

ΤΑ

ΙΕΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΝΤΑ

ΕΚ

ΤΩΝ ΘΕΙΩΝ ΑΡΧΕΤΥΠΩΝ

ἘΝ ὉΞΟΝΙΑ

Ἐτυπώθη δι' ἐπιμελείας τοῦ τυποθέτου τῆς Ἀκαδημίας
δαπάνη τῆς Ἱερογραφικῆς Ἑταιρίας πρὸς διάδοσιν τοῦ Θείου
λόγου εἰς τε τὴν Βρεταννίαν καὶ τὰ ἄλλα ἔθνη

α' Ἰα'

	Κεφάλαια.	Σελ.		Κεφάλαια.	Σελ.
ΓΕΝΕΣΙΣ	50 ..	1	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ	12 ..	608
ΕΞΟΔΟΣ	40 ..	52	ΑΣΜΑ ΑΣΜΑΤΩΝ	8 ..	616
ΛΕΥΙΤΙΚΟΝ	27 ..	96	ΉΣΑΪΑΣ	66 ..	620
ΑΡΙΘΜΟΙ	36 ..	128	ΊΕΡΕΜΙΑΣ	52 ..	670
ΔΕΥΤΕΡΟΝΟΜΙΟΝ	34 ..	172	ΘΡΗΝΟΙ	5 ..	728
ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥ ΝΑΥΗ	24 ..	210	ΙΕΖΕΚΙΗΛ	48 ..	734
ΚΡΙΤΑΙ	21 ..	235	ΔΑΝΙΗΛ	12 ..	784
΄ΡΟΥΘ	4 ..	260	ΩΣΗΕ	14 ..	800
ΣΑΜΟΥΗΛ Α΄	31 ..	263	ΙΩΗΛ	3 ..	808
ΣΑΜΟΥΗΛ Β΄	24 ..	297	ΑΜΩΣ	9 ..	811
ΒΑΣΙΛΕΩΝ Α΄	22 ..	325	ΑΒΔΙΟΥ	1 ..	817
ΒΑΣΙΛΕΩΝ Β΄	25 ..	358	ΙΩΝΑΣ	4 ..	818
ΤΩΝ ΧΡΟΝΙΚΩΝ Α΄	29 ..	390	ΜΙΧΑΙΑΣ	7 ..	820
ΤΩΝ ΧΡΟΝΙΚΩΝ Β΄	36 ..	418	ΝΑΟΥΜ	3 ..	824
ΕΣΔΡΑΣ	10 ..	453	ΑΒΒΑΚΟΥΜ	3 ..	826
ΝΕΕΜΙΑ	13 ..	463	ΣΟΦΟΝΙΑΣ	3 ..	829
ΕΣΘΗΡ	10 ..	477	ΑΓΓΑΙΟΣ	2 ..	831
ΙΩΒ	42 ..	485	ΖΑΧΑΡΙΑΣ	14 ..	833
ΨΑΛΜΟΙ	150 ..	513	ΜΑΛΑΧΙΑΣ	4 ..	841
ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ	31 ..	584			

Τὸ κατὰ ΜΑΤΘΑΙΟΝ Εὐαγγέ- λιον	28 ..	847	Ἐπιστολὴ πρὸς ΘΕΣΣΑΛΟΝΙ- ΚΕΙΣ Β΄	3 ..	1048
Τὸ κατὰ ΜΑΡΚΟΝ Εὐαγγέλιον..	16 ..	879	Ἐπιστολὴ πρὸς ΤΙΜΟΘΕΟΝ Α΄ ..	6 ..	1050
Τὸ κατὰ ΛΟΥΚΑΝ Εὐαγγέλιον..	24 ..	899	Ἐπιστολὴ πρὸς ΤΙΜΟΘΕΟΝ Β΄ ..	4 ..	1054
Τὸ κατὰ ΙΩΑΝΝΗΝ Εὐαγγέλιον	21 ..	933	Ἐπιστολὴ πρὸς ΤΙΤΟΝ	3 ..	1057
ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ	28 ..	960	Ἐπιστολὴ πρὸς ΦΙΛΗΜΟΝΑ ..	1 ..	1059
Ἐπιστολὴ πρὸς ῬΩΜΑΙΟΥΣ ..	16 ..	993	Ἐπιστολὴ πρὸς ἙΒΡΑΙΟΥΣ ..	13 ..	1059
Ἐπιστολὴ πρὸς ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Α΄	16 ..	1007	Ἐπιστολὴ ΙΑΚΩΒΟΥ	5 ..	1070
Ἐπιστολὴ πρὸς ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ Β΄	13 ..	1020	Ἐπιστολὴ ΠΕΤΡΟΥ Α΄	5 ..	1073
Ἐπιστολὴ πρὸς ΓΑΛΑΤΑΣ	6 ..	1028	Ἐπιστολὴ ΠΕΤΡΟΥ Β΄	3 ..	1077
Ἐπιστολὴ πρὸς ΕΦΕΣΙΟΥΣ	6 ..	1033	Ἐπιστολὴ ΙΩΑΝΝΟΥ Α΄	5 ..	1080
Ἐπιστολὴ πρὸς ΦΙΛΙΠΠΗΣΙΟΥΣ	4 ..	1038	Ἐπιστολὴ ΙΩΑΝΝΟΥ Β΄	1 ..	1084
Ἐπιστολὴ πρὸς ΚΟΛΟΣΣΑΕΙΣ ..	4 ..	1041	Ἐπιστολὴ ΙΩΑΝΝΟΥ Γ΄	1 ..	1084
Ἐπιστολὴ πρὸς ΘΕΣΣΑΛΟΝΙ- ΚΕΙΣ Α΄	5 ..	1045	Ἐπιστολὴ ΙΟΥΔΑ	1 ..	1085
			ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ	22 ..	1086

Η

ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

ΤΟΥ

ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ

ΗΜΩΝ

ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ,

ΜΕΤΑΦΡΑΣΘΕΙΣΑ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ.

ΓΕΝΕΣΙΣ.

ΚΕΦ. α'.

1 **Ε**Ν ἀρχῇ ἐποίησεν ²ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

2 **Ἡ** δὲ γῆ ἦτο ἄμορφος καὶ ἔρημος· καὶ σκότος ἐπὶ τοῦ προσώπου τῆς ἀβύσσου. Καὶ ³Πνεῦμα Θεοῦ ἐφέρετο ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῶν υδάτων.

3 Καὶ ⁴εἶπεν ὁ Θεός, ⁵Γενηθήτω φῶς· καὶ ἔγινε φῶς· **4** καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς τὸ φῶς ὅτι ἦτο καλόν· καὶ διεχώρισεν ὁ Θεὸς τὸ φῶς ἀπὸ τοῦ σκότους· **5** καὶ ἐκάλεσεν ὁ Θεὸς τὸ φῶς· **6** **Ἡμέραν**· τὸ δὲ σκότος ἐκάλεσε, **Νύκτα**.

Καὶ ἔγινεν ἑσπέρα, καὶ ἔγινε πρωΐ, **ἡμέρα πρώτη**.

6 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ⁷Γενηθήτω στερέωμα ἀναμέσον τῶν υδάτων, καὶ ἂς διαχωρίξῃ ὕδατα ἀπὸ υδάτων. **7** Καὶ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸ στερέωμα, ⁸καὶ διεχώρισε τὰ ὕδατα τὰ ὑποκάτωθεν τοῦ στερεώματος ἀπὸ τῶν υδάτων τῶν ἐπάνωθεν τοῦ στερεώματος. Καὶ ἔγινεν οὕτω. **8** Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Θεὸς τὸ στερέωμα, **Οὐρανόν**.

Καὶ ἔγινεν ἑσπέρα, καὶ ἔγινε πρωΐ, **ἡμέρα δευτέρα**.

9 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ¹⁰**Ἄς** συναθῶσι τὰ ὕδατα τὰ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς τόπον ἓνα, καὶ ἂς φανῇ ἡ ξηρά. Καὶ ἔγινεν οὕτω. **10** Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Θεὸς τὴν ξηράν, **Γῆν**· καὶ τὸ σύναγμα τῶν υδάτων ἐκάλεσε, **Θαλάσσας**· καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς ὅτι ἦτο καλόν.

11 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ¹¹**Ἄς** βλαστήσῃ ἡ γῆ χλωρὸν χόρτον, χόρτον κάμνοντα σπόρον, καὶ δένδρον κάρπιμον κάμνον ¹²καρπὸν κατὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ, τοῦ ὁποίου τὸ σπέρμα νὰ ἦναι ἐν αὐτῷ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἔγινεν οὕτω. **12** Καὶ ἐβλάστησεν ἡ γῆ χλωρὸν χόρτον, χόρτον κάμνοντα σπόρον κατὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ, καὶ δένδρον κάμνον καρπὸν, τοῦ ὁποίου τὸ σπέρμα εἶναι ἐν αὐτῷ κατὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ· καὶ εἶδεν ὁ Θεὸς ὅτι ἦτο καλόν.

13 Καὶ ἔγινεν ἑσπέρα, καὶ ἔγινε πρωΐ, **ἡμέρα τρίτη**.

14 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ¹⁵**Ἄς** γείνωσι φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, διὰ νὰ διαχωρίζωσι τὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς νυκτός· καὶ ἂς ἦναι διὰ σημεῖα, καὶ ¹⁶καιροὺς, καὶ ἡμέρας, καὶ ἐνιαυτοὺς· **15** καὶ ἂς ἦναι διὰ φωστῆρας ἐν τῷ

στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, διὰ νὰ φέγγωσιν ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἔγινεν οὕτω. **16** Καὶ ¹⁷ἔκαμεν ὁ Θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν διὰ νὰ ἐξουσιάζῃ ἐπὶ τῆς ἡμέρας, καὶ ¹⁸τὸν φωστῆρα τὸν μικρότερον διὰ νὰ ἐξουσιάζῃ ἐπὶ τῆς νυκτός· ¹⁹καὶ τοὺς ἀστέρας· **17** Καὶ ἔθεσεν αὐτοὺς ὁ Θεός ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ, διὰ νὰ φέγγωσιν ἐπὶ τῆς γῆς, **18** καὶ ¹⁹νὰ ἐξουσιάζωσιν ἐπὶ τῆς ἡμέρας, καὶ ἐπὶ τῆς νυκτός, καὶ νὰ διαχωρίζωσι τὸ φῶς ἀπὸ τοῦ σκότους. Καὶ εἶδεν ὁ Θεός ὅτι ἦτο καλόν.

19 Καὶ ἔγινεν ἑσπέρα, καὶ ἔγινε πρωΐ, **ἡμέρα τετάρτη**.

20 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, **Ἄς** γεννησῶσι τὰ ὕδατα ἐν ἀβυσσῷ νηκτὰ ἔμφυχα, καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπάνωθεν τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ. **21** Καὶ ²²ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὰ κτῆτα τὰ μεγάλα, καὶ πᾶν ἔμφυχον κινούμενον, τὰ ὅποια ἐγέννησαν ἐν ἀβυσσῷ τὰ ὕδατα κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ πᾶν πετεινὸν περωτὸν κατὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ. Καὶ εἶδεν ὁ Θεός ὅτι ἦτο καλόν. **22** Καὶ εὐλόγησεν αὐτὰ ὁ Θεός, λέγων, ²³**Ἀὐξάνεσθε** καὶ πληθύνεσθε, καὶ γεμίσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις· καὶ τὰ πετεινὰ ἂς πληθύνωνται ἐπὶ τῆς γῆς.

23 Καὶ ἔγινεν ἑσπέρα, καὶ ἔγινε πρωΐ, **ἡμέρα πέμπτη**.

24 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ²⁵**Ἄς** γεννήσῃ ἡ γῆ ζῶα ἔμφυχα κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, κτῆνη, καὶ ἔρπετά, καὶ ζῶα τῆς γῆς κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν. Καὶ ἔγινεν οὕτω. **25** Καὶ ἔκαμεν ὁ Θεὸς τὰ ζῶα τῆς γῆς κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ τὰ κτῆνη κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ πᾶν ἔρπετον τῆς γῆς κατὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ. Καὶ εἶδεν ὁ Θεός ὅτι ἦτο καλόν.

26 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ²⁷**Ἄς** κάμωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμῶν, καθ' ὁμοίωσιν ἡμῶν· ²⁸καὶ ἂς ἐξουσιάζῃ ἐπὶ τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐπὶ τῶν κτηνῶν, καὶ ἐπὶ πάσης τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ παντὸς ἔρπετος, ἔρποντος ἐπὶ τῆς γῆς.

27 Καὶ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἑαυτοῦ· κατ' εἰκόνα Θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν· ²⁸ἔρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς· **28** καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς ὁ Θεός· καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Θεός, ²⁹**Ἀὐξάνεσθε** καὶ πληθύνεσθε, καὶ γεμίσατε τὴν γῆν, καὶ κυριεύσατε αὐτήν, καὶ ἐξουσιάζετε ἐπὶ τῶν ἰχθύων

¹⁵ Ψαλ.

ρλς'. 7, 8,

9: ρημ'.

3, 5·

¹⁶ Ψαλ.

η'. 3.

¹⁷ Ἰωβ

λη'. 7.

¹⁸ Ἱερ.

λα'. 35.

¹⁹ κεφ. ε'.

20: ζ'. 14:

η'. 19.

Ψαλ. ρδ'.

26.

²⁰ κεφ. η'.

17.

²¹ κεφ. ε'.

1: θ'. 6.

Ψαλ. ρ'. 3.

Ἐκκλ. ζ'.

29.

Πράξ. ιζ'.

26, 28, 29.

Κορ. Α'.

ια'. 7.

Ἐφεσ. δ'.

24.

Κολ. γ'.

10.

Ιακ. γ'. 9.

²² κεφ. θ'. 2.

Ψαλ. η'. 6.

²³ Κορ. Α'.

ια'. 7.

²⁴ κεφ. ε'. 2.

Μαλ. β'.

15.

Ματθ. ιθ'.

4.

Μάρκ. ι'. 6.

²⁵ κεφ. θ'.

1, 7.

Λευτ. κς'.

9. Ψαλ.

ρλς'. 3:

ρλη'. 3. 4.

τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐπὶ παντὸς ζώου κινουμένου ἐπὶ τῆς γῆς.

29 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, Ἰδοὺ, σὰς ἔδωκα πάντα χόρτον κείμενον σπόρον, ὅστις ἐστὶν ἐπὶ τοῦ προσώπου πάσης τῆς γῆς, καὶ πᾶν δένδρον, τὸ ὅποιον ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν δένδρου κείμενος σπόρον· ταῦτα ²⁶ θέλουσιν εἶσθαι εἰς ἐσᾶς πρὸς τροφήν· 30 καὶ εἰς ²⁷ πάντα τὰ ζῶα τῆς γῆς, καὶ εἰς ²⁸ πάντα τὰ πετεῖνα τοῦ οὐρανοῦ, καὶ εἰς πᾶν ἔρποντον ἔρπον ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔχον ἐν ἑαυτῷ ψυχὴν ζῶσαν, ἔδωκα πάντα χλωρὸν χόρτον εἰς τροφήν. Καὶ ἔγεινεν οὕτω.

31 Καὶ ²⁹ εἶδεν ὁ Θεός πάντα ὅσα ἐποίησε· καὶ ἰδοὺ, ἦσαν καλὰ λίαν. Καὶ ἔγεινεν ἑσπέρα, καὶ ἔγεινε πρωί, ἡμέρα ἕκτη.

[ΚΕΦ. β'.] Καὶ συνετελέσθησαν ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ, καὶ ¹ πᾶσα ἡ στρατιὰ αὐτῶν.

2 Καὶ ² εἶχε συνετελεσμένα ὁ Θεός ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ, τὰ ὅποια ἔκαμε· καὶ ἀνεπαύθη τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, τὰ ὅποια ἔκαμε. 3 Καὶ ³ εὐλόγησεν ὁ Θεός τὴν ἡμέραν τὴν ἐβδόμην, καὶ ἡγίασεν αὐτήν· διότι ἐν αὐτῇ ἀνεπαύθη ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, τὰ ὅποια ἔκτισε καὶ ἔκαμεν ὁ Θεός.

4 ⁴ ἌΥΤΗ ἐστὶν ἡ γένεσις τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτε ἐκτίσθησαν αὐτὰ, καθ' ἣν ἡμέραν ἐποίησε Κύριος ὁ Θεός γῆν καὶ οὐρανόν, 5 καὶ ⁵ πάντα τὰ φυτὰ τοῦ ἀγροῦ, πρὶν γείνωσιν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ πάντα χόρτον τοῦ ἀγροῦ, πρὶν βλαστήσῃ· διότι ⁶ δὲν εἶχε βρέξει Κύριος ὁ Θεός ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἄνθρωπος δὲν ἦτο διὰ ⁷ νὰ ἐργάζεται τὴν γῆν· 6 ἀτμὸς δὲ ἀνέβαινεν ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἐπότιζε πᾶν τὸ πρῶσπον τῆς γῆς.

7 Καὶ ἔπλασε Κύριος ὁ Θεός τὸν ἄνθρωπον ἀπὸ ⁸ χώματος ἐκ τῆς γῆς· καὶ ⁹ ἐνεφύσησεν ¹⁰ εἰς τοὺς μυκτήρας αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, καὶ ἔγεινεν ¹¹ ὁ ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν.

8 Καὶ ἐφύτευσε Κύριος ὁ Θεός ¹² παράδεισον ¹³ ἐν τῇ Ἐδέμ ¹⁴ κατὰ ἀνατολὰς, καὶ ¹⁵ ἔθηκεν ἐκεῖ τὸν ἄνθρωπον, τὸν ὅποιον ἔπλασε. 9 Καὶ Κύριος ὁ Θεός ἔκαμε νὰ βλαστήσῃ ἐκ τῆς γῆς ¹⁶ πᾶν δένδρον ὠραῖον εἰς τὴν ὄρασιν, καὶ καλὸν εἰς τὴν γεύσιν· καὶ ¹⁷ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ἐν μέσῳ τοῦ παρα-

δείσου, καὶ ¹⁸ τὸ ξύλον τῆς γνώσεως τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ.

10 Ποταμὸς δὲ ἐξήρχετο ἐκ τῆς Ἐδέμ διὰ νὰ ποτίσῃ τὸν παράδεισον. καὶ ἐκείθεν ἐμερίετο εἰς τέσσαρας κλάδους. 11 Τὸ ὄνομα τοῦ ἐνός, Φισὼν· οὗτος ἐστὶν ὁ περικυκλῶν ¹⁹ πᾶσαν τὴν γῆν Ἀβιλά· ὅπου εὐρίσκεται τὸ χρυσίον. 12 τὸ δὲ χρυσίον τῆς γῆς ἐκεῖνης ἐστὶν καλόν· ἐκεῖ ἐστὶν ²⁰ τὸ βδέλλιον, καὶ ὁ λίθος ὁ ὀνυχίτης. 13 Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ποταμοῦ τοῦ δευτέρου, Γιὼν· οὗτος ἐστὶν ὁ περικυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν Χοῦς. 14 Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ποταμοῦ τοῦ τρίτου, Τίγρις· οὗτος ἐστὶν ὁ ῥέων πρὸς ἀνατολὰς τῆς Ἀσσυρίας. Ὁ δὲ ποταμὸς ὁ τέταρτος, οὗτος ἐστὶν ὁ Εὐφράτης.

15 Καὶ ἔλαβε Κύριος ὁ Θεός τὸν ἄνθρωπον, καὶ ²¹ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν τῷ παραδείσῳ τῆς Ἐδέμ διὰ νὰ ἐργάζεται αὐτὸν, καὶ νὰ φυλάττῃ αὐτόν.

16 Προσέταξε δὲ Κύριος ὁ Θεός εἰς τὸν Ἀδὰμ, λέγων, Ἀπὸ παντὸς δένδρου τοῦ παραδείσου ἐλευθέρως θέλεις τρῶγει, 17 ²² ἀπὸ δὲ τοῦ ξύλου τῆς γνώσεως τοῦ καλοῦ καὶ τοῦ κακοῦ, ²³ δὲν θέλεις φάγει ἀπ' αὐτοῦ· διότι καθ' ἣν ἡμέραν φάγῃς ἀπ' αὐτοῦ, ²⁴ θέλεις ἐξάπατος ἀποθάνει.

18 Καὶ εἶπε Κύριος ὁ Θεός, Δὲν ἐστὶν καλὸν νὰ ᾖναι ὁ ἄνθρωπος μόνος· ²⁵ θέλω κάμει εἰς αὐτὸν βοηθὸν ὅμοιον μὲ αὐτόν.

19 ²⁶ Ἐπλασε δὲ Κύριος ὁ Θεός ἐκ τῆς γῆς πάντα τὰ ζῶα τοῦ ἀγροῦ, καὶ πάντα τὰ πετεῖνα τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ²⁷ ἔφερεν αὐτὰ πρὸς τὸν Ἀδὰμ, διὰ νὰ ἴδῃ πῶς νὰ ὀνομάσῃ αὐτὰ· καὶ ὁ, τι ὄνομα ἠθελε δώσει ὁ Ἀδὰμ εἰς πᾶν ἔμφυχον, τοῦτο νὰ ᾖναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ. 20 Καὶ ἔδωκεν ὁ Ἀδὰμ ὀνόματα εἰς πάντα τὰ κτήνη, καὶ εἰς τὰ πτηνὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ εἰς πάντα τὰ ζῶα τοῦ ἀγροῦ· εἰς δὲ τὸν Ἀδὰμ δὲν εὐρίσκετο βοηθὸς ὅμοιος μὲ αὐτόν.

21 Καὶ ἐπέβαλε Κύριος ὁ Θεός ²⁸ ἔκστασιν ἐπὶ τὸν Ἀδὰμ, καὶ ἐκοιμήθη· καὶ ἔλαβε μίαν ἐκ τῶν πλευρῶν αὐτοῦ, καὶ ἔκλεισε μὲ σάρκα τὸν τόπον αὐτῆς. 22 Καὶ κατεσκεύασε Κύριος ὁ Θεός τὴν πλευράν, τὴν ὅποιαν ἔλαβεν ἀπὸ τοῦ Ἀδὰμ, εἰς γυναικάν, καὶ ²⁹ ἔφερεν αὐτὴν πρὸς τὸν Ἀδὰμ.

23 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀδὰμ, Τοῦτο ἐστὶν τώρα ὅσπου ἐκ ³⁰ τῶν ὁστέων μου, καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου· αὕτη θέλει ὀνομασθῇ ἀνδρὶς, διότι ἐκ τοῦ ἀνδρὸς αὕτη ³¹ ἐλήφθη.

24 ³² Διὰ τοῦτο θέλει ἀφήσῃ ὁ ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ θέλει προσκολληθῇ εἰς

18 εἰχ. 17.

19 κεφ. κε'. 18.

20 Ἀριθ. ια'. 7.

21 εἰχ. 8.

22 εἰχ. 9.

23 κεφ. γ'. 1, 3, 11, 17.

24 κεφ. γ'. 3, 19.

Ῥωμ. 5'. 23.

Κορ. Α'. 1, 5, 6.

Ἰακ. α'. 15.

Ἰωάν. Α'. 1, 16.

25 κεφ. γ'. 12.

Κορ. Α'. 1, 9.

Τίμ. Α'. 2, 13.

26 κεφ. α'. 20, 24.

27 Ψαλ. η'. 6.

Ἰδὲ καὶ κεφ. 5'. 20.

28 κεφ. 12.

29 Παρ. ιη'. 22.

Ἐβρ. ιγ'. 4.

30 κεφ. κθ'. 14.

Κριτ. θ'. 2.

31 Ζαμ. Β'. 1.

Ἰδ'. 13.

Ἐφεσ. 1, 30.

32 Κορ. Α'. 1, 8.

33 κεφ. λα'. 15.

Ψαλ. με'. 10.

Ματθ. ιθ'. 5.

Μάρκ. ι'. 7.

Κορ. Α'. 5'. 16.

Ἐφεσ. 1, 31.

26 κεφ. θ'.

3. Ἰωβ λγ'. 31.

Ψαλ. ρθ'. 14.

15: ρλγ'. 25.

ρμγ'. 7.

Πράξ. ιδ'. 17.

27 Ψαλ. ρμγ'. 15.

16: ρμγ'. 9.

28 Ἰωβ λη'. 41.

29 Ψαλ. ρθ'. 24.

Τίμ. Α'. 8'. 4.

1 Ψαλ. λγ'. 6.

2 Ἐξόδ. κ'. 11.

λα'. 17.

Δευτ. 14.

Ἐβρ. δ'. 4.

3 Νεεμ. θ'. 14.

Ἦσα. νη'. 13.

4 κεφ. α'. 1.

1. Ψαλ. ι'. 1, 2.

5 κεφ. α'. 12.

Ψαλ. ρθ'. 14.

6 Ἰωβ λη'. 26, 27, 28.

7 κεφ. γ'. 23.

8 κεφ. γ'. 19, 23.

Ψαλ. ργ'. 14.

9 Εκκλ. ιβ'. 7.

Ἦσα. ξθ'. 8.

Κορ. Α'. 1, 47.

9 Ἰωβ λγ'. 4.

Πράξ. ιγ'. 25.

10 κεφ. ζ'. 22.

Ἦσα. β'. 22.

11 Κορ. Α'. 1, 45.

12 κεφ. ιγ'. 10.

Ἦσα. να'. 3.

13 Ἰερεκ. κη'. 13.

14 Ἰωηλ β'. 3.

15 κεφ. δ'. 16.

Βασ. Β'. ιθ'. 12.

16 Ἰερεκ. κς'. 23.

17 κεφ. γ'. 24.

18 εἰχ. 15.

19 Ἰερεκ. λα'. 8.

20 Παρ. γ'. 18.

21 ια'. 30.

22 Ἀποκ. β'. 7.

23 κβ'. 2, 14.

τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ θέλουν εἰσθαί οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

25 Ἦσαν δὲ καὶ οἱ δύο γυμνοί, ὁ Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ ³⁴δὲν ἤσχυνοντο.

[ΚΕΦ. γ'.] Ὁ ΔΕ ὁ ὄφεις ἦτο τὸ φρονιμώτερον πάντων τῶν ζώων τοῦ ἀγροῦ, τὰ ὅποια ἔκαμε Κύριος ὁ Θεός· καὶ εἶπεν ὁ ὄφεις πρὸς τὴν γυναῖκα, Τῷ ὄντι εἶπεν ὁ Θεός, Μὴ φάγητε ἀπὸ παντὸς δένδρου τοῦ παραδείσου;

2 Καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς τὸν ὄφιν, Ἀπὸ τοῦ καρποῦ τῶν δένδρων τοῦ παραδείσου δυνάμεθα νὰ φάγωμεν· 3 ἀπὸ δὲ τοῦ καρποῦ τοῦ δένδρου, τὸ ὁποῖον εἶναι ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου, εἶπεν ὁ Θεός, Μὴ φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, μὴδὲ ἐγγίσητε αὐτόν, διὰ νὰ μὴ ἀποθάνητε.

4 Καὶ εἶπεν ὁ ὄφεις πρὸς τὴν γυναῖκα, Δὲν θέλετε βεβαίως ἀποθάνειν· 5 ἀλλ' ἐξέφυρε ὁ Θεός, ὅτι καὶ ἦν ἡμέραν φάγητε ἀπ' αὐτοῦ, ὅθελουσιν ἀνοιχθῇ οἱ ὀφθαλμοί σας, καὶ θέλετε εἰσθαί ὡς θεοί, γνωρίζοντες τὸ καλὸν καὶ τὸ κακόν.

6 Καὶ εἶδεν ἡ γυνὴ, ὅτι τὸ δένδρον ἦτο καλὸν εἰς βρῶσιν, καὶ ὅτι ἦτο ἄρεστόν εἰς τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐπιθυμητόν τὸ δένδρον ὡς δίδον γνῶσιν· καὶ λαβοῦσα ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ, ἔφαγε· καὶ ἔδωκε καὶ εἰς τὸν ἄνδρα αὐτῆς μεθ' ἑαυτῆς, καὶ αὐτὸς ἔφαγε. 7 Καὶ ἠνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ ἀμφοτέρων, καὶ ἔγνωσαν ὅτι ἦσαν γυμνοί· καὶ ῥάψαντες φύλλα συκῆς, ἔκαμον εἰς ἐαυτοὺς περιζώματα.

8 Καὶ ἤκουσαν τὴν φωνὴν Κυρίου τοῦ Θεοῦ, περιπατοῦντος ἐν τῷ παραδείσῳ πρὸς τὸ δειλινόν· καὶ ¹¹ἐκρύφθησαν ὁ Ἀδὰμ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου Κυρίου τοῦ Θεοῦ, μεταξὺ τῶν δένδρων τοῦ παραδείσου.

9 Ἐκάλεσε δὲ Κύριος ὁ Θεός τὸν Ἀδὰμ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Πού εἶσαι;

10 Ὁ δὲ εἶπε, Τὴν φωνὴν σου ἤκουσα ἐν τῷ παραδείσῳ, ¹²καὶ ἐφοβήθην, διότι εἶμαι γυμνός· καὶ ἐκρύφθην.

11 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Θεός, Τίς ἐφάρνερωσεν εἰς σέ ὅτι εἶσαι γυμνός; Μήπως ἔφαγες ἀπὸ τοῦ δένδρου, ἀπὸ τοῦ ὁποῖου προσέταξα εἰς σέ νὰ μὴ φάγῃς;

12 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀδὰμ, Ἡ γυνὴ τὴν ὁποίαν ἔδωκας νὰ ᾔται μετ' ἐμοῦ, αὐτὴ μοι ἔδωκεν ἀπὸ τοῦ δένδρου, καὶ ἔφαγον.

13 Καὶ εἶπε Κύριος ὁ Θεός πρὸς τὴν γυναῖκα, Τί εἶναι τοῦτο τὸ ὁποῖον ἔκαμες; Καὶ ἡ γυνὴ εἶπεν, Ὁ ὄφεις με ἠπάτησε, καὶ ἔφαγον.

14 Καὶ εἶπε Κύριος ὁ Θεός πρὸς τὸν ὄφιν, Ὡς ἐπείδῃ ἔκαμες τοῦτο, ἐπικατάρατος νὰ ᾔται μεταξὺ πάντων τῶν

κτηνῶν, καὶ πάντων τῶν ζώων τοῦ ἀγροῦ· ἐπὶ τῆς κοιλίας σου θέλεις περιπατεῖν, καὶ ¹⁸χῶμα θέλεις τρῶγειν, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου· 15 καὶ ἔχθραν θέλω στήσῃς ἀναμέσον σου καὶ τῆς γυναικός, καὶ ἀναμέσον ¹⁷τοῦ σπέρματός σου καὶ ¹⁸τοῦ σπέρματος αὐτῆς· αὐτὸ ¹⁹θέλει σοῦ συντρίψει τὴν κεφαλὴν, καὶ σὺ θέλεις κεντῆσαι τὴν πτέρην αὐτοῦ.

16 Πρὸς δὲ τὴν γυναῖκα εἶπε, Θέλω ὑπερπληθύνει τὰς λύπας σου καὶ τοῖς πόνους τῆς κυοφορίας σου· ²⁰μὲν λύπας θέλεις γεννᾶ τέκνα· καὶ πρὸς τὸν ἄνδρα σου θέλει εἰσθαί ²¹ἡ ἐπιθυμία σου, καὶ αὐτὸς ²²θέλει σέ ἐξουσιάζειν.

17 Πρὸς δὲ τὸν Ἀδὰμ εἶπεν, ²³Ἐπειδὴ ὑπήκουσας εἰς τὸν λόγον τῆς γυναίκος σου, ²⁴καὶ ἔφαγες ἀπὸ τοῦ δένδρου, ²⁵ἀπὸ τοῦ ὁποῖου προσέταξα, εἰς σέ λέγων, Μὴ φάγῃς ἀπ' αὐτοῦ, ²⁶κατηράμενή νὰ ᾔται ἡ γῆ ἐξ αἰτίας σου· ²⁷μὲν λύπας θέλεις τρῶγειν τοὺς καρποὺς αὐτῆς πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου· 18 καὶ ²⁸ἀκάνθας καὶ τριβόλους θέλει βλαστάνειν εἰς σέ· καὶ ²⁹θέλεις τρῶγειν τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ· 19 ³⁰ἐν τῷ ἰδρωτί τοῦ προσώπου σου θέλεις τρῶγειν τὸν ἄρτον σου, ἕως οὗ ἐπιστρέψῃς εἰς τὴν γῆν, ἐκ τῆς ὁποίας ἐλήφθης· ἐπειδὴ ³¹γῆ εἶσαι, καὶ ³²εἰς γῆν θέλεις ἐπιστρέφειν.

20 Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Ἀδὰμ τὸ ὄνομα τῆς γυναίκος αὐτοῦ, Ὅϊαν· διότι αὐτὴ ἦτο μήτηρ πάντων τῶν ζώωντων.

21 Καὶ ἔκαμε Κύριος ὁ Θεός εἰς τὸν Ἀδὰμ καὶ εἰς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ χιτῶνας δερματίνους, καὶ ἐνέδυεν αὐτούς.

22 Καὶ εἶπε Κύριος ὁ Θεός, Ἰδοὺ, ἔγεινεν ὁ Ἀδὰμ ὡς εἰς ἐξ ἡμῶν, εἰς τὸ γινώσκειν τὸ καλὸν καὶ τὸ κακόν· καὶ τῶρα μήπως ἐκτείνῃ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ³⁴καὶ λάβῃ καὶ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς, καὶ φάγῃ, καὶ ζήσῃ αἰωνίως·—23 Ὅθεν Κύριος ὁ Θεός ἐξαπέστειλεν αὐτὸν ἐκ τοῦ παραδείσου τῆς Ἐδέμ, ³⁵διὰ νὰ ἐργάζηται τὴν γῆν ἐκ τῆς ὁποίας ἐλήφθη.

24 Καὶ ἐξεδίωξε τὸν Ἀδὰμ· καὶ ³⁶κατὰ ἀνατολὰς τοῦ παραδείσου τῆς Ἐδέμ ἔθεσε ³⁷τὰ Χερουβείμ, καὶ τὴν βορραῖαν τὴν φλογιγνῆν, τὴν περιστρεφόμενην, διὰ νὰ φυλάττωσι τὴν ὁδὸν τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς.

²⁵ κεφ. β'. 17. ²⁶ Ἐκκλ. α'. 2, 3. Ἡσα. κδ'. 5, 6. 5, 6. Ῥωμ. γ'. 20. ²⁷ Ἰωβ ε'. 7. Ἐκκλ. β'. 23. ²⁸ Ἰωβ λα'. 40. ²⁹ Ψαλ. ρδ'. 14. ³⁰ Ἐκκλ. α'. 13. Ἑσθ. β'. γ'. 10. ³¹ κεφ. β'. 7. ³² Ἰωβ κα'. 26; λδ'. 15. Ψαλ. ρδ'. 29. Ἐκκλ. γ'. 20; ιβ'. 7. Ῥωμ. ε'. 12. Ἐρβ. θ'. 27. || Ζωή. ³³ σίχ. 5. Ἡσα. ιθ'. 12; μζ'. 12, 13. Ἰερ. κβ'. 23. ³⁴ κεφ. β'. 9. ³⁵ κεφ. δ'. 2; θ'. 20. ³⁶ κεφ. β'. 8. ³⁷ Ψαλ. ρδ'. 4. Ἐβρ. α'. 7.

33 κεφ. γ'.

7, 10, 11.

31 Ἐξ' ὀδ.

λβ'. 25.

Ἡσα. μζ'.

3.

1 Ἀποκ.

ιβ'. 9;

κ'. 2.

2 Μαθ. ι'.

16. Κερ.

Β'. ια'. 3.

3 κεφ. β'.

17.

4 σίχ. 13.

Κορ. Β'.

ια'. 3.

Τιμ. Α'.

β'. 14.

5 σίχ. 7.

Πράξ. κς'.

18.

6 Τιμ. Α'.

β'. 14.

7 σίχ. 12.

17.

8 σίχ. 5.

9 κεφ. β'.

25.

10 Ἰωβ

λγ'. 1.

11 Ἰωβ

λα'. 33.

Ἰερ. κγ'.

24. Ἀμώς

θ'. 3.

12 κεφ. β'.

25. Ἐξ' ὀδ.

γ'. 6.

Ἰωάν. Α'.

γ'. 20.

13 κεφ. β'.

18. Ἰωβ

λα'. 33.

Παροιμ.

κη'. 13.

14 σίχ. 4.

Κορ. Β'.

ια'. 3. Τιμ.

Α'. β'. 14.

15 Ἐξ' ὀδ.

κα'. 29.

32.

16 Ἡσα.

ξε'. 25.

Μιχ. ζ'.

17. Μαθ.

γ'. 7; ιγ'.

38; κγ'.

33. Ἰωάν.

γ'. 44.

Πράξ. ιγ'.

10. Ἰωάν.

Α'. γ'. 8.

18 Ψαλ.

ρλβ'. 11.

Ἡσα. ζ'.

14. Μιχ.

ε'. 3.

Μαθ. α'.

23, 25.

Λουκ. α'.

35. Γαλ.

δ'. 4.

19. Ῥωμ.

ισ'. 20.

Κολ. β'.

15. Ἐβρ.

β'. 14.

Ἰωάν. Α'.

ε'. 5.

Ἀποκ. ιβ'.

7, 17.

20 Ψαλ.

μθ'. 6.

Ἡσα. ιγ'.

8; κα'. 3.

Ἰωάν. ις'.

21. Τιμ.

Α'. β'. 15.

21 κεφ. δ'.

7.

22 Κορ.

Α'. ια'. 3;

δδ'. 34.

Ἐφεσ. ε'.

22, 23.

24. Τιμ.

Α'. β'. 11.

12. Τιτ.

β'. 5.

Πέτρ. Α'.

γ'. 1, 5, 6.

23 Σαμ.

Α'. ιε'. 23.

21 σίχ. 6.

[ΚΕΦ. δ'] Ὁ δε Ἀδὰμ ἐγνώρισεν Ἐὔαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ συνέλαβε, καὶ ἐγέννησε τὸν Ἀβὲλ· καὶ εἶπεν, Ἀπέκτησα ἄνθρωπον διὰ τοῦ Κυρίου. 2 Καὶ προσέτι ἐγέννησεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν Ἀβελ. Καὶ ἦτο ὁ Ἀβελ ποιμὴν προβάτων, ὁ δὲ Κάιν ἦτο γεωργός.

3 Καὶ μεθ' ἡμέρας προσέφερεν ὁ Κάιν ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς γῆς προσφορὰν πρὸς τὸν Κύριον. 4 Καὶ ὁ Ἀβελ προσέφερε καὶ αὐτὸς ἀπὸ τῶν πρωτοτόκων τῶν προβάτων αὐτοῦ, καὶ ἀπὸ τῶν στείων αὐτῶν. Καὶ ἐπέβλεψε μὲ εὐμένειαν Κύριος ἐπὶ τὸν Ἀβελ, καὶ ἐπὶ τὴν προσφορὰν αὐτοῦ· 5 ἐπὶ δὲ τὸν Κάιν καὶ ἐπὶ τὴν προσφορὰν αὐτοῦ δὲν ἐπέβλεψε. Καὶ ἠγανάκτησεν ὁ Κάιν σφόδρα, καὶ ἔκατηφίασε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

6 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς τὸν Κάιν, Διὰ τί ἠγανάκτησας; καὶ διὰ τί ἐκατηφίασε τὸ πρόσωπόν σου; 7 ἂν σὺ πράττης καλῶς, δὲν θέλεις εἶσθαι εὐπρόσδεκτος; καὶ ἂν δὲν πράττης καλῶς, εἰς τὴν θύραν κείται ἡ ἁμαρτία. Ἀλλ' εἰ σὺ θέλεις εἶσθαι ὅ ἑπιθώκει αὐτοῦ, καὶ σὺ θέλεις ἐξουσιάζει ἐπ' αὐτοῦ.

8 Καὶ εἶπεν ὁ Κάιν πρὸς Ἀβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, Ἀς ἀπάγωμεν εἰς τὴν πεδιάδα· καὶ ἐνῷ ἦσαν ἐν τῇ πεδιάδι, σηκωθείς ὁ Κάιν κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ Ἀβελ, ἐφόνησεν αὐτόν.

9 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς τὸν Κάιν, Πού εἶναι ὁ Ἀβελ ὁ ἀδελφός σου;

Ὁ δὲ εἶπε, Δὲν ἐξέρω· μὴ φύλαξ τοῦ ἀδελφοῦ μου εἶμαι ἐγώ;

10 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, Τί ἔκαμες; ἡ φωνὴ τοῦ αἵματος τοῦ ἀδελφοῦ σου ¹⁰βοᾷ πρὸς ἐμέ ἐκ τῆς γῆς· 11 καὶ τώρα ἐπικατάρατος νὰ ᾖσαι ἀπὸ τῆς γῆς, ἥτις ἤνοιξε τὸ στόμα αὐτῆς διὰ νὰ δεχθῇ τὸ αἷμα τοῦ ἀδελφοῦ σου ἐκ τῆς χειρὸς σου· 12 ὅταν ἐργάζῃσαι τὴν γῆν, δὲν θέλει εἰς τὸ ἐξῆς σοὶ δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς· πλανήτης καὶ φυγὰς θέλεις εἶσθαι ἐπὶ τῆς γῆς.

13 Καὶ εἶπεν ὁ Κάιν πρὸς τὸν Κύριον, Ἡ ἁμαρτία μου εἶναι μεγαλητέρα παρ' ὥστε νὰ συγχωρηθῇ· 14 ἰδοὺ, ¹¹μὲ διώκεις σήμερον ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς, καὶ ¹²ἀπὸ τοῦ προσώπου σου θέλω κρυφθῇ, καὶ θέλω εἶσθαι πλανήτης καὶ φυγὰς ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ¹³πᾶς ὅστις με εὔρη, θέλει με φονεύσει.

15 Εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Διὰ τοῦτο, πᾶς ὅστις φονεύσῃ τὸν Κάιν, ¹⁴ἐπαπαλασίως θέλει τιμωρηθῇ. Καὶ ¹⁵ἐβαλεν ὁ Κύριος σημεῖον εἰς τὸν Κάιν, διὰ νὰ μὴ φονεύσῃ αὐτὸν πᾶς ὅστις εὔρη αὐτόν.

16 ¹⁶Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Κάιν ἀπὸ προσ-

ώπου τοῦ Κυρίου, καὶ κατόκησεν ἐν τῇ γῇ Νῶδ, πρὸς ἀνατολὰς τῆς Ἐδέμ.

17 Ἐγνώρισε δὲ ὁ Κάιν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ συνέλαβε, καὶ ἐγέννησε τὸν Ἐνῶχ· ἔκτισε δὲ πόλιν, καὶ ¹⁷ἐκάλεσε τὸ ὄνομα τῆς πόλεως κατὰ τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, Ἐνῶχ.

18 Ἐγεννήθη δὲ εἰς τὸν Ἐνῶχ ὁ Ἰραδ· καὶ Ἰραδ ἐγέννησε τὸν Μεχουϊάηλ· καὶ Μεχουϊάηλ ἐγέννησε τὸν Μεθουσαὴλ· καὶ Μεθουσαὴλ ἐγέννησε τὸν Λάμεχ.

19 Καὶ ἔλαβεν εἰς ἑαυτὸν ὁ Λάμεχ δύο γυναῖκας· τὸ ὄνομα τῆς μίας, Ἀδὰ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς ἄλλης, Σιλλά. 20 Καὶ ἐγέννησεν ἡ Ἀδὰ τὸν Ἰαβάλ· οὗτος ἦτο πατὴρ τῶν κατοικοῦντων ἐν σκηναῖς, καὶ τρεφόντων κτήνη. 21 Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἦτο Ἰουβάλ· οὗτος ἦτο ¹⁸πατὴρ πάντων τῶν παιζόντων κιθάραν καὶ αὐλόν. 22 Ἡ Σιλλά δὲ καὶ αὐτὴ ἐγέννησε τὸν Θουβάλ· καὶν χαλκέα παντὸς ἐργαλείου χαλκοῦ καὶ σιδήρου· ἀδελφὴ δὲ τοῦ Θουβάλ· καὶν ἦτο Νααμὰ.

23 Καὶ εἶπεν ὁ Λάμεχ πρὸς τὰς γυναῖκας ἑαυτοῦ,

Ἀδὰ καὶ Σιλλά, ἀκούσατε τὴν φωνήν μου· γυναῖκες τοῦ Λάμεχ, ἀκροασθε τοὺς λόγους μου·

Ἐπεὶ ἄνδρα ἐφόνησα εἰς πληγὴν μου· καὶ νέον εἰς μάστιγά μου·

24 Διότι ¹⁹ὁ μὲν Κάιν ἐπαπαλασίως θέλει ἐκδικηθῇ· Ὁ δὲ Λάμεχ ἐξδομηκὼντάκις ἐπτά.

25 Ἐγνώρισε δὲ πάλιν ὁ Ἀδὰμ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἐγέννησεν υἱόν, καὶ ²⁰ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσὴν, λέγοντας, Ὅτι ἔδωκεν εἰς ἐμέ ὁ Θεός ἄλλο σπέρμα ἀντὶ τοῦ Ἀβελ, τὸν ὁποῖον ἐφόνησεν ὁ Κάιν. 26 Καὶ εἰς τὸν Σὴθ ὁμοίως ²¹ἐγεννήθη υἱός· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐνῶς.

Τότε ἔγεινεν ἀρχὴ ²²νὰ ὀνομάζωνται μετ' ὁνομα τοῦ Κυρίου.

[ΚΕΦ. ε'] ΤΟΥΤΟ εἶναι ¹τὸ βιβλίον τῆς γενεαλογίας τοῦ ἀνθρώπου.

Καθ' ἣν ἡμέραν ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν Ἀδὰμ, ²καθ' εἰκόνα Θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν. 2 ³Ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς· καὶ εὐλόγησεν αὐτούς, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτῶν, Ἀδὰμ, καθ' ἣν ἡμέραν ἐποίησεν αὐτούς.

3 Ἐΐσης δὲ ὁ Ἀδὰμ ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱὸν κατὰ τὴν ὁμοίωσιν αὐτοῦ, κατὰ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, ⁴καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Σὴθ· 4 ⁵καὶ ἔγεναν αἱ ἡμέραι τοῦ Ἀδὰμ, ἀφ' οὗ ἐγέννησε τὸν Σὴθ, ὀκτακόσια ἔτη· ⁶καὶ ἐγέννησεν υἱὸς καὶ θυγατέρα·

|| Ἀπό-
κτησις.

¹ κεφ. γ'.
^{23:} θ'.

^{20:}

² Ἀριθ.

ιη'. 12.

³ Ἀριθ.

ιη'. 17.

Παροιμ.

γ'. 9.

⁴ Ἐβρ.

ια'. 4.

⁵ κεφ. λα'.

2.

⁶ κεφ. γ'.

16.

⁷ Ματθ.

κγ'. 35.

⁸ Ἰωάν. Α'.

γ'. 12.

⁹ Ἰουδ. 11.

⁸ Ψαλ. θ'.

12.

⁹ Ἰωάν. η'.

44.

¹⁰ Ἐβρ.

ιβ'. 24.

¹¹ Ἀποκ. ε'.

10.

¹¹ Ἰωβ ιε'.

20, 23.

24.

¹² Ψαλ.

να'. 11.

¹³ κεφ. θ'.

6. Ἀριθ.

λε'. 19.

21, 27.

¹⁴ Ψαλ.

οθ'. 12.

¹⁵ Ἰερ. κγ'.

39: νβ'.

3.

¹⁷ Ψαλ.
μβ'. 11.

¹⁸ Ρωμ.
δ'. 11, 12.

¹⁹ Γίχ. 15.
²⁰ κεφ. ε'.

3.
|| ἱστά-
μενος.

²¹ κεφ. ε'.

6.

²² Βασ. Α'.

ιη'. 24.

Ψαλ. ρις'.

17. Ἰαηλ
β'. 32.

Σοφ. γ'. 9.

Κορ. Α'.

α'. 2.

¹ Χρον. Α'.

α'. 1.

Λουκ. γ'.

38.

² κεφ. α'.

26. Ἐφес.

δ'. 24.

Κολ. γ'.

10.

³ κεφ. α'.

27.

⁴ κεφ. δ'.

25.

⁵ Χρον. Α'.

α'. 1.

κ.τ.λ.

⁶ κεφ. α'.

28.

7 κεφ. γ'.
19. Ἐβρ.
δ'. 27.
8 κεφ. δ'.
26.

5 καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Ἀδὰμ, τὰς ὁποίας ἔζησεν, ἑννεακόσια τριάκοντα ἔτη· ⁷ καὶ ἀπέθανε.

6 Καὶ ἔζησεν ὁ Σὴθ ἑκατὸν πέντε ἔτη, ⁸ καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἑνῶς· ⁷ καὶ ἔζησεν ὁ Σὴθ ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Ἑνῶς, ὀκτακόσια ἐπτὰ ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ⁸ ἔγειναν δὲ πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Σὴθ ἑννεακόσια δώδεκα ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

9 Καὶ ἔζησεν ὁ Ἑνῶς ἐννεήκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν τὸν Καϊνάν· ¹⁰ ἔζησε δὲ ὁ Ἑνῶς, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Καϊνάν, ὀκτακόσια δεκαπέντε ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ¹¹ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Ἑνῶς ἑννεακόσια πέντε ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

12 Καὶ ἔζησεν ὁ Καϊνάν ἑβδομήκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν τὸν Μααλαεὴλ· ¹³ ἔζησε δὲ ὁ Καϊνάν, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Μααλαεὴλ, ὀκτακόσια τεσσαράκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ¹⁴ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Καϊνάν ἑννεακόσια δέκα ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

15 Καὶ ἔζησεν ὁ Μααλαεὴλ ἐξήκοντα πέντε ἔτη, καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἰάρεδ· ¹⁶ ἔζησε δὲ ὁ Μααλαεὴλ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Ἰάρεδ, ὀκτακόσια τριάκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ¹⁷ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Μααλαεὴλ ὀκτακόσια ἐννεήκοντα πέντε ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

18 Καὶ ἔζησεν ὁ Ἰάρεδ ἑκατὸν ἐξήκοντα δύο ἔτη, ⁹ καὶ ἐγέννησεν τὸν Ἑνῶχ· ¹⁹ ἔζησε δὲ ὁ Ἰάρεδ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Ἑνῶχ, ὀκτακόσια ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ²⁰ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Ἰάρεδ ἑννεακόσια ἐξήκοντα δύο ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

21 Καὶ ἔζησεν ὁ Ἑνῶχ ἐξήκοντα πέντε ἔτη, καὶ ἐγέννησεν τὸν Μαθουσάλα· ²² καὶ περιπάτησεν ὁ Ἑνῶχ μετὰ τοῦ Θεοῦ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Μαθουσάλα, τριακόσια ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ²³ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Ἑνῶχ τριακόσια ἐξήκοντα πέντε ἔτη.

24 ¹¹ Καὶ περιπάτησεν ὁ Ἑνῶχ μετὰ τοῦ Θεοῦ, καὶ δὲν εὗρίσκειτο πλεόν· διότι μετέθεσεν αὐτὸν ὁ Θεός.

25 Καὶ ἔζησεν ὁ Μαθουσάλα ἑκατὸν ὀγδοήκοντα ἐπτὰ ἔτη, καὶ ἐγέννησεν τὸν Λάμεχ· ²⁶ ἔζησε δὲ ὁ Μαθουσάλα, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Λάμεχ, ἑπτακόσια ὀγδοήκοντα δύο ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ²⁷ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Μαθουσάλα ἑννεακόσια ἐξήκοντα ἑννέα ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

28 Ἐζησε δὲ ὁ Λάμεχ ἑκατὸν ὀγδοήκοντα δύο ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱόν· ²⁹ καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἥ Νῶε,

λέγων, Οὗτος θέλει ἀνακουφίσει ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ἔργου ἡμῶν, καὶ ἀπὸ τοῦ μόχθου τῶν χειρῶν ἡμῶν, ἐξ αἰτίας τῆς γῆς· ¹² τὴν ὁποίαν κατηράσθη ὁ Κύριος. ³⁰ Ἐζησε δὲ ὁ Λάμεχ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Νῶε, πεντακόσια ἐννεήκοντα πέντε ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας· ³¹ καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Λάμεχ ἑπτακόσια ἐβδομήκοντα ἐπτὰ ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

32 Καὶ ὁ Νῶε ἦτο ἡλικίας πεντακοσίων ἐτῶν· καὶ ἐγέννησεν ὁ Νῶε τὸν Σὴμ, τὸν Χάμ, καὶ τὸν ¹⁴ Ἰάφεθ.

[ΚΕΦ. 5'.] ΚΑΙ ¹ ὅτε ἤρχισαν οἱ ἄνθρωποι νὰ πληθύνονται ἐπὶ τοῦ προσώπου τῆς γῆς, καὶ θυγατέρες ἐγεννήθησαν εἰς αὐτοὺς, ² ἰδόντες οἱ υἱοὶ τοῦ Θεοῦ τὰς θυγατέρας τῶν ἀνθρώπων, ὅτι ἦσαν ὡραῖαι, ² ἔλαβον εἰς ἑαυτοὺς γυναῖκας ἐκ πασῶν ὅσας ἔκλεξαν.

3 Καὶ εἶπε Κύριος, ³ Δὲν θέλει καταμείνει πάντοτε τὸ πνεῦμά μου μετὰ τοῦ ἀνθρώπου, ⁴ διότι εἶναι σὰρξ· αἱ ἡμέραι αὐτοῦ θελοῦσιν εἶσθαι ἀκόμη ἑκατὸν εἴκοσι ἔτη.

4 Κατ' ἐκείνας τὰς ἡμέρας ἦσαν οἱ γίγαντες ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐτι, ὕστερον ἀφ' οὗ οἱ υἱοὶ τοῦ Θεοῦ εἰσῆλθον εἰς τὰς θυγατέρας τῶν ἀνθρώπων, καὶ αὗται ἐτεκνοποίησαν εἰς αὐτούς· ἐκεῖνοι ἦσαν οἱ δυνατοί, οἱ ἐκπαλαί ἄνδρες ὀνομαστοί.

5 Καὶ εἶδεν ὁ Κύριος ὅτι ἐπληθύνετο ἡ κακία τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ⁶ πάντες οἱ σκοποὶ τῶν διαλογισμῶν τῆς καρδίας αὐτοῦ ἦσαν μόνον κακία· πάσας τὰς ἡμέρας. ⁶ Καὶ ⁶ μετεμελήθη ὁ Κύριος ὅτι ἐποίησε τὸν ἄνθρωπον ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ⁷ ἐλυπήθη ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. ⁷ Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Θέλω ἐξαλείψει τὸν ἄνθρωπον, τὸν ὅποιον ἐποίησα, ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς· ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, ἕως ἑρπετοῦ, καὶ ἕως πτηνοῦ τοῦ οὐρανοῦ· ἐπειδὴ μετεμελήθη ὅτι ἐποίησα αὐτούς.

8 Ὁ δὲ Νῶε ⁸ εὗρε χάριν ἐνώπιον Κυρίου.

9 Ἡ αὕτη εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Νῶε. ⁹ Ὁ Νῶε ἦτο ἄνθρωπος δίκαιος, τέλειος μεταξὺ τῶν συγχρόνων αὐτοῦ· μετὰ τοῦ Θεοῦ ¹⁰ περιπάτησεν ὁ Νῶε. ¹⁰ Καὶ ἐγέννησεν ὁ Νῶε τρεῖς υἱοὺς, τὸν ¹¹ Σὴμ, τὸν Χάμ, καὶ τὸν Ἰάφεθ.

11 Διεφθάρη δὲ ἡ γῆ ¹² ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ¹³ ἐνεπλήσθη ἡ γῆ ἀδικίας. ¹² Καὶ ¹⁴ εἶδεν ὁ Θεὸς τὴν γῆν, καὶ ἰδοὺ, ἦτο διεφθαρμένη· διότι πᾶσα σὰρξ εἶχε διαφθεῖρει τὴν ὁδὸν αὐτῆς ἐπὶ τῆς γῆς.

¹⁵ Ἰερεμ. η'. 17· κη'. 16. Ἀββ. β'. 8, 17. η'. 21. Ψαλ. ιδ'. 2· λγ'. 13, 14· νγ'. 2, 3.

12 κεφ. γ'.
17: δ'.
11.
13 κεφ. ε'.
10.
14 κεφ. ε'.
21.

1 κεφ. α'.
28.

2 Δευτ. ζ'.
3, 4.

3 Γαλ. ε'.
16, 17.

Πέτρ. Α'.
γ'. 19, 20.

4 Ψαλ. σθ'.
39.

5 κεφ. η'.
21. Δευτ.

κθ'. 19.
Παρ. ε'.

18. Ματθ.
ιε'. 19.

6 Ἀριθ.
κγ'. 19.

Σαμ. Α'.
ιε'. 19, 29.

Σαμ. β'.
κδ'. 16.

Μαλ. γ'. 6.
Ἰακ. α'.

17.
Ἡσα.
εγ'. 10.

Ἐφεσ. δ'.
30.

30.
κεφ. ιθ'.
19. Ἐξιδ.

λγ'. 12,
13, 16, 17.

Λουκ. α'.
30. Πράξ.

ζ'. 46.
5 κεφ. ζ'.

1. Ἰερεμ.
ιδ'. 14, 20.

Ῥωμ. α'.
17. Ἐβρ.

ια'. 7.
Πέτρ. β'.

β'. 5.
10 κεφ. ε'.

22.
11 κεφ. ε'.

32.
12 κεφ. ζ'.

1: ι'. 9·
ιγ'. 13.

Χρον. β'.
λδ'. 27.

Λουκ. α'.
6. Ῥωμ.
β'. 13·
γ'. 19.

11 κεφ.

9 Ἰουδ.
14, 15.

10 κεφ. ε'.
9: ιζ'. 1:
κδ'. 40.
Βασ. β'.
κ'. 3.
Ψαλ. ις'.
8: ρις'.
9: ρκη'.
1. Μιχ.
ς'. 8.
Μαλ. β'.
6.
11 Βασ.
β'. β'. 11.
Ἐβρ. ια'.
5.

|| Ἀνα-
κούφισις.

13 'Ιερ. να'.
13. 'Ιεζεκ.
ζ'. 2, 3, 6.
'Αμώς η'.
2. Πέτρ.
Α'. δ'. 7.
15 ε'ιχ. 17.
17 ε'ιχ. 13.
κεφ. ζ'. 4,
21, 22,
23. Πέτρ.
Β'. β'. 5.
18 κεφ. ζ'.
1, 7, 13.
Πέτρ. Α'.
γ'. 20.
Πέτρ. Β'.
β'. 5.
19 κεφ. ζ'.
8, 9, 15,
16.
20 κεφ. ζ'.
9, 15. 18ε'
καί κεφ.
β'. 19.
21 'Εβρ.
ια'. 7.
'Εξόδ. μ'.
16.
22 κεφ. ζ'.
5, 9, 16.

13 Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Νῶε, Τὸ τέλος πάσης σαρκὸς ἦλθεν ἐνώπιόν μου, διότι ἡ γῆ ἐνεπλήσθη ἀδικίας ἀπ' αὐτῶν. ¹⁶καὶ ἰδοὺ, θέλω ἐξολοθρεῦσαι αὐτοὺς καὶ τὴν γῆν. 14 Κάμε εἰς σεαυτὸν κιβωτὸν ἐκ ξύλων Γόφερ· κατὰ δωματία θέλεις κάμει τὴν κιβωτὸν, καὶ θέλεις ἀλείψει αὐτὴν ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν μετ' ὀσπύου. 15 Καὶ οὕτω θέλεις κάμει αὐτὴν· τὸ μὲν μήκος τῆς κιβωτοῦ θέλει εἶναι τριακοσίων πηχῶν, τὸ δὲ πλάτος αὐτῆς, πενήκοντα πηχῶν, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, τριάκοντα πηχῶν. 16 Στέγην θέλεις κάμει εἰς τὴν κιβωτὸν, καὶ εἰς πῆχυν θέλεις τελειώσει αὐτὴν ἄνωθεν καὶ τὴν θύραν τῆς κιβωτοῦ θέλεις βάλλει ἐκ πλαγίων· κατώγαια, διώροφα, καὶ τριώροφα θέλεις κάμει αὐτὴν. 17 Ἐγὼ δὲ, ἰδοὺ, ἐγὼ ἐπιφέρω τὸν κατακλυσμὸν τῶν ὑδάτων ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὸ ἐξολοθρεῦσαι πᾶσαν σάρκα, ἔχουσαν ἐν ἑαυτῇ πνεῦμα ζωῆς ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ· πᾶν ὅ,τι ἐστὶ ἐπὶ τῆς γῆς, θέλει ἀποθάνει. 18 Καὶ θέλω στήσῃς τὴν διαθήκην μου πρὸς σέ· καὶ ¹⁸θέλεις εἰσελθεῖς εἰς τὴν κιβωτὸν, σὺ, καὶ οἱ υἱοί σου, καὶ ἡ γυνὴ σου, καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν σου μετὰ σοῦ. 19 Καὶ ἀπὸ παντὸς ζώου ἐκ πάσης σαρκὸς, ¹⁹ἀνὰ δύο ἕκ πάντων θέλεις εἰσελθεῖς εἰς τὴν κιβωτὸν, διὰ τὸ φυλάξῃς τὴν ζωὴν αὐτῶν μετὰ σεαυτοῦ· ἄρσεν καὶ θῆλυ θέλουσιν εἶσθαι. 20 Ἀπὸ τῶν πτηνῶν κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, ἀπὸ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῆς γῆς κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, ἀνὰ δύο ἕκ πάντων ²⁰θέλουσιν εἰσελθεῖν πρὸς σέ, διὰ τὸ φυλάξῃς τὴν ζωὴν αὐτῶν. 21 Καὶ σὺ λάβε εἰς σεαυτὸν ἀπὸ παντὸς φαγητοῦ τὸ ὅποιον τρώγεται, καὶ θέλεις σῶσαι αὐτὸ πλησίον σου· καὶ θέλεις εἶσθαι εἰς σέ, καὶ εἰς αὐτὰ, πρὸς τροφήν.

22 ²¹Καὶ ἔκαμεν ὁ Νῶε ²²κατὰ πάντα ὅσα προσέταξεν εἰς αὐτὸν ὁ Θεός· οὕτως ἔκαμε.

[ΚΕΦ. ζ'.] ΚΑΙ εἶπε Κύριος πρὸς τὸν Νῶε, ¹Εἰσελθε σὺ, καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου, εἰς τὴν κιβωτὸν· διότι ²σὲ εἶδον δίκαιον ἐνώπιόν μου ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ· 2 ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν ³τῶν καθαρῶν λάβε εἰς σεαυτὸν ἑπτὰ ἑπτὰ, ἄρσεν καὶ τὸ θῆλυ αὐτοῦ· καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν ⁴τῶν μὴ καθαρῶν ἀνὰ δύο, ἄρσεν καὶ τὸ θῆλυ αὐτοῦ· 3 καὶ ἀπὸ τῶν πτηνῶν τοῦ οὐρανοῦ ἑπτὰ ἑπτὰ, ἄρσεν καὶ θῆλυ· διὰ τὸ διατηρήσῃς σπέρμα ἐπὶ προσώπου πάσης τῆς γῆς· 4 ἐπειδὴ ἔτι μετὰ ἑπτὰ ἡμέρας ἐγὼ φέρω βροχὴν ἐπὶ τῆς γῆς ⁵τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας· καὶ θέλω ἐξαλεί-

ψῃ ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς πᾶν ὅ,τι ὑπάρχει, τὸ ὅποιον ἐποίησα.

5 ⁶Καὶ ἔκαμεν ὁ Νῶε κατὰ πάντα ὅσα προσέταξεν εἰς αὐτὸν ὁ Κύριος.

6 Ἦτο δὲ ὁ Νῶε ἑξακοσίων ἐτῶν, ὅτε ἔγενεν ὁ κατακλυσμὸς τῶν ὑδάτων ἐπὶ τῆς γῆς. 7 ⁷Καὶ εἰσῆλθεν ὁ Νῶε, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, εἰς τὴν κιβωτὸν, ἕξ αἰτίας τῶν ὑδάτων τοῦ κατακλυσμοῦ. 8 Ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν μὴ καθαρῶν, καὶ ἀπὸ τῶν πτηνῶν, καὶ ἀπὸ πάντων τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς, 9 δύο δύο εἰσῆλθον πρὸς τὸν Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν, ἄρσεν καὶ θῆλυ, καθὼς προσέταξεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν Νῶε.

10 Καὶ μετὰ τὰς ἐπτὰ ἡμέρας, τὰ ὕδατα τοῦ κατακλυσμοῦ ἐπῆλθον ἐπὶ τῆς γῆς.

11 Τὸ ἑξακοσιοστὸν ἔτος τῆς ζωῆς τοῦ Νῶε, τὸν δευτέρου μηνά, τὴν δεκάτην ἐβδόμην ἡμέραν τοῦ μηνός, ταύτην τὴν ἡμέραν ⁸ἐσχίσθησαν πᾶσαι αἱ πηγαὶ τῆς μεγάλης ἀβύσσου, καὶ ⁹οἱ καταρράκται τῶν οὐρανῶν ἠνοιχθήσαν. 12 Καὶ ¹⁰ἔγενεν ὁ υἱὸς ἐπὶ τῆς γῆς τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας.

13 Κατὰ τὴν αὐτὴν ταύτην ἡμέραν ¹¹εἰσῆλθεν ὁ Νῶε, καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Νῶε, Σὴμ, καὶ Χάμ, καὶ 'Ιάφεθ, καὶ ἡ γυνὴ τοῦ Νῶε, καὶ αἱ τρεῖς γυναῖκες τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτῶν, εἰς τὴν κιβωτὸν· 14 ¹²αὐτοὶ, καὶ πάντα τὰ ζῶα κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ πάντα τὰ κτήνη κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ πάντα τὰ ἐρπετὰ τὰ ἐρποντα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ πάντα τὰ πτηνὰ κατὰ τὸ εἶδος αὐτῶν, καὶ πᾶν πτερωτὸν παντὸς εἶδους. 15 ¹³Καὶ εἰσῆλθον πρὸς τὸν Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν, δύο δύο ἀπὸ πάσης σαρκὸς ἧτις ἔχει πνεῦμα ζωῆς. 16 Καὶ τὰ εἰσερχόμενα, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἀπὸ πάσης σαρκὸς, εἰσῆλθον, ¹⁴καθὼς προσέταξεν εἰς αὐτὸν ὁ Θεός. καὶ ἔλκευσεν ὁ Κύριος τὴν κιβωτὸν ἐπάνω αὐτοῦ.

17 Καὶ ¹⁵ἔγενεν ὁ κατακλυσμὸς τεσσαράκοντα ἡμέρας ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ἐπληρώθησαν τὰ ὕδατα, καὶ ἐσῆκωσαν τὴν κιβωτὸν, καὶ ὑψώθη ὑπὲρ ἅνθρωπον τῆς γῆς. 18 Καὶ ἐκραταίουτο τὰ ὕδατα, καὶ ἐπληθύνοντο σφόδρα ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ἡ κιβωτὸς ἐφέρετο ¹⁶ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῶν ὑδάτων. 19 Καὶ τὰ ὕδατα ὑπερεκραταίουτο σφόδρα ἐπὶ τῆς γῆς· ¹⁷καὶ ἐσκεπασθήσαν πάντα τὰ ὄρη τὰ ὑψηλὰ τὰ ὑποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ. 20 Δεκαπέντε πῆχας ὑπὲρ ἅνθρωπον ὑψώθησαν τὰ ὕδατα, καὶ ἐσκεπασθήσαν τὰ ὄρη.

6 κεφ. ζ'.
22.
7 ε'ιχ. 1.
8 κεφ. η'.
2. Παρ.
η'. 28.
'Ιεζεκ. κς'.
19.
9 κεφ. α'.
7: η'. 2.
9 κεφ. α'.
Ψαλ. ση'.
23.
10 ε'ιχ. 4.
17.
11 ε'ιχ. 1,
7. κεφ. ζ'.
18. 'Εβρ.
ια'. 7.
Πέτρ. Α'.
γ'. 20.
Πέτρ. Β'.
β'. 5.
12 ε'ιχ. 2,
3, 8, 9.
13 κεφ. ζ'.
20.
14 ε'ιχ. 2,
3.
15 ε'ιχ. 4,
12.
16 Ψαλ.
ρδ'. 26.
17 Ψαλ.
ρδ'. 6.
18 γ'.
23.

18 κεφ. ε'.
13, 17.
εἰχ. 4.
16. Ματθ.
κδ'. 39.
Λουκ. ιζ'.
27. Πέτρ.
Β'. γ'. 6.
19 κεφ. β'.
7.

20 Πέτρ.
Α'. γ'. 20.
Πέτρ. Β'.
β'. 5: γ'.
6.
21 κεφ. η'.

3. Σύνκ.
η'. 4. με
εἰχ. 11.

1 κεφ. ιθ'.
29. Ἐξόδ.
β'. 24.
Σαμ. Α'.
α'. 19.

2. Ἐξόδ.
ιδ'. 21.
3 κεφ. ζ'.

11.
4. Ἰωβ
λγ'. 37.
5 κεφ. ζ'.

24.

6 κεφ. ε'.
16.

21 Καὶ ¹⁸ἀπέθανε πᾶσα σὰρξ, κινου-
μένη ἐπὶ τῆς γῆς, τῶν πτηνῶν, καὶ τῶν
κτηνῶν, καὶ τῶν ζώων, καὶ πάντων τῶν
ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
πᾶς ἄνθρωπος. 22 Ἐκ πάντων τῶν
ὄντων ἐπὶ τῆς ξηρᾶς, πάντα ὅσα εἶχον
πνοὴν ζωῆς ¹⁹εἰς τοὺς μυκτήρας αὐτῶν,
ἀπέθανον. 23 Καὶ ἐξηλείφθη πᾶν τὸ
ὑπάρχον ἐπὶ τὸ προσώπου τῆς γῆς,
ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους, ἕως ἐρ-
πετοῦ, καὶ ἕως πτηνοῦ τοῦ οὐρανοῦ,
καὶ ἐξηλείφθησαν ἀπὸ τῆς γῆς· ²⁰ἔμνε-
δε μόνον ὁ Νῶε, καὶ ὅσα ἦσαν μετ' αὐτοῦ
ἐν τῇ κιβωτῷ.

24 ²¹Καὶ ἐκραταίουτο τὰ ὕδατα ἐπὶ
τῆς γῆς ἑκατὸν πενήντα ἡμέρας.

[ΚΕΦ. η'.] ΚΑΙ ¹ἐνεθυμήθη ὁ Θεὸς
τὸν Νῶε, καὶ πάντα τὰ ζῶα, καὶ πάντα
τὰ κτήνη, τὰ μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ κιβωτῷ·
καὶ ²διεβίβασεν ὁ Θεὸς ἄνεμον ἐπὶ τὴν
γῆν, καὶ τὰ ὕδατα ἐστάθην. 2 Καὶ
³ἐκλείσθησαν αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου, καὶ
οἱ καταρράκται τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐκρα-
τήθη ⁴ὁ ἕτερος ἀπὸ τῶν οὐρανῶν. 3 Καὶ
ἐσύρουν τὰ ὕδατα ἀπὸ τῆς γῆς κατὰ
συνέχαιαν· καὶ ὀλιγόστευον τὰ ὕδατα
⁵μετὰ τὰς ἑκατὸν πενήντα ἡμέρας.

4 Καὶ ἐκάθισεν ἡ κιβωτὸς τὴν δεκάτην
ἐβδόμην τοῦ ἐβδόμου μηνὸς ἐπὶ τῶν
ὀρέων Ἀραράτ. 5 Τὰ δὲ ὕδατα ὀλιγό-
στευον κατὰ συνέχαιαν ἕως τοῦ δεκάτου
μηνὸς· τὴν πρώτην τοῦ δεκάτου μηνὸς
ἐφάνησαν αἱ κορυφαὶ τῶν ὀρέων.

6 Καὶ μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας
ἤνοιξεν ὁ Νῶε ⁶τὴν θυρίδα τῆς κιβω-
τοῦ, τὴν ὅποιαν εἶχε κάμει· 7 καὶ
ἀπέστειλε τὸν κοράκα, ὅστις ἐξελθὼν
ὑπήγαγε καὶ ἤρχητο, ὥσπου ἐξηράν-
θησαν τὰ ὕδατα ἀπὸ τῆς γῆς. 8 Καὶ
ἀπέστειλε τὴν περιστέραν κατόπιν αὐ-
τοῦ, διὰ τὸ ἰδεῖν ἂν ἔπαυσαν τὰ ὕδατα
ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς· 9 καὶ μὴ εὐ-
ρίσκουσα ἡ περιστέρα ἀνάπαυσιν τῶν
ποδῶν αὐτῆς, ἐπέστρεψε πρὸς αὐτὸν
εἰς τὴν κιβωτὸν, διότι τὰ ὕδατα ἦσαν
ἐπὶ τὸ προσώπου πάσης τῆς γῆς. Καὶ
ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἐπάσεν αὐ-
τήν, καὶ εἰσήγαγεν αὐτὴν πρὸς ἑαυτὸν
ἐν τῇ κιβωτῷ.

10 Καὶ ἀνέμεινεν ἔτι ἄλλας ἑπτὰ
ἡμέρας, καὶ πάλιν ἀπέστειλε τὴν περι-
στεράν ἐκ τῆς κιβωτοῦ· 11 καὶ ἐπέ-
στρεψε πρὸς αὐτὸν ἡ περιστέρα πρὸς
τὸ ἐσπέραι, καὶ ἰδοὺ, ἦτο ἐν τῷ στόματι
αὐτῆς φύλλον ἐλαίας, ἀεσπασμένον·
καὶ ἐγνώρισεν ὁ Νῶε ὅτι ἔπαυσαν τὰ
ὕδατα ἀπὸ τῆς γῆς.

12 Καὶ ἀνέμεινεν ἔτι ἄλλας ἑπτὰ
ἡμέρας, καὶ ἀπέστειλε τὴν περιστέραν·
καὶ δὲν ἐπανάστρεψε πλέον πρὸς αὐτὸν.

13 Κατὰ δὲ τὸ ἐξακοσιοστὸν πρῶτον
ἔτος τοῦ Νῶε, τὴν πρώτην τοῦ πρώτου
μηνὸς, ἐξέλιπον τὰ ὕδατα ἀπὸ τῆς γῆς·
καὶ ἐσήκωσεν ὁ Νῶε τὴν στέγην τῆς
κιβωτοῦ, καὶ εἶδε, καὶ ἰδοὺ, ἐξέλιπε τὸ
ὕδωρ ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς. 14 Καὶ
τὴν εικοστήν ἐβδόμην ἡμέραν τοῦ δευ-
τέρου μηνὸς ἐξηράνηθ' ἡ γῆς.

15 Καὶ ἐλάλησεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν
Νῶε, λέγων, 16 Ἐξελθε ἐκ τῆς κι-
βωτοῦ, σὺ, καὶ ἡ γυνὴ σου, καὶ οἱ
υἱοί σου, καὶ αἱ γυναῖκες τῶν υἱῶν σου
μετὰ σοῦ· 17 ὅλα τὰ ζῶα τὰ μετὰ
σοῦ, ἀπὸ πάσης σαρκὸς, καὶ πτηνὰ, καὶ
κτῆνη, καὶ πᾶν ἐρπετὸν ἔρπον ἐπὶ τῆς
γῆς, ἐξάγαγε μετὰ σοῦ, καὶ ὅς πολυπλα-
σασθῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὅς αὐξη-
θῶσιν, ὡς καὶ πληθυνθῶσιν ἐπὶ τῆς γῆς.

18 Καὶ ἐξηλθεν ὁ Νῶε, καὶ οἱ υἱοί
αὐτοῦ, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ αἱ γυναῖκες
τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ· 19 πάντα
τὰ ζῶα, πάντα τὰ ἐρπετὰ, καὶ πτηνὰ τὰ
πτηνὰ, πᾶν ὅτι κινεῖται ἐπὶ τῆς γῆς,
κατὰ τὰ εἶδη αὐτῶν, ἐξηλθον ἐκ τῆς
κιβωτοῦ.

20 Καὶ ὠκοδόμησεν ὁ Νῶε θυσιαστή-
ριον εἰς τὸν Κύριον· καὶ ἔλαβεν ἀπὸ
¹⁰παντὸς κτήνους καθαροῦ, καὶ ἀπὸ
παντὸς πτηνοῦ καθαροῦ, καὶ προσέφερεν
ὀλοκαυτῶματα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

21 Καὶ ¹¹ὥσφράνηθ' ὁ Κύριος ὁσμὴν
εὐωδίας· καὶ εἶπε Κύριος ἐν τῇ καρδίᾳ
αὐτοῦ, 12 Δὲν θέλω καταρασθὴ πλέον
τὴν γῆν ἐξ αἰτίας τοῦ ἀνθρώπου· διότι
¹³ὁ λογισμὸς τῆς καρδίας τοῦ ἀνθρώπου
εἶναι κακὸς ἐκ ἡπιότητος αὐτοῦ· ¹⁴οὐδὲ
θέλω πατάξει πλέον πάντα τὰ ζῶντα,
καθὼς ἔκαμον· 22 ¹⁵ἐν ὧσιν μένει ἡ
γῆ, σπορὰ καὶ θερισμὸς, καὶ ψυχὸς καὶ
καῦμα, καὶ θέρος καὶ χειμὼν, καὶ ¹⁶ἡμέρα
καὶ νύξ, δὲν βέλουνσι παύσει.

[ΚΕΦ. θ'.] Καὶ εὐλόγησεν ὁ Θεὸς
τὸν Νῶε, καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ· καὶ εἶπε
πρὸς αὐτοὺς, ¹Αὐξάνεσθε καὶ πληθύν-
εσθε, καὶ γεμίσατε τὴν γῆν· 2 καὶ ²ὁ
φόβος σας, καὶ ὁ τρόμος σας, βέλει
εἶσθαι ἐπὶ πάντα τὰ ζῶα τῆς γῆς, καὶ
ἐπὶ πάντα τὰ πτηνὰ τοῦ οὐρανοῦ, ἐπὶ
πάν ὅτι ἔρπει ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ
πάντας τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης· εἰς
τὰς χεῖράς σας ἐδόθησαν· 3 ³πάν κι-
νούμενον, τὸ ὅποιον ζῇ, θέλει εἶσθαι
εἰς σὰς πρὸς τροφήν· ὥς ⁴τὸν χλωρὸν
χόρτον ἔδωκα ⁴τὰ πάντα εἰς σὰς· 4
κρέας ὅμως μετὰ τὴν ζωὴν αὐτοῦ, μετὰ
τὸ αἷμα αὐτοῦ, δὲν θέλετε φάγει· 5 καὶ
ἐξάπαντος τὸ αἷμά σας, τὸ αἷμα τῆς ζωῆς
σας, θέλω ἐκζητῆσαι· ⁷ἔκ τῆς χειρὸς
παντὸς ζώου θέλω ἐκζητῆσαι αὐτὸ, καὶ ⁸
⁶Δευτ. ιζ'. 10, 11, 14: ιθ'. 26. Δευτ. ιβ'. 23. Σαμ.
Α'. ιδ'. 33. Πράξ. ιε'. 20, 29. ⁷Ἐξόδ. κα'. 28.

7 κεφ. ζ'.
13.
8 κεφ. ζ'.
15.
9 κεφ. α'.
22.
10 Δευτ.
κεφ. ια'.
11 Δευτ.
α'. 9.
12 Δευτ.
κεφ. κ'.
13. Κορ.
Β'. β'. 15.
14. Εφεσ. ε'.
2.
12 κεφ. γ'.
17: 5.
17.
13 κεφ. ε'.
5. Ἰωβ
ιδ'. 4: ιε'.
14. Ψαλ.
να'. 5.
15. Ἰερ. ιζ'.
9. Ματθ.
ιε'. 19.
16. Ρωμ. α'.
21: γ'.
23.
11 κεφ. θ'.
11, 15.
12. Ἦσα.
νδ'. 9.
16 Ἰερ.
λγ'. 20,
25.
1 κεφ. α'.
28. Γαλ.
7, 19.
κεφ. ι'. 32.
2 κεφ. α'.
28. Ὀση.
β'. 18.
3 Δευτ.
ιβ'. 15:
ιδ'. 3.
9, 11.
Πράξ. ι'.
12, 13.
4 κεφ. α'.
29.
5 Ρωμ. ιδ'.
14, 20.
Κορ. Α'. ι'.
23, 26.
Κολ. β'.
16.
Τιμ. Α'.
δ'. 3, 4.

⁸ κεφ. δ'.
9, 10.
Ψαλ. θ'.
12.

⁹ Πράξ.
ιζ'. 26.

¹⁰ Ἐξόδ.
κα'. 12,

14. Λευιτ.
κδ'. 17.

Ματθ. κτ'.

52. Ἀποκ.
ιγ'. 10.

¹¹ κεφ. α'.
27.

¹² εἰχ. ι.
19. κεφ.

α'. 28.

¹³ κεφ. σ'.

18.

¹⁴ Ἡσα.
νδ'. 9.

¹⁵ Ψαλ.
ρμ'. 9.

¹⁶ Ἡσα.
νδ'. 9.

¹⁷ κεφ. ιζ'.

11.

¹⁸ Ἀποκ.
δ'. 3.

¹⁹ Ἐξόδ.
κη'. 12.

Λευιτ. κτ'.

42, 45.

²⁰ Ἰερ. ιε'.
60.

²¹ κεφ. ιζ'.

13, 19.

²² κεφ. ι'.

6.

²³ κεφ. ε'.

32.

²⁴ κεφ. ι'.

32. Χρον.
Α'. α'. 4.

κ.τ.λ.

²⁵ κεφ. γ'.

19, 23:

δ'. 2. Παρ.
ιβ'. 11.

25. Παρ. κ'.

1. Κορ.
Α'. ι'. 12.

⁸ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀνθρώπου· ⁹ ἐκ τῆς χειρὸς παντὸς ἀδελφοῦ αὐτοῦ θέλω ἐκζητήσει τὴν ζωὴν τοῦ ἀνθρώπου· ⁶ ¹⁰ ὅστις χύσῃ αἷμα ἀνθρώπου, ὑπὸ ἀνθρώπου θέλει χυθῇ τὸ αἷμα αὐτοῦ· ¹¹ διότι κατ' εἰκόνα Θεοῦ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν ἄνθρωπον· ⁷ σεις δὲ ¹² αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε, πολυπλασιάεσθε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ πληθύνεσθε ἐπ' αὐτῆς.

⁸ Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Νῶε, καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, λέγων, ⁹ ¹³ Καὶ ἐγὼ, ἰδοὺ, στήνω ¹⁴ τὴν διαθήκην μου πρὸς ἐσᾶς, καὶ πρὸς τὸ σπέρμα σας ὕστερον ἀπὸ σᾶς· ¹⁰ καὶ ¹⁵ πρὸς πᾶν ἔμψυχον ζῶον, τὸ ὅποιον εἶναι μετὰ σᾶς, ἐκ τῶν πτηνῶν, ἐκ τῶν κτηνῶν, καὶ ἐκ πάντων τῶν ζῶων τῆς γῆς, τὰ ὅποια εἶναι μετὰ σᾶς· ἀπὸ παντὸς τοῦ ἐξεληθόντος ἐκ τῆς κιβωτοῦ, ὥς παντὸς ζώου τῆς γῆς· ¹¹ καὶ ¹⁶ στήνω τὴν διαθήκην μου πρὸς ἐσᾶς· καὶ δὲν θέλει πλέον ἐξολοθρευθῇ πᾶσα σὰρξ ἀπὸ τῶν ὑδάτων τοῦ κατακλυσμοῦ· οὐδὲ θέλει εἶσθαι πλέον κατακλυσμὸς διὰ τὴν φθεῖρῃ τὴν γῆν.

¹² Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, ¹⁷ Τοῦτο εἶναι τὸ σημεῖον τῆς διαθήκης, τὴν ὁποίαν ἐγὼ κάμνω μεταξὺ ἐμοῦ καὶ ὑμῶν, καὶ παντὸς ἔμψυχου ζώου τὸ ὅποιον εἶναι μετὰ σᾶς, ἐκ γενεᾶς αἰωνίων· ¹³ Θέτω ¹⁸ τὸ τόξον μου ἐν τῇ νεφέλῃ, καὶ θέλει εἶσθαι εἰς σημεῖον διαθήκης μεταξὺ ἐμοῦ καὶ τῆς γῆς· ¹⁴ καὶ ὅταν συννεφώσω νεφέλην ἐπὶ τῆς γῆς, θέλει φανῇ τὸ τόξον ἐν τῇ νεφέλῃ· ¹⁵ καὶ ¹⁶ θέλω ἐνθυμηθῇ τὴν διαθήκην μου, τὴν μεταξὺ ἐμοῦ καὶ ὑμῶν, καὶ παντὸς ἔμψυχου ζώου ἐκ πάσης σαρκὸς· καὶ τὰ ὕδατα δὲν θέλουντι εἶσθαι πλέον ἐκ κατακλυσμοῦ διὰ τὴν ἐξαλείψωσι πᾶσαν σάρκα· ¹⁶ καὶ τὸ τόξον θέλει εἶσθαι ἐν τῇ νεφέλῃ· καὶ θέλω βλέπειν αὐτό, διὰ τὴν ἐνθυμῶμαι ²⁰ τὴν παντοτεινὴν διαθήκην τὴν μεταξὺ Θεοῦ καὶ παντὸς ἔμψυχου ζώου ἐκ πάσης σαρκὸς, ἥτις εἶναι ἐπὶ τῆς γῆς.

¹⁷ Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Νῶε, Τοῦτο εἶναι τὸ σημεῖον τῆς διαθήκης, τὴν ὁποίαν ἔστησα μεταξὺ ἐμοῦ καὶ πάσης σαρκὸς, ἥτις εἶναι ἐπὶ τῆς γῆς.

¹⁸ Ἦσαν δὲ οἱ υἱοὶ τοῦ Νῶε, οἱ ἐξεληθόντες ἐκ τῆς κιβωτοῦ, Σὴμ, καὶ Χάμ, καὶ Ἰάφεθ. ¹⁹ Ὁ δὲ ²¹ Χάμ ἦτο πατὴρ τοῦ Χαναάν. ¹⁹ ²² Οἱ τρεῖς οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ Νῶε, καὶ ²³ ἐκ τούτων διεσπάρησαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.

²⁰ Καὶ ἤρχισεν ὁ Νῶε τὰ ἡμέραι ²⁴ γεωργός, καὶ ἐφύτευεν ἀμπελώνα· ²¹ καὶ ἔπινεν ἐκ τοῦ οἴνου, ²⁵ καὶ ἐμεθύσθη, καὶ ἐγυμνώθη ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ. ²² Καὶ

εἶδεν ὁ Χάμ, ὁ πατὴρ τοῦ Χαναάν, τὴν γυμνώσιν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀνήγγειλε τοῦτο πρὸς τοὺς δύο ἀδελφούς αὐτοῦ ἔξω. ²³ Καὶ ²⁶ λαβόντες ὁ Σὴμ καὶ ὁ Ἰάφεθ τὸ ἔνδυμα, ἐπέθηκαν αὐτὸ ἐπὶ τὰ δύο αὐτῶν νῶτα· καὶ βαδίσαντες ὀπισθόνωτα, ἐσκέπασαν τὴν γυμνώσιν τοῦ πατρὸς αὐτῶν· καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἦσαν πρὸς τὰ ὀπίσω, καὶ τὴν γυμνώσιν τοῦ πατρὸς αὐτῶν δὲν εἶδον.

²⁴ Ἀνανήψας δὲ ὁ Νῶε ἀπὸ τοῦ οἴνου αὐτοῦ, ἔμαθεν ὅσα ἔργαεν εἰς αὐτὸν ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ νεώτερος. ²⁵ Καὶ εἶπεν, ²⁷ Ἐπικατάρατος ὁ Χαναάν· ²⁸ δοῦλος τῶν δούλων θέλει εἶσθαι εἰς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ.

²⁶ Καὶ ἔπινεν, ²⁹ Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Σὴμ· καὶ ὁ Χαναάν θέλει εἶσθαι δοῦλος εἰς αὐτόν· ²⁷ ὁ Θεὸς θέλει πλατύνει τὸν Ἰάφεθ, καὶ ³⁰ θέλει κατοικήσει ἐν ταῖς σκηναῖς τοῦ Σὴμ. ὁ δὲ Χαναάν θέλει εἶσθαι δοῦλος εἰς αὐτόν.

²⁸ Καὶ ἔζησεν ὁ Νῶε μετὰ τὸν κατακλυσμὸν τριακόσια πενήκοντα ἔτη. ²⁹ Καὶ ἔγειναν πᾶσαι αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε ἑννεακόσια πενήκοντα ἔτη· καὶ ἀπέθανε.

[ΚΕΦ. ι'.] ΚΑΙ αὗται εἶναι αἱ γενεαλογίαι τῶν υἱῶν τοῦ Νῶε, Σὴμ, Χάμ, καὶ Ἰάφεθ· καὶ ¹ ἐγεννήθησαν εἰς αὐτοὺς υἱοὶ μετὰ τὸν κατακλυσμόν.

² ² Οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰάφεθ ἦσαν Γομερ, καὶ Μαγώγ, καὶ Μαδαῖ, καὶ Ἰανὰν, καὶ Θουβαλ, καὶ Μεσεχ, καὶ Θειράδ.

³ Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Γομερ, Ἀσχεναζ, καὶ Ῥιφάθ, καὶ Θωγαρμά.

⁴ Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰανὰν, Ἐλεισά, καὶ Θαρσεῖ, Κιττειμ, καὶ Δωδανείμ.

⁵ Ἐκ τούτων ἐμοιράσθησαν ³ αἱ νῆσοι τῶν ἐθνῶν εἰς τοὺς τόπους αὐτῶν· ἐκάστου κατὰ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ, κατὰ τὰς φυλάς αὐτῶν, εἰς τὰ ἔθνη αὐτῶν.

⁶ Καὶ ⁴ οἱ υἱοὶ τοῦ Χάμ, Χου, καὶ Μισραῖμ, καὶ Φουθ, καὶ Χαναάν.

⁷ Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Χου, Σεβὰ, καὶ Ἀβιλὰ, καὶ Σαβθὰ, καὶ Ῥααμὰ, καὶ Σαβθεκά· καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ῥααμὰ, Σεβὰ, καὶ Δαιδάν.

⁸ Καὶ ὁ Χου ἐγέννησε τὸν Νεβρώδ. Οὗτος ἤρχισεν τὰ ἡμέραι ἰσχυρὸς ἐπὶ τῆς γῆς· ⁹ αὐτὸς ἦτο ἰσχυρὸς ⁵ κυνηγὸς ἐνώπιον τοῦ Κυρίου· διὰ τοῦτο λέγεται, Ὡς Νεβρώδ, ἰσχυρὸς κυνηγὸς ἐνώπιον τοῦ Κυρίου· ¹⁰ καὶ ⁷ ἡ ἀρχὴ τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἐστάθη Βαβυλὼν, καὶ Ἐρέχ, καὶ Ἀχὰδ, καὶ Χαλνέ, ἐν τῇ γῇ Σενναάρ. ¹¹ Ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης ἐξῆλθεν ὁ Ἀσσορ, καὶ αὐκοδόμησεν τὴν Νινευή, καὶ τὴν πόλιν Ῥεχωβώθ, καὶ τὴν Χαλὰχ, ¹² καὶ τὴν Ῥεσέν μεταξὺ

²⁶ Ἐξόδ.
κ'. 12.
Γαλ. ε'.
1.

²⁷ Δευτ.
κζ'. 16.

²⁸ Ἰησ. θ'.

²⁹ Βασ.
Α'. θ'. 20.

³⁰ Ψαλ.
ρμδ'. 15.

³¹ Ἐβρ. ια'.
16.

³² Ἐφεσ.
β'. 13, 14:

γ'. 6.

¹ κεφ. θ'.
1, 7, 19.

² Χρον.
Α'. α'. 5,

κ.τ.λ.

³ Ψαλ.
οβ'. 10.

⁴ Ἰερ. β'.

10 : κε'.

⁵ Σοφ.
β'. 11.

⁶ Χρον. Α'.
α'. 8,

κ.τ.λ.

⁷ Ἰερ. ιε'.
16. Μιχ.

ζ'. 2.

⁸ κεφ. ε'.
11.

⁹ Μιχ. ε'.
6.

τῆς Νινευὶ καὶ τῆς Χαλάχ· αὕτη εἶναι ἡ πόλις ἡ μεγάλη.

13 Καὶ ὁ Μισραὶμ ἐγέννησε τοὺς Λουδεῖμ, καὶ τοὺς Ἀναμείμ, καὶ τοὺς Λεαβεῖμ, καὶ τοὺς Ναφθουχείμ, 14 καὶ τοὺς Πατρουσεῖμ, καὶ τοὺς Χασλουχείμ, ⁸ ἐκ τῶν ὁποίων ἐξήλθον οἱ Φιλισταῖοι, καὶ τοὺς Χαφθορεῖμ.

15 Καὶ ὁ Χαναάν ἐγέννησε τὸν Σιδῶνα, πρωτότοκον αὐτοῦ, καὶ τὸν Χετταῖον, 16 καὶ τὸν Ἰεβουσαῖον, καὶ τὸν Ἀμορραῖον, καὶ τὸν Γεργεσαῖον, 17 καὶ τὸν Εὐαῖον, καὶ τὸν Ἀρουκαῖον, καὶ τὸν Ἀσενναῖον, 18 καὶ τὸν Ἀρβὰδιον, καὶ τὸν Σαμαραῖον, καὶ τὸν Ἀμαθαῖον.

Καὶ μετὰ τοῦτο διεσπάρησαν αἱ φυλαὶ τὸν Χαναναίων. 19 Καὶ ἦσαν ⁹ τὰ ὄρια τῶν Χαναναίων ἀπὸ Σιδῶνος καθὼς ὑπάγει τις εἰς Γέραρα, ἕως Γάζης, καὶ καθὼς ὑπάγει τις εἰς Σόδομα καὶ Γόμορρά, καὶ Ἀδαμὰ, καὶ Σεβωείμ, ἕως Λασά.

20 Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ Χάμ, κατὰ τὰς φυλάς αὐτῶν, κατὰ τὰς γλώσσας αὐτῶν, εἰς τοὺς τόπους αὐτῶν, εἰς τὰ ἔθνη αὐτῶν.

21 Καὶ εἰς τὸν Σὴμ, τὸν πατέρα πάντων τῶν υἱῶν τοῦ Ἑβερ, τὸν ἀδελφὸν Ἰάφεθ τοῦ μεγαλύτερου, ἐγεννήθησαν καὶ εἰς αὐτὸν υἱοί.

22 ¹⁰ Υἱοὶ τοῦ Σὴμ ἦσαν Ἑλὰμ, καὶ Ἀσσοῦρ, καὶ Ἀρφαξὰδ, καὶ Λουδ, καὶ Ἀράμ.

23 Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἀράμ, Οὐζ, καὶ Οὐλ, καὶ Γεθέρ, καὶ Μάς.

24 Καὶ ὁ Ἀρφαξὰδ ἐγέννησε ¹¹ τὸν Σαλὰ καὶ ὁ Σαλὰ ἐγέννησε τὸν Ἑβερ.

25 Καὶ ¹² εἰς τὸν Ἑβερ ἐγεννήθησαν δύο υἱοί· τὸ ὄνομα τοῦ ἐνός, || Φαλέγ· διότι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ διεμερίσθη ἡ γῆ· καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, Ἰοκτάν. 26 Καὶ ὁ Ἰοκτάν ἐγέννησε τὸν Ἀλμωδὰδ, καὶ τὸν Σαλέφ, καὶ τὸν Ἀσαρμαβεθ, καὶ τὸν Ἰαράχ, 27 καὶ τὸν Ἀδωράμ, καὶ τὸν Οὐζάλ, καὶ τὸν Δικλὰ, 28 καὶ τὸν Ὀβὰλ, καὶ τὸν Ἀβιμαῖλ, καὶ τὸν Σεβὰ, 29 καὶ τὸν Ὁφείρ, καὶ τὸν Ἀβιλὰ, καὶ τὸν Ἰωβὰβ· πάντες οὗτοι ἦσαν υἱοὶ τοῦ Ἰοκτάν.

30 Καὶ ἡ κατοικία αὐτῶν ἦτο ἀπὸ Μησά, καθὼς ὑπάγει τις εἰς Σεφαρά, ὅρος τῆς Ἀνατολῆς.

31 Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ Σὴμ, κατὰ τὰς φυλάς αὐτῶν, κατὰ τὰς γλώσσας αὐτῶν, εἰς τοὺς τόπους αὐτῶν, κατὰ τὰ ἔθνη αὐτῶν.

32 ¹³ Ἀὐταὶ εἶναι αἱ φυλαὶ τῶν υἱῶν τοῦ Νῶε, κατὰ τὰς γενεὰς αὐτῶν, εἰς τὰ ἔθνη αὐτῶν· ¹⁴ καὶ ἐκ τούτων διεσπάρησαν τὰ ἔθνη ἐπὶ τῆς γῆς μετὰ τὸν κατακλυσμόν.

[ΚΕΦ. ΙΑ'.] ΚΑΙ ἦτο πᾶσα ἡ γῆ μᾶς γλώσσης, καὶ μᾶς φωνῆς.

2 Καὶ ὅτε ἐκίνησαν ἀπὸ τῆς ἀνατολῆς, εὗρον πεδιάδα ἐν τῇ γῇ Σενναάρ· καὶ κατέκρησαν ἐκεῖ. 3 Καὶ εἶπεν ὁ εἰς πρὸς τὸν ἄλλον, Ἐλθετε, ἅς κάμωμεν πλίνθος, καὶ ἅς ψήσωμεν αὐτὰς ἐν πυρὶ· καὶ ἐχρησίμευσεν εἰς αὐτοὺς ἡ μὲν πλίνθος ἀντὶ πέτρας, ἡ δὲ ἄσφαλτος ἐχρησίμευσεν εἰς αὐτοὺς ἀντὶ πηλοῦ.

4 Καὶ εἶπον, Ἐλθετε, ἅς οἰκοδομήσωμεν εἰς ἑαυτοὺς πόλιν καὶ πύργον, τοῦ ὁποίου ¹ ἡ κορυφή ἔσται ὡς τοῦ οὐρανοῦ· καὶ ἅς ἀποκτήσωμεν εἰς ἑαυτοὺς ὄνομα, μήπως διασπαρῶμεν ἐπὶ τοῦ προσώπου πάσης τῆς γῆς.

5 ² Κατέβη δὲ ὁ Κύριος διὰ τὰ ἔθνη τὴν πόλιν καὶ τὸν πύργον, τὸν ὁποῖον οἰκοδόμησαν οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων.

6 Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Ἰδοὺ, ³ εἰς λαὸς, καὶ πάντες ἔχουσι ⁴ μίαν γλῶσσαν, καὶ ἤρχισαν νὰ κάμνωσι τοῦτο· καὶ τώρα δὲν θέλει ἐμποδισθῇ εἰς αὐτοὺς πᾶν ὅτι, ⁵ σκοπεύουσι νὰ κάμωσι· 7 ἔλθετε, ⁶ ἅς καταβῶμεν, καὶ ἅς συγχύσωμεν ἐκεῖ τὴν γλῶσσαν αὐτῶν, ⁷ διὰ νὰ μὴ ἐννοῇ ὁ εἰς τοῦ ἄλλου τὴν γλῶσσαν.

8 Καὶ ⁸ διεσκόρπισεν αὐτοὺς ὁ Κύριος ἐκείθεν ⁹ ἐπὶ τὸν προσώπον πάσης τῆς γῆς· καὶ ἔπαυσαν νὰ οἰκοδομῶσι τὴν πόλιν. 9 Διὰ τοῦτο ὀνομάσθη τὸ ὄνομα αὐτῆς || Βαβέλ· ¹⁰ διότι ἐκεῖ συνέχευεν ὁ Κύριος τὴν γλῶσσαν πάσης τῆς γῆς· καὶ ἐκείθεν διεσκόρπισεν αὐτοὺς ὁ Κύριος ἐπὶ τὸν προσώπον πάσης τῆς γῆς.

10 ¹¹ Αὐτὴ εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Σὴμ.

Ὁ Σὴμ ἦτο ἐτῶν ἑκατὸν, ὅτε ἐγέννησε τὸν Ἀρφαξὰδ, δύο ἔτη μετὰ τὸν κατακλυσμόν· ¹¹ καὶ ἔζησεν ὁ Σὴμ· ἀφοῦ ἐγέννησε τὸν Ἀρφαξὰδ, πεντακόσια ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

12 Καὶ ὁ Ἀρφαξὰδ ἔζησε τριάκοντα πέντε ἔτη, καὶ ἐγέννησε ¹² τὸν Σαλὰ· 13 καὶ ἔζησεν ὁ Ἀρφαξὰδ, ἀφοῦ ἐγέννησε τὸν Σαλὰ, τετρακόσια τρία ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

14 Καὶ ὁ Σαλὰ ἔζησε τριάκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησε τὸν Ἑβερ· ¹⁵ καὶ ἔζησεν ὁ Σαλὰ, ἀφοῦ ἐγέννησε τὸν Ἑβερ, τετρακόσια τρία ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

16 Καὶ ἔζησεν ¹³ ὁ Ἑβερ τριάκοντα τέσσαρα ἔτη, καὶ ἐγέννησε ¹⁴ τὸν Φαλέγ· 17 καὶ ἔζησεν ὁ Ἑβερ, ἀφοῦ ἐγέννησε τὸν Φαλέγ, τετρακόσια τριάκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

18 Καὶ ἔζησεν ὁ Φαλέγ τριάκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησε τὸν Ραγαὺ· 19 καὶ ἔζησεν ὁ Φαλέγ, ἀφοῦ ἐγέννησε τὸν

⁸ Χρον. Α'. α'. 12.

⁹ κεφ. ιγ'. 12, 14, 15, 17: ιε'. 18 ἕως 21. Ἀριθ. λδ'. 2 ἕως 12. 17στ. ιβ'. 7, 8.

¹⁰ Χρον. Α'. α'. 17, κ.τ.λ.

¹¹ κεφ. ια'. 12.

¹² Χρον. Α'. α'. 19. || Διαμερισμός.

¹³ εἰχ. ι.

¹⁴ κεφ. θ'. 19.

¹ Δευτ. α'. 28.

² κεφ. ιη'. 21.

³ κεφ. θ'. 19. Πράξ. ις'. 26.

⁴ εἰχ. ι.

⁵ Ψαλ. β'.

⁶ κεφ. α'.

⁷ κεφ. β'.

⁸ κεφ. β'.

⁹ κεφ. β'.

¹⁰ κεφ. β'.

¹¹ κεφ. β'.

¹² κεφ. β'.

¹³ κεφ. β'.

¹⁴ κεφ. β'.

¹⁵ κεφ. β'.

¹⁶ κεφ. β'.

¹⁷ κεφ. β'.

¹⁸ κεφ. β'.

¹⁹ κεφ. β'.

²⁰ κεφ. β'.

²¹ κεφ. β'.

²² κεφ. β'.

²³ κεφ. β'.

²⁴ κεφ. β'.

²⁵ κεφ. β'.

²⁶ κεφ. β'.

²⁷ κεφ. β'.

²⁸ κεφ. β'.

²⁹ κεφ. β'.

³⁰ κεφ. β'.

³¹ κεφ. β'.

³² κεφ. β'.

Ῥαγαῦ, διακόσια ἑννέα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱούς καὶ θυγατέρας.

20 Καὶ ἔζησεν ὁ Ῥαγαῦ τριάκοντα δύο ἔτη, καὶ ἐγέννησεν ¹⁵ τὸν Σερούχ· 21 καὶ ἔζησεν ὁ Ῥαγαῦ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Σερούχ, διακόσια ἑπτὰ ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱούς καὶ θυγατέρας.

22 Καὶ ἔζησεν ὁ Σερούχ τριάκοντα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν τὸν Ναχώρ· 23 καὶ ἔζησεν ὁ Σερούχ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Ναχώρ, διακόσια ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱούς καὶ θυγατέρας.

24 Καὶ ἔζησεν ὁ Ναχώρ εἰκοσιεννέα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν ¹⁶ τὸν Θάρα· 25 καὶ ἔζησεν ὁ Ναχώρ, ἀφ' οὗ ἐγέννησεν τὸν Θάρα, ἑκατὸν δεκαεννέα ἔτη, καὶ ἐγέννησεν υἱούς καὶ θυγατέρας.

26 Καὶ ἔζησεν ὁ Θάρα ἐβδομήκοντα ἔτη, καὶ ¹⁷ ἐγέννησεν τὸν Ἀβραμ, τὸν Ναχώρ, καὶ τὸν Ἀρρὰν.

27 ΚΑΙ αὕτη εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Θάρα. ὁ Θάρα ἐγέννησεν τὸν Ἀβραμ, τὸν Ναχώρ, καὶ τὸν Ἀρρὰν· καὶ ὁ Ἀρρὰν ἐγέννησεν τὸν Λώτ. 28 Καὶ ἀπέθανεν ὁ Ἀρρὰν ἐνώπιον Θάρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐν τῷ τόπῳ τῆς γενήσεως αὐτοῦ, ἐν Οὐρ τῶν Χαλδαίων.

29 Καὶ ἔλαβον ὁ Ἀβραμ καὶ ὁ Ναχώρ εἰς ἑαυτοὺς γυναῖκας· τὸ ὄνομα τῆς γυναίκος τοῦ Ἀβραμ ἦτο ¹⁸ Σάρα· καὶ τὸ ὄνομα τῆς γυναίκος τοῦ Ναχώρ, καὶ τὸ ὄνομα τῆς γυναίκος τοῦ Ἀρρὰν, πατρὸς Μελχὰ, καὶ πατρὸς Ἰεσχά. 30 Ἡ δὲ ²⁰ Σάρα ἦτο στείρα, δὲν εἶχε τέκνον.

31 Καὶ ²¹ ἔλαβεν ὁ Θάρα Ἀβραμ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, καὶ Λώτ, τὸν υἱὸν τοῦ Ἀρρὰν, ἔγγονον ἑαυτοῦ, καὶ Σάραν τὴν ἑαυτοῦ νύμφην, τὴν γυναῖκα Ἀβραμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ· καὶ ἐξῆλθον ὁμοῦ ἀπὸ τῆς ²² Οὐρ τῶν Χαλδαίων, διὰ νὰ ὑπάγωσιν ²³ εἰς τὴν γῆν Χαναάν· καὶ ἦλθον ἕως Χαρρὰν, καὶ κατοίκουν ἐκεῖ.

32 Καὶ ἔγειναν αἱ ἡμέραι τοῦ Θάρα διακόσια πέντε ἔτη· καὶ ἀπέθανεν ὁ Θάρα ἐν Χαρρὰν.

[ΚΕΦ. ιβ'.] Ο ΔΕ ¹Κύριος εἶπε πρὸς τὸν Ἀβραμ, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου, καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς σου, εἰς τὴν γῆν τὴν ὁποίαν θέλω σοὶ δεῖξει· 2 καὶ ² θέλω σὲ κάμει εἰς ἔθνος μέγα· καὶ ³ θέλω σὲ εὐλογῆσαι, καὶ θέλω μεγαλύνει τὸ ὄνομά σου· καὶ θέλεις ⁴ εἶσθαι εἰς εὐλογίαν· 3 καὶ ⁵ θέλω εὐλογῆσαι τοὺς εὐλογοῦντάς σε, καὶ τοὺς καταρωμένους σε θέλω φαρασθῆ· καὶ ⁶ θέλουνσιν εὐλογῆθαι ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

4 Καὶ ὑπήγην ὁ Ἀβραμ, καθὼς εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος· καὶ μετ' αὐτοῦ ὑπήγε καὶ ὁ Λώτ· ὁ δὲ Ἀβραμ ἦτο

ἡλικίας ἐβδομήκοντα πέντε ἐτῶν, ὅτε ἐξῆλθεν ἀπὸ Χαρρὰν. 5 Καὶ ἔλαβεν ὁ Ἀβραμ Σάραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ Λώτ τὸν υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν ὅσα εἶχον ἀποκτήσει, καὶ ⁷ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ὁποίους εἶχον ἀποκτήσει ⁸ ἐν Χαρρὰν, καὶ ἐξῆλθον διὰ νὰ ὑπάγωσιν εἰς τὴν γῆν Χαναάν· καὶ ἦλθον εἰς τὴν γῆν Χαναάν.

6 Καὶ ⁹ διεπέρασεν ὁ Ἀβραμ τὴν γῆν ἐκεῖνη ἕως τοῦ τόπου Συχέμ, ἕως ¹⁰ τῆς ὁδοῦς Μορέχ· ¹¹ οἱ δὲ Χαναανῖται τότε κατοικοῦν ἐν τῇ γῇ ταύτῃ. 7 Καὶ ¹² ἐφάνη ὁ Κύριος εἰς τὸν Ἀβραμ, καὶ εἶπεν, ¹³ Εἰς τὸ σπέρμα σου θέλω δώσει τὴν γῆν ταύτην. Καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ ¹⁴ θυσιαστήριον εἰς τὸν Κύριον, ὅστις ἐφάνη εἰς αὐτόν.

8 Καὶ ἐκείθεν μετέβη πρὸς τὸ ὄρος, τὸ κατὰ ἀνατολὰς τῆς Βαιθίλ, καὶ ἔστησεν τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, ἔκων τὴν Βαιθίλ πρὸς δυσμὰς, καὶ τὴν Γαὶ πρὸς ἀνατολὰς· καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον εἰς τὸν Κύριον, καὶ ¹⁵ ἐπεκαλέσθη τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου.

9 Καὶ μετεσκήνωσεν ὁ Ἀβραμ, ὁδοιπορῶν καὶ ¹⁶ προχωρῶν πρὸς μεσημβρίαν.

10 Ἐγενεε δὲ ¹⁷ πείνα ἐν τῇ γῇ ταύτῃ· καὶ ¹⁸ κατέβη ὁ Ἀβραμ εἰς τὴν Αἴγυπτον διὰ νὰ παροικήσῃ ἐκεῖ· διότι ἡ πείνα ἦτο ¹⁹ βαρεῖα ἐν τῇ γῇ.

11 Καὶ ὅτε ἐπλησίαζε νὰ εἰσελθῇ εἰς τὴν Αἴγυπτον, εἶπε πρὸς Σάραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, Ἰδοὺ, γνωρίζω ὅτι εἶσαι ²⁰ γυνὴ εὐειδής· 12 θέλει συμβῇ λοιπόν, ὥστε καθὼς σε ἴδωσιν οἱ Αἰγύπτιοι θέλουσιν εἰπεῖ, Ἰυνὴ αὐτοῦ εἶναι αὕτη· καὶ ²¹ θέλουσι φονεύσει ἐμέ, σὲ δὲ θέλουσι φυλάξει ζῶσαν· 13 ²² εἰπέ λοιπόν, ὅτι εἶσαι ἀδελφὴ μου, διὰ νὰ γένη καλὸν εἰς ἐμέ· ἐξ αἰτίας σου, καὶ νὰ φυλαχθῇ ἡ ζωὴ μου διὰ σέ.

14 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν ὁ Ἀβραμ εἰς τὴν Αἴγυπτον, ²³ εἶδον οἱ Αἰγύπτιοι τὴν γυναῖκα ὅτι ἦτο ὀραία σφόδρα. 15 Καὶ οἱ ἄρχοντες τοῦ Φαραὼ εἶδον αὐτήν, καὶ ἐπήνεσαν αὐτήν πρὸς τὸν Φαραὼ· καὶ ²⁴ ἐλήφθη ἡ γυνὴ εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Φαραὼ. 16 Τὸν δὲ Ἀβραμ ²⁵ μετεχειρίσθησαν καλῶς δι' αὐτήν· καὶ εἶχε πρόβατα, καὶ βόας, καὶ ὄνους, καὶ δούλους, καὶ δοῦλας, καὶ ὄνους θηλυκάς, καὶ καμήλους.

17 Καὶ ²⁶ ἐπέφερεν ὁ Κύριος ἐπὶ τὸν Φαραὼ καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ πληγὰς μεγάλας, ἐξ αἰτίας Σάρας τῆς γυναίκος τοῦ Ἀβραμ. 18 Ἐκάλεσε δὲ ὁ Φαραὼ τὸν Ἀβραμ, καὶ εἶπε, ²⁷ Τί εἶναι τοῦτο πὸ ὅποιον ἔκαμες εἰς ἐμέ; διὰ τί δὲν μ' ἐφάνερωσας ὅτι αὕτη εἶναι γυνὴ σου;

⁷ κεφ. ιδ'.

14.

⁸ κεφ. ια'.

31.

⁹ Ἐβρ.

ια'. 9.

¹⁰ Δευτ.

ια'. 30.

Κριτ. ζ'.

1.

¹¹ κεφ. ι'.

18, 19:

ιγ'. 7.

¹² κεφ. ιζ'.

1.

¹³ κεφ.

ιγ'. 15:

ιζ'. 8.

Ψαλ. ρε'.

9, 11.

¹⁴ κεφ.

ιγ'. 4.

¹⁵ κεφ. ιγ'.

4.

¹⁶ κεφ. ιγ'.

3.

¹⁷ κεφ.

κς'. 1.

12. Ψαλ.

ρε'. 13.

¹⁹ κεφ.

μγ'. 1.

20 σιγ'.

14. κεφ.

κς'. 7.

²¹ κεφ. κ'.

11: κς'.

7.

²² κεφ. κ'.

5, 13.

18δὲ καὶ

κς'. 7.

²³ κεφ.

λθ'. 7.

Ματθ. ε'.

28.

21 κεφ. κ'.

2.

²⁵ κεφ. κ'.

14.

²⁶ κεφ. κ'.

18. Χρον.

Α'. ις'. 21.

Ψαλ. ρε'.

14. Ἐβρ.

ιγ'. 4.

²⁷ κεφ. κ'.

9: κς'. 10.

¹⁵ Λουκ.
γ'. 35.
Σαρούχ.

¹⁶ Λουκ.
γ'. 34.
¹⁷ 1ησ.

κδ'. 2.

Χρον. Α'.

α'. 26.

¹⁸ κεφ.

ιζ'. 15:

κ'. 12.

¹⁹ κεφ.

κς'. 20.

²⁰ κεφ. ις'.

1, 2: ιη'.

11, 12.

²¹ κεφ.

ιβ'. 1.

²² Νεεμ.

θ'. 7.

Πράξ. ζ'.

4.

²³ κεφ. ι'.

19.

¹ κεφ. ιε'.

7. Νεεμ.

θ'. 7.

Ἡσα. μα'.

2. Πράξ.

ζ'. 3.

Ἐβρ. ια'.

8.

² κεφ. ιζ'.

6: ιη'. 18.

Δευτ. κς'.

5. Βασ.

Α'. γ'. 8.

³ κεφ. κδ'.

35.

⁴ κεφ. κη'.

4. Γαλ.

γ'. 14.

⁵ κεφ. κς'.

29. Ἐξ ὁδ.

κγ'. 22.

Ἀριθ. κδ'.

9.

⁶ κεφ. ιη'.

18: κβ'.

18. κς'. 4.

Ψαλ. οβ'.

17. Πράξ.

γ. 25.

Γαλ. γ' 8.

19 διὰ τί εἶπας, Ἀδελφή μου εἶναι αὕτη; καὶ ἔλαβον αὐτὴν εἰς ἐμαυτὸν διὰ γυναῖκα· καὶ τώρα, ἰδοὺ ἡ γυνὴ σου· λάβε αὐτὴν, καὶ ὕπαγε.

20 Καὶ ²⁸διώρισεν ὁ Φαραὶς ἀνθρώπους εἰς αὐτὸν· καὶ συμπορεύεμψαν αὐτὸν, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ πάντα ὅσα εἶχε.

[ΚΕΦ. ΙΓ'.] ἌΝΕΒΗ δὲ ὁ Ἀβραμ ἐξ Αἰγύπτου, αὐτὸς, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ πάντα ὅσα εἶχε, καὶ ὁ Λὼτ μετ' αὐτοῦ ¹, πρὸς μεσημβρίας. 2 Καὶ ὁ Ἀβραμ ⁹πιο πλούσιος σφόδρα εἰς κτήνη, εἰς ἀργύριον, καὶ εἰς χρυσίον. 3 Καὶ ὑπῆγεν ὁδεύων ³⁵ἀπὸ μεσημβρίας ἕως Βαιθίλ, ἕως τοῦ τόπου ὅπου ἦτο ἡ σκηνὴ αὐτοῦ τὸ πρότερον, μεταξὺ Βαιθίλ καὶ Γαί'. 4 ³εἰς τὸν τόπον τοῦ θυσιαστηρίου, τὸ ὁποῖον εἶχε κἀκεῖ ἐκεῖ καταρχάς· καὶ ⁸ἐπεκαλέσθη ἐκεῖ ὁ Ἀβραμ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου.

5 Καὶ ὁ Λὼτ ἀκόμη, ὁ συμπορευόμενος μετὰ τοῦ Ἀβραμ, εἶχε πρόβατα, καὶ βόας, καὶ σκηνάς. 6 Καὶ ⁹δὲν ἐχώρει αὐτοὺς ἡ γῆ διὰ τὰ κατοικῶσιν ὁμοῦ· διότι ἦσαν τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν πολλὰ, καὶ δὲν ἠδύνατο νὰ κατοικῶσιν ὁμοῦ. 7 Καὶ ¹⁷συνέβη ἔρις μεταξὺ τῶν ποιμένων τῶν κτηνῶν τοῦ Ἀβραμ, καὶ τῶν ποιμένων τῶν κτηνῶν τοῦ Λὼτ· ²⁰οἱ δὲ Χαναανοὶ καὶ οἱ Φερεζαῖοι κατῳκουν τότε τὴν γῆν.

8 Εἶπε δὲ ὁ Ἀβραμ πρὸς τὸν Λὼτ, Ἀς μὴ ᾔναι, παρακαλῶ, ¹²ἔρις μεταξὺ ἐμοῦ καὶ σοῦ, καὶ μεταξὺ τῶν ποιμένων μου καὶ τῶν ποιμένων σου· διότι ἀδελφοὶ εἴμεθα ἡμεῖς· 9 ¹⁷δὲν εἶναι πᾶσα ἡ γῆ ἔμπροσθέν σου; διαχωρίσθητι λοιπὸν ἀπ' ἐμοῦ· ²²ἐάν σὺ ὑπάγῃς εἰς τὰ ἀριστερὰ, ἐγὼ ὑπάγω εἰς τὰ δεξιὰ· καὶ ἐάν σὺ εἰς τὰ δεξιὰ, ἐγὼ εἰς τὰ ἀριστερὰ.

10 Καὶ ὑψώσας ὁ Λὼτ τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ, εἶδε πᾶσαν ²⁴τὴν περιχώρον τοῦ Ἰορδάνου, ὅτι ἐποτίζετο ὅλη πρὸ τοῦ ²⁵13 νὰ καταστρέψῃ ὁ Κύριος τὰ Σόδομα καὶ τὰ Γόμορρα, ²⁶ὡς παράδεισος τοῦ Κυρίου, ὡς ἡ γῆ τῆς Αἰγύπτου, ἕως νὰ ὑπάγῃ τις εἰς ²⁷15 Σηγῶρ. 11 Καὶ ἔκλεξεν εἰς ἐαυτὸν ὁ Λὼτ πᾶσαν τὴν περιχώρον τοῦ Ἰορδάνου· καὶ μετεσκήνωσεν ὁ Λὼτ πρὸς ἀνατολὰς, καὶ διεχωρίσθησαν ὁ εἰς ἀπὸ τοῦ ἄλλου.

12 Ὁ μὲν Ἀβραμ κατήκτισεν ἐν τῇ γῇ Χαναάν· ὁ δὲ ¹³16 Λὼτ κατήκτισε μεταξὺ τῶν πόλεων τῆς περιχώρου, ¹⁴καὶ ἔζησεν τὰς σκηνὰς αὐτοῦ ἕως Σοδόμων. 13 Οἱ δὲ ἄνθρωποι τῶν Σοδόμων ἦσαν ¹⁵18 κακοὶ, καὶ ¹⁶19 ἁμαρτωλοὶ σφόδρα ἐνώπιον τοῦ Κυρίου.

14 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς τὸν Ἀβραμ,

ἀφοῦ ²⁰διεχωρίσθη ὁ Λὼτ ἀπ' αὐτοῦ, Ὑψῶσον τώρα τοὺς ὀφθαλμούς σου, καὶ ἰδὲ ἀπὸ τοῦ τόπου ὅπου εἶσαι, ²¹πρὸς ἄρκτον, καὶ μεσημβρίαν, καὶ ἀνατολὴν, καὶ δύσιν· 15 διότι πᾶσαν τὴν γῆν, τὴν ὁποίαν βλέπεις, ²²εἰς σὲ θέλω δώσει αὐτὴν, καὶ ²³εἰς τὸ σπέρμα σου ἕως αἰῶνος· 16 καὶ ²⁴θέλω καταστήσει τὸ σπέρμα σου ὡς τὴν ἄμμον τῆς γῆς· ὥστε ἐὰν δυνάται τις νὰ ἐαριθμήσῃ τὴν ἄμμον τῆς γῆς, θέλει ἀριθμηθῇ καὶ τὸ σπέρμα σου· 17 σηκωθείς διόδευσον τὴν γῆν εἰς τε τὸ μήκος αὐτῆς, καὶ εἰς τὸ πλάτος αὐτῆς· διότι εἰς σὲ θέλω δώσει αὐτήν.

18 Καὶ ἐσήκωσε τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ὁ Ἀβραμ, καὶ ἐλθὼν ²⁵κατόκησε πλησίον τῶν δρυῶν Μαμβρη, αἵτινες εἶναι ²⁶ἐν Χεβρών· καὶ ᾠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον εἰς τὸν Κύριον.

[ΚΕΦ. ΙΔ'.] ἘΠΙ τῶν ἡμερῶν δὲ τοῦ Ἀμαρφέλ βασιλέως ¹Σενναάρ, τοῦ Ἀριῶχ βασιλέως Ἑλλάσάρ, τοῦ Χοδολλογομὸρ βασιλέως ²Ἑλὰμ, καὶ τοῦ Θαργάλ βασιλέως ἐθνῶν, 2 ἔκαμον αὐτοὶ πόλεμον μετὰ τοῦ Βερά βασιλέως Σοδόμων, καὶ τοῦ Βαρσά βασιλέως Γομώρρων, τοῦ Σενναάβ βασιλέως ³Ἀδαμὰ, καὶ τοῦ Σεμοβὼρ βασιλέως ⁴Σεβωείμ, καὶ τοῦ βασιλέως τῆς Βελά· αὕτη εἶναι ἡ ⁵4 Σηγῶρ. 3 Πάντες οὗτοι ἠνώθησαν ὁμοῦ ἐν τῇ κοιλάδι Σιδδὶμ, ἥτις εἶναι ⁶ἡ ἄλμυρα θάλασσα. 4 Δώδεκα ἔτη ⁷ἔβουδονεν εἰς τὴν Χοδολλογομὸρ· ἐν δὲ τῷ δεκάτῳ τρίτῳ ἀπεστάτησαν. 5 Καὶ ἐν τῷ δεκάτῳ τετάρτῳ ἔτει ἦλθεν ὁ Χοδολλογομὸρ, καὶ οἱ βασιλεῖς οἱ μετ' αὐτοῦ, καὶ ἐπάταξαν τοὺς ⁸7 Ραφαεῖμ ἐν ⁹8 Ἀσταρῶθ-καρναῖμ, καὶ τοὺς ¹⁰9 Ζουζεῖμ ἐν Ἀμ, καὶ τοὺς ¹¹10 Ἑμμαίους ἐν Σαυῇ-κιριαθαῖμ, 6 καὶ τοὺς ¹²11 Χορραῖους ἐν τῷ ὅρει αὐτῶν Σηεῖρ, ἕως τῆς πεδιάδος Φαράν, ἥτις εἶναι ἐν τῇ ἐρήμῳ. 7 Ἐπέστρεψαν δὲ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν Ἐν-μισπατ, ἥτις εἶναι ἡ Κάδης· καὶ ἐπάταξαν πάντα τὸν τόπον τοῦ Ἀμαλῆκ, καὶ τοὺς Ἀμορραῖους τοὺς κατοικοῦντας ἐν ¹²12 Ἀσασῶν-θαμάρ.

8 Ἐξῆλθε δὲ ὁ βασιλεὺς τῶν Σοδόμων, καὶ ὁ βασιλεὺς τῶν Γομώρρων, καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Ἀδαμὰ, καὶ ὁ βασιλεὺς τῶν Σεβωείμ, καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Βελά, ἥτις εἶναι ἡ Σηγῶρ· καὶ συνεκρότησαν μάχην μετ' αὐτῶν ἐν τῇ κοιλάδι Σιδδὶμ, 9 μετὰ τοῦ Χοδολλογομὸρ βασιλέως Ἑλὰμ, καὶ τοῦ Θαργάλ βασιλέως ἐθνῶν, καὶ τοῦ Ἀμαρφέλ βασιλέως Σενναάρ, καὶ τοῦ Ἀριῶχ βασιλέως Ἑλλάσάρ· τέσσαρες βασιλεῖς ¹⁰8 Ἰησ. β'. 4: ιγ'. 12. ⁹ Δευτ. β'. 20. ¹⁰ Δευτ. β'. 10, 11. ¹¹ Δευτ. β'. 12, 22. ¹² Χρον. Β'. κ'. 2.

²⁰ εἰχ. 11. ²¹ κεφ. κη'. 14. ²² κεφ. ιβ'. 7: ιε'. 7: ιζ'. 8: κδ'. 7: κς'. 4. Ἀριθ. λδ'. 12. Δευτ. λδ'. 4. Πράξ. ζ'. 5. ²³ Χρον. Β'. κ'. 7. Ψαλ. λζ'. 22, 29: ριβ'. 2. ²⁴ κεφ. ιε'. 5: κβ'. 17: κς'. 4: κη'. 14: λβ'. 12. Ἐξόδ. λβ'. 13. Ἀριθ. κγ'. 10. Δευτ. α'. 10. Βασ. Α'. β'. 20. Χρον. Α'. κς'. 23. Ἡσα. μη'. 19. Ἱερ. λγ'. 22. Ρωμ. δ'. 16, 17. 18. Ἑβρ. α'. 12. ²⁵ κεφ. ιδ'. 13. ²⁶ κεφ. λς'. 27: λς'. 14. ¹ κεφ. ι'. 10: ια'. 12. ² Ἡσα. ια'. 11. ³ Δευτ. κθ'. 23. ⁴ κεφ. ιδ'. 22. ⁵ Αριθ. λδ'. 12. Δευτ. γ'. 17. Ἱησ. γ'. 16. Ψαλ. ρς'. 34. ⁶ κεφ. θ'. 26. ⁷ κεφ. ιε'. 20. Δευτ. γ'. 11. ¹⁰ Δευτ. β'. Β'. κ'. 2.

²⁸ Παρ. κα'. 1.

¹ κεφ. ιβ'.

⁹.

² κεφ. κδ'.

³⁵ Ψαλ.

^{ριβ'.} 3.

^{Παρ.} ι'.

²².

³ κεφ. ιβ'.

^{8, 9}.

⁴ κεφ. ιβ'.

^{7, 8}.

⁵ Ψαλ.

^{ρις'.} 17.

⁶ κεφ.

^{λς'.} 7.

⁷ κεφ. κς'.

²⁰.

⁸ κεφ. ιβ'.

⁶.

⁹ Κορ. Α'.

^{ς'.} 7.

¹⁰ κεφ. κ'.

¹⁵: λδ'.

¹⁰.

¹¹ Ρωμ.

^{ιβ'.} 18.

^{Ἑβρ.} ιβ'.

¹⁴. Ἰακ.

^{γ'.} 17.

¹² κεφ. ιδ'.

¹⁷. Δευτ.

^{λδ'.} 3.

^{Ψαλ.} ρς'.

³⁴.

¹³ κεφ. ιδ'.

^{24, 25}.

¹⁴ κεφ. β'.

¹⁰. Ἡσα.

^{να'.} 3.

¹⁵ κεφ. ιδ'.

^{2, 8}: ιθ'.

²².

¹⁰ κεφ. ιδ'.

²⁹.

¹⁷ κεφ. ιδ'.

¹²: ιθ'. 1.

^{Πέτρ.} Β'.

^{β'.} 7, 8.

¹³ κεφ. ιη'.

²⁰. Ἱεζ.

^{ις'.} 49.

^{Πέτρ.} Β'.

^{β'.} 7, 8.

¹⁹ κεφ. ς'.

¹¹.

¹² κεφ. ια'. ³.
¹⁷ κεφ. ιβ'.
¹⁷, 30.
¹⁷ εἰχ. 16,
²¹.
¹⁶ κεφ. ιβ'.
⁵.
¹⁷ κεφ. ιγ'.
¹².
¹⁸ κεφ. ιγ'.
¹⁸.
¹⁹ εἰχ. 24.
²⁰ κεφ. ιγ'.
⁸.
²¹ κεφ. ιε'.
³: ις'.
¹², 27.
⁷ Εὐκλ. β'.
⁷.
²² Δευτ.
¹⁸ ι. ¹.
^{Κριτ. ιη'}.
²⁹.
²³ Ήσα.
^{μα'}. 2, 3.
²¹ εἰχ. 11,
¹².
²⁵ Κριτ.
^{ια'}. 34.
^{Σαμ. Α'}.
^{ιγ'}. 6.
²³ Εβρ.
^{ζ'}. 1.
²⁷ Σαμ. Β'.
^{ιη'}. 18.
²⁸ Εβρ.
^{ζ'}. 1.
²⁹ Ψαλ.
^{ρι'}. 4.
^{Εβρ. ε'}.
⁶.
³⁹ Μιχ.
^{ε'}. 6.
^{Πράξ. ις'}.
¹⁷.
³¹ Ροῦθ.
^{γ'}. 10.
^{Σαμ. Β'}.
^{β'}. 5.
²² εἰχ. 19.
³³.
³⁷ Εσθ' ηρ
^{θ'}. 15, 16.

πρὸς πέντε. 10 Ἡ δὲ κοιλὰς Σιδδὶμ
 ἦτο πλήρης ¹³ φρεάτων ἀσφάλτου· ἐτρά-
 πησαν δὲ εἰς φυγὴν οἱ βασιλεῖς τῶν
 Σοδόμων καὶ τῶν Γομορρῶν, καὶ ἔπεσον
 ἐκεῖ· οἱ δὲ ἐναπολειφθέντες ἔφυγον
¹⁴ εἰς τὸ ὄρος. 11 Καὶ ἔλαβον ¹⁵ πάντα
 τὰ ὑπάρχοντα τῶν Σοδόμων καὶ τῶν
 Γομορρῶν, καὶ πᾶσαν αὐτῶν τὴν ζωο-
 τροφίαν, καὶ ἀνεχώρησαν. 12 Ἐλαβον
 δὲ καὶ τὸν Λὼτ ¹⁶ υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ
 Ἀβραμ, ¹⁷ ὅστις κατῴκει ἐν Σοδόμοις,
 καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, καὶ ἀνεχώ-
 ρησαν.

13 Ὑπῆγε δὲ τις ἐκ τῶν διασωθέντων,
 καὶ ἀπήγγειλε τοῦτο πρὸς τὸν Ἀβραμ
 τὸν Ἑβραῖον, ¹⁸ ὅστις κατῴκει πλησίον
 τῶν δρυῶν Μαμβρῆ τοῦ Ἀμορρῆαιου,
 ἀδελφοῦ τοῦ Ἑσχῶλ, καὶ ἀδελφοῦ
 τοῦ Ἀνὴρ, οἵτινες ἦσαν ¹⁹ σύμμαχοι τοῦ
 Ἀβραμ. 14 Ἀκούσας δὲ ὁ Ἀβραμ
 ὅτι ἠχηματώσθη ²⁰ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
 ἐφόβησε τριακοσίους δεκαοκτὼ ἐκ τῶν
 δούλων αὐτοῦ, ²¹ τῶν γεννηθέντων ἐν τῇ
 οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ κατεδίωξεν ὀπίσω αὐτῶν
 ἕως ²² Δάν. 15 Καὶ διαπρέσας τοὺς ἑαυτοῦ,
 ὥρμησε κατ' αὐτῶν τὴν νύκτα, αὐτοὺς καὶ
 οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ ²³ ἐπάταξεν αὐτούς,
 καὶ κατεδίωξεν αὐτοὺς ἕως Χοβὰ, ἥτις
 εἶναι κατὰ τὰ ἀριστερὰ τῆς Δαμασκοῦ.
 16 Καὶ ἐπανεφέρε ²⁴ πάντα τὰ ὑπάρ-
 χοντα, καὶ ἔτι ἐπανεφέρε Λὼτ τὸν
 ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐ-
 τοῦ, ἔτι δὲ καὶ τὰς γυναῖκας, καὶ τὸν
 λαόν.

17 Ἐξῆλθε δὲ ὁ βασιλεὺς τῶν Σο-
 δόμων εἰς συνάντησιν αὐτοῦ, ²⁶ ἀφοῦ
 ἐπέστρεψεν ἀπὸ τῆς καταστροφῆς τοῦ
 Χοδολλογορμῶ, καὶ τὸν βασιλεῖων τῶν
 μετ' αὐτοῦ, ἐν τῇ κοιλίδι Σαυή, ἥτις
 εἶναι ²⁷ ἡ κοιλὰς τοῦ βασιλέως.

18 Καὶ ²⁸ ὁ Μελχισεδέκ, βασιλεὺς
 Σαλήμ, ἔφερεν ἕξω ἄρτον καὶ οἶνον
 ἥτο δὲ ²⁹ ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψί-
 στοῦ. 19 Καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν, καὶ
 εἶπεν, ³¹ Εὐλογημένος ὁ Ἀβραμ παρὰ
 τοῦ Θεοῦ τοῦ ὑψίστου, ³² ὅστις ἔκτισε
 τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν· 20 καὶ ³³ εὐ-
 λογητὸς ὁ Θεὸς ὁ ὑψίστος, ὅστις παρέ-
 δωκε τοὺς ἐχθροὺς σου εἰς τὴν χεῖρά
 σου. Καὶ ὁ Ἀβραμ ἔδωκεν εἰς αὐτὸν
³⁴ δέκατον ἀπὸ πάντων.

21 Καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῶν Σοδό-
 μων πρὸς τὸν Ἀβραμ, Δός μοι τοὺς
 ἀνθρώπους, τὰ δὲ ὑπάρχοντα λάβε εἰς
 σεαυτὸν. 22 Εἶπε δὲ ὁ Ἀβραμ πρὸς
 τὸν βασιλέα τῶν Σοδόμων, ³⁵ Ἐγὼ ὕψω-
 σα τὴν χεῖρά μου πρὸς Κύριον, τὸν
 Θεὸν τὸν ὑψίστον, ³⁶ ὅστις ἔκτισε τὸν
 οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν, ³⁷ 23 ὅτι ³⁷ δὲν
 θέλω λάβει ἀπὸ πάντων τῶν ἰδικῶν σου
 ἀπὸ κλωστής ἕως λωρίου ὑποδήματος,
 διὰ νὰ μὴ εἴπης, Ἐγὼ ἐπλούτισα τὸν

Ἀβραμ· 24 ἐκτὸς μόνον ἐκείνου, τὸ
 ὅποιον ἔφαγον οἱ νέοι, καὶ τῆς μερίδος
³⁸ τῶν ἀνθρώπων τῶν ἐλθόντων μετ'
 ἐμοῦ, τοῦ Ἀνὴρ, τοῦ Ἑσχῶλ, καὶ τοῦ
 Μαμβρῆ· οὗτοι ἂς λάβωσι τὴν μερίδα
 αὐτῶν.

[ΚΕΦ. ιε'.] ΜΕΤΑ τὰ πράγματα
 ταῦτα, ἔγινε λόγος Κυρίου πρὸς τὸν
 Ἀβραμ ἐν ὁράματι, λέγων, 2 Μὴ φο-
 βοῦ, Ἀβραμ· ἐγὼ εἰμαι ³ ὁ ὑπερασπι-
 στής σου· ⁴ ὁ μισθός σου θέλει εἶσθαι
 πολλὸν σφόδρα.

2 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραμ, Δέσποτα Κύ-
 ριε, τί θέλεις δώσει εἰς ἐμέ, ἐνῶ ἐγὼ
 ἀπέρχομαι ἄτεκνος, ὁ δὲ κληρονόμος
 τῆς οἰκίας μου εἶναι οὗτος ὁ ἐκ Δαμα-
 σκού Ἑλιέzer; 3 Εἶπε προσέτι ὁ
 Ἀβραμ, Ἰδοὺ, δὲν ἔδωκας εἰς ἐμέ σπέρ-
 μα· καὶ ἰδοὺ, ⁶ οἰκέτης μου θέλει μὲ
 κληρονομήσει.

4 Καὶ ἰδοὺ, λόγος Κυρίου ἔγινε πρὸς
 αὐτὸν, λέγων, Δὲν θέλει σὲ κληρονομή-
 σει οὗτος· ἀλλ' ἐκείνος ⁷ ὅστις θέλει
 ἐξέλθει ἐκ τῶν σπλάγγων σου, αὐτὸς
 θέλει σὲ κληρονομήσει. 5 Καὶ ἔφερεν
 αὐτὸν ἔξω, καὶ εἶπεν, Ἀνάβλεψον τώρα
 εἰς τὸν οὐρανὸν, καὶ ⁸ ἀρίθμησον ⁹ τὰ
 ἄστρα, ἕαν δύνασαι νὰ ἐξαριθμήσῃς
 αὐτὰ· καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν, ¹⁰ Οὕτω θέλει
 εἶσθαι τὸ σπέρμα σου.

6 ¹¹ Καὶ ἐπίστευσεν εἰς τὸν Κύριον·
 καὶ ¹² ἐλογίσθη εἰς αὐτὸν εἰς δικαιο-
 σύνην.

7 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Ἐγὼ εἰμαι ὁ
 Κύριος, ὅστις ¹³ σὲ ἐξήγαγον ¹⁴ ἐκ τῆς
 Οὐρ τῶν Χαλδαιῶν, ¹⁵ διὰ νὰ σοὶ δώσω
 τὴν γῆν ταύτην εἰς κληρονομίαν.

8 Ὁ δὲ εἶπε, Δέσποτα Κύριε, ¹⁶ πό-
 θεν νὰ γνωρίσω ὅτι θέλω κληρονομήσει
 αὐτήν;

9 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Λάβε μοι
 δάμαρ τριῶν ἐτῶν, καὶ αἶγα τριῶν
 ἐτῶν, καὶ κρινὸν τριῶν ἐτῶν, καὶ τρυ-
 γόνα, καὶ περιστερὰν. 10 Καὶ ἔλαβεν
 εἰς αὐτὸν πάντα ταῦτα, καὶ ¹⁷ διέσχισεν
 αὐτὰ εἰς τὸ μέσον, καὶ ἔθεσεν ἕκαστον
 τμήμα ἀπέναντι τοῦ ὁμοίου αὐτοῦ· ¹⁸ τὰ
 πτηνὰ ὅμως δὲν διέσχισε. 11 Κατέ-
 βησαν δὲ ὄρνεα ἐπὶ τὰ πτώματα, καὶ ὁ
 Ἀβραμ ἐδίωξεν αὐτὰ. 12 Περὶ δὲ τὴν
 δύστην τοῦ ἡλίου, ἐπέπεσεν ¹⁹ ἔκστασις
 ἐπὶ τὸν Ἀβραμ· καὶ ἰδοὺ, φόβος σκο-
 τευνὸς μέγας ἐπιπίπτει ἐπ' αὐτόν.

13 Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τὸν Ἀ-
 βραμ, Ἐξέυρε βεβαίως ὅτι ²⁰ τὸ σπέρμα
 σου θέλει παροικήσει ἐν γῇ οὐχὶ ἑαυ-
 τῶν, καὶ θέλουσι δουλώσει αὐτοὺς, καὶ

¹⁶ κεφ. κδ'. 13, 14. Κριτ. ε'. 17, 37. Σαμ. Α'. ιδ'. 9.
¹⁰ Βασ. Β'. κ'. 8. Λουκ. α'. 18.
¹⁹. ¹⁸ Λευιτ. α'. 17. ¹⁹ κεφ. β'. 21. Ἰωβ δ'.
¹³. ²⁰ Ἐξδ. ιβ'. 40. Ψαλ. ρε'. 23. Πράξ. ζ'. 6.

³⁸ εἰχ.
¹³.

¹ Δαν. ι'.
¹. Πράξ.
^{ι'}. 10, 11.
² κεφ. κς'.
²⁴. Δαν.
^{ι'}. 12.
^{Λουκ. α'}.
¹³, 30.
³ Ψαλ. γ'.
³: ε'. 12:
^{πδ'}. 11:
⁴. 4:
^{ρβ'}. 114.
⁴ Ψαλ. ις'.
⁵: ιη'.
¹¹. Παρ.
^{ια'}. 18.
⁵ Πράξ. ζ'.
⁵.
⁶ κεφ. ιδ'.
¹⁴.
⁷ Σαμ. β'.
^{ζ'}. 12: ις'.
¹¹. Χρον.
^{β'}. λβ'.
²¹.
⁸ Ψαλ.
^{ρμζ'}. 4.
⁹ Ήρ. λγ'.
²².
¹⁰ κεφ. ιβ'.
¹⁷. Ἐξδ.
^{λβ'}. 13.
^{Δευτ. α'}.
¹⁰: ι'. 22.
^{Χρον. Α'}.
^{κς'}. 23.
^{Ρωμ. δ'}.
¹⁸. Εβρ.
^{ια'}. 12.
¹⁷. Ἰδὲ κφ.
^{ιγ'}. 16.
¹¹ Ρωμ.
^{δ'}. 3, 9.
²². Γαλ.
^{γ'}. 6. Ἰακ.
^{β'}. 23.
¹² Ψαλ.
^{ρς'}. 31.
¹³ κεφ.
^{ιβ'}. 1.
¹⁴ κεφ. ια'.
²⁸, 31.
¹⁵ Ψαλ.
^{ρε'}. 42.
⁴⁴. Ρωμ.
^{δ'}. 13.

21 Ἐξὺδ.
α'. 11.
Ψαλ. ρε'.
25.
22 Ἐξὺδ.
ε'. 6.
Δευτ. ε'.
22.
23 Ἐξὺδ.
ιβ'. 36.
Ψαλ. ρε'.
37.
24 Ἰωβ ε'.
26.
25 Πράξ.
ιγ'. 36.
26 κεφ.
κε'. 8.
27 Ἐξὺδ.
ιβ'. 42.
28 Δαν. η'.
23. Ματθ.
κγ'. 32.
Θεσ. Α'.
β'. 16.
29 Βασ.
Α'. κα'.
26.
30 Ἱερ.
λδ'. 18.
19.
31 κεφ. κδ'.
32 κεφ. ιβ'.
33 ιγ'.
15: κς'.
4 Ἐξὺδ.
κγ'. 31.
Ἀριθ. λδ'.
3. Δευτ.
α'. 7: ια'.
24: λδ'.
4 Ἱησ. α'.
4. Βασ. Α'.
δ'. 21.
Χρον. Β'.
θ'. 26.
Νεεμ. θ'.
8. Ψαλ.
ρε'. 11.
Ἦσα. κς'.
12.
1 κεφ. ιε'.
2, 3.
2 κεφ. κα'.
9.
3 Γαλ. δ'.
24.
4 κεφ. λ'.
3.
5 κεφ. κ'. 18: λ'. 2. Σαμ. Α'. α'. 5, 6.
3, 9.
7 κεφ. γ'. 17.
5. 16. Παρ. λ'. 21, 23.
κδ'. 12.
11 Παρ. ιε'. 1. Πέτρ. Α'. γ'. 7.
β'. 6. Ψαλ. ρς'. 41, 42. Ἱερ. λη'. 5.

21 θελουσι καταθλίψει αὐτοὺς, τετρακόσια ἔτη. 14 τὸ ἔθνος ὁμως, εἰς τὸ ὅποιον θέλουσι δουλωθῇ, ἐγὼ 22 θέλω κρίνει· μετὰ δὲ ταῦτα 23 θέλουσιν ἐξέλθει μετὰ μέγαλα ὑπάρχοντα. 15 σὺ δὲ 24 θέλεις ἀπέλθει 25 πρὸς τοὺς πατέρας σου ἐν εἰρήνῃ· θέλεις ἐνταφιασθῇ 26 ἐν γήρατι καλῷ. 16 27 ἐν δὲ τῇ τετάρτῃ γενεᾷ θέλουσιν ἐπιστρέφει ἐδῶ· διότι ἀκόμη 28 δὲν ἀνεπληρώθη ἡ ἀνομία 29 τῶν Ἀμορραίων.

17 Ὅτε δὲ ὁ ἥλιος ἔδυσε καὶ ἔγινε πυκνὸν σκότος, ἰδοὺ κάμινος καπνίζουσα, καὶ λαμπρὰ πυρὸς, ἥτις 30 διεπέρασε μεταξὺ τῶν διχοτομημάτων τούτων.

18 Τὴν ἡμέραν ἐκείνην 31 ἔκαμε διαθήκην ὁ Κύριος πρὸς τὸν Ἀβραμ, λέγων, 32 Εἰς τὸ σπέρμα σου ἔδωκα τὴν γῆν ταύτην, ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ τῆς Αἰγύπτου ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, τοῦ ποταμοῦ Εὐφράτου. 19 τοὺς Κεεναίους, καὶ τοὺς Κενεζαίους, καὶ τοὺς Κεδωμναίους, 20 καὶ τοὺς Χετταίους, καὶ τοὺς Φερεζαίους, καὶ τοὺς Ῥαφαεῖμ, 21 καὶ τοὺς Ἀμορραίους, καὶ τοὺς Χαναναίους, καὶ τοὺς Γεργεσαίους, καὶ τοὺς Ἰεζουσαίους.

[ΚΕΦ. ις'.] Ἡ ΔΕ Σάρα, ἡ γυνὴ τοῦ Ἀβραμ, 1 δὲν ἐτεκνοποίει εἰς αὐτὸν εἶχε δὲ δούλην 2 Αἰγυπτίαν, ὀνομαζομένην 3 Ἀγάρ. 2 Καὶ 4 εἶπεν ἡ Σάρα πρὸς τὸν Ἀβραμ, Ἰδοὺ, ὁ Κύριος 6 με ἀπέκλεισε τῆς τεκνοποιίας· 6 εἰσέλθε λοιπὸν πρὸς τὴν δούλην μου, ὥσως ἀποκτήσω τέκνον ἐξ αὐτῆς. 7 ἤχῃκουσε δὲ ὁ Ἀβραμ εἰς τὸν λόγον τῆς Σάρας.

3 Καὶ ἔλαβεν ἡ Σάρα, ἡ γυνὴ τοῦ Ἀβραμ, τὴν Ἀγάρ τὴν Αἰγυπτίαν, τὴν δούλην αὐτῆς, ἀφοῦ ὁ Ἀβραμ 8 εἶχε κατοικήσει δέκα ἔτη ἐν τῇ γῇ Χαναάν, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν εἰς Ἀβραμ τὸν ἄνδρα αὐτῆς, διὰ τὰ ἦναι γυνὴ αὐτοῦ. 4 Καὶ εἰσῆλθε πρὸς τὴν Ἀγάρ, καὶ ἐκείνη συνέλαβε· καὶ ὅτε εἶδεν ὅτι συνέλαβεν, ἡ κυρία αὐτῆς 9 κατεφρονεῖτο ἐνώπιον αὐτῆς.

5 Καὶ εἶπεν ἡ Σάρα πρὸς τὸν Ἀβραμ, Ἐξ αἰτίας σου ἀδικοῦμαι. Ἐγὼ ἔδωκα τὴν δούλην μου εἰς τὸν κόλπον σου· καὶ ἀφοῦ εἶδεν ὅτι συνέλαβεν, ἐγὼ κατεφρονήθην ἐνώπιον αὐτῆς. 10 ἄς κρίνῃ ὁ Κύριος μεταξὺ ἐμοῦ καὶ σοῦ.

6 11 Ὁ δὲ Ἀβραμ εἶπε πρὸς τὴν Σάραν, 12 Ἰδοὺ, ἡ δούλη σου εἶναι εἰς τὴν χεῖρά σου· κάμε εἰς αὐτὴν ὅπως εἶναι ἀρεστὸν εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς σου.

Καὶ μετεχειρίσθη ἡ Σάρα αὐτὴν κακῶς, καὶ ἐκείνη 13 ἐφύγεν ἀπὸ προσώπου αὐτῆς. 7 Ἐδρε δὲ αὐτὴν ἄγγελος Κυρίου πλησίον πηγῆς ὕδατος, ἐν τῇ ἐρήμῳ, 14 πλησίον τῆς πηγῆς κατὰ τὴν ὁδὸν 15 Σούρ. 8 καὶ εἶπεν, Ἀγάρ, δούλη τῆς Σάρας, πόθεν ἔρχεσαι καὶ ποῦ ὑπάγεις;

Ἡ δὲ εἶπεν, Ἀπὸ προσώπου Σάρας τῆς κυρίας μου φεύγω.

9 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὴν ὁ ἄγγελος τοῦ Κυρίου, Ἐπίστρεψον πρὸς τὴν κυρίαν σου, καὶ 10 ταπεινώθητι ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῆς. 16 Ἐπεὶ ἔτι ὁ ἄγγελος τοῦ Κυρίου πρὸς αὐτὴν, 17 Ἰθέλω πληθύνει σφόδρα τὸ σπέρμα σου, ὥστε νὰ μὴ ἀριθμῇται διὰ τὸ πλῆθος. 11 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὴν ὁ ἄγγελος τοῦ Κυρίου, Ἰδοὺ, σὺ εἶσαι ἔγκυος, καὶ θέλεις γεννήσει υἱόν, καὶ 18 θέλεις καλέσει τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσμαῖλ· διότι ἤκουσεν ὁ Κύριος τὴν θλίψιν σου. 12 καὶ οὗτος θέλει εἶναι 19 ἄνθρωπος ἄγριος· ἡ χεὶρ αὐτοῦ θέλει εἶσθαι ἐναντίον πάντων, καὶ ἡ χεὶρ πάντων ἐναντίον αὐτοῦ· καὶ 20 κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ θέλει κατοικήσει.

13 Καὶ ἐκάλεσεν Ἀγάρ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου τοῦ λαλοῦντος πρὸς αὐτὴν, Σὺ Θεός, ὅστις με εἶδες· διότι εἶπεν, Εἶδον ὅτι ἐγὼ ἐνταῦθα ἐκείνον 21 ὅστις με εἶδε; 14 Διὰ τοῦτο ὠνομάσθη τὸ φρέαρ ἐκεῖνο 22 Ἰφρέαρ Λαχαί-ροϊ· ἰδοὺ, κέται μεταξὺ 23 Κάδης καὶ Βαράδ.

15 Καὶ ἐγέννησεν ἡ Ἀγάρ υἱὸν εἰς τὸν Ἀβραμ· καὶ ὁ Ἀβραμ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τὸν ὅποιον· 24 ἐγέννησεν ἡ Ἀγάρ, 25 Ἰσμαῖλ. 16 Ἦτο δὲ ὁ Ἀβραμ ὀνδολόγοντα ἐξ ἐτῶν, 26 ὅτε ἡ Ἀγάρ ἐγέννησε τὸν Ἰσμαῖλ, εἰς τὸν Ἀβραμ.

[ΚΕΦ. ις'.] ΚΑΙ ὅτε ἦτο ὁ Ἀβραμ ἐννενήκοντα ἐννέα ἐτῶν, 1 ἐφάνη ὁ Κύριος εἰς τὸν Ἀβραμ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ εἰμαι 2 Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ· 3 περιπάτει ἐνώπιόν μου, καὶ ἔσο 4 τέλειος. 2 Καὶ θέλω στήσῃς τὴν διαθήκην μου ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ· καὶ 5 θέλω σὲ πληθύνει σφόδρα πρὸς σφόδρα. 3 Καὶ 6 ἔπεσεν ὁ Ἀβραμ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτόν ὁ Θεός, λέγων, 4 Ἐγὼ, ἰδοὺ, ἡ διαθήκη μου εἶναι πρὸς σέ· καὶ θέλεις γίνεσθαι 7 πατὴρ πλήθους ἐθνῶν. 5 καὶ δὲν θέλει καλεῖσθαι πλέον 8 τὸ ὄνομα σου Ἀβραμ, ἀλλὰ τὸ ὄνομα σου θέλει εἶσθαι 9 Ἰσραῖλ· διότι 10 πατέρα πλήθους ἐθνῶν σὲ κατέστησα. 6 καὶ θέλω σὲ 5 κεφ. ιβ'. 2: ιγ'. 16: κβ'. 17. 6 εἰχ. 17. δ'. 11, 12, 16. Γαλ. γ'. 29. 7 Νεεμ. θ'. 7. πληθύνει ἐθνῶν. 8 Ῥωμ. δ'. 17.

13 Ἐξὺδ.
β'. 15.
14 κεφ.
κε'. 18.
15 Ἐξὺδ.
ιε'. 22.
16 Τίτ. β'.
9. Πέτρ.
Α'. β'. 18.
17 κεφ. ις'.
20: κα'.
18: κε'.
12.
18 κεφ.
ις'. 19.
Ματθ. α'.
21. Λουκ.
α'. 13, 31.
|| Ὁ Θεὸς ἀκούει.
19 κεφ.
κα'. 20.
20 κεφ.
κε'. 18.
21 κεφ.
λα'. 42.
22 κεφ.
κδ'. 62:
κε'. 11.
|| Φρέαρ τοῦ ζῶντος καὶ βλέποντος· 23 Ἀριθ.
ιγ'. 26.
21 Γαλ. δ'.
22.
25 εἰχ. 11.
1 κεφ. ιβ'.
1.
2 κεφ. κη'.
3: λε'.
11.
1 Ἐξὺδ. ε'.
3. Δευτ.
ι'. 17.
3 κεφ. ε'.
22: μῆ'.
15. Βασ.
Α'. β'. 4:
η'. 25.
Βασ. β'.
κ'. 3.
4 κεφ. ε'.
9. Δευτ.
ιη'. 13.
Ἰωβ α'.
1. Ματθ.
ε'. 48.
7 Ῥωμ.
|| Πατὴρ

¹⁰ κεφ. λε'. 11.
¹¹ εἰχ. 16.
 κεφ. λε'.
 11. Ματθ.
 α'. 6,
 κ.τ.λ.
¹² Γαλ. γ'.
 17.
¹³ κεφ.
 κς'. 24:
 κη'. 13.
 'Εβρ. ια'.
 16.
¹⁴ Ρωμ.
 θ'. 8.
¹⁵ κεφ. ιβ'.
 7: ιγ'. 15.
 Ψαλ. ρε'.
 9. 11.
¹⁶ κεφ.
 κγ'. 4:
 κη'. 4.
¹⁷ 'Εξόδ.
 ς'. 7.
 Λευιτ. κς'.
 12. Δευτ.
 δ'. 37: ιδ'.
 2: κς'.
 18: κθ'.
 13.
¹⁸ Πράξ.
 ς'. 8.
¹⁹ Πράξ.
 ς'. 8.
 'Ρωμ. δ'.
 11.
²⁰ Λευιτ.
 ιβ'. 3.
 Λουκ. β'.
 21. 'Ιωάν.
 ς'. 22.
 Φιλιπ. γ'.
 5.
²¹ 'Εξόδ.
 δ'. 24.
 || 'Ηγεμό-
 νισσα.
²² κεφ. ιη'.
 10.
²³ κεφ. λε'.
 11. Γαλ.
 δ'. 31.
 Πέτρ. Α'.
 γ'. 6.
²⁴ κεφ.
 ιη'. 12:
 κα'. 6.

αὐξήσει σφόδρα σφόδρα, καὶ ¹⁰ θέλω σέ καταστήσει εἰς ἔθνη, ¹¹ καὶ βασιλεῖς θελουσιν ἐξέλθει ἐκ σου· 7 καὶ ¹² θέλω στήσῃ σου τὴν διαθήκην μου ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ σοῦ, καὶ τὸ σπέρματός σου μετὰ σέ εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν, εἰς διαθήκην αἰώνιον, διὰ ¹³ ἧμαι Θεὸς εἰς σέ καὶ ¹⁴ εἰς τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ· 8 καὶ ¹⁵ θέλω δώσει εἰς σέ, καὶ εἰς τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ, ¹⁶ τὴν γῆν τῆς παροικίας σου, πᾶσαν τὴν γῆν Χαναάν, εἰς κατά-σχεσιν αἰώνιον· καὶ ¹⁷ θέλω εἶσθαι ὁ Θεὸς αὐτῶν.

9 Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Ἀβραάμ, Σὺ δὲ τὴν διαθήκην μου θέλεις φυλάξει, σὺ, καὶ τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν. 10 Αὕτη εἶναι ἡ δια-θήκη μου, τὴν ὅποιαν θέλεις φυλάξει, ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ ὑμῶν, καὶ τοῦ σπέρ-ματός σου μετὰ σέ· ¹⁸ Πᾶν ἄρσεν ὑμῶν θέλει περιτέμνεσθαι. 11 Καὶ θέτετε περιτέμνειν τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας ὑμῶν, καὶ θέλει εἶσθαι ¹⁹ εἰς σημεῖον τῆς διαθήκης μεταξὺ ἐμοῦ καὶ ὑμῶν· 12 καὶ παιδίον ὁκτῶ ἡμερῶν ²⁰ θέλει περιτέμνεσθαι μετὰ ξύ σου, πᾶν ἄρσεν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ὁ γεγεννημένος ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ὁ ἀργυρώνητος ἐκ παντὸς ξένου, ὅστις δὲν εἶναι ἐκ τοῦ σπέρματός σου· 13 θέλει ἐξαπαντος περιτέμνε-σθαι ὁ γεγεννημένος ἐν τῇ οἰκίᾳ σου, καὶ ὁ ἀργυρώνητός σου· καὶ θέλει εἶ-σθαι ἡ διαθήκη μου ἐπὶ τῆς σαρκὸς ὑμῶν εἰς διαθήκην αἰώνιον· 14 καὶ τὸ ἀπε-ριτμητὸν ἄρσεν, τοῦ ὁποίου δὲν ἤθελε περιτμηθῇ ἡ σὰρξ τῆς ἀκροβυστίας αὐ-τοῦ, ἡ ψυχὴ ἐκείνη ²¹ θέλει ἐξολοθρευθῇ ἐκ μέσου τοῦ λαοῦ αὐτῆς· τὴν διαθήκην μου παρέβη.

15 Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Ἀ-βραάμ, Σάραν τὴν γυναῖκά σου, δὲν θέλεις καλέσει πλέον τὸ ὄνομα αὐτῆς Σά-ραν, ἀλλὰ || Σάρρα θέλει εἶσθαι τὸ ὄνομα αὐτῆς. 16 Καὶ θέλω εὐλογῆσαι αὐτήν, καὶ θέλω προσέτι ²² δώσει εἰς σέ υἱὸν ἐξ αὐτῆς· καὶ θέλω εὐλογῆσαι αὐτήν, καὶ θέλει γίνειν ²³ μήτηρ ἐθνῶν· βασι-λεῖς λαῶν θελουσιν ἐξέλθει ἐξ αὐτῆς.

17 Καὶ ἔπεισεν ὁ Ἀβραάμ ἐπὶ πρόσ-ωπον αὐτοῦ, ²⁴ καὶ ἐγέλασε, καὶ εἶπεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Εἰς ἄνθρωπον ἑκα-τονταετῇ θέλει γεννηθῇ τέκνον; καὶ ἡ Σάρρα, γυνὴ ἐννεήκοντα ἐτῶν, θέλει γεννήσῃ; 18 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραάμ πρὸς τὸν Θεόν, Εἶθε ὁ Ἰσμαὴλ νὰ ζήσῃ ἐνώπιόν σου!

19 Καὶ εἶπεν ὁ Θεός, Ναὶ ²⁵ ἡ γυνή σου Σάρρα θέλει γεννήσῃ υἱὸν εἰς σέ, καὶ θέλεις καλέσει τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσαάκ· καὶ θέλω στήσῃ τὴν διαθήκην μου πρὸς αὐτὸν εἰς διαθήκην αἰώνιον, καὶ πρὸς τὸ σπέρμα αὐτοῦ μετ' αὐτόν·

20 περὶ δὲ τοῦ Ἰσμαὴλ, σοῦ εἰσή-κουσα· Ἰδοὺ, εὐλόγησα αὐτόν, καὶ θέλω αὐξήσει αὐτόν, καὶ ²⁶ θέλω πληθύνει αὐτόν σφόδρα σφόδρα· ²⁷ δώδεκα ἄρχον-τας θέλει γεννήσῃ, καὶ ²⁸ θέλω κάμει αὐτόν ἔθνος μέγα· 21 ἀλλὰ τὴν δια-θήκην μου θέλω στήσῃ πρὸς τὸν Ἰσαάκ, τὸν ὁποίον ²⁹ θέλει γεννήσῃ ἡ Σάρρα εἰς σέ τὸ ἐρχόμενον ἔτος, ἐν τῷ αὐτῷ τούτῳ καιρῷ.

22 Ἀφοῦ δὲ ἐτελείωσε νὰ λαλῇ μετ' αὐτοῦ, ἀνέβη ὁ Θεὸς ἀπὸ τοῦ Ἀβραάμ.

23 Καὶ ἔλαβεν ὁ Ἀβραάμ Ἰσμαὴλ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, καὶ πάντας τοὺς γεγε-νημένους ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πάντας τοὺς ἀργυρώνητους αὐτοῦ, πᾶν ἄρσεν τῶν ἀνθρώπων τῆς οἰκίας τοῦ Ἀβραάμ, καὶ περιέτεμε τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυ-στίας αὐτῶν τὴν αὐτὴν ἐκείνην ἡμέραν, καθὼς εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ Θεός. 24 Ὁ δὲ Ἀβραάμ ἦτο ἐννεήκοντα ἐννέα ἐτῶν, ὅτε περιετμήθη τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ. 25 Ἰσμαὴλ δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἦτο δεκατριῶν ἐτῶν, ὅτε περιε-τμήθη τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ.

26 Τὴν αὐτὴν ἐκείνην ἡμέραν περιε-τμήθη ὁ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσμαὴλ ὁ υἱὸς αὐτοῦ· 27 ³⁰ καὶ πάντες οἱ ἄνθρωποι τῆς οἰκίας αὐτοῦ, οἱ γεγεννημένοι ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ οἱ ἐξ ἀλλογενῶν ἀργυρώνητοι, περιετμήθησαν μετ' αὐτοῦ.

[ΚΕΦ. ιη'.] ΚΑΙ ἐφάνη εἰς αὐτόν ὁ Κύριος ¹ εἰς τὰς δρυς Μамβρῇ, ἐνῷ ἐκάθητο ἐν τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς εἰς τὸ καῦμα τῆς ἡμέρας. 2 Καὶ ² ὑψώσας τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ, εἶδε· καὶ ἰδοὺ, ³ τρεῖς ἄνδρες ἱστάμενοι ἔμπροσθεν αὐ-τοῦ· καὶ ³ ὡς εἶδεν, ἔδραμεν εἰς προῦ-πάντησιν αὐτῶν ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκη-νῆς, καὶ προσεκύνησεν ἕως ἐδάφους· 3 καὶ εἶπε, Κυρίε μου, ἐὰν εὗρηκα χάριν εἰς τοὺς ὀφθαλμούς σου, μὴ παρέλθῃς, παρακαλῶ, τὸν δοῦλόν σου· 4 ἄς φερ-θῇ, παρακαλῶ, ⁴ ὀλίγον ὕδωρ, καὶ νί-ψατε τοὺς πόδας σας, καὶ ἀναπαυθῆτε ὑπὸ τὸ δένδρον· 5 καὶ ἐγὼ ⁵ θέλω φέρεи ὀλίγον ἄρτον, καὶ ⁶ στηρίξατε τὴν καρδίαν σας· ἔπειτα θέτετε παρέλθει· ἐπειδὴ ⁷ διὰ τοῦτο ἐπεράσατε πρὸς τὸν δοῦλόν σας.

Οἱ δὲ εἶπον, Κάμε οὕτω, καθὼς εἶπας.

6 Καὶ ἔσπευσεν ὁ Ἀβραάμ εἰς τὴν σκηνὴν πρὸς τὴν Σάρραν, καὶ εἶπε, Σπεῦσον, ζύμωσον τρία μέτρα σεμι-δάλεως, καὶ κάμει ἐγκυψίας. 7 Ὁ δὲ Ἀβραάμ ἔδραμεν εἰς τοὺς βόας, καὶ ἔλαβε μοσχάριον ἀπαλὸν καὶ καλὸν, καὶ ἔδωκεν εἰς τὸν δοῦλον· ὁ δὲ ἔσπευσε νὰ ἐτοιμάσῃ αὐτό· 8 ἔπειτα ⁸ ἔλαβε βού-τυρον καὶ γάλα, καὶ τὸ μοσχάριον, τὸ

²⁶ κεφ. ις'.
 10.
²⁷ κεφ. κς'.
 12, 16.
²⁸ κεφ.
 κα'. 18.
²⁹ κεφ.
 κα'. 2.

³⁰ κεφ. ιη'.
 19.

¹ κεφ. ιγ'.
 18: ιδ'.
 13.
² 'Εβρ. ιγ'.
 2.
³ κεφ. ιθ'.
 1. Πέτρ.
 Α'. δ'. 9.

⁴ κεφ. ιθ'.
 2: μγ'.
 24.
⁵ Κριτ. ς'.
 18: ιγ'.
 15.
⁶ Κριτ. ιθ'.
 5. Ψαλ.
 ρδ'. 15.
⁷ κεφ. ιθ'.
 8. λγ'. 10.

⁸ κεφ. ιθ'.
 3.

9 κεφ. κδ'.

67.

10 εἰχ. 14.

11 Βασ.

Β'. δ'. 16.

12 κεφ. ιζ'.

19, 21:

κα'. 2.

13 'Ρωμ. θ'.

9.

13 κεφ. ιζ'.

17. 'Ρωμ.

δ'. 19.

'Εβρ. ια'.

11, 12,

19.

14 κεφ.

λα'. 35.

15 κεφ. ιζ'.

17.

10 Λουκ.

α'. 18.

17 Πέτρ.

Α'. γ'. 6.

18 'Ιερ.

λβ'. 17.

Ζαχ. η'.

6. Ματθ.

γ'. 9: ιθ'.

26. Λουκ.

α'. 37.

19 κεφ. ιζ'.

21. εἰχ.

10. Βασ.

Β'. δ'. 16.

20 'Ρωμ.

ιε'. 24.

10. 'Ιωάν. Γ'.

6.

21 'Ψαλ.

κε'. 14.

'Αμώς γ'.

7. 'Ιωάν.

ιε'. 15.

22 κεφ.

ιβ'. 3:

κε'. 18.

Πράξ. γ'.

25. Γαλ.

γ'. 8.

23 Δευτ.

δ'. 9, 10:

ε'. 7. 'Ιησ.

κδ'. 15.

'Εφεσ. ε'.

4.

24 κεφ. δ'.

10: ιθ'.

13. 'Ιακ.

ε'. 4.

25 κεφ. ια'.

5. 'Εξ'ὸδ.

γ'. 8.

26 Δευτ. η'.

ὁποῖον ἡτοίμασε, καὶ ἔθυσεν ἔμπροσθεν αὐτῶν· αὐτοὺς δὲ ἴστατο πλησίον αὐτῶν ὑπὸ τὸ δένδρον· καὶ αὐτοὶ ἔφαγον.

9 Εἶπον δὲ πρὸς αὐτὸν, Ποῦ εἶναι Σάρρα ἡ γυνὴ σου;

Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ, ⁹ ἐν τῇ σκηνῇ.

10 Καὶ εἶπεν, Ἐξάπαντος ¹⁰ θέλω ἐπιστρέφει πρὸς σέ ¹¹ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῦτον καιρὸν τοῦ ἔτους· καὶ ἰδοὺ, ¹² Σάρρα ἡ γυνὴ σου θέλει ἔχει υἱόν.

Ἡ δὲ Σάρρα ἤκουσεν ἐν τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς, ἣτις ἦτο ὀπισθεν αὐτοῦ. 11 Ὁ δὲ ¹³ Ἀβραὰμ καὶ ἡ Σάρρα ἦσαν γέροντες, προβεβηκότες εἰς ἡλικίαν· εἰς τὴν Σάρραν ¹⁴ εἶχον παῦσαι νὰ γίνωνται τὰ γυναικεία. 12 ¹⁵ Ἐγέλασε δὲ ἡ Σάρρα καθ' ἐαυτήν, λέγουσα, ¹⁶ Ἀφοῦ ἐγήρασα, θέλει γένειν εἰς ἐμέ ἡδονή; καὶ ¹⁷ ὁ κύριός μου γέρον.

13 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, Διὰ τί ἐγέλασεν ἡ Σάρρα, λέγουσα, Ἀφοῦ ἐγὼ ἐγήρασα, θέλω τῶν ὄντων γεννηθῆναι; 14 ¹⁸ εἶναι τι ἀδύνατον εἰς τὸν Κύριον; ἐν τῷ ὠρισμένῳ καιρῷ θέλω ἐπιστρέφει πρὸς σέ, ¹⁹ κατὰ τὸν αὐτὸν τοῦτον καιρὸν τοῦ ἔτους, καὶ ἡ Σάρρα θέλει ἔχει υἱόν.

15 Τότε ἡ Σάρρα ἠρνήθη, λέγουσα, Δὲν ἐγέλασα· διότι ἐφοβήθη.

Ὁ δὲ εἶπεν, Ὅχι, ἀλλ' ἐγέλασας.

16 Σηκωθέντες δὲ ἐκείθεν οἱ ἄνδρες, διευσθύνθησαν πρὸς τὰ Σόδομα· καὶ ὁ Ἀβραὰμ ἐπορεύετο μετ' αὐτῶν ²⁰ διὰ νὰ συμπορεύσῃ αὐτοῦς.

17 Καὶ εἶπε Κύριος, ²¹ Θέλω κρίναι ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Ἀβραὰμ ὅτι κἀμνω; 18 ὁ δὲ Ἀβραὰμ θέλει ἐξάπαντος γένειν ἔθνος μέγα καὶ δυνατὸν ²² καὶ θέλουσιν εὐλογηθῇ εἰς αὐτὸν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς· 19 ἐπειδὴ γνωρίζω αὐτὸν, ὅτι ²³ ἐλεῖ διατάξαι πρὸς τοὺς υἱούς αὐτοῦ, καὶ πρὸς τὸν οἶκον αὐτοῦ, μεθ' ἐαυτὸν, καὶ θέλουσιν φυλάξει τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου, διὰ νὰ πράττωσι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν, ὥστε νὰ ἐπιφέρῃ ὁ Κύριος ἐπὶ τὸν Ἀβραὰμ τὰ ὅσα ἐλάλησε πρὸς αὐτόν.

20 Εἶπε δὲ Κύριος, ²⁴ Ἡ κραυγὴ τῶν Σοδόμων καὶ τῶν Γομορρῶν ἐπλήθυνε, καὶ ἡ ἁμαρτία αὐτῶν βαρεῖα σφόδρα· 21 θέλω λοιπὸν καταβῆναι, καὶ ²⁵ θέλω ἰδεῖν ἂν ἔπραξαν ὀλοκλήρως κατὰ τὴν κραυγὴν τὴν ἐρχομένην πρὸς ἐμέ· καὶ ²⁶ θέλω γνωρίσει, ἂν οὐχί.

22 Καὶ ἀναχωρήσαντες ἐκείθεν οἱ ἄνδρες, ²⁷ ὑπῆγον πρὸς τὰ Σόδομα· ὁ δὲ Ἀβραὰμ ²⁸ ἴστατο ἔτι ἐνώπιον τοῦ Κυρίου. 23 Καὶ ²⁹ πλησιάζας ὁ Ἀβραὰμ, εἶπε, Μήπως ³⁰ θέλεις ἀπολέσει τὸν δι-

καιον μετὰ τοῦ ἀσεβοῦς; 24 ³¹ ἔαν ἦναι πενήτηντα δίκαιοι ἐν τῇ πόλει, θέλεις ἄρα γὰ ἀπολέσει αὐτούς; καὶ δὲν ἤθελες συγχωρῆσαι εἰς τὸν τόπον διὰ τῶν πενήτηντα δικαίων, τοὺς ἐν αὐτῷ; 25 μὴ γένοιτο ποτὲ σὺ νὰ πράξης τοιοῦτον πράγμα, νὰ θανατώσῃς δίκαιον μετὰ ἀσεβούς, καὶ ³² ὁ δίκαιος νὰ ἦναι ὡς ὁ ἀσεβής! μὴ γένοιτο ποτὲ εἰς σέ! ³³ ὁ κρίνων πᾶσαν τὴν γῆν δὲν θέλει κάμει κρίσιν;

26 Εἶπε δὲ Κύριος, ³⁴ Ἐὰν εὗρω ἐν Σοδόμοις πενήτηντα δικαίους ἐν τῇ πόλει, θέλω συγχωρῆσαι εἰς πάντα τὸν τόπον δι' αὐτούς.

27 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἀβραὰμ εἶπεν, ³⁵ Ἰδοὺ τώρα ἐτόλμησα νὰ ὀμιλήσω πρὸς τὸν Κύριόν μου, ἐνῷ εἶμαι ³⁶ γῆ καὶ σποδός· 28 ἔαν λείψωσι πέντε ἐκ τῶν πενήτηντα δικαίων, θέλεις ἀπολέσει πᾶσαν τὴν πόλιν ἐξ αἰτίας τῶν πέντε;

Καὶ εἶπε, Δὲν θέλω ἀπολέσει αὐτήν, ἔαν εὗρω ἐκεῖ τεσσαράκοντα πέντε.

29 Καὶ προσέθεσεν ἔτι ὁ Ἀβραὰμ νὰ λαλήσῃ πρὸς αὐτὸν, καὶ εἶπεν, Ἐὰν εὗρεθῶσιν ἐκεῖ τεσσαράκοντα;

Καὶ εἶπε, Δὲν θέλω ἀπολέσει αὐτήν, χάριν τῶν τεσσαράκοντα.

30 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ, Ἀς μὴ παροξυνθῇ ὁ Κύριός μου ἐὰν ἔτι λαλήσω· ἔαν εὗρεθῶσιν ἐκεῖ τριάκοντα;

Καὶ εἶπε, Δὲν θέλω ἀπολέσει αὐτήν, ἔαν εὗρω ἐκεῖ τριάκοντα.

31 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ, Ἰδοὺ τώρα ἐτόλμησα νὰ λαλήσω πρὸς τὸν Κύριόν μου· ἔαν εὗρεθῶσιν ἐκεῖ εἴκοσι;

Καὶ εἶπε, Δὲν θέλω ἀπολέσει αὐτήν, χάριν τῶν εἴκοσι.

32 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ, Ἀς ³⁷ μὴ παροξυνθῇ ὁ Κύριός μου, ἔαν λαλήσω ἔτι ἅπαξ· ἔαν εὗρεθῶσιν ἐκεῖ δέκα;

Καὶ ³⁸ εἶπε, Δὲν θέλω ἀπολέσει αὐτήν, χάριν τῶν δέκα.

33 Καὶ ἀνεχώρησεν ὁ Κύριος, ἀφοῦ ἔπαυσε νὰ λαλῇ πρὸς τὸν Ἀβραὰμ· καὶ ὁ Ἀβραὰμ ἐπέστρεψεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.

[ΚΕΦ. ΙΘ'.] ἩΛΘΟΝ δὲ ¹ οἱ δύο ἄγγελοι εἰς τὰ Σόδομα τὸ ἑσπέρα· καὶ ἐκλήθητο ὁ Ἄωτ παρὰ τὴν πόλιν τῶν Σοδόμων· ² ἰδὼν δὲ ὁ Ἄωτ, ἐσηκώθη εἰς συνάντησιν αὐτῶν, καὶ προσεκύνησεν ἐπὶ πρόσωπον ἕως ἑδάφους· ³ 2 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, κύριοί μου, ⁴ ἐκκλήνατε, παρακαλῶ, πρὸς τὴν οἰκίαν τοῦ δούλου σας, καὶ διανυκτερεύσατε, καὶ ⁵ πλύνετε τοὺς πόδας σας· καὶ σηκωθέντες πρωΐ, θέλετε ὑπάγει εἰς τὴν ὁδόν σας. Οἱ δὲ εἶπον, ⁶ Οὐχί, ἀλλ' ἐν τῇ πλατείᾳ θέλομεν διανυκτερεύσει. ⁷ 3 Ἀφοῦ δὲ

31 'Ιερ. ε'.

1. 'Ιωβ η'.

20. 'Ἡσα.

γ'. 10, 11.

33 'Ιωβ η'.

3: λδ'.

17. 'Ψαλ.

17. 11:

48. 2.

'Ρωμ. γ'.

6.

31 'Ιερ. ε'.

1. 'Ιεζ'.

κεβ'. 30.

33. Λουκ.

17. 1.

36 κεφ. γ'.

19. 'Ιωβ

δ'. 19.

'Εκκλ. ιβ'.

7. Κορ.

Α'. ιε'. 47.

48. Κορ.

Β'. ε'. 1.

37 Κριτ.

ε'. 39.

38 'Ιακ. ε'.

16.

1 κεφ. ιη'.

22.

2 κεφ. ιη'.

1, κ.τ.λ.

3 'Εβρ. ιγ'.

2.

4 κεφ. ιη'.

4.

5 Λουκ.

κδ'. 28.

ἐβίασεν αὐτοὺς πολὺν, ἐξέκλιναν πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ·⁶ καὶ ἔκαμον εἰς αὐτοὺς συμπόσιον, καὶ ἔψαλλον ἄζυμα, καὶ ἔφαγον.

4 Πρὶν δὲ κοιμηθῶσιν, οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως, οἱ ἄνδρες τῶν Σοδόμων, περιεκύκλωσαν τὴν οἰκίαν, νέοι καὶ γέροντες, ὅπας ὁ λαὸς ὁμοῦ πανταχόθεν· 5 καὶ ἔκραζον πρὸς τὸν Δῶτ, καὶ ἔλεγον πρὸς αὐτόν, Ποῦ εἶναι οἱ ἄνδρες, οἱ εἰσελθόντες πρὸς σέ τὴν νύκτα; ⁸ ἔκβαλε αὐτοὺς πρὸς ἡμᾶς, ⁹ διὰ νὰ γνωρίσωμεν αὐτούς.

6 ¹⁰ Ἐξῆλθε δὲ ὁ Δῶτ πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πρόθυρον, καὶ ἔκλεισε τὴν θύραν ὀπίσω αὐτοῦ, 7 καὶ εἶπε, Μὴ ἀδελφοί μου, μὴ πράξετε τοιοῦτον κακόν· 8 ¹¹ Ἰδοὺ ἔχω δύο θυγατέρας, αἵτινες δὲν ἐγνώρισαν ἄνδρα· νὰ σὰς φέρω λοιπὸν αὐτάς ἔξω· καὶ κάμετε εἰς αὐτάς, ὅπως φανῇ εἰς ἐσὰς ἀρεστοί· μόνον εἰς τοὺς ἄνδρας τούτους μὴ πράξετε μηδὲν, ἐπειδὴ ¹² διὰ τοῦτο εἰσῆλθον ὑπὸ τὴν σκιάν τῆς στέγης μου.

9 Οἱ δὲ εἶπον, Φύγε ἀπ' ἐκεῖ. Καὶ εἶπον, ¹³ Οὗτος ἦλθε διὰ νὰ παροικήσῃ· ¹⁴ θέλει νὰ γείνη καὶ κριτὴς; τῶρα θέλομεν καποποιήσῃ σέ μᾶλλον παρὰ ἐκείνους. Καὶ ἐβίαζον τὸν ἄνθρωπον τὸν Δῶτ καθ' ὑπερβολὴν, καὶ ἐπληρίασαν διὰ νὰ συντρίψωσι τὴν θύραν.

10 Ἐκτείνοντες δὲ οἱ ἄνδρες τὰς χεῖρας αὐτῶν, ἔστυραν τὸν Δῶτ πρὸς ἐαυτοὺς εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἔκλεισαν τὴν θύραν· 11 τοὺς δὲ ἀνθρώπους, ¹⁵ τοὺς ὄντας εἰς τὴν θύραν τῆς οἰκίας, ἐκτύπησαν μετὰ ἀορασίαν ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, ὥστε ἀπέκαμον ζητοῦντες τὴν θύραν.

12 Καὶ εἶπον οἱ ἄνδρες πρὸς τὸν Δῶτ, Ἐχεις ἐδῶ ἄλλον τινα; γαμβρὸν, ἢ υἱόν, ἢ θυγατέρα, ἢ ὄντινα ἄλλον ἔχεις ἐν τῇ πόλει, ¹⁶ ἐξάγαγε αὐτοὺς ἐκ τοῦ τόπου· 13 διότι ἡμεῖς καταστρέφοντες τὸν τόπον τοῦτον, ἐπειδὴ ¹⁷ ἡ κραυγὴ αὐτῶν ἐμεγάλυνεν ἐνώπιον τοῦ Κυρίου· ¹⁸ καὶ ἀπέστειλεν ἡμᾶς ὁ Κύριος διὰ νὰ καταστρέψωμεν αὐτόν.

14 Ἐξῆλθε λοιπὸν ὁ Δῶτ, καὶ ἐλάλησε πρὸς τοὺς γαμβροὺς αὐτοῦ, ¹⁹ τοὺς μέλλοντας νὰ λάβωσι τὰς θυγατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶπε, ²⁰ Σηκώθητε, ἐξελθετε ἐκ τοῦ τόπου τούτου· διότι καταστρέφει ὁ Κύριος τὴν πόλιν. Ἀλλ' ²¹ ἐφάνη εἰς τοὺς γαμβροὺς αὐτοῦ ὡς ἀστείβοντες.

15 Καὶ ὅτε ἔγεινεν αὐγὴ, ἐβίαζον οἱ ἄγγελοι τὸν Δῶτ, λέγοντες, ²² Σηκώθητι, λάβε τὴν γυναῖκά σου, καὶ τὰς δύο σου θυγατέρας, τὰς εὐρισκομένας ἐδῶ, διὰ νὰ μὴ συναπολεσθῇς καὶ σὺ ἐν τῇ ἀνομίᾳ τῆς πόλεως. 16 Ἐπειδὴ δὲ ἐβράδυνεν, οἱ ἄνδρες πιάσαντες τὴν χεῖρα αὐτοῦ,

καὶ τὴν χεῖρα τῆς γυναίκος αὐτοῦ, καὶ τὰς χεῖρας τῶν δύο θυγατέρων αὐτοῦ, ²³ (διότι ἐσπλαγχνίσθη αὐτὸν ὁ Κύριος), ²⁴ ἐξήγαγον αὐτόν, καὶ ἔθεσαν αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως.

17 Καὶ ὅτε ἐξήγαγον αὐτοὺς ἔξω, εἶπεν ὁ Κύριος, ²⁵ Διάσωσον τὴν ζωὴν σου· ²⁶ μὴ περιβλέψῃς ὀπίσω σου, καὶ μὴ σταθῇς καθ' ὅλην τὴν περιχώρον· διασώθητι εἰς τὸ ὅρος, διὰ νὰ μὴ ἀπολεσθῇς.

18 Καὶ εἶπεν ὁ Δῶτ πρὸς αὐτοὺς, ²⁷ Μὴ, παρακαλῶ, Κύριε· 19 Ἰδοὺ ὁ δούλος σου εὗρηκε χάριν ἐνώπιόν σου, καὶ ἐμεγάλυνας τὸ ἔλεός σου, τὸ ὁποῖον ἔκαμες πρὸς ἐμέ, φυλάττων τὴν ζωὴν μου· ἀλλ' ἐγὼ δὲν θέλω δυνηθῇ νὰ διασωθῶ εἰς τὸ ὅρος, μήπως μετ' ἐπιβουλῇ τὸ κακόν, καὶ ἀποθάνω· 20 Ἰδοὺ, παρακαλῶ, ἡ πόλις αὕτη εἶναι πλησίον ὥστε νὰ καταφύγῃ ἐκεῖ, καὶ εἶναι μικρά· ἐκεῖ, παρακαλῶ, νὰ διασωθῶ· δὲν εἶναι μικρά; καὶ θέλει ζῇσιν ἡ ψυχὴ μου.

21 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ Κύριος, Ἰδοὺ, ²⁸ ἐπηκούσά σου καὶ εἰς τὸ πρᾶγμα τοῦτο, νὰ μὴ καταστρέφω τὴν πόλιν, περὶ τῆς ὁποίας ἐλάλησας· 22 τάχυνον, διασώθητι ἐκεῖ· διότι ²⁹ δὲν θέλω δυνηθῇ νὰ κάμω οὐδὲν, ἐώσω τὴν φθῶσιν ἐκεῖ—διὰ τοῦτο ἐκάλεσε ³⁰ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως, Ὡς Ζηγὼρ.

23 Ὁ ἥλιος ἀνέτειλεν ἐπὶ τὴν γῆν, ὅτε ὁ Δῶτ εἰσῆλθεν εἰς Ζηγὼρ. 24 Καὶ ³¹ ἔβρεξεν ὁ Κύριος ἐπὶ τὰ Σόδομα καὶ Γόμορρα θείον καὶ πῦρ παρὰ Κυρίου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ· 25 καὶ κατέστρεψε τὰς πόλεις ταύτας, καὶ πάντα τὰ περιχώρα, καὶ πάντα τοὺς κατοικοῦντας τῶν πόλεων, ³² καὶ τὰ φυτὰ τῆς γῆς.

26 Ἀλλ' ἡ γυνὴ αὐτοῦ περιβλέψασα ὅπισθεν αὐτοῦ, ³³ ἔγεινε στήλη ἁλατος.

27 Ὁ δὲ Ἀβραάμ σηκωθείς ἐνώρις τὸ πρωί, ἦλθεν εἰς τὸν τόπον ὅπου ³⁴ εἶχε σταθῇ ἐνώπιον τοῦ Κυρίου· 28 καὶ βλέψας ἐπὶ τὰ Σόδομα καὶ Γόμορρα, καὶ ἐφ' ὅλην τὴν γῆν τῆς περιχώρου, εἶδε, καὶ ἰδοὺ, ἀνέβαινε ³⁵ καπνὸς ἀπὸ τῆς γῆς, ὡς καπνὸς καμίνου.

29 Οὕτω λοιπὸν, ὅτε ὁ Θεὸς κατέστρεψε τὰς πόλεις τῆς περιχώρου, ³⁶ ἐνεθυμήθη ὁ Θεὸς τὸν Ἀβραάμ, καὶ ἐξάπέστειλε τὸν Δῶτ ἐκ μέσου τῆς καταστροφῆς, ὅτε κατέστρεψε τὰς πόλεις, εἰς τὰς ὁποίας κατόκει ὁ Δῶτ.

30 Ἀνέβη δὲ ὁ Δῶτ ἀπὸ Ζηγὼρ, καὶ ³⁷ κατόκειεν ἐν τῷ ὄρει, καὶ μετ' αὐτοῦ αἱ δύο θυγατέρες αὐτοῦ, διότι ἐφοβήθη νὰ κατοικήσῃ ἐν Ζηγὼρ· καὶ κατόκειεν ἐν σπηλαίῳ, αὐτὸς καὶ αἱ δύο θυγατέρες αὐτοῦ.

31 Καὶ εἶπεν ἡ πρεσβυτέρα πρὸς τὴν νεωτέραν, Ὁ πατὴρ ἡμῶν εἶναι γέρον,

²³ Λουκ.

ιη' 13.

Γαμ. θ'.

15, 16.

24 Ψαλ.

λδ' 22.

25 Βασ. Α'.

ιθ' 3.

26 εἰχ. 26.

Ματθ. κδ'.

16, 17,

18. Λουκ.

θ' 62.

Φιλίπ. γ'.

13, 14.

27 Πράξ.

ι' 14.

28 Ἰωβ

μβ' 8, 9.

Ψαλ. ρμ'.

19.

29 Ἰδὲ

κεφ. λβ'.

25, 26.

Ἐξδ. λβ'.

10. Δευτ.

θ' 14.

Μάρκ. ε'.

5.

30 κεφ. ιγ'.

10: ιδ' 2.

|| Μικρά.

εἰχ. 20.

31 Δευτ.

κδ' 23.

Ἡσα. ιγ'.

19. Ἱερ.

κ' 16.

ν' 40.

Ἱεζ. ις'.

49, 50.

Ὡση. ια'.

8. Ἀμώς

δ' 11.

36. β'.

9. Λουκ.

ιζ' 29.

Πέτρ. β'.

β' 6.

Ἰούδ. 7.

32 κεφ. ιδ'.

3. Ψαλ.

ρς' 34.

33. Λουκ.

ιζ' 32.

34 κεφ. ιη'.

22.

37. Αποκ.

ιη' 9.

36 κεφ. η'.

1: ιη'.

23.

37 εἰχ. 17.

19.

⁶ κεφ. ιη'.

8.

⁷ Ἡσα. γ'.

9.

⁸ Κριτ.

ιθ' 22.

⁹ κεφ. δ'.

1. Γαμ.

α' 24, 27.

Ἰούδ. 7.

¹⁰ Κριτ.

ιθ' 23.

¹¹ Κριτ.

ιθ' 24.

¹² κεφ. ιη'.

5.

¹³ Πέτρ.

β' β' 7.

8.

¹⁴ Ἐξδ.

β' 14.

¹⁵ Βασ.

β' ε' 18.

Πράξ. ιγ'.

11.

¹⁶ κεφ. ζ'.

1. Πέτρ.

β' β' 7.

9.

¹⁷ κεφ. ιη'.

20.

¹⁸ Χρον.

Α' κα'.

15.

¹⁹ Ματθ.

α' 18.

²⁰ Ἀριθ.

εσ' 21, 45.

²¹ Ἐξδ.

θ' 21.

Λουκ. ιζ'.

28: κδ'.

11.

²² Ἀριθ.

εσ' 24, 26.

Ἀποκ. ιη'.

4.

καὶ ἄνθρωπος δὲν εἶναι ἐπὶ τῆς γῆς διὰ
³⁸ καὶ εἰσέλθῃ πρὸς ἡμᾶς κατὰ τὴν συνή-
^{2, 4: λη.} ^{8, 9.} ^{Δευτ. κε.} ^{5.} ³⁰ Μάρκ.
^{ιβ'. 19.} ³⁸ καὶ εἰσέλθῃ πρὸς ἡμᾶς κατὰ τὴν συνή-
³² ἐλθέ, ἃς
³⁹ ἃς κοιμηθῶμεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἃς
³⁹ ἃς ἀναστήσωμεν σπέρμα ἐκ τοῦ πατρὸς
³³ ἡμῶν. ³³ Ἐπότισαν λοιπὸν τὸν πα-
³⁴τέρα αὐτῶν οἶνον κατ' ἐκείνην τὴν νύκτα
³⁴ καὶ εἰσῆλθεν ἡ πρεσβυτέρα, καὶ ἐκοι-
³⁴μήθη μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς· καὶ ἐκείνος
³⁴ δὲν ἐνόησεν οὔτε πότε ἐπλαγίασεν αὐτῇ,
³⁴ καὶ πότε ἐσηκώθη. ³⁴ Καὶ τὴν ἐπαύ-
³⁴ριον εἶπεν ἡ πρεσβυτέρα πρὸς τὴν νεω-
³⁴τέραν, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἐκοιμήθην χθὲς τὴν
³⁴νύκτα μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν· ἃς ποτί-
³⁴σωμεν αὐτὸν οἶνον καὶ τὴν νύκτα ταύτην,
³⁴ καὶ εἰσελθοῦσα σὺ, κοιμηθήτι μετ' αὐ-
³⁴τοῦ, καὶ ἃς ἀναστήσωμεν σπέρμα ἐκ
³⁴τοῦ πατρὸς ἡμῶν. ³⁵ Ἐπότισαν λοι-
³⁵πὸν καὶ τὴν νύκτα ἐκείνην τὸν πατέρα
³⁵αὐτῶν οἶνον, καὶ σηκωθείσα ἡ νεώτερα,
³⁵ἐκοιμήθη μετ' αὐτοῦ· καὶ ἐκείνος δὲν
³⁵ἐνόησεν οὔτε πότε ἐπλαγίασεν αὐτῇ,
³⁵ καὶ πότε ἐσηκώθη. ³⁶ Καὶ συνέλαβον
³⁶αἱ δύο θυγατέρες τοῦ Ἀὐτ' ἐκ τοῦ πατρὸς
³⁶αὐτῶν. ³⁷ Καὶ ἐγέννησεν ἡ πρεσβυ-
³⁷τέρα υἱόν, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ
³⁷Μωάβ· ⁴⁰ οὗτος εἶναι ὁ πατὴρ τῶν
³⁷Μωαβιτῶν ἕως τῆς σήμερον. ³⁸ Ἐγέν-
³⁸νησε δὲ καὶ ἡ νεώτερα υἱόν, καὶ ἐκάλεσε
³⁸τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βὲν-ἄμμι· ⁴¹ οὗτος εἶναι
³⁸ὁ πατὴρ τῶν Ἀμμωνιτῶν ἕως τῆς σή-
³⁸μερον.

[ΚΕΦ. Κ'.] ΚΑΙ ἐκίνησεν ¹ ἐκείθεν ὁ
¹Ἀβραὰμ εἰς τὴν γῆν τὴν πρὸς μεσημ-
¹βρίαν, καὶ κατῆκον μετὰ ² Κάδης
¹καὶ Σούρ· καὶ παρῴκησεν ³ ἐν Γεράροις.
² Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ περὶ Σάρρας
²τῆς γυναίκος αὐτοῦ, ⁴ Ἀδελφὴ μου εἶναι.
³ Ἔστειλε δὲ Ἀβιμέλεχ ὁ βασιλεὺς τῶν
³Γεράρων, καὶ ⁵ ἔλαβε τὴν Σάρραν. ³ Καὶ
³ἦλθεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Ἀβιμέλεχ
³κατ' ὄναρ τὴν νύκτα, καὶ εἶπε πρὸς
³αὐτόν, Ἰδοὺ, ⁸ σὺ ἀποθνήσκεις ἐξ αἰτίας
³τῆς γυναίκος, τὴν ὅποιαν ἔλαβες· διότι
³εἶναι νενυμφωμένη μετ' ἄνδρα.
⁴ Ὁ δὲ Ἀβιμέλεχ δὲν εἶχε πλησιάσει
⁴εἰς αὐτήν· καὶ εἶπε, Κύριε, ⁹ ἤθελες
⁴φονεῦσαι ἔθνος ἐτι καὶ δίκαιον· ⁵ δὲν
⁴μοι εἶπεν αὐτὸς, Ἀδελφὴ μου εἶναι·
⁴ καὶ αὐτὴ πάλιν, αὐτὴ εἶπεν, Ἀδελφός
⁴μου εἶναι. ¹⁰ Ἐν εὐθύτητι τῆς καρδίας
⁴μου, καὶ ἐν καθαρότητι τῶν χειρῶν μου
⁴ἔπραξα τοῦτο.
⁶ Εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Θεὸς κατ'
⁶ὄναρ, Καὶ ἐγὼ ἐγνώρισα ὅτι ἐν εὐθύ-
⁶τητι τῆς καρδίας σου ἔπραξας τοῦτο·
⁶ ἔθεν καὶ ¹¹ ἐγὼ σὲ ἐμπόδισα ἀπὸ τοῦ
⁶νὰ ἁμαρτήσης ¹² εἰς ἐμέ· διὰ τοῦτο δὲν
⁶σὲ ἀφήκα νὰ ἐγγίσης αὐτήν· ⁷ τώρα
⁶λοιπὸν ἀπόδος τὴν γυναῖκα πρὸς τὸν

ἄνθρωπον, διότι ¹³ εἶναι προφήτης· καὶ
¹³ θέλει προσευχηθῇ ὑπὲρ σοῦ, καὶ θέλεις
¹³ζῆσαι· ἀλλ' εἰ δὲν ἀποδώσης αὐτήν,
¹³ ἔξερου ὅτι ¹⁴ ἐξάπαντος θέλεις ἀποθάνει,
¹³ σὺ. ¹⁵ καὶ πάντα ὅσα ἔχεις.

⁸ Σηκωθείς δὲ ὁ Ἀβιμέλεχ ἐνωρίς
⁸τὸ πρωὶ, ἐκάλεσε πάντας τοὺς δούλους
⁸αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησε πάντας τοὺς λόγους
⁸τούτους εἰς ἐπήκουσιν αὐτῶν· καὶ ἐφοβή-
⁸θησαν οἱ ἄνθρωποι σφόδρα.

⁹ Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Ἀβιμέλεχ τὸν Ἀ-
⁹βραὰμ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Τί ἔπραξας
⁹εἰς ἡμᾶς· καὶ τί ἁμαρτήματα ἔπραξα εἰς
⁹σέ, ¹⁶ ὥστε ἐπέφερες ἐπ' ἐμέ, καὶ ἐπὶ
⁹τὸ βασιλείον μου, ἁμαρτίαν μεγάλην·
⁹ ἔπραξας εἰς ἐμέ πρᾶγμα, τὸ ὅποιον ¹⁷ δὲν
⁹ἔπρεπε νὰ πραχθῇ. ¹⁰ Καὶ εἶπεν ὁ
⁹Ἀβιμέλεχ πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, Τί εἶδες,
⁹ ὥστε νὰ πράξῃς τὸ πρᾶγμα τοῦτο;

¹¹ Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ, Ἐπειδὴ
¹¹ἐγὼ εἶπον, Βέβαια ¹⁸ δὲν εἶναι φόβος
¹¹Θεοῦ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ· καὶ ¹⁹ θέλουσι
¹¹μὲ φονεῦσαι διὰ τὴν γυναῖκά μου· ¹² καὶ
¹¹ὅμως ἀληθῶς ²⁰ ἀδελφὴ μου εἶναι,
¹¹ θυγάτηρ τοῦ πατρὸς μου, ἀλλ' οὐκ
¹¹θυγάτηρ τῆς μητρὸς μου· καὶ ἔγνευ
¹¹γυνή μου. ¹³ καὶ ²¹ ὅτε μὲ ἔκαμεν
¹¹ὁ Θεὸς νὰ ἐξέλθω ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ
¹¹πατρὸς μου, εἶπον πρὸς αὐτήν, Ταύτην
¹¹τὴν χάριν θέλεις κάμει ἐμὲ· εἰς
¹¹πάντα τόπον ὅπου ἂν ὑπάγωμεν, ²² λέγε
¹¹περὶ ἐμοῦ, Οὗτος εἶναι ἀδελφός μου.

¹⁴ Καὶ ²³ ἔλαβεν ὁ Ἀβιμέλεχ πρό-
¹⁴βατα, καὶ βόας, καὶ δούλους, καὶ δού-
¹⁴λας, καὶ ἔδωκεν εἰς τὸν Ἀβραὰμ, καὶ
¹⁴ἀπέδωκεν εἰς αὐτόν Σάρραν τὴν γυναῖκα
¹⁴αὐτοῦ. ¹⁵ Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβιμέλεχ,
¹⁴ ²⁴ Ἰδοὺ ἡ γῆ μου ἔμπροσθέν σου· κα-
¹⁴τοίκησον ὅπου σοὶ ἀρέσκει. ¹⁶ Καὶ
¹⁴πρὸς τὴν Σάρραν εἶπεν, Ἰδοὺ, ἔδωκα
¹⁴χίλια ἀργύρια ²⁵ εἰς τὸν ἀδελφόν σου
¹⁴Ἰδοὺ, ²⁶ αὐτὸς εἶναι εἰς σέ ²⁷ σκέπη τῶν
¹⁴ὀφθαλμῶν πρὸς πάντας τοὺς μετὰ σοῦ
¹⁴καὶ πρὸς πάντας τοὺς ἄλλους. Οὕτως
¹⁴αὐτὴ ἐπεπλήχθη.

¹⁷ ²⁸ Προσευχῆθι δὲ ὁ Ἀβραὰμ πρὸς
¹⁷τὸν Θεόν· καὶ θεράπευσεν ὁ Θεὸς τὸν
¹⁷Ἀβιμέλεχ, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ
¹⁷τὰς θεραπαίνας αὐτοῦ, καὶ ἔτεκνοποίη-
¹⁷σαν. ¹⁸ Διότι ὁ Κύριος ²⁹ ἔειχε κλείσει
¹⁷διὰ τὸν πᾶσαν μήτραν ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ
¹⁷Ἀβιμέλεχ, ἐξ αἰτίας Σάρρας τῆς γυ-
¹⁷ναίκος τοῦ Ἀβραὰμ.

[ΚΕΦ. ΚΑ'.] ΚΑΙ ἔπεσκέφθη ὁ Κύ-
¹ριος τὴν Σάρραν, ὥς εἶπε· καὶ ἔκαμεν ὁ
¹Κύριος εἰς τὴν Σάρραν ² ὥς ἐλάλησε.
² Καὶ ³ συνέλαβεν ἡ Σάρρα, καὶ ἐγέν-
²νησεν εἰς τὸν Ἀβραὰμ υἱόν ἐν τῷ γή-
²ρατι αὐτοῦ· ⁴ κατὰ τὸν καιρὸν, τὸν ὁ
²ποῖον εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ Θεός.

³ Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Ἀβραὰμ τὸ ὄνομα

¹⁹ Σαμ.
¹⁹ Α'. ζ'. 5.
¹⁹ Βασ. Β'.
¹⁹ ε'. 11.
¹⁹ Ἰωβ μβ'.
¹⁹ 8. Ἰακ.
¹⁹ ε'. 14, 15.
¹⁹ Ἰωάν. Α'.
¹⁹ ε'. 16.
¹⁹ 14 κεφ. β'.
¹⁹ 17.
¹⁹ 15 Ἀριθ.
¹⁹ 15. 32,
¹⁹ 33.
¹⁹ 16 κεφ.
¹⁹ κς'. 10.
¹⁹ Ἐξόδ. λβ'.
¹⁹ 21. Ἰησ.
¹⁹ ζ'. 25.
¹⁹ 17 κεφ.
¹⁹ λβ'. 7.
¹⁹ 15 κεφ.
¹⁹ μβ'. 18.
¹⁹ Ψαλ. λς'.
¹⁹ 1. Παρ.
¹⁹ 15. 6.
¹⁹ 19 κεφ.
¹⁹ 1β'. 12·
¹⁹ κς'. 7.
¹⁹ 20 κεφ. ια'.
¹⁹ 29.
¹⁹ 21 κεφ. ιβ'.
¹⁹ 1, 9, 11.
¹⁹ κ. τ. λ.
¹⁹ Ἐβρ. ια.
¹⁹ 8.
¹⁹ 22 κεφ. ιβ'.
¹⁹ 13.
¹⁹ 23 κεφ. ιβ'.
¹⁹ 16.
¹⁹ 24 κεφ. ιγ'.
¹⁹ 9.
¹⁹ 25 εἰχ. 5.
¹⁹ 26 κεφ.
¹⁹ κς'. 11.
¹⁹ 27 κεφ.
¹⁹ κδ'. 65.
¹⁹ 28 Ἰωβ
¹⁹ μβ'. 9, 10.
¹⁹ 29 κεφ. ιβ'.
¹⁹ 17.
¹⁹ 1 Σαμ. Α'.
¹⁹ β'. 21.
¹⁹ 2 κεφ. ις'.
¹⁹ 19· ιη'.
¹⁹ 10, 14.
¹⁹ Γαλ. δ'.
¹⁹ 23, 28.
¹⁹ 3 Πράξ.
¹⁹ ζ'. 8.
¹⁹ Γαλ. δ'.
¹⁹ 22. Ἐβρ.
¹⁹ ια'. 11.
¹⁹ 4 κεφ. ις'.
¹⁹ 21.

5 κεφ. ιζ'.
 19.
 6 Πράξ. ζ'.
 8.
 7 κεφ. ιζ'.
 10, 12.
 8 κεφ. ιζ'.
 1, 17.
 9 Ψαλ.
 ρκς'. 2.
 1. Γαλ. νδ'.
 8'. 27.
 10 Δουκ.
 α'. 58.
 11 κεφ. ιη'.
 11, 12.
 12 κεφ.
 ις'. 1.
 13 κεφ. ις'.
 15.
 14 Γαλ. δ'.
 29.
 15 Γαλ. δ'.
 30. 1δὲ
 καὶ κεφ.
 κε'. 6:
 λς'. 6, 7.
 18 κεφ. ις'.
 18.
 17 Ρωμ.
 θ'. 7, 8.
 18. 'Εβρ. ια'.
 18.
 15 εἰχ. 18.
 κεφ. ις'.
 10: ις'.
 20.
 19 Ἰωάν.
 η'. 35.
 20 'Εξ' ὁδ.
 γ'. 7.
 21 εἰχ. 13.
 22 'Αριθ.
 κβ'. 31.
 18 καὶ
 Βασ. Β'.
 5'. 17, 18.
 20. Δουκ.
 κδ'. 16,
 31.
 τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γεννηθέντος εἰς
 αὐτὸν, τὸν ὁποῖον ἡ Σάρρα ἐγέννησεν
 εἰς αὐτὸν, ὁ Ἰσαάκ. 4 Ὁ Περτέμετε δὲ
 ὁ Ἀβραὰμ τὸν υἱὸν αὐτοῦ Ἰσαὰκ τὴν
 ὁγδόην ἡμέραν, ὥς προσέταξεν εἰς αὐ-
 τὸν ὁ Θεός. 5 Ἦτο δὲ ὁ Ἀβραὰμ
 ἑκατὸν ἐτών, ὅτε ἐγεννήθη εἰς αὐτὸν
 Ἰσαὰκ ὁ υἱὸς αὐτοῦ. 6 Καὶ εἶπεν ἡ
 Σάρρα, ὁ Θεὸς μετέκαμε γὰρ γελῶ-
 σις ἀκουσθῇ, ὅτι θέλει γελᾶ μετ' ἐμοῦ.
 7 Καὶ εἶπε, Τίς ἤθελεν εἰπεῖ πρὸς τὸν
 Ἀβραὰμ, ὅτι ἤθελε θηλάσει τέκνα ἡ
 Σάρρα; 11 ἐπειδὴ ἐγέννησα υἱὸν ἐν τῷ
 γήρατι αὐτοῦ.
 8 Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥῃσε, καὶ ἀπεγα-
 λακτίσθη καὶ ἔκαμεν ὁ Ἀβραὰμ μέγα
 συμπόσιον, καθ' ἣν ἡμέραν ἀπεγαλα-
 κτίσθη ὁ Ἰσαάκ. 9 Καὶ εἶδεν ἡ Σάρρα
 τὸν υἱὸν τῆς Ἀγαρ 12 τῆς Αἰγυπτίας,
 13 τὸν ὁποῖον ἐγέννησεν εἰς τὸν Ἀβραὰμ,
 14 περιγελῶντα τὸν Ἰσαάκ. 10 Καὶ εἶπε
 πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, 15 Δίωξον τὴν δούλην
 ταύτην, καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· διότι δὲν
 θέλει κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς δούλης
 ταύτης μετὰ τοῦ υἱοῦ μου, τοῦ Ἰσαάκ.
 11 Ἐφάνη δὲ σκληρὸν σφόδρα τὸ
 πρᾶγμα εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ Ἀ-
 βραὰμ 16 περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 12 Καὶ
 εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, Ὅτι μὴ
 φανῇ σκληρὸν εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς σου
 περὶ τὸν παιδίον, καὶ περὶ τῆς δούλης
 σου· κατὰ πάντα ὅσα εἶπεν πρὸς σὲ ἡ
 Σάρρα, ἄκουε τοὺς λόγους αὐτῆς· διότι
 17 ἐν τῷ Ἰσαάκ θέλει κληθῇ εἰς σὲ σπέρ-
 μα. 13 καὶ τὸν υἱὸν δὲ τῆς δούλης
 18 εἰς ἔθνος θέλω καταστήσει αὐτόν· διό-
 τι εἶναι σπέρμα σου.
 14 Σηκώθεις δὲ ὁ Ἀβραὰμ ἐνώρις τὸ
 πρωτὶ, ἔλαβεν ἄρτους, καὶ ἀσκὸν ὕδατος,
 καὶ ἔδωκεν εἰς τὴν Ἀγαρ, ἐπιθέσας αὐτὰ
 ἐπὶ τὸν ὄμω αὐτῆς· καὶ τὸ παιδίον,
 καὶ 19 ἀπέπεμψεν αὐτήν.
 20 Ἡ δὲ ἀναχωρήσασα περιεπλανᾶτο ἐν
 τῇ ἐρήμῳ Βὴρ-σαβεέ. 15 Καὶ ἀφού
 ἐτελείωσε τὸ ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ἀσκοῦ, ἔρ-
 ῖνυε τὸ παιδίον ὑποκάτω ἐνὸς θάμνου·
 16 καὶ ἐλθοῦσα ἐκάθισεν ἀπέναντι,
 μακρὰν ἕως τοῦ βολῆς· διότι εἶπε,
 Νὰ μὴ ἴδω τὸν θάνατον τοῦ παιδίου.
 Καὶ ἐκάθισεν ἀπέναντι, καὶ ὕψωσε τὴν
 φωνὴν αὐτῆς, καὶ ἔκλανεν.
 17 20 Εἰσῆκοντες δὲ ὁ Θεὸς τὴν φωνὴν
 τοῦ παιδίου· καὶ ἐφώνησεν ἄγγελος
 Θεοῦ πρὸς τὴν Ἀγαρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
 καὶ εἶπε πρὸς αὐτήν, Τί ἔχεις, Ἀγαρ;
 μὴ φοβοῦ· διότι ἤκουσεν ὁ Θεὸς τὴν
 φωνὴν τοῦ παιδίου ἐκ τοῦ τόπου ἔνθα
 κεῖται· 18 σηκώθητι, λάβε τὸ παιδίον,
 καὶ κράτει αὐτὸ μετὰ τὴν χειρά σου·
 διότι 21 θέλω καταστήσει αὐτὸ εἰς ἔθνος
 μέγα.
 19 22 Καὶ ἤνοιξεν ὁ Θεὸς τοὺς ὀφθαλ-

μους αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα φρέαρ ὕδατος,
 ὑπήγγε, καὶ ἐγένισε τὸν ἀσκὸν ὕδωρ,
 καὶ ἐπότισε τὸ παιδίον.

20 Καὶ 23 ἦτο ὁ Θεὸς μετὰ τοῦ παι-
 δίου, καὶ ἠῤῥῃσε, καὶ κατόκησεν ἐν τῇ
 ἐρήμῳ, καὶ 24 ἐγένετο τοξότης. 21 Καὶ
 κατόκησεν ἐν τῇ ἐρήμῳ Φαράν· καὶ 25 ἡ
 μήτηρ αὐτοῦ ἔλαβεν εἰς αὐτὸν γυναῖκα
 ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

22 ΚΑΤ' ἐκείνους δὲ τὸν καιρὸν 26 ὁ
 Ἀβιμέλεχ, μετὰ τοῦ Φιχὸλ ἀρχιστρα-
 τήγου τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἶπε πρὸς
 τὸν Ἀβραὰμ, λέγων, 27 Ὁ Θεὸς εἶναι
 μετὰ σοῦ εἰς πάντα ὅσα πράττης· 23
 τώρα λοιπὸν 28 ὁμοσον πρὸς ἐμέ ἐδῶ
 εἰς τὸν Θεόν, ὅτι δὲν θέλεις ψευσθῇ
 πρὸς ἐμέ, οὔτε πρὸς τὸν υἱὸν μου, οὔτε
 πρὸς τοὺς ἐγγόνους μου· ἀλλὰ κατὰ τὸ
 ἔλεος τοῦ ὁποῖον ἔκαμα εἰς σὲ θέλεις
 κάμει εἰς ἐμέ, καὶ εἰς τὴν γῆν ὅπου
 παρῶκησας.

24 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ, Ἐγὼ θέλω
 ὁμώσει.

25 Καὶ ἤλεγξεν ὁ Ἀβραὰμ τὸν Ἀβι-
 μέλεχ διὰ τὸ φρέαρ τοῦ ὕδατος, τὸ
 ὁποῖον 26 ἀφῆρπασαν οἱ δούλοι τοῦ Ἀ-
 βιμέλεχ.

26 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβιμέλεχ, Δὲν ἐξεύ-
 ρω τίς ἔπραξε τὸ πρᾶγμα τοῦτο· καὶ
 οὔτε σὺ μὲ ἐφανέρωσας καὶ οὔτε ἐγὼ
 ἤκουσα, εἰμὶ σήμερον.

27 Καὶ λαβὼν ὁ Ἀβραὰμ πρόβατα,
 κοῖ βόας, ἔδωκεν εἰς τὸν Ἀβιμέλεχ· καὶ
 30 ἔκαμον ἀμφοτέροι συνθήκην. 28 Καὶ
 ἔβαλεν ὁ Ἀβραὰμ κατὰ μέρος ἐπτά θη-
 λυκὰ ἀρνία τοῦ ποιμνίου.

29 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβιμέλεχ πρὸς τὸν
 Ἀβραὰμ, 31 Τί εἶναι ταῦτα τὰ ἐπτά
 θηλυκὰ ἀρνία, τὰ ὅποια ἔβαλες κατὰ
 μέρος;

30 Ὁ δὲ εἶπεν, Ὅτι ταῦτα τὰ ἐπτά
 θηλυκὰ ἀρνία θέλεις λάβει ἐκ τῆς χιρίδος
 μου, 32 διὰ νὰ ἦναι εἰς ἐμέ εἰς μαρτυρίον
 ὅτι ἐγὼ ἔσκαψα τὸ φρέαρ τοῦτο. 31
 Διὰ τοῦτο 33 ὠνόμασε τὸν τόπον ἐκεῖνον,
 ἢ Βὴρ-σαβεέ· διότι ἐκεῖ ὤμοσαν ἀμφο-
 τέροι. 32 Καὶ ἔκαμον συνθήκην ἐν
 Βὴρ-σαβεέ. Ἐσηκώθη δὲ ὁ Ἀβιμέλεχ,
 καὶ Φιχὸλ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνά-
 μεως αὐτοῦ, καὶ ἐπέστρεψαν εἰς τὴν
 γῆν τῶν Φιλισταίων.

33 Καὶ ἐφύτευσεν ὁ Ἀβραὰμ δρυμὸν
 ἐν Βὴρ-σαβεέ· καὶ 24 ἐπεκαλεσθῇ ἐκεῖ τὸ
 ὄνομα τοῦ Κυρίου, 35 τοῦ αἰωνίου Θεοῦ.

34 Παρῶκησε δὲ ὁ Ἀβραὰμ ἐν τῇ
 γῇ τῶν Φιλισταίων ἡμέρας πολλὰς.

[ΚΕΦ. κβ'.] ΜΕΤΑ δὲ τὰ πράγματα
 ταῦτα 1 ὁ Θεὸς ἐδοκίμασε τὸν Ἀβραὰμ,
 καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Ἀβραὰμ· ὁ δὲ
 εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ.

22 κεφ. κη'.

15: λθ'.

2, 3, 21.

21 κεφ.

ις'. 12.

25 κεφ. κδ'.

4.

26 κεφ. κ'.

2: κς'.

26.

27 κεφ. κς'.

28.

29. 1ησ. β'.

12. Σαμ.

Α'. κδ'.

21.

² Ἑβρ.
ια'. 17.
³ Χρον.
β'. γ'. ι.

2 Καὶ εἶπε, Λάβε τώρα τὸν υἱόν σου τὸν μονογενῆ, τὸν ὅποιον ἠγάπησας, τὸν Ἰσαὰκ, καὶ ὕπαγε ³ εἰς τὸν τόπον Μοριά, καὶ πρόσφερε αὐτὸν ἐκεῖ εἰς ὀλοκαύτωμα, ἐπὶ ἐνὸς τῶν ὄρέων, τὸ ὅποιον θέλω σοὶ εἰπεῖ.

3 Σηκωθείς δὲ ὁ Ἀβραὰμ ἐνωρίς τὸ πρωῒ, ἐσθμύρωσε τὴν ὄνον αὐτοῦ, καὶ ἔλαβε μετ' αὐτοῦ δύο ἐκ τῶν δούλων αὐτοῦ, καὶ Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ· καὶ σχίσας ξύλα διὰ τὴν ὀλοκαύτωσιν, ἐσηκώθη, καὶ ὑπήγεν εἰς τὸν τόπον τὸν ὅποιον εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Θεός. 4 Τὴν δὲ τρίτην ἡμέραν ὑψώσας ὁ Ἀβραὰμ τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ, εἶδε τὸν τόπον μακρόθεν. 5 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Σείς καθίστατε αὐτοῦ μετὰ τῆς ὄνου· ἐγὼ δὲ καὶ τὸ παιδίον θέλομεν ὑπάγει ἕως ἐκεῖ· καὶ ἀφοῦ προσκυνήσωμεν, θέλομεν ἐπιστρέφει πρὸς ἐσάς.

⁴ Ἰωάν.
ιβ'. 17.

6 Καὶ λαβὼν ὁ Ἀβραὰμ τὰ ξύλα τῆς ὀλοκαντώσεως, ⁴ ἐπέθεσεν ἐπὶ τὸν Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ· καὶ ἔλαβεν εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὸ πῦρ, καὶ τὴν μάχαιραν, καὶ ὑπήγον οἱ δύο ὁμοῦ.

7 Τότε ἐλάλησεν ὁ Ἰσαὰκ πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ εἶπε, Πάτερ μου. Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, τέκνον μου. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσαὰκ, Ἰδοὺ τὸ πῦρ καὶ τὰ ξύλα· ἀλλὰ ποῦ τὸ πρόβατον διὰ τὴν ὀλοκαύτωσιν;

8 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραὰμ, Ὁ Θεός, τέκνον μου, θέλει προβλέψει εἰς αὐτὸν τὸ πρόβατον διὰ τὴν ὀλοκαύτωσιν.

Καὶ ἐπαρέοντο οἱ δύο ὁμοῦ. 9 Ἀφοῦ δὲ ἔθψασαν εἰς τὸν τόπον τὸν ὅποιον εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Θεός, φθοδόμησεν ἐκεῖ ὁ Ἀβραὰμ τὸ θυσιαστήριον, καὶ διέθεσε τὰ ξύλα, καὶ δέσας τὸν Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, ⁵ ἔβαλεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπάνω τῶν ξύλων· 10 καὶ ἐκτείνας ὁ Ἀβραὰμ τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἔλαβε τὴν μάχαιραν διὰ νὰ σφάξῃ τὸν υἱὸν αὐτοῦ.

11 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐφώνησε πρὸς αὐτὸν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ εἶπεν, Ἀβραὰμ, Ἀβραὰμ. Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ. 12 Καὶ εἶπε, ⁶ Μὴ ἐπιβάλῃς τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὸ παιδίον, καὶ μὴ πράξεις εἰς αὐτὸ μηδέν· ⁷ διότι τώρα ἐγνώρισα ὅτι σὺ φοβείσαι τὸν Θεόν, ἐπεὶ δὲν ἐλπιήθης τὸν υἱόν σου τὸν μονογενῆ δι' ἐμέ.

13 Καὶ ὑψώσας ὁ Ἀβραὰμ τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ, εἶδε· καὶ ἰδοὺ κρὶός ὤπισθεν αὐτοῦ, κρατούμενος ἀπὸ τῶν κεράτων αὐτοῦ εἰς φυτὸν πυκνοκλαδόν· καὶ ἔλθων ὁ Ἀβραὰμ, ἔλαβε τὸν κρινόν, καὶ προσέφερεν αὐτὸν εἰς ὀλοκαύτωμα ἀντὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

14 Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Ἀβραὰμ τὸ ὄνομα

C 2

τοῦ τόπου ἐκείνου || Ἰεραβὰ-ἱρέ· ὡς λέγεται καὶ τὴν σήμερον, Ἐν τῷ ὄρει ὁ Κύριος θέλει ἐμφανισθῇ.

15 Καὶ ἐφώνησε δεῦτερον ὁ ἄγγελος τοῦ Κυρίου πρὸς τὸν Ἀβραὰμ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 16 καὶ εἶπεν, ⁸ Ὡμοσα εἰς ἐμαυτὸν, λέγει Κύριος, ὅτι, ἐπειδὴ ἔπραξας τὸν πρᾶγμα τοῦτο, καὶ δὲν ἐλυπήθης τὸν υἱόν σου, τὸν μονογενῆ σου, 17 ὅτι εὐλογῶν θέλω σέ εὐλογήσῃ, καὶ πληθύνων θέλω πληθύνει τὸ σπέρμα σου ⁹ ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ¹⁰ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης· καὶ ¹¹ τὸ σπέρμα σου θέλει κυριεύσει ¹² τὰς πύλας τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ· 18 καὶ ¹³ ἐν τῷ σπέρματί σου θέλουσιν εὐλογηθῇ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς· ¹⁴ διότι ὑπήκουσας εἰς τὴν φωνήν μου.

19 Καὶ ἐπύστρεψεν ὁ Ἀβραὰμ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· καὶ σηκωέντες, ὑπήγον ὁμοῦ εἰς ¹⁵ Βῆρ-σαβεέ· καὶ κατόκησεν ὁ Ἀβραὰμ ἐν Βῆρ-σαβεέ.

20 META δὲ τὰ πράγματα ταῦτα, ἀνγγεῖλαιν πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, λέγοντες, Ἰδοὺ, ¹⁶ ἡ Μελχὰ ἐγέννησε καὶ αὐτὴ υἱὸς εἰς τὸν Ναχὼρ τὸν ἀδελφόν σου· 21 τὸν ¹⁷ Οὐζ' πρωτότοκον αὐτοῦ, καὶ τὸν Βουζ' ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ τὸν Κεμουήλ τὸν πατέρα ¹⁸ τοῦ Ἀράμ, 22 καὶ τὸν Κεσεδ', καὶ τὸν Ἀζαῦ, καὶ τὸν Βαθυήλ. 23 Ὁ δὲ ¹⁹ Βαθυήλ ἐγέννησε ²⁰ τὴν Ῥεβέκκαν· τοὺς ὀκτὼ τοὺτους ἐγέννησεν ἡ Μελχὰ εἰς τὸν Ναχὼρ τὸν ἀδελφόν τοῦ Ἀβραὰμ. 24 Καὶ ἡ παλλακὴ αὐτοῦ, ἡ ὀνομαζομένη Ῥευμὰ, ἐγέννησε καὶ αὐτὴ τὸν Ταβέκ, καὶ τὸν Γαὰμ, καὶ τὸν Ταχάς, καὶ τὸν Μασαχὰ.

[ΚΕΦ. κγ'.] ΚΑΙ ἔζησεν ἡ Σάρρα ἑκατὸν εικοσιεπτὰ ἔτη· ταῦτα εἶναι τὰ ἔτη τῆς ζωῆς τῆς Σάρρας. 2 Καὶ ἀπέθανεν ἡ Σάρρα ἐν Ἰκρίδι-ἀρβὰ· αὕτη εἶναι ² ἡ Χεβρῶν ἐν γῇ Χαναάν· καὶ ἦλθεν ὁ Ἀβραὰμ διὰ νὰ κλαύσῃ τὴν Σάρραν, καὶ νὰ πενήσῃ αὐτήν.

3 ΚΑΙ σηκωθείς ὁ Ἀβραὰμ ἀπ' ἔμπροσθεν τοῦ νεκροῦ αὐτοῦ, ἐλάλησε πρὸς τοὺς υἱούς τοῦ Χετ, λέγων, 4 ³ Ἔξωσας καὶ πάροικος εἰμαι ἐγώ, μεταξύ σας· ⁴ ὅδε μοι κτήμα τάφου μεταξύ σας, διὰ νὰ θάψω τὸν νεκρόν μου ἀπ' ἔμπροσθέν μου.

5 Ἀπεκρίθησαν δὲ οἱ υἱοὶ τοῦ Χετ πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, λέγοντες πρὸς αὐτόν, 6 Ἀκουσον ἡμᾶς, κύριέ μου· Σὺ εἶσαι μεταξύ ἡμῶν ἡγεμὼν ἐκ Θεοῦ· θάψον τὸν νεκρόν σου εἰς τὸ ἐκλεκτότερον ἐκ τῶν μνημείων ἡμῶν· οὐδεὶς ἐξ ἡμῶν θέλει ἀρνηθῇ τὸ μνημεῖον αὐτοῦ

|| Ὁ Κύριος θέλει προβλεῖναι ἡ ἱδεῖ.

⁸ Ψαλ.
ρε'. 9.
Λουκ. α'.
73. Ἑβρ.
ς'. 13, 14.

⁹ κεφ. ιε'.
5. Ἱερ.
λγ'. 22.
¹⁰ κεφ. ιγ'.
16.
¹¹ κεφ. κδ'.
60.
¹² Μιχ. α'.

9.
¹³ κεφ. ιβ'.
3: ιθ'.
18: κς'.
4. Πράξ.
Γλ. 25.
Γαλ. γ'. 8,
9, 16, 18.
¹⁴ εἰχ. 3.
10. κεφ.
κς'. 5.
¹⁵ κεφ. κα'.
31.
¹⁶ κεφ. ια'.
29.
¹⁷ Ἰωβ
α'. 1.
¹⁸ Ἰωβ
ιβ'. 2.
¹⁹ κεφ. κδ'.
15.
²⁰ Ῥωμ.
θ'. 10.

⁵ Ἑβρ. ια'.
17. Ἰακ.
β'. 21.

⁶ Σαμ. Α'.
ιε'. 22.
Μιχ. ς'. 7,
8.
⁷ κεφ. κς'.
5. Ἰακ.
β'. 22.

¹ Ἱησ. ιδ'.
15. Κριτ.
α'. 10.
2 κεφ. ιγ'.
18. εἰχ.
19.
³ κεφ. ις'.
8. Χρον.
Α'. κθ'.
15. Ψαλ.
ρε'. 12.
Ἑβρ. α'.
9, 13.
⁴ Πράξ. ζ'.
5. κεφ. ιγ'.
2: ιδ'.
14: κδ'.
35.

πρὸς σέ, διὰ τὰ θάψης τὸν νεκρόν σου.

7 Τότε σηκωθείς ὁ Ἀβραάμ, προσεκύνησε πρὸς τὸν λαὸν τοῦ τόπου, πρὸς τοὺς υἱοὺς τοῦ Χέτ· 8 καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἐὰν εὐδαιστηθῇ ἡ ψυχὴ σας τὰ θάψω τὸν νεκρόν μου ἀπ' ἔμπροσθέν μου, ἀκούσατέ μου, καὶ ἐμμενέσασθε ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Ἐφρών τὸν υἱὸν τοῦ Σωάρ, 9 καὶ ἂς μοὶ δώσῃ τὸ σπήλαιον αὐτοῦ Μαχπελάχ, τὸ ἐν τῇ ἄκρᾳ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ, εἰς πληρὴ τιμὴν ἂς μοὶ δώσῃ αὐτὸ, διὰ κτῆμα τάφου μεταξύ σας.

10 Ὁ δὲ Ἐφρών ἐκάθητο ἐν τῷ μέσῳ τῶν υἱῶν τοῦ Χέτ· καὶ ἀπεκρίθη ὁ Ἐφρών ὁ Χετταῖος πρὸς τὸν Ἀβραάμ εἰς ἐπήκοον τῶν υἱῶν τοῦ Χέτ, πάντων τῶν εἰσερχομένων εἰς τὴν πόλιν τῆς πόλεως αὐτοῦ, λέγων, 11 Ὁὐχί, κύριέ μου, ἀκουσὲν μου· Σοὶ δίδω τὸν ἀγρόν, σοὶ δίδω καὶ τὸ σπήλαιον τὸ ἐν αὐτῷ ἐπὶ παρουσίᾳ τῶν υἱῶν τοῦ λαοῦ μου δίδω αὐτὰ εἰς σέ· θάψον τὸν νεκρόν σου.

12 Καὶ προσεκύνησεν ὁ Ἀβραάμ ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ τοῦ τόπου· 13 καὶ εἶπε πρὸς τὸν Ἐφρών εἰς ἐπήκοον τοῦ λαοῦ τοῦ τόπου, λέγων, Ἐὰν σὺ θέλῃς, ἀκουσόν μου, παρακαλῶ· θέλω δώσῃ τὸ ἀργύριον τοῦ ἀγροῦ· λάβε αὐτὸ παρ' ἐμοῦ, καὶ θέλω θάψῃ τὸν νεκρόν μου ἐκεῖ.

14 Ὁ δὲ Ἐφρών ἀπεκρίθη πρὸς τὸν Ἀβραάμ, λέγων πρὸς αὐτόν, 15 Ἀκουσόν μου, κύριέ μου· Γῇ τετρακοσίων σίκλων ἀργυρίου, τί εἶναι μεταξύ ἐμοῦ καὶ σου; θάψον λοιπὸν τὸν νεκρόν σου.

16 Καὶ ἤκουσεν ὁ Ἀβραάμ τὸν Ἐφρών· καὶ ἔξυγησεν ὁ Ἀβραάμ εἰς τὸν Ἐφρών τὸ ἀργύριον, τὸ ὅποιον εἶπεν εἰς ἐπήκοον τῶν υἱῶν τοῦ Χέτ, τετρακοσίους σίκλους ἀργυρίου, δεκτοῦ μεταξύ ἐμπόρων. 17 Καὶ ὁ ἀγρὸς τοῦ Ἐφρών, ὅστις ἦτο ἐν Μαχπελάχ, ἔμπροσθεν τῆς Μαμβρῆ, ὁ ἀγρὸς, καὶ τὸ σπήλαιον τὸ ἐν αὐτῷ, καὶ πάντα τὰ δένδρα τὰ ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις κύκλῳ, ἡσφαλίσθησαν 18 εἰς τὸν Ἀβραάμ διὰ κτῆμα, ἐνώπιον τῶν υἱῶν τοῦ Χέτ, ἐνώπιον πάντων τῶν εἰσερχομένων εἰς τὴν πόλιν τῆς πόλεως αὐτοῦ.

19 Καὶ μετὰ ταῦτα ἔθαψεν ὁ Ἀβραάμ Σάρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ ἐν τῷ σπηλαίῳ τοῦ ἀγροῦ Μαχπελάχ, ἔμπροσθεν τῆς Μαμβρῆ· αὕτη εἶναι ἡ Χεβρῶν ἐν γῇ Χαναάν.

20 Καὶ ὁ ἀγρὸς, καὶ τὸ σπήλαιον τὸ ἐν αὐτῷ, ἡσφαλίσθησαν εἰς τὸν Ἀβραάμ διὰ κτῆμα τάφου παρὰ τῶν υἱῶν τοῦ Χέτ.

[ΚΕΦ. ΚΔ.] ἮΤΟ ΔΕ ὁ Ἀβραάμ

¹ γέρων προβεβηκὸς τὴν ἡλικίαν· καὶ ὁ Κύριος ² εὐλόγησε τὸν Ἀβραάμ κατὰ πάντα. 2 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβραάμ ³ πρὸς τὸν δούλον αὐτοῦ τὸν πρεσβύτερον τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ⁴ τὸν ἐπιστάτην πάντων τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ, ⁵ Βάλε, παρακαλῶ, τὴν χεῖρά σου ὑπὸ τὸν μηρόν μου· 3 καὶ ⁶ θέλω σὲ ὀρκίσει εἰς Κύριον, τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τὸν Θεὸν τῆς γῆς, ὅτι ⁷ δὲν θέλεις λάβει γυναῖκα εἰς τὸν υἱόν μου ἐκ τῶν θυγατέρων τῶν Χαναανίων, μεταξύ τῶν ὁποίων ἐγὼ κατοικῶ· 4 ἀλλ' ⁸ εἰς τὸν τόπον μου, καὶ εἰς τὴν συγγενείαν μου ⁹ θέλεις ὑπάγει, καὶ θέλεις λάβει γυναῖκα εἰς τὸν υἱόν μου τὸν Ἰσαάκ.

5 Εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ δούλος, Ἰσως δὲν θελῇς ἡ γυνὴ νὰ μοὶ ἀκολουθήσῃ εἰς τὴν γῆν ταύτην· πρέπει νὰ φέρω τὸν υἱόν σου εἰς τὴν γῆν ἐκ τῆς ὁποίας ἐξῆλθες·

6 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν ὁ Ἀβραάμ, Πρόσεχε, μὴ φέρῃς τὸν υἱόν μου ἐκεῖ· 7 Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, ὅστις ¹⁰ με ἔλαβεν ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου, καὶ ἐκ τῆς γῆς τῆς γεννήσεώς μου, καὶ ὅστις ἐλάλησε πρὸς ἐμέ, καὶ ὅστις ᾤμοσεν εἰς ἐμέ, λέγων, ¹¹ Εἰς τὸ σπέρμα σου θέλω δώσῃ τὴν γῆν ταύτην, αὐτὸς ¹² θέλει ἀποστείλει τὸν ἄγγελόν αὐτοῦ ἔμπροσθέν σου· καὶ θέλεις λάβει γυναῖκα εἰς τὸν υἱόν μου ἐκεῖθεν· 8 ἔαν δὲ ἡ γυνὴ δὲν θελῇ νὰ σοὶ ἀκολουθήσῃ, τότε ¹³ θέλεις εἶσθαι ἐλεύθερος ἀπὸ τοῦ ὅρκου μου τούτου· μόνον τὸν υἱόν μου νὰ μὴ φέρῃς ἐκεῖ.

9 Καὶ ἔβαλεν ὁ δούλος τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὑπὸ τὸν μηρόν τοῦ Ἀβραάμ τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ ὀρκίσθη εἰς αὐτόν περὶ τοῦ πράγματος τούτου.

10 Καὶ ἔλαβεν ὁ δούλος δέκα καμήλους ἐκ τῶν καμήλων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ ἀνεχώρησε, φέρων μεθ' αὐτοῦ ¹⁴ ἀπὸ πάντων τῶν ἀγαθῶν τοῦ κυρίου αὐτοῦ· καὶ σηκωθείς, ὑπῆγεν εἰς τὴν Μεσοποταμίαν, ¹⁵ εἰς τὴν πόλιν τοῦ Ναχώρ. 11 Καὶ ἐγονάτισε τὰς καμήλους ἕξω τῆς πόλεως παρὰ τὸ φρέαρ τοῦ ὕδατος, πρὸς τὸ ἐσπέρας, ὅτε ἔξερχονταί ¹⁶ αἱ γυναῖκες διὰ νὰ ἀντλήσωσιν ὕδωρ.

12 Καὶ εἶπε, ¹⁷ Κύριε Θεέ τοῦ κυρίου μου Ἀβραάμ, ¹⁸ δός μοι, δέομαι, καλὸν συνάντημα σήμερον, καὶ κάμῃ ἔλεος εἰς τὸν κύριόν μου Ἀβραάμ· 13 ἰδοὺ, ἐγὼ ¹⁹ ἵσταμαι πλησίον τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος· ²⁰ αἱ δὲ θυγατέρες τῶν κατοίκων τῆς πόλεως ἐξέρχονται διὰ νὰ ἀντλήσωσιν ὕδωρ· 14 καὶ ἡ κόρη πρὸς τὴν

¹⁷ εἰχ. 27. κεφ. κς'. 24: κη'. 13: λβ'. 9. 6, 15. ¹⁸ Νεεμ. α'. 11. Ψαλ. λς'. 5.

²⁰ κεφ. κθ'. 9. Ἐξὸδ. β'. 16.

¹ κεφ. ιγ'. 11: κα'.

⁵.

² κεφ. ιγ'.

2. εἰχ. 35.

Ψαλ. ριβ'.

3. Παρ. ε'.

22.

³ κεφ. ιε'.

2.

⁴ εἰχ. 10.

κεφ. λθ'.

4, 5, 6.

⁵ κεφ. μς'.

29. Χρον.

Α'. κθ'.

24. Θρην.

ε'. 6.

⁶ κεφ. ιδ'.

22. Δευτ.

ς'. 13.

Ἰησ. β'.

12.

⁷ κεφ. κς'.

35: κς'.

46: κη'.

2. Ἐξὸδ.

λθ'. 16.

Δευτ. ζ'.

3.

⁸ κεφ. ιβ'.

1.

⁹ κεφ. κη'.

2.

¹⁰ κεφ. ιβ'.

1.

¹¹ κεφ. ιβ'.

7: ιγ'.

15: ιε'.

18: ις'.

8. Ἐξὸδ.

λβ'. 13.

Δευτ. α'.

8: λδ'. 4.

Πράξ. ζ'.

5.

¹² Ἐξὸδ.

κγ'. 20.

23: λγ'.

2. Ἐβρ.

α'. 14.

¹³ Ἰησ. β'.

17, 20.

¹⁴ εἰχ. 2.

¹⁵ κεφ. κς'.

43.

¹⁶ Ἐξὸδ.

β'. 16.

Σαμ. Α'.

θ'. 11.

Ἐξὸδ. γ'.

¹⁹ εἰχ. 43.

⁶ κεφ. λδ'.

20, 24.

Ῥοὺθ δ'.

1.

⁷ Ἰδὲ

Σαμ. β'.

κδ'. 21.

ἕως 24.

⁸ Ἐξὸδ.

λ'. 13.

Ἰεζ. με'.

12.

⁹ Ἱερ. λβ'.

9.

¹⁰ κεφ. κε'.

9: μθ'.

30, 31.

τὸ σπήλαιον

13. Πράξ.

ζ'. 16.

¹¹ Ἰδὲ

Ῥοὺθ δ'.

ἕως 10.

Ἱερ. λβ'.

10, 11.

ὅποιαν εἶπω, Ἐπικλινον, παρακαλῶ, τὴν ὑδρίαν σου, διὰ νὰ πῖω, καὶ αὐτὴ εἴπη, Πίε, καὶ θέλω ποτίσει καὶ τὰς καμήλους σου, αὕτη ἃς ἦναι ἐκείνη, τὴν ὅποιαν ἰστοίμασας εἰς τὸν δούλόν σου τὸν Ἰσαάκ· καὶ ²¹ ἐκ τούτου θέλω γνωρίσει ὅτι ἔκαμες ἔλεος εἰς τὸν κύριόν μου.

15 Καὶ πρὶν αὐτὸς παύσῃ λαλῶν, ἰδοὺ, ἐξήρχετο ἡ Ῥεβέκκα, ἥτις ἐγεννήθη εἰς τὸν Βαθουήλ, υἱὸν ²² τῆς Μελχᾶς, γυναικὸς τοῦ Ναχώρ, ἀδελφοῦ τοῦ Ἀβραάμ, ἔχουσα τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἐπὶ τοῦ ὁμοῦ αὐτῆς. 16 Ἡ δὲ κόρη ἦτο ²³ ὥραια τὴν ὕψιν σφόδρα, παρθένος, καὶ ἀνὴρ δὲν εἶχε γνωρίσει αὐτήν· ἀφοῦ λοιπὸν κατέβη εἰς τὴν πηγὴν, ἐγένεμισε τὴν ὑδρίαν αὐτῆς, καὶ ἀνέβαινε.

17 Δραμὼν δὲ ὁ δούλος εἰς συνάντησιν αὐτῆς, εἶπε, Πότισόν με, παρακαλῶ, ὀλίγον ὕδωρ ἐκ τῆς ὑδρίας σου. 18

²⁴ Ἡ δὲ εἶπε, Πίε, κύριέ μου· καὶ ἔσπευσεν καὶ κατεβίβασε τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἐπὶ τὸν βραχίονα αὐτῆς, καὶ ἐπότισεν αὐτόν. 19 Καὶ ἀφοῦ ἔπαυσε ποτίζουσα αὐτόν, εἶπε, Καὶ διὰ τὰς καμήλους σου θέλω ἀντλήσει, ἐώσου πῶσιμι πᾶσαι. 20 Καὶ παρενθύς ἐξέκένωσε τὴν ὑδρίαν αὐτῆς εἰς τὴν ποτίστραν, καὶ ἔδραμεν ἔτι εἰς τὸ φρέαρ διὰ νὰ ἀντλήσῃ, καὶ ἠντλήσῃ διὰ πᾶσας τὰς καμήλους αὐτοῦ. 21 Ὁ δὲ ἄνθρωπος, θαυμάζων δι' αὐτήν, ἐσιώπα, διὰ νὰ γνωρίσῃ ²⁵ ἂν κατενώδωσεν ὁ Κύριος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ, ἢ οὐχί.

22 Καὶ ἀφοῦ ἔπαυσαν αἱ καμήλοι πίνουσαι, ἔλαβεν ὁ ἄνθρωπος ²⁶ ἐνώτια χρυσᾶ βάρους ἡμίσεος σίκλου, καὶ δύο βραχιόλια διὰ τὰς χεῖρας αὐτῆς, βάρους δέκα σίκλων χρυσοῦ. 23 καὶ εἶπε, Τίνους θυγάτηρ εἶσαι σύ; εἰπέ μοι, παρακαλῶ· εἶναι ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρὸς σου τόπος δι' ἡμᾶς πρὸς κατάλυμα;

24 Ἡ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν· 27 Εἰμαι θυγάτηρ Βαθουήλ τοῦ υἱοῦ τῆς Μελχᾶς, τὸν ὅποιον ἐγέννησεν εἰς τὸν Ναχώρ. 25 Εἶπεν ἔτι πρὸς αὐτόν, Εἵναι εἰς ἡμᾶς καὶ ἄχουρα, καὶ τροφὴ πολλή, καὶ τόπος πρὸς κατάλυμα.

26 Τότε ἐκλινεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ²⁸ προσεκύνησεν τὸν Κύριον· 27 καὶ εἶπεν, ²⁹ Ὑπολογιστὴς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ κυρίου μου Ἀβραάμ, ὅστις δὲν ἐγκατέλιπε ³⁰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ κυρίου μου· ὁ Κύριος ³¹ μὲ κατενώδωσεν εἰς τὸν οἶκον τῶν ἀδελφῶν τοῦ κυρίου μου.

28 Δραμοῦσα δὲ ἡ κόρη, ἀηγγεῖλεν εἰς τὸν οἶκον τῆς μητρὸς αὐτῆς τὰ πράγματα ταῦτα. 29 Εἶχε δὲ ἡ Ῥεβέκκα ἀδελφὸν ὀνομαζόμενον ³² Λάβαν· καὶ ἔδραμεν ὁ Λάβαν πρὸς τὸν ἄνθρωπον ἐξ ὧς εἰς τὴν πηγὴν. 30 Καὶ ὡς εἶδε τὰ

ἐνώτια, καὶ τὰ βραχιόλια εἰς τὰς χεῖρας τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ, καὶ ὡς ἤκουσε τοὺς λόγους Ῥεβέκκας τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ, λεγούσης, Οὕτως ἐλάλησε πρὸς ἐμέ ὁ ἄνθρωπος, ἦλθε πρὸς τὸν ἄνθρωπον· καὶ ἰδοὺ, ἵστατο πλησίον τῶν καμήλων ἐπὶ τῆς πηγῆς. 31 Καὶ εἶπεν, Εἰσελθε, ³³ εὐλογημένε τοῦ Κυρίου· διὰ τί ἵστασαι ἐξ ὧ; ἐπειδὴ ἐγὼ ἡτοίμασα τὴν οἰκίαν, καὶ τόπον διὰ τὰς καμήλους.

32 Καὶ εἰσῆλθεν ὁ ἄνθρωπος εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐκεῖνος ἐξεφόρτωσε τὰς καμήλους, καὶ ³⁴ ἔδωκεν ἄχουρα καὶ τροφήν εἰς τὰς καμήλους, καὶ ὕδωρ διὰ νύκτιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ, καὶ τῶν ποδῶν τῶν ἀνθρώπων, τῶν μετ' αὐτοῦ. 33 Καὶ παρετέθη ἔμπροσθεν αὐτοῦ φαγῶν· αὐτὸς ὁμως εἶπε, ³⁵ Δὲν θέλω φάγει, ἐώσου λαλήσω τὸν λόγον μου. Ὁ δὲ εἶπε, Δάλησον.

34 Καὶ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμαι δούλος τοῦ Ἀβραάμ. 35 Καὶ ὁ Κύριος ³⁶ εὐλόγησεν τὸν κύριόν μου σφόδρα, καὶ ἔγενε μέγας· καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτὸν πρόβατα, καὶ βόας, καὶ ἀργύριον, καὶ χρυσίον, καὶ δούλους, καὶ δούλας, καὶ καμήλους, καὶ ὄνους. 36 Καὶ ³⁷ ἐγέννησεν Σάρρα, ἡ γυνὴ τοῦ κυρίου μου, υἱὸν εἰς τὸν κύριόν μου, ἀφοῦ ἐγήρασε· καὶ ³⁸ ἔδωκεν εἰς αὐτόν πάντα ὅσα ἔχει. 37 Καὶ ³⁹ με ὥρκεισεν ὁ κύριός μου, λέγων, Δὲν θέλεις λάβει γυναῖκα εἰς τὸν υἱόν μου ἐκ τῶν θυγατέρων τῶν Χαναανιῶν, εἰς τὴν γῆν τῶν ὁποίων ἐγὼ κατοικῶ· 38 ἀλλ' ⁴⁰ εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου θέλεις ὑπάγει, καὶ εἰς τὴν συγγενείαν μου, καὶ θέλεις λάβει γυναῖκα εἰς τὸν υἱόν μου.

39 ⁴¹ Καὶ εἶπον πρὸς τὸν κύριόν μου, Ἰσως δὲν θελήσῃ ἡ γυνὴ νὰ μοὶ ἀκολουθήσῃ. 40 ⁴² Ὁ δὲ εἶπε πρὸς ἐμέ, Ὁ Κύριος, ⁴³ ἔμπροσθεν τοῦ ὁποίου περιπάτησα, θέλει ἀποστείλει τὸν ἄγγελον αὐτοῦ μετὰ σοῦ, καὶ θέλει κατενοδώσει τὴν ὁδόν σου· καὶ θέλεις λάβει γυναῖκα εἰς τὸν υἱόν μου ἐκ τῆς συγγενείας μου, καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου· 41 ⁴⁴ τότε θέλεις εἰσθαι ἐλευθερος ἀπὸ τοῦ ὅρκιό μου· ὅταν ὑπάγῃς πρὸς τὴν συγγενείαν μου, καὶ δὲν δώσωσω εἰς σέ, τότε θέλεις εἰσθαι ἐλευθερος ἀπὸ τοῦ ὅρκιό μου. 42

43 Καὶ ἐλθὼν σήμερον εἰς τὴν πηγὴν, εἶπον, Κύριε, ⁴⁵ ὁ Θεὸς τοῦ κυρίου μου Ἀβραάμ, κατενώδωσεν, δέομαι, τὴν ὁδόν μου, εἰς τὴν ὅποιαν ἐγὼ ὑπάγω· 43 ⁴⁶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἵσταμαι πλησίον τῆς πηγῆς τοῦ ὕδατος· καὶ ἡ κόρη ἥτις ἐξέρχεται διὰ νὰ ἀντλήσῃ, καὶ πρὸς τὴν ὁποίαν εἶπω, Πότισόν με, παρακαλῶ, ὀλίγον ὕδωρ ἐκ τῆς ὑδρίας σου, 44 καὶ αὐτὴ με εἶπη, Καὶ σὺ πῖε, καὶ διὰ τὰς καμήλους σου ἀκὴρ θέλω ἀντλή-

21 Κριτ. 5'.

17, 37'.

Σαμ. Α'.

5' 7' 10'.

10: κ' 7'.

22 κεφ. ια'.

29: κβ'.

23 κεφ.

κς' 7'.

24 Πέτρ.

Α' γ' 8:

δ' 9'.

25 εἰχ. 12,

56.

26 Ἐξὺδ.

λβ' 2, 3.

Ἠσα. γ'.

19, 20,

21. Ἰεζ'.

ις' 11, 12.

Πέτρ. Α'.

γ' 3'.

27 κεφ.

κβ' 23.

28 εἰχ. 52.

Ἐξὺδ. δ'.

31.

29 Ἐξὺδ.

ιη' 10.

Ρουθ δ'.

14. Σαμ.

Α' κς' 32,

39. Σαμ.

Β' ιη' 28.

Λουκ. α'.

68.

30 κεφ.

λβ' 10.

Ψαλ. 47'.

31.

21 εἰχ. 48.

22 κεφ.

κθ' 5'.

33 κεφ.

κς' 29.

Κριτ. ιζ'.

2. Ρουθ

γ' 10.

Ψαλ. ριέ'.

15'.

34 κεφ.

μγ' 24.

Κριτ. ιθ'.

21.

35 Ἰωβ

κγ' 12.

Ἰωάν. 8'.

34.

Ἐφεσ. 5'.

5, 6, 7.

36 εἰχ. 1.

κεφ. ιγ'.

2.

37 κεφ.

κα' 2.

38 κεφ.

κα' 10:

κς' 5'.

39 εἰχ. 3'.

40 εἰχ. 4.

41 εἰχ. 5.

42 εἰχ. 7.

43 κεφ. ιζ'.

1.

44 εἰχ. 8.

45 εἰχ. 12.

46 εἰχ. 13.

σει, αὕτη ἂς ἦναι ἡ γυνή, τὴν ὁποίαν ἡτοίμασεν ὁ Κύριος διὰ τὸν υἱὸν τοῦ κυρίου μου. 45 Καὶ ⁴¹πρὶν παύσω ⁴³λαλῶν ἐν τῇ καρδίᾳ μου, ἰδοὺ, ἡ 'Ρεβέκκα ἐξήρχετο ἔχουσα τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἐπὶ τὸ ὄμω αὐτῆς· καὶ κατέβη εἰς τὴν πηγὴν, καὶ ἤντλησεν· εἶπον δὲ πρὸς αὐτήν, Πότισόν με, παρακαλῶ. 46 Ἡ δὲ ἔσπευσεν καὶ κατεβίβασε τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἐπάνωθεν αὐτῆς, καὶ εἶπε, Πίε, καὶ θέλω ποτίσει καὶ τὰς καμήλους σου· ἔπιον λοιπὸν, καὶ ἐπότισε καὶ τὰς καμήλους. 47 Καὶ ἠρώτησα αὐτήν, καὶ εἶπον, Τίνος θυγάτηρ εἶσαι; ἡ δὲ εἶπε, Θυγάτηρ τοῦ Βαθουήλ, υἱοῦ τοῦ Ναχωρ, τὸν ὁποῖον ἐγέννησεν εἰς αὐτὸν ἡ Μελχὰ· ⁴⁸καὶ περιέθεσα τὰ ἐνώτια εἰς τὸ πρόσωπον αὐτῆς, καὶ τὰ βραχιόλια ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῆς. 48 Καὶ ⁵⁰κλῖνας προσεκύνησα τὸν Κύριον· καὶ εὐλόγησα Κύριον τὸν Θεὸν τοῦ κυρίου μου· Ἀβραάμ, ὅστις με κατενώδωσεν εἰς τὴν ἀληθινὴν ὁδὸν, διὰ νὰ λάβω ⁵¹τὴν θυγατέρα τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ κυρίου μου εἰς τὸν υἱὸν αὐτοῦ. 49 Τώρα λοιπὸν, ἔὰν θέλητε ⁵²νὰ κάμωτε ἔλεος καὶ ἀλήθειαν πρὸς τὸν κύριόν μου, εἰπατέ μοι· εἰ δὲ μὴ, εἰπατέ μοι, διὰ νὰ στραφῶ δεξιᾷ, ἢ ἀριστερᾷ.

50 Καὶ ἀποκριθέντες ὁ Λάβαν καὶ ὁ Βαθουήλ, εἶπον, ⁵³Παρὰ Κυρίου ἐξῆλθε το πρᾶγμα· ἡμεῖς δὲν δυνάμεθα ⁵⁴νὰ σοὶ εἰπωμεν κακὸν ἢ καλόν· 51 ἰδοὺ, ⁵⁵ἡ 'Ρεβέκκα ἔμπροσθέν σου· λάβε αὐτήν, καὶ ὑπάγε· καὶ ἂς ἦναι γυνὴ τοῦ υἱοῦ τοῦ κυρίου σου, καθὼς ἐλάλησεν ὁ Κύριος.

52 Καὶ ὅτε ἤκουσεν ὁ δοῦλος τοῦ 'Αβραάμ τοὺς λόγους αὐτῶν, ⁵⁶προσεκύνησεν ἕως ἑδάφους τὸν Κύριον. 53 Καὶ ἐκβαλὼν ὁ δοῦλος ⁵⁷σκεὺ ἀργυρᾶ, καὶ σκεὺ χρυσᾶ, καὶ ἐνδύματα, ἔδωκεν εἰς τὴν 'Ρεβέκκα· ⁵⁸ἔδωκεν ἔτι δῶρα εἰς τὸν ἀδελφὸν αὐτῆς, καὶ εἰς τὴν μητέρα αὐτῆς.

54 Καὶ ἔφαγον καὶ ἔπιον, αὐτοὺς, καὶ οἱ ἄνθρωποι οἱ μετ' αὐτοῦ, καὶ διενυκτέρευσαν· καὶ ἀφ' οὗ ἐσηκώθησαν τὸ πρωὶ, εἶπεν, ⁵⁹Ἐξαποστειλaté με πρὸς τὸν κύριόν μου. 55 Εἶπον δὲ ὁ ἀδελφὸς αὐτῆς καὶ ἡ μήτηρ αὐτῆς, *Ἀς μένῃ ἡ κόρη μεθ' ἡμῶν ἡμέρας τινὰς, τοῦλάχιστον δέκα· μετὰ ταῦτα θέλει ἀπέλθει. 56 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς, Μὴ με κρατεῖτε, διότι ὁ Κύριος κατενώδωσε τὴν ὁδόν μου· ἔξαποστειλaté με νὰ υπάγω πρὸς τὸν κυριόν μου. 57 Οἱ δὲ εἶπον, Ἀς καλέσωμεν τὴν κόρην, καὶ ἂς ἐρωτήσωμεν τὴν γνώμην αὐτῆς. 58 Καὶ ἐκάλεσαν τὴν 'Ρεβέκκα, καὶ εἶπον πρὸς αὐτήν, Ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; Ἡ δὲ εἶπεν, Ὑπάγω.

59 Καὶ ἐξαπέστειλαν τὴν 'Ρεβέκκα τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν, καὶ ⁶⁰τὴν τροφὸν αὐτῆς, καὶ τὸν δοῦλον τοῦ 'Αβραάμ, καὶ τοὺς ἀνθρώπους αὐτοῦ. 60 Καὶ εὐλόγησαν τὴν 'Ρεβέκκα, καὶ εἶπον πρὸς αὐτήν, Ἀδελφῇ ἡμῶν εἶσαι, εἴθε ⁶¹νὰ γένῃς εἰς χιλιάδας μυριάδων, καὶ ⁶²τὸ σπέρμα σου νὰ ἐξουσιάζῃ τὰς πύλας τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ!

61 Καὶ ἐσηκώθη ἡ 'Ρεβέκκα, καὶ αἱ θεραπείαι αὐτῆς, καὶ ἐκάθισαν ἐπὶ τὰς καμήλους, καὶ ὑπήγον κατόπιν τοῦ ἀνθρώπου· καὶ ἔλαβεν ὁ δοῦλος τὴν 'Ρεβέκκα, καὶ ἀνεχώρησεν.

62 Ὁ δὲ 'Ἰσαὰκ ἐπέστρεφεν ἀπὸ τοῦ ⁶³φρέατος Λαχαί-ρού· διότι κατόκει ἐν τῇ γῇ τῆς μεσσηβρίας. 63 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ 'Ἰσαὰκ ⁶⁴νὰ προσευχηθῇ ἐν τῇ πεδιάδι περὶ τὸ ἑσπέρα· καὶ ὑψώσας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, εἶδε, καὶ ἰδοὺ, ἤρχοντο καμήλοι. 64 Καὶ ὑψώσας ἡ 'Ρεβέκκα τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, εἶδε τὸν 'Ἰσαὰκ, καὶ ⁶⁵κατεπήδησεν ἀπὸ τῆς καμήλου. 65 Διότι εἶχεν εἰπεῖ πρὸς τὸν δοῦλον, Τίς εἶναι ὁ ἄνθρωπος ἐκείνος ὁ ἐρχόμενος διὰ τῆς πεδιάδος εἰς συνάντησιν ἡμῶν; Ὁ δὲ δοῦλος εἶχεν εἰπεῖ, Εἶναι ὁ κύριός μου. Καὶ αὕτη λαβούσα τὴν καλύπτραν, ἐσκεπάσθη.

66 Καὶ διηγῆθ' ὁ δοῦλος πρὸς τὸν 'Ἰσαὰκ πάντα ὅσα εἶχε πράξει. 67 Ὁ δὲ 'Ἰσαὰκ ἔφερεν αὐτὴν εἰς τὴν σκηνὴν τῆς μητρὸς αὐτοῦ Σάρρας· καὶ ἔλαβε τὴν 'Ρεβέκκα, καὶ ἔγενεν αὐτοῦ γυνή, καὶ ἡγάγησεν αὐτήν· καὶ ⁶⁸παρηγορήθη ὁ 'Ἰσαὰκ περὶ τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

[ΚΕΦ. ΚΕ'] *ΕΛΑΒΕ δὲ ὁ 'Αβραάμ καὶ ἄλλην γυναῖκα, ὀνομαζομένην Χεττούραν. 2 Καὶ αὕτη ἐγέννησεν εἰς αὐτὸν τὸν ¹Ζεμβράν, καὶ τὸν 'Ἰοξάν, καὶ τὸν Μαδάν, καὶ τὸν Μαδιάμ, καὶ τὸν 'Ἰεσβώκ, καὶ τὸν Σονά. 3 Καὶ ὁ 'Ἰοξάν ἐγέννησε τὸν Σεβὰ, καὶ τὸν Δαιδάν· οἱ δὲ υἱοὶ τοῦ Δαιδάν ἦσαν Ἀσσουρεῖμ, καὶ Λετουσιεῖμ, καὶ Λαωμεῖμ. 4 Οἱ υἱοὶ δὲ τοῦ Μαδιάμ ἦσαν Γεφὰ, καὶ 'Εφρέ, καὶ Ἀνώχ, καὶ 'Αβειδὰ, καὶ 'Ελδαγά· πάντες οὗτοι υἱοὶ τῆς Χεττούρας.

5 *Ἐδωκε δὲ ὁ 'Αβραάμ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ εἰς τὸν 'Ἰσαὰκ. 6 Εἰς δὲ τοὺς υἱοὺς τῶν παλλακῶν αὐτοῦ ἔδωκεν ὁ 'Αβραάμ χαρίσματα, καὶ ⁷ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς, ἔτι ζῶν, μακρὰν ἀπὸ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ 'Ἰσαὰκ πρὸς ἀνατολὰς, ⁸εἰς τὴν γῆν τῆς Ἀνατολῆς.

7 Καὶ ταῦτα εἶναι τὰ ἔτη τῶν ἡμερῶν τῆς ζωῆς τοῦ 'Αβραάμ, ὅσα ἔζησεν, ἔτη ἑκατὸν ἑβδομήκοντα πέντε. 8 Καὶ ἐκπνεύσας ἀπέθανεν ὁ 'Αβραάμ ⁹ἐν γήρατι καλῷ, γέρον, καὶ πλήρης ἡμερῶν· καὶ ¹⁰προσετέθη εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

⁶⁰ κεφ. λε'. 8.

⁶¹ κεφ. ιζ'. 16. ⁶² κεφ. κβ'. 17.

⁶³ κεφ. ιε'. 14: κε'. 11. ⁶⁴ Ἰησ. α'. 8. Ψαλ. α'. 2: ος'. 12: ριθ'. 15: ρμγ'. 5. ⁶⁵ Ἰησ. ιε'. 18.

⁶⁶ κεφ. λη'. 12.

¹ Χρον. Α'. α'. 32.

² κεφ. κδ'. 36.

³ κεφ. κα'. 14.

Κριτ. ε'. 3.

⁵ κεφ. ιε'. 25: μθ'. 29.

⁶ κεφ. λε'. 29: μθ'. 33.

⁴⁷ εἰχ. 15. κ.τ.λ. ⁴⁸ Σαμ. Α'. α'. 13.

⁴⁹ Ἰεζ. ιε'. 11, 12.

⁵⁰ εἰχ. 26.

⁵¹ κεφ. κβ'. 23. ⁵² κεφ. μζ'. 29. Ἰησ. β'. 14.

⁵³ Ψαλ. ριθ'. 23. Ματθ. κα'. 42. Μάρκ. ιβ'. 11. ⁵⁴ κεφ. λα'. 24. ⁵⁵ κεφ. κ'. 15. ⁵⁶ εἰχ. 26.

⁵⁷ Ἐξὺδ. γ'. 22: ια'. 2: ιβ'. 35. ⁵⁸ Χρον. β'. κα'. 3. Ἐσθρ. α'. 6.

⁵⁹ εἰχ. 56, 59.

⁷ κεφ. λε'.
²⁹: ν'.
¹³.

⁸ κεφ. κγ'.
¹⁶.
⁹ κεφ. μθ'.
³¹.

9 Καὶ ἔθανσαν αὐτὸν ὁ Ἰσαὰκ καὶ ὁ Ἰσραὴλ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἐν τῷ σπηλαίῳ Μακπελάχ, ἐν τῷ ἀγρῷ τῶν Ἑβραίων, υἱοῦ τοῦ Σωάρ τοῦ Χετταίου, τῷ ἀπέναντι τῆς Μαμβρῆ· 10 τῷ ἀγρῷ, τὸν ὁποῖον ἡγόρασεν ὁ Ἀβραάμ παρὰ τῶν υἱῶν τῶν Χετ'· ⁹ ἐκεῖ ἐτάφη ὁ Ἀβραάμ, καὶ Σάρρα ἡ γυνὴ αὐτοῦ.

11 Καὶ μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἀβραάμ, εὐλόγησεν ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ· καὶ κατάρκησεν ὁ Ἰσαὰκ πλησίον ¹⁰ τοῦ φρέατος Λαχαί-ροί.

¹⁰ κεφ. ιε'.
¹⁴: κδ'.
⁶².

¹¹ κεφ. ιε'.
¹⁵.

12 ΑΥΤΗ δὲ εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Ἰσραὴλ υἱοῦ τοῦ Ἀβραάμ, ¹¹ τὸν ὁποῖον ἐγέννησεν εἰς τὸν Ἀβραάμ Ἄγαρ ἡ Αἰγυπτία, ἡ δούλη τῆς Σάρρας· 13 καὶ ¹² ταῦτα εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν τοῦ

¹² Χρον.
Α'. α'. ²⁹.

Ἰσραὴλ, κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν, εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν· πρωτότοκος τοῦ Ἰσραὴλ Ναθαὶὼθ, ἔπειτα Κηθάρ, καὶ Ἀβδεὴλ, καὶ Μισσάμ, 14 καὶ Μισμὰ, καὶ Δουμὰ, καὶ Μασσά, 15 ἥ Χαδδάρ, καὶ Θαιμὰ, Ἰετούρ, Ναφίς, καὶ Κεδμὰ· 16 οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν κατὰ τὰς κώμας αὐτῶν, καὶ κατὰ τὰς κατοικίας αὐτῶν· ¹³ δώδεκα ἄρχοντες κατὰ τὰ ἔθνη αὐτῶν.

|| Χρον.
Α'. α'. ³⁰.
Ἀδάδ.

¹³ κεφ. ιζ'.
²⁰.

17 Καὶ ταῦτα εἶναι τὰ ἔτη τῆς ζωῆς τοῦ Ἰσραὴλ, ἔτη ἑκατὸν τριάκοντα ἑπτὰ· καὶ ¹⁴ ἐκπενήσας ἀπέθανε, καὶ προστέθη εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ. 18 ¹⁸ Κατάρκησαν δὲ ἀπὸ Ἀβιλὰ ἕως Σοῦρ, τῆς κατὰ πρόσωπον Αἰγύπτου, καθὼς ὑπάγει τις πρὸς τὴν Ἀσσυρίαν· ὁ Ἰσραὴλ κατάρκησεν ¹⁶ ἔμπροσθεν πάντων τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ.

¹⁴ εἰχ. 8.
¹⁵ Σαμ. Α'.
ιε'. 7.

¹⁶ κεφ. ιε'.
¹².
¹⁷ Ματθ.
α'. 2.

19 ΚΑΙ αὕτη εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ Ἰσαὰκ, υἱοῦ τοῦ Ἀβραάμ· ¹⁷ ὁ Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ· 20 ἦτο δὲ ὁ Ἰσαὰκ ἑτῶν τεσσαράκοντα, ὅτε ἔλαβεν εἰς ἑαυτὸν γυναῖκα τὴν Ῥεβέκκα, ¹⁸ θυγατέρα Βαθουὴλ τοῦ Σύρου ἀπὸ Παδαν-ἀράμ, ¹⁹ ἀδελφὴν Λάβαν τοῦ Σύρου.

¹⁸ κεφ. ιε'.
¹².
¹⁷ Ματθ.
α'. 2.

¹⁸ κεφ. ιε'.
²³.
¹⁹ κεφ. ιε'.
²⁰ Χρον.
Α'. ε'. ²⁰.
Χρον. Β'.
λγ'. ¹³.
Ἐσθρ. η'.

21 Καὶ ἔδετο ὁ Ἰσαὰκ πρὸς τὸν Κύριον περὶ τῆς γυναίκος αὐτοῦ, διότι ἦτο στεῖρα· ²⁰ καὶ ἐπήκουσεν ὁ Κύριος αὐτοῦ, ²¹ καὶ συνέλαβεν ἡ Ῥεβέκκα ἡ γυνὴ αὐτοῦ. 22 Καὶ τὰ παῖδια συνεκρούοντο ἐντὸς αὐτῆς· καὶ εἶπεν, Ἀν μὲλλον οὗτω νὰ γένῃ, διὰ τί ἐγὼ νὰ συλλάβω; ²² καὶ ὑπῆγε νὰ ἐρωτήσῃ τὸν Κύριον. 23 Καὶ εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς αὐτήν,

²³ κεφ. ιε'.
²³.
²⁴ κεφ. ιε'.
²⁵.
²⁶ κεφ. ιε'.
²⁷.
²⁸ κεφ. ιε'.
²⁹.
³⁰ κεφ. ιε'.
³¹.

Δύο ἔθνη εἶναι ἐν τῇ κοιλίᾳ σου· καὶ δύο λαοὶ θέλουσι διαχωρισθῆ ἀπὸ τῶν ἐντοσθίων σου·

²⁴ κεφ. ιε'.
²⁵.
²⁶ κεφ. ιε'.
²⁷.
²⁸ κεφ. ιε'.
²⁹.
³⁰ κεφ. ιε'.
³¹.

²⁴ κεφ. ιε'.
²⁵.
²⁶ κεφ. ιε'.
²⁷.
²⁸ κεφ. ιε'.
²⁹.
³⁰ κεφ. ιε'.
³¹.

²⁴ κεφ. ιε'.
²⁵.
²⁶ κεφ. ιε'.
²⁷.
²⁸ κεφ. ιε'.
²⁹.
³⁰ κεφ. ιε'.
³¹.

24 Καὶ ὁ εἰς λαὸς θέλει εἶσθαι δυνατώ-
τερος τοῦ ἄλλου λαοῦ· καὶ ²⁵ ὁ μεγαλή-
τερος θέλει δουλεύσει εἰς τὸν μικρό-
τερον.

24 Καὶ ὅτε ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι αὐτῆς διὰ τὴν γεννήσῃ, ἰδοὺ, ἦσαν διδύμα ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς. 25 Ἐξῆλθε δὲ ὁ πρῶτος ἐρυθρὸς, καὶ ²⁶ ὅλος ὡς δέρμα θασύτριχος· καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ἡσαῦ. 26 Καὶ ἔπειτα ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ· καὶ ²⁷ χεῖρ αὐτοῦ ἐκράτεε τὴν πτέρναν τοῦ Ἡσαῦ· ²⁸ διὰ τοῦτο ὀνομάσθη Ἰακώβ· ὁ δὲ Ἰσαὰκ ἦτο ἐτῶν ἐξήκοντα, ὅτε ἐγέννησεν αὐτούς.

27 Ἡῤῥησαν δὲ τὰ παῖδια· καὶ ἔγει-
νεν ὁ μὲν Ἡσαῦ ἄνθρωπος ²⁹ ἔμπειρος εἰς τὸ κυνῆγιον, ἄνθρωπος τοῦ ἀγροῦ· ὁ δὲ Ἰακώβ, ³⁰ ἄνθρωπος ἀπλούς, ³¹ κατοικῶν ἐν σκηναῖς. 28 Καὶ ἡ χεῖρ Ἰσαὰκ ἡγάπα τὸν Ἡσαῦ, διότι ³² τὸ κυνῆγιον ἦτο τροφή εἰς αὐτόν· ³³ ἡ δὲ Ῥεβέκκα ἡγάπα τὸν Ἰακώβ.

29 ἘΜΑΓΕΙΡΕΥΕ δὲ ὁ Ἰακώβ μαγεῖρευμα· καὶ ἦλθεν ὁ Ἡσαῦ ἐκ τοῦ ἀγροῦ, καὶ ἦτο ἀποκαωμένος· 30 καὶ εἶπεν ὁ Ἡσαῦ πρὸς τὸν Ἰακώβ, Δύς μου, παρακαλῶ, νὰ φάγω, ἀπὸ τοῦ κόκκινου, τὸ κόκκινον τοῦτο, διότι εἶμαι ἀποκαωμένος· διὰ τοῦτο ἐκλήθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἥ Ἐδώμ. 31 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ, Πώλησόν μοι σήμερον τὰ πρωτοτόκιά σου. 32 Καὶ ὁ Ἡσαῦ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγὼ ὑπάγω νὰ ἀποθάνω, καὶ τί μέ ὠφελοῦσι ταῦτα τὰ πρωτοτόκιά; 33 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ, Ὁμοσόν μοι σήμερον· καὶ ὤμωσεν εἰς αὐτόν· ³⁴ καὶ ἐπώλησε τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ εἰς τὸν Ἰακώβ. 34 Τότε ὁ Ἰακώβ ἔδωκεν εἰς τὸν Ἡσαῦ ἄρτον, καὶ μαγεῖρευμα τῆς φακῆς· ³⁵ καὶ ἔφαγε καὶ ἔπιε, καὶ σηκωθείς ἀνεχώρησεν· οὕτως ὁ Ἡσαῦ κατεφρόνησε τὰ πρωτοτόκια.

[ΚΕΦ. Κς'.] *ΕΓΕΙΝΕ δὲ πείνα ἐν τῇ γῇ, ἐκτὸς τῆς προτέρας πείνης τῆς γενομένης ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ Ἀβραάμ. Καὶ ὑπῆγεν ὁ Ἰσαὰκ πρὸς τὸν ² Ἀβι-μέλεχ, βασιλεῖα τῶν Φιλισταίων, εἰς Γέραρα.

2 Ἐφάνη δὲ εἰς αὐτὸν ὁ Κύριος, καὶ εἶπε, Μὴ καταβῇς εἰς Αἰγύπτου· κατὸ-
κῆσον ³ ἐν γῇ τὴν ὅποιαν θέλω σοὶ εἰπεῖ· 3 ⁴ παρῴκει ἐν τῇ γῇ ταύτῃ, καὶ ⁵ ἐγὼ θέλω εἶσθαι μετὰ σοῦ, καὶ ⁶ θέλω σέ εὐλογῆσαι· διότι εἰς σέ καὶ εἰς τὸ σπέρμα σου· ⁷ θέλω δώσει πάντα τοὺς τόπους τούτους· καὶ θέλω ἐκπλη-
ρώσει ⁸ τὸν ὄρκον, τὸν ὁποῖον ὤμωσα πρὸς Ἀβραάμ τὸν πατέρα σου· 4 καὶ ⁹ θέλω πληθύνει τὸ σπέρμα σου ὥς τὰ ἀστέρα τοῦ οὐρανοῦ, καὶ θέλω δώσει εἰς τὸ σπέρμα σου πάντα τοὺς τόπους τούτους, καὶ θέλουσιν εὐλογηθῆ ¹⁰ ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς

²⁶ κεφ. κς'. 11,
¹⁶. 23.
²⁷ Ὡση
ιβ'. 3.
²⁸ κεφ. κς'.
36.

²⁹ κεφ. κς'.
3. 5.
³⁰ Ἰωβ α'.
1. 8. β'.
3. Ψαλ.
λς'. 37.
³¹ Ἐβρ.
ια'. 9.
³² κεφ.
κς'. 19,
25. 31.
³³ κεφ.
κς'. 6.

|| Κόκ-
κινος.
³⁴ Ἐβρ.
ιβ'. 16.
³⁵ Ἐκκελ.
η'. 15.
Ἡσα. κβ'.
13. Κορ.
Α'. ιε'. 32.
¹ κεφ. ιβ'.
10.
² κεφ. κ'.
2.
³ κεφ. ιβ'.
1.
⁴ κεφ. κ'.
1. Ψαλ.
λθ'. 12.
Ἐβρ. ια'.
9.
⁵ κεφ. κη'.
15.
⁶ κεφ. ιβ'.
2.
⁷ κεφ. ιγ'.
15. ιε'.
⁸ κεφ. κβ'.
16. Ψαλ.
ρε'. 9.
⁹ κεφ. ιε'.
5. κβ'.
¹⁰ κεφ. ιβ'.
3. κβ'.
18.

11 κεφ. κβ'. 16, 18.	γῆς. 5 ¹¹ ἐπειδὴ ὁ Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν εἰς τὴν φωνὴν μου, καὶ ἐφύλαξε τὰ προστάγματά μου, τὰς ἐντολάς μου, τὰ διατάγματά μου, καὶ τοὺς νόμους μου.	δὲ οἱ ποιμένες τῶν Γεράρων μετὰ τῶν ποιμένων τοῦ Ἰσαὰκ, λέγοντες, Ἰδικόν μας εἶναι τὸ ὕδωρ· καὶ ὠνόμασε τὸ φρέαρ ἥ Ἑσέ· διότι ἐφίλονεῖκσαν μετ' αὐτοῦ. 21 Καὶ ἔσκαψαν ἄλλο φρέαρ, καὶ ἐλογομάχησαν καὶ περὶ αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ὠνόμασεν αὐτὸ ἥ Σιτνὰ. 22 Καὶ μετοικήσας ἐκείθεν, ἔσκαψεν ἄλλο φρέαρ, καὶ περὶ τούτου δὲν ἐλογομάχησαν· καὶ ὠνόμασεν αὐτὸ ἥ Ῥεχωβὼθ, λέγων, Διότι τώρα ἐπλάτυνεν ἡμᾶς ὁ Κύριος, ²⁵ καὶ ἡξήσεν ἡμᾶς ἐπὶ τῆς γῆς.	ἥ λογομαχία. ἥ Ἑχθρα.
12 κεφ. ιβ'. 13: κ'. 2, 13. 13 Παρ. κθ'. 25. 14 κεφ. κδ'. 16.	6 ΚΑΙ κατώκησεν ὁ Ἰσαὰκ ἐν Γεράροις. 7 Ἠρώτησαν δὲ οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου περὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ· καὶ εἶπεν, ¹² Ἀδελφή μου εἶναι· ¹³ διότι ἐφοβήθη νὰ εἴπῃ, Ἰνὴ μου εἶναι· λέγων, μήπως μὲ φονεύσωσιν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου διὰ τὴν Ῥεβέκκαν· ἐπειδὴ ¹⁴ ἦτο ὠραία τὴν ὄψιν.	23 Καὶ ἐκείθεν ἀνέβη εἰς Βῆρ-σαβεέ. 24 Καὶ ἐφάνη εἰς αὐτὸν ὁ Κύριος τὴν νύκτα ἐκείνην, καὶ εἶπεν, ²⁶ Ἐγὼ εἰμαι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ τὸν πατρός σου· ²⁷ μὴ φοβοῦ, διότι ²⁸ ἐγὼ εἰμαι μετὰ σοῦ, καὶ θέλω σὲ εὐλογῆσαι, καὶ θέλω πληθύνει τὸ σπέρμα σου, διὰ Ἀβραὰμ τὸν δούλόν μου, 25 Καὶ ²⁹ ὥκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον, καὶ ³⁰ ἐπεκαλέσθη τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου· καὶ ἔστησεν ἐκεῖ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ· ἔσκαψαν δὲ ἐκεῖ οἱ δούλοι τοῦ Ἰσαὰκ φρέαρ.	ἥ Εὐρυχωρία. ²⁵ κεφ. ιζ'. 6: κη'. 3: μα'. 52. Ἑξὸδ. α'. 7. ²⁶ κεφ. ιζ'. 7: κδ'. 12: κη'. 13. Ἑξὸδ. γ'. 6. Πράξ. ζ'. 32. ²⁷ κεφ. ιε'. 1. ²⁸ σίχ. 3. 4. ²⁹ κεφ. ιβ'. 7: ιγ'. 18. ³⁰ Παλ. ρι'. 17. ³¹ κεφ. κα'. 22. ³² Κριτ. ια'. 7. ³³ σίχ. 16. ³⁴ κεφ. κα'. 22, 23.
15 κεφ. κ'. 9.	8 Καὶ ἀφού διέτριψεν ἐκεῖ πολλὰς ἡμέρας, Ἀβιμέλεχ ὁ βασιλεὺς τῶν Φιλισταίων, κύψας ἀπὸ τῆς θυρίδος εἶδε, καὶ ἰδοὺ, ὁ Ἰσαὰκ ἐπαίξε μετὰ Ῥεβέκκας τῆς γυναικὸς αὐτοῦ. 9 Ἐκάλεσε δὲ ὁ Ἀβιμέλεχ τὸν Ἰσαὰκ, καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, βεβαίως γυνὴ σου εἶναι αὕτη· διὰ τί λοιπὸν εἶπας, Ἀδελφή μου εἶναι; Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰσαὰκ, Διότι εἶπον, Μήπως ἀποδῶναι ἐξ αἰτίας αὐτῆς. 10 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβιμέλεχ, Τί εἶναι τοῦτο, τὸ ὅποιον ἔκαμες εἰς ἡμᾶς; παρ' ὀλίγον ἤθελε κοιμηθῇ τις ἐκ τοῦ λαοῦ μετὰ τῆς γυναικὸς σου, καὶ ¹⁵ ἤθελες φέρεи ἐφ' ἡμᾶς ἀνομίαν. 11 Καὶ προσέταξεν ὁ Ἀβιμέλεχ εἰς πάντα τὸν λαόν, λέγων, ¹⁸ Ὅστις ἐγγίσῃ τὸν ἄνθρωπον τούτον, ἢ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, θέλει ἐξάπαντος θανατωθῇ.	26 TOTE ὁ Ἀβιμέλεχ ὑπῆγε πρὸς αὐτὸν ἀπὸ Γεράρων, καὶ Ὀχοζάθ ὁ οἰκείος αὐτοῦ, καὶ ³¹ Φιχὼλ ὁ ἀρχιστράτηγος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. 27 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰσαὰκ, Διὰ τί ἤλθετε πρὸς ἐμέ, ἀφού σεις ³² με ἐμισήσατε, καὶ ³³ με ἐδιώξατε ἀπὸ σᾶς; 28 Οἱ δὲ εἶπον, ³⁴ Εἶδομεν φανερά, ὅτι ὁ Κύριος εἶναι μετὰ σοῦ, καὶ εἵπομεν, Ἄς γείνῃ τώρα ὅρκος μεταξὺ ἡμῶν, μεταξὺ ἡμῶν, καὶ σοῦ, καὶ ἃς κάμωμεν συνθήκην μετὰ σοῦ, 29 ὅτι δὲν θέλεις κάμει κακὸν εἰς ἡμᾶς, καθὼς ἡμεῖς δὲν σὲ ἡγγίσσαμεν, καὶ καθὼς ἐπράξαμεν εἰς σὲ μόνον καλόν, καὶ σὲ ἐξαπεστείλαμεν ἐν εἰρήνῃ· τώρα ³⁵ σὺ εἶσαι εὐλογημένος τοῦ Κυρίου.	ἥ Εὐρυχωρία. ²⁵ κεφ. ιζ'. 6: κη'. 3: μα'. 52. Ἑξὸδ. α'. 7. ²⁶ κεφ. ιζ'. 7: κδ'. 12: κη'. 13. Ἑξὸδ. γ'. 6. Πράξ. ζ'. 32. ²⁷ κεφ. ιε'. 1. ²⁸ σίχ. 3. 4. ²⁹ κεφ. ιβ'. 7: ιγ'. 18. ³⁰ Παλ. ρι'. 17. ³¹ κεφ. κα'. 22. ³² Κριτ. ια'. 7. ³³ σίχ. 16. ³⁴ κεφ. κα'. 22, 23.
16 Παλ. ρε'. 15.	12 Ἐσπείρε δὲ ὁ Ἰσαὰκ ἐν τῇ γῇ ἐκείνῃ, καὶ ἐσύνεα κατ' ἐκείνων τὸν χρόνον ¹⁷ ἑκατονταπλάσια· καὶ ¹⁸ εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ Κύριος. 13 Καὶ ¹⁹ ἐμεγαλύνετο ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἐπροχώρει αὐξανόμενος, ἕως οὗ ἔγεινε μέγας σφόδρα· 14 καὶ ἀπέκτησε πρόβατα, καὶ βόας, καὶ δούλους πολλούς· ²⁰ ἐφθόνησαν δὲ αὐτὸν οἱ Φιλισταῖοι. 15 Καὶ πάντα τὰ φρέατα, ²¹ τὰ ὅποια ἔσκαψαν οἱ δούλοι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν Ἀβραὰμ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἐνέφραξαν ταῦτα οἱ Φιλισταῖοι, καὶ ἐγένευσαν αὐτὰ χῶμα. 16 Καὶ εἶπεν ὁ Ἀβιμέλεχ πρὸς τὸν Ἰσαὰκ, Ἀπελθε ἀφ' ἡμῶν, διότι ἔγεινες ²² δυνατώτερος ἡμῶν σφόδρα.	30 Καὶ ³⁶ ἔκαμε εἰς αὐτοὺς συμπόσιον· καὶ ἔφαγον, καὶ ἔπιον. 31 Καὶ ἐσηκώθησαν ἐνωρίς τὸ πρωῒ, ³⁷ καὶ ὤμοσεν ὁ εἷς πρὸς τὸν ἄλλον· τότε ὁ Ἰσαὰκ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς, καὶ ἀπῆλθον ἀπ' αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ. 32 Καὶ τὴν ἡμέραν ἐκείνην, ἦλθον οἱ δούλοι τοῦ Ἰσαὰκ, καὶ ἀνήγγειλαν πρὸς αὐτὸν περὶ τούτου φρέατος τὸ ὅποιον ἔσκαψαν, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὸν, Εὐρήκαμεν ὕδωρ. 33 Καὶ ὠνόμασεν αὐτὸ Σαβεέ· ³⁸ διὰ τοῦτο εἶναι τὸ ὄνομα τῆς πύλως Βῆρ-σαβεέ ἕως τῆς σήμερον.	ἥ Εὐρυχωρία. ²⁵ κεφ. ιζ'. 6: κη'. 3: μα'. 52. Ἑξὸδ. α'. 7. ²⁶ κεφ. ιζ'. 7: κδ'. 12: κη'. 13. Ἑξὸδ. γ'. 6. Πράξ. ζ'. 32. ²⁷ κεφ. ιε'. 1. ²⁸ σίχ. 3. 4. ²⁹ κεφ. ιβ'. 7: ιγ'. 18. ³⁰ Παλ. ρι'. 17. ³¹ κεφ. κα'. 22. ³² Κριτ. ια'. 7. ³³ σίχ. 16. ³⁴ κεφ. κα'. 22, 23.
17 Ματθ. ιγ'. 8. Μάρκ. δ'. 8. 18 σίχ. 3. κεφ. κδ'. 1, 35. Ἱωβ μβ'. 12. 19 κεφ. κδ'. 35. Παλ. ριβ'. 3. Παρ. ι'. 22. 20 κεφ. λζ'. 11. Ἑκκλ. δ'. 4. 21 κεφ. κα'. 30. 22 Ἑξὸδ. α'. 9.	17 ΚΑΙ ἀπῆλθεν ἐκείθεν ὁ Ἰσαὰκ, καὶ ἔστησε τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ἐν τῇ κοιλάδι τῶν Γεράρων, καὶ κατώκησεν ἐκεῖ. 18 Καὶ ἤνοιξε πάλιν ὁ Ἰσαὰκ τὰ φρέατα τοῦ ὕδατος, τὰ ὅποια ἔσκαψαν ἐπὶ τῶν ἡμερῶν Ἀβραὰμ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, οἱ δὲ Φιλισταῖοι ἐνέφραξαν αὐτὰ μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ἀβραὰμ· καὶ ²¹ ὠνόμασεν αὐτὰ κατὰ τὰ ὀνόματα, μὲ τὰ ὅποια ὁ πατὴρ αὐτοῦ εἶχεν ὀνομάσει αὐτὰ. 19 Καὶ ἔσκαψαν οἱ δούλοι τοῦ Ἰσαὰκ ἐν τῇ κοιλάδι, καὶ εὗρκαν ἐκεῖ φρέαρ ὕδατος ζωντος. 20 ²⁴ Ἐλογομάχησαν	34 ³⁹ ἮΤΟ δὲ ὁ Ἡσαὺ ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὅτε ἔλαβεν εἰς γυναῖκα Ἰουδίθ, τὴν θυγατέρα Βεηρί τοῦ Χετταίου, καὶ Βασεμάθ, τὴν θυγατέρα Αἰλὼν τοῦ Χετταίου· 35 ⁴⁰ καὶ αὔται ἦσαν πικρία ψυχῆς εἰς τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὴν Ῥεβέκκαν.	ἥ Εὐρυχωρία. ²⁵ κεφ. ιζ'. 6: κη'. 3: μα'. 52. Ἑξὸδ. α'. 7. ²⁶ κεφ. ιζ'. 7: κδ'. 12: κη'. 13. Ἑξὸδ. γ'. 6. Πράξ. ζ'. 32. ²⁷ κεφ. ιε'. 1. ²⁸ σίχ. 3. 4. ²⁹ κεφ. ιβ'. 7: ιγ'. 18. ³⁰ Παλ. ρι'. 17. ³¹ κεφ. κα'. 22. ³² Κριτ. ια'. 7. ³³ σίχ. 16. ³⁴ κεφ. κα'. 22, 23.
23 κεφ. κα'. 31.	21 Ἐλογομάχησαν	34 ³⁹ ἮΤΟ δὲ ὁ Ἡσαὺ ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὅτε ἔλαβεν εἰς γυναῖκα Ἰουδίθ, τὴν θυγατέρα Βεηρί τοῦ Χετταίου, καὶ Βασεμάθ, τὴν θυγατέρα Αἰλὼν τοῦ Χετταίου· 35 ⁴⁰ καὶ αὔται ἦσαν πικρία ψυχῆς εἰς τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὴν Ῥεβέκκαν.	ἥ Εὐρυχωρία. ²⁵ κεφ. ιζ'. 6: κη'. 3: μα'. 52. Ἑξὸδ. α'. 7. ²⁶ κεφ. ιζ'. 7: κδ'. 12: κη'. 13. Ἑξὸδ. γ'. 6. Πράξ. ζ'. 32. ²⁷ κεφ. ιε'. 1. ²⁸ σίχ. 3. 4. ²⁹ κεφ. ιβ'. 7: ιγ'. 18. ³⁰ Παλ. ρι'. 17. ³¹ κεφ. κα'. 22. ³² Κριτ. ια'. 7. ³³ σίχ. 16. ³⁴ κεφ. κα'. 22, 23.
24 κεφ. κα'. 25.	22 Ἐλογομάχησαν	34 ³⁹ ἮΤΟ δὲ ὁ Ἡσαὺ ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὅτε ἔλαβεν εἰς γυναῖκα Ἰουδίθ, τὴν θυγατέρα Βεηρί τοῦ Χετταίου, καὶ Βασεμάθ, τὴν θυγατέρα Αἰλὼν τοῦ Χετταίου· 35 ⁴⁰ καὶ αὔται ἦσαν πικρία ψυχῆς εἰς τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὴν Ῥεβέκκαν.	ἥ Εὐρυχωρία. ²⁵ κεφ. ιζ'. 6: κη'. 3: μα'. 52. Ἑξὸδ. α'. 7. ²⁶ κεφ. ιζ'. 7: κδ'. 12: κη'. 13. Ἑξὸδ. γ'. 6. Πράξ. ζ'. 32. ²⁷ κεφ. ιε'. 1. ²⁸ σίχ. 3. 4. ²⁹ κεφ. ιβ'. 7: ιγ'. 18. ³⁰ Παλ. ρι'. 17. ³¹ κεφ. κα'. 22. ³² Κριτ. ια'. 7. ³³ σίχ. 16. ³⁴ κεφ. κα'. 22, 23.

[ΚΕΦ. κζ'.] ΚΑΙ ἀφού ἐγήρασεν ὁ Ἰσαὰκ, ¹καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἡμβλύνθησαν, ὥστε δὲν ἔβλεπεν, ἐκάλεσεν Ἡσαὺ τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μεγαλύτερον, καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Υἱέ μου. Ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Ἰδοὺ ἐγώ. ²Καὶ ἐκεῖνος εἶπεν, Ἰδοὺ τώρα, ἐγὼ ἐγήρασα· ²δὲν γνωρίζω τὴν ἡμέραν τοῦ θανάτου μου· ³λάβε λοιπὸν, παρακαλῶ, τὰ ὄπλα σου, τὴν φαρέτραν σου καὶ τὸ τόξον σου, καὶ ἐξελθε εἰς τὴν πεδιάδα, καὶ κυνήγησον μοι κυνήγιον· ⁴καὶ κάμει μοι ἐδέσματα, καθὼς ἀγαπῶ, καὶ φέρε μοι νὰ φάγω, ⁴διὰ νὰ σε εὐλογήσῃ ἡ ψυχὴ μου πρὶν ἀποθάνω.

⁵Ἡ δὲ Ῥεβέκκα ἤκουσεν ἐνῶ ἐλάλει ὁ Ἰσαὰκ πρὸς Ἡσαὺ τὸν υἱὸν αὐτοῦ. Καὶ ὑπῆγεν ὁ Ἡσαὺ εἰς τὴν πεδιάδα διὰ νὰ κυνήγησῃ κυνήγιον, καὶ νὰ φέρῃ αὐτό.

⁶Καὶ ἡ Ῥεβέκκα ἐλάλησε πρὸς Ἰακώβ τὸν υἱὸν αὐτῆς, λέγουσα, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἤκουσα τὸν πατέρα σου λαλοῦντα πρὸς Ἡσαὺ τὸν ἀδελφόν σου, καὶ λέγοντα, ⁷Φέρε μοι κυνήγιον, καὶ κάμει μοι ἐδέσματα, διὰ νὰ φάγω, καὶ νὰ σε εὐλογήσω ἐνώπιον τοῦ Κυρίου πρὶν ἀποθάνω. ⁸Τώρα λοιπὸν, υἱέ μου, ἄκουσον τὴν φωνὴν μου εἰς ὅσα ἐγὼ σοὶ παραγγέλλω· ⁹ὑπάγε τώρα εἰς τὸ ποίμνιον, καὶ λάβε μοι ἐκείθεν δύο καλὰ ἐρίφια ἐξ αἰγῶν· διὰ νὰ κάμω αὐτὰ ἐδέσματα διὰ τὸν πατέρα σου, καθὼς ἀγαπᾷ· ¹⁰καὶ θέλεις φέρεи αὐτὰ πρὸς τὸν πατέρα σου νὰ φάγῃ, ⁷διὰ νὰ σε εὐλογήσῃ πρὶν ἀποθάνει.

¹¹Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ πρὸς Ῥεβέκκα· καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, Ἰδοὺ, ὁ ⁸Ἡσαὺ ὁ ἀδελφός μου εἶναι ἀνὴρ δασύτριχος, ἐγὼ δὲ εἶμαι ἀνὴρ ἄτριχος· ¹²ἴσως ⁹με ψηλαφήσῃ ὁ πατήρ μου, καὶ θέλω φανῇ εἰς αὐτὸν ὡς ἀπατεῶν, καὶ θέλω σῦρει ἐπ' ἐμαυτὸν ¹⁰κατάραν, καὶ οὐχὶ εὐλογίαν.

¹³Εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ, ¹¹Ἐπ' ἐμέ ἡ κατάρ σου, τέκνον μου· μόνον ὑπάκουσον εἰς τὴν φωνήν μου, καὶ ὑπάγε, φέρε μοι αὐτά.

¹⁴Καὶ ὑπήγε, καὶ ἔλαβε, καὶ ἔφερεν αὐτὰ πρὸς τὴν μητέρα αὐτοῦ· καὶ ἔκαμεν ἡ μήτηρ αὐτοῦ ¹²ἐδέσματα καθὼς ἠγάπα ὁ πατήρ αὐτοῦ. ¹⁵Καὶ λαβοῦσα ἡ Ῥεβέκκα ¹³τὰ καλῆτερα φορέματα Ἡσαὺ τοῦ μεγαλύτερου υἱοῦ αὐτῆς, τὰ ὅποια εἶχεν ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἐνέδυσσε με αὐτὰ Ἰακώβ, τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν νεώτερον· ¹⁶καὶ με τὰ δέρματα τῶν ἐρίφιων ἐσκέπασε τὰς χεῖρας αὐτοῦ, καὶ τὰ γυμνά τοῦ τραχήλου αὐτοῦ· ¹⁷καὶ ἔδωκεν εἰς τὰς χεῖρας Ἰακώβ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς τὰ ἐδέσματα, καὶ τὸν ἄρτον, τὰ ὅποια ἤτοιμασε.

¹⁸Καὶ ἦλθε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ εἶπε, Πάτερ μου. Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ· τίς εἶσαι, τέκνον μου; ¹⁹Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, Ἐγὼ εἶμαι Ἡσαὺ ὁ πρωτότοκός σου· ἔκαμα καθὼς μοι εἶπας, σηκώθητι λοιπὸν, κάθισον καὶ φάγε ἐκ τοῦ κυνηγίου μου, ¹⁴διὰ νὰ με εὐλογήσῃ ἡ ψυχὴ σου.

²⁰Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσαὰκ πρὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, Πόθεν τοῦτο, τέκνον μου, ὅτι εὔρηκας τόσον ταχέως; Ὁ δὲ εἶπε, Διότι Κύριος ὁ Θεός σου ἔφερεν αὐτὸ ἔμπροσθέν μου.

²¹Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσαὰκ πρὸς τὸν Ἰακώβ, Πλησίισον, τέκνον μου, ¹⁵διὰ νὰ σέ ψηλαφήσω, ἄν σὺ ᾔσῃ αὐτός ὁ υἱός μου Ἡσαὺ, ἡ οὐχί. ²²Καὶ ἐπλησίασεν ὁ Ἰακώβ εἰς τὸν Ἰσαὰκ τὸν πατέρα αὐτοῦ· ὁ δὲ ἐψηλάφησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν, Ἡ μὲν φωνὴ εἶναι φωνὴ Ἰακώβ, αἱ δὲ χεῖρες, χεῖρες Ἡσαὺ. ²³Καὶ δὲν ἐγνώρισεν αὐτὸν, διότι ¹⁶αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἦσαν ὡς αἱ χεῖρες Ἡσαὺ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δασύτριχοι· καὶ εὐλόγησεν αὐτόν.

²⁴Καὶ εἶπε, Σὺ εἶσαι αὐτὸς ὁ υἱός μου Ἡσαὺ; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγώ. ²⁵Καὶ εἶπε, Φέρε πλησίον μου, καὶ θέλω φαγεῖν ἐκ τοῦ κυνηγίου τοῦ υἱοῦ μου, ¹⁷διὰ νὰ σέ εὐλογήσῃ ἡ ψυχὴ μου. Καὶ ἔφερε πλησίον αὐτοῦ, καὶ ἔφαγεν· ἔφερε δὲ πρὸς αὐτὸν οἶνον, καὶ ἔπιε.

²⁶Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Ἰσαὰκ ὁ πατήρ αὐτοῦ, Πλησίισον τώρα, καὶ φιλήσόν με, τέκνον μου. ²⁷Καὶ ἐπλησίασε, καὶ ἐφιλήσεν αὐτόν· καὶ ὡς σφράνθη τὴν ὁσμὴν τῶν ἐνδυμάτων αὐτοῦ, καὶ εὐλόγησεν αὐτόν καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, ¹⁸ἡ ὁσμὴ τοῦ υἱοῦ μου εἶναι ὡς ὁσμὴ πεδιάδος, τὴν ὅποιαν εὐλόγησεν ὁ Κύριος·

²⁸Λοιπὸν ¹⁹ὁ Θεὸς νὰ σοὶ δώσῃ ἀπὸ τῆς δρόσου τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ²⁰ἀπὸ τοῦ πάχους τῆς γῆς, καὶ ²²ἀφ' ὅθεν ἴαν σίτον καὶ οἶνον·

²⁹²³Λαοὶ νὰ σέ δουλεύωσι, καὶ ἔθνη νὰ σέ προσκυνήσωσι· Νὰ ᾔσῃ κύριος τῶν ἀδελφῶν σου, καὶ ²⁴οἱ υἱοὶ τῆς μητρὸς σου νὰ σέ προσκυνήσωσι·

²⁵Κατηραμένους ὅστις σέ καταράται, καὶ εὐλογημένους ὅστις σέ εὐλογεῖ!

³⁰Καὶ καθὼς ἔπαυσεν ὁ Ἰσαὰκ εὐλογῶν τὸν Ἰακώβ, μόλις ὁ Ἰακώβ εἶχεν ἐξέλθει ἀπ' ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἰσαὰκ, καὶ ἦλθεν Ἡσαὺ ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἐκ τοῦ κυνηγίου αὐτοῦ. ³¹Καὶ ἔκαμε καὶ αὐτὸς ἐδέσματα, καὶ ἔφερε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ· καὶ εἶπε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, Ἄς σηκωθῇ ὁ πατήρ μου, καὶ ²⁶ἂς φάγῃ ἐκ τοῦ κυνηγίου τοῦ

11 εἰχ. 4.

15 εἰχ. 12.

16 εἰχ. 16.

17 εἰχ. 4.

18 Ὡση. 18' 6.

19 Ἐβρ. 19' 20.

20 Δευτ. 28' 9.

21 κεφ. 21' 18.

22 Δευτ. 28' 28.

23 κεφ. 25' 25.

24 κεφ. 21' 23.

25 κεφ. 21' 23.

26 κεφ. 21' 23.

27 κεφ. 21' 23.

28 κεφ. 21' 23.

29 κεφ. 21' 23.

30 κεφ. 21' 23.

31 κεφ. 21' 23.

32 κεφ. 21' 23.

33 κεφ. 21' 23.

34 κεφ. 21' 23.

35 κεφ. 21' 23.

36 κεφ. 21' 23.

37 κεφ. 21' 23.

38 κεφ. 21' 23.

39 κεφ. 21' 23.

40 κεφ. 21' 23.

νιού αὐτοῦ, διὰ τὸ νὰ μὲ εὐλογῇσῃ ἡ ψυχὴ σου.

32 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν Ἰσαὰκ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, Τίς εἶσαι; Ὁ δὲ εἶπεν, Εἰμὶ ὁ υἱός σου, ὁ πρωτότοκός σου Ἡσαῦ. 33 Καὶ ἐξεπλάγη ὁ Ἰσαὰκ ἐκπληξιν μεγάλην σφόδρα, καὶ εἶπε, Ποῖος εἶναι λοιπὸν ἐκείνος, ὅστις ἐκνήγησε κυνήγιον, καὶ μοι ἔφερε, καὶ ἔφαγον ἀπὸ πάντων πρὶν εἰσελθῆς, καὶ εὐλόγησα αὐτόν; ²⁷ καὶ εὐλογημένος θέλει εἶσθαι.

34 Ὃτε ἤκουσεν ὁ Ἡσαῦ τοὺς λόγους τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ²⁸ ἀνέκραξε κραυγὴν μεγάλην καὶ πικράν σφόδρα καὶ εἶπε πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, Εὐλόγησόν με, καὶ ἐμέ, πάτερ μου.

35 Ὁ δὲ εἶπεν, Ἦλθεν ὁ ἀδελφός σου μετὰ δόλου, καὶ ἔλαβε τὴν εὐλογίαν σου.

36 Καὶ εἶπεν ὁ Ἡσαῦ, ²⁹ Δικαίως ἐκαλέσθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὥς Ἰακώβ, διότι τώρα δευτέραν ταύτην φοράν μὲ ὑπέσκέλισεν. ³⁰ ἔλαβε τὰ πρωτοτόκιά μου, καὶ ἰδὼν τώρα ἔλαβε καὶ τὴν εὐλογίαν μου. Καὶ εἶπε, Δὲν ἐφύλαξας δι' ἐμέ εὐλογίαν;

37 Καὶ ἀπεκρίθη ὁ Ἰσαὰκ, καὶ εἶπε πρὸς τὸν Ἡσαῦ, Ἰδοὺ, ³¹ κύριόν σου ἔκαμα αὐτόν, καὶ πάντας τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ἔκαμα δούλους αὐτοῦ, καὶ ἐστήριξα αὐτόν ³² μὲ σίτον καὶ οἶνον καὶ τί λοιπὸν νὰ κάμω εἰς σέ, τέκνον μου;

38 Καὶ εἶπεν ὁ Ἡσαῦ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, Μήπως ταύτην μόνην τὴν εὐλογίαν ἔχεις, πάτερ μου; εὐλόγησόν με, καὶ ἐμέ, πάτερ μου. Καὶ ὕψωσεν ὁ Ἡσαῦ τὴν φωνὴν αὐτοῦ, ³³ καὶ ἔκλανσε.

39 Καὶ ἀπεκρίθη Ἰσαὰκ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν,

Ἰδοὺ, ἡ κατοικήσις σου θέλει εἶσθαι ³⁴ εἰς τὸ πάχος τῆς γῆς, καὶ εἰς τὴν δρόσον τοῦ οὐρανοῦ ἄνωθεν.

40 Καὶ μὲ τὴν μάχαιράν σου θέλεις ζῆν, καὶ εἰς ³⁵ τὸν ἀδελφόν σου θέλεις δουλεύσει.

³⁶ Ὃταν δὲ ὑπερισχύσῃς, θέλεις συντρίψῃ τὸν ζυγὸν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ τραχήλου σου.

41 ΚΑΙ ³⁷ ἐμίσει ὁ Ἡσαῦ τὸν Ἰακώβ, διὰ τὴν εὐλογίαν μὲ τὴν ὁποίαν εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ εἶπεν ὁ Ἡσαῦ ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Πλησιάζουσιν ³⁸ αἱ ἡμέραι τοῦ πένθους τοῦ πατρός μου ³⁹ τότε θέλω φονεύσει Ἰακώβ τὸν ἀδελφόν μου.

42 Ἀνηγγέλθησαν δὲ πρὸς τὴν Ῥεβέκκα οἱ λόγοι Ἡσαῦ τοῦ νιού αὐτῆς τὸν μεγαλύτερον καὶ πέμψασα ἐκάλεσεν Ἰακώβ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν νεώτερον, καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Ἰδοὺ, Ἡσαῦ ὁ

ἀδελφός σου ⁴⁰ παρηγορεῖ ἑαυτὸν κατὰ σοῦ, ὅτι θέλει σέ φονεύσει. 43 τῶρα λοιπὸν, τέκνον μου, ἀκουσον τὴν φωνήν μου καὶ σηκωθείς, φύγε πρὸς Λάβαν τὸν ἀδελφόν μου ⁴¹ εἰς Χαρρὰν. 44 καὶ κατοικήσον μετ' αὐτοῦ ἡμέρας τινάς, ἕως οὗ παρέλθῃ ὁ θυμὸς τοῦ ἀδελφοῦ σοῦ. 45 ἕως οὗ παύσῃ ἡ κατὰ σοῦ ὀργὴ τοῦ ἀδελφοῦ σου, καὶ λησμονήσῃ τὰ ὅσα ἔπραξας εἰς αὐτόν τότε θέλω στείλει, καὶ θέλω σέ φέρεϊ ἐκείθεν διὰ τί νὰ σὺ στερηθῶ καὶ τοὺς δύο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ;

46 Καὶ εἶπεν ἡ Ῥεβέκκα πρὸς τὸν Ἰσαὰκ, ⁴² Ἀνδίασα τὴν ζωὴν μου ἐξ αἰτίας τῶν θυγατέρων τοῦ Χέτ. ⁴³ εἰν ὁ Ἰακώβ λάβη γυναῖκα ἐκ τῶν θυγατέρων τοῦ Χέτ, καθὼς εἶναι αὐταὶ ἐκ τῶν θυγατέρων τῆς γῆς ταύτης, τί μὲ ὠφελεῖ νὰ ζῶ;

[ΚΕΦ. κη'.] ΚΑΙ προσκαλέσας ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, ¹ εὐλόγησεν αὐτόν, καὶ παρήγγειλε πρὸς αὐτόν, λέγων, ² Δὲν θέλεις λάβει γυναῖκα ἐκ τῶν θυγατέρων Χαναάν. 2 ³ σηκωθείς ὑπάγε εἰς ⁴ Παδὰν-ἀράμ, εἰς τὴν οἰκίαν ⁵ Βαθουὴλ τοῦ πατρὸς τῆς μητρός σου καὶ ἐκείθεν λάβε εἰς σεαυτὸν γυναῖκα, ἐκ τῶν θυγατέρων. 6 Λάβαν τὸν ἀδελφὸν τῆς μητρός σου. 7 καὶ ὁ Θεὸς ὁ Παντοδύναμος νὰ σέ εὐλογῇσῃ, καὶ νὰ σέ αὐξήσῃ, καὶ νὰ σέ πληθύνῃ, ὥστε νὰ γένῃς εἰς πληθὸς λαῶν. 4 ⁸ καὶ νὰ σοὶ δώσῃ τὴν εὐλογίαν τοῦ Ἀβραάμ, εἰς σέ, καὶ εἰς τὸ σπέρμα σου μετὰ σέ, διὰ τὰ κληρονομήσεις ⁹ τὴν γῆν τῆς παροικήσεώς σου, τὴν ὁποίαν ἔδωκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν Ἀβραάμ.

5 Καὶ ἐξαπέστειλεν ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ καὶ ὑπήγεν εἰς Παδὰν-ἀράμ πρὸς Λάβαν, τὸν υἱὸν τοῦ Βαθουὴλ τοῦ Σύρου, τὸν ἀδελφὸν Ῥεβέκκας τῆς μητρός τοῦ Ἰακώβ καὶ τοῦ Ἡσαῦ.

6 ἸΔΩΝ δὲ ὁ Ἡσαῦ ὅτι εὐλόγησεν ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτόν εἰς Παδὰν-ἀράμ, διὰ νὰ λάβῃ εἰς ἑαυτὸν γυναῖκα ἐκείθεν, καὶ ὅτι, ἐνῷ εὐλόγει αὐτόν, παρήγγειλεν εἰς αὐτόν, λέγων, Δὲν θέλεις λάβει γυναῖκα ἐκ τῶν θυγατέρων Χαναάν. 7 καὶ ὅτι ὑπήκουσεν ὁ Ἰακώβ εἰς τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ ὑπήγεν εἰς Παδὰν-ἀράμ. 8 καὶ ἰδὼν ὁ Ἡσαῦ ¹⁰ ὅτι αἱ θυγατέρες Χαναάν εἶναι μοιшаτὶ εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἰσαὰκ, 9 ὑπήγεν ὁ Ἡσαῦ πρὸς τὸν Ἰσμαὴλ, καὶ ἐκτὸς τῶν ἄλλων γυναικῶν αὐτοῦ ἔλαβεν εἰς ἑαυτὸν γυναῖκα τὴν ¹¹ Μαελὲθ, θυγατέρα Ἰσμαὴλ τοῦ υἱοῦ τοῦ Ἀβραάμ, ¹² τὴν ἀδελφὴν τοῦ Ναβαϊώθ.

⁴⁰ Ψαλ. ξδ'. 5.

⁴¹ κεφ. ια'. 31.

⁴² κεφ. κς'. 35: κη'. 8. ⁴³ κεφ. κδ'. 3.

¹ κεφ. κς'. 33. ² κεφ. κδ'. 3. ³ Ὡση. ιβ'. 12. ⁴ κεφ. κε'. 20. ⁵ κεφ. κβ'. 23. ⁶ κεφ. κδ'. 29. ⁷ κεφ. ις'. 1, 6. ⁸ κεφ. ιβ'. 2. ⁹ κεφ. ις'. 8.

¹⁰ κεφ. κδ'. 3: κς'. 35. ¹¹ κεφ. λς'. 3. Βασεμάθ. ¹² κεφ. κε'. 13.

²⁷ κεφ. κη'. 3, 4. Ῥωμ. ια'. 29. ²⁸ Ἐβρ. ιβ'. 17.

²⁹ κεφ. κε'. 26. ὥς ὥς ποσκέλιστής. ³⁰ κεφ. κε'. 33.

³¹ εἰχ. 29. Σαμ. β'. 14. ³² εἰχ. 28.

³³ Ἐβρ. ιβ'. 17.

³⁴ εἰχ. 28. Ἐβρ. ια'. 20.

³⁵ κεφ. κε'. 23. Σαμ. β'. 14. Ἀβδ. 18, 19, 20.

³⁶ Βασ. β'. 17. 20. ³⁷ κεφ. λς'. 4, 8.

³⁸ κεφ. ν'. 3, 4, 10. ³⁹ Ἀβδ. 10.

13 'Ωση.
ιβ'. 12.
14 Πράξ.
ζ'. 2.
15 κεφ.
μα'. 1.
16 γ' γ'.
15.
16 'Ιωάν.
α'. 51.
'Εβρ. α'.
14.
17 κεφ.
λε'. 1.
18 μη'. 3.
13 κεφ.
κς'. 24.
19 κεφ.
ιγ'. 15.
λε'. 12.
20 κεφ.
ιγ'. 16.
21 κεφ.
ιγ'. 14.
Δευτ. ιβ'.
20.
22 κεφ.
ιβ'. 3.
ιγ'. 18.
ιβ'. 13.
κς'. 4.
23 ε'χ. 20.
21 κεφ.
κς'. 24.
λα'. 3.
24 κεφ.
μη'. 16.
Ψαλ. ρκα'.
5, 7, 8.
25 κεφ.
λε'. 6.
26 Δευτ.
λα'. 6, 8.
'Ιησ. α'. 5.
Βασ. Α'.
η'. 57.
'Εβρ. ιγ'.
5.
27 'Αριθ.
κγ'. 19.
28 'Εξ'δ.
γ'. 5.
'Ιησ. ε'.
15.
29 κεφ.
λα'. 13.
45: λε'.
14.
30 Δευτ.
η'. 10, 11.
12. 'Αριθ.
ζ'. 1.
31 Κριτ. α'. 23, 26. 'Ωση. δ'. 15. || Οίκος Θεοῦ.
32 κεφ. λα'. 13. Κριτ. α'. 30. Σαμ. β'. ιε'. 8. 33 ε'χ.
15. 34 Τιμ. Α'. ε'. 8. 35 Κριτ. ια'. 31. Σαμ. β'.
ιβ'. 24, 30. 36 Δευτ. κς'. 17. Σαμ. β'. ιε'. 8. Βασ.
β'. ε'. 17. 37 κεφ. λε'. 7, 14. 38 Δευτ. κς'. 30.

10 ΚΑΙ ¹³ ἐξῆλθεν ὁ 'Ιακώβ ἀπὸ Βῆρ-σαβεε, καὶ ὑπῆγεν ¹⁴ εἰς Χαρρᾶν. 11 Καὶ ἐφθασεν εἰς τινα τόπον, καὶ διενυκτέρευσε ἐκεῖ, διότι εἶχε δῶσει ὁ ἥλιος· καὶ ἔλαβεν ἐκ τῶν λίθων τοῦ τόπου, καὶ ἔθεσε προσκεφάλαιον αὐτοῦ, καὶ ἐκοιμήθη ἐν τῷ τόπῳ ἐκεῖνον.

12 Καὶ ¹⁵ εἶδεν ἐνύπνιον, καὶ ἰδοὺ, κλίμαξ ἑστηρικμένη εἰς τὴν γῆν, τῆς ὁποίας ἡ κορυφή ἐφθασεν εἰς τὸν οὐρανόν· καὶ ἰδοὺ, ¹⁶ οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ' αὐτῆς.

13 ¹⁷ Καὶ ἰδοὺ, ὁ Κύριος ἵστατο ἐπάνωθεν αὐτῆς, καὶ εἶπεν, ¹⁸ Ἐγὼ εἰμαι Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ 'Αβραάμ τοῦ πατρός σου, καὶ ὁ Θεὸς τοῦ 'Ισαάκ· ¹⁹ τὴν γῆν, ἐπὶ τῆς ὁποίας κοιμάσαι, εἰς σέ θέλω δώσει αὐτὴν, καὶ εἰς τὸ σπέρμα σου·

14 καὶ ²⁰ θέλει εἶσθαι τὸ σπέρμα σου ὥς ἡ ἄμμος τῆς γῆς, καὶ θέλεις ἐξαπλωθῇ ²¹ πρὸς δύσιν, καὶ πρὸς ἀνατολήν, καὶ πρὸς βορρᾶν, καὶ πρὸς νότον· καὶ θέλουσιν εὐλογηθῇ ἐν σοὶ, καὶ ²² ἐν τῷ σπέρματί σου, πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς· ²³ 15 καὶ ἰδοὺ, ²⁴ ἐγὼ εἰμαι μετὰ σοῦ, καὶ ²⁵ θέλω σέ διαφυλάττειν πανταχοῦ, ὅπου ἂν ὑπάγῃς, καὶ ²⁶ θέλω σέ ἐπαναφέρειν εἰς τὴν γῆν ταύτην· διότι ²⁷ δὲν θέλω σέ ἐγκαταλείψει, ²⁸ ἐωσοῦ κἀμὼ ὅσα ἐλάλησα πρὸς σέ.

16 Καὶ ἐξεγερθεὶς ὁ 'Ιακώβ ἐκ τοῦ ὕπνου αὐτοῦ, εἶπε, Βέβαια ὁ Κύριος εἶναι ²⁹ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ, καὶ ἐγὼ δὲν ἐξέφυρον. 17 Καὶ ἐφοβήθη, καὶ εἶπε, Πόσον φοβερός εἶναι ὁ τόπος οὗτος! δὲν εἶναι τοῦτο, εἰμὶ οἶκος Θεοῦ, καὶ αὕτη ἡ πύλη τοῦ οὐρανοῦ.

18 Καὶ σηκωθείς ὁ 'Ιακώβ ἐνωρίς τὸ πρωῒ, ἔλαβε τὸν λίθον τὸν ὁποῖον εἶχε θέσει προσκεφάλαιον αὐτοῦ, καὶ ²⁹ ἔστησεν αὐτὸν διὰ στήλην, ³⁰ καὶ ἔχυσεν ἔλαιον ἐπὶ τὴν κορυφὴν αὐτῆς. 19 Καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα ³¹ τοῦ τόπου ἐκείνου, || Βαιθήλ· τὸ δὲ ὄνομα τῆς πόλεως ἐκείνης ἦτο πρότερον Λούζ.

20 Καὶ ³² εὐχρήθη ὁ 'Ιακώβ εὐχὴν, λέγων, ³³ Ἄν ὁ Θεὸς ᾗμαι μετ' ἐμοῦ, καὶ μὲ διαφυλάξῃ ἐν τῇ ὁδῷ ταύτῃ εἰς τὴν ὁποίαν ὑπάγω, καὶ μοι δώσῃ ³⁴ ἄρτον νὰ φάγω, καὶ ἔνδυμα νὰ ἐνδύθω, ³⁵ 21 καὶ ³⁶ ἐπιστρέψω ἐν εἰρήνῃ εἰς τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου, ³⁷ τότε ὁ Κύριος θέλει εἶσθαι Θεός μου· ³⁸ 22 καὶ ὁ λίθος οὗτος, τὸν ὁποῖον ἔστησα διὰ στήλην, ³⁹ 23 θέλει εἶσθαι οἶκος Θεοῦ· καὶ ⁴⁰ ἐκ πάντων ὅσα μοι δώσῃς, τὸ δέκατον θέλω προσφέρειν εἰς σέ.

24 ΚΑΙ ⁴¹ ἐκείνησεν ὁ 'Ιακώβ, καὶ ὑπῆγεν εἰς τὴν γῆν τῶν κατοίκων τῆς ἀνατολῆς. 2 Καὶ εἶδε, καὶ ἰδοὺ φρέαρ ἐν τῇ πεδιάδι· καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ τρία ποιμνια προβάτων ἀναπαύομενα πλησίον αὐτοῦ, διότι ἐκ τοῦ φρέατος ἐκείνου ἐπότιζον τὰ ποιμνια· λίθος δὲ μέγας ἦτο ἐπὶ τὸ στόμιον τοῦ φρέατος. 3 Καὶ ὅτε συνήγοντο ἐκεῖ πάντα τὰ ποιμνια, ἀπεκύλιον τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στομίου τοῦ φρέατος, καὶ ἐπότιζον τὰ ποιμνια· ἔπειτα ἔθετον πάλιν τὸν λίθον ἐπὶ τὸ στόμιον τοῦ φρέατος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.

4 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ 'Ιακώβ, 'Αδελφοί, πόθεν εἰσθε; Οἱ δὲ εἶπον, 'Εκ τῆς Χαρρᾶν ἐίμεθα. 5 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς, Γνωρίζετε Λάβαν τὸν υἱὸν τοῦ Ναχώρ; Οἱ δὲ εἶπον, Γνωρίζομεν. 6 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς, ² 'Υγιαίνει; Οἱ δὲ εἶπον, 'Υγιαίνει· καὶ ἰδοὺ, ³ 'Ραχὴλ ἡ θυγάτηρ αὐτοῦ ἔρχεται μετὰ τῶν προβάτων.

7 Καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, μένει ἀκόμη ἡμέρα πολλή, δὲν εἶναι ὥρα νὰ συρθῶσι τὰ κτήνη· ποτίσατε τὰ πρόβατα, καὶ ὑπάγετε νὰ βοσκήσῃτε αὐτά. 8 Οἱ δὲ εἶπον, Δὲν δυνάμεθα, ἐωσοῦ συναχθῶσι πάντα τὰ ποιμνια, καὶ νὰ ἀποκυλίσωσι τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στομίου τοῦ φρέατος· τότε ποτίζομεν τὰ πρόβατα.

9 Καὶ ἐνῷ ἀκόμη ἐλάλει πρὸς αὐτοὺς, ἦλθεν ³ ἡ 'Ραχὴλ μετὰ τῶν προβάτων τοῦ πατρὸς αὐτῆς· διότι αὕτη ἔβασκε. 10 Καὶ ὥς εἶδεν ὁ 'Ιακώβ τὴν 'Ραχὴλ, θυγατέρα τοῦ Λάβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ τὰ πρόβατα τοῦ Λάβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, ἐπλησίασεν ὁ 'Ιακώβ, καὶ ⁴ ἀπεκύλισεν τὸν λίθον ἀπὸ τοῦ στομίου τοῦ φρέατος, καὶ ἐπότισε τὰ πρόβατα τοῦ Λάβαν τοῦ ἀδελφοῦ τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

11 Καὶ ⁵ ἐφίλησεν ὁ 'Ιακώβ τὴν 'Ραχὴλ, καὶ ὑψώσας τὴν φωνὴν αὐτοῦ, ἔκλαυσε. 12 Καὶ ἀπήγγειλεν ὁ 'Ιακώβ πρὸς τὴν 'Ραχὴλ, ὅτι εἶναι ⁶ ἀδελφὸς τοῦ πατρὸς αὐτῆς, καὶ ὅτι εἶναι υἱὸς τῆς 'Ρεβέκκας· καὶ ἐκείνη ⁷ δραμοῦσα ἀπήγγειλε τοῦτο εἰς τὸν πατέρα αὐτῆς.

13 Καὶ ὥς ἤκουσεν ὁ Λάβαν τὸ ὄνομα τοῦ 'Ιακώβ τοῦ υἱοῦ τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ, ⁸ ἔδραμεν εἰς συνάντησιν αὐτοῦ· καὶ ἐναγκαλισθεὶς αὐτὸν, ἐφίλησεν αὐτὸν καὶ ἔφερεν αὐτὸν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ διηγῆθη ὁ 'Ιακώβ πρὸς τὸν Λάβαν πάντα τὰ γενόμενα. 14 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Λάβαν, ⁹ Βέβαια ὁ στονὸν μου καὶ σάρξ μου εἶναι. Καὶ κατὰκῃσε μετ' αὐτοῦ ἕνα μῆνα.

15 Καὶ εἶπεν ὁ Λάβαν πρὸς τὸν 'Ιακώβ, Ἐπειδὴ εἶναι ἀδελφός μου, διὰ τοῦτο θέλεις μὲ δουλεύειν δωρεάν; εἰπέ μοι, τίς θέλει εἶσθαι ὁ μισθός σου;

¹ 'Αριθ. κγ'. 7. 'Ωση. ιβ'. 12.

² κεφ. μγ'. 27.

³ 'Εξ'δ. β'. 16.

⁴ 'Εξ'δ. β'. 17.

⁵ κεφ. λγ'. 4: με'.

⁶ κεφ. ιγ'. 8: ιδ'. 14.

⁷ κεφ. κδ'. 28.

⁸ κεφ. κδ'. 29.

⁹ κεφ. β'. 23. Κριτ. θ'. 2.

Σαμ. β'. ε'. 1: ιθ'.

12, 13.

16 Ἐίχε δὲ Λάβαν δύο θυγατέρας· τὸ ὄνομα τῆς πρεσβυτέρας Λεία, καὶ τὸ ὄνομα τῆς μικροτέρας Ῥαχὴλ. 17 Καὶ τῆς μὲν Λείας οἱ ὀφθαλμοὶ ἦσαν ἀσθενεῖς· ἡ δὲ Ῥαχὴλ ἦτο εὐειδής, καὶ ὠραία τὴν ὕψιν. 18 Καὶ ἠγάπησεν ὁ Ἰακώβ τὴν Ῥαχὴλ· καὶ εἶπε, ¹⁰ Θέλω σέ δουλεύει ἐπτά ἔτη διὰ τὴν Ῥαχὴλ, τὴν θυγατέρα σου τὴν μικροτέραν. 19 Καὶ εἶπεν ὁ Λάβαν, Καλὴτέρα νὰ δώσω αὐτὴν εἰς σέ, παρὰ νὰ δώσω αὐτὴν εἰς ἄλλον ἄνδρα· κοτοίκησον μετ' ἐμοῦ.

20 ¹¹ Καὶ ἐδοῦλευσεν ὁ Ἰακώβ διὰ τὴν Ῥαχὴλ ἐπτά ἔτη· καὶ ἐφαίνοντο εἰς αὐτὸν ὡς ἡμέραι δλίγαι, διὰ τὴν πρὸς αὐτὴν ἀγάπην αὐτοῦ. 21 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ πρὸς τὸν Λάβαν, Δός μοι τὴν γυναῖκά μου, διότι ἐπληρώθησαν αἱ ἡμέραι μου, ¹² διὰ νὰ εἰσέλθω πρὸς αὐτήν.

22 Καὶ συνήγαγεν ὁ Λάβαν πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοῦ τόπου, καὶ ¹³ ἔκαμε συμπόσιον. 23 Καὶ τὸ ἑσπέρας, λαβὼν τὴν Λείαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ, ἔφερεν αὐτὴν πρὸς αὐτόν· καὶ εἰσῆλθε πρὸς αὐτήν. 24 Καὶ ἔδωκεν ὁ Λάβαν εἰς Λείαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ, διὰ θεραπείαν αὐτῆς, Ζελφὰν τὴν θεραπείαν αὐτοῦ. 25 Καὶ τὸ πρωῒ, ἰδὼν, αὕτη ἦτο ἡ Λεία· καὶ εἶπε πρὸς τὸν Λάβαν, Τί τοῦτο τὸ ὅποιον ἔπραξας εἰς ἐμέ; δὲν σέ ἐδοῦλευσά διὰ τὴν Ῥαχὴλ; καὶ διὰ τί μέ ἡπάτησας;

26 Καὶ εἶπεν ὁ Λάβαν, Δὲν γίνεται οὕτως ἐν τῷ τόπῳ ἡμῶν, νὰ δίδωται ἡ μικροτέρα πρὸ τῆς πρεσβυτέρας· 27 ¹⁴ ἐκπλήρωσον τὴν ἐβδόμηδα ταύτης, καὶ θέλω σοὶ δώσει καὶ αὐτήν, ἀντὶ τῆς ἐργασίας τὴν ὅποιαν θέλεις κάμει εἰς ἐμέ ἀκόμη ἄλλα ἐπτά ἔτη.

28 Καὶ ἔκαμεν ὁ Ἰακώβ οὕτω καὶ ἐξεπλήρωσε τὴν ἐβδόμηδα αὐτῆς· καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτὸν τὴν Ῥαχὴλ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ εἰς γυναῖκα. 29 Καὶ ἔδωκεν ὁ Λάβαν εἰς Ῥαχὴλ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ, διὰ θεραπείαν αὐτῆς, Βαλλὰν τὴν θεραπείαν αὐτοῦ. 30 Καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰακώβ καὶ πρὸς τὴν Ῥαχὴλ· καὶ ¹⁵ ἠγάπησε τὴν Ῥαχὴλ περισσότερον παρὰ τὴν Λείαν· καὶ ἐδοῦλευσεν αὐτὸν ¹⁶ ἀκόμη ἄλλα ἐπτά ἔτη.

31 Καὶ ¹⁷ ἰδὼν ὁ Κύριος ὅτι ἐμίσειτο ἡ Λεία, ¹⁸ ἥνοιξε τὴν μήτραν αὐτῆς· ἡ δὲ Ῥαχὴλ ἦτο στεῖρα. 32 Καὶ συνέλαβεν ἡ Λεία, καὶ ἐγέννησεν υἱόν, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ᾧ Ῥουβὴν· διότι εἶπεν, ¹⁹ Ἐίδε βέβαια ὁ Κύριος τὴν ταπείνωσίν μου· τώρα λοιπὸν θέλει με ἀγαθήσῃ ὁ ἀνὴρ μου.

33 Καὶ συνέλαβε πάλιν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν· καὶ εἶπεν, Ἐπειδὴ ἤκουσεν ὁ Κύριος ὅτι μισοῦμαι, διὰ τοῦτο μοὶ

ἔδωκεν ἀκόμη καὶ τοῦτον· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ᾧ Συμεὼν.

34 Καὶ συνέλαβεν ἀκόμη, καὶ ἐγέννησεν υἱόν· καὶ εἶπε, Τώρα ταύτην τὴν φอรὰν ὁ ἀνὴρ μου θέλει ἐνωθῇ μετ' ἐμοῦ, διότι ἐγέννησα εἰς αὐτὸν τρεῖς υἱούς· διὰ τοῦτο ὠνόμασεν αὐτὸν ᾧ Λευὶ.

35 Καὶ συνέλαβε πάλιν, καὶ ἐγέννησεν υἱόν· καὶ εἶπε, Ταύτην τὴν φอรὰν θέλω δοξολογήσει τὸν Κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ²⁰ ᾧ Ἰούδαν· καὶ ἔπαυσε νὰ γεννᾷ.

[ΚΕΦ. λ'.] ΚΑΙ ὅτε εἶδεν ἡ Ῥαχὴλ ὅτι ¹ δὲν ἐτεκνοποίησεν εἰς τὸν Ἰακώβ, ² ἐφθόνησεν ἡ Ῥαχὴλ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς· καὶ εἶπε πρὸς τὸν Ἰακώβ, Δός μοι τέκνα· ³ εἰδὲ μὴ, ἐγὼ ἀποθνήσκω.

2 Καὶ ἐξήφθη ὁ θυμὸς τοῦ Ἰακώβ κατὰ τῆς Ῥαχὴλ, καὶ εἶπε, ⁴ Μήπως εἰμαι ἐγὼ ἀντὶ τοῦ Θεοῦ, ὅστις σέ ἐστέρησεν ἀπὸ καρποῦ κοιτίας;

3 Ἡ δὲ εἶπεν, Ἰδού, ⁵ ἡ θεράπαινά μου Βαλλὰ· εἰσέλθε πρὸς αὐτήν, καὶ ⁶ θέλει γεννήσῃ ἐπὶ τῶν γονάτων μου, ⁷ διὰ νὰ ἀποκτήσῃ καὶ ἐγὼ τέκνα ἐξ αὐτῆς. 4 Καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτὸν τὴν Βαλλὰν τὴν θεραπείαν αὐτῆς· ⁸ διὰ γυναῖκα· καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰακώβ πρὸς αὐτήν.

5 Καὶ συνέλαβεν ἡ Βαλλὰ, καὶ ἐγέννησεν υἱὸν εἰς τὸν Ἰακώβ· ⁶ καὶ εἶπεν ἡ Ῥαχὴλ, Ὁ Θεὸς ⁹ με ἔκρινε, καὶ ἤκουσε καὶ τὴν φωνήν μου, καὶ μοὶ ἔδωκεν υἱόν· διὰ τοῦτο ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ᾧ Δάν.

7 Καὶ συνέλαβε πάλιν ἡ Βαλλὰ, ἡ θεράπαινά τῆς Ῥαχὴλ, καὶ ἐγέννησε δεύτερον υἱὸν εἰς τὸν Ἰακώβ· ⁸ καὶ εἶπεν ἡ Ῥαχὴλ, Δυνατὴν πάλιν ἐπάλαισα μετὰ τῆς ἀδελφῆς μου, καὶ ὑπερίσχυσα· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ¹⁰ ᾧ Νεφθαλί.

9 Καὶ ὅτε εἶδεν ἡ Λεία ὅτι ἔπαυσε νὰ γεννᾷ, ἔλαβε τὴν Ζελφὰν τὴν θεράπαινά αὐτῆς, ¹¹ καὶ ἔδωκεν αὐτὴν εἰς τὸν Ἰακώβ διὰ γυναῖκα. 10 Καὶ ἡ Ζελφὰ, ἡ θεράπαινά τῆς Λείας, ἐγέννησεν υἱὸν εἰς τὸν Ἰακώβ· ¹¹ καὶ εἶπεν ἡ Λεία, Εὐτυχία ἔρχεται· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ᾧ Γὰδ.

12 Καὶ ἐγέννησεν ἡ Ζελφὰ, ἡ θεράπαινά τῆς Λείας, δεύτερον υἱὸν εἰς τὸν Ἰακώβ· ¹³ καὶ εἶπεν ἡ Λεία, Μακαρία ἐγὼ, διότι ¹² θέλουσι με μακαρίζεαι αἱ γυναῖκες· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ᾧ Ἀσήρ.

14 Καὶ ἰπῆγεν ὁ Ῥουβὴν ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ θερμικοῦ τοῦ σίτου, καὶ εὗρεκε μανθραγόρας ἐν τῷ ἀγρῷ, καὶ ἔφερεν αὐτοὺς πρὸς τὴν Λείαν τὴν μητέρα αὐτοῦ. Εἶπε δὲ ἡ Ῥαχὴλ πρὸς τὴν Λείαν, ¹³ Δός μοι, παρακαλῶ, ἀπὸ

ᾧ Ἀκοή.

ᾧ Ἐνωσις.

²⁰ Μαθ.

α'. 2.

ᾧ Δοξολογία.

¹ κεφ. κθ'.

31.

² κεφ. λζ'.

11.

³ Ἰωβ ε'.

2.

⁴ κεφ. ις'.

2. Σαμ.

Α'. α'. 5.

⁵ κεφ. ις'.

2.

⁶ κεφ. ν'.

23. Ἰωβ

γ'. 12.

⁷ κεφ. ις'.

2.

⁸ κεφ. ις'.

2; λε'.

22.

⁹ Ψαλ.

λε'. 24;

μγ'. 1.

Θρήν. γ'.

59.

ᾧ Κρίσις.

¹⁰ Μαθ.

δ'. 13.

ᾧ Νεφθαλείμ.

Πάλη μυν.

¹¹ εἰχ. 4.

ᾧ Εὐνυχία.

¹² Παρ.

λα'. 28.

Λουκ. α'.

48.

ᾧ Μακαρισμός.

¹³ κεφ.

κε'. 30.

¹⁰ κεφ. λα'. 41.
Σαμ. β'. γ'. 14.

¹¹ κεφ. λ'. 26.
ᾧ Ὡση. ιβ'. 12.

¹² Κριτ. ιε'. 1.

¹³ Κριτ. ιδ'. 10.
ᾧ Ἰωάν. β'. 1, 2.

¹⁴ Κριτ. ιδ'. 12.

¹⁵ εἰχ. 20.
Δευτ. κα'. 15.

¹⁶ κεφ. λ'. 26; λα'.

41. ᾧ Ὡση. ιβ'. 12.

ρς'. 3-
¹⁸ κεφ. λ'. 1.

ᾧ Ἰδού υἱός.

¹⁹ Ἐξὺδ. γ'. 7; δ'. 31.

Δευτ. κς'. 7.

Ψαλ. κε'. 18; ρς'. 44.

¹⁴ Ἀριθ.
¹⁵ 9, 13.

τοὺς μανδραγόρας τοῦ υἱοῦ σου. ¹⁵ Ἡ δὲ εἶπε πρὸς αὐτήν, ¹⁴ Μικρὸν πρᾶγμα εἶναι, ὅτι ἔλαβες τὸν ἄνδρα μου; καὶ θέλεις νὰ λάβῃς καὶ τοὺς μανδραγόρας τοῦ υἱοῦ μου; Καὶ ἡ Ῥαχὴλ εἶπε, Λοιπὸν ἂς κοιμηθῇ μετὰ σοῦ ταύτην τὴν νύκτα, διὰ τοὺς μανδραγόρας τοῦ υἱοῦ σου.

¹⁶ Καὶ ἦλθεν ὁ Ἰακώβ τὸ ἐσπέρας ἐκ τοῦ ἀγροῦ, καὶ ἐξελθοῦσα ἡ Δεῖα εἰς συνάντησιν αὐτοῦ, εἶπε, Πρὸς ἐμὲ θέλεις εἰσελθεῖν, διότι σὲ ἐμίσθωσα τῶντι μὲ τοὺς μανδραγόρας τοῦ υἱοῦ μου. Καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς ἐκείνην τὴν νύκτα. ¹⁷ Καὶ εἰσήκουσεν ὁ Θεὸς τῆς Δεῖας· καὶ συνέλαβε, καὶ ἐγέννησεν εἰς τὸν Ἰακώβ πέμπτον υἱόν. ¹⁸ καὶ εἶπεν ἡ Δεῖα, Ἔδωκε μοι ὁ Θεὸς τὸν μισθόν μου, διότι ἔδωκα τὴν θεραπείαν μου εἰς τὸν ἄνδρα μου· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰσάαχар.

¹⁹ Καὶ συνέλαβεν ἀκόμῃ ἡ Δεῖα, καὶ ἐγέννησεν ἕκτον υἱόν εἰς τὸν Ἰακώβ. ²⁰ καὶ εἶπεν ἡ Δεῖα, Μὲ ἐπρόκισεν ὁ Θεὸς μὲ καλὴν προίκα· τώρα θέλει κατοικήσῃ μετ' ἐμοῦ ὁ ἄνθρωπος, διότι ἐγέννησα εἰς αὐτὸν ἕξ υἱούς· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ¹⁵ Ἰακώβ.

²¹ Καὶ μετὰ ταῦτα ἐγέννησε θυγατέρα, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτῆς ¹⁶ Δείναν.

²² ¹⁶ Ἐνεθυμήθη δὲ ὁ Θεὸς τὴν Ῥαχὴλ, ¹⁷ καὶ εἰσήκουσεν αὐτῆς ὁ Θεός, καὶ ἥνοιξε τὴν μήτραν αὐτῆς· ²³ καὶ συνέλαβε, καὶ ἐγέννησεν υἱόν, καὶ εἶπεν, Ὁ Κύριος ἀφήρησε ¹⁸ τὸ ὄνειδός μου. ²⁴ Καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωσήφ, λέγουσα, ¹⁹ Ὁ Θεὸς νὰ προσθέσῃ εἰς ἐμὲ καὶ ἄλλον υἱόν!

²⁵ ΚΑΙ ἀφού ἡ Ῥαχὴλ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ, εἶπεν ὁ Ἰακώβ πρὸς τὸν Λάβαν, ²⁰ Ἐξαπόστειλόν με, διὰ νὰ ἀπέλθω ²¹ εἰς τὸν τόπον μου, καὶ εἰς τὴν πατρίδα μου· ²⁶ δός μοι τὰς γυναῖκάς μου, καὶ τὰ παῖδιά μου, ²² διὰ τὰς ὁποίας σὲ ἐδούλευσα, διὰ νὰ ἀπέλθω· διότι σὺ γωρρίζεις τὴν δούλευσίν μου, τὴν ὅποιαν σὲ ἐδούλευσα.

²⁷ Εἶπε δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Λάβαν, Παρακαλῶ σε, νὰ εὔρω χάριν ἐμπροσθέν σου· ²³ ἐγνώρισα ἐκ πείρας, ὅτι ὁ Κύριος με εὐλόγησεν ²⁴ ἐξ αἰτίας σου. ²⁸ Καὶ εἶπε, ²⁵ Διόρισόν μοι τὸν μισθόν σου, καὶ θέλω σοὶ δῶσει αὐτόν.

²⁹ Ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν, ²⁶ Σὺ γνωρίζεις τίνι τρόπῳ σὲ ἐδούλευσα, καὶ πόσά ἔγειναν τὰ κτήνη σου μετ' ἐμοῦ· ³⁰ διότι ὅσα εἶχες πρὸ ἐμοῦ ἦσαν ὀλίγα, καὶ τώρα ἡῤῥησαν εἰς πληθός· καὶ ὁ Κύριος με εὐλόγησεν σὲ μὴν ἑλευσίν μου· καὶ τώρα ²⁷ πότε θέλω προβλέψῃ καὶ ἐγὼ διὰ τὸν οἶκόν μου;

³¹ Ὁ δὲ εἶπε, Τί νὰ σοὶ δώσω; Καὶ ὁ Ἰακώβ εἶπε, Δὲν θέλεις μοὶ δώσει οὐδέν· ἔὰν κἀμῃς εἰς ἐμὲ τὸ πρᾶγμα τοῦτο, πάλιν θέλω ποιμαίνει τὸ ποιμνίόν σου, καὶ φυλάττει αὐτό· ³² νὰ περάσω σήμερον διὰ μέσου ὄλου τοῦ ποιμνίου σου, διαχωρίζον ἐκείθεν πᾶν πρόβατον ἔχον ποικίλματα καὶ κηλίδας, καὶ πᾶν τὸ μελανωπὸν μεταξὺ τῶν ἀρνίων, καὶ το ἔχον κηλίδας καὶ ποικίλματα μεταξὺ τῶν αἰγῶν· ²⁸ καὶ ταῦτα νὰ ἦναι ὁ μισθός μου· ³³ καὶ εἰς τὸ ἔξης ²⁹ ἡ δικαιοσύνη μου θέλει μαρτυρηῇ σου περὶ ἐμοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἔμπροσθέν σου διὰ τὸν μισθόν μου· πᾶν ὃ, τι δὲν εἶναι με ποικίλματα καὶ κηλίδας μεταξὺ τῶν αἰγῶν, καὶ μελανωπὸν μεταξὺ τῶν ἀρνίων, θέλει λογισθῇ κλεμμένον ὑπ' ἐμοῦ.

³⁴ Καὶ εἶπεν ὁ Λάβαν, Ἰδοὺ, ἔστω κατὰ τὸν λόγον σου. ³⁵ Καὶ τὴν ἡμέραν ἐκείνην διεχώρισε τοὺς τράγους τοὺς παρδαλοὺς, καὶ κηλιδωτοὺς, καὶ πάσας τὰς αἰγὰς ὅσαι εἶχον ποικίλματα καὶ κηλίδας, πάντα ὅσα ἦσαν διάλευκα, καὶ πάντα τὰ μελανωπὰ μεταξὺ τῶν ἀρνίων, καὶ ἔδωκεν αὐτὰ εἰς τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ· ³⁶ καὶ ἔθεσε τριῶν ἡμερῶν ὁδὸν μεταξὺ ἑαυτοῦ καὶ τοῦ Ἰακώβ· ὁ δὲ Ἰακώβ ἐποίμανε τὸ ὑπόλοιπον τοῦ ποιμνίου τοῦ Λάβαν.

³⁷ ³⁰ Καὶ ἔλαβεν εἰς ἑαυτὸν ὁ Ἰακώβ ῥάβδους χλωρὰς ἐκ λεύκης, καὶ καρύας, καὶ πλατάνου, καὶ ἐξελέπισεν αὐτὰς κατὰ λεπίσματα λευκὰ, ὥστε ἐφαίνοντο τὸ λευκὸν τὸ εἰς τὰς ῥάβδους· ³⁸ καὶ ἔθεσε τὰς ῥάβδους, τὰς ὁποίας ἐξελέπισεν, εἰς τὰ αὐλάκια τοῦ ὕδατος, εἰς τὰς ποτίστρας, ὅπου τὰ ποιμνία ἤρχοντο νὰ πίνωσι, διὰ νὰ συλλαμβάνωσι τὰ ποιμνία ἐνῷ ἤρχοντο νὰ πίνωσι. ³⁹ Καὶ συνελάμβανον τὰ ποιμνία βλεπόντα τὰς ῥάβδους, καὶ ἐγένωναν πρόβατα παρδαλὰ, ποικίλα, καὶ κηλιδωτά. ⁴⁰ Διεχώρισε δὲ ὁ Ἰακώβ τὰ ἀρνία, καὶ ἔστρεψε τὰ πρόσωπα τῶν προβάτων τοῦ ποιμνίου τοῦ Λάβαν πρὸς τὰ παρδαλὰ, καὶ πρὸς πάντα τὰ μελανωπὰ· τὰ δὲ ἑαυτοῦ ποιμνία ἔθεσε χωριστά, καὶ δὲν ἔθεσεν αὐτὰ μετὰ τῶν προβάτων τοῦ Λάβαν. ⁴¹ Καὶ καθ' ὃν καιρὸν τὰ πρῶμα πρόβατα ἤρχοντο εἰς σύλληψιν, ὁ Ἰακώβ ἔθετε τὰς ῥάβδους εἰς τὰ αὐλάκια ἔμπροσθεν τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ ποιμνίου, διὰ νὰ συλλαμβάνωσι βλέποντα πρὸς τὰς ῥάβδους· ⁴² ὅτε δὲ τὰ πρόβατα ἦσαν ὄψιμα, δὲν ἔθετεν αὐτάς· καὶ οὕτω τὰ ὄψιμα ἦσαν τοῦ Λάβαν, τὰ δὲ πρῶμα τοῦ Ἰακώβ. ⁴³ Καὶ ³¹ ἡῤῥησεν ὁ ἄνθρωπος ποικίδρα σφόδρα, καὶ ³² ἀπέκτησε ποιμνία πολλὰ, καὶ δούλας, καὶ δούλους, καὶ καμήλους, καὶ ὄνους.

²⁸ κεφ.

λα'. 8.

²⁹ Ἐξὸδ.

ιγ'. 14.

Ψαλ. λξ'.

6.

³⁰ κεφ.

λα'. 9

ἔως 12.

³¹ εἰχ. 30.

³² κεφ. ιγ'.

2: κδ'.

35: κς'.

13, 14.

[ΚΕΦ. ΛΑ'.] ΚΑΙ ἤκουσεν ὁ Ἰακώβ τοὺς λόγους τῶν υἱῶν τοῦ Λάβαν, λεγόντων, Ὁ Ἰακώβ ἔλαβε πάντα τὰ υπάρχοντα τοῦ πατρὸς ἡμῶν, καὶ ἐκ τῶν υπάρχοντων τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἀπέκτησε ¹πᾶσαν τὴν δόξαν ταύτην. 2 Καὶ εἶδεν ὁ Ἰακώβ ²τὸ πρόσωπον τοῦ Λάβαν, καὶ ἰδοὺ, δὲν ἦτο ³πρὸς αὐτὸν ὡς χθὲς καὶ προχθὲς.

3 ΕἰΠΕ δὲ ὁ Κύριος πρὸς τὸν Ἰακώβ, ⁴Ἐπίστρεψον εἰς τὴν γῆν τῶν πατέρων σου, καὶ εἰς τὴν συγγενειάν σου, καὶ θέλω εἶσθαι μετὰ σοῦ.

4 Τότε ἔστειλεν ὁ Ἰακώβ, καὶ ἐκάλεσε τὴν Ῥαχὴλ, καὶ τὴν Λείαν, εἰς τὴν πεδιάδα πρὸς τὸ ποίμνιον αὐτοῦ. 5 καὶ εἶπε πρὸς αὐτάς, ⁶Βλέπω τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς σας, ὅτι δὲν εἶναι πρὸς ἐμέ ὡς χθὲς καὶ προχθὲς· ὁ Θεὸς ὅμως τοῦ πατρὸς μου ⁶ἐστάθη μετ' ἐμοῦ. 6 καὶ

⁷σεῖς ἐξεύρετε ὅτι ἐν ὅλῃ τῇ δυνάμει μου ἐδούλευσα τὸν πατέρα σας. 7 ἀλλ' ὁ πατήρ σας μὲ ἠπάτησε, καὶ ⁸ἤλλαξε τοὺς μισθούς μου ⁹δεκάκις· πληρὸν ὁ Θεὸς ¹⁰δὲν ἀνήκεν αὐτὸν νὰ μὲ κακοποιήσῃ. 8 ὅτε ἔλεγεν οὕτω, ¹¹Τὰ ποικίλα θέλουσιν εἶσθαι ὁ μισθός σου, τότε ἅπαν τὸ ποίμνιον ἐγέννα ποικίλα· τότε ἅπαν ὅτι ἐλεγεν οὕτω, Τὰ παρδαλὰ θέλουσιν εἶσθαι ὁ μισθός σου, τότε ἅπαν τὸ ποίμνιον ἐγέννα παρδαλὰ. 9 Οὕτως

¹²ἀφῆρσεν ὁ Θεὸς τὸ ποίμνιον τοῦ πατρὸς σας, καὶ ἔδωκεν εἰς ἐμέ. 10 Καὶ καθ' ὃν καιρὸν συνελάμβανε τὸ ποίμνιον, ὕψωσα τοὺς ὀφθαλμούς μου, καὶ εἶδον κατ' ὄναρ, καὶ ἰδοὺ, οἱ τράγοι καὶ οἱ κριοί, οἱ ἀναβαίνοντες ἐπὶ τὰ πρόβατα καὶ τὰς αἶγας, ἦσαν παρδαλοί, ποικίλοι, καὶ στικτοί. 11 Καὶ ¹³μοὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ κατ' ὄναρ, Ἰακώβ· καὶ εἶπα, Ἰδοὺ ἐγώ. 12 Καὶ εἶπεν, Ὑψωσον τώρα τοὺς ὀφθαλμούς σου, καὶ ἰδὲ πάντας τοὺς τράγους καὶ τοὺς κριοὺς, τοὺς ἀναβαίνοντας ἐπὶ τὰ πρόβατα καὶ τὰς αἶγας, ὅτι εἶναι παρδαλοί, ποικίλοι, καὶ στικτοί· διότι ¹⁴εἶδον πάντα ὅσα κάμνει εἰς σέ ὁ Λάβαν· 13 ἐγὼ εἶμαι ὁ Θεὸς τῆς Βαιθλῆλ, ¹⁵ὅπου ἐχρίσας τὴν στήθεά σου, καὶ ὅπου εὐχρίσθης εὐχὴν πρὸς ἐμέ· ¹⁶σηκώθητι τώρα, ἐξεέλθε ἐκ τῆς γῆς ταύτης, καὶ ἐπίστρεψον εἰς τὴν γῆν τὴν συγγενείας σου.

14 Καὶ ἀπεκρίθησαν ἡ Ῥαχὴλ καὶ ἡ Λεία, καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν, ¹⁷Ἐχομεν ἡμεῖς πλέον μερίδιον, ἢ κληρονομίαν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς ἡμῶν· 15 δὲν ἐθεωρήθημεν ὑπ' αὐτοῦ ὡς ξένοι· διότι ¹⁸ἐπώλησεν ἡμᾶς, καὶ ἀκόμη ὀλοκλήρως κατέφαγε τὸ ἀργύριον ἡμῶν. 16 ὅθεν πάντα τὰ πλοῦτῃ, τὰ ὅποια ἀφῆρσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ τοῦ πατρὸς ἡμῶν, εἶναι

ἡμῶν, καὶ τῶν τέκνων ἡμῶν· τώρα λοιπὸν κάμε ὅσα σοὶ εἶπεν ὁ Θεός.

17 ΤΟΤΕ σηκωθείς ὁ Ἰακώβ, ἔβαλε τὰ παιδία αὐτοῦ καὶ τὰς γυναῖκας αὐτοῦ ἐπὶ τὰς καμήλους· 18 καὶ ἀπήγαγε πάντα τὰ κτήνη αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ τὰ ὅποια ἀπέκτησε, τὸ ποίμνιον τῆς ἀποκτήσεως αὐτοῦ, τὸ ὅποιον ἀπέκτησεν εἰς Παδὰν-ἀράμ, διὰ νὰ ἀπέλθῃ πρὸς Ἰσαὰκ τὸν πατέρα αὐτοῦ εἰς γῆν Χαναάν. 19 Ὁ δὲ Λάβαν εἶχεν ὑπάγει διὰ νὰ κουρεύσῃ τὰ πρόβατα αὐτοῦ· καὶ ἡ Ῥαχὴλ ἔκλεψε ¹⁹τὰ εἰδωλὰ τοῦ πατρὸς αὐτῆς. 20 Ἐκρύνθη δὲ ὁ Ἰακώβ τὴν φυγὴν αὐτοῦ εἰς τὸν Λάβαν τὸν Σύρον, μὴ ἀναγγείλῃς πρὸς αὐτὸν ὅτι ἀναχωρεῖ· 21 καὶ ἔφυγεν αὐτὸς μετὰ πάντων τῶν πατέρων αὐτοῦ, καὶ ἐσηκώθη, καὶ διέβη τὸν ποταμόν, ²²καὶ διευθύνθη πρὸς τὸ ὄρος Γαλαὰδ.

22 Καὶ τὴν τρίτην ἡμέραν ἀνηγγέλθη πρὸς τὸν Λάβαν, ὅτι ἔφυγεν ὁ Ἰακώβ· 23 καὶ παραλαβὼν ²¹τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ μεθ' ἐαυτοῦ, κατεδίωξεν ὀπίσω αὐτοῦ ὁδὸν πρὸς τὰ ἡμέρω· καὶ ἐπρόφθασεν αὐτὸν ἐν τῷ ὄρει Γαλαὰδ.

24 ²³Ἦλθε δὲ ὁ Θεὸς πρὸς Λάβαν τὸν Σύρον κατ' ὄναρ τὴν νύκτα, καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Φυλάχθητι· μὴ λαλήσῃς σκληρὰ πρὸς τὸν Ἰακώβ.

25 Ἐπρόφθασε λοιπὸν ὁ Λάβαν τὸν Ἰακώβ· ὁ δὲ Ἰακώβ εἶχε στήσει τὴν σκηνὴν αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ὄρου· ὁ δὲ Λάβαν μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ ἐσκήνωσεν ἐπὶ τοῦ ὄρους Γαλαὰδ. 26 Καὶ εἶπεν ὁ Λάβαν πρὸς τὸν Ἰακώβ, Τί ἐκαμες, καὶ διὰ τί ἐκρύψας εἰς ἐμέ τὴν φυγὴν σου, ²⁴καὶ ἀπήγαγες τὰς θυγατέρας μου ὡς αἰχμαλώτους μαχαίρας· 27 διὰ τί ἔφυγες κρυφίως, καὶ ἔκλεψας σεαυτὸν ἀπ' ἐμοῦ, καὶ δὲν μοὶ ἐφάνηρωσας τοῦτο· διότι ἐγὼ ἤθελον σέ ἐξαποστείλει μετ' εὐφροσύνης καὶ μετὰ ἀσμάτων, μετὰ τυμπάνων καὶ κιθάρας· 28 καὶ δὲν με ἤξιώσας μὴδὲ ²⁵νὰ φιλήσω τοὺς υἱούς μου, καὶ τὰς θυγατέρας μου· τώρα ²⁶ἀφρόνως ἐπραξας τοῦτο· 29 δυνατὴ εἶναι ἡ χεὶρ μου νὰ σᾶς κακοποιήσῃ· πληρὸν ²⁷ὁ Θεὸς τοῦ πατρὸς σας ²⁸χθὲς τὴν νύκτα εἶπε πρὸς ἐμέ, λέγων, Φυλάχθητι μὴ λαλήσῃς σκληρὰ πρὸς τὸν Ἰακώβ·—30 τώρα λοιπὸν ἔστω, ἀνεχώρησας, ἐπειδὴ ἐπεθύμησας πολὺ τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς σου· ἀλλὰ ²⁹διὰ τί ἐκλεψας τοὺς θεούς μου;

31 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰακώβ εἶπε πρὸς τὸν Λάβαν, Ἐφυνον ἐπειδὴ ἐφοβήθη· διότι εἶπον, Μήπως ἀφαιρήσῃς τὰς θυγατέρας σου ἀπ' ἐμοῦ· 32 εἰς ὅντινα ὅμως εὐρῆς τοὺς θεούς σου, ³⁰ὥς μὴ ζήσῃ· ἔμπροσθεν τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν

¹⁹ κεφ. λε'. 2. Κριτ. ιζ'. 5. Σαμ. Α'. θ'. 13. Ὡση. γ'. 4.
²⁰ κεφ. μς'. 28. Βασ. β'. ιβ'. 17. Λουκ. θ'. 51. 53. ²¹ κεφ. ιγ'. 8.

²² κεφ. κ'. 3. Ἰωβ λγ'. 15. Ματθ. α'. 20. ²³ κεφ. κδ'. 50.
²⁴ Σαμ. Α'. λ'. 2.

²⁵ εἰχ. 55. Ῥοιθ α'. 9, 14. Βασ. Α'. ιθ'. 20. Πράξ. κ'. 37. ²⁶ Σαμ. Α'. ιγ'. 13. Χρον. β'. ις'. 9. ²⁷ εἰχ. 53. κεφ. κη'. 13. ²⁸ εἰχ. 24. ²⁹ εἰχ. 19. Κριτ. ιη'. 24. ³⁰ κεφ. μδ'. 9.

¹ Ψαλ. μθ'. 16. ² κεφ. δ'. 5. ³ Δευτ. κη'. 54. Σαμ. Α'. ιθ'. 7. ⁴ κεφ. κη'. 15, 20. ⁵ λβ'. 9.

⁶ εἰχ. 2.

⁷ εἰχ. 3. ⁸ εἰχ. 38. 39, 40. ⁹ κεφ. λ'. 21. ¹⁰ εἰχ. 41. ¹¹ Αριθ. ιδ'. 22. ¹² Νεεμ. δ'. 12. ¹³ Ἰωβ ιθ'. 3. ¹⁴ Ζαχ. η'. 23.

¹⁵ κεφ. κ'. 6. ¹⁶ Ψαλ. ρε'. 14. ¹⁷ κεφ. λ'. 32.

¹⁸ εἰχ. Ι. 16. ¹⁹ κεφ. μη'. 16.

²⁰ Εξούδ. γ'. 7. ²¹ κεφ. κη'. 18. 19, 20. ²² εἰχ. 3. κεφ. λβ'. 9.

²³ κεφ. β'. 24.

²⁴ κεφ. κθ'. 15. 27.

γνώρισον τί εὑρίσκεται εἰς ἐμέ ἐκ τῶν ἰδικῶν σου, καὶ λάβε. Διότι δὲν ᾔφενυ-
ρεν ὁ Ἰακώβ ὅτι ἡ Ῥαχὴλ εἶχε κλέψει
αὐτοὺς.

33 Εἰσῆλθε λοιπὸν ὁ Λάβαν εἰς τὴν
σκηνὴν τοῦ Ἰακώβ, καὶ εἰς τὴν σκηνὴν
τῆς Λείας, καὶ εἰς τὰς σκηνάς τῶν δύο
θεραπεινῶν· ἀλλὰ δὲν εὔρηκεν αὐτούς.
Τότε ἐξῆλθεν ἐκ τῆς σκηνῆς τῆς Λείας,
καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν σκηνὴν τῆς Ῥαχὴλ.

34 Ἡ δὲ Ῥαχὴλ εἶχε λάβει τὰ εἰδῶλα,
καὶ βάλει αὐτὰ εἰς σαμάριον καμήλου,
καὶ ἐκάθητο ἐπ' αὐτὰ. Καὶ ἐρευνήσας
ὁ Λάβαν ὅλην τὴν σκηνὴν, δὲν εὔρηκεν.

35 Ἡ δὲ εἶπε πρὸς τὸν πατέρα αὐτῆς,
Ἄς μὴ φανῇ βαρὺ εἰς τὸν κύριόν μου,
διότι δὲν δύναμαι ³¹ νὰ σηκωθῶ ἔμπρο-
σθεν σου, ἐπειδὴ ἔχω τὰ γυναικεία.
Καὶ αὐτὸς ἠρεύνησεν, ἀλλὰ δὲν εὔρηκε
τὰ εἰδῶλα.

36 Καὶ ὠργίσθη ὁ Ἰακώβ, καὶ ἐπέ-
πληξεν τὸν Λάβαν· καὶ ἀποκριθεὶς ὁ
Ἰακώβ εἶπε πρὸς τὸν Λάβαν, Τί εἶναι
τὸ ἀνόμημά μου; τί τὸ ἀμάρτημά μου,
ὅτι κατεδίωξας ὀπίσω μου; 37 ἀφοῦ
ἠρευνήσας πάντα τὰ σκεύη μου, τί εὔ-
ρηκας ἐκ πάντων τῶν σκευῶν τῆς οἰκίας
σου; θες αὐτὸ ἐδῶ ἔμπροσθεν τῶν ἀδελ-
φῶν μου καὶ ἀδελφῶν σου, διὰ νὰ κρί-
νωσι μετὰ τῶν δύο ἡμῶν 38 εἴκοσι
ἔτη εἶναι τώρα, ἀφ' ὅτου εἶμαι μετὰ
σου· τὰ πρόβατά σου καὶ αἱ αἰγὲς σου
δὲν ἠτεκνώθησαν, καὶ τοὺς κριοὺς τοῦ
ποιμνίου σου δὲν ἔφαγον 39 ³² θη-
ριάλωτον δὲν ἔφερα εἰς σέ· ἐγὼ ἐπλή-
ρονον αὐτό· ³³ ἀπὸ τῆς χειρὸς μου ἐξή-
τεις ὅ,τι μέ ἐκλέπτετο τὴν ἡμέραν, ἢ
ὅ,τι μέ ἐκλέπτετο τὴν νύκτα· 40 τὴν
ἡμέραν ἐκαύμην ὑπὸ τοῦ καύματος καὶ
τὴν νύκτα ὑπὸ τοῦ παγετοῦ· καὶ ἔφευ-
γεν ὁ ὕπνος μου ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν
μου· 41 εἴκοσι ἔτη ἦδη εὑρίσκομαι
ἐν τῇ οἰκίᾳ σου· ³⁴ δεκατέσσαρα ἔτη σέ
ἐδούλευσα διὰ τὰς δύο σου θυγατέρας,
καὶ ἐξ ἑτῆ διὰ τὰ πρόβατά σου· καὶ
ἠλλάξας τὸν μισθόν μου ³⁵ δεκάκις· 42

³⁶ εἰν ὁ Θεὸς τοῦ πατρός μου, ὁ Θεὸς
τοῦ Ἀβραάμ, καὶ ³⁷ ὁ φόβος τοῦ Ἰσαάκ,
δὲν ἦτο μετ' ἐμοῦ, βέβαια κενὸν ἦθες
μέ ἐξαποστείλει τώρα· ³⁸ εἶδεν ὁ Θεὸς
τὴν ταλαιπωρίαν μου, καὶ τὸν κόπον
τῶν χειρῶν μου, καὶ ³⁹ σὲ ἠλεγξεν ἐχθές
τὴν νύκτα.

43 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Λάβαν, εἶπε
πρὸς τὸν Ἰακώβ, Αἱ θυγατέρες αὐταὶ
εἶναι θυγατέρες μου, καὶ οἱ υἱοὶ οὗτοι
υἱοί μου, καὶ τὰ πρόβατα ταῦτα πρόβατά
μου, καὶ πάντα ὅσα βλέπεις εἶναι ἰδικὰ
μου· καὶ τί νὰ κάμω σήμερον εἰς τὰς
θυγατέρας μου ταύτας, ἢ εἰς τὰ τέκνα
αὐτῶν, τὰ ὅποια ἐγέννησαν; 44 Ἐλθέ
λοιπὸν τώρα, ⁴⁰ ἄς κάμωμεν συνθήκην,

ἐγὼ καὶ σὺ· ⁴¹ διὰ νὰ ἦναι εἰς μαρτύριον
μεταξὺ ἐμοῦ καὶ σου.

45 ⁴² Καὶ ἔλαβεν ὁ Ἰακώβ λίθον, καὶ
ἔστησεν αὐτὸν στήλην. 46 Καὶ εἶπεν
ὁ Ἰακώβ πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ,
Συνάξατε λίθους· καὶ ἔλαβον λίθους,
καὶ ἔκαμον σωρόν· καὶ ἔφαγον ἐκεῖ ἐπὶ
τοῦ σωροῦ. 47 Καὶ ὁ μὲν Λάβαν ἐκά-
λεσεν αὐτὸν ἥ Ἰεγάρ-σαχαδουθά· ὁ δὲ
Ἰακώβ ἐκάλεσεν αὐτὸν ἥ Γαλεעד.

48 Καὶ εἶπεν ὁ Λάβαν, ⁴³ Ὁ σωρὸς
οὗτος εἶναι σημεριον μαρτύριον μεταξὺ
ἐμοῦ καὶ σου. Διὰ τοῦτο ἐκαλέσθη τὸ
ὄνομα αὐτοῦ Γαλεעד· 49 καὶ ⁴⁴ ἥ Μι-
σπά· διότι εἶπεν, Ἄς ἐπιβλέψῃ ὁ Κύ-
ριος ἀναμέσον ἐμοῦ καὶ σου, ὅταν ἀπο-
χωρισθῶμεν ὁ εἰς ἀπὸ τοῦ ἄλλου· 50

εἰν ταλαιπωρήσης τὰς θυγατέρας μου,
ἢ εἰν λάβης ἄλλας γυναῖκας ἐκτὸς τῶν
θυγατέρων μου, δὲν εἶναι οὐδεὶς μεθ'
ἡμῶν· βλέπε, ὁ Θεὸς εἶναι μάρτυς με-
ταξὺ ἐμοῦ καὶ σου. 51 Καὶ εἶπεν ὁ
Λάβαν πρὸς τὸν Ἰακώβ, Ἰδοὺ ὁ σωρὸς
οὗτος, καὶ ἰδοὺ ἡ στήλη αὕτη, τὴν ὅποιαν
ἔστησα μεταξὺ ἐμοῦ καὶ σου· 52 ὁ
σωρὸς οὗτος εἶναι μαρτύριον, καὶ ἡ στήλη
μαρτύριον, ὅτι ἐγὼ δὲν θέλω διαβῇ τὸν
σωρόν τοῦτον πρὸς σέ, οὔτε σὺ θέλεις
διαβῇ τὸν σωρόν τοῦτον, καὶ τὴν στή-
λην ταύτην, πρὸς ἐμέ, διὰ κακόν· 53

ὁ Θεὸς τοῦ Ἀβραάμ, καὶ ὁ Θεὸς τοῦ
Ναχωρ, ὁ Θεὸς τοῦ πατρὸς αὐτῶν, ⁴⁵ ἄς
κρίνῃ ἀναμέσον ἡμῶν.

Ὁ δὲ Ἰακώβ ⁴⁶ ὤμοσεν ⁴⁷ εἰς τὸν φό-
βον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἰσαάκ. 54 Τότε
ἔθυσεν ὁ Ἰακώβ θυσίαν ἐπὶ τοῦ ἄρου-
ρου, καὶ προσεκάλεσε τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ
διὰ νὰ φάγωσιν ἄρτον, καὶ ἔφαγον ἄρ-
τον, καὶ διενυκτέρευσαν ἐπὶ τοῦ ἄρου-
ρου. 55 Καὶ σηκωθείς ὁ Λάβαν ἐνωρίς τὸ
πρῶν, ἐφίλισε τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς
θυγατέρας αὐτοῦ, ⁴⁸ καὶ εὐλόγησεν αὐ-
τούς· καὶ ἀνεχώρησεν ὁ Λάβαν, ⁴⁹ καὶ
ἐπέστρεψεν εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.

[ΚΕΦ. λβ'.] ΚΑΙ ἀπῆλθεν ὁ Ἰακώβ
εἰς τὴν ὁδὸν αὐτοῦ· καὶ συνήντησαν
αὐτὸν ¹ οἱ ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ. 2 Καὶ
ὅτε εἶδεν αὐτοὺς ὁ Ἰακώβ, εἶπε, ² Στρα-
τόπεδον Θεοῦ εἶναι τοῦτο· καὶ ἐκάλεσε
τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου, ἥ Μαχα-
ναῖμ.

3 ΚΑΙ ἀπέστειλεν ὁ Ἰακώβ μηνυτὰς
ἔμπροσθεν αὐτοῦ πρὸς Ἡσαὺ τὸν ἀδελ-
φόν αὐτοῦ ³ εἰς τὴν γῆν Σειρ, ⁴ εἰς τὸν
τόπον τοῦ Ἑδομ. 4 Καὶ παγγέγειεν
εἰς αὐτοὺς, λέγων, ⁵ Οὐτὼ θέλετε εἰπεῖ
πρὸς τὸν κύριόν μου τὸν Ἡσαὺ· Οὐτὼ
λέγει ὁ δοῦλός σου Ἰακώβ· Μετὰ τοῦ
Λάβαν παρώκησα, καὶ διέμεινα ἕως τοῦ
νῦν· 5 καὶ ⁶ ἀπέκτησα βόας, καὶ ὄνους,

⁴¹ ἴησ.
κδ'. 27.

⁴² κεφ.
κη'. 18.

ἥ Σωρὸς
Μαρτυ-
ρίας.

(Χαλδ.)
ἥ Σωρὸς
Μαρτυ-
ρίας.

(Ἑβρ.)
⁴³ ἴησ.
κδ'. 27.

⁴⁴ Κριτ.
ια'. 29.
Σαμ. Α'.
ζ'. 5.

ἥ Σκοπιά.

⁴⁵ κεφ. ιε'.
⁵ κεφ.
κα'. 23.

⁴⁷ εἰχ. 42.
⁴⁸ κεφ. ιη'.
33: λ'.
25.

¹ Ψαλ.
ζα'. 11.
² Ἑβρ. α'.

³ ἴησ. ε'.
14. Ψαλ.
ργ'. 21:

ρμγ'. 2.
Λουκ. β'.
13.

⁴ Δύο
στρατό-
πεδα.
⁵ κεφ.
λγ'. 14,
16.

⁶ κεφ.
λς'. 6, 7,
8. Δευτ.
β'. 5.

⁷ ἴησ. κδ'.
⁴ Παρ. ιε'.
1.

⁸ κεφ. λ'.
43.

³¹ Ἑξόδ.
κ'. 12.
Λευι. ιθ'.
32.

³² Ἑξόδ.
κβ'. 10,
κ.τ.λ.

³³ Ἑξόδ.
κβ'. 12.

³⁴ κεφ.
κθ'. 27,
28.

³⁵ εἰχ. 7.
³⁶ Ψαλ.
ρκδ'. 1, 2.

³⁷ εἰχ.
53. Ἡσα.
γ'. 13.

³⁸ κεφ.
κθ'. 32.
³⁹ Ἑξόδ. γ'.

⁴⁰ Χρον.
Α'. ιβ'. 17.
Ἰούδ. 9.

⁴¹ κεφ.
κς'. 28.

πρόβατα, καὶ δούλους, καὶ δούλας· καὶ ἀπέστειλα νῦν ἀναγγεῖλναι πρὸς τὸν κύριόν μου, ὅτι νῦν εὗρω χάριν ἔμπροσθέν σου.

6 Καὶ ἐπέστρεψαν οἱ μνηνταὶ πρὸς τὸν Ἰακώβ, λέγοντες, Ὑπήγαμεν πρὸς τὸν ἀδελφὸν σου τὸν Ἡσαῦ, καὶ μάλιστα ἔρχεται εἰς συνάντησίν σου, καὶ τετρακόσιοι ἄνδρες μετ' αὐτοῦ.

7 Ἐφοβήθη δὲ ὁ Ἰακώβ σφόδρα, καὶ ἦτο ἐν ἀμηχανίᾳ· καὶ διήρесе τὸν λαόν, τὸν μετ' αὐτοῦ, καὶ τὰ ποίμνια, καὶ τοὺς βόας, καὶ τὰς καμήλους, εἰς δύο τάγματα· 8 λέγων, Ἐὰν ἔλθῃ ὁ Ἡσαῦ εἰς τὸ ἐν τάγμα, καὶ πατάξῃ αὐτὸ, τὸ ἐπὶλοιπον τάγμα θέλει διασωθῆ.

9 10 ΚΑΙ εἶπεν ὁ Ἰακώβ, 11 Θεὲ τοῦ πατρὸς μου Ἀβραάμ, καὶ Θεὲ τοῦ πατρὸς μου Ἰσαάκ, Κύριε, ὅστις εἶπας πρὸς ἐμέ· 12 Ἐπίστρεψον εἰς τὴν γῆν σου καὶ εἰς τὴν συγγένειάν σου, καὶ θέλω σέ ἀγαθοποιήσαι· 10 πολλὸ μικρὸς εἰμαι, ὡς πρὸς 13 πάντα τὰ ἐλέη καὶ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν τὰ ὅποια ἔκαμες εἰς τὸν δούλόν σου· διότι 14 μετὰ τὴν ῥάβδον μου διέβην τὴν Ἰορδάνην τοῦτον, καὶ τώρα ἔγχευα δύο τάγματα· 11 15 σῶσόν με, δέομαί σου, ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Ἡσαῦ· διότι φοβούμαι αὐτόν, μήπως ἔλθων πατάξῃ ἐμέ, καὶ 16 τὴν μητέρα ἐπὶ τὰ τέκνα· 12 17 σὺ δὲ εἶπας, Βέβαια θέλω σέ ἀγαθοποιήσαι, καὶ θέλω καταστήσει τὸ σπέρμα σου ὡς τὴν ἄμμογ τῆς θαλάσσης, ἥτις ἐκ τοῦ πληθους δὲν δύναται νὰ ἀριθμηθῇ.

13 ΚΑΙ ἐκοιμήθη ἐκεῖ τὴν νύκτα ἐκείνην· καὶ ἔλαβεν ἐκ τῶν ὅσα ἔτυχον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ, 18 δώρων πρὸς Ἡσαῦ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· 14 αἶγας διακοσίας, καὶ τράγους εἴκοσι, πρόβατα διακόσια, καὶ κριοὺς εἴκοσι, 15 καμήλους θηλαζούσας, μετὰ τὸν τέκνον αὐτῶν, τριάκοντα, δαμάλια τεσσαράκοντα, καὶ ταύρους δέκα, ὄνους θηλυκὰς εἴκοσι, καὶ πωλάρια δέκα. 16 Καὶ παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖρας τῶν δούλων αὐτοῦ, ἑκαστον ποίμνιον χωριστά· καὶ εἶπε πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Περάσατε ἔμπροσθέν μου, καὶ ἀφήσατε διάστημα μεταξὺ ποιμνίου καὶ ποιμνίου.

17 Καὶ εἰς τὸν πρῶτον παρήγγειλε, λέγων, Ὅταν σέ συναντήσῃ Ἡσαῦ ὁ ἀδελφός μου, καὶ σέ ἐρωτήσῃ, λέγων, Τίνος εἶσαι; καὶ εὖ τὸν πᾶγεις, καὶ τίς νος εἶναι ταῦτα, τὰ ὅποια ἔχεις ἔμπροσθέν σου; 18 τότε θέλεις εἰπεῖ, Ταῦτα εἶναι τοῦ δούλου σου τοῦ Ἰακώβ, δῶρα στελλόμενα πρὸς τὸν κύριόν μου Ἡσαῦ· καὶ ἰδοὺ, καὶ αὐτὸς ὅπισω ἡμῶν. 19 Οὕτω παρήγγειλε καὶ εἰς τὸν δεύτερον, καὶ εἰς τὸν τρίτον καὶ εἰς πάντας τοὺς ἀκολου-

θούντας ὁπίσω τῶν ποιμνίων, λέγων, Κατὰ τοὺς λόγους τούτους θέλετε λαλήσει πρὸς τὸν Ἡσαῦ, ὅταν εὕρῃτε αὐτόν· 20 καὶ θέλετε εἰπεῖ, Ἰδοὺ ὅπισω ἡμῶν καὶ αὐτὸς ὁ δούλός σου Ἰακώβ. Διότι ἔλεγε, 19 Ἐθέλω ἐξιλεώσει τὸ πρόσωπον αὐτοῦ μετὰ τὸ δῶρον, τὸ προσορευνόμενον ἔμπροσθέν μου· καὶ μετὰ ταῦτα θέλω ἰδεῖ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· ἴσως θέλει με δεχθῇ. 21 Τὸ δῶρον λοιπὸν ἐπέραςεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ· αὐτὸς δὲ ἔμεινε τὴν νύκτα ἐκείνην ἐν τῷ στρατοπέδῳ.

22 Σηκώθεις δὲ τὴν νύκτα ἐκείνην, ἔλαβε τὰς δύο γυναῖκας αὐτοῦ, καὶ τὰς δύο θεραπαινίδας αὐτοῦ, καὶ τὰ ἔνδεκα παῖδια αὐτοῦ, καὶ διέβη τὸ πέρασμα τοῦ 20 Ἰαβόκ. 23 Καὶ ἔλαβεν αὐτοὺς, καὶ διεβίβασεν αὐτοὺς τὸν χεῖμαρρον· διεβίβασε καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.

24 Ὁ ΔΕ Ἰακώβ ἔμεινε μόνος· 21 καὶ ἐπάλαμε αὐτὸν ὁ ἄνθρωπος ὥς τὰ χαράγματα τῆς αὐγῆς· 25 ἰδὼν δὲ ὅτι δὲν ὑπερίσχυσε κατ' αὐτοῦ, ἤγγισε τὴν ἄρθρωσιν τοῦ μηροῦ αὐτοῦ· καὶ 22 μετετοπίσθη ἡ ἄρθρωσις τοῦ μηροῦ τοῦ Ἰακώβ, ἐνῷ ἐπάλαμε μετ' αὐτοῦ. 26 Ὁ δὲ εἶπεν, 23 Ἀφες με νὰ ἀπέλθω, διότι ἐχάραξεν ἡ αὐγὴ.

Καὶ αὐτὸς εἶπε, 24 Δὲν θέλω σέ ἀφήσει νὰ ἀπέλθῃς, ἐὰν δὲν με εὐλογήσῃς.

27 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, Τί εἶναι τὸ ὄνομά σου; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰακώβ. 28 Καὶ ἐκέλευσε εἰπεῖ, Δὲν θέλει καλεσθῇ πλέον 25 τὸ ὄνομά σου Ἰακώβ, ἀλλὰ Ἰσραὴλ· διότι 21 ἐνίσχυσας μετὰ Θεοῦ, 21 καὶ μετὰ ἀνθρώπων θέλεις εἶσθαι δυνατός.

29 Ἡρώτησε δὲ ὁ Ἰακώβ, λέγων, Φανέρωσόν μοι, παρακαλῶ, τὸ ὄνομά σου. Ὁ δὲ εἶπε, 28 Διὰ τί ἐρωτᾷς τὸ ὄνομά μου; Καὶ εὐλόγησεν αὐτόν ἐκεῖ.

30 Καὶ ἐκάλεσεν Ἰακώβ τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου, ἢ Φανουήλ, λέγων, 29 Διότι εἶδον τὸν Θεὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον, καὶ ἐφύλαχθαι ἡ ζωὴ μου.

31 Καὶ ἀνέτειλεν ὁ Ἰακώβ ἐπ' αὐτοῦ, καθὼς διέβη τὸ Φανουήλ· ἐχώλαινε δὲ κατὰ τὸν μηρὸν αὐτοῦ. 32 Διὰ τοῦτο μέχρι τῆς σήμερον δὲν τρώγουσιν οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ τὸν ναρκωθέντα μῦνον, ὅστις εἶναι ἐπὶ τῆς ἀρθρώσεως τοῦ μηροῦ· διότι ἐκέλευσε ἤγγισαι τὴν ἄρθρωσιν τοῦ μηροῦ τοῦ Ἰακώβ κατὰ τὸν μῦνον τὸν ναρκωθέντα.

[ΚΕΦ. λγ'.] ἈΝΑΒΛΕΨΑΣ δὲ ὁ Ἰακώβ, εἶδε· καὶ ἰδοὺ, 1 ὁ Ἡσαῦ ἦρχετο, καὶ μετ' αὐτοῦ τετρακόσιοι ἄνδρες· καὶ ἐμοίρασεν ὁ Ἰακώβ τὰ παῖδια εἰς τὴν Λεῖαν, καὶ εἰς τὴν Ῥαχὴλ, καὶ εἰς τὰς δύο θεραπαινίδας. 2 Καὶ τὰς μὲν θερα-

19 Παρ. κα'. 14:

20 Δευτ. γ'. 16.

21 Ὁση. ιβ'. 3, 4· Ἐφ. σ'. 12.

22 Ματθ. κς'. 41.

Κορ. Β'. ιβ'. 7.

23 Δουκ. κδ'. 28.

24 Ὁση. ιβ'. 4.

25 κεφ. λε'. 10.

Βασ. Β'. ις'. 34.

|| Ἰσχ'. Θεοῦ.

26 Ὁση. ιβ'. 3, 4.

27 κεφ. κς'. 31.

κς'. 33.

28 Κριτ. ιγ'. 18.

|| Πρόσωπον Θεοῦ.

29 κεφ. ις'. 13.

Ἐξδ. κδ'. 11:

λγ'. 20.

Δευτ. ε'. 22:

24. Κριτ. ιγ'. 22.

Ἡσα. ε'. 5.

1 κεφ. λβ'. 6.

παίνας καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν, ἔβαλεν ἔμ-
προσθεν, τὴν δὲ Λεῖαν καὶ τὰ τέκνα
αὐτῆς, κατόπιν, καὶ τὴν Ῥαχὴλ καὶ τὸν
Ἰωσήφ, τελευταίους.

3 Αὐτὸς δὲ ἐπέρασεν ἔμπροσθεν αὐ-
τῶν, καὶ 2 προσεκύνησεν ἕως ἐδάφους
ἐπτάκις, ἕως νὰ πλησιάσῃ εἰς τὸν ἀδελ-
φὸν αὐτοῦ. 4 Καὶ 3 ἔδραμεν ὁ Ἡσαὺ
εἰς συνάντησιν αὐτοῦ, καὶ ἐνγκαλίσθη
αὐτὸν, καὶ 4 ἔπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον
αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν· καὶ ἔ-
κλαυσαν. 5 Καὶ ἀναβλέψας εἶδε τὰς
γυναῖκας καὶ τὰ παῖδια· καὶ εἶπε, Τί
σου εἶνα οὗτοι; Ὁ δὲ εἶπε, Τὰ παῖδια,

6 τὰ ὁποῖα ἐχάρισεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν δου-
λόν σου. 6 Τότε ἐπλησίασαν αἱ θερά-
παιναι, αὐτὰ καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν, καὶ
προσεκύνησαν· 7 παρομοίως ἐπλη-
σίασαν καὶ ἡ Λεῖα καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς,
καὶ προσεκύνησαν· καὶ μετὰ ταῦτα ἐ-
πλησίασαν ὁ Ἰωσήφ καὶ ἡ Ῥαχὴλ, καὶ
προσεκύνησαν. 8 Καὶ εἶπεν, Πρὸς τί

9 ἅπαν τὸ στρατόπεδόν σου τοῦτο, τὸ
ὁποῖον ἀπῆγγιτσα; Ὁ δὲ εἶπε, Διὰ νὰ
εὕρω χάριν ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου μου.
9 Καὶ εἶπεν ὁ Ἡσαὺ, Ἐχω πολλὰ,
ἀδελφέ μου· ἔχε σὺ τὰ ἰδικά σου. 10
Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ, Οὐχί, παρακαλῶ·
ἐὰν εὕρῃκα χάριν ἔμπροσθέν σου, δέξαι
τὸ δῶρον μου ἐκ τῶν χερσίων μου· διότι

11 διὰ τοῦτο 8 εἶδον τὸ πρόσωπόν σου, ὡς
ἐὰν ἔβλεπον πρόσωπον Θεοῦ, καὶ σὺ
εὐηρεστήθης εἰς ἐμέ· 11 δέξαι, παρα-
καλῶ, 9 τὰς εὐλογίας μου, τὰς προσφε-
ρόμενας πρὸς σέ· διότι μετ' ἡλῆσεν ὁ
Θεὸς, καὶ 10 ἔχω τὰ πάντα. Καὶ 11 ἐβί-
ασεν αὐτὸν, καὶ ἐδέχθη.

12 Καὶ εἶπεν, Ἄς σηκωθῶμεν καὶ ἄς
ὑπάγωμεν, καὶ ἐγὼ θέλω ποιοποιεῖσθαι
ἔμπροσθέν σου. 13 Καὶ εἶπε πρὸς
αὐτὸν ὁ Ἰακώβ, Ὁ κύριός μου ἐξευρεῖ
ὅτι τὰ παῖδια εἶναι τρυφερά, καὶ ἔχω
μετ' ἐμοῦ ἐγκυμονοῦντα πρόβατα καὶ
βόας· καὶ ἐὰν βιάσωσιν αὐτὰ μίαν μὲν
ἡμέραν, ἅπαν τὸ ποίμνιον θέλει ἀπο-
θάνει. 14 ἄς περάσῃ, παρακαλῶ, ὁ
κύριός μου ἔμπροσθέν τοῦ δούλου αὐ-
τοῦ· καὶ ἐγὼ θέλω ἀκολουθεῖν βραδέως,
κατὰ τὸ βᾶδισμα τῶν κτηνῶν, τῶν ἔμ-
προσθέν μου, καὶ κατὰ τὸ βᾶδισμα τῶν
παιδarium, ἕως τοῦ φθίσιος πρὸς τὸν κύ-
ριόν μου εἰς 12 Σηεῖρ.

15 Καὶ εἶπεν ὁ Ἡσαὺ, Ἄς ἀφήσω
λοιπὸν, μετὰ σοὶ μέρος ἐκ τοῦ λαοῦ, τοῦ
μετ' ἐμοῦ. Ὁ δὲ εἶπε, Διὰ τί τοῦτο;
ἀρκεῖ ὅτι 13 εὕρῃκα χάριν ἔμπροσθεν τοῦ
κυρίου μου. 16 Ἐπέστρεψε λοιπὸν ὁ
Ἡσαὺ τὴν ἡμέραν ἐκείνην εἰς τὴν ὁδὸν
αὐτοῦ εἰς Σηεῖρ.

17 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ Ἰακώβ 14 εἰς Σοκ-
χώβ, καὶ ὠκοδόμησεν εἰς ἑαυτὸν οἰκίαν,
καὶ διὰ τὰ κτήνη αὐτοῦ ἔκαμε σκηνάς.

διὰ τοῦτο ἐκάλεσε τὸ ὄνομα τοῦ τόπου
|| Σοκχώβ.

18 ΚΑΙ ἀφ' οὗ ἐπέστρεψεν ὁ Ἰακώβ
ἀπὸ Παδὰν-ἀράμ, ἦλθεν εἰς 15 Σαλήμ,
πόλιν 15 Συχέμ, τὴν ἐν τῇ γῇ Χαναάν·
καὶ κατεσκήνωσεν ἔμπροσθεν τῆς πό-
λεως. 19 Καὶ 17 γήγρασε τὴν μερίδα
τοῦ ἀγροῦ, ὅπου ἔστισσε τὴν σκηνὴν
αὐτοῦ, παρὰ τῶν υἱῶν τοῦ Ἐμμώρ, πα-
τρὸς τοῦ Συχέμ, δι' ἐκατόν ἀργύριον.
20 Καὶ ἔστησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον,
18 καὶ ἐκάλεσεν αὐτὸ || Ἑλ-ἐλωέ-Ἰσ-
ραήλ.

[ΚΕΦ. λδ'.] ΚΑΙ ἐξῆλθε 1 Δείνα ἡ
θυγάτηρ τῆς Λεῖας, τὴν ὁποίαν ἐγένε-
υσεν εἰς τὸν Ἰακώβ, 2 διὰ νὰ ἴδῃ τὰς
θυγατέρας τοῦ τόπου. 2 3 Καὶ ἴδων
αὐτὴν Συχέμ, ὁ υἱὸς τοῦ Ἐμμώρ τοῦ
Εὐαίου, ἀρχοντος τοῦ τόπου, 4 ἔλαβεν
αὐτήν, καὶ ἐκοιμήθη μετ' αὐτῆς, καὶ
ἐταπεινώσεν αὐτήν. 3 Καὶ ἡ ψυχὴ
αὐτοῦ προσεκολλήθη εἰς τὴν Δείναν,
τὴν θυγατέρα τοῦ Ἰακώβ· καὶ ἠγάπησε
τὴν κόρην, καὶ ἐλάλησε κατὰ τὴν καρ-
δίαν τῆς κόρης. 4 5 Καὶ εἶπεν ὁ Συχέμ
πρὸς Ἐμμώρ τὸν πατέρα αὐτοῦ, λέγων,
Λάβε μοι τὴν κόρην ταύτην εἰς γυναῖκα.
5 Καὶ ἤκουσεν ὁ Ἰακώβ, ὅτι ἔμεινε τὴν
Δείναν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ· οἱ δὲ υἱοὶ
αὐτοῦ ἦσαν μετὰ τῶν κτηνῶν αὐτοῦ ἐν
τῷ ἀγρῷ· καὶ 6 παρεσιώπησεν ὁ Ἰακώβ
ἕως τοῦ ἔλθωσιν.

6 Ἐμμώρ δὲ, ὁ πατὴρ τοῦ Συχέμ,
ἐξῆλθε πρὸς τὸν Ἰακώβ, διὰ νὰ ὁμολή-
σῃ μετ' αὐτοῦ. 7 Καὶ ἦλθον οἱ υἱοὶ
τοῦ Ἰακώβ ἐκ τοῦ ἀγροῦ, καθὼς ἤκου-
σαν τοῦτο· καὶ ἠγανάκτησαν οἱ ἄνδρες,
καὶ 7 ἐθυμώθησαν σφόδρα, ὅτι 8 ἔπρα-
ξεν αἰσχρὰ εἰς τὸν Ἰσραὴλ, κοιμηθεὶς
μετὰ τῆς θυγατρὸς τοῦ Ἰακώβ· τὸ
ὁποῖον 9 δὲν ἔπρεπε νὰ γείνη.

8 Καὶ ἐλάλησε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἐμ-
μώρ, λέγων, Ἡ ψυχὴ τοῦ Συχέμ τοῦ
υἱοῦ μου προσηλώθη εἰς τὴν θυγατέρα
σας· δότε αὐτὴν εἰς αὐτόν, παρακαλῶ,
εἰς γυναῖκα· 9 καὶ συμπευθερεώσατε
μετ' ἡμῶν· τὰς θυγατέρας σας δότε εἰς
ἡμᾶς, καὶ τὰς θυγατέρας ἡμῶν λάβετε
εἰς ἑαυτούς· 10 καὶ κατοικήσατε μεθ,
ἡμῶν ἰδοὺ, 10 ἡ γῇ ἔσται ἔμπροσθέν
σας· κατοικήετε, καὶ 11 ἐμπορευέσθε ἐπ'
αὐτῆς, καὶ 12 κάμετε κτήματα ἐν αὐτῇ.
11 Εἶπε δὲ ὁ Συχέμ πρὸς τὸν πατέρα
αὐτῆς, καὶ πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτῆς,
Ἄς εὕρω χάριν ἔμπροσθέν σας· καὶ ὅ,
τι εἴπητε εἰς ἐμέ θέλω δώσει· 12 ζη-
τήσατε παρ' ἐμοῦ ὅσην 13 προῖκα θέλετε,
καὶ ὅσα χαρίσματα, καὶ θέλω δώσει
αὐτὰ, καθὼς ἠθέλητε μοι εἰπεῖ· μόνον
δότε μοι τὴν κόρην εἰς γυναῖκα.

13 Ἀπεκρίθησαν δὲ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰα-

|| Σκηναί.

15 Ἰωάν.

γ'. 23.

Σαλ. 16.

17 Πράξ.

18 Ἰησ.

19 1. Κριτ.

20 1. 1.

21 17 Ἰησ.

22 κδ'. 32.

23 Ἰωάν. 8.

24 5.

25 κεφ.

26 λε'. 7.

27 || Θεὸς ὁ

28 Θεὸς τοῦ

29 Ἰσραήλ.

30 1 κεφ. λ'.

31 21.

32 3 τίτ. β'.

33 5.

34 κεφ. ε'.

35 2. Κριτ.

36 1δ'. 1.

37 4 κεφ. κ'.

38 2.

39 5 Κριτ.

40 1δ'. 2.

41 6 Σαμ. Α'.

42 ι'. 27.

43 Σαμ. Β'.

44 ιγ'. 22.

45 7 κεφ. μθ'.

46 7. Σαμ.

47 Β'. ιγ'.

48 21.

49 8 Ἰησ. ζ'.

50 15. Κριτ.

51 κ'. 6.

52 9 Δευτ.

53 κγ'. 17.

54 Σαμ. Β'.

55 ιγ'. 12.

56 10 κεφ.

57 ιγ'. 9: κ'.

58 15.

59 11 κεφ.

60 μβ'. 34.

61 12 κεφ.

62 μς'. 27.

63 15 Ἐξοδ.

64 κβ'. 16.

65 17. Δευτ.

66 κβ'. 29.

67 Σαμ. Α'.

68 ιη'. 25.

¹⁶ Σαμ.
Β'. γ'.
24, κ.τ.λ.

¹⁵ 'Ιησ.
ε'. 9.

¹⁶ Χρον.
Α'. δ'. 9.

¹⁷ κεφ.
κγ'. 10.

¹⁸ κεφ.
μθ'. 5, 6,
7.

κὼβ πρὸς τὸν Συχέμ, καὶ πρὸς τὸν Ἑμμὼρ τὸν πατέρα αὐτοῦ, ¹⁴ μετὰ δούλου καὶ ἐλάλησαν, (ἐπειδὴ αὐτὸς εἶχε μάνει τὴν Δείναν τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν) ¹⁴ καὶ εἶπον πρὸς αὐτοὺς, Δὲν δύναμεθα νὰ κάμωμεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο, νὰ δώσωμεν τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν εἰς ἄνθρωπον ἀπερίμητον· διότι τοῦτο εἶναι ἡ ὕψις ἐξ ἡμῶν· ¹⁵ ἐπὶ τοῦτῳ μόνον θέλομεν συμφωνήσῃ με σᾶς· Ἐὰν σεῖς γείνητε ὡς ἡμεῖς, περιτέμνοντες πᾶν ἄρσενικὸν μεταξὺ σας, ¹⁶ τότε θέλομεν δώσῃ τὰς θυγατέρας ἡμῶν εἰς εἰσάς, καὶ τὰς θυγατέρας σας θέλομεν λάβει εἰς ἡμᾶς, καὶ θέλομεν κατοικήσῃ με σᾶς, καὶ θέλομεν γείνῃ εἰς λαὸς· ¹⁷ ἔὰν ὁμως δὲν μᾶς ἀκούσῃτε νὰ περιτμηθῇτε, τότε θέλομεν λάβει τὴν θυγατέρα ἡμῶν, καὶ θέλομεν ἀναχωρήσῃ.

¹⁸ Καὶ ἤρσαν οἱ λόγοι αὐτῶν εἰς τὸν Ἑμμὼρ, καὶ εἰς τὸν Συχέμ τὸν υἱὸν τοῦ Ἑμμῶρ· ¹⁹ καὶ δὲν ἐβράδυνεν ὁ νέος νὰ κάμῃ τὸ πρᾶγμα, διότι ὑπερηγάπα τὴν θυγατέρα τοῦ Ἰακώβ· καὶ ἦτο ὁ ¹⁶ ἐνδοξότερος παντὸς τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

²⁰ Καὶ ἦλθεν ὁ Ἑμμὼρ καὶ ὁ Συχέμ ὁ υἱὸς αὐτοῦ εἰς τὴν πόλιν τῆς πόλεως αὐτῶν, καὶ ἐλάλησαν πρὸς τοὺς ἄνδρας τῆς πόλεως αὐτῶν, λέγοντες, ²¹ Οἱ ἄνθρωποι οὗτοι εἶναι εἰρηνικοὶ μεθ' ἡμῶν· ἂς κατοικήσωσι λοιπὸν ἐν τῇ γῇ, καὶ ἂς ἐμπορεύωνται ἐν αὐτῇ· διότι ἡ γῇ, ἰδοὺ, εἶναι ἀρκετὰ ἐυρύχωρος δι' αὐτοὺς· τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἂς λάβωμεν εἰς γυναῖκας, καὶ τὰς θυγατέρας ἡμῶν ἂς δώσωμεν εἰς αὐτοὺς· ²² ἐπὶ τοῦτῳ μόνον θέλουσι συμφωνήσῃ με ἡμᾶς οἱ ἄνθρωποι διὰ νὰ κατοικήσωσι μεθ' ἡμῶν, ὥστε νὰ γείνωμεν εἰς λαὸς, ἔὰν περιτμηθῇ πᾶν ἄρσενικὸν μεταξὺ ἡμῶν, καθὼς αὐτοὶ περιτέμνονται· ²³ τὰ ποίμνια αὐτῶν, καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν, καὶ πάντα τὰ κτήνη αὐτῶν δὲν θέλωσιν εἶσθαι ἰδικὰ μας· μόνον ἂς συμφωνήσωμεν με αὐτοὺς, καὶ θέλουσι κατοικήσῃ μεθ' ἡμῶν.

²⁴ Καὶ εἰσῆκονσαν τοῦ Ἑμμῶρ καὶ Συχέμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ πάντες οἱ ἐξερχόμενοι ἐκ τῆς πόλεως αὐτοῦ· καὶ περιετμήθη πᾶν ἄρσενικόν, πάντες ¹⁷ οἱ ἐξερχόμενοι διὰ τῆς πόλεως τῆς πόλεως αὐτοῦ.

²⁵ Τὴν δὲ τρίτην ἡμέραν, ὅτε ἦσαν ἐν τῷ πόνῳ, δύο ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Ἰακώβ, ¹⁸ ὁ Συμεὼν καὶ ὁ Δευὶ, ἀδελφοὶ τῆς Δείνας, ἔλαβον ἕκαστος τὴν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν πόλιν ἀσφαλῶς, καὶ ἐφόνευσαν πᾶν ἄρσενικόν. ²⁶ Καὶ τὸν Ἑμμὼρ καὶ τὸν Συχέμ τὸν υἱὸν αὐτοῦ, ἐφόνευσαν ἐν στόματι μαχαίρας· καὶ ἔλαβον τὴν Δείναν ἐκ τοῦ

οἴκου τοῦ Συχέμ, καὶ ἐξῆλθον. ²⁷ Οἱ δὲ υἱοὶ τοῦ Ἰακώβ ἦλθον ἐπὶ τοὺς πεφονευμένους, καὶ διήρπασαν τὴν πόλιν, ἐπειδὴ εἶχον μάνει τὴν ἀδελφὴν αὐτῶν. ²⁸ Ἐλαβον τὰ πρόβατα αὐτῶν, καὶ τοὺς βόας αὐτῶν, καὶ τοὺς ὄνους αὐτῶν, καὶ ὅ,τι ἦτο ἐν τῇ πόλει, καὶ ὅ,τι ἐν τῷ ἀγρῷ· ²⁹ καὶ πᾶσαν τὴν περιουσίαν αὐτῶν, καὶ πάντα τὰ παιδιὰ αὐτῶν, καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν ἤχμαλῶτισαν· καὶ πᾶν ὅ,τι εὗρισκετο ἐν ταῖς οἰκίαις, διήρπασαν.

³⁰ Εἶπε δὲ ὁ Ἰακώβ πρὸς τὸν Συμεὼν καὶ πρὸς τὸν Δευὶ, ¹⁹ Εἰς ταραχὴν με ἐβάλετε, κάμνοντές με ²⁰ μισητὸν μεταξὺ τῶν κατοίκων τῆς γῆς, μεταξὺ τῶν Χαναναίων καὶ Φερεζαίων· ²¹ ἐγὼ δὲ ὀλίγους ἄνθρώπους ἔχω, καὶ ἐκείνοι θέλωσι συναχθῇ ἐναντίον μου, καὶ θέλουσι με πατάξῃ, καὶ θέλω ἀπολεσθῇ ἐγὼ καὶ ὁ οἶκός μου.

³¹ Οἱ δὲ εἶπον, Ἐπρεπε λοιπὸν τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν νὰ μεταχειρισθῶσιν ὡς πόρνην;

[ΚΕΦ. λε'.] ΚΑΙ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Ἰακώβ, Σηκοῦθεις, ἀνάβηθι εἰς Βαιθὴλ, καὶ κατοικήσῃ ἐκεῖ· καὶ κάμῃ ἐκεῖ θυσιαστήριον εἰς τὸν Θεόν, ² ὅστις ἐφάνη εἰς σέ ³ ὅτε ἔφευγες ἀπὸ προσώπου Ἠσαὺ τοῦ ἀδελφοῦ σου.

² Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ ⁴ πρὸς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ πρὸς πάντας τοὺς μεθ' ἐαυτοῦ, Ἐκβάλετε ⁵ τοὺς θεοὺς τοὺς ξένους, τοὺς μεταξὺ σας, ⁶ καὶ καθαρίσθητε, καὶ ἀλλάξατε τὰ ἐνδύματά σας· ³ καὶ σηκωθέντες, ἂς ἀναβῶμεν εἰς Βαιθὴλ· καὶ ἐκεῖ θέλω κάμῃ θυσιαστήριον εἰς τὸν Θεόν, ⁷ ὅστις μοῦ ἐπήκουσεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς θλίψεώς μου, ⁸ καὶ ἦτο μετ' ἐμοῦ ἐν τῇ ὁδῷ καθ' ἣν ἐπορεύομην. ⁴ Καὶ ἔδωκαν εἰς τὸν Ἰακώβ πάντας τοὺς ξένους θεοὺς, ὅσοι ἦσαν εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ ⁹ τὰ ἐνώτια, τὰ εἰς τὰ ὠτία αὐτῶν· καὶ ἔκρυψεν αὐτὰ ὁ Ἰακώβ ὑπὸ ¹⁰ τὴν δρυῖν, τὴν πλησίον τῆς Συχέμ.

⁵ Μετὰ ταῦτα ἀνεχώρησαν· ¹¹ καὶ ἐπέπεσε τρόμος τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τὰς πόλεις, τὰς κύκλῳ αὐτῶν· καὶ δὲν κατεδίωξαν ὀπίσω τῶν υἱῶν τοῦ Ἰακώβ.

⁶ Ἦλθε δὲ ὁ Ἰακώβ εἰς ¹² Λοῦζ, τὴν ἐν τῇ γῇ Χαναὰν, ἧτις εἶναι ἡ Βαιθὴλ, αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ. ⁷ ¹³ Καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ θυσιαστήριον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἢ Ἐλ-Βαιθὴλ· διότι ¹⁴ ἐκεῖ ἐφανερώθη εἰς αὐτὸν ὁ Θεός, ὅτε ἔφευγεν ἀπὸ προσώπου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

⁸ Ἀπέθανε δὲ ἡ ¹⁵ Δεβόρμᾶ ἡ τροφὸς τῆς Ρεβέκκας, καὶ ἐτάφη παρακάτω τῆς

¹⁰ 'Ιησ.
ζ'. 25.
²⁰ 'Εξῶδ.
ε'. 21.
Σαμ. Α'.
εγ'. 4.
²¹ Δευτ.
δ'. 27.
Ψαλ. ρε'.
12.

¹ κεφ.
κη'. 19.
² κεφ.
κη'. 13.
³ κεφ. κζ'.
43.
⁴ κεφ. ιη'.
ιη'. 'Ιησ.
κδ'. 15.
⁵ κεφ. λα'.
ιη, 34.
'Ιησ. κδ'.
2, 23.
Σαμ. Α'.
ζ'. 3.
⁶ 'Εξῶδ.
ιθ'. 10.
⁷ κεφ.
λβ'. 7.
24. Ψαλ.
ρς'. 6.
⁸ κεφ.
κη'. 20:
λα'. 3.
42.
⁹ 'Ώση.
β'. 13.
¹⁰ 'Ιησ.
κδ'. 26.
Κριτ. θ'.
6.
¹¹ 'Εξῶδ.
ιε'. 16:
κγ'. 27:
λδ'. 24.
Δευτ. ια'.
25.
¹² 'Ιησ.
β'. 9.
ε'. 1.
Σαμ. Α'.
ιδ'. 15.
Χρον. Β'.
ιδ'. 14.
¹³ κεφ.
κη'. 19,
22.
¹⁴ 'Εκκλ.
ε'. 4.
¹⁵ 'Ο Θεός
τοῦ Βαι-
θὴλ.

¹⁵ κεφ.
κδ'. 15.
⁵ κεφ. λα'.
ιη, 34.
'Ιησ. κδ'.
2, 23.
Σαμ. Α'.
ζ'. 3.
⁶ 'Εξῶδ.
ιθ'. 10.
⁷ κεφ.
λβ'. 7.
24. Ψαλ.
ρς'. 6.
⁸ κεφ.
κη'. 20:
λα'. 3.
42.
⁹ 'Ώση.
β'. 13.
¹⁰ 'Ιησ.
κδ'. 26.
Κριτ. θ'.
6.
¹¹ 'Εξῶδ.
ιε'. 16:
κγ'. 27:
λδ'. 24.
Δευτ. ια'.
25.
¹² 'Ιησ.
β'. 9.
ε'. 1.
Σαμ. Α'.
ιδ'. 15.
Χρον. Β'.
ιδ'. 14.
¹³ κεφ.
κη'. 19,
22.
¹⁴ 'Εκκλ.
ε'. 4.
¹⁵ 'Ο Θεός
τοῦ Βαι-
θὴλ.

¹⁵ κεφ.
κδ'. 15.
⁵ κεφ. λα'.
ιη, 34.
'Ιησ. κδ'.
2, 23.
Σαμ. Α'.
ζ'. 3.
⁶ 'Εξῶδ.
ιθ'. 10.
⁷ κεφ.
λβ'. 7.
24. Ψαλ.
ρς'. 6.
⁸ κεφ.
κη'. 20:
λα'. 3.
42.
⁹ 'Ώση.
β'. 13.
¹⁰ 'Ιησ.
κδ'. 26.
Κριτ. θ'.
6.
¹¹ 'Εξῶδ.
ιε'. 16:
κγ'. 27:
λδ'. 24.
Δευτ. ια'.
25.
¹² 'Ιησ.
β'. 9.
ε'. 1.
Σαμ. Α'.
ιδ'. 15.
Χρον. Β'.
ιδ'. 14.
¹³ κεφ.
κη'. 19,
22.
¹⁴ 'Εκκλ.
ε'. 4.
¹⁵ 'Ο Θεός
τοῦ Βαι-
θὴλ.

¹⁵ κεφ.
κδ'. 15.
⁵ κεφ. λα'.
ιη, 34.
'Ιησ. κδ'.
2, 23.
Σαμ. Α'.
ζ'. 3.
⁶ 'Εξῶδ.
ιθ'. 10.
⁷ κεφ.
λβ'. 7.
24. Ψαλ.
ρς'. 6.
⁸ κεφ.
κη'. 20:
λα'. 3.
42.
⁹ 'Ώση.
β'. 13.
¹⁰ 'Ιησ.
κδ'. 26.
Κριτ. θ'.
6.
¹¹ 'Εξῶδ.
ιε'. 16:
κγ'. 27:
λδ'. 24.
Δευτ. ια'.
25.
¹² 'Ιησ.
β'. 9.
ε'. 1.
Σαμ. Α'.
ιδ'. 15.
Χρον. Β'.
ιδ'. 14.
¹³ κεφ.
κη'. 19,
22.
¹⁴ 'Εκκλ.
ε'. 4.
¹⁵ 'Ο Θεός
τοῦ Βαι-
θὴλ.

¹⁵ κεφ.
κδ'. 15.
⁵ κεφ. λα'.
ιη, 34.
'Ιησ. κδ'.
2, 23.
Σαμ. Α'.
ζ'. 3.
⁶ 'Εξῶδ.
ιθ'. 10.
⁷ κεφ.
λβ'. 7.
24. Ψαλ.
ρς'. 6.
⁸ κεφ.
κη'. 20:
λα'. 3.
42.
⁹ 'Ώση.
β'. 13.
¹⁰ 'Ιησ.
κδ'. 26.
Κριτ. θ'.
6.
¹¹ 'Εξῶδ.
ιε'. 16:
κγ'. 27:
λδ'. 24.
Δευτ. ια'.
25.
¹² 'Ιησ.
β'. 9.
ε'. 1.
Σαμ. Α'.
ιδ'. 15.
Χρον. Β'.
ιδ'. 14.
¹³ κεφ.
κη'. 19,
22.
¹⁴ 'Εκκλ.
ε'. 4.
¹⁵ 'Ο Θεός
τοῦ Βαι-
θὴλ.

¹⁵ κεφ.
κδ'. 15.
⁵ κεφ. λα'.
ιη, 34.
'Ιησ. κδ'.
2, 23.
Σαμ. Α'.
ζ'. 3.
⁶ 'Εξῶδ.
ιθ'. 10.
⁷ κεφ.
λβ'. 7.
24. Ψαλ.
ρς'. 6.
⁸ κεφ.
κη'. 20:
λα'. 3.
42.
⁹ 'Ώση.
β'. 13.
¹⁰ 'Ιησ.
κδ'. 26.
Κριτ. θ'.
6.
¹¹ 'Εξῶδ.
ιε'. 16:
κγ'. 27:
λδ'. 24.
Δευτ. ια'.
25.
¹² 'Ιησ.
β'. 9.
ε'. 1.
Σαμ. Α'.
ιδ'. 15.
Χρον. Β'.
ιδ'. 14.
¹³ κεφ.
κη'. 19,
22.
¹⁴ 'Εκκλ.
ε'. 4.
¹⁵ 'Ο Θεός
τοῦ Βαι-
θὴλ.

13 Καὶ οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ 'Ραγουήλ· Ναχάθ καὶ Ζερά, Σομέ καὶ Μοζέ· οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τῆς Βασεμάθ γυναικὸς τοῦ 'Ησαῦ.

14 Καὶ οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τῆς 'Ολιβαμᾶς θυγατρὸς τοῦ 'Ανά, ἐγγόντης τοῦ Σεβεγών, τῆς γυναικὸς τοῦ 'Ησαῦ· καὶ ἐγέννησεν εἰς τὸν 'Ησαῦ τὸν 'Ιεούς, καὶ τὸν 'Ιεγλὸμ, καὶ τὸν Κορέ.

15 Οὗτοι ἦσαν οἱ ἡγεμόνες τῶν υἱῶν 'Ησαῦ· οἱ υἱοὶ τοῦ 'Ελιφᾶς πρωτοτόκου τοῦ 'Ησαῦ, ἡγεμὼν Θαϊμάν, ἡγεμὼν Ὠμάρ, ἡγεμὼν Σωφάρ, ἡγεμὼν Κενέζ, 16 ἡγεμὼν Κορέ, ἡγεμὼν Γοθώρ, ἡγεμὼν 'Αμαλήκ· οὗτοι εἶναι οἱ ἡγεμόνες τοῦ 'Ελιφᾶς ἐν τῇ γῇ 'Εδὼμ· οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τῆς 'Αδά. 17 Καὶ οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ 'Ραγουήλ υἱοῦ τοῦ 'Ησαῦ· ἡγεμὼν Ναχάθ, ἡγεμὼν Ζερά, ἡγεμὼν Σομέ, ἡγεμὼν Μοζέ· οὗτοι εἶναι οἱ ἡγεμόνες τοῦ 'Ραγουήλ ἐν τῇ γῇ 'Εδὼμ· οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τῆς Βασεμάθ γυναικὸς τοῦ 'Ησαῦ. 18 Καὶ οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τῆς 'Ολιβαμᾶς γυναικὸς τοῦ 'Ησαῦ· ἡγεμὼν 'Ιεούς, ἡγεμὼν 'Ιεγλὸμ, ἡγεμὼν Κορέ· οὗτοι ἦσαν οἱ ἡγεμόνες τῶν 'Ολιβαμᾶς θυγατρὸς τοῦ 'Ανά, γυναικὸς τοῦ 'Ησαῦ. 19 Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ 'Ησαῦ, ὅστις εἶναι ὁ 'Εδὼμ· καὶ οὗτοι οἱ ἡγεμόνες αὐτῶν.

20 ¹² ΟΥΤΟΙ εἶναι οἱ υἱοὶ τοῦ Σηεῖρ τοῦ Χορράιου, οἵτινες κατέκονεν τὴν γῆν· Λωτάν, καὶ Σωβάλ, καὶ Σεβεγών, καὶ 'Ανά, 21 καὶ Δησών, καὶ 'Εσέρ, καὶ Δισάν· οὗτοι εἶναι οἱ ἡγεμόνες τῶν Χορράιων, τῶν υἱῶν τοῦ Σηεῖρ, ἐν τῇ γῇ 'Εδὼμ. 22 Οἱ δὲ υἱοὶ τοῦ Λωτάν ἦσαν Χορρί, καὶ Αἰμάμ· ἀδελφὴ δὲ τοῦ Λωτάν, ἡ Θαμνὰ. 23 Οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ Σωβάλ· || 'Αλβάν, καὶ Μαναχάθ, καὶ 'Εβάλ, Σεφώ, καὶ 'Ωνάμ. 24 Οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ Σεβεγών· καὶ 'Αἶε, καὶ 'Ανά· οὗτος εἶναι ὁ 'Ανά ὅστις εὗρηκε τὰ ὕδατα ἐν τῇ ἐρήμῳ, ὅτε ἔβασκε τοὺς ὄνους Σεβεγών τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. 25 Οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ 'Ανά· Δησών, καὶ 'Ολιβαμᾶς ἡ θυγάτηρ τοῦ 'Ανά. 26 Οὗτοι δὲ ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ Δησών· || 'Αμαδάν, καὶ 'Ασβάν, καὶ 'Ιθράμ, καὶ Χαθρᾶν. 27 Οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ 'Εσέρ· Βαλαάν, καὶ Ζααβάν, καὶ || 'Ακάν. 28 Οὗτοι ἦσαν οἱ υἱοὶ τοῦ Δισάν· Οὕζ, καὶ 'Αράν. 29 Οὗτοι εἶναι οἱ ἡγεμόνες τῶν Χορράιων· ἡγεμὼν Λωτάν, ἡγεμὼν Σωβάλ, ἡγεμὼν Σεβεγών, ἡγεμὼν 'Ανά, 30 ἡγεμὼν Δησών, ἡγεμὼν 'Εσέρ, ἡγεμὼν Δισάν· οὗτοι εἶναι οἱ ἡγεμόνες τῶν Χορράιων μετὰ τῶν ἡγεμόνων αὐτῶν ἐν τῇ γῇ Σηεῖρ.

31 ¹⁴ ΚΑΙ οὗτοι εἶναι οἱ βασιλεῖς οἵτινες ἐβασίλευσαν ἐν τῇ γῇ 'Εδὼμ, πρὶν βασιλεύσῃ βασιλεὺς ἐπὶ τοὺς υἱ-

οὺς 'Ισραὴλ. 32 Καὶ ἐβασίλευσεν ἐν 'Εδὼμ Βελά, ὁ υἱὸς τοῦ Βεώρ· τὸ δὲ ὄνομα τῆς πόλεως αὐτοῦ ἦτο Δευναβά. 33 Καὶ ἀπέθανεν ὁ Βελά, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ὁ 'Ιωβάβ, υἱὸς τοῦ Ζερά, ἐκ Βοσόρρας. 34 Καὶ ἀπέθανεν ὁ 'Ιωβάβ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ὁ Χουσάμ ἐκ τῆς γῆς τῶν Θαϊμανιτῶν. 35 Καὶ ἀπέθανεν ὁ Χουσάμ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ὁ 'Αδάδ, υἱὸς τοῦ Βεράδ, ὁ πατάξας τοὺς Μαδιανίτας ἐν τῇ πεδιάδι Μωάβ· τὸ δὲ ὄνομα τῆς πόλεως αὐτοῦ ἦτο 'Αβίθ. 36 Καὶ ἀπέθανεν ὁ 'Αδάδ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ὁ Σαμλά ἐκ Μασρεκάς. 37 Καὶ ἀπέθανεν ὁ Σαμλά, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ὁ Σαούλ ἐκ 'Ρεχωβώθ τῆς παρὰ τὸν ποταμὸν. 38 Καὶ ἀπέθανεν ὁ Σαούλ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ Βάαλ-άναν, ὁ υἱὸς τοῦ 'Αχβάρ. 39 Καὶ ἀπέθανεν ὁ Βάαλ-άναν, υἱὸς τοῦ 'Αχβάρ, καὶ ἐβασίλευσεν ἀντ' αὐτοῦ ὁ ¹⁵ Χαδδάρ· τὸ δὲ ὄνομα τῆς πόλεως αὐτοῦ ἦτο Παοῦ· καὶ τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, Μεεταβεήλ, θυγάτηρ τοῦ Ματραῖδ, ἐγγόνου τοῦ Μαϊζαάβ.

40 ¹⁶ Καὶ ταῦτα εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν ἡγεμόνων τοῦ 'Ησαῦ, κατὰ τὰς οἰκογενείας αὐτῶν, κατὰ τοὺς τόπους αὐτῶν, κατὰ τὰ ὀνόματα αὐτῶν· ἡγεμὼν Θαμνὰ, ἡγεμὼν 'Αλβὰ, ἡγεμὼν 'Ιεθέθ, 41 ἡγεμὼν 'Ολιβαμᾶ, ἡγεμὼν 'Ηλά, ἡγεμὼν Φινών, 42 ἡγεμὼν Κενέζ, ἡγεμὼν Θαϊμάν, ἡγεμὼν Μιζισάρ, 43 ἡγεμὼν Μαγεδιήλ, ἡγεμὼν 'Ιράμ· οὗτοι εἶναι οἱ ἡγεμόνες τοῦ 'Εδὼμ, κατὰ τὰς κατοικίας αὐτῶν ἐν τῇ γῇ τῆς κτήσεως αὐτῶν· οὗτος εἶναι ὁ 'Ησαῦ, ὁ πατὴρ τῶν 'Εδωμιτῶν.

[ΚΕΦ. λζ'.] ΚΑΤΩΙΚΗΣΕ δὲ ὁ 'Ιακώβ ἐν τῇ γῇ, ¹ ἐν ᾗ παρῆλθεν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐν τῇ γῇ Χαναάν. 2 Αὕτη εἶναι ἡ γενεαλογία τοῦ 'Ιακώβ.

Ὁ 'Ιωσήφ, νέος ὢν, ἐτῶν δεκαεπτὰ, ἐποίμανε τὰ πρόβατα μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, τῶν υἱῶν τῆς Βαλλὰς, καὶ τῶν υἱῶν τῆς Ζελφᾶς, τῶν γυναικῶν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· καὶ ἀνέφερεν ὁ 'Ιωσήφ πρὸς τὸν πατέρα αὐτῶν ² τὴν κακὴν αὐτῶν φήμην. 3 Ὁ δὲ 'Ισραὴλ ἡγάπα αὐτοῦ, διότι ἦτο ³ υἱὸς τοῦ γήρατος αὐτοῦ, καὶ ἔκαμεν εἰς αὐτὸν ⁴ χιτῶνα ποικιλόχροον. 4 Βλέποντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὸν ἡγάπα ὁ πατὴρ αὐτῶν ὑπὲρ πάντας τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, ⁵ ἐμίσησαν αὐτὸν, καὶ δὲν ἠδύναντο νὰ ὁμιλώσιν πρὸς αὐτὸν εἰρηνικῶς.

5 ⁶ ΕΝΥΠΝΙΑΣΘΕΙΣ δὲ ὁ 'Ιωσήφ ἐνύπνιον, διηγήθη αὐτῷ εἰς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ· καὶ ἐμίσησαν αὐτὸν ἔτι

¹² Χρον. Α'. α'. 38.
¹³ κεφ. ιδ'. 6. Δευτ. β'. 12, 22.

|| Αἰλάν. Χρον. Α'. α'. 40.

|| 'Αμράν. Χρον. Α'. α'. 41.
|| 'Ιακάν. Χρον. Α'. α'. 42.

¹⁴ Χρον. Α'. α'. 43.

¹⁵ Χρον. Α'. α'. 50.
'Αδάδ.

¹⁶ Χρον. Α'. α'. 51.

¹ κεφ. ιζ'. 8: κγ'. 4: λς'. 7.
'Εβρ. ια'. 9.

² Σαμ. Α'. β'. 22, 23, 24.
³ κεφ. μδ'. 20.
⁴ Κριτ. ε'. 30. Σαμ. Β'. ιγ'. 18.
⁵ κεφ. κς'. 41: μθ'. 23.

⁶ κεφ.
μβ'. 6, 9:
μγ'. 26:
μδ'. 14.

μᾶλλον. 6 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς, Ἀκούσατε, παρακαλῶ, τὸ ἐνύπνιον τοῦτο τὸ ὁποῖον ἐνυπνιάσθη· 7 Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἐθένομεν δεμάτια ἐν μέσῳ τῆς πεδιάδος· καὶ ἰδοὺ, ἐσηκώθη τὸ ἰδικόν μου δεμάτιον, καὶ ἐστάθη ὄρθιον· καὶ ἰδοὺ, τὰ ἰδικία σας δεμάτια περιστραφέντα, προσεκύνησαν τὸ ἰδικόν μου δεμάτιον.

8 Εἶπον δὲ πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Βασιλεὺς θέλεις γένειν ἐφ' ἡμᾶς; ἢ κύριος θέλεις γένειν εἰς ἡμᾶς; Καὶ ἐμίσησαν αὐτὸν ἔτι μᾶλλον διὰ τὰ ἐνύπνια αὐτοῦ, καὶ διὰ τοὺς λόγους αὐτοῦ.

9 Ἐνυπνιάσθη δὲ καὶ ἄλλο ἐνύπνιον, καὶ διηγῆθῃ αὐτὸ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ· καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐνυπνιάσθη ἄλλο ἐνύπνιον· καὶ ἰδοὺ, ὁ ἥλιος, καὶ ἡ σελήνη, καὶ ἔνδεκα ἀστέρεις με προσεκύουν.

10 Καὶ διηγῆθῃ αὐτὸ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ· καὶ ἐπέπληξεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Τί εἶπας τὸ ἐνύπνιον τοῦτο, τὸ ὁποῖον ἐνυπνιάσθης; ἄραγε θέλομεν ἐλθεῖν, ἐγὼ καὶ ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, διὰ νὰ σέ προσκυνησάμεν ἕως ἐδάφους; 11 Καὶ ἐφθόνησαν αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ· 10 ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐφύλαττε τὸν λόγον.

12 ΚΑΙ ὑπήγαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ νὰ βοσκήσουσι τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν εἰς Συχέμ. 13 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Δὲν βόσκουσιν οἱ ἀδελφοί σου ἐν Συχέμ; ἐλθέ, νὰ σέ στείλω πρὸς αὐτοὺς. Ὁ δὲ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Ἰδοὺ ἐγώ. 14 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Ὑπαγε λοιπὸν, νὰ ἴδῃς, ἂν ᾖται καλὰ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ καλὰ τὰ πρόβατα, καὶ φέρε μοι εἶδησιν.

Καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς κοιλάδος ἡ τῆς Χεβρών· καὶ ἦλθεν εἰς Συχέμ. 15 Καὶ ὑπῆρκεν αὐτὸν ἄνθρωπος τις, ἐνῷ περιεπλανᾶτο ἐν τῇ πεδιάδι· καὶ ᾤκνησεν αὐτὸν ὁ ἄνθρωπος, λέγων, Τί ζητεῖς; 16 Ὁ δὲ εἶπε, Τοὺς ἀδελφοὺς μου ζητῶ. 12 εἰπέ μοι, παρακαλῶ, ποῦ βόσκουσι. 17 Καὶ εἶπεν ὁ ἄνθρωπος, Ἀνεχώρησαν ἀπὸ ἐδῶ· διότι ἤκουσα αὐτοὺς λέγοντας, ὅτι ὑπάγωμεν εἰς Δωθάν. Καὶ ὑπῆρκεν ὁ Ἰωσήφ κατόπιν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, καὶ εὗρεκεν αὐτοὺς ἐν Δωθάν.

18 Οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν μακρόθεν, πρὶν πλησιάσει εἰς αὐτοὺς, 14 συνεβούλευθῃσαν κατ' αὐτοῦ νὰ φονεύσωσιν αὐτόν. 19 Καὶ εἶπεν ὁ εἰς πρὸς τὸν ἄλλον, Ἰδοὺ, ἔρχεται ἐκεῖνος ὁ κύριος τῶν ἐνυπνίων· 20 ἔλθετε λοιπὸν τώρα, καὶ ἂς φονεύσωμεν αὐτόν· καὶ ἂς ρίψωμεν αὐτόν εἰς ἓνα ἐκ τῶν λάκκων· καὶ θέλομεν εἰπεῖν, Θηρίον κακὸν κατέ-

φαγεν αὐτόν· καὶ θέλομεν ἰδεῖν, τί θέλουσι γένειν τὰ ἐνύπνια αὐτοῦ.

21 Καὶ ἀκούσας ὁ Ῥουβὴν ἡλευθέρωσεν αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν, λέγων, Ἄς μὴ βλάψωμεν αὐτὸν εἰς τὴν ζωὴν. 22 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ῥουβὴν, Μὴ χύσητε αἷμα· ρίψατε αὐτὸν εἰς τοῦτον τὸν λάκκον, τὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ χεῖρα μὴ βάλητε ἐπ' αὐτόν· διὰ νὰ ἐλευθερώσῃ αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν, καὶ νὰ ἀποδώσῃ αὐτὸν εἰς τὸν πατέρα αὐτοῦ.

23 Ὅτε λοιπὸν ἦλθεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐξέδυσαν τὸν Ἰωσήφ τὸν χιτῶνα αὐτοῦ, τὸν χιτῶνα τὸν ποικιλόχρουν, τὸν ἐπ' αὐτόν· 24 καὶ λαβόντες αὐτόν, ἐξρίψαν εἰς τὸν λάκκον· ὁ δὲ λάκκος ἦτο κενός· δὲν εἶχεν ὕδωρ.

25 Ἐπειτα ἐκάθισαν νὰ φάγωσιν ἄρτον, καὶ ἀναβλέψαντες εἶδον· καὶ ἰδοὺ, συνοδία Ἰσραηλιτῶν ἤρχετο ἀπὸ Γαλαὰδ, μετὰ τῶν καμήλων αὐτῶν φορτωμένων ἀρώματα καὶ βάλαμων καὶ μύρον, καὶ ἐπορεύοντο νὰ φέρωσιν αὐτὰ κάτω εἰς τὴν Αἴγυπτον. 26 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰούδας πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, Τίς ἡ ὥφέλεια, ἂν φονεύσωμεν τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, καὶ κρύψωμεν τὸ αἷμα αὐτοῦ; 27 Ἐλθετε καὶ ἂς πωλήσωμεν αὐτὸν εἰς τοὺς Ἰσραηλίτας· καὶ ἂς μὴ βάλωμεν τὰς χεῖρας ἡμῶν ἐπ' αὐτόν· διότι ἀδελφὸς ἡμῶν, 23 σὰρξ ἡμῶν εἶναι. Καὶ ὑπήκουσαν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ.

28 Καὶ ἐνῷ διέβαινον οἱ Μαδιανῖται ἔμποροι, ἀνέστρυναν καὶ ἀνεβίβασαν τὸν Ἰωσήφ ἐκ τοῦ λάκκου, καὶ ἐπώλησαν τὸν Ἰωσήφ 25 διὰ εἴκοσι ἀργύρια εἰς τοὺς Ἰσραηλίτας· οἱ δὲ ἔφεραν τὸν Ἰωσήφ εἰς Αἴγυπτον.

29 Ἐπέστρεψε δὲ ὁ Ῥουβὴν εἰς τὸν λάκκον, καὶ ἰδοὺ, ὁ Ἰωσήφ δὲν ἦτο ἐν τῷ λάκκῳ· 27 καὶ διέσχισε τὰ ἱμάτια αὐτοῦ. 30 καὶ ἐπέστρεψε πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, καὶ εἶπε, Τὸ παιδίον 28 δὲν ὑπάρχει· καὶ ἐγώ, ἐγώ ποῦ νὰ ὑπάγω;

31 Τότε ἔλαβον τὸν χιτῶνα τοῦ Ἰωσήφ, καὶ ἔσφαξαν ἐρίφιον ἐκ τῶν αἰγῶν, καὶ ἔβαψαν τὸν χιτῶνα ἐν τῷ αἵματι· 32 καὶ ἀπέστειλαν τὸν χιτῶνα τὸν ποικιλόχρουν, καὶ ἔφεραν αὐτὸν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῶν, καὶ εἶπον, Εὐρήκαμεν τούτον γνῶρισον τώρα, ἂν ᾖται ὁ χιτῶν τοῦ υἱοῦ σου, ἢ οὐχί. 33 Ὁ δὲ ἐγνώρισεν αὐτόν, καὶ εἶπε, Ὁ χιτῶν τοῦ υἱοῦ μου εἶναι· 30 θηρίον κακὸν κατέφαγεν αὐτόν· ὅλος κατεσπαράχθη ὁ Ἰωσήφ. 34 Καὶ διέσχισεν ὁ Ἰακώβ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἔβαλε σάκκον εἰς τὴν δοχρὸν αὐτοῦ, καὶ ἐπέν-

¹⁶ κεφ.
μβ'. 22.

¹⁷ Παρ.
λ'. 20.
Ἀμὼς 5'.
6.
18. ¹⁸ εἰχ. 28,
36.
¹⁹ ἱερ.
7'. 22.

²⁰ κεφ.
δ'. 10.
εἰχ. 20.
ἰωβ 15'.
18.
²¹ Σαμ.
Α'. 17.

¹⁷.
²² κεφ.
μβ'. 21.
²³ κεφ.
κθ'. 14.
²⁴ Κριτ.
5'. 3.
²⁵ κεφ.

μέ. 4, 5.
Ψαλ. ρε'.
17. Πράξ.
ζ'. 9.
²⁶ Ματθ.
κζ'. 9.
ἰωβ α'.

20.
²⁸ κεφ.
μβ'. 13,
36.
²⁹ ἱερ. λα'.
15.
εἰχ. 23.
30 εἰχ.
20. κεφ.
μδ'. 28.
³¹ εἰχ. 29.
Σαμ. β'.
γ'. 31.

⁸ κεφ.
κζ'. 29.
⁹ Πράξ.
ζ'. 9.
¹⁰ Δαν. ζ'.
28. Λουκ.
β'. 19,
51.

¹¹ κεφ.
λε'. 27.
¹² Αἰσμ.
α'. 7.
¹³ Βασ.
β'. 5'. 13.
¹⁴ Σαμ.
Α'. ιθ'. 1.
Ψαλ. λα'.
13: λζ'.
12, 32:
4δ'. 21.
Ματθ.
κζ'. 1.
Μάρκ. ιδ'.
1. Ἰωάν.
ια'. 53.
Πράξ. κγ'.
12.
¹⁵ Παρ. α'.
11, 16:
5'. 17:
κζ'. 4.

<p>³² Σαμ. Β'. ιβ'. 17.</p> <p>³³ κεφ. μβ'. 38 : μδ'. 29. 31. ³⁴ κεφ. λθ'. 1.</p>	<p>θησε τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἡμέρας πολλὰς. 35 ³² Καὶ ἐσηκώθησαν πάντες οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ πᾶσαι αἱ θυγατέρες αὐτοῦ, διὰ νὰ παρηγορήσωσιν αὐτόν· ἀλλὰ δὲν ἤθελε νὰ παρηγορηθῇ, λέγων, Ὅτι πενθῶν ³³ θέλω καταβῆναι πρὸς τὸν υἱόν μου εἰς τὸν τάφον. Καὶ ἔκλαυσεν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ.</p> <p>36 ³⁴ Οἱ δὲ Μαδιανῖται ἐπώλησαν αὐτὸν ἐν τῇ Αἰγύπτῳ, εἰς τὸν Πετε- φρῆν, αὐλικὸν τοῦ Φαραῶ, ἄρχοντα τῶν σωματοφυλάκων.</p>	<p>βαίνει ¹⁶ εἰς Θαμνὰ διὰ νὰ κουρεύσῃ τὰ πρόβατα αὐτοῦ. 14 Ἡ δὲ ἀπεκδυ- θεῖσα τὰ ἐνδύματα τῆς χηρείας αὐτῆς, ἐσκεπασθῇ μὲ κάλυμμα, καὶ περιετυ- λίχθῃ, ¹⁷ καὶ ἐκάθισεν κατὰ τὴν διόδον τῆς ἐν τῇ ὁδῷ τῆς Θαμνᾶ· διότι εἶδεν ¹⁸ ὅτι ἔγινε μεγάλος ὁ Σηλὰ, καὶ αὐτὴ δὲν εἰδὼς αὐτὸν διὰ γυναῖκα. 15 Καὶ ὅτε εἶδεν αὐτὴν ὁ Ἰούδας, ἐνόμισεν αὐτὴν πόρνην· διότι εἶχε πεκαλυμμένον τὸ πρόσωπον αὐτῆς. 16 Καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν ἐτράπη πρὸς αὐτὴν, καὶ εἶπεν, Αἴφες με, παρακαλῶ, νὰ εἰσελθῶ πρὸς σέ· διότι δὲν ἐγνώρισεν ὅτι ἦτο ἡ νύμφη αὐτοῦ. Ἡ δὲ εἶπε, Τί θέλεις μοὶ δῶσαι, διὰ νὰ εἰσελθῇς πρὸς ἐμέ; 17 Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ ¹⁹ θέλω σοὶ στείλει ἐρίφιον αἰγῶν ἐκ τοῦ ποιμαίνοντος. Καὶ ἐκείνη εἶπε, ²⁰ Μοὶ δίδεις ἐνέχυρον, ἕως- οὔ νὰ στείλῃς αὐτό; 18 Ὁ δὲ εἶπε, Τί ἐνέχυρον νὰ σοὶ δώσω; Καὶ ἐκείνη εἶπε, Τὴν σφραγίδα σου, καὶ ²¹ τὸ περι- δέρμαίνον σου, καὶ τὴν ῥάβδον σου, τὴν ἐν τῇ χειρὶ σου. Καὶ ἔδωκεν αὐτὰ εἰς αὐτήν, καὶ εἰσῆλθε πρὸς αὐτήν, καὶ συνέλαβεν ἐξ αὐτοῦ.</p> <p>19 Μετὰ ταῦτα σηκωθείσα, ἀνεχώ- ρησε, καὶ ²² ἀπεκδυθεῖσα τὸ κάλυμμα αὐτῆς, ἐνεδύθη τὰ ἐνδύματα τῆς χηρείας αὐτῆς.</p> <p>20 Ὁ δὲ Ἰούδας ἔστειλε τὸ ἐρίφιον τῶν αἰγῶν διὰ χειρὸς τοῦ φίλου αὐτοῦ τοῦ Ὀδολλαμίτου, διὰ νὰ παραλάβῃ τὸ ἐνέχυρον ἐκ τῆς χειρὸς τῆς γυναίκος· πλὴν δὲν εὑρήκεν αὐτήν· 21 καὶ ἠρώ- τησε τοὺς ἀνθρώπους τοῦ τόπου αὐτῆς, λέγων, Ποῦ εἶναι ἡ πόρνη, ἣτις ἦτο κατὰ τὴν διόδον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ; Οἱ δὲ εἶπον, Δὲν ἐστάθῃ ἐδῶ πόρνη. 22 Καὶ ἐπέ- στρεψε πρὸς τὸν Ἰούδα, καὶ εἶπε, Δὲν εὑρήκα αὐτήν· μάλιστα οἱ ἄνθρωποι τοῦ τόπου εἶπον, Δὲν ἐστάθῃ ἐδῶ πόρνη. 23 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰούδας, Ἄς ἔχῃ αὐτὰ, διὰ νὰ μὴ γένωμεν θρεῖδος· ἰδοὺ, ἐγὼ ἔστειλα τὸ ἐρίφιον τοῦτο, σὺ ὅμως δὲν εὑρήκας αὐτήν·</p> <p>24 Καὶ μετὰ τρεῖς μῆνας περίπου, ἀνῆγγειλαν πρὸς τὸν Ἰούδα, λέγοντες, Θάμαρ ἡ νύμφη σου ²⁵ ὁπορευθεῖσα, καὶ μάλιστα, ἰδοὺ, εἶναι ἔγκυος ἐκ πορνείας. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰούδας, Φέρετε αὐτήν ἔξω, καὶ ²⁶ ὡς κατακαυθῇ. 25 Καὶ ὅτε ἐφέ- ρετο ἔξω, ἀπέστειλε πρὸς τὸν πνευθερὸν αὐτῆς, λέγουσα, Ἐκ τοῦ ἀνθρώπου, τοῦ ὁποίου εἶναι ταῦτα, εἶμαι ἔγκυος· καὶ εἶπεν ἔτι, ²⁷ Γνώρισον, παρακαλῶ, τίνας εἶναι ²⁸ ἡ σφραγίς, καὶ τὸ περιδέρμαίνον, καὶ ²⁹ ἡ ῥάβδος αὐτῆς. 26 Καὶ ὁ Ἰούδας ²⁷ ἐγνώρισεν αὐτὰ· καὶ εἶπεν, ²⁸ Αὕτη εἶναι δικαιότερα ἐμοί, διότι ²⁹ δὲν ἔδωκα αὐτήν εἰς τὸν Σηλὰ τὸν υἱόν μου. ³⁰ Καὶ ἔτι πλέον δὲν ἐγνώρισεν αὐτήν.</p>	<p>¹⁶ Ἰησ. ιε'. 10, 57. Κριτ. ιδ'. 1</p> <p>¹⁷ Παρ. ζ'. 12. ¹⁸ εἰχ. 11, 26.</p> <p>¹⁹ Ἰεζ. ις'. 33. ²⁰ εἰχ. 20.</p> <p>²¹ εἰχ. 25.</p> <p>²² εἰχ. 14.</p> <p>²³ Κριτ. ιδ'. 2. ²⁴ Λευιτ. κα'. 9. Δευτ. κβ'. 21. ²⁵ κεφ. λζ'. 32. ²⁶ εἰχ. 18. ²⁷ κεφ. λζ'. 33. ²⁸ Σαμ. Α'. κδ'. 17. ²⁹ εἰχ. 14. ³⁰ Ἰωβ λδ'. 31, 32.</p>
--	--	---	--

[ΚΕΦ. λη'.] ΚΑΙ κατ' ἐκείνους τὸν
καιρὸν κατέβη ὁ Ἰούδας ἀπὸ τῶν ἀδελ-
φῶν αὐτοῦ, ¹ καὶ ἐτράπη πρὸς ἄνθρωπον
τινὰ Ὀδολλαμίτην ὀνομαζόμενον Εἰρά.
2 Ὁ δὲ εἶδεν ἐκεῖ ὁ Ἰούδας τὴν θυγα-
τέρα τινὸς Χαναναίου, ὀνομαζομένου
³ Σουά· καὶ ἔλαβεν αὐτήν, καὶ εἰσῆλθε
πρὸς αὐτήν. 3 Ἡ δὲ συνέλαβε, καὶ
ἐγέννησεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα
αὐτοῦ ⁴ Ἡρ. 4 Συνέλαβε δὲ πάλιν,
καὶ ἐγέννησεν υἱόν· καὶ ἐκάλεσε τὸ
ὄνομα αὐτοῦ ⁵ Αἰνάν. 5 Ἐγέννησε δὲ
πάλιν καὶ ἄλλον υἱόν· καὶ ἐκάλεσε τὸ
ὄνομα αὐτοῦ ⁶ Σηλὰ· ἦτο δὲ ὁ Ἰούδας ἐν
Χασβί, ὅτε ἐγέννησε τούτους.

6 ⁷ Καὶ ἔλαβεν ὁ Ἰούδας γυναῖκα εἰς
τὸν Ἡρ τὸν πρωτότοκον αὐτοῦ, ὀνομα-
ζομένην Θάμαρ. 7 ⁸ Ὁ Ἡρ δὲ ὁ πρω-
τότοκος τοῦ Ἰούδα, ἐστάθῃ κακὸς ἐμ-
προσθεν τοῦ Κυρίου· ⁹ καὶ ἐθανάτωσεν
αὐτὸν ὁ Κύριος. 8 Εἶπε δὲ ὁ Ἰούδας
πρὸς τὸν Αἰνάν, ¹⁰ Εἴσελθε πρὸς τὴν
γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου, καὶ νυμφεύ-
θητι αὐτήν, καὶ ἀνάστησον σπέρμα εἰς
τὸν ἀδελφόν σου. 9 Ἀλλ' ὁ Αἰνάν
ἤξευρεν, ὅτι ¹¹ τὸ σπέρμα δὲν ἤθελεν
εἶσθαι ἰδικόν του· διὰ τοῦτο, ὅτε εἰσῆρ-
χετο πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ
αὐτοῦ, ἐξέχυνεν ἐπὶ τὴν γῆν, διὰ νὰ μὴ
δώσῃ σπέρμα εἰς τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ.
10 Καὶ τοῦτο τὸ ὁποῖον ἔπραττεν ἐφάνη
κακὸν ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου· ¹² ὅθεν
ἐθανάτωσε καὶ τούτον. 11 Καὶ εἶπεν
ὁ Ἰούδας πρὸς τὴν Θάμαρ τὴν νύμφην
αὐτοῦ, ¹³ Κάθου χηρά ¹⁴ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ
πατρὸς σου, ἕως οὔ Σηλὰ ὁ υἱός μου
γενίῃ μεγάλος· διότι ἔλεγε, Μήπως
ἀποθάνῃ καὶ οὗτος, καθὼς οἱ ἀδελφοὶ
αὐτοῦ. Ὑπῆγε λοιπὸν ἡ Θάμαρ, καὶ
κατοίκησεν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς
αὐτῆς.

12 Καὶ μετὰ πολλὰς ἡμέρας, ἀπέ-
θανεν ἡ θυγάτηρ τοῦ Σουά, ἡ γυνὴ τοῦ
Ἰούδα· καὶ ἀφ' οὗ ¹⁵ παρηγορήθη ὁ Ἰού-
δας, ἀνέβη πρὸς τοὺς κουργετὰς τῶν
προβάτων αὐτοῦ εἰς Θαμνὰ, αὐτὸς καὶ
ὁ φίλος αὐτοῦ Εἰρά ὁ Ὀδολλαμίτης.

13 Καὶ ἀνῆγγειλαν πρὸς τὴν Θάμαρ,
λέγοντες, Ἰδοὺ, ὁ πνευθερός σου ἀνα-

¹ κεφ. ιθ'.
3. Βασ.
β'. δ'. 2.
² κεφ.
λδ'. 2.
³ Χρον.
Α'. β'. 3.
⁴ κεφ. μς'.
12. Ἀριθ.
β'. 19.
⁵ κεφ. μς'.
12. Ἀριθ.
κς'. 19.
⁶ κεφ. μς'.
12. Ἀριθ.
κς'. 20.
⁷ κεφ. κα'.
21.
⁸ κεφ. μς'.
12. Ἀριθ.
κς'. 19.
⁹ Χρον.
Α'. β'. 3.
¹⁰ Δευτ.
κε'. 5.
Μαθθ.
κβ'. 24.
¹¹ Δευτ.
κε'. 6.

¹² κεφ.
μς'. 12.
Ἀριθ. κς'.
19.
¹³ Ρουθ
α'. 13.
¹⁴ Δευτ.
κβ'. 13.

¹⁵ Σαμ.
β'. ιγ'.
39.

27 Καὶ καθ' ὃν καιρὸν ἔμελλε νὰ γεννήσῃ, ἰδοὺ, δίδυμα ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς. 28 Καὶ ἐνῶ ἐγέννα, τὸ ἐν ἐπρόβαλεν ἔξω τὴν χεῖρα· καὶ ἡ μαῖα λαβοῦσα, ἔδεσεν ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ νῆμα κόκκινον, λέγουσα, Οὗτος ἐξῆλθε πρῶτος. 29 Καὶ καθὼς ἔσυρεν ὀπίσω τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ· καὶ αὐτὴ εἶπε, Ποῖον χαλασμόν ἔκαμες; ἐπὶ σὲ ἀς ἦναι ὁ χαλασμός. Διὰ τοῦτο ἐκαλέσθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ 31 ¶ Φαρές. 30 Καὶ ἔπειτα ἐξῆλθεν ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, ὅστις εἶχε τὸ κόκκινον νῆμα ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ· καὶ ἐκαλέσθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ζαρά.

[ΚΕΦ. λβ'.] Ὁ ΔΕ Ἰωσήφ κατεβίβασθη εἰς τὴν Αἴγυπτον· καὶ ὁ Πετεφρῆς ὁ αὐλικὸς τοῦ Φαραῶ, ὁ ἄρχων τῶν σωματοφυλάκων, ἄνθρωπος Αἰγύπτιος, ἡγόρασεν αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν τῶν Ἰσραηλιτῶν, οἵτινες κατεβίβασαν αὐτὸν ἐκεῖ. 2 Καὶ ἦτο ὁ Κύριος μετὰ τοῦ Ἰωσήφ, καὶ ἦτο ἄνθρωπος εὐδοῦμενος· καὶ εὕρισκετο ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ κυρίου αὐτοῦ Αἰγυπτίου. 3 Καὶ εἶδεν ὁ κύριος αὐτοῦ, ὅτι ὁ Κύριος ἦτο μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς εὐδωκον ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ κυρίου αὐτοῦ πάντα ὅσα ἔκαμνε. 4 Καὶ εὐρηκεν ὁ Ἰωσήφ χάριν ἔμπροσθεν αὐτοῦ, καὶ ὑπερέτει αὐτόν· καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἐπιστάτην ἐπὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ· καὶ πάντα ὅσα εἶχε, παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

5 Καὶ ἐξ ἐκείνου τοῦ καιροῦ, ἀφ' οὗ κατέστησεν αὐτὸν ἐπιστάτην ἐπὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ, καὶ ἐπὶ πάντων ὅσα εἶχεν, ἑὺλόγησεν ὁ Κύριος τὸν οἶκον τοῦ Αἰγυπτίου ἐξ αἰτίας τοῦ Ἰωσήφ· καὶ ἦτο ἡ εὐλογία τοῦ Κυρίου ἐπὶ πάντα ὅσα εἶχεν, ἐν τῷ οἴκῳ καὶ ἐν τοῖς ἀγροῖς. 6 Καὶ παρέδωκε πάντα ὅσα εἶχεν εἰς τὰς χεῖρας τοῦ Ἰωσήφ· καὶ δὲν ἤξευρεν ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ οὐδὲν, πλην τοῦ ἄρτου τὸν ὅποιον ἔτρωγεν. Ἦτο δὲ ὁ Ἰωσήφ ἑνεδίδς, καὶ ὠραῖος τὴν ὄψιν.

7 ΚΑΙ μετὰ τὰ πράγματα ταῦτα, ἡ γυνὴ τοῦ κυρίου αὐτοῦ ἔρριψε τοὺς ὀφθαλμούς αὐτῆς ἐπὶ τὸν Ἰωσήφ· καὶ εἶπε, Κοιμήθητι μετ' ἐμοῦ. 8 Ἀλλ' ἐκείνος δὲν ἤθελε, καὶ εἶπε πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, Ἰδοὺ, ὁ κύριός μου δὲν γνωρίζει οὐδὲν ἐκ τῶν ὅσα εἶναι μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ οἴκῳ· καὶ πάντα ὅσα ἔχει, παρέδωκεν εἰς τὰς χεῖράς μου. 9 δὲν εἶναι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦτῳ οὐδεὶς μεγαλῆτερός μου, οὔτε εἶναι ἀπηγορευμένον εἰς ἐμέ ἄλλο τι πλην σου, διότι εἶσαι ἡ γυνὴ αὐτοῦ· καὶ 10 πᾶς νὰ πράξῃ τοῦτο τὸ μέγα κακόν, 11 καὶ νὰ ἀμαρτήσῃ ἐναντίον τοῦ Θεοῦ;

10 Ἀν καὶ ἐλάλει πρὸς τὸν Ἰωσήφ καθ' ἐκάστην ἡμέραν, οὗτος ὅμως δὲν ὑπήκουσεν εἰς αὐτὴν νὰ κοιμηθῇ μετ' αὐτῆς, διὰ νὰ συνευρεθῇ μετ' αὐτῆς.

11 Καὶ ἡμέραν τινὰ εἰσῆλθεν ὁ Ἰωσήφ εἰς τὴν οἰκίαν διὰ νὰ κάμῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐκ τῶν ἀνθρώπων τοῦ οἴκου ἦτο ἐκεῖ ἐν τῷ οἴκῳ. 12 Καὶ ἐκείνη ἤρπασεν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, λέγουσα, Κοιμήθητι μετ' ἐμοῦ· ἀλλ' ἐκείνος ἀφήσας τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς, ἔφυγε, καὶ ἐξῆλθεν ἔξω. 13 Καὶ ὡς εἶδεν, ὅτι ἀφῆκε τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς, καὶ ἔφυγεν ἔξω, 14 ἐβύησε πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τῆς οἰκίας αὐτῆς, καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτοὺς, λέγουσα, Ἴδετε, ἔφερον εἰς ἡμᾶς ἄνθρωπον Ἑβραῖον διὰ νὰ μᾶς ἐμπαίξῃ· εἰσῆλθε πρὸς ἐμέ διὰ νὰ κοιμηθῇ μετ' ἐμοῦ, καὶ ἐγὼ ἐβόησα μετὰ φωνῆς μεγάλης· 15 καὶ ὡς ἤκουσεν ὅτι ὕψωσα τὴν φωνήν μου καὶ ἐβόησα, ἀφήσας τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ παρ' ἐμοῦ ἔφυγε, καὶ ἐξῆλθεν ἔξω. 16 Καὶ ἀπέθεσε τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ παρ' αὐτῆς, ὥσπερ ἦλθεν ὁ κύριος αὐτοῦ εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. 17 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν κατὰ τοὺς λόγους ταύτους, λέγουσα, Ὁ δοῦλος ὁ Ἑβραῖος, τὸν ὅποιον ἔφερες εἰς ἡμᾶς, εἰσῆλθε πρὸς ἐμέ διὰ νὰ με ἐμπαίξῃ· 18 καὶ ὡς ὕψωσα τὴν φωνήν μου καὶ ἐβόησα, ἀφήσας τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ παρ' ἐμοῦ, ἔφυγεν ἔξω.

19 Καὶ ὡς ἤκουσεν ὁ κύριος αὐτοῦ τοὺς λόγους τῆς γυναῖκος αὐτοῦ, τοὺς ὁποίους ἐλάλησε πρὸς αὐτὸν, λέγουσα, Οὕτω μοι ἔκαμεν ὁ δοῦλός σου, 14 ἐξήφθη ἡ ὀργὴ αὐτοῦ. 20 Καὶ λαβὼν ὁ κύριος τοῦ Ἰωσήφ αὐτόν, 15 ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ὀχυρὰν φυλακὴν, εἰς τὸν τόπον ὅπου οἱ δέσμοι τοῦ βασιλέως ἦσαν πεφυλακισμένοι· καὶ ἔμενεν ἐκεῖ ἐν τῇ ὀχυρᾷ φυλακῇ.

21 Ἀλλ' ὁ Κύριος ἦτο μετὰ τοῦ Ἰωσήφ, καὶ ἐπέχεεν εἰς αὐτὸν ἔλεος, 17 καὶ ἔδωκε χάριν εἰς αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ ἀρχιδεσμοφύλακος. 22 Καὶ 18 παρέδωκεν ὁ ἀρχιδεσμοφύλαξ εἰς τὰς χεῖρας τοῦ Ἰωσήφ πάντας τοὺς δεσμίους, τοὺς ἐν τῇ ὀχυρᾷ φυλακῇ· καὶ πάντα ὅσα ἐπράττοντο ἐκεῖ, αὐτὸς ἔκαμνε αὐτά. 23 Ὁ ἀρχιδεσμοφύλαξ δὲν ἐθέρει οὐδὲν ἐκ τῶν ὅσα ἦσαν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ· 19 διότι ὁ Κύριος ἦτο μετ' αὐτοῦ· καὶ ὁ Κύριος εὐδωκον ὅσα αὐτὸς ἔκαμνε.

[ΚΕΦ. μ'.] ΚΑΙ μετὰ τὰ πράγματα ταῦτα, ὁ οἰνοχόος τοῦ βασιλέως τῆς Αἰγύπτου, καὶ ὁ ἄρτοποιὸς ἡμάρτησαν εἰς τὸν κύριον αὐτῶν τὸν βασιλέα τῆς Αἰγύπτου. 2 Καὶ 2 ὠργίσθη ὁ Φαραῶ

12 Πορ. ζ'.
13, κ.τ.λ.

13 Ἐξῆδ.
κγ'. 1.
Ψαλ. ρι'.
3.

14 Παρ. ε'.
34 35.
15 Ψαλ.
ρε'. 18.
Πέτρ. Α'.
β'. 19.
16 κεφ. μ'.
3, 15: μα'.
14.

17 Ἐξῆδ.
γ'. 21:
ια'. 3:
ιβ'. 36.
Ψαλ. ρς'.
46. Παρ.
ια'. 7.
Δαν. α'. 9.
Πράξ. ζ'.
9, 10.
18 κεφ. μ'.
3, 4.
19 εἰχ. 2.
3.
1 Νεεμ.
α'. 11.
2 Πορ. ις'.
14.

31 κεφ. μ'.
12. Ἀριθ.
κς'. 20.
Χρον. Α'.
β'. 4.
Ματθ. α'.
3.

|| Χαλα-
σμός.

1 κεφ. λζ'.
36. Ψαλ.
ρε'. 17.

2 κεφ. λζ'.
28.

28 εἰχ. 21.
κεφ. κα'.

22: κς'.

24, 28:
κη'. 15.

Σαμ. Α'.
ιγ'. 18:

ιγ'. 14, 28.
Πράξ. ζ'.

9.
Ψαλ. α'.

3.
κεφ. ιη'.

3: ιθ'. 19.
εἰχ. 21.

6 κεφ. κδ'.

2.
κεφ. λ'.

27.

8 Σαμ. Α'.
ις'. 12.

9 Σαμ. Β'.
ιγ'. 11.

10 Παρ. ε'.
29, 32.

11 κεφ. κ'.

6. Λευιτ.
ς'. 2.

Σαμ. Β'.
ιβ'. 13.

Ψαλ. να'.
4.

³ κεφ. λθ'.
20, 23.

κατὰ τῶν δύο αὐλικῶν αὐτοῦ, κατὰ τοῦ ἀρχαιονοχοῦ, καὶ κατὰ τοῦ ἀρχισιτοποιοῦ. ³ Καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς ὑπὸ φύλαξιν, ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀρχοντος τῶν σωματοφυλάκων, εἰς τὴν ὀχυρὰν φυλακὴν, εἰς τὸν τόπον οὐνοῦ ὃ Ἰωσήφ ἦτο πεφυλακισμένος. ⁴ Ὁ δὲ ἀρχὼν τῶν σωματοφυλάκων ἐνεπιστεύθη αὐτοὺς εἰς τὸν Ἰωσήφ, καὶ οὗτος ὑπηρετεῖ αὐτοὺς ἥσαν δὲ καιρὸν τινα ἐν τῇ φυλακῇ.

⁵ Καὶ ὁ οἰνοχόος καὶ ὁ ἀρτοποιὸς τοῦ βασιλέως τῆς Αἰγύπτου, οἵτινες ἦσαν πεφυλακισμένοι ἐν τῇ ὀχυρᾷ φυλακῇ, ἐνυπνιάσθησαν ἐνύπνιον ἀμφοτέροι, ἕκαστος τὸ ἐνύπνιον αὐτοῦ κατὰ τὴν αὐτὴν νύκτα, ἕκαστος κατὰ τὴν ἐξηγησιν τοῦ ἐνυπνίου αὐτοῦ. ⁶ Ὁ δὲ Ἰωσήφ ἐσελθὼν πρὸς αὐτοὺς τὸ πρωί, εἶδεν αὐτοὺς· καὶ ἰδοὺ, ἦσαν τεταραγμένοι. ⁷ Καὶ ῥώτισε τοὺς αὐλικοὺς τοῦ Φαραῶ, τοὺς ὄντας μετ' αὐτοῦ ἐν τῇ φυλακῇ ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ κυρίου αὐτοῦ, λέγων, Διὰ τί τὰ πρόσωπά σας εἶναι σκυθρωπά σήμερον;

⁴ κεφ. μα'.
15.

⁸ Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτὸν, Ἐνυπνιάσθημεν ἐνύπνιον, καὶ δὲν εἶναι οὐδεὶς ὅστις νὰ ἐξηγήσῃ αὐτό.

Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ, Δὲν ἀνέκουσιν εἰς τὸν Θεὸν αἱ ἐξηγήσεις; διηγήθητέ μοι, παρακαλῶ.

⁵ κεφ. μα'.
16. Δαν.
β'. 11, 28,
47.

⁹ Καὶ διηγήθη ὁ ἀρχαιονοχὸς τὸ ἐνύπνιον αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν, Εἶδον εἰς τὸ ὄνειρόν μου, καὶ ἰδοὺ ἄμπελος ἤμπροσθέν μου· ¹⁰ καὶ εἰς τὴν ἄμπελον ἦσαν τρεῖς κλάδοι, καὶ ἐφαίνετο ὡς βλαστάνουσα, καὶ τὰ ἄνθη αὐτῆς ἐξηρθήσαν, καὶ οἱ βότρυες τῆς σταφυλῆς ὥριμασαν· ¹¹ τὸ δὲ ποτήριον τοῦ Φαραῶ ἦτο ἐν τῇ χειρὶ μου· καὶ ἔλαβον τὰ σταφύλια, καὶ ἔθλιψα αὐτὰ εἰς τὸ ποτήριον τοῦ Φαραῶ, καὶ ἔδωκα τὸ ποτήριον εἰς τὴν χεῖρα τοῦ Φαραῶ. ¹² Καὶ εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς αὐτὸν, Ἀὐτὴ εἶναι ἡ ἐξηγησις αὐτοῦ· Οἱ τρεῖς κλάδοι εἶναι τρεῖς ἡμέραι· ¹³ μετὰ τρεῖς ἡμέρας, ὁ Φαραῶ ἔθελι ὑψώσει τὴν κεφαλὴν σου, καὶ θέλει σὲ ἀποκαταστήσει εἰς τὸ ὑπουργημα σου· καὶ θέλεις δώσει τὸ ποτήριον τοῦ Φαραῶ εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ κατὰ τὴν προτέραν συνθήκειαν, ὅτε ἦσο οἰνοχόος αὐτοῦ· ¹⁴ πλὴν ἔνθυμήθητί με, ὅταν γένη εἰς σὲ τὸ καλόν· ¹⁵ καὶ κάμε, παρακαλῶ, ἔλεος πρὸς ἐμέ, καὶ ἀνέφερε περὶ ἐμοῦ πρὸς τὸν Φαραῶ, καὶ ἐξάγατέ με ἐκ τοῦ οἴκου τούτου· ¹⁶ ἐπεὶ δὲ τῇ ἀληθείᾳ ἐκλέφθη ἐκ τῆς γῆς τῶν Ἑβραίων· ¹⁷ καὶ ἐδῶ πάλιν, δὲν ἐπράξα οὐδὲν ὥστε νὰ μὲ βάλλωσιν εἰς τὸν λάκκον τούτου.

⁶ εἰχ. 18.
κεφ. μα'.
12, 25.
Κριτ. ζ'.
14. Δαν.
β'. 36: δ'.
19.
κεφ. μα'.
26.
⁸ Βασ. β'.
κε'. 27.
Ψαλ. γ'.
3. Ἱερ.
νβ'. 31.
⁹ Δουκ.
κγ'. 42.
¹⁰ Ἱησ. β'.
12. Σαμ.
Α'. κ'. 14.
15. Σαμ.
β' θ'. 1.
Βασ. Α'.
β'. 7.
¹¹ κεφ.
λθ'. 20.

¹⁶ Καὶ ἰδὼν ὁ ἀρχισιτοποιὸς ὅτι ἡ ἐξηγησις ἦτο καλὴ, εἶπε πρὸς τὸν Ἰωσήφ,

Καὶ ἐγὼ εἶδον εἰς τὸ ὄνειρόν μου, καὶ ἰδοὺ τρία κάνιστρα λευκὰ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μου· ¹⁷ ἐν δὲ τῷ κάνιστρῳ τῷ ἀνωτέρῳ ἦσαν ἐκ πάντων τῶν φαγητῶν τοῦ Φαραῶ, τρεῖς τέχνης τοῦ ἀρτοποιοῦ· καὶ τὰ πτηνὰ ἔτρωγον αὐτὰ ἐκ τοῦ κάνιστρου, ἐπάνωθεν τῆς κεφαλῆς μου.

¹⁸ Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰωσήφ, εἶπεν, Ἀὐτὴ εἶναι ἡ ἐξηγησις τούτου· Τὰ τρία κάνιστρα εἶναι τρεῖς ἡμέραι· ¹⁹ μετὰ τρεῖς ἡμέρας, ὁ Φαραῶ θέλει ὑψώσει τὴν κεφαλὴν σου ἐπάνωθεν σου, καὶ θέλει σὲ κρεμάσει εἰς ξύλον, καὶ τὰ πτηνὰ θέλουσι φάγει τὴν σάρκα σου ἐπάνωθέν σου.

²⁰ Καὶ τὴν τρίτην ἡμέραν, ἡμέραν τῶν γενεθλίων τοῦ Φαραῶ, ²¹ ἔκαμε συμπόσιον εἰς πάντας τοὺς δούλους αὐτοῦ· καὶ ὑψωσε τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀρχαιονοχοῦ καὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀρχισιτοποιοῦ μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ. ²² Καὶ τὸν μὲν ἀρχαιονοχὸν ἀποκατέστησεν εἰς τὴν οἰνοχοίαν αὐτοῦ, καὶ ἔδωκε τὸ ποτήριον εἰς τὴν χεῖρα τοῦ Φαραῶ· ²³ τὸν δὲ ἀρχισιτοποιὸν ἐκρέμασε· καθὼς ἐξηγήσεν ὁ Ἰωσήφ εἰς αὐτοὺς. ²⁴ Ὁ ἀρχαιονοχὸς ὅμως δὲν ἐνεθυμήθη τὸν Ἰωσήφ, ἀλλὰ ἐλυσμόνησεν αὐτόν.

¹² εἰχ. 12.
¹³ εἰχ. 13.

¹¹ Μαθθ.
ιδ'. 6.
¹⁵ Μαρκ.
ς'. 21.
¹⁶ εἰχ. 13.
¹⁹ Μαθθ.
κε'. 19.
¹⁷ εἰχ. 13.
¹⁸ Νεεμ.
β'. 1.
¹⁹ εἰχ. 19.
²⁰ Ἰωβ ιθ'.
14. Ψαλ.
λα'. 12.
²¹ Ἐκκλ. θ'.
15, 16.
Ἀμώς ε'.
6.

[ΚΕΦ. μα'.] ΚΑΙ μετὰ παρέλυσιν δύο ἐτῶν, ὁ Φαραῶ εἶδεν ἐνύπνιον· καὶ ἰδοὺ, ἴστατο πλησίον τοῦ ποταμοῦ· ² καὶ ἰδοὺ, ἐπὶ δαμάλια εὐμορφα καὶ παχύσαρκα ἀνέβαινον ἐκ τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐβύσκοτο εἰς τὸ λιβάδιον· ³ καὶ ἰδοὺ, ἄλλα ἐπὶ δαμάλια ἀνέβαινον μετ' ἐκείνα ἐκ τοῦ ποταμοῦ, ἄσχημα καὶ λεπτόσαρκα, καὶ ἴσαντο πλησίον τῶν ἄλλων δαμαλίων ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ· ⁴ καὶ τὰ δαμάλια τὰ ἄσχημα καὶ λεπτόσαρκα κατέφαγον τὰ ἐπὶ δαμάλια τὰ εὐμορφα καὶ παχύσαρκα. Τότε ἐξύπνησεν ὁ Φαραῶ.

⁵ Καὶ ἀποκοιμηθεὶς ἐνυπνιάσθη δευτέραν φορὰν· καὶ ἰδοὺ, ἐπὶ ἀσάχνα παχεία καὶ καλὰ ἀνέβαινον ἐκ τοῦ αὐτοῦ κορμοῦ· ⁶ καὶ ἰδοὺ, ἄλλα ἐπὶ ἀσάχνα λεπτά, καὶ κεκαυμένα ὑπὸ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀνέμου, ἀνεφύοντο μετ' ἐκείνα· ⁷ καὶ τὰ ἀσάχνα τὰ λεπτά κατέπιον τὰ ἐπὶ ἀσάχνα τὰ παχεία καὶ μεστά. Καὶ ἐξύπνησεν ὁ Φαραῶ, καὶ ἰδοὺ, ἦτο ὄνειρον.

⁸ Καὶ τὸ πρωί ¹ τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἦτο τεταραγμένον· καὶ ἀποστείλας, ἐκάλεσε πάντας ² τοὺς μάγους τῆς Αἰγύπτου, καὶ πάντας ³ τοὺς σοφούς αὐτῆς, καὶ διηγήθη πρὸς αὐτοὺς ὁ Φαραῶ τὰ ἐνύπνια αὐτοῦ· ἀλλὰ δὲν ἦτο οὐδεὶς, ὅστις νὰ ἐξηγήσῃ αὐτὰ πρὸς τὸν Φαραῶ.

⁹ Τότε ὁ ἀρχαιονοχὸς ἐλάλησε πρὸς

¹ Δαν. β'.
1: δ'. 5.
¹⁰.
² Εξὸδ. ζ'.
11, 22.
Ἡσα. κθ'.
14. Δον.
α'. 20: β'.
2: δ'. 7.
³ Μαθθ.
β'. 1.

τὸν Φαραῶ, λέγων, Τὴν ἁμαρτίαν μου ἐνθυμούμαι σήμερον· 10 ὁ Φαραῶ ἔειχεν ὀργισθῆ ἑναντίον τῶν δούλων αὐτοῦ, ⁵καὶ με ἔβαλεν εἰς φυλακὴν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ ἀρχόντος τῶν σωματοφυλάκων, ἐμέ καὶ τὸν ἀρχισιτοποιόν·

11 ⁶καὶ εἶδομεν ἐνύπνιον κατὰ τὴν αὐτὴν νύκτα, ἐγὼ καὶ ἐκεῖνος· ἐνυπνιάσθημεν ἕκαστος κατὰ τὴν ἐξήγησιν τοῦ ἐνυπνίου αὐτοῦ· 12 καὶ ἦτο ἐκεῖ μεθ' ἡμῶν νέος τις Ἑβραῖος, ⁷δοῦλος τοῦ ἀρχόντος τῶν σωματοφυλάκων· καὶ διεγρήθημεν πρὸς αὐτόν, ⁸καὶ ἐξήγησεν εἰς ἡμᾶς τὰ ἐνύπνια ἡμῶν· εἰς ἕκαστον κατὰ τὸ ἐνύπνιον αὐτοῦ ἔκαμε τὴν ἐξήγησιν· 13 ⁹καὶ καθὼς ἐξήγησεν εἰς ἡμᾶς, οὕτως καὶ συνέβη· ἐμέ μὲν ἀποκατέστησεν εἰς τὸ ὑπόγρημά μου, ἐκείνον δὲ ἐκρέμασε.

14 ¹⁰ΤΟΤΕ ἀποστείλας ὁ Φαραῶ, ἐκάλεσε τὸν Ἰωσήφ, ¹¹καὶ ἐξήγαγον αὐτὸν μετὰ σπουδῆς ¹²ἐκ τῆς φυλακῆς· καὶ ἐξυρίσθη, καὶ ἥλλαξε τὴν στολὴν αὐτοῦ, καὶ ἦλθε πρὸς τὸν Φαραῶ. 15 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Εἶδον ἐνύπνιον, καὶ δὲν εἶναι οὐδεὶς ὅστις νὰ ἐξηγήσῃ αὐτό· ¹³καὶ ἐγὼ ἤκουσα περὶ σοῦ νὰ λέγωσιν, ὅτι ἐννοεῖς τὰ ὀνειράτω ὥστε νὰ ἐξηγῇς αὐτά.

16 Καὶ ἀπεκρίθη ὁ Ἰωσήφ πρὸς τὸν Φαραῶ, λέγων, ¹⁴Οὐχὶ ἐγώ· ¹⁵ὁ Θεὸς θέλει δώσει εἰς τὸν Φαραῶ σωτήριον ἀποκρίσιν.

17 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, ¹⁶Εἰς τὸ ὄνειρόν μου, ἰδοὺ, ἰσταμένῃ ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ· 18 καὶ ἰδοὺ, ἑπτὰ δαμάλια παχύσαρκα καὶ εὐμορφα ἀνέβαινον ἐκ τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐβόσκοντο εἰς τὸ λιβάδιον· 19 καὶ ἰδοὺ, ἅλλα ἑπτὰ δαμάλια ἀνέβαινον κατόπιν ἐκείνων, ἀδύνατα, καὶ πολὺ ἄσχημα, καὶ λεπτόσαρκα, ὅποια δὲν εἶδον ποτὲ ἄσχημότερα καθ' ὅλην τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου· 20 καὶ τὰ δαμάλια τὰ λεπτά καὶ ἄσχημα κατέφαγον τὰ πρῶτα ἑπτὰ δαμάλια τὰ παχέα· 21 καὶ ἄφθονοι εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν, δὲν διεκρίνετο ὅτι εἰσῆλθον εἰς τὰς κοιλίας αὐτῶν, ἀλλ' ἡ θεωρία αὐτῶν ἦτο ἄσχημος, καθὼς καὶ πρότερον· τότε ἐξήγησεν· 22 Ἐπειτα εἶδον εἰς τὸ ὄνειρόν μου, καὶ ἰδοὺ, ἑπτὰ ἀστάχυνα ἀνέβαινον ἐκ τοῦ αὐτοῦ κορμοῦ, μεστὰ καὶ καλά· 23 καὶ ἰδοὺ, ἅλλα ἑπτὰ ἀστάχυνα ξηρά, λεπτά, κεκαυμένα ὑπὸ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀνέμου, ἀνεφύοντο κατόπιν αὐτῶν· 24 καὶ τὰ ἀστάχυνα τὰ λεπτά κατέπιον τὰ ἑπτὰ ἀστάχυνα τὰ καλά· 17 καὶ εἶπον ταῦτα πρὸς τοὺς μάγους, ἀλλὰ δὲν ἦτο οὐδεὶς ὅστις νὰ μοὶ ἐξηγήσῃ αὐτά.

25 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τὸν

Φαραῶ, Τὸ ἐνύπνιον τοῦ Φαραῶ ἐν εἶναι· ¹⁸ὁ Θεὸς ἐφάνερωσεν εἰς τὸν Φαραῶ ὅσα μέλλει νὰ κάμῃ. 26 Τὰ ἑπτὰ δαμάλια τὰ καλά εἶναι ἑπτὰ ἔτη· καὶ τὰ ἑπτὰ ἀστάχυνα τὰ καλά εἶναι ἑπτὰ ἔτη· τὸ ἐνύπνιον ἐν εἶναι. 27 Καὶ τὰ ἑπτὰ δαμάλια τὰ λεπτά καὶ ἄσχημα, τὰ ὅποια ἀνέβαινον κατόπιν αὐτῶν, εἶναι ἑπτὰ ἔτη· καὶ τὰ ἑπτὰ ἀστάχυνα τὰ ἄμεστα, τὰ κεκαυμένα ὑπὸ τοῦ ἀνατολικοῦ ἀνέμου, θέλουσιν εἶσθαι ¹⁹ἑπτὰ ἔτη πείνης. 28 ²⁰Τούτο εἶναι τὸ πρᾶγμα τὸ ὅποιον εἶπα πρὸς τὸν Φαραῶ· Ὁ Θεὸς ἐφάνερωσεν εἰς τὸν Φαραῶ ὅσα μέλλει νὰ κάμῃ. 29 Ἰδοὺ, ἔρχονται ²¹ἑπτὰ ἔτη μεγάλης ἀφθονίας καθ' ὅλην τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου· 30 καὶ ²²τὸ θέλουσιν ἐπέλθει μετὰ ταῦτα, ἑπτὰ ἔτη πείνης· καὶ ὅλη ἡ ἀφθονία θέλει λησμονηθῇ ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου, καὶ ἡ πείνα ²³θέλει καταφθεῖρει τὴν γῆν· 31 καὶ δὲν θέλει γνωρισθῇ ἡ ἀφθονία ἐπὶ τῆς γῆς, ἐξ αἰτίας ἐκείνης τῆς πείνης ἣτις μέλλει νὰ ἀκολουθήσῃ· διότι θέλει εἶσθαι βαρεία σφόδρα. 32 Τὸ δὲ ὅτι ἐδευτερώθῃ τὸ ἐνύπνιον εἰς τὸν Φαραῶ δις, φανερόν ἐστι ²⁴τὸ πρᾶγμα εἶναι ἀποφασισμένον παρὰ τοῦ Θεοῦ, καὶ ὅτι ὁ Θεὸς θέλει ταχύνει νὰ ἐκτελέσῃ αὐτό. 33 Τώρα λοιπὸν ἂς προβλέψῃ ὁ Φαραῶ ἀνθρώπων συνει- τὸν καὶ φρόνιμον, καὶ ἂς καταστήσῃ αὐτὸν ἐπὶ τῆς γῆς τῆς Αἰγύπτου· 34 ἂς κάμῃ ὁ Φαραῶ, καὶ ἂς διορίσῃ ἐπιστάτας ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ ²⁵ἂς λαμβάνῃ τὸ πέμπτον ἀπὸ τῆς γῆς Αἰγύπτου, εἰς τὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς ἀφθονίας· 35 καὶ ²⁶ἂς συνάξωσι πάσας τὰς τροφὰς τούτων τῶν ἐρχομένων καλῶν ἐτῶν· καὶ ἂς ἀποταμίσωσιν σίτον ὑπὸ τὴν χεῖρα τοῦ Φαραῶ, διὰ τροφὰς εἰς τὰς πόλεις, καὶ ἂς φυλάττωσιν αὐτὸν· 36 καὶ αἱ τροφαὶ θέλουσι μένει πεφυλαγμένας διὰ τὴν γῆν εἰς τὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς πείνης, τὰ ὅποια θέλουσιν ἀκολουθήσει ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου· ²⁷διὰ νὰ μὴ ἀπολεσθῇ ὁ τόπος ὑπὸ τῆς πείνης.

37 Καὶ ²⁸ἤρρεσεν ὁ λόγος εἰς τὸν Φαραῶ, καὶ εἰς πάντας τοὺς δούλους αὐτοῦ. 38 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Δυνάμεθα νὰ εὕρωμεν καθὼς τοῦτον, ἀνθρώπον· ²⁹εἰς τὸν ὅποιον ὑπάρχει τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ; 39 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Ἐπειδὴ ὁ Θεὸς ἔδειξεν εἰς σὲ πάντα ταῦτα, δὲν εἶναι οὐδεὶς τόσον συνετὸς καὶ φρόνιμος ὅσον σὺ. 40 ³⁰σὺ θέλεις εἶσθαι ἐπὶ τοῦ οἴκου μου, καὶ εἰς τὸν λόγον τοῦ στόματός σου θέλει ὑπακούει πᾶς ὁ λαὸς μου· μόνον κατὰ τὸν θρόνον θέλω εἶσθαι ἀνωτέρός σου.

41 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Ἰδοὺ, ³¹σὲ κατέστησα ἐφ' ὅλης

¹⁸ Δαν. β'. 28, 29, 45. Ἀποκ. δ'. 1.

¹⁹ Βασ. β'. η'. 1.

²⁰ εἰχ. 25.

²¹ εἰχ. 47.

²² εἰχ. 54.

²³ κεφ. μζ'. 13.

²⁴ Ἀριθ. κγ'. 19. Ἦσα. μζ'. 10, 11.

²⁵ Παρ. ε'. 6, 7, 8.

²⁶ εἰχ. 48.

²⁷ κεφ. μζ'. 15.

²⁸ Παλ. ρε'. 19.

²⁹ Πράξ. ζ'. 10.

³⁰ Ἀριθ. κζ'. 18.

³¹ Ἰωβ λβ'. 8.

³² Παρ. β'. 6.

³³ Δαν. δ'. 8, 18; ε'. 11, 14; ς'. 3.

³⁴ Παλ. ρε'. 21, 22.

³⁵ Πράξ. ζ'. 10.

³⁶ Δαν. ε'. 3.

¹⁷ εἰχ. 8. Δαν. δ'. 7.

³² Ἐσθ.
γ'. 10: η'.
2, 8.

³³ Ἐσθ.
η'. 15.

³⁴ Δαν. ε'.
7, 29.

³⁵ Ἐσθ.
ε'. 9.

³⁶ κεφ.
μβ'. 6:
μέ'. 8, 26.
Πράξ. ζ'.
10.

|| Κρυφιο-
γνώστης.
(Κοπι-
στί.)

³⁷ Σαμ. Α'.
15: 21.
Βα'. Α'.
ιβ'. 6, 8.
Δαν. α'.
19.

³⁸ κεφ.
μβ'. 17.
Κριτ. ζ'.
12. Σαμ.

Α'. ιγ'. 5.
Ψαλ. ση'.
27.

³⁹ κεφ.
με'. 20:
μγ'. 5.
|| Λησμο-
νισμα.

|| Αὔξησις.
⁴⁰ κεφ.
μβ'. 22.

⁴¹ Ψαλ.
ρε'. 16.
Πράξ. ζ'.
11.

⁴² εἰχ. 30.

τῆς γῆς Αἰγύπτου. 42 Καὶ ³² ἐκβαλὼν ὁ Φαραὼ τὸ δακτυλίδιον αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔβαλεν αὐτὸ εἰς τὴν χεῖρα τοῦ Ἰωσήφ, ³³ καὶ ἐνέδυσεν αὐτὸν ἱμάτια βύσσινος, ³⁴ καὶ περιέβαλε χρυσοῦν περιδέραιον περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ. 43 Καὶ ἀνεβίβασεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν ἄμαξαν αὐτοῦ, τὴν δευτέραν· ³⁵ καὶ ἐκήρυττον ἔμπροσθεν αὐτοῦ, Ἰονατίσαστε· καὶ κατέστησεν αὐτὸν ³⁶ ἐφ' ὅλης τῆς γῆς Αἰγύπτου. 44 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραὼ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Ἐγὼ εἶμαι ὁ Φαραὼ, καὶ χωρὶς σοῦ οὐδεὶς θέλει σηκώσῃ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἢ τὸν πόδα αὐτοῦ, καθ' ὅλην τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου.

45 Καὶ ὠνόμασεν ὁ Φαραὼ τὸν Ἰωσήφ || Ζαφνὰθ-πανεάχ· καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτὸν διὰ γυναικα Ἀσενὲθ, τὴν θυγατέρα τοῦ Ποτιφερά ιερέως τῆς Ὠν. Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰωσήφ εἰς τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου.

46 ἮΤΟ δὲ ὁ Ἰωσήφ τριάκοντα ἔτων, ὅτε ³⁷ παρεστάθη ἔμπροσθεν τοῦ Φαραὼ βασιλέως τῆς Αἰγύπτου· καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰωσήφ ἀπ' ἔμπροσθεν τοῦ Φαραὼ, καὶ διῆλθεν ὅλην τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου.

47 Καὶ ἐκαρποφόρησεν ἡ γῆ πλουσιοπαρόχος εἰς τὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς ἀφθονίας· 48 καὶ συνήγαγε πᾶσας τὰς τροφὰς τῶν ἑπτὰ ἔτων τῶν γενομένων ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου· καὶ ἐναπέθεσε τὰς τροφὰς ἐν ταῖς πόλεσι· τὰς τροφὰς τῶν ἀγρῶν τῶν πέριξ ἐκάστης πόλεως, ἔθεσεν ἐν αὐτῇ. 49 Καὶ συνήγαγεν ὁ Ἰωσήφ σίτον ³⁸ ὡς τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης, πολλὴν σφόδρα, ὥστε ἔπαυσε νὰ μετρή αὐτόν· διότι ἦτο ἀμέτρητος.

50 ³⁹ Ἐγεννήθησαν δὲ δύο υἱοὶ εἰς τὸν Ἰωσήφ, πρὶν ἔλθωσι τὰ ἔτη τῆς πείνης· τοὺς ὁποίους ἐγέννησεν εἰς αὐτὸν Ἀσενὲθ, ἡ θυγάτηρ τοῦ Ποτιφερά ιερέως τῆς Ὠν. 51 Καὶ ἐκάλεσεν ὁ Ἰωσήφ τὸ ὄνομα τοῦ πρωτοτόκου, || Μανασσῆ· διότι εἶπεν, Ὁ Θεὸς με ἔκαμε νὰ λατρευθῶ πάντα τοὺς πόρους μου, καὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου. 52 Τὸ δὲ ὄνομα τοῦ δευτέρου ἐκάλεσεν || Ἐφραίμ· διότι εἶπεν, Ὁ Θεὸς ⁴⁰ με ἠύξησεν ἐν τῇ γῇ τῇς θλίψεώς μου.

53 ΚΑΙ παρῆλθον τὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς ἀφθονίας, τῆς γενομένης ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου. 54 Καὶ ⁴¹ ἤρχισαν νὰ ἔρχονται τὰ ἑπτὰ ἔτη τῆς πείνης, ⁴² καθὼς εἶπεν ὁ Ἰωσήφ· καὶ ἔγενεν ἡ πείνα εἰς πάντας τοὺς τόπους· καθ' ὅλην ὅμως τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου ἦτο ἄρτος. 55 Καὶ ὅτε ἐπέβαινε πᾶσα ἡ γῇ τῆς Αἰγύπτου, ἐβόησεν ὁ λαὸς πρὸς τὸν Φαραὼ διὰ ἄρτον. Καὶ εἶπεν ὁ Φαραὼ πρὸς πάντας τοὺς Αἰγυπτίους, Ὑπάγετε

πρὸς τὸν Ἰωσήφ· ὅ, τι σᾶς εἴπῃ, κάμετε. 56 Καὶ ἦτο ἡ πείνα ἐπὶ πάν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς. Ἦνοιξε δὲ ὁ Ἰωσήφ πᾶσας τὰς ἀποθήκας, ⁴³ καὶ ἐπώλει σίτον εἰς τοὺς Αἰγυπτίους· καὶ ἡ πείνα ἐπεβάρυνεν ἐπὶ τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου. 57 ⁴⁴ Καὶ πάντες οἱ τόποι ἤρχοντο εἰς τὴν Αἴγυπτον πρὸς τὸν Ἰωσήφ διὰ νὰ ἀγοράσωσι σίτον· διότι ἡ πείνα ἐπεβάρυνεν ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

[ΚΕΦ. ΜΒ.] ¹ ΚΑΙ εἶδεν ὁ Ἰακώβ ὅτι εὕρισκετο σίτος ἐν Αἰγύπτῳ· καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, Τί βλέπετε ὁ εἰς τὸν ἄλλον; 2 Καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἤκουσα ὅτι εὕσκεται σίτος ἐν Αἰγύπτῳ· κατὰβητε ἐκεῖ, καὶ ἀγοράσατε δι' ἡμᾶς ἐκεῖθεν· ² διὰ νὰ ζήσωμεν, καὶ νὰ μὴ ἀποθάνωμεν.

3 ΚΑΙ κατέβησαν οἱ δέκα ἀδελφοὶ τοῦ Ἰωσήφ διὰ νὰ ἀγοράσωσι σίτον ἐξ Αἰγύπτου. 4 Τὸν Βενιαμὴν ὅμως, τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰωσήφ, δὲν ἀπέστειλεν ὁ Ἰακώβ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ· διότι εἶπε, ³ Μήπως συμβῇ εἰς αὐτὸν συμφορά.

5 Καὶ ἦλθον οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ διὰ νὰ ἀγοράσωσι σίτον, μεταξὺ τῶν ἐκεῖ ἐρχομένων· διότι ἡ πείνα ἦτο ⁴ ἐν τῇ γῇ Χαναάν. 6 Ὁ Ἰωσήφ δὲ ἦτο ⁵ ὁ διοικητὴς τοῦ τόπου· αὐτὸς ἐπώλει εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦ τόπου· ἦλθον λοιπὸν οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Ἰωσήφ, ⁶ καὶ προσεκύνησαν αὐτὸν ἐπὶ πρόσωπον ἕως ἐδάφους.

7 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰωσήφ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, ἐγνώρισεν αὐτούς· προσεποιεῖσθαι ὅμως τὸν ξένον πρὸς αὐτούς, καὶ ἐλάλει πρὸς αὐτοὺς σκληρὰ· καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Πόθεν ἔρχεσθε; Οἱ δὲ εἶπον, Ἐκ τῆς γῆς Χαναάν, διὰ νὰ ἀγοράσωμεν τροφὰς.

8 Καὶ ὁ μὲν Ἰωσήφ ἐγνώρισε τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ· ἐκείνοι ὅμως δὲν ἐγνώρισαν αὐτόν. 9 ⁷ Καὶ ἐνεθυμήθη ὁ Ἰωσήφ τὰ ἐνύπνια, τὰ ὅποια ἐνυπνιάσθη περὶ αὐτῶν· καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Κατάσκοποι εἰσθε· ἦλθετε νὰ παρατηρήσῃτε τὰ γυνὰ τὸ τόπου.

10 Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτόν, Οὐχί, κύριέ μου· ἀλλ' ἦλθομεν οἱ δοῦλοί σου διὰ νὰ ἀγοράσωμεν τροφὰς· 11 ἡμεῖς πάντες εἴμεθα υἱοὶ ἐνὸς ἀνθρώπου· καλοὶ ἄνθρωποι εἴμεθα· οἱ δοῦλοί σου δὲν εἶναι κατάσκοποι.

12 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς, Οὐχί, ἀλλὰ τὰ γυνὰ τὸ τόπου ἦλθετε διὰ νὰ παρατηρήσῃτε.

13 Οἱ δὲ εἶπον, Οἱ δοῦλοί σου εἴμεθα δώδεκα ἀδελφοί, υἱοὶ ἐνὸς ἀνθρώπου ἐν τῇ γῇ Χαναάν· καὶ ἰδοὺ, ὁ νεώτερός εὕσκεται σήμερον μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν, ὁ δὲ ἄλλος ⁸ δὲν ὑπάρχει.

⁴³ κεφ.
μβ'. 6:
μδ'. 14.
24.
⁴⁴ Δευτ.
θ'. 28.

¹ Πράξ.
ζ'. 12.

² κεφ.
μγ'. 8.
Ψαλ. ριγ'.
17. Ἦσα.
λη'. 1.

³ εἰχ. 38.

⁴ Πράξ.
ζ'. 11.
⁵ κεφ.
μα'. 41.
⁶ κεφ.
λζ'. 7.

⁷ κεφ.
λζ'. 5, 9

⁸ κεφ.
λζ'. 30.
Θρήν. ε'. 7.
Ἰδὲ κεφ.
μδ'. 20.

14 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ, Τοῦτο εἶναι τὸ ὅποιον σὰς εἶπα, λέγων, Κατάσκοποι εἰσθε. 15 Μὲ τοῦτο θέλετε δοκιμασθῆναι. 9 Σαμ. Α'. α'. 26: ιζ'. 55. Μὰ τὴν ζωὴν τοῦ Φαραῶ, δὲν θέλετε ἐξεῖλθει ἐντεῦθεν, εἰάν δὲν ἔλθῃ ἐδῶ ὁ ἀδελφός σας ὁ νεώτερος. 16 ἀποστείλατε ἓνα ἀπὸ σὰς, καὶ ἂς φέρῃ τὸν ἀδελφόν σας· σεῖς δὲ θέλετε μένει δέσμιος ἐωσοῦ ἀποδειχθῶσιν οἱ λόγοι σας, ἂν λέγητε τὴν ἀλήθειαν· εἰ δὲ μὴ, μὰ τὴν ζωὴν τοῦ Φαραῶ, κατάσκοποι βεβαίως εἰσθε.

17 Καὶ ἔθεσεν αὐτοὺς ὑπὸ φύλαξιν τρεῖς ἡμέρας. 18 Καὶ τὴν τρίτην ἡμέραν εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ, Τοῦτο κάμετε, καὶ θέλετε ζῆσιν· διότι 10 Λευιτ. κέ'. 43. Νεεμ. ε'. 15. ἐγὼ φοβοῦμαι τὸν Θεόν. 19 Ἐὰν ἦσθε καλοί, εἰς ἐκ τῶν ἀδελφῶν σας ἂς μεῖνῃ δέσμιος ἐν τῇ φυλακῇ, ὅπου εἰσθε· σεῖς δὲ ὑπάγετε, λάβετε σίτον διὰ τὴν πείναν τῶν οἰκίων σας. 20 11 φέρετε ὅμως πρὸς ἐμὲ τὸν ἀδελφόν σας τὸν νεώτερον· οὕτω θέλουσιν ἀληθεύειν οἱ λόγοι σας, καὶ δὲν θέλετε ἀποθάνειν. Καὶ ἔκαμον οὕτω.

21 Καὶ εἶπεν ὁ εἰς πρὸς τὸν ἄλλον, 12 Ἰωβ λγ'. 8, 9. Ὡσηφ. ε'. 15. Ἄλθῃς ἐνοχοὶ εἴμεθα διὰ τὸν ἀδελφόν ἡμῶν, καθότι εἶδομεν τὴν θλίψιν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, ὅτε παρεκάλει ἡμᾶς, καὶ δὲν εἰσηκούσαμεν αὐτοῦ. 13 διὰ τοῦτο ἐπῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ἡ θλίψις αὕτη.

22 Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Ῥουβὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, 14 Δὲν εἶπον πρὸς ἐσάς, λέγων, Μὴ ἀμαρτήσῃτε κατὰ τοῦ παιδίου; καὶ δὲν εἰσηκούσατε· ἐὰν τοῦτο, ἰδοὺ, καὶ 15 τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκζητεῖται.

23 Καὶ αὐτοὶ δὲν ἤξευρον ὅτι ἐνόει ὁ Ἰωσήφ· διότι συνωμίλουν δι' ἐρμηνέως. 24 Καὶ συρθείς ἀπὸ πλησίον αὐτῶν, ἔκλαυσε· καὶ πάλιν ἐπέστρεψε πρὸς αὐτοὺς, καὶ ἐλάλει εἰς αὐτούς· καὶ ἔλαβεν ἐξ αὐτῶν τὸν Συμεὼν, καὶ ἔδεσεν αὐτὸν ἐνώπιον αὐτῶν.

25 Τότε προσέταξεν ὁ Ἰωσήφ νὰ γεμισώσι τὰ ἀγγεῖα αὐτῶν σίτον, καὶ νὰ ἐπιστρέψωσι τὸ ἀργύριον ἐκαστοῦ ἐν τῷ σακκίῳ αὐτοῦ, καὶ νὰ δώσωσιν εἰς αὐτοὺς ζωοτροφίαν διὰ τὴν ὁδόν. 16 καὶ ἔγεινεν εἰς αὐτοὺς οὕτω. 26 Καὶ φορτώσαντες τὸν σίτον αὐτῶν ἐπὶ τοὺς ὄνους αὐτῶν, ἀνεχώρησαν ἐκεῖθεν.

27 17 Ὅτε δὲ εἰς ἐξ αὐτῶν ἔλυσεν τὸ σακκίον αὐτοῦ, διὰ νὰ δώσῃ εἰς τὸν ὄνον αὐτοῦ τροφήν ἐν τῷ καταλύματι, εἶδε τὸ ἀργύριον αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ, ἦτο ἐν τῷ στόματι τοῦ σακκίου αὐτοῦ. 28 Καὶ εἶπε πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, Τὸ ἀργύριόν μου μοι ἐδόθη ὀπίσω, καὶ μάστιγα ἰδοὺ εἶναι ἐν τῷ σακκίῳ μου· καὶ ἐξεπλάγη ἡ καρδία αὐτῶν, καὶ συνεταράχθησαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους,

Τί εἶναι τοῦτο, τὸ ὅποιον μᾶς ἔκαμεν ὁ Θεός;

29 ἩΛΘΟΝ δὲ πρὸς Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτῶν εἰς τὴν γῆν Χαναάν, καὶ ἀπήγγειλαν πρὸς αὐτὸν πάντα τὰ συμβάντα εἰς αὐτοὺς, λέγοντες, 30 Ὁ ἄνθρωπος, ὁ κύριος τοῦ τόπου, 18 εἰλάλησε πρὸς ἡμᾶς σκληρὰ, καὶ ἐξέλαβεν ἡμᾶς ὡς κατασκόπους τοῦ τόπου. 31 Καὶ εἰπομεν εἰς αὐτὸν, Εἴμεθα καλοὶ ἄνθρωποι· δὲν εἴμεθα κατάσκοποι. 32 δώδεκα ἀδελφοὶ εἴμεθα, υἱοὶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν· ὁ εἷς δὲν ὑπάρχει· ὁ δὲ νεώτερος εἶναι τὴν σήμερον μετὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἐν τῇ γῇ Χαναάν. 33 Εἶπε δὲ πρὸς ἡμᾶς ὁ ἄνθρωπος, ὁ κύριος τοῦ τόπου, 19 Μὲ τοῦτο θέλω γνωρίσειν ὅτι εἰσθε καλοὶ ἄνθρωποι· ἔνα ἐκ τῶν ἀδελφῶν σας ἀφήσατε μετ' ἐμοῦ, καὶ λαβόντες σίτον διὰ τὴν πείναν τῶν οἰκίων σας, ἀπέλθετε. 34 καὶ φέρετε πρὸς ἐμὲ τὸν ἀδελφόν σας τὸν νεώτερον· τότε θέλω γνωρίσειν ὅτι δὲν εἰσθε κατάσκοποι, ἀλλ' εἰσθε καλοὶ· καὶ θέλω σὰς ἀποδώσει τὸν ἀδελφόν σας, καὶ 20 θέλετε ἐμπορεύεσθαι ἐν τῷ τόπῳ.

35 Καὶ ὅτε ἐκένουν τὰ σακκία αὐτῶν, ἰδοὺ, 21 ἐκαστοῦ τὸ κομβόδεμα τοῦ ἀργυρίου ἦτο ἐν τῷ σακκίῳ αὐτοῦ· καὶ ἰδόντες αὐτοὶ καὶ ὁ πατὴρ αὐτῶν τὰ κομβόδεματα τοῦ ἀργυρίου αὐτῶν, ἐφοβήθησαν.

36 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς Ἰακώβ ὁ πατὴρ αὐτῶν, 22 Σεῖς μὲ ἡτεκνώσατε· ὁ Ἰωσήφ δὲν ὑπάρχει, καὶ ὁ Συμεὼν δὲν ὑπάρχει, καὶ τὸν Βενιαμὴν θέλετε λάβειν ἐπ' ἐμὲ ἥλθον πάντα ταῦτα.

37 Εἶπε δὲ ὁ Ῥουβὴν πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, λέγων, Τοὺς δύο υἱούς μου θανάτωσον, εἰάν δὲν φέρω αὐτὸν πρὸς σέ· παράδος αὐτὸν εἰς τὴν χεῖρά μου, καὶ ἐγὼ θέλω ἐπαναφέρειν αὐτὸν πρὸς σέ.

38 Ὁ δὲ εἶπε, Δὲν θέλει καταβῇ ὁ υἱός μου μεθ' ὑμῶν· διότι 23 ὁ ἀδελφός αὐτοῦ ἀπέθανε, καὶ αὐτὸς μόνος ἔμεινε. 24 εἰάν συμβῇ εἰς αὐτὸν συμφορὰ ἐν τῇ ὁδῷ ὅπου ὑπάγετε, 25 τότε θέλετε καταβιβάζειν τὴν πολὺν μου μετὰ λύπης εἰς τὸν τάφον.

[ΚΕΦ. ΜΓ'.] Ἡ ΔΕ 1 πείνα ἐπεβάρυνεν ἐπὶ τὴν γῆν. 2 Καὶ ἀφ' οὗ ἐτελείωσαν τρώγοντες τὸν σίτον τὸν ὅποιον ἔφεραν ἐξ Αἰγύπτου, εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ πατὴρ αὐτῶν, Ὑπάγετε πάλιν, ἀγοράσατε εἰς ἡμᾶς ὀλίγας τροφάς.

3 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰούδας, λέγων, Ἐντόπως διεμαρτυρήθη πρὸς ἡμᾶς ὁ ἄνθρωπος, λέγων, Δὲν θέλετε ἰδεῖ τὸ πρόσωπόν μου, 2 εἰάν δὲν ἦναι μεθ' ὑμῶν ὁ ἀδελφός ὑμῶν. 4 Ἐὰν

18 εἰχ. 7.

19 εἰχ. 15. 19, 20.

20 κεφ. λδ'. 10.

21 κεφ. μγ'. 21.

22 κεφ. μγ'. 14.

23 εἰχ. 13. κεφ. λζ'. 33: μδ'. 28.

24 εἰχ. 4. κεφ. μδ'. 29.

25 κεφ. λζ'. 35: μδ'. 31.

1 κεφ. μα'. 54, 57.

2 κεφ. μβ'. 20: μδ'. 23.

λοιπὸν ἀποστείλῃς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν μεθ' ἡμῶν, θέλομεν καταβῆ, καὶ θέλομεν σοὶ ἀγοράσαι τροφάς· 5 ἀλλ' εἰάν δὲν ἀποστείλῃς αὐτὸν, δὲν θέλομεν καταβῆ. διότι ὁ ἄνθρωπος εἶπε πρὸς ἡμᾶς, Δὲν θέλετε ἰδεῖ τὸ πρόσωπόν μου, εἰάν ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν δὲν ἦναι μεθ' ὑμῶν.

6 Εἶπε δὲ ὁ Ἰσραὴλ, Διὰ τί με ἐκακοποιήσατε, φανερόνουντες πρὸς τὸν ἄνθρωπον ὅτι ἔχετε ἄλλον ἀδελφόν;

7 Οἱ δὲ εἶπον, Ὁ ἄνθρωπος ἡρώτησεν ἡμᾶς ἀκριβῶς περὶ ἡμῶν, καὶ περὶ τῆς συγγενείας ἡμῶν, λέγον, Ὁ πατήρ σας ἔτι ζῇ; ἔχετε ἄλλον ἀδελφόν; Καὶ ἀπεκρίθημεν πρὸς αὐτὸν κατὰ τὴν ἐρώτησιν ταύτην· ἠδυνάμεθα νὰ ἐξεύρωμεν ὅτι ἤθελεν εἰπεῖ, Φέρετε τὸν ἀδελφόν σας;

8 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰούδας πρὸς Ἰσραὴλ τὸν πατέρα αὐτοῦ, Ἀπόστειλον τὸ παιδάριον μετ' ἐμοῦ, καὶ σηκωθέντες ἄς υπάγωμεν, διὰ νὰ ζήσωμεν, καὶ νὰ μὴ ἀποθάνωμεν, καὶ ἡμεῖς, καὶ σὺ, καὶ αἱ οἰκογένειαι ἡμῶν· 9 ἐγὼ ἐγγυῶμαι περὶ αὐτοῦ· ἐκ τῆς χειρὸς μου ζήτησον αὐτόν· 10 εἰάν δὲν φέρω αὐτὸν πρὸς σέ, καὶ στήσω αὐτὸν ἔμπροσθέν σου, τότε ἄς ἡμαί διαπαντὸς υπεύθυνος πρὸς σέ· 10 ἐπειδὴ, εἰάν δὲν ἐβραδύνωμεν, βέβαια ἔως τῶρα δευτέραν ταύτην φοράν ἠθέλομεν ἐπιστρέψει.

11 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς Ἰσραὴλ ὁ πατὴρ αὐτῶν, Ἐὰν οὕτω πρέπη νὰ γείνη, κάμετε λοιπὸν τοῦτο· λάβετε εἰς τὰ ἀγγεῖά σας ἐκ τῶν καλητέρων καρπῶν τῆς γῆς, 12 καὶ φέρετε δῶρα πρὸς τὸν ἄνθρωπον, ὀλίγον 13 βάλαμα, καὶ ὀλίγον μέλι, ἀρώματα, καὶ μύρον, πιστάγια, καὶ ἀμύνδαλα· 14 καὶ λάβετε διπλάσιον ἀργύριον εἰς τὰς χεῖράς σας· καὶ τὸ ἀργύριον 15 τὸ ἐπιστρέψθην ἐν τῷ στόματι τῶν σακκίων σας, φέρετε πάλιν εἰς τὰς χεῖράς σας· ἴσως ἔγινε κατὰ λάθος· 13 καὶ τὸν ἀδελφόν σας λάβετε, καὶ σηκωθέντες, ἐπιστρέψατε πρὸς τὸν ἄνθρωπον· 14 καὶ ὁ Θεὸς ὁ Παντοδύναμος νὰ σᾶς δώσῃ χάριν ἔμπροσθεν τοῦ ἀνθρώπου, διὰ νὰ ἀποστελῇ με σᾶς τὸν ἄλλον σας ἀδελφόν καὶ τὸν Βενιαμίν· καὶ ἐγὼ, 15 ἂν ἦναι νὰ ἀτεκνωθῶ, ἄς ἀτεκνωθῶ.

15 ΛΑΒΟΝΤΕΣ δὲ οἱ ἄνθρωποι τὰ δῶρα ταῦτα, ἔλαβον καὶ ἀργύριον διπλάσιον εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν, καὶ τὸν Βενιαμίν, καὶ σηκωθέντες, κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον, καὶ παρεστάθησαν ἔμπροσθεν τοῦ Ἰωσήφ. 16 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ Ἰωσήφ τὸν Βενιαμίν μετ' αὐτῶν, εἶπε ὅτι πρὸς τὸν ἐπιστάτην τῆς οἰκίας αὐτοῦ, Φέρε τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ σφάξον σφακτὸν, καὶ

ετοίμασον, διότι μετ' ἐμοῦ θέλουσι φάγει οἱ ἄνθρωποι τὸ μεσημέριον. 17 Καὶ ἔπραξεν ὁ ἄνθρωπος καθὼς ἐλάλησεν ὁ Ἰωσήφ· καὶ ὁ ἄνθρωπος εἰσήγαγε τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Ἰωσήφ.

18 Καὶ ἐφοβήθησαν οἱ ἄνθρωποι, διότι εἰσήχθησαν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Ἰωσήφ· καὶ εἶπον, Διὰ τὸ ἀργύριον, τὸ ἐπιστρέψθην εἰς τὰ σακκία ἡμῶν τὴν πρώτην φοράν, ἡμεῖς εἰσαγόμεθα, διὰ νὰ εὕρῃ ἀφορμὴν ἐναντίον ἡμῶν, καὶ νὰ ἐπιέσῃ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ νὰ λάβῃ ἡμᾶς δούλους, καὶ τοὺς ὄνους ἡμῶν. 19 Καὶ προσελθόντες πρὸς τὸν ἄνθρωπον τὸν ἐπιστάτην τῆς οἰκίας τοῦ Ἰωσήφ, ἐλάλησαν πρὸς αὐτὸν ἐν τῇ πύλῃ τῆς οἰκίας. 20 Καὶ εἶπον, Δεόμεθα, κυριε· 21 κατέβημεν τὴν πρώτην φοράν διὰ νὰ ἀγοράσωμεν τροφάς· 21 καὶ 10 ὅτε ἤλθομεν εἰς τὸ κατάλυμα, ἠνοιξαμεν τὰ σακκία ἡμῶν, καὶ ἰδοὺ, ἐκάστου τὸ ἀργύριον ἦτο ἐν τῷ στόματι τοῦ σακκίου αὐτοῦ, τὸ ἀργύριον ἡμῶν σωστόν· ὅθεν ἐφέραμεν αὐτὸ ὀπίσω εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν· 22 ἐφέραμεν καὶ ἄλλο ἀργύριον εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν, διὰ νὰ ἀγοράσωμεν τροφάς· δὲν ἐξεύρομεν τίς ἔβαλε τὸ ἀργύριον ἡμῶν εἰς τὰ σακκία ἡμῶν.

23 Ὁ δὲ εἶπεν, Εἰρήνῃ εἰς ἐσᾶς· μὴ φοβείσθε· ὁ Θεὸς σας, καὶ ὁ Θεὸς τοῦ πατρὸς σας, ἔδωκεν εἰς ἐσᾶς θησαυρόν εἰς τὰ σακκία σας· τὸ ἀργύριόν σας ἦλθεν εἰς ἐμέ. Καὶ ἐξήγαγε πρὸς αὐτοὺς τὸν Συμεὼν.

24 Καὶ ὁ ἄνθρωπος εἰσήγαγε τοὺς ἀνθρώπους εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Ἰωσήφ, 11 καὶ ἔδωκεν ὕδωρ, καὶ ἔνιψαν τοὺς πόδας αὐτῶν· καὶ ἔδωκε τροφὴν εἰς τοὺς ὄνους αὐτῶν. 25 Οἱ δὲ ἠτοιμάσαν τὰ δῶρα, ἐώσου ἔλθῃ ὁ Ἰωσήφ τὸ μεσημέριον· διότι ἤκουσαν ὅτι ἐκεῖ μέλουσιν νὰ φάγωσιν ἄρτον. 26 Καὶ ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰωσήφ εἰς τὴν οἰκίαν, προσέφεραν εἰς αὐτὸν τὰ δῶρα, τὰ εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν, ἐν τῇ οἰκίᾳ· 12 καὶ προσκύνησαν αὐτὸν ἔως ἐδάφους.

27 Καὶ ἠρώτησεν αὐτοὺς περὶ τῆς υἱείας αὐτῶν· καὶ εἶπεν, Ὑγιαίνει ὁ πατὴρ σας, ὁ γέρον· 13 περὶ τοῦ ὁποίου μοι εἶπτε; ἔτι ζῇ;

28 Οἱ δὲ εἶπον, Ὑγιαίνει ὁ δοῦλός σου ὁ πατὴρ ἡμῶν· ἔτι ζῇ. 14 Καὶ κύψαντες προσκύνησαν.

29 Ὑγιασας δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, εἶδε τὸν Βενιαμίν τὸν ἀδελφόν αὐτοῦ 15 τὸν ὁμομήτηρα, καὶ εἶπεν, Οὗτος ἐναι ὁ ἀδελφός σας ὁ νεώτερος, 16 περὶ τοῦ ὁποίου μοι εἶπτε; Καὶ εἶπεν, Ὁ Θεὸς νὰ σέ ἐλέησῃ, τέκνον μου.

30 Καὶ ἔσπενσε νὰ συρῇ ὁ Ἰωσήφ·

9 κεφ.

μβ'. 3.

10.

10 κεφ.

μβ'. 27.

35.

3 κεφ.

μδ'. 32.

Φιλήμ.

18, 19.

1 κεφ.

λβ'. 20.

Παρ. ιη'.

16.

5 κεφ. λζ'.

25. 1ερ.

7. 22.

6 κεφ.

μβ'. 25.

35.

7 Εσθ.

δ'. 16.

8 κεφ. κδ'.

2: λθ'.

4: μδ'.

1. Σαμ.

Α'. κε'.

11.

11 κεφ.

ιη'. 4:

κδ'. 32.

12 κεφ.

λζ'. 7, 10.

13 κεφ.

μβ'. 11,

13.

14 κεφ.

λζ'. 7, 10.

15 κεφ.

λε'. 17,

18.

16 κεφ.

μβ'. 13.

¹⁷ Βασ.
Α'. γ'. 26.

διότι ¹⁷ συνεταράττοντο τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ διὰ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ ἐξή-
τει τόπον νὰ κλαύσῃ· εἰσελθὼν δὲ εἰς τὸ
ταμεῖον, ¹⁸ ἔκλαυσεν ἐκεῖ.

¹⁸ κεφ.
μβ'. 24.

³¹ *Ἐπειτα νίψας τὸ πρόσωπον αὐ-
τοῦ, ἐξῆλθε, καὶ κρατὼν ἑαυτὸν, εἶπε,
¹⁹ Βάλετε ἄρτον. ³² Καὶ ἔβαλον χω-
ριστὰ δι' αὐτὸν, καὶ χωριστὰ δι' ἐκεί-
νους, καὶ διὰ τοὺς Αἰγυπτίους, τοὺς
συντρώγοντας μετ' αὐτοῦ, χωριστὰ·
διότι οἱ Αἰγύπτιοι δὲν ἠδύνατο νὰ
συνφάγωσιν ἄρτον μετὰ τῶν Ἑβραίων,
ἐπειδὴ τοῦτο εἶναι ²⁰ βδέλυγμα εἰς τοὺς
Αἰγυπτίους. ³³ *Ἐκάθισαν λοιπὸν ἔμ-
προσθεν αὐτοῦ, ὁ πρωτότοκος κατὰ τὴν
πρωτοτοκίαν αὐτοῦ, καὶ ὁ νεώτερος κατὰ
τὴν νεότητά αὐτοῦ· καὶ ἐθαύμαζον οἱ
ἄνθρωποι πρὸς ἀλλήλους. ³⁴ Λαβὼν
δὲ ἀπ' ἔμπροσθεν αὐτοῦ μερίδια ἔστειλε
πρὸς αὐτοὺς· τὸ μερίδιον ὅμως τοῦ
Βενιαμὴν ἦτο ²¹ πενταπλάσιος μεγαλή-
τερον παρὰ ἐκάστου αὐτῶν. Καὶ ἔπιον,
καὶ εὐφράνθησαν μετ' αὐτοῦ.

²⁰ κεφ.
μγ'. 34.
*Ἐξὸδ. η'.
26.

²¹ κεφ.
μέ'. 22.

[ΚΕΦ. ΜΔ.] ΠΡΟΣΕΤΑΞΕ δὲ τὸν
ἐπιστάτην τῆς οἰκίας αὐτοῦ, λέγων,
Γέμισον τὰ σακκία τῶν ἀνθρώπων τρο-
φάς, ὅσας δύνανται νὰ φέρωσι, καὶ
βάλε τὸ ἀργύριον ἐκάστου ἐν τῷ στό-
ματι τοῦ σακκίου αὐτοῦ· ² καὶ βάλε
τὸ ποτήριον μου, τὸ ποτήριον τοῦ ἀρ-
γυροῦν, ἐν τῷ στόματι τοῦ σακκίου τοῦ
νεωτέρου, καὶ τὸ ἀργύριον τοῦ σίτου
αὐτοῦ. Καὶ ἔκαμε κατὰ τὸν λόγον τὸν
ὁποῖον εἶπεν ὁ Ἰωσήφ.

³ Τὸ πρῶτ' καθὼς ἔφεγγεν, ἀπεστάλη-
σαν οἱ ἄνθρωποι, αὐτοὶ καὶ οἱ ὄνοι αὐ-
τῶν. ⁴ Ἀφοῦ δὲ ἐξῆλθον ἐκ τῆς πό-
λεως, πρὶν ἀπομακρυνθῶσι πολλοί, εἶπεν
ὁ Ἰωσήφ πρὸς τὸν ἐπιστάτην τῆς οἰκίας
αὐτοῦ, Σηκωθείς, δράμε κατόπιν τῶν
ἀνθρώπων· καὶ προφθάσας, εἶπε πρὸς
αὐτούς, Διὰ τί ἀνταπεδώκατε κακὸν
ἀντὶ καλοῦ; ⁵ δὲν εἶναι τοῦτο τὸ ποτή-
ριον, εἰς τὸ ὁποῖον πίνει ὁ κύριός μου,
καὶ διὰ τοῦ ὁποίου ἀληθῶς μαντεύει;
κακὼς ἐκάμετε πράξαντες τοῦτο.

⁶ Καὶ καθὼς ἐπρόφθασεν αὐτούς,
εἶπε πρὸς αὐτοὺς τοὺς λόγους τούτους.
⁷ Οἱ δὲ εἶπον πρὸς αὐτὸν, Διὰ τί ὁ
κύριός ἡμῶν λαλεῖ κατὰ τοὺς λόγους
τούτους; μὴ γένοιτο, οἱ δούλοι σου νὰ
πράξωσι τοιοῦτον πρᾶγμα! ⁸ Ἰδοῦ,
¹ τὸ ἀργύριον, τὸ ὁποῖον εὗρηκαμεν ἐν
τῷ στόματι τῶν σακκίων ἡμῶν, ἔπε-
στρέψαμεν πρὸς σέ ἐκ τῆς γῆς Χαναάν,
καὶ πῶς ἠθέλωμεν κλέψαι ἐκ τῆς οἰκίας
τοῦ κυρίου σου ἀργύριον ἢ χρυσίον;
⁹ εἰς ὅτινα ἐκ τῶν δούλων σου εὗρε-
θῇ, ² ἂς ἀποθάνῃ, καὶ ἡμεῖς ἔτι θέλομεν
γίνειν δούλοι τοῦ κυρίου ἡμῶν.

¹⁰ Ὁ δὲ εἶπε, Καὶ τώρα ἂς γείνη

¹ κεφ.
μγ'. 21.

² κεφ. λα'.
32.

καθὼς λέγετε· εἰς ὅτινα εὗρεθῇ, θέλει
γίνειν δούλός μου, σεῖς δὲ θέλετε εἶσθαι
ἀθῶοι.

¹¹ Καὶ σπύσαντες, κατεβίβασαν
ἕκαστος τὸ σακκίον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,
καὶ ἤνοιξεν ἕκαστος τὸ σακκίον αὐτοῦ.
¹² Καὶ ἠρνήνησεν, ἀρχίσας ἀπὸ τοῦ
πρεσβυτέρου, καὶ τελειώσας εἰς τὸν
νεώτερον· καὶ εὗρεθῇ τὸ ποτήριον ἐν
τῷ σακκίῳ τοῦ Βενιαμίν.

¹³ Τότε ³ ἔσχισαν τὰ ἱμάτια αὐτῶν,
καὶ φορτώσαντες ἕκαστος τὸν ὄνον αὐ-
τοῦ, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν πόλιν.

¹⁴ ΕἰΣΗΛΘΕ δὲ ὁ Ἰούδας καὶ οἱ
ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Ἰω-
σήφ, ἔτι αὐτοῦ ὄντος ἐκεῖ· ⁴ καὶ ἔπεσαν
ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν.

¹⁵ Καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς ὁ Ἰωσήφ,
Τί εἶναι τὸ πρᾶγμα τοῦτο, τὸ ὁποῖον
ἐπράξατε; δὲν ἐξεύρετε ὅτι ἄνθρωπος
ὁποῖος ἐγὼ, ἀληθῶς μαντεύει;

¹⁶ Καὶ εἶπεν ὁ Ἰούδας, Τὶ νὰ εἴπω-
μεν πρὸς τὸν κύριόν μου; τί νὰ λαλή-
σωμεν; ἢ πῶς νὰ δικαιωθῶμεν; ὁ Θεὸς
εὗρηκε τὴν ἀδικίαν τῶν δούλων σου.
Ἰδοῦ, ⁵ εἴμεθα δούλοι τοῦ κυρίου μου,
καὶ ἡμεῖς, καὶ ἐκεῖνος εἰς τὸν ὁποῖον
εὗρεθῇ τὸ ποτήριον.

¹⁷ Ὁ δὲ εἶπε, ⁶ Μὴ γένοιτο εἰς ἐμέ
νὰ πράξω τοῦτο· ὁ ἄνθρωπος εἰς τὸν
ὁποῖον εὗρεθῇ τὸ ποτήριον, οὗτος θέλει
εἶσθαι εἰς ἐμέ δούλος· σεῖς δὲ ἀνάβητε
ἐν εἰρήνῃ πρὸς τὸν πατέρα σας.

¹⁸ Τότε ἐπλησίασεν εἰς αὐτὸν ὁ
Ἰούδας, καὶ εἶπε, Δέομαι, κύριέ μου·
ἂς λαλήσῃ, παρακαλῶ, ὁ δούλός σου
λόγον εἰς τὰ ὅσα τὸν κύριόν μου, καὶ
⁷ ἂς μὴ ἐξαφθῇ ὁ θυμός σου κατὰ τοῦ
δούλου σου· διότι σὺ εἶσαι ὁσὶς Φαραώ.

¹⁹ Ὁ κύριός μου ἠρώτησε τοὺς δού-
λους αὐτοῦ, λέγων, Ἐχετε πατέρα, ἢ
ἀδελφόν; ²⁰ Καὶ εἶπομεν πρὸς τὸν
κύριόν μου, Ἐχομεν πατέρα γέροντα,
καὶ ⁸ παιδίον τοῦ γήρατος αὐτοῦ, μικρὸν,
ὁ δὲ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἀπέθανε· καὶ αὐτὸς
μόνος ἔμεινεν ἐκ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ
ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀγαπᾷ αὐτόν. ²¹ Καὶ
εἶπας πρὸς τοὺς δούλους σου, ⁹ Φέρετε
αὐτὸν πρὸς ἐμέ διὰ νὰ ἴδῃ αὐτὸν ἰδίως
ὀφθαλμοῖς. ²² Καὶ εἶπομεν πρὸς τὸν
κύριόν μου, Τὸ παιδίον δὲν δύναται νὰ
ἀφήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ· διότι, ἐὰν
ἀφήσῃ τὸν πατέρα αὐτοῦ, οὗτος θέλει
ἀποθάνει. ²³ Σὺ δὲ εἶπας πρὸς τοὺς
δούλους σου, ¹⁰ Εὰν δὲν καταβῇ ὁ ἀδελ-
φὸς ὑμῶν ὁ νεώτερος μεθ' ὑμῶν, δὲν
θέλετε ἰδεῖ πλέον τὸ πρόσωπόν μου·

²⁴ Καὶ ὅτε ἀνέβημεν πρὸς τὸν δούλον
σου τὸν πατέρα μου, ἀπηγγεῖλαμεν
πρὸς αὐτὸν τοὺς λόγους τοῦ κυρίου
μου. ²⁵ ¹¹ Ὁ δὲ πατὴρ ἡμῶν εἶπεν,
Ὑπάγετε πάλιν, ἀγοράσατε εἰς ἡμᾶς

³ κεφ. λζ'.
29, 34.

*Ἀριθ. ιδ'.
6. Σαμ.
Β'. α'. 11.

⁴ κεφ. λζ'.
7.

⁵ εἴχ. 9.

⁶ Παρ. ιζ'.
15.

⁷ κεφ. ιη'.
30, 32.
*Ἐξὸδ. λβ'.
22.

⁸ κεφ. λζ'.
3.

⁹ κεφ.
μβ'. 15,
20.

¹⁰ κεφ.
μγ'. 3, 5.

¹¹ κεφ.
μγ'. 2.

ὀλίγας τροφάς. 26 Καὶ εἶπομεν, Δὲν
δυνάμεθα νὰ καταβώμεν· ἔάν ὁ ἀδελφὸς
ἡμῶν ὁ νεώτερος ἦναι μεθ' ἡμῶν, τότε
θέλομεν καταβῆ· διότι δὲν δυνάμεθα
νὰ ἴδωμεν τὸ πρόσωπον τοῦ ἀνθρώπου,
ἔάν ὁ ἀδελφὸς ἡμῶν ὁ νεώτερος δὲν
ἦναι μεθ' ἡμῶν. 27 Καὶ ὁ δοῦλός σου
ὁ πατὴρ μου εἶπε πρὸς ἡμᾶς, Σείς ἐξεύ-
ρετε ὅτι ¹² δύο υἱὸς ἐγέννησεν εἰς ἐμέ ἡ
γυνὴ μου· 28 καὶ ὁ εἷς ἐξήλθεν ἀπὸ
πλησίον μου, καὶ εἶπα, ¹³ Βεβαίως κατε-
σπαράχθη ὑπὸ θηρίου· καὶ δὲν εἶδον
αὐτὸν ἕως τοῦ νῦν· 29 ¹⁴ ἔάν δὲ λά-
βητε καὶ τοὺτον ἀπ' ἐμπροσθέν μου καὶ
συμβῇ εἰς αὐτὸν συμφορὰ, θέλετε κα-
ταβιβάζει τὴν πολιάν μου μετὰ λύπης
εἰς τὸν τάφον. 30 Τώρα λοιπὸν ὅταν
ἀπάγω πρὸς τὸν θοῦλόν σου τὸν πατέρα
μου, καὶ τὸ παιδίον δὲν ἦναι μεθ' ἡμῶν,
(ἐπειδὴ ¹⁵ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ κρέμαται ἐκ
τῆς ψυχῆς ἐκείνου,) 31 καθὼς ἴδῃ
ὅτι τὸ παιδίον δὲν εἶναι, θέλει ἀπο-
θάνει· καὶ οἱ δοῦλοί σου θέλουσι κατα-
βιβάζει τὴν πολιάν τοῦ δούλου σου
τοῦ πατρὸς ἡμῶν μετὰ λύπης εἰς τὸν
τάφον. 32 Διότι ὁ δοῦλός σου ἐγ-
γυρήθη περὶ τοῦ παιδίου πρὸς τὸν πα-
τέρα μου, λέγων, ¹⁶ Εἰάν δὲν φέρω αὐτὸν
πρὸς σέ, τότε θέλω εἶσθαι ὑπεύθυνος
πρὸς τὸν πατέρα μου διαπαντός. 33
Τώρα λοιπὸν, δεομαί σου, ¹⁷ ἄς μείνῃ ὁ
δοῦλός σου ἀντὶ τοῦ παιδίου δοῦλος εἰς
τὸν κύριόν μου, τὸ δὲ παιδίον ἄς ἀναβῇ
μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ· 34 διότι
πὼς νὰ ἀναβῶ πρὸς τὸν πατέρα μου,
ἔάν τὸ παιδίον δὲν ἦναι μετ' ἐμοῦ; οὐχί,
διὰ νὰ μὴ ἴδω τὸ κακόν, τὸ ὁποῖον
θέλει εὐρεῖ τὸν πατέρα μου.

[ΚΕΦ. με'.] ΤΟΤΕ ὁ Ἰωσήφ δὲν
ἠδυνήθη νὰ κρατήσῃ ἑαυτὸν ἐνώπιον
πάντων τῶν παρισταμένων ἐμπροσθεν
αὐτοῦ· καὶ ἐφώνησεν, Ἐκβάλετε πάντας
ἀπ' ἐμοῦ· καὶ δὲν ἔμεινεν οὐδεὶς μετ'
αὐτοῦ, ἐνῶ ὁ Ἰωσήφ ἀνεγνωρίζετο εἰς
τούς ἀδελφούς αὐτοῦ· 2 καὶ ἀφήκε
φωνήν μετὰ κλαυθμοῦ· καὶ ἤκουσαν οἱ
Αἰγύπτιοι· ἤκουσε δὲ καὶ ὁ οἶκος τοῦ
Φαραῶ. 3 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς
τούς ἀδελφούς αὐτοῦ, ¹ Ἐγὼ εἶμαι ὁ
Ἰωσήφ· ὁ πατὴρ μου ἔτι ζῇ·
Καὶ δὲν ἠδύναυτο οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
νὰ ἀποκριθῶσι πρὸς αὐτόν· διότι ἐτα-
ράχθησαν ἐκ τῆς παρουσίας αὐτοῦ.

4 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τοὺς
ἀδελφούς αὐτοῦ, Πλησιάζατε πρὸς ἐμέ,
παρακαλῶ. Καὶ ἐπλησίασαν. Καὶ
εἶπεν, Ἐγὼ εἶμαι Ἰωσήφ ὁ ἀδελφός
σας, ² τὸν ὅποιον ἐπωλήσατε εἰς τὴν
Αἴγυπτον. 5 Τώρα λοιπὸν ³ μὴ λυ-
πέισθε, μηδ' ἄς φανῇ εἰς ἐσᾶς σκληρὸν,
ὅτι με ἐπωλήσατε ἐδῶ· ἐπειδὴ εἰς δια-

τήρησιν ζωῆς ⁴ με ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς
ἐμπροσθέν σας. 6 Διότι τοῦτο εἶναι
τὸ δεύτερον ἔτος τῆς πείνης ἐπὶ τῆς γῆς·
καὶ μένουσιν ἀκόμῃ πέντε ἔτη, εἰς τὰ
ὁποῖα δὲν θέλει εἶσθαι οὔτε ἀροτρίαισι,
οὔτε θेरισμός. 7 Καὶ ὁ Θεὸς με ἀπέ-
στειλεν ἐμπροσθέν σας διὰ νὰ διατη-
ρήσω εἰς ἐσᾶς διαδοχὴν ἐπὶ τῆς γῆς,
καὶ νὰ διαφυλάξω τὴν ζωὴν σας μετὰ
μεγάλης λυτρώσεως. 8 Τώρα λοιπὸν
δὲν με ἀπεστείλατε ἐδῶ σῆς, ἀλλ' ὁ
Θεός· καὶ με ἔκαμε ⁵ πατέρα εἰς τὸν
Φαραῶ, καὶ κύριον παντὸς τοῦ οἴκου
αὐτοῦ, καὶ ἀρχαὸν πάσης τῆς γῆς Αἰ-
γύπτου. 9 Σπεύσαντες, ἀνάβητε πρὸς
τὸν πατέρα μου, καὶ εἶπατε πρὸς αὐτόν,
Οὕτω λέγει ὁ υἱὸς σου Ἰωσήφ· Ὁ
Θεὸς με ἔκαμε κύριον πάσης Αἰγύπτου·
κατάβηθι πρὸς ἐμέ, μὴ σταθῇς· 10
⁶ καὶ θέλεις κατοικήσῃ ἐν γῇ Γεσὲν,
καὶ θέλεις εἶσθαι ἐν πλησίον μου, σὺ καὶ
οἱ υἱοί σου, καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν σου,
καὶ τὰ ποίμνιά σου, καὶ αἱ ἀγέλαι σου,
καὶ πάντα ὅσα ἔχεις· 11 καὶ θέλω σέ
ἐκτρέφει ἐκεῖ, (διότι μένουσιν ἀκόμῃ
πέντε ἔτη πείνης,) διὰ νὰ μὴ ἔλθῃς εἰς
στέρησιν, σὺ καὶ ὁ οἶκός σου, καὶ πάντα
ὅσα ἔχεις. 12 Καὶ ἰδοὺ, οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ
ἀδελφοῦ μου Βενιαμίν, ⁷ διὰ τὸ στόμα
μου λαλεῖ πρὸς ἐσᾶς· 13 ἀπαγγεῖλατε
λοιπὸν πρὸς τὸν πατέρα μου πᾶσαν τὴν
δόξαν μου ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ πάντα ὅσα
εἶδετε, καὶ σπεύσαντες ⁸ καταβιβάζατε
τὸν πατέρα μου ἐδῶ.

14 Καὶ πεσὼν ἐπὶ τὸν τράχηλον
Βενιαμίν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἔκλαυσε·
καὶ ὁ Βενιαμίν ἔκλαυσεν ἐπὶ τὸν τρά-
χηλον ἐκείνου. 15 Καὶ καταφίλησας
πάντας τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, ἔκλαυσεν
ἐπ' αὐτούς· καὶ μετὰ ταῦτα ὠμίλησαν
οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

16 ΚΑΙ ἡ φήμῃ ἠκούσθη εἰς τὸν οἶ-
κον τοῦ Φαραῶ, λέγουσα, Οἱ ἀδελφοὶ
τοῦ Ἰωσήφ ἦλθον· ἐχίρῃ δὲ ὁ Φαραῶ,
καὶ οἱ δοῦλοί αὐτοῦ. 17 Καὶ εἶπεν ὁ
Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Εἰπε πρὸς
τούς ἀδελφούς σου, Τοῦτο κάμετε· φορ-
τώσατε τὰ ζῶά σας, καὶ ὑπάγετε, ἀνά-
βητε εἰς γῆν Χαναάν· 18 καὶ παραλα-
βόντες τὸν πατέρα σας, καὶ τὰς οἰκογε-
νείας σας, ἔλθετε πρὸς ἐμέ· καὶ θέλω
σᾶς δῶσει τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς Αἰγύπτου,
καὶ θέλετε φάγει ⁹ τὸ πάχος τῆς γῆς.
19 Καὶ σὺ πρόσταξον· Τοῦτο κάμετε,
λάβετε εἰς ἑαυτοὺς ἀμάξας ἐκ τῆς γῆς
Αἰγύπτου, διὰ τὰ παιδιά σας, καὶ διὰ
τὰς γυναῖκάς σας· 20 καὶ σκεῶσάντες τὸν
πατέρα σας, ἔλθετε· 20 καὶ μὴ λυπη-
θῇτε τὴν ἀποσκευὴν σας· διότι τὰ ἀγα-
θὰ πάσης τῆς γῆς Αἰγύπτου θέλουσιν
εἶσθαι ἰδικά σας.

¹² κεφ.
με'. 19.
¹³ κεφ.
λζ'. 33.
¹⁴ κεφ.
μβ'. 36,
38.

¹⁵ Σαμ.
Α'. ιθ'. 1.

¹⁶ κεφ.
μγ'. 9.

¹⁷ Ἐξ ὁδ.
λβ'. 32.

¹ Πράξ.
ζ'. 13.

² κεφ.
λζ'. 28.
³ Ἡσα. μ'.
2. Κορ.
β'. β'. 7.

⁴ κεφ. ν'.
20. Ψαλ.
ρε'. 16,
17. Ἰδὲ
Σαμ. β'.
ις'. 10,
11. Πράξ.
δ'. 27, 28.

⁵ Κριτ. ιζ'.
10. Ἰωβ
κθ'. 16.

⁶ κεφ.
μζ'. 1.

⁷ κεφ.
μβ'. 23.

⁸ Πράξ.
ζ'. 14.

⁹ κεφ. κζ'.
28. Ἀριθ.
ιθ'. 12,
29.

21 Καὶ ἔκαμον οὕτως οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ· καὶ ὁ Ἰωσήφ ἔδωκεν εἰς αὐτοὺς ἀμάξας κατὰ τὴν προσταγὴν τοῦ Φαραώ· ἔδωκεν εἰς αὐτοὺς καὶ ζωτροφίαν διὰ τὴν ὁδόν. 22 Εἰς πάντα αὐτοὺς ἔδωκεν εἰς ἕκαστον ἀλλαγὰς ἐνδυμάτων· εἰς δὲ τὸν Βενιαμὴν ἔδωκε τριακόσια ἀργύρια, ¹⁰ καὶ πέντε ἀλλαγὰς ἐνδυμάτων. 23 Πρὸς δὲ τὸν πατέρα αὐτοῦ ἔστειλε ταῦτα· Δέκα ὄνους φορτωμένους ἐκ τῶν ἀγαθῶν τῆς Αἰγύπτου, καὶ δέκα θηλυκὰς ὄνους φορτωμένας σίτον καὶ ἄρτους, καὶ ζωτροφίας εἰς τὸν πατέρα αὐτοῦ διὰ τὴν ὁδόν. 24 Καὶ ἐξαπέστειλε τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, καὶ ἀνεχώρησαν· καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς, Μὴ συγχύσεσθε καθ' ὁδόν.

25 Καὶ ἀνέβησαν ἐξ Αἰγύπτου, καὶ ἦλθον εἰς γῆν Χαναὰν πρὸς Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτῶν. 26 Καὶ ἀπήγγειλαν πρὸς αὐτὸν, λέγοντες, Ἔτι ζῇ ὁ Ἰωσήφ, καὶ εἶναι ἄρχων ἐφ' ὅλης τῆς γῆς Αἰγύπτου· καὶ ¹¹ ἠλειποθύμησεν ἡ καρδία αὐτοῦ· διότι δὲν ἐπίστευεν αὐτοὺς. 27 Εἶπον δὲ πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς λόγους τοῦ Ἰωσήφ, τοὺς ὁποίους ἔχουν εἰπεῖ πρὸς αὐτοὺς· καὶ ἀφού εἶδε τὰς ἀμάξας τὰς ὁποίας ἔστειλεν ὁ Ἰωσήφ διὰ νὰ σηκώσωσιν αὐτὸν, ἀνεζωπυρήθη τὸ πνεῦμα τοῦ Ἰακώβ τὸν πατρός αὐτῶν. 28 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσραὴλ, Ἀρεεῖ· Ἰωσήφ ὁ υἱός μου ἔτι ζῇ· θέλω ὑπάγει, καὶ θέλω ἰδεῖ αὐτὸν, πρὶν ἀποθάνω.

[ΚΕΦ. ΜΣ'.] ἈΝΑΧΩΡΗΣΑΣ δὲ ὁ Ἰσραὴλ μετὰ πάντων τῶν ὑπαρχόντων αὐτοῦ, ἦλθεν εἰς ¹ Βῆρ-σαβεέ, καὶ προσέφερε θυσίας ² εἰς τὸν Θεὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἰσαάκ.

2 Καὶ εἶπεν ὁ Θεὸς πρὸς τὸν Ἰσραὴλ ³ δι' ὁράματος τῆς νυκτός, λέγων, Ἰακώβ, Ἰακώβ. Ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ. 3 Καὶ εἶπεν, Ἐγὼ εἶμαι ὁ Θεός, ⁴ ὁ Θεὸς τοῦ πατρὸς σου· μὴ φοβηθῇς νὰ καταβῇς εἰς Αἴγυπτον· διότι ⁵ ἔθνος μέγα θέλω σὲ καταστήσει ἐκεῖ· ⁶ ἐγὼ θέλω καταβῇς μετὰ σου εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἐγὼ βεβαίως ⁷ θέλω σὲ ἀναβιβάσει πάλιν· ⁸ καὶ ὁ Ἰωσήφ θέλει βαλεῖ τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς σου.

5 Καὶ ⁹ ἐσηκώθη ὁ Ἰακώβ ἀπὸ Βῆρ-σαβεέ, καὶ ἔβαλον οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτῶν, καὶ τὰ παιδιά αὐτῶν, καὶ τὰς γυναῖκας αὐτῶν, ἐπὶ τὰς ἀμάξας ¹⁰ τὰς ὁποίας ἔστειλεν ὁ Φαραώ διὰ νὰ σηκώσωσιν αὐτόν. 6 Καὶ λαβόντες τὰ κτήνη αὐτῶν, καὶ τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν, τὰ ὅποια ἀπέκτησαν ἐν τῇ γῇ Χαναὰν, ἦλθον εἰς Αἴγυπτον, ¹¹ ὁ Ἰακώβ, καὶ πᾶν τὸ σπέρμα αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ· 7 τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, καὶ τοὺς υἱοὺς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ, τὰς

θυγατέρας αὐτοῦ, καὶ τὰς θυγατέρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ, καὶ πᾶν τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἔφερε μετ' αὐτοῦ εἰς Αἴγυπτον.

8 ¹² ΤΑΥΤΑ δὲ εἶναι τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, τῶν εἰσελθόντων εἰς Αἴγυπτον, Ἰακώβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ· ¹³ Ρουβὴν ὁ πρωτότοκος τοῦ Ἰακώβ· 9 καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ρουβὴν, Ἀνὼχ, καὶ Φαλλοῦ, καὶ Ἑσρὼν, καὶ Χαρμί. 10 Καὶ ¹⁴ οἱ υἱοὶ τοῦ Συμεὼν, Ἰεμουήλ, καὶ Ἰαμείν, καὶ Ἀδὼδ, καὶ Ἰαχείν, καὶ Σωάρ, καὶ Σαοὺλ, υἱὸς Χανανιτίδος. 11 Καὶ ¹⁵ οἱ υἱοὶ τοῦ Λευὶ, Γηρσὼν, Καθὼ, καὶ Μεραρί. 12 Καὶ ¹⁶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰούδα, Ἡρ, καὶ Ἀδύαν, καὶ Σηλὰ, καὶ Φαρές, καὶ Ζαρά· ¹⁷ ὁ Ἡρ ὅμως καὶ ὁ Ἀδύαν ἀπέθανον ἐν τῇ γῇ Χαναὰν. Καὶ ¹⁸ οἱ υἱοὶ τοῦ Φαρές ἦσαν Ἑσρὼν, καὶ Ἀμούλ. 13 Καὶ ¹⁹ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσάχαρ, Θωλὰ, καὶ Φουὰ, καὶ Ἰὼβ, καὶ Σιμβρών. 14 Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ζαβουλὼν, Σερεδ, καὶ Αἰλὼν, καὶ Ἰαλεήλ. 15 Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τῆς Δίας, τοὺς ὁποίους ἐγέννησεν εἰς τὸν Ἰακώβ ἐν Παδὰν-αράμ, καὶ Δεῖναι τὴν θυγατέρα αὐτοῦ· πᾶσαι αἱ ψυχαὶ, οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καὶ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ, ἦσαν τριάκοντα τρεῖς.

16 Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Γὰδ, ²⁰ Σιφὼν καὶ Ἀγγί, Σουνὶ καὶ Ἑσβὼν, Ἡρὶ καὶ Ἀροδί, καὶ Ἀριηλ. 17 Καὶ ²¹ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἀσῆρ, Ἰεμνὰ, καὶ Ἰεσσουὰ, καὶ Ἰεσουεὶ, καὶ Βεριὰ, καὶ Σερά ἡ ἀδελφὴ αὐτῶν. Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Βεριὰ, Ἐβερ καὶ Μαλχηὶλ. 18 ²² Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τῆς Ζελφᾶς, ²³ τὴν ὁποίαν ἔδωκεν ὁ Λάβαν εἰς τὴν Λείαν τὴν θυγατέρα αὐτοῦ· καὶ τούτους ἐγέννησεν εἰς τὸν Ἰακώβ, δεκάτῃ ψυχᾶς.

19 Οἱ δὲ υἱοὶ τῆς Ῥαχὴλ ²⁴ γυναικὸς τοῦ Ἰακώβ, Ἰωσήφ, καὶ Βενιαμίν. 20 ²⁵ Ἐγεννήθησαν δὲ εἰς τὸν Ἰωσήφ, ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου, Μανασσῆς καὶ Ἐφραΐμ· τοὺς ὁποίους ἐγέννησεν εἰς αὐτὸν Ἀσενέθ, ἡ θυγάτηρ τοῦ Ποτιφερά ιερέως τῆς Ὠν. 21 Καὶ ²⁶ οἱ υἱοὶ τοῦ Βενιαμὴν ἦσαν Βελὰ, καὶ Βεχέρ, καὶ Ἀσβήλ, Γηρὰ καὶ Νααμὰν, ²⁷ Ἡχὶ καὶ Ῥός, ²⁸ Μουτὶμ, καὶ Οὐτὶμ, καὶ Ἀρέδ. 22 Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τῆς Ῥαχὴλ, οἱ γεννηθέντες εἰς τὸν Ἰακώβ· πᾶσαι αἱ ψυχαὶ δεκατέσσαρες.

23 Καὶ ²⁹ οἱ υἱοὶ τοῦ Δὰν, Οὐσίμ. 24 Καὶ ³⁰ οἱ υἱοὶ τοῦ Νεφθαλὶ, Ἰασιήλ, καὶ Γωνί, καὶ Ἰεσέρ, καὶ Σιλλήμ. 25 ³¹ Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ τῆς Βαλλᾶς, ³² τὴν ὁποίαν ἔδωκεν ὁ Λάβαν εἰς Ῥαχὴλ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ· καὶ τούτους ἐγέννησεν εἰς τὸν Ἰακώβ· πᾶσαι αἱ ψυχαὶ, ἐπτά.

26 ³³ Πᾶσαι αἱ ψυχαὶ αἱ εἰσελθούσαι μετὰ τοῦ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον, αἵτινες

¹² Ἐξ ὅδ. α'. 1: 5'.

¹⁴ Ἀριθ.

¹⁵ 5'.

¹⁶ Χρον. Α'.

¹⁷ 1.

¹⁸ Ἐξ ὅδ.

¹⁹ 5'.

²⁰ Χρον. Α'.

²¹ 24.

²² Χρον.

²³ Α'. 5'.

²⁴ 16.

²⁵ Χρον.

²⁶ Α'. Β'. 3:

²⁷ 21.

²⁸ κεφ. λη'.

²⁹ 3, 7, 10.

³⁰ κεφ. λη'.

³¹ 29. Χρον.

³² Α'. Β'. 5:

³³ Χρον.

³⁴ Α'. 5'.

³⁵ 1.

³⁶ 20. Ἀριθ.

³⁷ 15.

³⁸ κ.τ.λ.

³⁹ Χρον.

⁴⁰ Α'. 5'.

⁴¹ 30.

⁴² κεφ. λ'.

⁴³ 10.

⁴⁴ κεφ. κθ'.

⁴⁵ 24.

⁴⁶ κεφ.

⁴⁷ μδ'. 27.

⁴⁸ κεφ.

⁴⁹ μα'. 50.

⁵⁰ 29. Χρον.

⁵¹ Α'. 5'.

⁵² 6:

⁵³ 1.

⁵⁴ Ἀριθ.

⁵⁵ κς'. 38.

⁵⁶ Ἀριθ.

⁵⁷ κς'. 39.

⁵⁸ Σουφίμ.

⁵⁹ Οὐφάμ.

⁶⁰ Χρον. Α'.

⁶¹ 5'.

⁶² 12.

⁶³ Σουφίμ.

⁶⁴ 29. Χρον.

⁶⁵ Α'. 5'.

⁶⁶ 12.

⁶⁷ 30. Χρον.

⁶⁸ Α'. 5'.

⁶⁹ 13.

⁷⁰ κεφ. λ'.

⁷¹ 5, 7.

⁷² κεφ.

⁷³ κθ'. 29.

⁷⁴ Ἐξ ὅδ.

⁷⁵ α'. 5.

ἐξήλθον ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ, χωρὶς τῶν γυναικῶν τῶν υἱῶν τοῦ Ἰακώβ, πᾶσαι αἱ ψυχαί, ἦσαν ἐξήκοντα ἑξ. 27 Καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰωσήφ, οἱ γεννηθέντες εἰς αὐτὸν ἐν Αἰγύπτῳ, ἦσαν ψυχαὶ δύο· ³⁴ πᾶσαι αἱ ψυχαὶ τοῦ οἴκου τοῦ Ἰακώβ, αἱ εἰσελθούσαι εἰς Αἴγυπτον, ἦσαν ἑβδομήκοντα.

28 ἈΠΕΣΤΕΙΛΕ δὲ ὁ Ἰακώβ τὸν Ἰούδαν ἔμπροσθεν αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, ²⁸ διὰ τὰ καταβῆ πρὸ αὐτοῦ εἰς Γεσέν· καὶ ἦλθον ³⁰ εἰς τὴν γῆν Γεσέν. 29 Ζεύξας δὲ ὁ Ἰωσήφ τὴν ἄμαξαν αὐτοῦ, ἀνέβη εἰς συνάντησιν Ἰσραὴλ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ εἰς Γεσέν· καὶ ἰδὼν αὐτὸν, ³⁷ ἔπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ ἔκλαυσε πολλὴν ὥραν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ. 30 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, ³⁸ Ἄς ἀποθάνω τώρα, ἀφοῦ εἶδον τὸ πρόσωπόν σου, διότι σὺ ἔτι ζῆς.

31 Εἶπε δὲ ὁ Ἰωσήφ πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, καὶ πρὸς τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ³⁹ Ἐγὼ θέλω ἀναβῆ, καὶ θέλω ἀπαγγεῖλει πρὸς τὸν Φαραῶ, καὶ εἰπεῖ πρὸς αὐτὸν, Οἱ ἀδελφοί μου, καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς μου, οἵτινες ἦσαν ἐν τῇ γῇ Χαναάν, ἦλθον πρὸς ἐμέ· 32 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐν αἱ ποιμένες, διότι ἄνδρες κτηνοτρόφοι εἶναι· καὶ ἔφεραν τὰ ποιμνία αὐτῶν, καὶ τὰς ἀγέλας αὐτῶν, καὶ πάντα ὅσα ἔχουσι. 33 Ἐὰν λοιπὸν σὰς καλέσῃ ὁ Φαραῶ, καὶ εἴπῃ, ⁴⁰ Ποῖον τὸ ἐπιτήδευμά σας; 34 θέλετε εἰπεῖ, Ἄνδρες ⁴¹ κτηνοτρόφοι εἴμεθα οἱ δοῦλοί σου ⁴² ἐκ νεότητος ἡμῶν ἕως τοῦ νῦν, καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν· διὰ τὰ κατοικήσθη ἐν τῇ γῇ Γεσέν· διότι εἶναι ⁴³ βδέλυγμα εἰς τοὺς Αἰγυπτίους πᾶς ποιμὴν προβάτων.

[ΚΕΦ. ΜΖ'.] 1 ἘΛΘΩΝ δὲ ὁ Ἰωσήφ, ἀπήγγειλε πρὸς τὸν Φαραῶ, λέγων, Ὁ πατήρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου, καὶ τὰ ποιμνία αὐτῶν, καὶ αἱ ἀγέλαι αὐτῶν, καὶ πάντα ὅσα ἔχουσιν, ἦλθον ἐκ τῆς γῆς Χαναάν· καὶ ἰδοὺ, εἶναι ² ἐν τῇ γῇ Γεσέν. 2 Καὶ παραλαβὼν ἐκ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ πέντε ἄνδρας, ³ παρέστησεν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Φαραῶ. 3 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, ⁴ Τί εἶναι τὸ ἐπιτήδευμά σας;

Οἱ δὲ εἶπον πρὸς τὸν Φαραῶ, Ποιμένες προβάτων εἶναι· οἱ δοῦλοί σου, καὶ ἡμεῖς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν. 4 Εἶπον ἔτι πρὸς τὸν Φαραῶ, Ἦλθομεν ⁵ διὰ τὰ παροικήσωμεν ἐν τῇ γῇ· διότι δὲν ὑπάρχει βοσκή διὰ τὰ ποιμνία τῶν δούλων σου, ἐπειδὴ ⁷ ἐπεβάρυνον ἡ πείνα ἐν τῇ γῇ Χαναάν· τώρα λοιπὸν, ⁸ ἂς κατοική-

σωσι, παρακαλοῦμεν, οἱ δοῦλοί σου ἐν τῇ γῇ Γεσέν.

5 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, λέγων, Ὁ πατήρ σου καὶ οἱ ἀδελφοί σου ἦλθον πρὸς σέ· ⁶ ἡ γῇ τῆς Αἰγύπτου εἶναι ἔμπροσθέν σου· εἰς τὸ καλῆτερον τῆς γῆς κατοικήσιν τὸν πατέρα σου καὶ τοὺς ἀδελφούς σου· ἂς κατοικήσῃσιν ¹⁰ ἐν τῇ γῇ Γεσέν· καὶ ἐὰν γνωρίζῃς ὅτι εὐρίσκονται μεταξὺ αὐτῶν ἄνδρες ἀξιοί, κατὰστησον αὐτοὺς ἐπιστάτας ἐπὶ τῶν ποιμνίων μου.

7 Εἰσήγαγε δὲ ὁ Ἰωσήφ Ἰακώβ τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ παρέστησεν αὐτὸν ἐνώπιον τοῦ Φαραῶ· καὶ εὐλόγησεν ὁ Ἰακώβ τὸν Φαραῶ. 8 Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ πρὸς τὸν Ἰακώβ, Ὡς πόσαι εἶναι αἱ ἡμέραι τῶν ἐτών τῆς ζωῆς σου;

9 Καὶ ὁ Ἰακώβ εἶπε πρὸς τὸν Φαραῶ, ¹¹ Αἱ ἡμέραι τῶν ἐτών τῆς παροικίας μου εἶναι ἑκατὸν τριάκοντα ἔτη· ¹² ὀλίγαι καὶ κακαὶ ὑπῆρξαν αἱ ἡμέραι τῶν ἐτών τῆς ζωῆς μου, καὶ ¹³ δὲν ἔφθασαν εἰς τὰς ἡμέρας τῶν ἐτών τῆς ζωῆς τῶν πατέρων μου ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς παροικίας αὐτῶν. 10 Καὶ ¹⁴ εὐλόγησεν ὁ Ἰακώβ τὸν Φαραῶ, καὶ ἐξήλθεν ἀπ' ἔμπροσθεν τοῦ Φαραῶ.

11 ΚΑΙ κατόκισεν ὁ Ἰωσήφ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτοὺς ἰδιοκτησίαν ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου, εἰς τὸ καλῆτερον τῆς γῆς, ἐν τῇ γῇ ¹⁵ Ῥαμεσσή, ¹⁶ καθὼς προσέταξεν ὁ Φαραῶ. 12 Καὶ ἔτρεφεν ὁ Ἰωσήφ τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, καὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, με ἄρτον, κατὰ τὰς οἰκογενείας αὐτῶν.

13 ΚΑΙ ἄρτος δὲν ἦτο καθ' ὅλην τὴν γῆν· διότι ἡ πείνα ἦτο βαρεία σφόδρα, ¹⁷ ὥστε ἡ γῇ τῆς Αἰγύπτου καὶ ἡ γῇ τῆς Χαναάν ἀπέκαμον ὑπὸ τῆς πείνης. 14 Καὶ ¹⁸ συνήγαγεν ὁ Ἰωσήφ ἅπαν τὸ ἀργύριον, τὸ εὐρισκόμενον ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου, καὶ ἐν τῇ γῇ Χαναάν, διὰ τὸν σίτον τὸν ὅποιον ἠγόραζον· καὶ ἔφερεν ὁ Ἰωσήφ τὸ ἀργύριον εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαραῶ.

15 Καὶ ἀφοῦ ἐξέλιπε τὸ ἀργύριον ἐκ τῆς γῆς Αἰγύπτου, καὶ ἐκ τῆς γῆς Χαναάν, ἦλθον πάντες οἱ Αἰγύπτιοι πρὸς τὸν Ἰωσήφ, λέγοντες, Δὸς ἄρτον εἰς ἡμᾶς· ἐπειδὴ ¹⁹ διὰ τί νὰ ἀποθάνωμεν ἔμπροσθέν σου; διότι ἐξέλιπε τὸ ἀργύριον. 16 Εἶπε δὲ ὁ Ἰωσήφ, Φέρετε κτήνη σας, καὶ θέλω σὰς δώσει ἄρτον ἀντὶ τῶν κτηνῶν σας, ἐὰν ἐξέλιπε τὸ ἀργύριον. 17 Καὶ ἔφεραν τὰ κτήνη αὐτῶν πρὸς τὸν Ἰωσήφ, καὶ ἔδωκεν εἰς αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ ἄρτον ἀντὶ τῶν ἵππων, καὶ ἀντὶ τῶν προβάτων, καὶ ἀντὶ τῶν

⁹ κεφ. κ'. 15.

¹⁰ εἰχ. 4.

¹¹ ψαλ.

λθ'. 12.

¹² ἔβρ. ια'.

9, 13.

¹² ἰωβ

ιδ'. ι.

¹³ κεφ. κέ'.

7: λέ'. 28.

¹⁴ εἰχ. 7.

¹⁵ ἔξδδ.

α'. ιι'.

ιβ'. 37.

¹⁶ εἰχ. 6.

¹⁷ κεφ. μα'.

30. Πράξ.

ζ'. ιι.

¹⁸ κεφ. μα'.

56.

¹⁹ εἰχ. 19.

²⁴ Δευτ. ι'. 22. Ἰδὲ καὶ Πράξ. ζ'. 14.

²⁵ κεφ. λα'. 21.

²⁶ κεφ. μζ'. ι.

²⁷ κεφ. μέ. 14.

²⁸ Λουκ. β'. 29, 30.

²⁹ κεφ. μζ'. ι.

³⁰ κεφ. μζ'. ι.

³¹ εἰχ. 32.

³² κεφ. λ'. 35: λδ'.

³³ λζ'. 12.

³⁴ κεφ. μγ'. 32.

³⁵ ἔξδδ. η'.

³⁶ κεφ. μζ'. 31.

³⁷ κεφ. μζ'. 10: μζ'.

³⁸ Πράξ. ζ'. 13.

³⁹ κεφ. μζ'. 33.

⁴⁰ κεφ. μζ'. 34.

⁴¹ κεφ. ιε'.

⁴² Δευτ. κς'. 5.

⁴³ κεφ. μγ'. 1. Πράξ. ζ'. 11.

⁴⁴ κεφ. μζ'. 34.

βοῶν, καὶ ἀντὶ τῶν ὄνων· καὶ ἔθρεψεν αὐτοὺς μετ' ἄρτον ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ· ἀντὶ πάντων τῶν κτηνῶν αὐτῶν.

18 Ἀφοῦ δὲ ἐτελείωσεν ὁ ἐνιαυτὸς ἐκεῖνος, ἦλθον πρὸς αὐτὸν τὸ δεύτερον ἔτος, καὶ εἶπον πρὸς αὐτὸν, Δὲν θέλομεν κρῖναι ἀπὸ τοῦ κυρίου ἡμῶν ὅτι ἐξέλιπε τὸ ἀργύριον· καὶ τὰ κτήνη ἔγειναν ἐπὶ κυρίου ἡμῶν· δὲν ἔμεινεν ἄλλο εὐ-
προσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν, εἰμὶ τὰ σώ-
ματα ἡμῶν, καὶ ἡ γῆ ἡμῶν· 19 διὰ τί
νὰ ἀπολεσθῶμεν ἐνώπιόν σου, καὶ ἡμεῖς
καὶ ἡ γῆ ἡμῶν; ἀγόρασον ἡμᾶς καὶ τὴν
γῆν ἡμῶν διὰ ἄρτον· καὶ θέλομεν εἰσθαι,
ἡμεῖς καὶ ἡ γῆ ἡμῶν, δοῦλοι εἰς τὸν
Φαραῶ· καὶ δὸς εἰς ἡμᾶς σπώρον, διὰ νὰ
ζήσωμεν, καὶ νὰ μὴ ἀποθάνωμεν, καὶ ἡ
γῆ νὰ μὴ ἐρημωθῇ.

20 Καὶ ἠγόρασεν ὁ Ἰωσήφ πᾶσαν
τὴν γῆν Αἰγύπτου διὰ τὸν Φαραῶ·
διότι οἱ Αἰγύπτιοι ἐπώλησαν ἕκαστος
τὸν ἀγρόν αὐτοῦ, ἐπειδὴ ἡ πείνα ὑπερ-
εβάρυνεν ἐπ' αὐτούς· οὕτως ἡ γῆ ἔγεινε
τοῦ Φαραῶ· 21 τὸν δὲ λαὸν, μετετό-
πισεν αὐτὸν εἰς πόλεις, ἀπ' ἄκρου τῶν
ορίων τῆς Αἰγύπτου ἕως ἄκρου αὐτῆς·
22 ²⁰μόνον τὴν γῆν τῶν ἱερέων δὲν
ἠγόρασε· διότι οἱ ἱερεῖς εἶχον μερίδιον
προσδωρισμένον ὑπὸ τοῦ Φαραῶ· καὶ
ἐτρωγον τὸ μερίδιον αὐτῶν, τὸ ὅποιον
ἔδωκεν εἰς αὐτοὺς ὁ Φαραῶ· διὰ τοῦτο
δὲν ἐπώλησαν τὴν γῆν αὐτῶν.

23 Τότε εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τὸν
λαὸν, Ἰδοὺ, ἠγόρασα ἐσᾶς καὶ τὴν γῆν
σας σήμερον εἰς τὸν Φαραῶ· Ἰδοὺ,
λάβετε σπώρον, καὶ σπεύρατε τὴν γῆν·
24 καὶ ἐν τῷ καιρῷ τῶν γεννημάτων,
θέλετε δώσει τὸ πέμπτον εἰς τὸν Φαραῶ·
τὰ δὲ τέσσαρα μέρη θέλουσιν εἰσθαι
εἰς ἐσᾶς, διὰ σπώρον τῶν ἀγρῶν, καὶ
διὰ τροφὴν σας, καὶ διὰ τοὺς ὄντας ἐν
τοῖς οἴκοις ὑμῶν, καὶ διὰ τροφὴν τῶν
παιδίων ὑμῶν.

25 Οἱ δὲ εἶπον, Σὺ ἔσωσας τὴν ζωὴν
ἡμῶν· ²¹ὥς εὕρωμεν χάριν ἔμπροσθεν
τοῦ κυρίου ἡμῶν, καὶ θέλομεν εἰσθαι
δοῦλοι τοῦ Φαραῶ.

26 Καὶ ἔθεσεν ὁ Ἰωσήφ τοῦτο νόμον
ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου, μέχρι τῆς σή-
μερον, νὰ δίδωται τὸ πέμπτον εἰς τὸν
Φαραῶ· ²²ἐκτὸς τῆς γῆς τῶν ἱερέων
μόνον, ἥτις δὲν ἔγεινε τοῦ Φαραῶ.

27 ²³Κατ᾿ ἤκουσε δὲ ὁ Ἰσραὴλ ἐν τῇ
γῇ τῆς Αἰγύπτου, ἐν τῇ γῇ Γεσὲν· καὶ
ἀπέκτησαν ἐν αὐτῇ κτήματα, καὶ ἠϋξή-
θησαν, καὶ ²⁴ἐπληθύνθησαν σφόδρα.

28 ²⁵ἘΠΕΖΗΣΕ δὲ ὁ Ἰακώβ ἐν τῇ
γῇ τῆς Αἰγύπτου δεκαεπτὰ ἔτη· καὶ
ἔγεναν αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν τῆς ζωῆς
τοῦ Ἰακώβ ἐκατὸν τεσσαράκοντα ἐπτὰ
ἔτη.

29 Καὶ ²⁵ἐπλησίασαν αἱ ἡμέραι τοῦ
Ἰσραὴλ διὰ νὰ ἀποθάνῃ· καὶ καλέσας
τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν Ἰωσήφ, εἶπε πρὸς
αὐτόν, Ἐὰν εὕρηκα τώρα χάριν ἔμπρο-
σθέν σου, ²⁶βάλε, παρακαλῶ, τὴν χεῖρά
σου ὑπὸ τὸν μηρόν μου, καὶ ²⁷κάμε εἰς
ἐμέ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν· ²⁸μὴ μὲ θάψῃς,
παρακαλῶ, ἐν τῇ Αἰγύπτῳ· 30 ²⁹ἀλλὰ
θέλω κοιμηθῆ μετὰ τῶν πατέρων μου,
καὶ θέλεις με μετακομίσει ἐκ τῆς Αἰ-
γύπτου, ³⁰καὶ θέλεις μὲ θάψαι ἐν τῷ
τάφῳ αὐτῶν. Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ θέλω
κάμε κατὰ τὸν λόγον σου. 31 Ὁ δὲ
εἶπεν, Ὁμοσόν μοι· καὶ ὤμοσεν εἰς
αὐτόν. ³¹Καὶ προσεκύνησεν ὁ Ἰσραὴλ
ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.

[ΚΕΦ. μη'.] ΜΕΤΑ δὲ τὰ πρίγματα
ταῦτα, εἶπον πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Ἰδοὺ, ὁ
πατήρ σου ἀσθενεῖ. Καὶ ἔλαβε μεθ'
ἐαυτοῦ τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ, τὸν Μα-
νασσή καὶ τὸν Ἐφραΐμ. 2 Καὶ ἀπήγ-
γειλαν πρὸς τὸν Ἰακώβ, λέγοντες, Ἰδοὺ,
ὁ υἱὸς σου Ἰωσήφ ἔρχεται πρὸς σέ·
καὶ ἀναλαβὼν δύναμιν, ὁ Ἰσραὴλ ἐκά-
θισεν ἐπὶ τὴν κλίνην.

3 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰακώβ πρὸς τὸν Ἰω-
σήφ, Ὁ Θεὸς ὁ Παντοδύναμος ἐφάνη
εἰς ἐμέ ἐν Ἰδούξ ἐν τῇ γῇ Χαναάν, καὶ
με ἐυλόγησε· 4 καὶ εἶπε πρὸς ἐμέ,
Ἰδοὺ, ἐγὼ θέλω σὲ αὐξήσει, καὶ θέλω
σέ πληθύνει, καὶ θέλω σέ καταστήσει
εἰς πληθὸς λαῶν· καὶ θέλω δώσει τὴν
γῆν ταύτην εἰς τὸ σπέρμα σου μετὰ
σέ, ⁵παντοτεὴν ἰδιοκτησίαν. 5 Τώρα

λοιπὸν ³οἱ δύο υἱοὶ σου, οἱ γεννηθέντες
εἰς σέ ἐν τῇ γῇ τῆς Αἰγύπτου, πρὶν ἐγὼ
ἔλθω πρὸς σέ εἰς τὴν Αἰγύπτου, εἶναι
ἰδικοί μου· Ὁ Ἐφραΐμ καὶ ὁ Μανασσὴς
θέλουσιν εἰσθαι εἰς ἐμέ, ὥς ὁ Ῥουβὴν
καὶ ὁ Συμεὼν· 6 τὰ δὲ τέκνα σου ὅσα
γενήσῃς μετὰ τούτους, θέλουσιν εἰσθαι
ἰδικά σου· κατὰ τὸ ὄνομα τῶν ἀδελφῶν
αὐτῶν θέλουσιν ὀνομασθῇ ἐν τῇ κληρο-
νομίᾳ αὐτῶν. 7 Ὅτε δὲ ἐγὼ ἤρχομαι
ἀπὸ Παδὰν, ⁴ἀπέθανεν εἰς ἐμέ ἡ Ραχὴλ
καὶ ὁδὸν ἐν τῇ γῇ Χαναάν, ἐνῶ δὲν
ἔλειπεν εἰμὶ ὀλίγον διάστημα διὰ νὰ
φθάσωμεν εἰς Ἐφραθὰ· καὶ ἔβασα αὐ-
τὴν ἐκεῖ ἐν τῇ ὁδῷ τῆς Ἐφραθὰ· αὕτη
εἶναι ἡ Βηθλέεμ.

8 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰσραὴλ τοὺς υἱοὺς τοῦ
Ἰωσήφ, εἶπε, Τίνες εἶναι οὗτοι; 9 καὶ
εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ,
⁵Οὗτοι εἶναι οἱ υἱοὶ μου, τοὺς ὁποίους
μοι ἔδωκεν ὁ Θεὸς ἐνταῦθα. Ὁ δὲ εἶπε,
Φέρε αὐτοὺς, παρακαλῶ, πρὸς ἐμέ, ⁶διὰ
νὰ εὐλογήσω αὐτούς. 10 Ἦσαν δὲ ⁷οἱ
ὀφθαλμοὶ τοῦ Ἰσραὴλ βαρυνετοὶ ὑπὸ
τοῦ γήρατος, δὲν ἠδύνατο νὰ βλέπῃ.
Καὶ ἐπλησίασεν αὐτοὺς πρὸς αὐτόν·
⁸καὶ ἐφίλησεν αὐτοὺς, καὶ ἐνῆγκαλίσθη

²⁵ Δευτ.
λα'. 14.
Βασ. Α'.
β'. 1.
²⁶ κεφ. κδ'.
2.
²⁷ κεφ. κδ'.
49.
²⁸ κεφ. ν'.
25.
Σαμ. Β'.
ισ'. 37.
³⁰ κεφ.
μβ'. 29.
ν'. 5, 13.
³¹ κεφ.
μη'. 2.
Βασ. Α'.
α'. 47.
Ἐβρ. ια'.
21.

¹ κεφ. κη'.
13, 19:
λε'. 6, 9,
κ.τ.λ.
² κεφ. ιζ'.
8.
³ κεφ. μα'.
50: κς'.
20. Ἰησ'.
γ'. 7:
ιδ'. 4.

⁴ κεφ. λε'.
9, 16, 19.

⁵ κεφ. λγ'.
5.
⁶ κεφ. κς'.
4.
⁷ κεφ. κς'.
1.
⁸ κεφ. κς'.
27.

αὐτοὺς. 11 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, ⁹ Δὲν ἤλπιζον νὰ ἴδω τὸ πρόσωπόν σου· καὶ ἰδοὺ, ὁ Θεὸς ἐδείξεν εἰς ἐμὲ καὶ τὸ σπέρμα σου.

12 Καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ ἐκ μέσου τῶν γονάτων αὐτοῦ. Καὶ προσ-
εκύνησεν ἐπὶ πρόσωπον ἕως ἐδάφους. 13 Λαβὼν δὲ αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ ἀμφο-
τέρους, τὸν Ἐφραὴμ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ πρὸς τὴν ἀριστερὰν τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ τὸν Μανασσὴ ἐν τῇ ἀριστερᾷ αὐτοῦ πρὸς τὴν δεξιάν τοῦ Ἰσραὴλ, ἐπλησία-
σεν εἰς αὐτόν. 14 Καὶ ἐκτείνας ὁ Ἰσ-
ραὴλ τὴν δεξιάν αὐτοῦ ἐπέθεσεν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἐφραὴμ, ὅστις ἦτο ὁ νεώ-
τερος, τὴν δὲ ἀριστερὰν αὐτοῦ, ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Μανασσὴ, ¹⁰ ἐναλλάξας τὰς χεῖρας αὐτοῦ· διότι ὁ Μανασσὴς ἦτο ὁ πρωτότοκος.

15 Καὶ ¹¹ εὐλόγησε τὸν Ἰωσήφ, καὶ εἶπεν, Ὁ Θεὸς, ¹² ἔμπροσθεν τοῦ ὁποῦο περιπάτησαν οἱ πατέρες μου Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ, ὁ Θεὸς ὅστις με ἐποίμανεν ἐκ γεννησίως μου ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης, 16 ὁ ἄγγελος ¹³ ὅστις με ἐλύτρω-
σεν ἐκ πάντων τῶν κακῶν, νὰ εὐλογήσῃ τὰ παιδία ταῦτα· ¹⁴ καὶ νὰ ὀνομασθῇ ἐπ' αὐτὰ τὸ ὄνομά μου, καὶ τὸ ὄνομα τῶν πατέρων μου Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ, καὶ νὰ πληθυνθῶσιν εἰς πλῆθος μέγα ἐπὶ τῆς γῆς!

17 Καὶ ἰδὼν ὁ Ἰωσήφ ὅτι ¹⁵ ἐπέθεσεν ὁ πατήρ αὐτοῦ τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιάν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἐφραὴμ, δυσηρεστήθη· καὶ ἐπίσπε τὴν χεῖρα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, διὰ νὰ μεταθέσῃ αὐτὴν ἀπὸ τῆς κεφαλῆς τοῦ Ἐφραὴμ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ Μανασσὴ. 18 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τὸν πατέρα αὐτοῦ, Μὴ οὕτω, πάτερ μου, διότι οὗτος εἶναι ὁ πρωτότοκος· ἐπίθεε τὴν δεξιάν σου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. 19 Ἀλλ' ὁ πατήρ αὐτοῦ δὲν ἠθέλησε· καὶ εἶπεν, ¹⁶ Ἐξεύ-
ρω, τέκνον μου, ἐξεύρω· καὶ οὗτος θέλει κατασταθῇ λαὸς, καὶ οὗτος ἔτι θέλει γείνει μέγας· ἀλλ' ὅμως ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ¹⁷ ὁ νεώτερος θέλει εἶσθαι μεγα-
λήτερος αὐτοῦ, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ θέλει γείνει πλῆθος ἔθνων.

20 Καὶ εὐλόγησεν αὐτούς τὴν ἡμέραν ἐκείνην, λέγων, ¹⁸ Εἰς σὲ ἀναφερόμενος θέλει εὐλογεῖ ὁ Ἰσραὴλ, λέγων, Ὁ Θεὸς νὰ σὲ κάμῃ ὡς τὸν Ἐφραὴμ καὶ ὡς τὸν Μανασσὴ! Καὶ ἔστησε τὸν Ἐφραὴμ πρὸ τοῦ Μανασσὴ.

21 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν Ἰωσήφ, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποθνήσκω· καὶ ¹⁹ ὁ Θεὸς θέλει εἶσθαι με σὰς, καὶ θέλει σὰς ἐπαναφέρει εἰς τὴν γῆν τῶν πατέρων σου. 22 καὶ ἐγὼ ²⁰ δίδω εἰς σὲ μερί-
διον ἐν ὑπὲρ τοὺς ἀδελφούς σου, τὸ ὁποῖον ἔλαβον ἐκ τῆς χειρὸς ²¹ τῶν

Ἀμορραίων διὰ τῆς μαχαίρας μου καὶ διὰ τοῦ τόξου μου.

[ΚΕΦ. ΜΘ'.] ἘΚΑΛΕΣΕ δὲ ὁ Ἰακώβ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ, καὶ εἶπε, Συνάχθητε, ¹ διὰ νὰ σὰς ἀναγγεῖλω τί μέλλει νὰ συμβῇ εἰς ἐσὰς, ² ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις·

2 Συνάχθητε, καὶ ἀκούσατε, υἱοὶ τοῦ Ἰακώβ, καὶ ³ ἀκροάσθητε τὸν Ἰσραὴλ τὸν πατέρα σας.

3 Ῥουβὴν ⁴ ὁ πρωτότοκός μου, σὺ ἰσχύς μου, ⁵ καὶ ἀρχὴ τῶν δυνάμεών μου, ἔσχοχος κατὰ τὴν ἀξίαν, καὶ ἔσχοχος κατὰ τὴν δύναμιν·

4 ἐξέβρασας ὡς ὕδωρ· ⁶ δὲν θέλεις ἔχει τὴν ὑπεροχὴν· ⁷ διότι ἀνέβης ἐπὶ τὴν κλίνην τοῦ πατρὸς σου· τότε ἐμί-
ανας αὐτὴν· ἐπὶ τὴν κλίνην μου ἀνέβη.

5 ⁸ Συμεὼν καὶ Λευὶ ⁹ οἱ ἀδελφοί, ¹⁰ ὄργανα ἀδικίας εἶναι αἱ μάχαιραι αὐτῶν·

6 ¹¹ εἰς τὴν βουλήν αὐτῶν μὴ εἰσ-
έλθης, ψυχὴ μου· ¹² εἰς τὴν συνέ-
λευσιν αὐτῶν μὴ ἐνωθῇς, ¹³ τιμὴ μου· διότι ¹⁴ ἐν τῷ θυμῷ αὐτῶν ἐφύονε-
σαν ἀνθρώπους, καὶ ἐν τῷ πείσματι αὐτῶν κατηύφισαν τείχος·

7 ἐπικατάρatos ὁ θυμὸς αὐτῶν, διότι ἦτο αὐθάδης· καὶ ἡ ὀργὴ αὐτῶν, διότι ἦτο σκληρὰ·

¹⁵ θέλω διαμοιράσει αὐτοὺς εἰς τὸν Ἰακώβ, καὶ θέλω διασκορπίσει αὐ-
τοὺς εἰς τὸν Ἰσραὴλ.

8 ¹⁶ Ἰούδα, ἐσὲ θέλονσιν ἐπαινεῖσαι οἱ ἀδελφοί σου· ¹⁷ ἡ χεὶρ σου θέλει εἶσθαι ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν ἐχθρῶν σου· ¹⁸ οἱ υἱοὶ τοῦ πατρὸς σου θέ-
λουσι σὲ προσκυνῆσαι·

9 ¹⁹ σκύμνος λέοντος εἶναι ὁ Ἰούδας· ἐκ τοῦ θηριώματος, νιέ μου, ἀνέβης·

²⁰ ἀναπεσὼν, ἐκοιμήθη ὡς λέων, καὶ ὡς σκύμνος λέοντος· τίς θέλει ἐγείρει αὐτόν;

10 δὲν θέλει ἐκλείψει ²¹ τὸ σκῆπ-
τρον ἐκ τοῦ Ἰούδα, οὐδὲ ²² νομοθέ-
της ²³ ἐκ μέσου τῶν ποδῶν αὐτοῦ, ²⁴ ἕωσθ' ἔλθῃ ὁ Σηλῶ· ²⁵ καὶ εἰς αὐτὸν θέλει εἶσθαι ἡ ὑπακοὴ τῶν λαῶν.

11 ²⁶ εἰς τὴν ἄμπελον δένει τὸ πω-
λῆριον αὐτοῦ, καὶ εἰς τὸν ἐκλεκτὸν βλαστὸν, τὸ παιδίον τῆς ὄνου αὐτοῦ· θέλει πλύνει ἐν οἴνῳ τὸ ἐνδυμα

¹⁷ Παλ. ιη'. 40. ¹⁸ κεφ. κς'. 29. Χρον. Α'. ε'. 2. ¹⁹ Ὠση. ε'. 14. Ἀποκ. ε'. 5. ²⁰ Ἀριθ. κγ'. 24: κδ'. 9.

²¹ Ἀριθ. κδ'. 17. Ἰερ. λ'. 21. Ζαχ. ι'. 11. ²² Παλ. ε'. 7: ρη'. 8. Ἀριθ. κα'. 18. ²³ Δευτ. κη'. 57.

²⁴ Ἡσα. ια'. 1: εβ'. 11. Ἰεζ. κα'. 27. Δαν. θ'. 25. Ματθ. κα'. 9. Λουκ. α'. 32, 33. ²⁵ Ἡσα. β'. 2. α'. 10: μβ'. 1, 4: μβ'. 6, 7, 22, 23: νε'. 4, 5: ε'. 1, 3, 4, 5. Ἀγγ. β'. 7. Λουκ. β'. 30, 31, 32.

²⁶ Βασ. Β'. ιη'. 32.

¹ Δευτ.

λγ'. 1.

² Ἀμώς γ'. 7.

³ Ἀριθ.

κδ'. 14.

⁴ Δευτ. δ'. 30.

⁵ Ἡσα.

β'. 2: λθ'. 6.

⁶ Ἰερ.

κγ'. 20.

⁷ Δαν. β'. 28, 29.

⁸ Πράξ. β'. 17.

⁹ Ἐβρ.

α'. 1.

¹⁰ Ψαλ.

λδ'. 11.

¹¹ κεφ. κθ'.

¹² Δευτ.

κα'. 17.

¹³ Ψαλ. σθ'.

¹⁴ 51.

¹⁵ Χρον.

Α'. ε'. 1.

¹⁶ κεφ. λε'.

¹⁷ 22.

¹⁸ Δευτ.

κς'. 20.

¹⁹ Χρον. Α'.

ε'. 1.

²⁰ κεφ. κθ'.

²¹ 33, 34.

²² Παρ. ιη'.

²³ 9.

²⁴ κεφ. λδ'.

²⁵ 25.

²⁶ Παρ. α'.

²⁷ 15, 16.

²⁸ Ψαλ.

κς'. 9.

²⁹ Ἐφess. ε'.

³⁰ 11.

³¹ Ψαλ.

ις'. 9: λ'.

³² 12: νς'. 8.

³³ 14 κεφ.

λδ'. 26.

³⁴ 1: Ἰησ. ιθ'.

³⁵ 1: κα'. 5.

³⁶ 6, 7.

³⁷ Χρον. Α'.

δ'. 24, 39.

³⁸ 15 κεφ.

κθ'. 35.

³⁹ Δευτ.

λγ'. 7.

⁴⁰ 18 κεφ. κς'. 29. Χρον. Α'. ε'. 2.

⁴¹ 19 Ὠση. ε'. 14. Ἀποκ. ε'. 5. ⁴² Ἀριθ. κγ'. 24: κδ'. 9.

⁴³ 21 Ἀριθ. κδ'. 17. Ἰερ. λ'. 21. Ζαχ. ι'. 11.

⁴⁴ 22 Παλ. ε'. 7: ρη'. 8. Ἀριθ. κα'. 18. ⁴⁵ Δευτ. κη'. 57.

⁴⁶ 24 Ἡσα. ια'. 1: εβ'. 11. Ἰεζ. κα'. 27. Δαν. θ'. 25. Ματθ. κα'. 9. Λουκ. α'. 32, 33.

⁴⁷ 25 Ἡσα. β'. 2. α'. 10: μβ'. 1, 4: μβ'. 6, 7, 22, 23: νε'. 4, 5: ε'. 1, 3, 4, 5.

⁴⁸ Ἀγγ. β'. 7. Λουκ. β'. 30, 31, 32.

⁴⁹ 26 Βασ. Β'. ιη'. 32.

⁹ κεφ. με'. 26.

¹⁰ εἰχ. 19.

¹¹ Ἐβρ.

ια'. 21.

¹² κεφ. ις'.

¹³ 1: κδ'. 40.

¹⁴ κεφ. κη'.

¹⁵ 15: λα'.

¹⁶ 11, 13, 24.

¹⁷ Παλ. λδ'.

¹⁸ 22: ρκα'.

¹⁹ 7.

²⁰ Ἀμώς

θ'. 12.

²¹ Πράξ. ιε'.

²² 17.

²³ εἰχ. 14.

²⁴ εἰχ. 14.

²⁵ Ἀριθ. α'.

²⁶ 33, 35: β'.

²⁷ 19, 21.

²⁸ Δευτ. λγ'.

²⁹ 17. Ἀποκ.

ς'. 6, 8.

³⁰ Ῥουθ

δ'. 11, 12.

³¹ κεφ. μς'.

³² 4: ν'. 24.

³³ 29 Ἰησ.

κδ'. 32.

³⁴ Χρον. Α'.

ε'. 2.

³⁵ Ἰωάν. δ'.

³⁶ 5.

³⁷ κεφ. ιε'.

³⁸ 16: λδ'.

³⁹ 28. Ἰησ.

ις'. 14.

⁴⁰ κ.τ.λ.

27 Παρ.
κγ'. 29.
28 Δευτ.
λγ'. 18.
19. 'Ιησ.
ιβ'. 10. 11.
20 Σαμ.
Α'. ε'. 9.
30 Δευτ.
λγ'. 22.
Κριτ. ιη'.
1. 2.
31 Κριτ.
ιβ'. 27.
32 Ψαλ.
κε'. 6.
ρβ'. 166.
174.
'Ησα. κε'.
9.
33 Δευτ.
λγ'. 20.
Χρον. Α'.
ε'. 18.
34 Δευτ.
λγ'. 24.
'Ιησ. ιβ'.
24.
35 Δευτ.
λγ'. 23.
36 κεφ.
λγ'. 4. 24.
28: λθ'.
20: μβ'.
21. Ψαλ.
ρη'. 13.
37 'Ιωβ
κθ'. 20.
Ψαλ. λγ'.
15.
38 Ψαλ.
ρλβ'. 2. 5.
39 κεφ.
κε'. 11:
κε'. 12:
ν'. 21.
40 Ψαλ.
π'. 1.
41 'Ησα'.
κη'. 16.
42 κεφ.
κη'. 13.
21: λε'.
3: μγ'.
23.
43 κεφ.
ις'. 1:
λε'. 11.
44 Δευτ.
λγ'. 13.
45 Δευτ.
λγ'. 15.
'Αββ. γ'.
6.
46 Δευτ.
λγ'. 16.

αυτοῦ, καὶ ἐν τῷ αἵματι τῆς σταφυ-
λῆς τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ·
12 ²⁷ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ θέλουνσι
εἰσβαλεῖν ἐκ τοῦ οἴνου, καὶ οἱ ὀ-
δόντες αὐτοῦ λευκοὶ ἐκ τοῦ γάλακτος.
13 ²⁸ Ὁ Ζαβουλὼν θέλει κατοική-
σει ἐν λιμένι θαλάσσης, καὶ θέλει
εἰσβαλεῖν ἐν λιμένι πλοίων· τὸ δὲ ὄριον
αὐτοῦ θέλει ἐκταῖνθ' ἕως Σιδώonos.
14 Ὁ 'Ισάαχάρ ἐστὶν ὄνος δυνατός,
κοιτόμενος ἐν τῷ μέσῳ τῶν ἐπαύλεων·
15 καὶ ἰδὼν ὅτι ἡ ἀνάπαυσις ἦτο
καλὴ, καὶ ὁ τόπος τεργνός,
ἔκλινε ²⁹ τὸν ὄμον αὐτοῦ εἰς φορ-
τίον, καὶ ἔγειρε δοῦλος ὑποτελής.
16 ³⁰ Ὁ Δὰν θέλει κρίνει τὸν λαόν
αὐτοῦ, ὥς μία ἐκ τῶν φυλῶν τοῦ
'Ισραὴλ·
17 ὁ Δὰν ³¹ θέλει εἰσβαλεῖν ὄφιν ἐπὶ
τῆς ὁδοῦ, ἀσπίς ἐπὶ τῆς τρίβου,
δάκνουν τὰς πέτρνας τοῦ ἵππου, ὥστε
ὁ ἵππεὺς αὐτοῦ θέλει πίπτει εἰς τὰ
ὀπίσω.
18 ³² Τὴν σωτηρίαν σου περιέμεινα,
Κύριε.
19 ³³ Τὸν Γὰδ, θέλουνσι πειρατεύσει
πειραταί· πλὴν καὶ αὐτὸς εἰς τὸ τέλος
θέλει πειρατεύσει.
20 ³⁴ Τοῦ 'Ασὴρ ὁ ἄρτος θέλει εἰσβα-
λεῖν παχὺς· καὶ αὐτὸς θέλει διδῆναι βασι-
λικὰς τρυφάς.
21 ³⁵ Ὁ Νεφθαλί, εἶναι ἔλαφος ἀ-
πολελυμένην, δίδων λόγους ἀρεστοῦς.
22 Ὁ 'Ιωσήφ, κλάδος καρποφό-
ρος, κλάδος καρποφόρος πλησίον
πηγῆς, τοῦ ὁποῖου οἱ βλαστοὶ ἐκτείνου-
ται ἐπὶ τοῦ τοίχου·
23 ³⁶ οἱ τοξοὶ αὐτοῦ ἐπὶ κράναν αὐτὸν,
καὶ ἐτόξευσαν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἐχθρεύ-
θησαν αὐτὸν·
24 ἀλλὰ ³⁷ τὸ τόξον αὐτοῦ ἔμεινε
δυνατὸν, καὶ οἱ βραχιόνες τῶν χειρῶν
αὐτοῦ ἐνεδυναμώθησαν,
διὰ τῶν χειρῶν ³⁸ τοῦ ἰσχυροῦ Θεοῦ
τοῦ 'Ιακώβ· ³⁹ ἐκείθεν ⁴⁰ ὁ ποιμὴν, ⁴¹ ἡ
πέτρα τοῦ 'Ισραὴλ·
25 καὶ τοῦτο, ⁴² διὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ
πατρός σου, ὅστις θέλει σέ βοηθεῖ,
καὶ ⁴³ διὰ τοῦ Παντοδυνάμου, ⁴⁴ ὅστις
θέλει σέ εὐλογεῖ,
εἰς τὸν οὐρανὸν ἄνωθεν, εὐ-
λογίας τῆς ἀβύσσου κάτωθεν, εὐλο-
γίας τῶν μαστῶν καὶ τῆς μήτρας·
26 αἱ εὐλογίαι τοῦ πατρός σου
ὑπερίσχυαν ὑπὲρ τὰς εὐλογίας τῶν
προγόνων μου, ⁴⁵ ὥς τῶν ὑψηλῶν
κορυφῶν τῶν αἰώνων ὀρέων·
⁴⁶ θέλουνσι εἰσβαλεῖν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
τοῦ 'Ιωσήφ, καὶ ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ
ἐκλεκτοῦ μεταξὺ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ.
27 ⁴⁷ Ὁ Βενιαμὴν θέλει εἰσβαλεῖν

λύκος ἄρπαξ· τὸ πρῶτ' ἔχει κατα-
τρώγει θήραμα, καὶ ⁴⁸ τὸ ἐσπέρας
θέλει διαίρει λάφυρα.
28 ΠΑΝΤΕΣ οὗτοι εἶναι αἱ δώδεκα
φυλαὶ τοῦ 'Ισραὴλ, καὶ τοῦτο εἶναι τὸ
ὁποῖον ἐλάλησε πρὸς αὐτοὺς ὁ πατήρ
αὐτῶν, καὶ εὐλόγησεν αὐτούς· ἕκαστον
κατὰ τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ εὐλόγησεν
αὐτούς.
29 Καὶ παρήγγειλεν εἰς αὐτούς, καὶ
εἶπε πρὸς αὐτούς, ⁴⁹ Ἐγὼ προστίθεμαι
εἰς τὸν λαόν μου· ⁵⁰ θάψατέ με μετὰ
τῶν πατέρων μου, ⁵¹ ἐν τῷ σπηλαίῳ, τῷ
ἐν τῷ ἀγρῷ 'Εφρών τοῦ Χετταίου· ³⁰
ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ ἐν τῷ ἀγρῷ Μαχπε-
λὰχ, τῷ ἀπέναντι τῆς Μαμβρῆ ἐν τῇ
γῇ Χαναάν, ⁵² τὸ ὁποῖον ὁ 'Αβραὰμ
ἠγόρασε μετὰ τοῦ ἀγροῦ παρὰ τοῦ
'Εφρών τοῦ Χετταίου διὰ κτήμα μνη-
μείου· ³¹ ⁵³ ἐκεῖ ἔθαψαν τὸν 'Αβραὰμ,
καὶ τὴν Σάρραν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ·
⁵⁴ ἐκεῖ ἔθαψαν τὸν 'Ισαὰκ, καὶ τὴν
'Ρεβέκκαν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ· καὶ ἐκεῖ
ἔθαψα ἐγὼ τὴν Δεῖαν· ³² ἡ ἀγορὰ
τοῦ ἀγροῦ, καὶ τοῦ σπηλαίου τοῦ ἐν
αὐτῷ, ἔγινε παρὰ τῶν υἱῶν τοῦ Χέτ.
33 Καὶ ἀφοῦ ἐτελείωσεν ὁ 'Ιακώβ
παραγγέλλων εἰς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ,
ἔσυρε τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κλίνην,
καὶ ἐξέπνευσεν· ⁵⁵ καὶ προστετέθη εἰς τὸν
λαόν αὐτοῦ.
[ΚΕΦ. ν'.] ΚΑΙ ¹ ἔπεσεν ὁ 'Ιωσήφ
ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ,
² καὶ ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτὸν, καὶ ἐφίλησεν
αὐτόν. ² Καὶ προσέταξεν ὁ 'Ιωσήφ
τοῖς δοῦλοις αὐτοῦ τοὺς ἱατροὺς· ³ νὰ
βαλσμάσωσι τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ
ἐβαλσάμωσαν οἱ ἱατροὶ τὸν 'Ισραὴλ.
³ Καὶ συνεπληρώθησαν δι' αὐτὸν τες-
σαράκοντα ἡμέραι· διότι οὕτω συμ-
πληροῦνται αἱ ἡμέραι τῆς βαλσαμώ-
σεως· ⁴ καὶ ἐπένθησαν αὐτὸν οἱ Αἰγύ-
πτιοι ἐβδόμηκοντα ἡμέρας.
⁴ Ἀφοῦ δὲ παρήλθον αἱ ἡμέραι τοῦ
πένθους αὐτοῦ, ἐλάλησεν ὁ 'Ιωσήφ
⁵ πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Φαραῶ, λέγων,
'Εὰν τώρα εὗρηκα χάριν ἐνώπιόν σας,
λαλήσατε, παρακαλῶ, εἰς τὰ ὅσα τοῦ
Φαραῶ, λέγοντες, ⁶ Ὁ πατήρ μου
μέ ὥρπισε, λέγων, 'Ιδοὺ, ἐγὼ ἀποθνή-
σκω· εἰς τὸ μνημεῖόν μου, ⁷ τὸ ὁποῖον
ἔσκαψα εἰς ἑμαυτὸν, ἐν γῇ Χαναάν,
ἐκεῖ θέλεις με θάψαι· τώρα λοιπὸν, ἂν
ἀναβῶ, παρακαλῶ, καὶ ἂς θάψω ἐν
τῷ πατέρα μου· καὶ θέλω ἐπιστρέφει.
⁶ Καὶ εἶπεν ὁ Φαραῶ, Ἀνάβηθι, καὶ
θάψον τὸν πατέρα σου· καθὼς σὲ ὥρπισε.
⁷ Καὶ ἀνέβη ὁ 'Ιωσήφ διὰ νὰ θάψῃ
τὸν πατέρα αὐτοῦ· καὶ συνανέβησαν
μετ' αὐτοῦ πάντες οἱ δοῦλοι τοῦ Φα-
ραῶ, οἱ πρεσβύτεροι τοῦ οἴκου αὐτοῦ,

48 'Αριθ.
κγ'. 24.
'Εσθ. η'.
11. 'Ιεζ.
λθ'. 10.
Ζαχ. ιδ'.
1, 7.
49 κεφ. ιε'.
50 κεφ. 8.
'Εσθ. η'.
37.
μζ'. 30.
Σαμ. β'.
51 κεφ. ν'.
13.
52 κεφ.
κγ'. 16.
53 κεφ.
κγ'. 19:
κε'. 9.
54 κεφ.
λε'. 29.
55 εἰχ. 29.
1 κεφ.
μζ'. 4.
2 Βασ. β'.
ιγ'. 14.
3 εἰχ. 26.
Χρον. β'.
ις'. 14.
Μαθ. κς'.
12. Μάρκ.
ιδ'. 8: ις'.
1. Λουκ.
κε'. 1.
'Ιωάν. ιβ'.
7: ιθ'. 39.
40.
'Αριθ. κ'.
20. Δευτ.
λδ'. 8.
'Εσθ. δ'.
2.
6 κεφ. μζ'.
29.
'Χρον.
β'. ις'. 14.
'Ησα. κβ'.
16. Μαθ.
κς'. 60.

καὶ πάντες οἱ πρεσβύτεροι τῆς γῆς Αἰγύπτου, 8 καὶ πᾶς ὁ οἶκος τοῦ Ἰωσήφ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· μόνον τὰς οἰκογενείας αὐτῶν, καὶ τὰ ποιμνία αὐτῶν, καὶ τὰς ἀγέλας αὐτῶν, ἀφῆκαν ἐν τῇ γῇ Γεσέν. 9 Καὶ συνανέβησαν μετ' αὐτοῦ καὶ ἄμμαξαι καὶ ἱππεῖς, ὥστε ἔγεινε συνοδία μεγάλη σφόδρα· 10 καὶ ἦλθον εἰς τὸ ἄλωνα τοῦ Ἀτάδ, τὸ πέραν τοῦ Ἰορδάνου· καὶ ἐκεῖ ⁸ ἐθρήνησαν θρήνον μέγαν καὶ θανάτον σφόδρα· ⁹ καὶ ἔκαμιν ὁ Ἰωσήφ, διὰ τὸν πατέρα αὐτοῦ, πένθος ἑπτὰ ἡμέρας.

11 Καὶ ἰδόντες οἱ κάτοικοι τοῦ τόπου, οἱ Χαναναῖοι, τὸ πένθος ἐν τῷ ἁλώνῳ τοῦ Ἀτάδ, εἶπον, Πένθος μέγα εἶναι τοῦτο εἰς τοὺς Αἰγυπτίους· διὰ τοῦτο ὠνομάσθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἀβέλ-μισραῖμ, τὸ ὁποῖον εἶναι πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

12 Καὶ ἔκαμον εἰς αὐτὸν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ, καθὼς παρήγγειλεν εἰς αὐτούς· 13 καὶ ¹⁰ μετακομίσαντες αὐτὸν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς γῆν Χαναάν, ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῷ σπηλαίῳ τοῦ ἀγροῦ Μαχπελάχ, τὸ ὁποῖον ¹¹ ὁ Ἀβραὰμ ἠγόρασε μετὰ τοῦ ἀγροῦ διὰ κτῆμα μνημείου παρὰ τοῦ Ἐφρων τοῦ Χετταίου, κατέναντι τῆς Μαμβρή.

14 Καὶ ἀφού ὁ Ἰωσήφ ἔθαψε τὸν πατέρα αὐτοῦ, ἐπέστρεψεν εἰς Αἴγυπτον, αὐτὸς καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ συναναβάντες μετ' αὐτοῦ διὰ τὴν θάψωσιν τὸν πατέρα αὐτοῦ.

15 ΚΑΙ ἰδόντες οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Ἰωσήφ, ὅτι ἀπέθανεν ὁ πατὴρ αὐτῶν, ¹² εἶπον, Ἵσως ὁ Ἰωσήφ θέλει μνησι-κακῆσαι εἰς ἡμᾶς, καὶ θέλει μᾶς ἀνταποδώσει αὐστηρῶς πάντα τὰ κακὰ ὅσα ἐπράξαμεν εἰς αὐτόν. 16 Καὶ ἐμύνησαν πρὸς τὸν Ἰωσήφ, λέγοντες, Ὁ πατὴρ σου προσέταξε, πρὶν ἀποθάνῃ, λέγων, 17 Οὕτω θέλετε εἰπεῖ

πρὸς τὸν Ἰωσήφ· Συγχώρησον, παρακαλῶ, τὴν ἀδικίαν τῶν ἀδελφῶν σου, καὶ τὴν ἁμαρτίαν αὐτῶν· ¹³ διότι ἐπραξάν κακὸν εἰς σέ· τώρα λοιπόν, συγχώρησον, παρακαλοῦμεν, τὴν ἀδικίαν τῶν δούλων ¹⁴ τοῦ Θεοῦ τοῦ πατρὸς σου. Καὶ ἔκλαυσεν ὁ Ἰωσήφ ὅτε ἐλάλησαν πρὸς αὐτόν. 18 Ὑπῆγαν δὲ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, ¹⁵ καὶ πεσόντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ, εἶπον, Ἰδοὺ, ἡμεῖς εἴμεθα δούλοι σου.

19 Καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰωσήφ, ¹⁶ Μὴ φοβείσθε· ¹⁷ μήπως ἀντὶ Θεοῦ εἶμαι ἐγώ; 20 ¹⁸ σείς μὲν ἐβουλεύθητε κακὸν ἐναντίον μου· ¹⁹ ὁ δὲ Θεὸς ἐβουλεύθη νὰ μεταστρέψῃ τοῦτο εἰς καλόν, διὰ τὴν γαίην καθὼς τὴν σήμερον, ὥστε νὰ σώσῃ τὴν ζωὴν πολλοῦ λαοῦ· 21 τώρα λοιπόν μὴ φοβείσθε· ²⁰ ἐγὼ θέλω θρέψει ἐσᾶς, καὶ τὰς οἰκογενείας σας. Καὶ παρηγόρησεν αὐτούς, καὶ ἐλάλησε κατὰ τὴν καρδίαν αὐτῶν.

22 ΚΑΙ κατώκησεν ὁ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ, αὐτὸς καὶ ὁ οἶκος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· καὶ ἔζησεν ὁ Ἰωσήφ ἑκατὸν δέκα ἔτη. 23 Καὶ εἶδεν ὁ Ἰωσήφ τέκνα τοῦ Ἐφραῖμ, ²¹ ἕως τρίτης γενεᾶς· καὶ ²² τὰ παῖδια τοῦ Μαχείρ, υἱοῦ τοῦ Μανασσῆ, ²³ ἐπὶ τῶν γονάτων τοῦ Ἰωσήφ ἐγεννήθησαν.

24 Καὶ εἶπεν ὁ Ἰωσήφ πρὸς τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, Ἐγὼ ἀποθνήσκω· ²⁴ ὁ δὲ Θεὸς θέλει βεβαίως σᾶς ἐπισκεφθῇ, καὶ θέλει σᾶς ἀναβιβάσει ἐκ τῆς γῆς ταύτης, εἰς τὴν γῆν ²⁵ τὴν ὁποίαν ὤμοσε πρὸς τὸν Ἀβραὰμ, πρὸς τὸν Ἰσαὰκ, καὶ πρὸς τὸν Ἰακώβ. 25 ²⁶ Καὶ ὥρκισεν ὁ Ἰωσήφ τοὺς υἱούς Ἰσραὴλ, λέγων, Ὁ Θεὸς βεβαίως θέλει σᾶς ἐπισκεφθῇ, καὶ θέλετε ἀναβιβάσει τὰ ὀσᾶ μου ἐντεῦθεν.

26 Καὶ ἐτελεύτησεν ὁ Ἰωσήφ ἐν ἡλικίᾳ ἑτῶν ἑκατὸν δέκα· ²⁷ καὶ ἐβαλσάμωσαν αὐτόν· καὶ ἐτέθη εἰς θήκην ἐν τῇ Αἰγύπτῳ.

¹³ Παρ. κη'. 13.
¹⁴ κεφ. μθ'. 25.
¹⁵ κεφ. λζ'. 7, 10.
¹⁶ κεφ. με'. 5.
¹⁷ Δευτ. λβ'. 35.
Βασ. Β'. ε'. 7. Ἰωβ λδ'. 29.
Ῥωμ. 1β'. 19. Ἐβρ. ι'. 30.
¹⁸ Ψαλ. νσ'. 5.
Ἥσα. ι'. 7.
¹⁹ κεφ. με'. 5, 7.
Πράξ. γ'. 13, 14, 15.
²⁰ κεφ. μζ'. 12.
Ματθ. ε'. 44.
²¹ Ἰωβ μβ'. 16.
²² Ἀριθ. λβ'. 39.
²³ κεφ. λ'. 3.
²⁴ κεφ. ιε'. 14: μς'.
4: μη'. 21.
Ἐξὺδ. γ'. 16, 17.
Ἐβρ. ια'. 22.
²⁵ κεφ. ιε'. 18: κς'.
3: λς'.
12: μς'. 4.
²⁶ Ἐξὺδ. ιγ'. 19.
Ἰησ. κδ'. 32. Πράξ. ζ'. 16.
²⁷ σίχ. 2.

⁸ Σαμ. Β'. α'. 17.
Πράξ. η'. 2.
⁹ Σαμ. Α'. λα'. 13.
Ἰωβ β'. 13.

|| Πένθος Αἰγυπτίων.

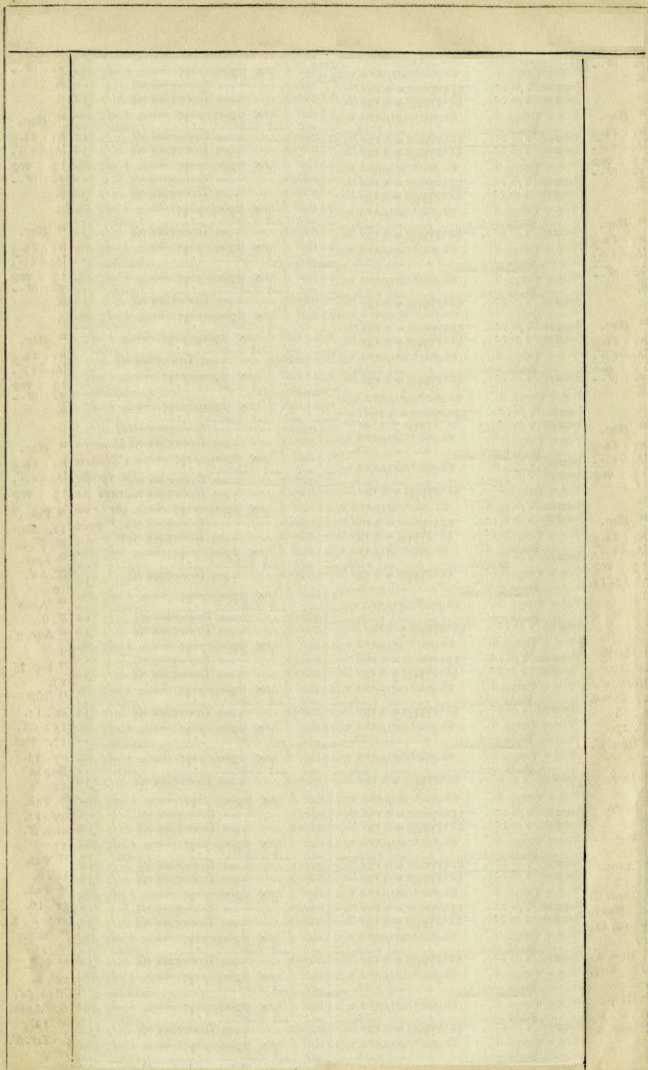
¹⁰ κεφ. μθ'. 29.
30. Πρίξ. ζ'. 16.
¹¹ κεφ. κγ'. 16.

¹² Ἰωβ ιε'. 21, 22.

¹ Γεν. μς'. 8.
κεφ. σ'. 14.

² Γεν. μς'. 26,
27. Δευτ. ι'. 22.

³ Γεν. ν'. 26. Πράξ. ζ'. 15.
⁴ Γεν. μς'. 3. Δευτ. κς'. 5.
Ψαλ. ρε'. 24. Πράξ. ζ'. 17.
⁵ Πράξ. ζ'. 18.



20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

**Thank you that this PDF Ebook
has been released so that we are able
to learn more about you and wiser versions.
Please help it to have wide circulation
Please help the people responsible for
making this Ebook available.**

**Please help them to be able to have more
resources available to help others.
Please help them to have all the resources,
the funds, the strength and the time that they
need and ask for in order to be able
to keep working for You.**

**I pray that you would encourage them and
that you protect them physically and
spiritually, and the work & ministry that
they are engaged in.**

**I pray that you would protect them from the
Spiritual or other Forces that could harm them
or their work and projects, or slow them down.
Please help them to find Godly friends who
are able to help. Provide helpful transportation
for their consistent use.**

**Remind me to pray for them often as this
will help and encourage them.**

**Please give them your wisdom and
understanding so they can better follow you,
and I ask you to do
these things in the name of Jesus, Amen,**

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us

Prayers and a Few Resources

**Ideas and Ebooks (Livres / Libros)
For your Consideration**

Glad to have this Old Testament ?

Help us by PRAYING for us !!

Invest in your own Eternity

Spend time praying !

(thank you)

**SHARE THIS PDF (E-Book) with your Friends
So *that* they will have a stronger
Spiritual Life ALSO**

Concerning Christians and Christianity

1. Christians are those who follow the teachings of Jesus Christ.
2. The Teachings of Jesus Christ are explained in the book called the Gospel (Injil) or the New Testament.
3. The New Testament is the First Place to find and record the teachings of Jesus Christ, by those who actually knew Him.
4. The New Testament has never been disproved **archeologically** or **historically**. It has and remains accurate.
5. The New Testament Predicts that certain events will happen in the Future.
7. The Reliability of the Old Testament and the New Testament are clear indications of the accuracy of the New Testament.
8. Jesus Christ did Not fail in His mission on Earth.
9. Jesus Christ Pre-existed. This means that He existed BEFORE the Creation of the World.
10. When Christians worship Jesus Christ, they are NOT worshipping another Human being.
11. Jesus Christ did not become God by performing good works.
12. Christians cannot perform good works in order to go to Heaven. Those who want to find God must admit they are not able to be Perfect or Holy, and that they need the help of God to help them get rid of their Sins.
14. More than 500 Million Christians around the world today are NOT Roman Catholic. The Vatican does NOT speak for Christianity in many situations.

Concerning Christians and Christianity (2)

15. Judas did NOT die in the place of Jesus Christ on the cross.

16. Jesus Christ had no motive to escape his fate. Jesus Christ was born to communicate His message of Hope and Redemption for mankind.

17. Without the **Blood of Jesus**, it would be **impossible** for those who believe in Jesus Christ to be saved, to have Eternal Life.

18. Christians worship **ONE** God, NOT three Gods.

19. In True Christianity, Historically, **the Trinity is =**

a) God the Father

b) God the Son

c) God the Holy Spirit

20. The worship of Angels or Created Beings, or Creatures or anything except God (God the Father, God the Son [Jesus Christ], and God the Holy Spirit, is forbidden.

21. The Trinity IS NOT = Mary, Joseph and Jesus

22. The Trinity is NOT = Jesus, Joseph and God the Father

23. Gabriel is NOT another name for Jesus Christ.

24. Anyone can become a Christian if they want to.

25. Christianity IS not something that can be done EXTERNALLY.

A person is a Christian because of what they believe **in their Heart**, inside of them. Their own **sincerity before God** is the true test.

26. Those who accept an electronic mark [666] for the purchase of goods, in their right hand or forehead are NOT able to become Christians.

Concerning Christians and Christianity (3)

People are innocent if they do not know and have no way of knowing that they are doing wrong. The Christian God places the knowledge of good and bad in the hearts of each and every individual.

No one except God is Holy.

It is wrong to murder innocent people.

It is wrong to kill Christians who have not actively harmed anyone.

People are NOT Christians simply because their family is "Christian".

People are NOT Christian because they are born INTO a "Christian" family.

A person cannot become a Christian "AUTOMATICALLY".

No one can be BORN a Christian, but becoming a true Christian will guarantee Eternal Life, in Heaven and with God.

The Presumption that a person is a Christian **simply because** they are going into a Church and sitting there is False.

Churches have people inside of them that are NOT Christian, but they want to learn more about God.

A Church, or a Church Official CANNOT MAKE anyone a Christian.

Christians do NOT convert anyone by Force, because this action is a violation of the CHOICES that GOD alone is able to make. To **force** others would suggest that God is weak, and cannot do this by Himself. The Christian God has much Strength but uses it to show love and help in this life, not unkindness.

Only God could FORCE someone to do something against their will, and the Creator of the Universe does NOT behave in that manner.

The Choice of what to believe or not to believe is up to Each individual, who must make up their own mind, of their free will.

There is no way to impose Christianity on anyone by Force.

Conversions by Force to Islam are NOT recognized by GOD or Christians.

Concerning Christians and Christianity (4)

Those who are converted **from** Christianity **to Islam by Force** or coercion, are Still Christian, AND **STILL** considered Christian.

Once a person is recognized by God as a genuine Christian, they are “**sealed**” permanently. There is no way for any **Human** to change this.

Forcing any Christian to say that they convert or accept Islam simply makes that Christian *to state* something which is FALSE. There is no such thing as Genuine conversion that God can recognize **OUT** of Christianity, if that person was a Christian.

To suggest that Christians could be converted by Force, actually means (signifies) that there are actions that humans can take that can **FORCE** God somehow to UNDO or ALTER what He has done. This is not the case. **Actions that Humans Force other Humans to take** are **not recognized** by God as a **true** Change of Mind, or a **Change of Heart**.

Once a person becomes a Christian, All of their sins (past, present, and future) are forgiven. They are reconciled to God for Eternity, and nothing can change this. **Forced Conversions to Islam are not considered Valid either by God or Christians**. No one can undo in the Heart of a person, what God can do. The link between a Christian and God is a link that Cannot be broken. **Saying** anything to the contrary will not alter or change this.

Christians do not Depend on their sanctuaries or Church buildings in order to meet with God. Harming a building **against the God who made the Universe** is not a genuine sign of success or progress. Christians simply make use of any buildings. Christians are able to meet and pray and talk to God by themselves, **without** a Church building and without a Priest or Pastor. God is always with them.

Harming a Church building simply proves that some people are afraid of Church Buildings. That is all. The Earliest Christians did not have Churches or Buildings for Hundreds of Years.

Harming a Church Building does not harm God, and it does not harm Christians. It simply makes them go and use a different building, or to meet without one.

Concerning Christians and Christianity (5)

Some people have not examined churches very much. **MANY are very simple** and do NOT have decorations or much *inside* of them. In Christianity, this is intentional. This symbolism is on purpose, intending to signify that the INNER LIFE of the Christian, is what is important to God, and NOT the building in which people worship.

Man looks on the external and outward appearance. GOD looks on the inner heart of each individual.

There would be no reason for anyone to become upset, if they did not think that Christianity was making progress. Those who are upset are upset because Christianity has answers, reasons and arguments that do not seem to be defeated. God is big enough to defend himself.

If Christianity is false, it should be possible to explain to Christians why and how Christianity is false. Killing or harming Christians is only an excuse, a method of hiding from the reality that intellectual conversation and explanations of those who are violent do NOT have the answers to defend with kindness or reason what they believe.

Christians believe that almost all violence is a waste of time. It does not accomplish what it is "supposed" to accomplish. Those who have arguments are able to advance those and explain them to others. Those who do not use violence instead. This method does not convince Christians or others to adopt methods of violence.

People become like the God they serve. If the God they serve is unkind and unmerciful, that is what the followers become. If the God being worshiped is cruel and mean to women and children, then that is what the followers of that God usually will become. Jesus Christ is love. Christians try to be loving.

People have the **option** of accepting to believe in the Teachings of Jesus Christ in the New Testament or rejecting those teaching. The choice in this life is **up to each person**. God is the one who makes His own rules. Thankfully, the God of this world decided to use Love and kindness to explain Himself so that all of us would have a chance to learn and to experience the unconditional love of Jesus Christ. ([books are listed in this Ebook](#). [Those who want to refute Christianity may want to start by refuting the books listed in this PDF](#))

Concerning Christians and Christianity (6)

True Christians are NOT afraid to have conversations with those who are not Christians. Christians are NOT afraid to have conversations with those who are islamic or from any other faith.

Christians are NOT afraid to talk about the weakness of Christianity, if that is a topic someone else wants to discuss.

Christians will not stone you or harm you because you disagree with them.

Christian will not make you slave IF you do NOT convert to Christianity.

Those who truly believe in the TRUTH of what they claim to believe are NOT afraid to discuss the content of what they believe with other people.

Christians may share with you that you are not 100% perfect and Holy, and Christians will Admit and acknowledge that THEY are NOT perfect or Holy.

Christians admit that they need a savior, that they cannot be good enough on their own, and that they cannot perform ENOUGH good and HOLY actions to please God. That is the starting point for anyone to become a Christian.

Those who engage Christians in discussions about religion should be willing to look at the history, the archeology, the science and all of the aspects of religion and the books that they use or defend. That is simply being honest. And those who seek spiritual truth are NOT afraid to discuss honestly issues of religion.

IF GOD is GOD, then GOD will STILL be GOD after a conversation takes place. Those who follow God should be willing to think and use the mind that God gave to them. IF God gave people a mind, HE expects them to use it. Discussions are part of the use of the mind.

There is a lot of history about OTHER religions that can be found in the West. In other nations, FEAR of being wrong induces and provokes censorship. But history can be proven and demonstrated. **The Dead Sea Scrolls were found in 1947-48.** Those scrolls contained the Jewish Old Testament. They were **dated scientifically to be 200 years OLDER than the time of Jesus Christ.** The Jewish Old Testament has NOT been changed or altered. This is simply a scientific and historic Fact.

God Preserves His Word. His word is the Old and New Testament. **IF you are seeking truth, what do you have to fear from Truth ?**

Concerning History and the Early Church

Christians do NOT pray to MARY. The Bible never teaches to Pray to Mary. Mary was born a human sinner, and became a Christ-follower.

Prayers to ANY Human (Except Jesus Christ, who was God who became Human for a short time) is IDOLATRY

Christians do not pray To Statues, which is IDOLATRY

Christians do not pray To Icons, which is a Graven Image, which is ALSO IDOLATRY.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Mary.

The Early Church and the Early Christians did NOT pray to Saints, as this would be blasphemy, and taking worship and adoration away from God.

It is the Mediation of Jesus Christ alone which serves to communicate between God and Man, and NOT any other Human.

Christians know which books of the Bible are part of the Bible and belong in the Bible. There is a great deal of evidence and documentation over the whole world for the conclusion, about which books belong in the Bible.

Some books may help to clarify or explain (these are Free Books):

For those who read English:

- 1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, by John Mendham - 1850
- 2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler
- 3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler
- 4) The worship of Mary [proven to be Unbiblical] by James Endell Tyler

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

Concerning History and the Early Church

We recommend, for your potential consideration, the following books:

1) The Seventh General Council (held 787 AD) in which the Worship of Images was established, with copious notes from the Caroline books compiled by order of Charlemagne by Rev John Mendham - 1850

2) Image worship in the Church of Rome by James Endell Tyler

The image-worship of the Church of Rome : proved to be contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the primitive church and to involve contradictory and irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself (1847)

3) Primitive Christian Worship by James Endell Tyler

Primitive christian worship, or, The evidence of Holy Scripture and the church, concerning the invocation of saints and angels, and the blessed Virgin Mary (1840)

4) The worship of Mary by James Endell Tyler

5) The Pope of Rome and the popes of the Oriental Orthodox Church

by Caesarius Tondini (1875) also makes for interesting reading, even though it is a Roman Catholic work which was approved with the Nihil Obstat (not indexed by the inquisition) notice.

THESE BOOKS are AVAILABLE For FREE ONLINE

Concerning History and the Roman Catholic Church

Historic Information on the Roman Catholic Church can be found - in online searches - under the words:

papal, roman catholic, papist, popish, romanist, vatican, popery, romish,

There are many free Ebooks available online and at Google that cover these topics.

There is of course the standard works on the proven history of the Vatican:

The Two Babylons by Alexander Hislop, which uses more than 200 ancient Latin and Greek sources.

The Roman Schism illustrated from the Records of the Early Roman Catholic Church
by Rev. Perceval.

Those who have trouble with Vatican documents concerning early Church Councils should conduct their own research into a document called the "Donation of Constantine", which was the false land grant from the Roman Emperors to the Vatican.

Saved - How To become a Christian how to be saved

**A Christian is someone
who believes the
following**

***Steps to Take in order to become a
true Christian, to be Saved & Have a
real relationship & genuine
experience with the real God***

**Read, understand, accept and
believe the following verses from
the Bible:**

**1. All men are sinners and fall short
of God's perfect standard**

Romans 3: 23 states that

For all have sinned, and come short of
the glory of God;

2. Sin - which is imperfection in our lives - denies us eternal life with God. But God sent his son Jesus Christ as a gift to give us freely Eternal Life by believing on Jesus Christ.

Romans 6: 23 states

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

3. You can be saved, and you are saved by Faith in Jesus Christ. You cannot be saved by your good works, because they are not "good enough". But God's good work of sending Jesus Christ to save us, and our response of believing - of having faith - in Jesus Christ, that is what saves each of us.

Ephesians 2: 8-9 states

8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:

9 Not of works, lest any man should boast.

4. God did not wait for us to become perfect in order to accept or unconditionally love us. He sent Jesus Christ to save us, even though we are sinners. So Jesus Christ died to save us from our sins, and to save us from eternal separation from God.

Romans 5:8 states

But God commendeth his love toward us, in that, while we were yet sinners, Christ died for us.

5. God loved the world so much that He sent his one and only Son to die, so that by believing in Jesus Christ, we obtain Eternal Life.

John 3: 16 states

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

6. If you believe in Jesus Christ, and in what he did on the Cross for us, by dying there for us, you know for a

**fact that you have been given
Eternal Life.**

1 John 5: 13 states

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

7. If you confess your sins to God, he hears you take this step, and you can know for sure that He does hear you, and his response to you is to forgive you of those sins, so that they are not remembered against you, and not attributed to you ever again.

1 John 1: 9 states

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness.

If you believe these verses, or want to believe these verses, pray the following:

" Lord Jesus, I need you. Thank you for dying on the cross for my sins. I open the door of my life and ask you

to save me from my sins and give me eternal life. Thank you for forgiving me of my sins and giving me eternal life. I receive you as my Savior and Lord. Please take control of the throne of my life. Make me the kind of person you want me to be. Help me to understand you, and to know you and to learn how to follow you. Free me from all of the things in my life that prevent me from following you. In the name of the one and only and true Jesus Christ I ask all these things now, Amen".

Does this prayer express your desire to know God and to want to know His love ? If you are sincere in praying this prayer, Jesus Christ comes into your heart and your life, just as He said he would.

It often takes courage to decide to become a Christian. It is the right decision to make, but It is difficult to fight against part of ourselves that wants to hang on, or to find against that part of our selves that has trouble changing. The good news is

that you do not need to change yourself. Just Cry out to God, pray and he will begin to change you. God does not expect you to become perfect before you come to Him. Not at all...this is why He sent Jesus...so that we would not have to become perfect before being able to know God.

**Steps to take once you have asked
Jesus to come into your life**

Find the following passages in the Bible and begin to read them:

- 1. Read Psalm 23 (in the middle of the Old Testament - the 1st half of the Bible)**
- 2. Read Psalm 91**
- 3. Read the Books in the New Testament (in the Bible) of John, Romans & I John**
- 4. Tell someone of your prayer and your seeking God. Share that with someone close to you.**
- 5. Obtain some of the books on the list of books, and begin to read**

them, so that you can understand more about God and how He works.

6. Pray, that is - just talk to and with God, thank Him for saving you, and tell him your fears and concerns, and ask him for help and guidance.

7. email or tell someone about the great decision you have made today !!!

Does the "*being saved*" process only work for those who believe ?

For the person who is not yet saved, their understanding of **1) their state of sin and 2) God's** personal love and care for them, **and His desire and ability to save them....is what enables anyone to become saved.**

So yes, the "being saved" process works only for those

who believe in Jesus Christ and Him only, and place their faith in Him and in His work done on the Cross.

...and if so , then how does believing save a person?

Believing saves a person because of what it allows God to do in the Heart and Soul of that person.

But it is not simply the fact of a "belief". The issue is not having "belief" but rather what we have a belief about.

IF a person believes in **Salvation by Faith Alone in Jesus Christ** (ask us by email if this is not clear), then **That belief** saves them. Why ? because they are magical ? No, because of the sovereignty of God, because of what God does to them, when they ask him into their heart & life. When a person decides to place their faith in Jesus Christ and **ask Him** to forgive them of

their sins and invite Jesus Christ into their life & heart, **this** is what saves them – *because of* what God does for them at that moment in time.

At that moment in time when they sincerely believe and ask God to save them (as described above), God takes the life of that person, and in accordance with the will of that human, having requested God to save them from their sins through Jesus Christ – God takes that person's life and sins [all sins past, present and future], and allocates them to the category: of "***one of those people who Accepted the Free Gift of Eternal Salvation that God offers***".

From that point forward, their sins are no longer counted against them, because that is an account that is paid by the shed blood of Jesus Christ. And there is no person that could ever sin so much, that God's love would not be good enough for them, or that would somehow not be able to be covered by the penalty of

death that Jesus Christ paid the price for. (otherwise, sin would be more powerful than Jesus Christ – which is not true).

Sometimes, People have trouble believing in Jesus Christ because of two extremes:

First the extreme that they are *not* sinners (usually, this means that a person has not committed a "serious" sin, such as "murder", but God says that **all sins separates us from God**, even supposedly-small sins. We – as humans – tend to evaluate sin into more serious and less serious categories, because we do not understand just how serious "small" sin is).

Since we are all sinners, we all have a need for God, in order to have eternal salvation.

Second the extreme that they are *not good enough* for Jesus Christ to save them. This is basically done by those who reject the Free offer of Salvation by Christ Jesus because those people are -literally – **unwilling**

to believe. After death, they will believe, but they can only chose Eternal Life BEFORE they die. The fact is that all of us, are not good enough for Jesus Christ to save them. That is why Paul wrote in the Bible "**For all have sinned, and come short of the glory of God**" (Romans 3:23).

Thankfully, that is not the end of the story, because he also wrote " **For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.**"(Romans 6: 23)

That Free offer of salvation is clarified in the following passage:

John 3: 16 **For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.**
17 **For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.**

Prayers that count

The prayers that God hears

We don't make the rules any more than you do. We just want to help others know how to reach God, and know that God cares about them personally.

The only prayers that make it to Heaven where God dwells are those prayers that are prayed directly to Him "through Jesus Christ" or "*in the name of Jesus Christ*".

God hears our prayers because we obey the method that God has established for us to be able to reach him. If we want Him to hear us, then we must use the methods that He has given us to communicate with Him.

And he explains - in the New Testament - what that method is: talking to God (praying) in accordance with God's will - and coming to Him in the name of Jesus Christ. Here are some examples of that from the New Testament:

(Acts 3:6) Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.

(Acts 16:18) And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

(Acts 9:27) But Barnabas took him, and brought *him* to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.

(2 Cor 3:4) And such trust have we through Christ to God-ward: (i.e. toward God)

(Gal 4:7) Wherefore thou art no more a servant, but a son; and if a son, then an heir of God through Christ.

(Eph 2:7) That in the ages to come he might show the exceeding [spiritual] riches of his grace in *his* kindness toward us through Christ Jesus.

(Phil 4:7) And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

(Acts 4:2) Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.

(Rom 1:8) First, I thank my God through Jesus Christ for you all, that your faith is spoken of throughout the whole world.

(Rom 6:11) Likewise reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin,

but alive unto God through Jesus Christ our Lord.

(Rom 6:23) For the wages of sin *is* death; but the gift of God *is* eternal life through Jesus Christ our Lord.

(Rom 15:17) I have therefore whereof I may glory through Jesus Christ in those things which pertain to God.

(Rom 16:27) To God only wise, *be* glory through Jesus Christ for ever. Amen.

(1 Pet 4:11) ...if any man minister, *let him do it* as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

(Gal 3:14) That the blessing of Abraham might come on the Gentiles through Jesus Christ; that we might receive the promise of the [Holy] Spirit through faith.

(Titus 3:6) Which he shed on us abundantly through Jesus Christ our Saviour;

(Heb 13:21) Make you perfect in every good work to do his will, working in you that which is wellpleasing in his sight, through Jesus Christ; to whom *be* glory for ever and ever. Amen.

Anyone who has questions is encouraged to contact us by email, with the address that is posted on our website.

Note for Foreign Language and International Readers & Users

Foreign Language Versions of the Introduction and Postscript/Afterword will be included (hopefully) in future editions.

IF a person wanted to become a Christian, what would they pray ?

God, I am praying this to you so that you will help me. Please help me to want to know you better. Please help me to become a Christian

God I admit that I am not perfect. I understand that you cannot allow anyone into Heaven who is not perfect and Holy. I understand that if I believe in Jesus Christ and in what He did, that God you will see my life through the sacrifice of Jesus Christ, and that this will allow me to have eternal life and know that I am going to Heaven.

God, I admit that I have sin and things in my life that are not perfect. I know I have sinned in my life. Please forgive me of my sins. I believe that Jesus Christ is the Son of God, that He came to Earth to save those who ask Him, and that He died to pay the penalty for all of my sins.

I understand that Jesus physically died and physically arose from the dead, and that God can forgive me because of the death and resurrection of Jesus Christ. I thank you for dying for me, and for paying the price for my sins. I accept to believe in you, and I thank you Lord God from all of my heart for your help and for sending your Son to die and raise from the Dead.

I pray that you would help me to read your word the Bible. I renounce anything in my life, my thoughts and my actions that is not from you, and I do this in the name of Jesus Christ. Help me to not be spiritually deceived. Help me to grow and learn how to have a strong Christian walk for you, and to be a good example, with your help. Help me to have and develop a love of your word the Bible, and please bring to my life, people and situations that will help me to understand how to live my life as your servant. Help me to learn how to share the good news with those who may be willing to learn or to know. I ask these things in the name of Jesus Christ, and I thank you for what you have done for me, Amen.

Please Remember: Christianity is NEVER forced. No one can force anyone to become a Christian. God does NOT recognize any desire for Him, unless it is genuine and motivated from the inside of each of us.

Prayers for help to God

In MANY LANGUAGES

For YOU, for US, for your Family

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available. Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they

5 minutos a ayudar excepto otros - diferencie eterno

Dios querido,

gracias que se ha lanzado este nuevo testamento de modo que poder aprender más sobre usted.

Ayude por favor a la gente responsable de hacer este Ebook disponible. Ayúdele por favor a poder trabajar rápidamente, y haga que más Ebooks disponible por favor le ayuda a tener todos los recursos, los fondos, la fuerza y el tiempo que necesitan para poder guardar el trabajar para usted.

Ayude por favor a los que sean parte del equipo que les ayuda sobre una base diaria. Por favor déles la fuerza para continuar y para dar a cada uno de ellos la comprensión espiritual para el trabajo que usted quisiera que hicieran. Ayude por favor a cada uno de ellos a no tener miedo y a no recordar que usted es el dios que contesta a rezo y que está a cargo de todo.

Ruego que usted los animara, y que usted los proteja, y el trabajo y el ministerio que están contratados adentro. Ruego que usted los protegiera contra las fuerzas espirituales que podrían dañarlas o retardarlas abajo. Ayúdeme por favor cuando utilizo este nuevo testamento también para pensar en ellas de modo que pueda rogar para ellas y así que pueden continuar ayudando a más gente. Ruego que usted me diera un amor de su palabra santa, y que usted me daría la sabiduría y el discernimiento espirituales para conocerle mejor y para entender los tiempos que estamos adentro y cómo ocuparse de las dificultades que me enfrentan con cada día. Señor God, me ayuda a desear conocerle mejor y desear ayudar a otros cristianos en mi área y alrededor del mundo. Ruego que usted diera el Web site y los de Ebook el equipo y los que trabajan en que les ayudan su sabiduría. Ruego que usted ayudara a los miembros individuales de su familia (y de mi familia) espiritual a no ser engañado, pero entenderle y desear aceptarle y seguir de cada manera. y pido que usted haga estas cosas en el nombre de Jesús, amen, ¿

(por qué lo hacemos tradujeron esto a muchas idiomas?

Porque necesitamos a tanto rezo como sea posible,

y a tanta gente que ruega para nosotros y el este ministerio tan a menudo como sea posible. Gracias por su ayuda.

El rezo es una de las mejores maneras que usted puede ayudarnos más).

Hungarian

Hungary, Hungarian, Hungary Hungarian Maygar Prayer Jezus Krisztus
Imadsag hoz Isten Hogyan viselkedni Imadkozik hoz tud hall az en m
viselkedni kerdez ad segit szamomra

Hungarian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Hungarian Language

Beszélő -hoz Isten , a Alkotó -ból Világegyetem , a Lord :

1. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz imádkozik a
dolog amit Vennem kell imádkozik

2. amit ön akar ad számomra a bátorság -hoz hisz ön és
elfogad amit akrsz így csinálni életemmel , helyett én
feleml az én -m saját akarat (szándék) fenti öné.

3. amit ön akar add nekem segít -hoz nem enged az én -m
fél -ból ismeretlen -hoz válik a kifogás , vagy a alap értem
nem -hoz szolgál you.

4. amit ön akar add nekem segít -hoz lát és -hoz megtanul
hogyan viselkedni volna a szellemi erő Szükségem van (
átmenő -a szó a Biblia) egy) részére a esemény előre és b
betű) részére az én -m saját személyes szellemi utazás.

5. Amit ön Isten akar add nekem segít -hoz akar -hoz szolgál
Ön több

6. Amit ön akar emlékeztet én -hoz -val beszél ön
prayerwhen) Én csalódott vagy -ban nehézség , helyett
kipróbálás -hoz határozat dolog én magam egyetlen átmenő
az én -m emberi erő.

7. Amit ön akar add nekem Bölcsesség és egy szív töltött -
val Bibliai Bölcsesség azért ÉN akar szolgál ön több
hatékonyan.

8. Amit ön akar adjon nekem egy -t vágy -hoz dolgozószoba
-a szó , a Biblia ,(a Új Végrendelet Evangélium -ból Budi) ,
-ra egy személyes alap

9. amit ön akar ad segítség számomra azért ÉN képes -hoz
észrevesz dolog -ban Biblia (-a szó) melyik ÉN tud
személyesen elmond -hoz , és amit akarat segítsen nekem ért
amit akrsz én -hoz csinál életemben.

10. Amit ön akar add nekem nagy ítélőképesség , -hoz ért
hogyan viselkedni megmagyaráz -hoz másikk ki ön , és
amit ÉN akar képesnek lenni megtenni megtanul hogyan
viselkedni megtanul és tud hogyan viselkedni kiáll mellett
ön és én -a szó (a Biblia)

11. Amit ön akar hoz emberek (vagy websites) életemben
ki akar -hoz tud ön és én , ki van erős -ban -uk pontos
megértés -ből ön (Isten) ; és Amit ön akar hoz emberek (
vagy websites) életemben ki lesz képes -hoz bátorít én -hoz
pontosan megtanul hogyan viselkedni feloszt a Biblia a szó -
ból igazság (2 Korócsin 215:).

12. Amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul -hoz volna
nagy megértés körülbelül melyik Biblia változat van legjobb
 , melyik van a leg--bb pontos , és melyik birtokol a leg--bb
szellemi erő & erő , és melyik változat egyeztet -val a
eredeti kézirat amit ön ihletett a írói hivatás -ból Új
Végrendelet -hoz ír.

13. Amit ön akar ad segít számomra -hoz használ időm -ban
egy jó út , és nem -hoz elpusztít időm -ra Hamis vagy üres
módszer közelebb kerülni -hoz Isten (de amit van nem

hűségesen Bibliai), és hol azok módszer termel nem hosszú ideje vagy tartós szellemi gyümölcs.

14. Amit ön akar ad segítség számomra -hoz ért mit tenni keres -ban egy templom vagy egy istentisztelet helye , mi fajta -ból kérdés -hoz kérdez , és amit ön akar segítsen nekem -hoz talál hívők vagy egy lelkész -val nagy szellemi bölcsesség helyett könnyű vagy hamis válaszol.

15. amit ön akar okoz én -hoz emlékszik -hoz memorizál -a szó a Biblia (mint Rómaiak 8), azért ÉN tud volna ez szívemben és volna az én -m törődik előkészített , és lenni kész ad egy válaszol -hoz másikk -ból remél amit Nekem van körülbelül ön.

16. Amit ön akar hoz segít számomra azért az én -m saját teológia és tételek -hoz egyetérteni -a szó , a Biblia és amit ön akar folytatódik segíteni neki én tud hogyan az én -m megértés -ból doktrína lehet közművesített azért az én -m saját élet , életmód és megértés folytatódik -hoz lenni záró -hoz amit akrsz ez -hoz lenni értem.

17. Amit ön akar nyit az én -m szellemi bepillantás (következtetés) több és több , és amit hol az én -m megértés vagy észrevétel -ból ön van nem pontos , amit ön akar segítsen nekem -hoz megtanul ki Jézus Krisztus hűségesen van.

18. Amit ön akar ad segít számomra azért ÉN akar képesnek lenni megtenni szétválaszt akármi hamis rítusok melyik Nekem van függés -ra , -ból -a tiszta tanítás -ban Biblia , ha akármi miből Én alábbiak van nem -ból Isten , vagy van ellenkező -hoz amit akrsz -hoz tanít minket körülbelül alábbiak ön.

19. Amit akármilyen kényszerít -ből rossz akar nem eltesz akármilyen szellemi megértés melyik Nekem van , de eléggé amit ÉN akar megtart a tudás -ból hogyan viselkedni tud ön és én nem -hoz lenni tévedésben lenni ezekben a napokban -ből szellemi csalás.

20. Amit ön akar hoz szellemi erő és segít számomra azért ÉN akar nem -hoz lenni része a Nagy Esés El vagy -ből akármilyen mozgalom melyik akar lenni lelkileg utánczó -hoz ön és én -hoz -a Szent Szó

21. Amit ha van akármilyen amit Nekem van megtett életemben , vagy bármilyen módon amit Nekem van nem alperes -hoz ön ahogyan ettem kellett volna volna és ez minden megakadályozás én -ből egyik gyaloglás veled , vagy birtoklás megértés , amit ön akar hoz azok dolog / válasz / esemény vissza bele az én -m törődik , azért ÉN akar lemond őket nevében Jézus Krisztus , és mind az összes -uk hat és következmény , és amit ön akar helyettesít akármilyen üresség ,sadness vagy kétségbeesés életemben -val a Öröm -ből Lord , és amit ÉN akar lenni több fókuszálva tanulás -hoz követ ön mellett olvasó -a szó , a Biblia

22. Amit ön akar nyit az én -m szemek azért ÉN akar képesnek lenni megtenni világosan lát és felismer ha van egy Nagy Csalás körülbelül Szellemi téma , hogyan viselkedni ért ez jelenség (vagy ezek esemény) -ből egy Bibliai perspektíva , és amit ön akar add nekem bölcsesség -hoz tud és így amit ÉN akar megtanul hogyan viselkedni segít barátaim és szeretett egyek (rokon) nem lenni része it.

23. Amit ön akar biztosít amit egyszer az én -m szemek van kinyitott és az én -m törődik ért a szellemi jelentőség -ből időszaki esemény bevitel hely a világon , amit ön akar előkészít szívem elfogadtatni magam -a igazság , és amit ön akar segítsen nekem ért hogyan viselkedni talál bátorság és

erő átmenő -a Szent Szó , a Biblia. Nevében Jézus Krisztus ,
Én kérdezek mindezekért igazol kívánságom -hoz lenni -ban
megállapodás -a akarat , és Én kérdezés részére -a
bölcsség és kicsit bérelni szerelem -ból Igazság Ámen

=====

Több alul -ból Oldal
Hogyan viselkedni volna Örökélet

=====

Vagyunk boldog ha ez oldalra dől (-ból imádság kereslet -
hoz Isten) van képes -hoz támogat ön. Mi ért ez május nem
lenni a legjobb vagy a leg--bb hatásos fordítás. Mi ért amit
vannak sok különböző ways -ból kifejezhető gondolkodás és
szöveg. Ha önnek van egy javaslat részére egy jobb fordítás
, vagy ha tetszene neked -hoz fog egy kicsi összeg -ból idő
-hoz küld javaslatok hozzánk , lesz lenni ételadag ezer -ból
más emberek is , ki akarat akkor olvas a közművesített
fordítás. Mi gyakran volna egy Új Végrendelet elérhető -ban
-a nyelv vagy -ban nyelvek amit van ritka vagy régi. Ha ön
látzó részére egy Új Végrendelet -ban egy különleges nyelv
, legyen szíves ír hozzánk. Is , akarunk hogy biztosak
legyünk és megpróbál -hoz kommunikál amit néha ,
megtesszük felajánl könyv amit van nem Szabad és amit
csinál ár pénz. De ha ön nem tud ad néhányuk elektronikus
könyv , mi tud gyakran csinál egy cserél -ból elektronikus
könyv részére segít -val fordítás vagy fordítás dolgozik.
Csinálsz nem kell lenni profi munkás , csak kevés szabályos
személy akit érdekel ételadag. Önnek kellene volna egy
számítógép vagy önnek kellene volna belépés -hoz egy
számítógép -on -a helyi könyvtár vagy kollégium vagy
egyetem , óta azok általában volna jobb kapcsolatok -hoz
Internet.

=====

Parlando al dio, il creatore dell'universo, il signore:

1. che dareste me al coraggio pregare le cose di che ho bisogno per pregare

2. che dareste me al coraggio crederli ed accettare che cosa desiderate fare con la mia vita, anziché me che exalting il miei propri volontà (intenzione) sopra il vostro.

3. che mi dareste l'aiuto per non lasciare i miei timori dello sconosciuto trasformarsi in nelle giustificazioni, o la base per me per non servirlo.

4. che mi dareste l'aiuto per vedere ed imparare come avere la resistenza spiritosa io abbia bisogno (con la vostra parola bibbia) di a) per gli eventi avanti e b) per il mio proprio viaggio spiritoso personale.

5. Che dio mi dareste l'aiuto per desiderare servirli di più

6. Che mi ricordereste comunicare con voi (prayer)when io sono frustrati o in difficoltà, invece di provare a risolvere le cose io stesso soltanto con la mia resistenza umana.

7. Che mi dareste la saggezza e un cuore si è riempito di saggezza biblica in modo che li servissi più efficacemente.

8. Che mi dareste un desiderio studiare la vostra parola, la bibbia, (il nuovo gospel del Testamento di John), a titolo personale,

9. che dareste ad assistenza me in modo che possa notare le cose nella bibbia (la vostra parola) a cui posso riferire personalmente ed a che lo aiuterà a capire che cosa lo desiderate fare nella mia vita.

10. Che mi dareste il discernment grande, per capire come spiegare ad altri che siate e che potrei imparare come imparare e sapere levarsi in piedi in su per voi e la vostra parola (bibbia)

11. Che portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che desidera conoscerla e che è forte nella loro comprensione esatta di voi (dio); e quello portereste la gente (o i Web site) nella mia vita che potrà consigliarmi imparare esattamente come dividere la bibbia la parola della verità (2 coda di todo 2:15).

12. Che lo aiutereste ad imparare avere comprensione grande circa quale versione della bibbia è la cosa migliore, che è la più esatta e che ha la resistenza & l'alimentazione più spiritose e che la versione accosente con i manoscritti originali che avete ispirato gli autori di nuovo Testamento scrivere.

13. Che dareste l'aiuto me per usare il mio tempo in un buon senso e per non sprecare il mio tempo sui metodi falsi o vuoti di ottenere più vicino al dio (ma a quello non sia allineare biblico) e dove quei metodi non producono frutta spiritosa di lunga durata o durevole.

14. Che dareste l'assistenza me capire che cosa cercare in una chiesa o in un posto di culto, che generi di domande da chiedere e che lo aiutereste a trovare i believers o un pastor con saggezza spiritosa grande anziché le risposte facili o false.

15. di che lo indurreste a ricordarsi per memorizzare la vostra parola la bibbia (quale Romans 8), di modo che posso averlo nel mio cuore e fare la mia prepararsi mente ed è

aspetti per dare una risposta ad altre della speranza che ho circa voi.

16. Che portereste l'aiuto me in modo che la mie proprie teologia e dottrine per accosentire con la vostra parola, la bibbia e che continuereste a aiutarli a sapere la mia comprensione della dottrina può essere migliorata in modo che la miei propri vita, lifestyle e capire continui ad essere più vicino a che cosa lo desiderate essere per me.

17. Che aprireste la mia comprensione spiritosa (conclusioni) di più e più e che dove la mia comprensione o percezione di voi non è esatta, che lo aiutereste ad imparare chi Jesus Christ allineare è.

18. Che dareste l'aiuto me in modo che possa separare tutti i rituali falsi da cui ho dipeso, dai vostri insegnamenti liberi nella bibbia, se c'è ne di che cosa sono seguente non è del dio, o è contrari a che cosa desiderate per insegnarli - circa quanto segue.

19. Che alcune forze della malvagità non toglierebbero la comprensione affatto spiritosa che abbia, ma piuttosto che mantennrei la conoscenza di come conoscerli e non essere ingannato dentro attualmente di inganno spiritoso.

20. Che portereste la resistenza spiritosa ed aiutereste a me in modo che non faccia parte del ritirarsi grande o di alcun movimento che sarebbe spiritual falsificato a voi ed alla vostra parola santa.

21. Quello se ci è qualche cosa che faccia nella mia vita, o qualsiasi senso che non ho risposto a voi come dovrei avere e quello sta impedendomi di camminare con voi, o avere capire, che portereste quei things/responses/events nuovamente dentro la mia mente, di modo che rinuncerei

loro in nome di Jesus Christ e tutte i loro effetti e conseguenze e che sostituireste tutta la emptiness, tristezza o disperazione nella mia vita con la gioia del signore e che di più sarei messo a fuoco sull'imparare seguirli leggendo la vostra parola, bibbia.

22. Che aprireste i miei occhi in modo che possa vedere e riconoscere chiaramente se ci è un inganno grande circa i soggetti spiritosi, come capire questo fenomeno (o questi eventi) da una prospettiva biblica e che mi dareste la saggezza per sapere ed in modo che impari come aiutare i miei amici ed amavo ones (parenti) per non fare parte di esso.

23. Che vi accertereste che i miei occhi siano aperti una volta e la mia mente capisce l'importanza spiritosa degli eventi correnti che avvengono nel mondo, che abbiate preparato il mio cuore per accettare la vostra verità e che lo aiutereste a capire come trovare il coraggio e la resistenza con la vostra parola santa, la bibbia. In nome di Jesus Christ, chiedo queste cose che confermano il mio desiderio essere nell'accordo la vostra volontà e sto chiedendo la vostra saggezza ed avere un amore della verità, Amen.

=====

Più in calce alla pagina
come avere vita Eterna

=====

Siamo felici se questa lista (delle richieste di preghiera al dio) può aiutarli. Capiamo che questa non può essere la traduzione migliore o più efficace. Capiamo che ci sono molti sensi differenti di esprimere i pensieri e le parole. Se avete un suggerimento per una traduzione migliore, o se

voleste occorrere una piccola quantità di vostro tempo di trasmettere i suggerimenti noi, aiuterete i migliaia della gente inoltre, che allora leggerà la traduzione migliorata. Abbiamo spesso un nuovo Testamento disponibile in vostra lingua o nelle lingue che sono rare o vecchie.

Se state cercando un nuovo Testamento in una lingua specifica, scriva prego noi. Inoltre, desideriamo essere sicuri e proviamo a comunicare a volte quello, offriamo i libri che non sono liberi e che costano i soldi. Ma se non potete permettersi alcuni di quei libri elettronici, possiamo fare spesso uno scambio di libri elettronici per aiuto con la traduzione o il lavoro di traduzione.

Non dovete essere un operaio professionista, solo una persona normale che è interessata nell'assistenza. Dovreste avere un calcolatore o dovreste avere accesso ad un calcolatore alla vostra biblioteca o università o università locale, poiché quelli hanno solitamente collegamenti migliori al Internet. Potete anche stabilire solitamente il vostro proprio cliente LIBERO personale della posta elettronica andando al #### di mail.yahoo.com prego occorrete un momento per trovare l'indirizzo della posta elettronica situato alla parte inferiore o all'estremità di questa pagina. Speriamo che trasmettiate la posta elettronica noi, se questa è di aiuto o di incoraggiamento. Inoltre vi consigliamo metterseli in contatto con riguardo ai libri elettronici che offriamo quello siamo senza costo e

che libero abbiamo molti libri nelle lingue straniere, ma non le disponiamo sempre per ricevere elettronicamente (trasferimento dal sistema centrale verso i satelliti) perché rendiamo soltanto disponibile i libri o i soggetti che sono chiesti. Vi consigliamo continuare a pregare al dio ed a continuare ad imparare circa lui leggendo il nuovo

Testamento. Accogliamo favorevolmente le vostre domande ed osservazioni da posta elettronica.

=====

Preghiera al dio Caro Dio, Grazie che questo gospel o questo nuovo Testamento è stato liberato in modo che possiamo impararvi più circa. Aiuti prego la gente responsabile del rendere questo libro elettronico disponibile. Conoscete che chi sono e potete aiutarle.

Aiutale prego a potere funzionare velocemente e renda i libri più elettronici disponibili Aiutali prego ad avere tutte le risorse, i soldi, la resistenza ed il tempo di che hanno bisogno per potere continuare a funzionare per voi. Aiuti prego quelli che fanno parte della squadra che le aiuta su una base giornaliera. Prego dia loro la resistenza per continuare e dare ciascuno di loro la comprensione spiritosa per il lavoro che li desiderate fare. Aiuti loro prego ciascuno a non avere timore ed a non ricordarsi di che siete il dio che risponde alla preghiera e che è incaricato di tutto. Prego che consigliereste loro e che li proteggete ed il lavoro & il ministero che sono agganciati dentro.

Prego che li proteggereste dalle forze spiritose o da altri ostacoli che potrebbero nuoc o ritardarli giù. Aiutalo prego quando uso questo nuovo Testamento anche per pensare alla gente che ha reso questa edizione disponibile, di modo che posso pregare per loro ed in modo da può continuare a aiutare più gente.

Prego che mi dareste un amore della vostra parola santa (il nuovo Testamento) e che mi dareste la saggezza ed il discernment spiritosi per conoscerli meglio e per capire il

Prego che dareste la squadra elettronica e coloro del libro
che le aiuta la vostra saggezza.

=====

PORTUGUESE PORTUGUESE

Portuguese Prayer Cristo Pedido a Deus Como orar a Deus
podem ouvir my pedido perguntar Deus dar ajuda a me

Falando ao deus, o criador do universo, senhor:

1. que você daria a mim à coragem pray as coisas que eu necessito pray
2. que você daria a mim à coragem o acreditar e aceitar o que você quer fazer com minha vida, em vez de mim que exalting meus próprios vontade (intenção) acima de seu.
3. que você me daria a ajuda para não deixar meus medos do desconhecido se transformar as desculpas, ou a base para mim para não lhe servir.
4. que você me daria a ajuda para ver e aprender como ter a força espiritual mim necessite (com sua palavra o bible) a) para os eventos adiante e b) para minha própria viagem espiritual pessoal.
5. Que você deus me daria a ajuda para querer lhe servir mais
6. Que você me lembraria falar com você (prayer)when me são frustrados ou na dificuldade, em vez de tentar resolver coisas eu mesmo somente com minha força humana.
7. Que você me daria a sabedoria e um coração encheu-se com a sabedoria bíblica de modo que eu lhe servisse mais eficazmente.
8. Que você me daria um desejo estudar sua palavra, o bible, (o gospel do testament novo de John), em uma base pessoal,
9. que você daria a auxílio a mim de modo que eu pudesse observar coisas no bible (sua palavra) a que eu posso pessoalmente se relacionar, e a que me ajudará compreender o que você me quer fazer em minha vida.
10. Que você me daria o discernment grande, para compreender como explicar a outro que você é, e que eu

poderia aprender como aprender e saber estar acima para você e sua palavra (o bible)

11. Que você traria os povos (ou os Web site) em minha vida que querem o conhecer, e que são fortes em sua compreensão exata de você (deus); e isso você traria povos (ou Web site) em minha vida que poderá me incentivar aprender exatamente como dividir o bible a palavra da verdade (2 timothy 2:15).

12. Que você me ajudaria aprender ter a compreensão grande sobre que versão do bible é a mais melhor, que são a mais exata, e que têm a força & o poder os mais espirituais, e que a versão concorda com os manuscritos originais que você inspirou os autores do testament novo escrever.

13. Que você me daria a ajuda para usar meu tempo em uma maneira boa, e para não desperdiçar minha hora em métodos falsos ou vazios de começar mais perto do deus (mas daquele não seja verdadeiramente bíblico), e onde aqueles métodos não produzem nenhuma fruta espiritual a longo prazo ou durável.

14. Que você me daria o auxílio compreender o que procurar em uma igreja ou em um lugar da adoração, que tipos das perguntas a pedir, e que você me ajudaria encontrar believers ou um pastor com sabedoria espiritual grande em vez das respostas fáceis ou falsas. 15. que você faria com que eu recordasse memorizar sua palavra o bible (tal como Romans 8), de modo que eu pudesse o ter em meu coração e ter minha mente preparada, e estivessem pronto para dar uma resposta a outra da esperança que eu tenho sobre você.

16. Que você me traria a ajuda de modo que meus próprios theology e doutrinas para concordar com sua palavra, o

bible e que você continuaria a me ajudar saber minha compreensão da doutrina pode ser melhorada de modo que meus próprios vida, lifestyle e compreensão continuem a ser mais perto de o que você a quer ser para mim.

17. Que você abriria minha introspecção espiritual (conclusões) mais e mais, e que onde minha compreensão ou percepção de você não são exata, que você me ajudaria aprender quem Jesus Christ é verdadeiramente.

18. Que você me daria a ajuda de modo que eu possa separar todos os rituals falsos de que eu depender, de seus ensinamentos desobstruídos no bible, se alguma de o que eu sou seguinte não são do deus, nem são contrárias a o que você quer nos ensinar - sobre o seguir.

19. Que nenhuma das forças do evil não removeriam a compreensão espiritual que eu tenho, mas rather que eu reteria o conhecimento de como o conhecer e não ser iludido nestes dias do deception espiritual.

20. Que você traria a força espiritual e me ajudaria de modo que eu não seja parte da queda grande afastado ou de nenhum movimento que fosse espiritual forjado a você e a sua palavra holy.

21. Isso se houver qualquer coisa que eu fiz em minha vida, ou alguma maneira que eu não lhe respondi como eu devo ter e aquela está impedindo que eu ande com você, ou ter a compreensão, que você traria aqueles things/responses/events para trás em minha mente, de modo que eu os renunciasses no nome de Jesus Christ, e em todas seus efeitos e conseqüências, e que você substituiria todo o emptiness, sadness ou desespero em minha vida com a alegria do senhor, e que eu estaria focalizado mais na aprendizagem o seguir lendo sua palavra, o bible.

22. Que você abriria meus olhos de modo que eu possa ver e reconhecer claramente se houver um deception grande sobre tópicos espirituais, como compreender este fenômeno (ou estes eventos) de um perspective bíblica, e que você me daria a sabedoria para saber e de modo que eu aprenderei como ajudar a meus amigos e amei (parentes) não ser parte dela.

23. Que você se asseguraria de que meus olhos estejam abertos uma vez e minha mente compreende o significado espiritual dos eventos atuais que ocorrem no mundo, que você prepararia meu coração para aceitar sua verdade, e que você me ajudaria compreender como encontrar a coragem e a força com sua palavra holy, o bible. No nome de Jesus Christ, eu peço estas coisas que confirmam meu desejo ser no acordo sua vontade, e eu estou pedindo sua sabedoria e para ter um amor da verdade, Amen.

=====

Mais no fundo da página
como ter a vida eternal

=====

Nós estamos contentes se esta lista (de pedidos do prayer ao deus) puder lhe ajudar. Nós compreendemos que esta não pode ser a mais melhor ou tradução a mais eficaz. Nós compreendemos que há muitas maneiras diferentes de expressar pensamentos e palavras. Se você tiver uma sugestão para uma tradução melhor, ou se você gostar de fazer exame de um pouco de seu tempo nos emitir sugestões, você estará ajudando a milhares dos povos também, que lerão então a tradução melhorada. Nós temos frequentemente um testament novo disponível em sua língua ou nas línguas que são raras ou velhas. Se você estiver procurando um testament novo em uma língua específica, escreva-nos por favor.

Também, nós queremos ser certos e tentamos comunicar às vezes isso, nós oferecemos os livros que não estão livres e que custam o dinheiro. Mas se você não puder ter recursos para alguns daqueles livros eletrônicos, nós podemos frequentemente fazer uma troca de livros eletrônicos para a ajuda com tradução ou trabalho da tradução. Você não tem que ser um trabalhador profissional, only uma pessoa regular que esteja interessada na ajuda.

Você deve ter um computador ou você deve ter o acesso a um computador em sua biblioteca ou faculdade ou universidade local, desde que aqueles têm geralmente conexões melhores ao Internet.

Você pode também geralmente estabelecer seu próprio cliente LIVRE pessoal do correio eletrônico indo ao ### de mail.yahoo.com faz exame por favor de um momento para encontrar o endereço do correio eletrônico ficado situado no fundo ou na extremidade desta página. Nós esperamos que você nos emita o correio eletrônico, se este for da ajuda ou do incentivo. Nós incentivamo-lo também contatar-nos a respeito dos livros eletrônicos que nós oferecemos a isso somos sem custo, e

que livre nós temos muitos livros em línguas estrangeiras, mas nós não as colocamos sempre para receber eletronicamente (download) porque nós fazemos somente disponível os livros ou os tópicos que são os mais pedidos. Nós incentivamo-lo continuar a pray ao deus e a continuar a aprender sobre ele lendo o testament novo. Nós damos boas-vindas a seus perguntas e comentários pelo correio eletrônico.

Por favor ayúdeme saber cómo a tratar con el dificultades
aquel Estoy confrontar con todos los días. Señor Dios ,
Ayúdame querer saber usted Mejor y querer a ayuda otro
Cristianos en mi área y alrededor del mundo. Oro aquel
usted haría dar el Electrónica libro equipo y esos quién obra
en la telas y esos quién ayuda ellas su juicio.

Oro aquel usted haría ayuda el individuo miembros de su familia (y mi familia) a no estar espiritualmente engañado , pero a comprender usted y querer a aceptar y seguir usted en todos los días camino. y YO preguntar usted hacer éstos cosas en nombre de Jesús , Amén ,

=====

[illegible]

Kjære God , Takk skal du ha det denne Ny Testamentet
er blitt befridd i den grad at vi er dugelig å høre flere om du.
Behage hjelpe folket ansvarlig for gjør denne Elektronisk
bestille anvendelig. Behage hjelpe seg å bli kjøpedyktig
arbeide rask , og lage flere Elektronisk bøker anvendelig
Behage hjelpe seg å ha alle ressursene , pengene , det styrke
og klokken det de nød for at være i stand til oppbevare
arbeider til deres.

Behage hjelpe dem det er del av teamet det hjelpe seg opp på en hverdags basis. Behage gir seg det styrke å fortsette og gir hver av seg det sprit forståelse for det arbeide det du ønske seg å gjøre.

Swedish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Swedish Language

Swedish Prayer Bon till Gud Jesus Hur till Be Hur kann
hora min Hur till fraga Gud till ger hjälp finna ande Ledning
Talande till Gud , skaparen om Universum , den Vår Herre
och Frälsare :

1. så pass du skulle ger till jag tapperheten till be sakerna så
pass Jag nöd till be

2. så pass du skulle ger till jag tapperheten till tro på du och
accept vad du vilja till gör med min liv , i stället för jag
upphoja min äga vilja (avsikt) över din.

3. så pass du skulle ge mig hjälp till inte låta min rädsla om
okänd till bli den ursäkta , eller basisten för jag inte till tjäna
you.

4. så pass du skulle ge mig hjälp till se och till lära sig hur
till har den ande styrka Jag nöd (igenom din uttrycka bibeln
) en) för händelsen före och b) för min äga personlig ande
resa.

5. Så pass du Gud skulle ge mig hjälp till vilja till tjäna Du
mer

6. Så pass du skulle påminna jag till samtal med du
prayerwhen) JAG er frustrerat eller i svårigheten , i stället
för försökande till besluta sakerna mig själv bara igenom
min mänsklig styrka.

7. Så pass du skulle ge mig Visdom och en hjärtan fyllt med
Biblsk Visdom så fakta åt JAG skulle tjäna du mer
effektivt. 8. Så pass du skulle ge mig en önska till studera
din uttrycka , bibeln , (den Ny Testamente Evangelium av
John) , på en personlig basis 9. så pass du skulle ger hjälp

till jag så fakta ät JAG er köpa duktig märka sakerna inne om Bibel (din uttrycka) vilken JAG kanna personlig berätta till , och den där vill hjälpa mig förstå vad du vilja jag till gör i min liv.

10. Så pass du skulle ge mig stor discernment , till förstå hur till förklara till självaste vem du er , och så pass JAG skulle kunde lära sig hur till lära sig och veta hur till löpa upp för du och mig din uttrycka (bibeln)

11. Så pass du skulle komma med folk (eller websites) i min liv vem vilja till veta du och mig , vem de/vi/du/ni är stark i deras exakt förståndet av du (Gud); och Så pass du skulle komma med folk (eller websites) i min liv vem vilja kunde uppmuntra jag till ackurat lära sig hur till fördela bibeln orden av sanning Timothy 215:).

12. Så pass du skulle hjälpa mig till lära sig till har stor förståndet om vilken Bibel version är bäst , vilken är mest exakt , och vilken har mest ande styrka & förmåga , och vilken version samtycke med det original manuskripten så pass du inspirerat författarna om Ny Testamente till skriva.

13. Så pass du skulle ger hjälp till jag till använda min tid i en god väg , och inte till slösa min tid på Falsk eller tom metoderna till komma närmare till Gud (utom så pass blandar inte sant Biblisk), och var den här metoderna produkter ingen for länge siden tid eller varande ande frukt.

14. Så pass du skulle ger hjälp till jag till förstå vad till blick för i en kyrka eller en ställe av dyrkan , vad slagen av spörsmålen till fråga , och så pass du skulle hjälpa mig till finna tro på eller en pastor med stor ande visdom i stället för lätt eller falsk svar.

15. så pass du skulle orsak jag till minas till minnesmärke din uttrycka bibeln (sådan som Romersk 8), så fakta ät JAG kanna har den i min hjärtan och har min sinne beredd , och vara rede till å ger en svar till självaste om hoppa på att Jag har omkring du.

16. Så pass du skulle komma med hjälp till jag så fakta ät min äga theology och doktrin till samtycke med din uttrycka , bibeln och så pass du skulle fortsätta till hjälpa mig veta hur min förståndet av doktrin kanna bli förbättrat så fakta ät min äga liv , livsform och förståndet fortsatt till vara nöjer till vad slut du vilja den till vara för jag.

17. Så pass du skulle öppen min ande inblicken (sluttningarna) mer och mer , och så pass var min förståndet eller uppfattningen av du är inte exakt , så pass du skulle hjälpa mig till lära sig vem Jesus Christ sant är.

18. Så pass du skulle ger hjälp till jag så fakta ät JAG skulle kunde skild från någon falsk ritual vilken Jag har bero på , från din klar undervisning inne om Bibel , eventuell om vad JAG följer är inte av Gud , eller är i strid mot vad du vilja till undervisa oss omkring följande du.

19. Så pass någon pressar av onda skulle inte ta bort någon ande förståndet vilken Jag har , utom hellre så pass JAG skulle hålla kvar kunskap om hur till veta du och mig inte till bli lurat i den här dagen av ande bedrägeri.

20. Så pass du skulle komma med ande styrka och hjälp till jag så fakta ät Jag vill inte till bli del om den Stor Stjärnfall Bort eller av någon rörelse vilken skulle bli spirituallt förfalskad till du och mig till din Helig Uttrycka

21. Så pass om där er något så pass Jag har gjort det min liv , eller någon väg så pass Jag har inte reagerat till du så JAG

skulle har och den där er förhindrande jag från endera vandrare med du , eller har förståndet , så pass du skulle komma med den här sakerna / svaren / händelsen rygg in i min sinne , så fakta ät JAG skulle avsäga sig dem inne om Namn av Jesus Christ , och all av deras verkningen och konsekvenserna , och så pass du skulle sätta tillbaka någon tomhet ,sadness eller förtvivlan i min liv med det Glädje om Vår Herre och Frälsare , och så pass JAG skulle bli mer focusen på inläringen till följa du vid läsande din uttrycka , den Bibel

22. Så pass du skulle öppna min öga så fakta ät JAG skulle kunde klar se och recognize om där er en Stor Bedrägeri omkring Ande ämnena , hur till förstå den här fenomenon (eller de här händelsen) från en Biblisk perspektiv , och så pass du skulle ge mig visdom till veta och så så pass Jag vill lära sig hur till hjälp min vännerna och älskat en (släktingen) inte bli del om it.

23. Så pass du skulle tillförsäkra så pass en gång min öga de/vi/du/ni är öppnat och min sinne förstår den ande mening av ström händelsen tagande ställe på jorden , så pass du skulle förbereda min hjärtan till accept din sanning , och så pass du skulle hjälpa mig förstå hur till finna mod och styrka igenom din Helig Uttrycka , bibeln. Inne om namn av Jesus Christ , JAG fråga om de här sakerna bekräftande min önska till vara i följe avtalen din vilja , och JAG frågar till deras visdom och till har en kärlek om den Sanning Samarbetsvillig

=====

Mer på botten av Sida
Hur till har Oändlig Liv

Vi er glad om den här lista över (bön anmoder till Gud) är duglig till hjälpa du. Vi förstå den här Maj inte bli den bäst eller mest effektiv översättning. Vi förstå det där de/vi/du/ni är många olik väg av yttranden tanken och orden. Om du har en förslagen för en bättre översättning , eller om du skulle lik till ta en liten belopp av din tid till sända förslag till oss , du vill bli hjälpende tusenden av annan folk också , vem vilja då läsa den förbättrat översättning. Vi ofta har en Ny Testamente tillgänglig i din språk eller i språken så pass de/vi/du/ni är sällsynt eller gammal. Om du er sett för en Ny Testamente i en bestämd språk , behaga skriva till oss. Också , vi behov till vara säker och försök till meddela så pass ibland , vi gör erbjudande bokna så pass blandar inte Fri och så pass gör kostnad pengar. Utom om du kan icke har råd med det något om den här elektronisk bokna , vi kanna ofta gör en byta av elektronisk bokna för hjälp med översättning eller översättning verk.

Du hade inte till vara en professionell arbetaren , enda et par regelbunden person vem er han intresserad i hjälpende. Du borde har en computern eller du borde ha ingång till en computern på din lokal bibliotek eller college eller universitet , sedan dess den här vanligtvis har bättre förbindelserna till Internet. Du kanna också vanligtvis grunda din äga personlig FRI elektronisk sända med posten redovisa vid går till mail.yahoo.com

Behaga ta en stund till finna den elektronisk sända med posten adress lokaliserat nederst eller slutet av den här sida. Vi hoppas du vill sända elektronisk sända med posten till oss , om den här er av hjälp eller uppmuntran. Vi också uppmuntra du till komma i kontakt med oss angående Elektronisk Bokna så pass vi erbjudande så pass de/vi/du/ni är utan kostnad , och fri.

Destament gollyngwyd fel a allwn at ddysg hychwaneg

a achlesech 'u chan 'r 'n Ysbrydol Grymoedd ai arall
rhwystrau a could amhara 'u ai arafa 'u i lawr.
Blesio chyfnertha 'm pryd Arfera hon 'n Grai Destament at
hefyd dybied chan 'r boblogi a wedi gwneud hon argraffiad
ar gael , fel a Alla gweddïo am 'u a fel allan arhosa at
chyfnertha hychwaneg boblogi Archa a anrhegech 'm
anwylaeth chan 'ch 'n gysegr-lân Eiria ('r 'n Grai Destament
) , a a anrhegech 'm 'n ysbrydol callineb a ddirnadaeth at
adnabod gwellhawch a at ddeall 'r atalnod chan amsera a jm
yn bucheddu i mewn. Blesio chyfnertha 'm at adnabod fel at
ymdrin 'r afrwyddinebau a Dwi wynebedig ag ddiwedydd.
Arglwydd Celi , Chyfnertha 'm at angen at adnabod
gwellhawch a at angen at chyfnertha arall Cristnogion i
mewn 'm arwynebedd a am 'r byd. Archa a anrhegech 'r
Electronic llyfr heigia a hynny a gweithia acha 'r website a
hynny a chyfnertha 'u 'ch callineb. Archa a chyfnerthech 'r
hunigol aelodau chan 'n hwy deulu (a 'm deulu) at mo bod
'n ysbrydol dwylledig , namyn at ddeall 'ch a at angen at
chymer a canlyn 'ch i mewn 'n bob ffordd. a Archa 'ch at
gwna hyn bethau i mewn 'r enwa chan Iesu , Amen ,

Iceland – Icelandic

Prayer Isceland Icelandic Jesus Kristur Baen til Guo
Hvernig til Bioja Hvernig geta spyrja gefa hjalpa andlegur
Leiosogn

=====

Tal til Guð the Skapari af the Alheimur the Herra :

1. Þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til biðja the hlutur þessi ÉG þörf til biðja
2. Þessi þú vildi gefa til mig the hugrekki til trúa þú og þiggja hvaða þú vilja til komast af með minn líf , í staðinn af mig upphefja minn eiga vilja (ásetningur) yfir þinn.
3. Þessi þú vildi gefa mig hjálpa til ekki láta minn ógurlegur af the óþekktur til verða the afsökun , eða the undirstaða fyrir mig ekki til bera fram you. 4. Þessi þú vildi gefa mig hjálpa til sjá og til læra hvernig til hafa the andlegur styrkur ÉG þörf (í gegnum þinn orð the Biblía a) fyrir the atburður á undan) og b) fyrir minn eiga persónulegur andlegur ferð.
5. Þessi þú Guð vildi gefa mig hjálpa til vilja til bera fram Þú fleiri 6. Þessi þú vildi minna á mig til tala með þú prayerwhen) ÉG er svekktur eða í vandi , í staðinn af erfiður til ásetningur hlutur ég sjálfur eini í gegnum minn mannlegur styrkur.
7. Þessi þú vildi gefa mig Viska og a hjarta fiskflak með Biblíulegur Viska svo þessi ÉG vildi bera fram þú fleiri á áhrifaríkan hátt.
8. Þessi þú vildi gefa mig a löngun til nema þinn orð the Biblía the Nýja testamentið Guðspjall af Klósett) , á a persónulegur undirstaða
9. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig svo þessi ÉG er fær til taka eftir hlutur í the Biblía (þinn orð) hver ÉG geta persónulega segja frá til , og þessi vilja hjálpa mig skilja hvaða þú vilja mig til gera út af við minn líf.

10. Þessi þú vildi gefa mig mikill skarpskyggni , til skilja hvernig til útskýra til annar hver þú ert , og þessi ÉG vildi vera fær til læra hvernig til læra og vita hvernig til standa með þú og þinn orð the Biblía)

11. Þessi þú vildi koma með fólk (eða websites) í minn líf hver vilja til vita þú , og hver ert sterkur í þeirra nákvæmur skilningur af þú (guð); og Þessi þú vildi koma með fólk (eða websites) í minn líf hver vilja vera fær til hvetja mig til nákvæmur læra hvernig til deila the Biblía the orð guðs sannleikur (2 Hræðslugjarn 215:).

12. Þessi þú vildi hjálpa mig til læra til hafa mikill skilningur óður í hver Biblía útgáfa er bestur , hver er nákvæmur , og hver hefur the andlegur styrkur & máttur , og hver útgáfa samþykkja með the frumeintak handrit þessi þú blása í brjóst the ritstörf af the Nýja testamentið til skrifa.

13. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig til nota minn tími í góð kaup vegur , og ekki til sóa minn tími á Falskur eða tómur aðferð til fá loka til Guð (en þessi ert ekki hreinskilnislega Biblíulegur), og hvar þessir aðferð ávextir og grænmeti neitun langur orð eða varanlegur andlegur ávöxtur.

14. Þessi þú vildi gefa aðstoð til mig til skilja hvaða til leita að í a kirkja eða a staður af dýrkun , hvaða góður af spurning til spyrja , og þessi þú vildi hjálpa mig til finna trúmaður eða a prestur með mikill andlegur viska í staðinn af þægilegur eða falskur svar.

15. þessi þú vildi orsök mig til muna til leggja á minnið þinn orð the Biblía (svo sem eins og Latneskt letur 8), svo þessi ÉG geta hafa það í minn hjarta og hafa minn hugur tilbúinn , og vera tilbúinn til gefa óákveðinn greinir í ensku svar til annar af the von þessi ÉG hafa óður í þú.

16. Þessi þú vildi koma með hjálpa til mig svo þessi minn eiga guðfræði og kenning til vera í samræmi við þinn orð the Biblía og þessi þú vildi halda áfram til hjálpa mig vita hvernig minn skilningur af kenning geta vera bæta svo þessi minn eiga líf lifestyle og skilningur halda áfram til vera loka til hvaða þú vilja það til vera fyrir mig.

17. Þessi þú vildi opinn minn andlegur innsýn (endir) fleiri og fleiri , og þessi hvar minn skilningur eða skynjun af þú er ekki nákvæmur , þessi þú vildi hjálpa mig til læra hver Jesús Kristur hreinskilnislega er.

18. Þessi þú vildi gefa hjálpa til mig svo þessi ÉG vildi vera fær til aðskilinn allir falskur helgisiðir hver ÉG hafa ósjálfstæði á , frá þinn bjartur kennsla í the Biblía , ef allir af hvaða ÉG er hópur stuðningsmanna er ekki af Guð , eða er gegn hvaða þú vilja til kenna okkur óður í hópur stuðningsmanna þú.

19. Þessi allir herafli af vondur vildi ekki taka burt allir andlegur skilningur hver ÉG hafa , en fremur þessi ÉG vildi halda the vitneskja af hvernig til vita þú og ekki til vera blekkja í þessir sem minnir á gömlu dagana) af andlegur blekking.

20. Þessi þú vildi koma með andlegur styrkur og hjálpa til mig svo þessi ÉG vilja ekki til vera hluti af the Mikill Bylta Burt eða af allir hreyfing hver vildi vera andlegur fölsun til þú og til þinn Heilagur Orð

21. Þessi ef there er nokkuð þessi ÉG hafa búinn minn líf , eða allir vegur þessi ÉG hafa ekki sá sem svarar til þú eins og ÉG öxl hafa og þessi er sem koma má í veg fyrir eða afstýra mig frá annar hvor gangandi með þú , eða having skilningur , þessi þú vildi koma með þessir hlutur / svar /

atburður bak inn í minn hugur , svo þessi ÉG vildi afneita þá í the Nafn af Jesús Kristur , og ekki minna en þeirra áhrif og afleiðing , og þessi þú vildi skipta um allir tótleiki ,sadness eða örvænting í minn líf með the Gleði af the Herra , og þessi ÉG vildi vera fleiri brennidepill á lærdómur til fylgja þú við lestur þinn orð the Biblía

22. Þessi þú vildi opinn minn auglýsing svo þessi ÉG vildi vera fær til greinilega sjá og þekkjanlegur ef there er a Mikill Blekking óður í Andlegur atriði , hvernig til skilja this q (eða þessir atburður) frá a Biblíulegur yfirsýn , og þessi þú vildi gefa mig viska til vita og svo þessi ÉG vilja læra hvernig til hjálpa minn vinátta og ást sjálfur (ættingi) ekki vera hluti af it.

23. Þessi þú vildi tryggja þessi einu sinni minn auglýsing ert opnari og minn hugur skilja the andlegur merking af straumur atburður hrífandi staður í the veröld , þessi þú vildi undirbúa minn hjarta til þiggja þinn sannleikur , og þessi þú vildi hjálpa mig skilja hvernig til finna hugrekki og styrkur í gegnum þinn Heilagur Orð the Biblía. Í the nafn af Jesús Kristur , ÉG spyrja fyrir þessir hlutur staðfesta minn löngun til vera í samkomulag þinn vilja , og ÉG er asking fyrir þinn viska og til hafa a ást af the Sannleikur Móttækilegur

=====

Fleiri á the Botn af Blaðsíða
Hvernig til hafa Eilífur Líf

=====

Við ert glaður ef this listi (af bæn beiðni til Guð) er fær til aðstoða þú. Við skilja this mega ekki vera the bestur eða árangursríkur þýðing. Við skilja þessi there ert margir ólíkur lífnaðarhættir af tjáning hugsun og orð. Ef þú hafa a uppástunga fyrir a betri þýðing , eða ef þú vildi eins og til

taka a lítill magn af þinn tími til senda uppástunga til okkur , þú vilja vera skammtur þúsund af annar fólk einnig , hver vilja þá lesa the bæta þýðing.

Við oft hafa a Nýja testamentið laus í þinn tungumál eða í tungumál þessi ert sjaldgæfur eða gamall. Ef þú ert útlit fyrir a Nýja testamentið í a sérstakur tungumál , þóknast skrifa til okkur. Einnig , við vilja til vera viss og reyna til miðla þessi stundum , við gera tilboð bók þessi ert ekki Frjáls og þessi gera kostnaður peningar. En ef þú geta ekki hafa efni á sumir af þessir raftæknilegur bók , við geta oft gera óákveðinn greinir í ensku skipti af raftæknilegur bók fyrir hjálpa með þýðing eða þýðing vinna. Þú gera ekki verða að vera a faglegur verkamaður , eini a venjulegur manneskja hver er áhugasamur í skammtur. Þú öxl hafa a tölva eða þú öxl hafa aðgangur til a tölva á þinn heimamaður bókasafn eða háskóli eða háskóli , síðan þessir venjulega hafa betri tengsl til the. Þú geta einnig venjulega stofnsetja þinn eiga persónulegur FRJÁLS raftæknilegur póstur reikningur við að fara til mail.yahoo.com

Þóknast taka a augnablik til finna the raftæknilegur póstur heimilisfang staðgreina á the botn eða the endir af this blaðsíða. Við von þú vilja senda raftæknilegur póstur til okkur , ef this er af hjálpa eða hvatning. Við einnig hvetja þú til snerting okkur viðvirkjandi Raftæknilegur Bók þessi við tilboð þessi ert án kostnaður , og frjáls.

Við gera hafa margir bók í erlendum tungumál , en við gera ekki alltaf staður þá til taka á móti electronically (sækja skrá af fjarlægri tölvu) því við eini gera laus the bók eða the atriði þessi ert the beiðni. Við hvetja þú til halda áfram til biðja til Guð og til halda áfram til læra óður í Hann við

lestur the Nýja testamentið. Við velkominn þinn spurning og athugasemd við raftæknilegur póstur.

#####

Danish - Danemark

Danish - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Danish Language

Prayer Danish Dannish Denmark Jesus Bon hen til God Hvor Bed
kunne hore mig Hvor opfordre indromme haelp hen mig

Taler hen til God , den Skaberen i den Alt , den Lord : 1. at
jer ville indrømme hen til mig den mod hen til bed den sager
at JEG sayn hen til bed

2. at jer ville indrømme hen til mig den mod hen til tro jer og optage hvad jer ville gerne lave hos mig liv , istedet for mig ophøje mig besidde vil (hensigt) ovenfor jeres.

3. at jer ville indrømme mig hjælp hen til ikke lade mig skræk i den ubekendt hen til blive den bede om tilgivelse , eller den holdepunkt nemlig mig ikke hen til anrette you.

4. at jer ville indrømme mig hjælp hen til se efter og hen til lære hvor hen til nyde den appel kræfter JEG savn (igennem jeres ord den Bibel) en) nemlig den begivenheder foran og b) nemlig mig besidde personlig appel rejse.

5. At jer God ville indrømme mig hjælp hen til ville gerne anrette Jer flere

6. At jer ville erindre mig hen til samtale hos jer prayerwhen) Jeg er kuldkastet eller i problem , istedet for prøver hen til løse sager selv bare igennem mig human kræfter.

7. At jer ville indrømme mig Klogskab og en hjerte fyldte hos Bibelsk Klogskab i den grad at JEG ville anrette jer flere effektive.

8. At jer ville indrømme mig en lyst hen til læse jeres ord , den Bibel , (den Ny Testamente Gospel i John), oven på en personlig holdepunkt

9. at jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at Jeg er købedygtig mærke sager i den Bibel (jeres ord) hvilke JEG kunne jeg for mit vedkommende henhøre til , og at vil hjælp mig opfatte hvad jer savn mig hen til lave i mig liv.

10. At jer ville indrømme mig stor discernment , hen til opfatte hvor hen til forklare hen til andre hvem du er , og at JEG ville være i stand til lære hvor hen til lære og kende hvor hen til rage op nemlig jer og jeres ord (den Bibel)

11. At jer ville overbringe folk (eller websites) i mig liv hvem ville gerne kende jer , og hvem er kraftig i deres nøjagtig opfattelse i jer God); og At jer ville overbringe folk (eller websites) i mig liv hvem vil være i stand til give mod mig hen til akkurat lære hvor hen til skille den Bibel den ord i sandhed Timothy 215:).

12. At jer ville hjælp mig hen til lære hen til nyde stor opfattelse hvorom Bibel gengivelse er bedst , hvilke er højst nøjagtig , og hvilke har den højst appel kræfter & kraft , og hvilke gengivelse indvilliger hos den selvstændig håndskreven at jer inspireret den forfatteres i den Ny Testamente hen til skriv.

13. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til hjælp mig gang i en artig måde , og ikke hen til affald mig gang oven på Falsk eller indholdsløs metoder hen til komme nærmere hen til God (men at er ikke sandelig Bibelsk), og der hvor dem metoder opføre for ikke så længe siden periode eller varer appel fruit.

14. At jer ville indrømme hjælp hen til mig hen til opfatte hvad hen til kigge efter i en kirke eller en opstille i andagtsøgende , hvad arter i spørgsmål hen til opfordre , og at jer ville hjælp mig hen til hitte tro eller en sidst hos stor appel klogskab istedet for nemme eller falsk svar.

15. at jer ville hidføre mig hen til huske hen til lære udenad jeres ord den Bibel (såsom Romersk 8), i den grad at JEG kunne nyde sig i mig hjerte og nyde mig indre forberedt , og være rede til at indrømme en besvare hen til andre i den håbe på at Jeg har omkring jer.

16. At jer ville overbringe hjælp hen til mig i den grad at mig besidde theology og doctrines hen til samtykke med jeres ord , den Bibel og at jer ville fortsætte hen til hjælp mig kende hvor mig opfattelse i doctrine kan forbedret i den grad at mig besidde liv lifestyle og opfattelse fortsætter at blive nøjere hvortil jer savn sig at blive nemlig mig.

17. At jer ville lukke op mig appel indblik (afslutninger) flere og flere , og at der hvor mig opfattelse eller opfattelsesevne i jer er ikke nøjagtig , at jer ville hjælp mig hen til lære hvem Jesus Christ sandelig er.

18. At jer ville indrømme hjælp hen til mig i den grad at JEG ville være i stand til selvstændig hvilken som helst falsk rituals hvilke Jeg har afhænge oven på , af jeres slette lærer i den Bibel , eventuel hvoraf Jeg er næste er ikke i God

, eller er imod hvad jer ville gerne belære os omkring næste jer.

19. At hvilken som helst tvinger i dårlig ville ikke holde bortrejst hvilken som helst appel opfattelse hvilke Jeg har , men nærmest at JEG ville beholde den kundskab i hvor hen til kende jer og ikke at blive narrede i i denne tid i appel bedrag.

20. At jer ville overbringe appel kræfter og hjælp hen til mig i den grad at Ja ikke at blive noget af den Stor Nedadgående Bortrejst eller i hvilken som helst bevægelse som kunne være spiritually counterfeit hen til jer og hen til jeres Hellig Ord

21. At selv om der er alt at Jeg har skakmat mig liv , eller hvilken som helst måde at Jeg har ikke reageret hen til jer nemlig JEG burde nyde og det vil sige afholder mig af enten den ene eller den anden af omvandrende hos jer , eller har opfattelse , at jer ville overbringe dem sager / svar / begivenheder igen i mig indre , i den grad at JEG ville afstå fra sig i den Benævne i Jesus Christ , og al i deres effekter og følger , og at jer ville skifte ud hvilken som helst tomhed ,sadness eller opgive håbet i mig liv hos den Glæde i den Lord , og at JEG ville være flere indstille oven på indlæring hen til komme efter jer af læsning jeres ord , den Bibel

22. At jer ville lukke op mig øjne i den grad at JEG ville være i stand til klart se efter og anerkende selv om der er en Stor Bedrag omkring Appel emner , hvor hen til opfatte indeværende phenomenon (eller disse begivenheder) af en Bibelsk perspektiv , og at jer ville indrømme mig klogskab hen til kende hvorfor at Ja lære hvor hen til hjælp mig bekendte og elske ones (slægtninge) ikke være noget af it.

23. At jer ville sikre sig at når først mig øjne er anlagde og mig indre forstår den appel vægt i indeværende begivenheder indtagelse opstille på jorden , at jer ville lægge til rette mig hjerte hen til optage jeres sandhed , og at jer ville hjælp mig opfatte hvor hen til hitte mod og kræfter igennem jeres Hellig Ord , den Bibel. I den benævne i Jesus Christ , JEG anmode om disse sager bekræftende mig lyst at blive overensstemmende jeres vil , og Jeg er bede om nemlig jeres klogskab og hen til nyde en kærlighed til den Sandhed Amen

=====

Flere forneden Side

Hvor hen til nyde Evig Liv

=====

Vi er glad selv om indeværende liste over (bøn anmoder hen til God) er kan hen til hjælpe jer. Vi opfatte indeværende må ikke være den bedst eller højst effektiv gengivelse. Vi er klar over, at der er mange anderledes veje i gengivelse indfald og ord. Selv om du har en henstilling nemlig en bedre gengivelse , eller selv om jer ville gerne hen til holde en ringe beløb i jeres gang hen til sende antydninger hen til os , jer vil være hjælp tusindvis i andre ligeledes , hvem vil så er der ikke mere læse den forbedret gengivelse.

Vi ofte nyde en Ny Testamente anvendelig i jeres sprog eller i sprogene at er sjælden eller forhenværende. Selv om du er ser ud nemlig en Ny Testamente i en specifik sprog , behage henvende sig til os. Ligeledes , vi ville gerne være sikker og prøve hen til overfører at engang imellem , vi lave pristilbud bøger at er ufri og at lave omkostninger penge. Men selv om jer kan ikke afgive noget af dem elektronisk bøger , vi kunne ofte lave en udveksle i elektronisk bøger nemlig

hjælp hos gengivelse eller gengivelse arbejde. Jer som ikke har at blive en professional arbejder , kun få sand pågældende hvem er interesseret i hjælp.

Jer burde nyde en computer eller jer burde have adgang til en computer henne ved jeres lokal bibliotek eller kollegium eller universitet , siden dem til hverdag nyde bedre slægtskaber hen til den indre. Jer kunne ligeledes til hverdag indrette jeres besidde personlig **OMKOSTNINGSFRIT** elektronisk indlevere beretning af igangværende hen til mail.yahoo.com

###

Behage holde for et øjeblik siden hen til hitte den elektronisk indlevere henvende placeret nederst eller den enden på legen indeværende side. Vi håb jer vil sende elektronisk indlevere hen til os , selv om indeværende er i hjælp eller ophjælpning. Vi ligeledes give mod jer hen til henvende sig til os med henblik på Elektronisk Bøger at vi pristilbud at er uden omkostninger , og omkostningsfrit.

Vi lave nyde mange bøger i udenlandsk sprogene , men vi lave ikke altid opstille sig hen til byde velkommen elektronisk (dataoverføre) fordi vi bare skabe anvendelig den bøger eller den emner at er den højst anmodede.

Vi give mod jer hen til fortsætte hen til bed hen til God og hen til fortsætte hen til lære omkring Sig af læsning den Ny Testamente. Vi velkommen jeres spørgsmål og bemærkninger af elektronisk indlevere.

[illegible]

Norway - Norway – Norwegian -

Norway - Prayer Requests (praying) to God - explained in Norwegian Language

Norway Norwegian Nordic Prayer Jesus Christ a God Hvor Be kanne hore meg bonn anmode gir hjelpe meg finner sprit Som kan ledes

=====

Snakker å God , skaperen av det Univers , det Lord :

1. det du ville gir å meg taperhet å be tingene det JEG nød å be
2. det du ville gir å meg taperhet å mene du og godkjenne hva du vil gjerne gjøre med meg livet , istedet for meg opphøye meg egen ville (hensikten) over din.
3. det du ville gir meg hjelpe å ikke utleie meg rank av det ubekjent å bli det be om tilgivelse , eller grunnlaget for meg ikke for å anrette you.
4. det du ville gir meg hjelpe å se og å høre hvor å har den sprit styrke JEG nød (igjennom din ord bibelen) en) for begivenhetene for ut og b) for meg egen personlig sprit reise.
5. Det du God ville gir meg hjelpe å vil gjerne anrette Du flere
6. Det du ville minne meg å samtalen med du prayerwhen) JEG er frustrert eller inne problemet , istedet for prøver å løse saker meg selv bare igjennom meg human styrke.

7. Det du ville gir meg Klokskap og en hjertet fylte med Bibelsk Klokskap i den grad at JEG ville anrette du flere effektivt.

8. Det du ville gir meg en ønske å studere din ord , bibelen , (det Ny Testamentet Gospel av John), opp på en personlig basis

9. det du ville gir assistanse å meg i den grad at JEG er kjøpedyktig legge merke til saker inne bibelen (din ord) hvilke JEG kanne personlig fortelle til , og det vill hjelpe meg oppfatte hva du ønske meg å gjøre inne meg livet.

10. Det du ville gir meg stor discernment , å oppfatte hvor å forklare å andre hvem du er , og det JEG ville være i stand til høre hvor å høre og vite hvor å stå opp for du og din ord (bibelen)

11. Det du ville bringe folk (eller websites) inne meg livet hvem vil gjerne vite du , og hvem er kraftig inne deres akkurat forståelse av du God); og Det du ville bringe folk (eller websites) inne meg livet hvem ville være i stand til oppmuntre meg å akkurat høre hvor å dividere bibelen ordet av sannhet (Timothy 215:).

12. Det du ville hjelpe meg å høre å ha stor forståelse om hvilken Bibel versjon er best , hvilke er høyst akkurat , og hvilke har de fleste sprit styrke & makt , og hvilke versjon avtaler med det original manuskriptet det du inspirert forfatterne av det Ny Testamentet å skrive.

13. Det du ville gir hjelpe å meg å bruk meg tid inne en fint vei , og ikke for å sløseri meg tid opp på False eller tom emballasje metoder å komme nærmere å God (bortsett fra

det er ikke virkelig Bibelsk), og der hvor dem metoder tilvirke for ikke så lenge siden frist eller varer sprit fruit.

14. Det du ville gir assistanse å meg å oppfatte hva å kikke etter inne en kirken eller en sted av -tilbeder , hva arter av spørsmål å anmode , og det du ville hjelpe meg å finner mene eller en fortid med stor sprit klokskap istedet for lett eller false svar.

15. det du ville anledning meg å erindre å huske din ord bibelen (som Romersk 8), i den grad at JEG kanne ha den inne meg hjertet og ha meg sinn ferdig , og være rede til å gir en svaret å andre av det håpe på at JEG ha om du.

16. Det du ville bringe hjelpe å meg i den grad at meg egen theology og doctrines å være enig i din ord , bibelen og det du ville fortsette å hjelpe meg vite hvor meg forståelse av doctrine kan forbedret i den grad at meg egen livet lifestyle og forståelse fortsetter å bli nøyere hvorfor du ønske den å bli for meg.

17. Det du ville åpen meg sprit innblikk (konklusjonene) flere og flere , og det der hvor meg forståelse eller oppfattelse av du er ikke akkurat , det du ville hjelpe meg å høre hvem Jesus Christ virkelig er.

18. Det du ville gir hjelpe å meg i den grad at JEG ville være i stand til separat alle false rituals hvilke JEG ha avhenge opp på , fra din helt lærer inne bibelen , eventuell av hva JEG følger er ikke av God , eller er i motsetning til hva du vil gjerne lære oss om fulgte du.

19. Det alle presser av dårlig ville ikke ta fjerne alle sprit forståelse hvilke JEG ha , bortsett fra temmelig det JEG ville selge i detalj kjennskapen til hvor å vite du og ikke for å være narret inne i disse dager av sprit bedrag.

20. Det du ville bringe sprit styrke og hjelpe å meg i den grad at Jeg vil ikke for å være del av det Stor Faller Fjerne eller av alle bevegelse hvilket kunne være spiritually counterfeit å du og å din Hellig Ord

21. Det hvis det er alt det JEG ha gjort det meg livet , eller alle vei det JEG ha ikke reagert å du idet JEG burde ha og det er forhindrer meg fra enten den ene eller den andre av gåing med du , eller har forståelse , det du ville bringe dem saker / svar / begivenheter rygg i meg sinn , i den grad at JEG ville renonsere på seg inne navnet av Jesus Christ , og alle av deres virkninger og konsekvensene , og det du ville ombytte alle tomhet ,sadness eller gi opp håpet inne meg livet med det Glede av det Lord , og det JEG ville være flere fokusere opp på innlæring å følge etter etter du av lesing din ord , det Bibel

22. Det du ville åpen meg eyes i den grad at JEG ville være i stand til klare se og anerkjenne hvis det er en Stor Bedrag om Sprit emner , hvor å oppfatte denne phenomenon (eller disse begivenheter) fra en Bibelsk perspektiv , og det du ville gir meg klokskap å vite hvorfor det Jeg vil høre hvor å hjelpe meg venner og elsket seg (slektningene) ikke være del av it.

23. Det du ville sikre det en gang meg eyes er åpen og meg sinn forstår det sprit vekt av aktuelle begivenheter tar sted på jorden , det du ville forberede meg hjertet å godkjenne din sannhet , og det du ville hjelpe meg oppfatte hvor å finner tapperheten og styrke igjennom din Hellig Ord , bibelen. Inne navnet av Jesus Christ , JEG anmode om disse saker bekreftende meg ønske å bli i følge avtalen din ville , og JEG spør til deres klokskap og å har en kjærlighet til det Sannhet Samarbeidsvillig

=====

Flere på bunnen av Side
Hvor å ha Evig Livet

=====

Vi er glad hvis denne liste over (bønn anmoder å God) er dugelig å hjelpe du. Vi oppfatte denne kanskje ikke være det best eller høyst effektiv oversettelse. Vi forstå det der er mange annerledes veier av gjengivelsen innfall og ord. Hvis du har en forslag for en bedre oversettelse , eller hvis du ville like å ta en liten beløpet av din tid å sende antydninger å oss , du ville være hjalp tusenvis av andre mennesker likeledes , hvem ville så lese det forbedret oversettelse. Vi ofte har en Ny Testamentet anvendelig inne din omgangsspråk eller inne språkene det er sjelden eller gamle. Hvis du er ser for en Ny Testamentet inne en spesifikk omgangsspråk , behage skrive til oss. Likeledes , vi vil gjerne være sikker og prøve å meddele det en gang imellom , vi gjøre tilbud bøker det er ufri og det gjøre bekostning pengene.

Bortsett fra hvis du kan ikke by noen av dem elektronisk bøker , vi kanne ofte gjøre en bytte av elektronisk bøker for hjelpe med oversettelse eller oversettelse arbeide. Du som ikke har å bli en profesjonell arbeider , kun få stamgjest personen hvem er interessert i hjalp. Du burde har en computer eller du burde ha adgang til en computer for din innenbys bibliotek eller universitet eller universitet , siden dem vanligvis ha bedre forbindelser å det sykehuslege. Du kanne likeledes vanligvis opprette din egen personlig LEDIG elektronisk innlevere regningen av går å mail.yahoo.com

Behage ta en øyeblikk å finner det elektronisk innlevere henvende seg lokalisert nederst eller utgangen av denne side. Vi håpe du ville sende elektronisk innlevere å oss ,

εργασία ότι τους θέλετε για να κάνετε. Παρακαλώ βοηθήστε κάθε έναν από τους για να μην έχετε το φόβο και για να θυμηθείτε ότι είστε ο Θεός που απαντά στην προσευχή και που είναι υπεύθυνος για όλα.

Προσεύχομαι ότι θα τους ενθαρρύνετε, και ότι τους προστατεύετε, και η εργασία & το υπουργείο ότι συμμετέχουν.

Προσεύχομαι ότι θα τους προστατεύετε από τις πνευματικές δυνάμεις ή άλλα εμπόδια που θα μπορούσαν να τους βλάψουν ή να τους επιβραδύνουν. Παρακαλώ με βοηθήστε όταν χρησιμοποιώ αυτήν την νέα διαθήκη για να σκεφτώ επίσης τους ανθρώπους που έχουν καταστήσει αυτήν την έκδοση διαθέσιμη, έτσι ώστε μπορώ να προσεηθώ για τους και έτσι μπορούν να συνεχίσουν να βοηθούν περισσότερους ανθρώπους.

Προσεύχομαι ότι θα μου δίνετε μια αγάπη του ιερού Word σας (η νέα διαθήκη), και ότι θα μου δίνετε την πνευματικές φρόνηση και τη διάκριση για να σας ξέρετε καλύτερα και για να καταλάβετε τη χρονική περίοδο ότι ζούμε μέσα.

Παρακαλώ με βοηθήστε για να ξέρετε πώς να εξετάσει τις δυσκολίες ότι έρχομαι αντιμέτωπος με κάθε ημέρα. Ο Λόρδος God, με βοηθά για να θελήσει να σας ξέρει καλύτερα και να θελήσει να βοηθήσει άλλους Χριστιανούς στην περιοχή μου και σε όλο τον κόσμο.

Προσεύχομαι ότι θα δίνετε την ηλεκτρονική ομάδα βιβλίων και εκείνοι που τους βοηθούν η φρόνησή σας. Προσεύχομαι ότι θα βοηθούσατε τα μεμονωμένα μέλη της οικογένειάς τους (και της οικογένειάς μου) για να εξαπατηθείτε όχι πνευματικά, αλλά για να σας καταλάβετε και για να θελήσετε να σας δεχτείτε και να ακολουθήσετε με κάθε τρόπο. Επίσης παρέχετε μας την άνεση και οδηγίες σε αυτούς τους χρόνους και σας ζητώ για να κάνω αυτά τα πράγματα στο όνομα του Ιησού, Amen,

German – Deutsch - Allemand

German - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in German Language

1., die Sie zu mir dem Mut, die Sachen zu beten geben würden, die ich benötige, um 2. zu beten, die Sie zu mir dem Mut, Ihnen zu glauben und anzunehmen geben würden, was Sie mit meinem Leben tun möchten, anstelle von mir meine Selbst erhebend Wille (Absicht) über Ihrem.

3., denen Sie mir Hilfe geben würden, um meine Furcht vor dem Unbekannten die Entschuldigungen nicht werden zu lassen oder die Grundlage für mich, zum Sie nicht zu dienen.

4., der Sie mir Hilfe, um zu sehen geben würden und zu erlernen, wie man die geistige Stärke ich hat, benötigen Sie (durch Ihr Wort die Bibel) A) für die Fälle voran und B) für meine eigene persönliche geistige Reise.

5. Daß Sie Gott mir Hilfe geben würden, um Sie mehr dienen zu wünschen

6. Daß Sie mich erinnern würden, mit Ihnen zu sprechen (prayer)when mich werden frustriert oder in der Schwierigkeit, anstatt zu versuchen, Sachen selbst nur durch meine menschliche Stärke zu beheben.

7. Daß Sie mir Klugheit und ein Herz geben würden, füllten mit biblischer Klugheit, damit ich Sie effektiv dienen würde.

8. Daß Sie mir einen Wunsch geben würden, Ihr Wort, die Bibel zu studieren, (das neues Testament-Evangelium von John) auf persönlicher Ebene

9. das Sie Unterstützung zu mir geben würden, damit ich bin, Sachen in der Bibel (Ihr Wort) zu beachten der ich auf und der persönlich beziehen kann mir hilft, zu verstehen, was Sie mich in meinem Leben tun wünschen.

10. Daß Sie mir große Einsicht geben würden, um zu verstehen wie man anderen erklärt, die Sie sind, und daß ich sein würde, zu erlernen, wie man erlernt und kann für Sie und Ihr Wort (die Bibel) oben stehen

11. Daß Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen würden, die Sie kennen möchten und die in ihrem genauen Verständnis von Ihnen stark sind (Gott); und das würden Sie Leute (oder Web site) in meinem Leben holen, das ist, mich anzuregen, genau zu erlernen, wie man die Bibel das Wort der Wahrheit (2 Timothee 2:15) teilt.

12. Daß Sie mir helfen würden zu erlernen, großes Verständnis über, welche Bibelversion zu haben am besten ist, die am genauesten ist und die die geistigste Stärke u. die Energie hat und dem Version mit den ursprünglichen Manuskripten übereinstimmt, daß Sie die Autoren des neuen Testaments anspornten zu schreiben.

13. Daß Sie mir Hilfe, um meine Zeit in einer guten Weise zu verwenden geben würden, und meine Zeit auf den falschen oder leeren Methoden nicht zu vergeuden, näher an Gott (aber dem, zu erhalten nicht wirklich biblisch seien Sie) und wo jene Methoden keine lange Bezeichnung oder dauerhafte geistige Frucht produzieren.

14. Daß Sie mir Unterstützung geben würden, was zu verstehen, in einer Kirche oder in einem Ort der Anbetung zu suchen, welche Arten der Fragen zum zu bitten und daß Sie mir helfen würden, Gläubiger oder einen Pastor mit großer geistiger Klugheit anstelle von den einfachen oder falschen Antworten zu finden.

15. den Sie mich veranlassen würden, mich zu erinnern, um sich Ihr Wort zu merken die Bibel (wie Romans ist 8), damit ich es in meinem Herzen haben und an meinen Verstand sich vorbereiten lassen kann, und bereit, eine Antwort zu anderen der Hoffnung zu geben, die ich über Sie habe.

16. Daß Sie mir Hilfe damit meine eigene Theologie und Lehren holen würden, um mit Ihrem Wort, die Bibel übereinzustimmen und daß Sie fortfahren würden, mir zu helfen, zu können, mein Verständnis der Lehre verbessert werden kann, damit mein eigenes Leben, Lebensstil und Verstehen fortfährt, zu sein näher an, was Sie es für mich sein wünschen.

17. Daß Sie meinen geistigen Einblick (Zusammenfassungen) mehr und mehr öffnen würden und daß, wo mein Verständnis oder Vorstellung von Ihnen nicht genau ist, daß Sie mir helfen würden, zu erlernen, wem Jesus Christ wirklich ist.

18. Daß Sie mir Hilfe geben würden, damit ich in der LageSEIN würde, alle falschen Rituale zu trennen, denen ich von, von Ihrem freien Unterricht in der Bibel, wenn irgendwelche abgehangen habe von, was ich folgend bin, ist nicht vom Gott, oder ist konträr zu, was Sie uns unterrichten wünschen - über das Folgen Sie.

19. Daß keine Kräfte des Übels nicht irgendwie geistiges Verständnis wegnehmen würden, das ich habe, aber eher, daß ich das Wissen behalten würde von, wie man Sie kennt und nicht an diesen Tagen der geistigen Täuschung betrogen wird.

20. Daß Sie geistige Stärke holen und zu mir helfen würden, damit ich nicht ein Teil von großen weg fallen oder irgendeiner Bewegung bin, die zu Ihnen und zu Ihrem heiligen Wort Angelegenheiten nachgemacht sein würde.

21. Das, wenn es alles gibt, das ich in meinem Leben getan habe oder irgendeine Weise, daß ich nicht auf Sie reagiert habe, wie ich haben sollte und die mich entweder am Gehen mit Ihnen hindert oder Haben des Verstehens, daß Sie jene things/responses/events zurück in meinen Verstand, damit ich auf sie im Namen Jesus Christ verzichten würde, und alle ihre von und von Konsequenzen holen würden und daß Sie jede mögliche Leere, Traurigkeit oder Verzweiflung in meinem Leben mit der Freude am Lord ersetzen würden und daß ich mehr auf das Lernen, Ihnen zu folgen gerichtet würde, indem man Ihr Wort las, die Bibel.

22. Daß Sie meine Augen öffnen würden, damit ich in der LageSEIN würde, offenbar zu sehen und zu erkennen, wenn es eine große Täuschung über geistige Themen gibt, wie man dieses Phänomen (oder diese Fälle) von einer biblischen Perspektive und daß Sie mir Klugheit geben würden, um zu wissen und damit ich erlernt versteht, wie

man meinen Freunden und liebte eine (Verwandte) ein Teil von ihm nicht zu sein hilft.

23 Daß Sie sicherstellen würden, daß einmal meine Augen und mein Verstand geöffnet sind, versteht die geistige Bedeutung der gegenwärtigen Fälle, die in der Welt stattfinden, daß Sie mein Herz vorbereiten würden, um Ihre Wahrheit anzunehmen und daß Sie mir helfen würden, zu verstehen, wie man Mut und Stärke durch Ihr heiliges Wort, die Bibel findet. Im Namen Jesus Christ, bitte ich um diese Sachen, die meinen Wunsch bestätigen, Ihr Wille übereinzustimmen, und ich bitte um Ihre Klugheit und eine Liebe der Wahrheit zu haben, Amen.

=====

Mehr an der Unterseite der Seite
wie man ewiges Leben u.
Hat

=====

Wir sind froh, wenn diese Liste (der Gebetanträge zum Gott) in der Lage ist, Sie zu unterstützen. Wir verstehen, daß diese möglicherweise nicht die beste oder wirkungsvollste Übersetzung sein kann. Wir verstehen, daß es viele unterschiedliche Weisen des Ausdrückens von Gedanken und von Wörtern gibt. Wenn Sie einen Vorschlag für eine bessere Übersetzung haben oder wenn Sie etwas Ihrer Zeit dauern möchten, Vorschläge zu schicken uns, werden Sie Tausenden der Leute auch helfen, die dann die verbesserte Übersetzung lesen. Wir haben häufig ein neues Testament, das in Ihrer Sprache oder in den Sprachen vorhanden ist, die selten oder alt sind.

Wenn Sie nach einem neuen Testament in einer spezifischen Sprache suchen, schreiben Sie uns bitte. Auch wir möchten sicher sein und versuchen, das manchmal mitzuteilen, bieten wir Bücher an, die nicht frei sind und die Geld kosten. Aber, wenn Sie nicht einige jener elektronischen Bücher sich leisten können, können wir einen Austausch der elektronischen Bücher für Hilfe bei der Übersetzung oder bei der Übersetzung Arbeit häufig tun. Sie müssen nicht ein professioneller Arbeiter sein, nur eine regelmäßige Person, die interessiert ist, an zu helfen.

Sie sollten einen Computer haben, oder Sie sollten Zugang zu einem Computer an Ihrer lokalen Bibliothek oder Hochschule oder Universität haben, da die normalerweise bessere Anschlüsse zum Internet haben. Sie können Ihr eigenes persönliches FREIES Konto der elektronischen Post, indem Sie zum mail.yahoo.com

auch normalerweise herstellen gehen dauern bitte einen Moment, um die Adresse der elektronischen Post zu finden befunden an der Unterseite oder am Ende dieser Seite. Wir hoffen, daß Sie uns elektronische Post schicken, wenn diese hilfreich oder Ermutigung ist. Wir regen Sie auch an, mit uns hinsichtlich der elektronischen Bücher in Verbindung zu treten, die wir dem sind ohne Kosten und freies

anbieten, die, wir viele Bücher in den Fremdsprachen haben, aber wir nicht sie immer setzen, um elektronisch zu empfangen (Download) weil wir nur vorhanden die Bücher oder die Themen bilden, die erbeten sind. Wir regen Sie an fortzufahren, zum Gott zu beten und fortzufahren, über ihn zu erlernen, indem wir das neue Testament lesen. Wir

begrüßen Ihre Fragen und Anmerkungen durch elektronische Post.

[illegible]

Caro Deus , Obrigada que esta Novo Testamento tem sido lançado de modo a que nós somos capaz aprender mais sobre a ti. Por favor ajudar a gente responsável por fazendo esta Electrónico livro disponível.

Por favor ajudar eles estarem capaz de trabalho rapidamente , e fazer mais Electrónico livros disponível Por favor ajudar eles haverem todos os recursos , o dinheiro , a força e as horas que elas precisar a fim de ser capaz de guardar trabalhando para si.

Por favor ajudar aquelas esse are parte da equipa essa ajuda lhes num todos os dias base. Por favor dar lhes a força continuar e dar cada deles o espiritual compreendendo para o trabalho que você quer eles fazerem. Por favor ajudar cada um deles para não ter medo e lembrar que tu és o deus o qual respostas oração e quem é encarregado de todas as coisas.

EU orar que a ti would encorajar lhes , e que você protege
lhes , e o trabalho & ministério que elas são comprometido
em. EU orar que você protegeria lhes de o Espiritual Forças
ou outro barreiras isso poderia ser malefício lhes ou lento
lhes abaixo.

Por favor ajudar a mim quando Eu uso esta Novo
Testamento para também reflectir a gente o qual ter feito
esta edição disponível , de modo a que eu possa orar para
eles e por conseguinte eles podem continuar ajudar mais

peessoas EU orar que você daria a mim um amar do seu Divino Palavra (o novo Testamento), e que você daria a mim espiritual sabedoria e discernment conhecer a ti melhor e para compreender o período de tempo que nós somos vivendo em.

Por favor ajudar eu saber como lidar com as dificuldades que Eu sou confrontado com todos os dias. Lorde Deus , Ajudar eu querer conhecer a ti Melhor e querer ajudar outro Christian no meu área e pelo mundo. EU orar que você daria o Electrónico livro equipa e aquelas o qual trabalho no Websters e aqueles que ajudar lhes seu sabedoria. EU orar que você ajudaria o indivíduo membros do seu família (e a minha família) para não ser espiritual enganar , mas compreender a ti e querer aceitar e seguir a ti em todos bastante. e Eu pergunto você fazer estas coisas em nome de Jesus , Amen ,

=====

Dear God,

Thank you that this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do. Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who

answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who work on the website and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

and I ask you to do these things in the name of Jesus,
Amen,

=====

[illegible]

Croatian - Prayer Requests (praying) to God - explained in Croatian Language

Govorenje to Bog , Stvoritelj dana Svemir , Gospodar :

1. taj te će popuštanje meni u hrabrost to moliti predmet taj
Trebam to moliti
2. taj te će popuštanje meni u hrabrost to vjerovati te i
prihvatiti što koji želite za napraviti sa mojim život ,
umjesto mene uznijeti moj posjedovati htijenje (namjera)
iznad tvoj.
3. taj te će popuštanje mene ponuditi ne pustiti moj
strahovanje dana nepoznat postati isprika , ili baza za mene
ne to poslužitelj you.
4. taj te će popuštanje mene ponuditi vidjeti i naučiti kako to
imati duhovni snaga Trebam (preko tvoj riječ Biblija) za
jedan dan događaj ispred i b) za moj posjedovati osobni
duhovni putovanje.

5. Taj te Bog će popuštanje mene ponuditi ištanje to poslužitelj Te više

6. Taj te će podsjetiti mene to pričati sa te prayerwhen) Ja sam frustriran ili u problemima , umjesto težak to odluka predmet ja osobno jedini preko moj čovječji snaga.

7. Taj te će popuštanje mene Mudrost i srce ispunjen sa Biblijski Mudrost tako da JA će poslužitelj te više efektivno.

8. Taj te će popuštanje mene želja to studirati tvoj riječ , Biblija , (novim Oporuka Evanđelje od John), na osobni baza

9. taj te će popuštanje pomoć meni u tako da Ja sam u mogućnosti to obavijest predmet in Biblija (tvoj riječ) što Ja mogu osobni povezivati se , i da htijenje pomoć mene shvatiti što koji želite mene za napraviti u mojem život.

10. Taj te će popuštanje mene velik raspoznavanje , to shvatiti kako to objasniti to ostali tko ti si , i da JA bi bilo u mogućnosti naučiti kako naučiti i znati kako to pristajati uza što te i tvoj riječ (Biblija)

11. Taj te će donijeti narod (ili websiteovi) u mojem život tko ištanje to znati te , i tko jesu jak in njihov točnost sporazum od te (bog); i da te će donijeti narod (ili websiteovi) u mojem život koji će biti u mogućnosti to hrabriti mene to precizan naučite kako podijeliti Biblija riječ od istina (2 Plašljiv 215:).

12. Taj te će pomoć mene naučiti to imati velik sporazum o što Biblija inačici je najbolji , što je većina točnost , i što je preko duhovni snaga & Power PC , i što inačici sporazum sa izvorni rukopis taj te nadahnut autorstvo dana Nov Oporuka to pisati.

13. Taj te će popuštanje ponuditi mene korištenje moj vrijeme in dobar put , i ne to prosipati moj vrijeme na Neistinit ili prazan Metodije da biste dobili Zatvori to Bog (ali koji nisu vjerno Biblijski), i gdje svi oni Metodije stvarajući nijedan čeznuti uvjeti ili trajan duhovni voće.

14. Taj te će popuštanje pomoć meni u to shvatiti što učiniti tražiti in Churchill ili mjesto od moliti se , što rod od pitanje to pitati , i da te će pomoć mene pronaći onaj koji vjeruje ili pastor sa velik duhovni mudrost umjesto lahak ili neistinit odgovoriti.

15. taj te će nanijeti mene to sjećati se to sjećati se tvoj riječ Biblija (kao što je Rumunjski 8), tako da Ja mogu imati Internet u mojem srce i imati moj imati što protiv spreman , i biti spreman to popuštanje odgovoriti to ostali dana uzdanica taj Imam o te.

16. Taj te će donijeti ponuditi mene tako da moj posjedovati teologija i doktrina to poklapati se tvoj riječ , Biblija i da te će nastaviti to pomoć mene znati kako moj sporazum od doktrina može poboljšati tako da moj posjedovati život , stil života i sporazum nastaviti biti Zatvori to što koji želite Internet biti za mene.

17. Taj te će OpenBSD moj duhovni unutar (zaključak) više i više , i da gdje svi moj sporazum ili percepcija od te nije točnost , taj te će pomoć mene naučiti tko Isus Krist vjerno je.

18. Taj te će popuštanje ponuditi mene tako da JA bi bilo u mogućnosti to odijeljen bilo koji neistinit ritualni što Imam zavisnost na , from tvoj jasan pomoć u učenju in Biblija , ako postoje od što Ja sam sljedeće nije od Bog , ili je ugovor to što koji želite to vas naučiti nas o sljedeće te.

19. Taj bilo koji sila od zlo će ne oduteti bilo koji duhovni sporazum što Imam , ali radije taj JA će čvrsto držati znanje kako to znati te i ne biti lukav in te dani od duhovni varka.

20. Taj te će donijeti duhovni snaga i ponuditi mene tako da JA neće biti dio ognjevit Jesen Daleko ili od bilo koji pokret što bi bilo produhovljeno krivotvoren novac vama i u vaš Svet Riječ

21. Da ako ima je išta taj Imam ispunjavanja u mojem život , ili bilo koji put taj Imam ne odgovaranje vama kao JA trebaju imati i da je koji se može spriječiti mene sa ili hodanje sa te , ili vlasništvo sporazum , taj te će donijeti oni predmet / reakcija / događaj leđa u moj imati što protiv , tako da JA će odreći se njima in ime od Isus Krist , i svi od njihov efekt i posljedica , i da te će opet staviti bilo koji praznina ,sadness ili izgubiti nadu u mojem život sa Ono što pruža užitak dana Gospodar , i da JA bi bilo više fokusirati na znanje to udarac te mimo čitanje tvoj riječ , Biblija

22. Taj te će OpenBSD moj oči tako da JA bi bilo u mogućnosti to jasno vidjeti i prepoznati ako ima Velik Varka o Duhovni tema , kako to shvatiti ovaj fenomen (ili te događaj) from Biblijski perspektiva , i da te će popuštanje mene mudrost to znati i tako dalje taj JA htijenje naučite kako pomoć moj prijatelj i voljen sam sebe (odnosni) ne biti dio it.

23. Taj te će osigurati da jedanput moj oči jesu OpenBSD i moj imati što protiv shvatiti duhovni izražajnost od tekući događaj uzimanje mjesto u svijetu , taj te će pripremiti moj srce to prihvatiti tvoj istina , i da te će pomoć mene shvatiti kako pronaći hrabrost i snaga preko tvoj Svet Riječ , Biblija. In ime od Isus Krist , JA tražiti te predmet potvrditi moj

želja biti složno tvoj htijenje , i Ja sam iskanje tvoj mudrost i
to imati hatar dana Istina Da

=====

Više podno Stranica
Kako to imati Vječan Život

=====

Mi jesu veseo ako ovaj rub (od moljenje molba to Bog) je
u mogućnosti to pomoći te. Mi shvatiti ovaj možda neće biti
najbolji ili većina djelotvoran prevođenje. Mi shvatiti koji su
mnogobrojan različit putevi od istiskivanje misao i riječ.
Ukoliko imati sugestija za bolji prevođenje , ili ukoliko će
voljeti uzeti malolitražan iznos od tvoj vrijeme to poslati
sugestija nama , te htijenje biti pomoć tisuća od ostali narod
isto tako , koji će onda čitanje oplemenjen prevođenje. Mi
više puta imati Nov Oporuka raspoloživ u vaš jezik ili in
jezik koji su rijedak ili star. Ako ste obličje za Nov Oporuka
in specifičan jezik , ugoditi korespondirati nas. Isto tako , mi
ištanje istinabog i pokušati komunicirati taj katkada , mi
obaviti ponuda knjiga koji nisu Slobodan i da obaviti trošak
novac.

Ali ukoliko ne moći priuštiti neki od oni elektronski knjiga ,
mi može više puta obaviti izmjena od elektronski knjiga za
pomoć sa prevođenje ili prevođenje funkcionirati. Nemate
biti koji se odnosi na zvanje radnik , samo jedan dan
pravilan osoba tko je zainteresirana za pomoć. Te trebaju
imati računalo ili te trebaju imati pristup to računalo at tvoj
lokalni knjižnica ili fakulteti ili sveučilišta , otada oni obično
imati bolji povezivanje to Internet. Možete isto tako obično
utemeljiti tvoj posjedovati osobni SLOBODAN elektronička
pošta račun odlaskom na mail.yahoo.com

3. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k ne dovolit má být se of člen určitý neznámá až k stát se člen určitý odpustit , či člen určitý báze do mne rozcházet se v názorech sloužit you.

4. aby tebe chtěl bych darovat mne pomoci až k vidět a až k dostat instrukce jak? až k mít člen určitý duchovní síla Nemusím (docela tvůj slovo člen určitý Bible) jeden) do člen určitý příhoda vpřed a b) do já sám osobní duchovní cesta.

5. Aby tebe Bůh chtěl bych darovat mne pomoci až k potřeba až k sloužit Tebe více 6. Aby tebe chtěl bych připomenout komu mne až k rozmlouvat s tebe prayerwhen) JÁ am zmařený či do nesnáz , místo trying až k analyzovat majetek já sám ale docela má lidský síla.

7. Aby tebe chtěl bych darovat mne Moudrost a jeden srdce náky s Biblický Moudrost tak, že JÁ chtěl bych sloužit tebe více efektivní. 8. Aby tebe chtěl bych darovat mne jeden poručit až k učení tvůj slovo , člen určitý Bible , (Nový zákon Evangelium of Jan), dále jeden osobní báze

9. aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne tak, že JÁ am schopný až k oznámení majetek do člen určitý Bible (tvůj slovo) kdo Dovedu co se mě týče být v poměru k sem tam , to postačí pomoci mne dovídat se jaký tebe potřeba mne až k zavraždit má duch.

10. Aby tebe chtěl bych darovat mne celek bystrost , až k dovídat se jak? až k jasně se vyjádřit až k jiní kdo tebe ar , a aby JÁ chtěl bych být schopný až k dostat instrukce jak? až k dostat instrukce a vŘdŘt jak? až k postavit se za tebe a tvůj slovo (člen určitý Bible)

11. Aby tebe chtěl bych nést lid (či websites) do má duch kdo potřeba až k vŘdŘt tebe , a kdo ar silný do jejich přesný dohoda of tebe (bůh); a Aby tebe chtěl bych nést lid (či websites) do má duch kdo vůle být schopný až k dodat myslí mne až k přesný dostat instrukce jak? až k dělit člen určitý Bible Písmo svaté pravda (2 Bázlivý 215:).

12. Aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce až k mít celek dohoda kolem kdo Bible líčení is nejlépe , kdo is nejčtetnější přesný , a kdo 3sg.préz.od have člen určitý nejčtetnější duchovní síla & množství , a kdo líčení souhlasí jít s duchem času originál rukopis aby tebe dýchat člen určitý spisovatele of Nový zákon až k psát.

13. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne až k cvičení má čas do jeden blaho cesta , a rozcházet se v názorech zpusťošit má čas dále Chybný či hladový metody až k brát blízky až k Bůh (kdyby ne ar ne opravdu Biblický), a kde those metody napsat ne dlouhá hláška čas či {lasting||stálý||trvalý}} duchovní nést ovoce.

14. Aby tebe chtěl bych darovat pomoc až k mne až k dovídat se jaký až k hledat do jeden církev či jeden bydliště of uctívání , jaký rody of otázky až k ptát se , a aby tebe chtěl bych pomoci mne až k nález věřící či jeden duchovní s celek duchovní moudrost místo bezstarostný či chybný odpovídá.

15. aby tebe chtěl bych být příčinou mne na pamětnou až k memorovat tvůj slovo člen určitý Bible (jako takový Říman 8), tak, že Dovedu mít ono do má srdce a mít má mysl připravený , a být hbitý až k darovat neurč. člen být v souhlase s jiní of člen určitý naděje aby Mám u sebe tebe.

16. Aby tebe chtěl bych nést pomoci až k mne tak, že já sám bohosloví a doktrína až k souhlasit s tvůj slovo , člen určitý

Bible a aby tebe chtěl bych stále být pomoci mne vŘdŘt jak? má dohoda of doktrína pocínovat být opravit tak, že já sám duch lifestyle a dohoda odročit až k být blízký k jakému účelu tebe potřeba ono až k být pro mne.

17. Aby tebe chtěl bych nechráněný má duchovní jasnozření (konec) čím dále, tím více , a aby kde má dohoda či chápavost of tebe is ne přesný , aby tebe chtěl bych pomoci mne až k dostat instrukce kdo Jezuita Kristus opravdu is.

18. Aby tebe chtěl bych darovat pomoci až k mne tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k oddělený jakýkoliv chybný obřad kdo JÁ mít důvěra dále , dle tvůj celý doktrína do člen určitý Bible , jestli vůbec of jaký JÁ am následující is ne of Bůh , či is proti čemu jaký tebe potřeba až k učit us kolem následující tebe.

19. Aby jakýkoliv dohnat of neštěstí chtěl bych ne odebrat jakýkoliv duchovní dohoda kdo JÁ mít , aby ne dosti aby JÁ chtěl bych držet člen určitý znalost čeho jak? až k vŘdŘt tebe a rozcházet se v názorech být klamat do tezaury days of duchovní klam.

20. Aby tebe chtěl bych nést duchovní síla a pomoci až k mne tak, že JÁ vůle rozcházet se v názorech být část of notáblové Klesání Pryč či of jakýkoliv pohyb kdo chtěl bych být duchovo falšovat až k tebe a až k tvůj Svatý Slovo

21. Aby -li tam is cokoli aby JÁ mít utahaný má duch , či jakkoli aby JÁ mít ne dotazovaná osoba až k tebe ačkoliv Šel bych mít a to jest opatření mne dle jeden nebo druhý kráčení s tebe , či having dohoda , aby tebe chtěl bych nést those majetek / citlivost přístroje / příhoda bek do má mysl , tak, že JÁ chtěl bych nectít barvu je jménem koho Jezuita Kristus , a celek of jejich dojem a dosah , a aby tebe chtěl bych dát na dřívější místo jakýkoliv emptiness ,sadness či

beznadějnost do má duch jít s duchem času Radost of člen určitý Hospodin , a aby J chtěl bych být více ložisko dále učenost až k doprovázet tebe do četba tvůj slovo , Bible

22. Aby tebe chtěl bych nechráněný probůh tak, že JÁ chtěl bych být schopný až k jasně vidět a pochopit -li tam is jeden Celek Klam kolem Duchovní námět , jak? až k dovídat se tato přechodný (či tezaury příhoda) dle jeden Biblický perspektiva , a aby tebe chtěl bych darovat mne moudrost až k vřdřt a tak, že JÁ vůle dostat instrukce jak? posloužit jídlem má druh a Amor sám (příbuzní) ne být část of it.

23. Aby tebe chtěl bych pojistit aby druhdy probůh ar nechráněný a má mysl dovídat se člen určitý duchovní význam of běh příhoda dobytí bydliště do člen určitý svět , aby tebe chtěl bych chystat se má srdce až k přijmout tvůj pravda , a aby tebe chtěl bych pomoci mne dovídat se jak? až k nález kuráž a síla docela tvůj Svatý Slovo , člen určitý Bible. Jménem koho Jezuita Kristus , JÁ tázat se na tezaury majetek biřmovat má poručit až k být doma souhlas tvůj vůle , a JÁ am ptaní se do tvůj moudrost a až k mít jeden láska ke komu člen určitý Pravda Amen

=====

Více v člen určitý Dno of Blok
Jak? až k mít Nekonečný Duch

=====

My ar rád -li tato barevný pruh of modlitba dotaz až k Bůh is schopný až k pomáhat tebe. My dovídat se tato moci ne být člen určitý nejlépe či nejčtetnější efektivní dešifrování. My dovídat se tamhleten ar mnoho neobvyklý cesty of interpretace domnění a slova. -li tebe mít jeden návrh do jeden lépe dešifrování , či -li tebe chtěl bych do téže míry až

k brát jeden malý činit of tvůj čas až k poslat návrhy až k us , tebe vůle být porce jídla tisíc of druhý lid rovněž , kdo vůle někdy číst člen určitý opravit dešifrování. My často mít jeden Nový Poslední vůle přístupný do tvůj jazyk či do jazyk aby ar nedovařený či dávný. -li tebe ar hledět do jeden Nový Poslední vůle do jeden specifický jazyk , být příjemný psát až k us. Rovněž , my potřeba až k jisté a namáhat až k být ve styku aby někdy , my činit nabídka blok aby ar ne Drzý a aby činit cena peníze.

Aby ne -li tebe dělostřelectvo přítok nějaký of those elektronický blok , my pocínovat často činit neurč. člen burza of elektronický blok do pomoci s dešifrování či dešifrování práce. Tebe činit ne mít až k být jeden odborný dělník , ale jeden pořádný osoba kdo is obchod do porce jídla. Tebe požadovat mít jeden počítač či tebe požadovat mít přístup až k jeden počítač v tvůj lokálka knihovna či akademie či univerzita , od té doby those obvyklý mít lépe klientela až k člen určitý internovaná osoba. Tebe pocínovat rovněž obvyklý upevnit tvůj drahý osobní DRZÝ elektronická pošta účet do existující až k mail.yahoo.com

Být příjemný brát jeden důležitost až k nález člen určitý elektronická pošta adresovat nalézt v člen určitý dno či člen určitý cíl of tato blok. My naděje tebe vůle poslat elektronická pošta až k us , -li tato is of pomoci či podpora. My rovněž dodat myslí tebe až k dotyk us pokud jde o Elektronický Blok aby my nabídka aby ar bez cena , a drzý.

My činit mít mnoho blok do cizí jazyk , aby ne my činit někdy bydliště je až k dostat electronically (zavádění) poněvadž my ale dělat přístupný člen určitý blok či člen určitý námět aby ar člen určitý nejčtenější dotaz. My dodat myslí tebe až k stále být modlit až k Bůh a až k stále být

dostat instrukce kolem Jemu do četba Nový zákon. My vítat
tvůj otázky a poznámky do elektronická pošta.

[illegible]

Drogi Bóg , Dziękuję ów ten Nowy Testament

ma być zwolniony byle tylko jesteśmy able wobec nauczyć się liczniejszy około ty. Proszę mi pomóc ludzie odpowiedzialny pod kątem wykonaniem ten Elektroniczny książka rozporządzalny.

Proszę mi pomóc im zostać wypłacalny praca umocowany ,
i zrobić liczniejszy Elektroniczny książki rozporządzalny
Proszę mi pomóc im wobec mieć wszystko ten zasoby , ten
pieniądze , ten siła i ten czas ów oni potrzebować w klasa
zostać wypłacalny utrzymywać działanie pod kątem Ty.
Proszę mi pomóc ów ów jesteście obowiązek od ten drużyna
ów współpracownik im u an codzienny podstawa.

Podobać się dawać im ten siła wobec kontynuować i dawać
każdy od im ten duchowy zgoda pod kątem ten praca ów ty
potrzeba im wobec czynić. Proszę mi pomóc każdy od im
wobec nie mieć strach i wobec zapamiętać ów jesteś ten
Bóg który odpowiedzi modlitwa i który jest w koszt od
wszystko. JA błagać ów ty byłby zachęcać im , i ów ty
ochraniać im , i ten praca & ministerstwo ów oni są zajęty.
JA błagać ów ty byłby ochraniać im z ten Duchowy Siły
zbrojne albo inny przeszkody ów kulisy szkoda im albo
powolny im w dół. Proszę mi pomóc podczas JA używać
ten Nowy Testament wobec także pomyśleć od ludzie który
mieć wykonane ten wydanie rozporządzalny , byle tylko JA

Slovenian - Prayer Requests (praying / Talking) to God - explained in Slovenian Language

slovenian prayer jezuit Kristus molitev Bog kako prositi kako moci
slisati svoj zaprositi podati ponuditi komu kaj mi

=====

pri aparatu imeti se za boga , tvorec od vseмирje , bog :

1. to vi hoteti izročiti mi pogum prositi stvari to rabim
prosim
2. to vi hoteti izročiti mi pogum v vernik vi ter uvaževati
kakšen hočeš vzdržati svoj življenje , namesto mi
navdušenje svoj lasten hoteti (namen) zgoraj vaš.
3. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj ne pustiti svoj
grozen od neznan v postati opravičilo , ali osnova navzlic
ne streči you.
4. to vi hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj zagledati ter
zvedeti kako imeti božji zakon čvrstost rabim (skozi vaš
izraziti z besedami biblija) a) zakaj pripetljaj spredaj ter b)
zakaj svoj lasten osebni netelesni potovanje.
5. to vi Bog hoteti izročiti mi ponuditi komu kaj biti brez
streči vi več
6. to vi hoteti spomniti se mi pogovarjati se vi prayerwhen)
jaz sem uničen ali v težava , namesto težaven odločiti stvari
sebi šele skozi svoj človeški čvrstost.
7. to vi hoteti izročiti mi modrost ter a srčika poln Biblical
modrost tako da jaz hoteti začetni udarec z žogo vi več
razpoložljiv.

8. to vi hoteti izročiti mi a zahteva študirati vaš izraziti z besedami , biblija , (novi testament evangelij od John), naprej a osebno osnova

9. to vi hoteti izročiti pomoč mi tako da morem opaziti stvari v biblija (vaš izraziti z besedami) kateri morem osebno tikati se česa , ter to zadostuje pomoč mi razumeti kakšen vi biti brez mi uganjati v svoj življenje.

10. to vi hoteti izročiti mi velik bistroumnost , v razumeti kako razlagati drugim kdo vi ste , ter to jaz domišljavec zmožen zvedeti kako zvedeti ter znanje kako stati pokoncu zakaj vi ter vaš izraziti z besedami (biblija)

11. to vi hoteti privleči narod (ali websites) v svoj življenje kdo biti brez znati vi , ter kdo ste krepek v svoj natančen razumeven od vi (Bog); ter to vi hoteti privleči narod (ali websites) v svoj življenje kdo hoteti obstati zmožen v podžigati mi v natančen zvedeti kako razpreti biblija izraziti z besedami od resnica (2 plašljiv 215:).

12. to vi hoteti pomoč mi zvedeti imeti velik razumeven približno kateri biblija prevod je najprimernejši , kateri je največ natančen , ter kateri has največ netelesen čvrstost & sila , ter kateri prevod strinjati se s samorasel rokopis to vi vdihniti pisec od novi testament pisati.

13. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi rabiti svoj čas v a dober izuriti za hojo ali ježo po cesti , ter ne v razsipavati svoj čas naprej napačen ali puhel metoda zadobiti sklepnik v Bog (če že ne ste ne resnično Biblical), ter kraj oni metoda predelki ne dolg pogoj ali trajen netelesen sadje.

14. to vi hoteti izročiti pomoč mi v razumeti kakšen iskati v a cerkvica ali a mesto od častiti , kakšen milosten od vprašanje zaprositi , ter to vi hoteti pomoč mi najti vernik ali a pastor s velik netelesen modrost namesto neprisiljen ali napačen odgovor.

15. to vi hoteti vzrok mi spomniti se naučiti se na pamet vaš izraziti z besedami biblija (kot na primer retoromanski 8), tako da morem življati to v svoj srčika ter življati svoj srce

pripravljen , ter obstati radovoljen podati odgovor drugim od upanje to imam približno vi.

16. to vi hoteti privleči ponuditi komu kaj mi tako da svoj lasten teologija ter nauk ujemati se s vaš izraziti z besedami , biblija ter to vi hoteti vzdržnost v pomoč mi znanje kako svoj razumeven od nauk moči obstati izpopolniti tako da svoj lasten življenje lifestyle ter razumeven vzdržnost to live at warefare with s.o. sklepnik eemu vi biti brez to v obstati navzlic.

17. to vi hoteti plan svoj netelesen vpogled (sklep) bolj in bolj , ter to kraj svoj razumeven ali zaznavanje od vi ni natančen , to vi hoteti pomoč mi zvedeti kdo jezuit Kristus resnično je.

18. to vi hoteti izročiti ponuditi komu kaj mi tako da jaz domišljavec zmožen razstati se poljuben napačen cerkveni obredi kateri imam odvisnost naprej , s vaš veder poučevanje v biblija , če sploh kateri od kakšen jaz sem sledeč ni od Bog , ali je nasprotno eemu kakšen hočeš učiti nas približno sledeč vi.

19. to poljuben vojna sila od zlo hoteti ne odvzeti poljuben netelesen razumeven kateri imam , šele precej to jaz hoteti obdržati znanost od kako znati vi ter ne v obstati goljufati dandanes od netelesen prevara.

20. to vi hoteti privleči netelesen čvrstost ter ponuditi komu kaj mi tako da nočem v obstati del od velika gospoda padanje stran ali od poljuben tok kateri domišljavec netelesen ponarejen vam na uslugo ter v vaš svet izraziti z besedami

21. to če je nič to imam velja v svoj življenje , ali vsekakor to imam ne odgovor vam na uslugo kot jaz should življati ter to je preprečljiv mi s vsak izmed obeh pešačenje z vami , ali imetje razumeven , to vi hoteti privleči oni stvari / odgovor / pripetljaj prislon v svoj srce , tako da jaz hoteti odreči se jih v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , ter prav do svoj vrednostni papirji ter posledica , ter to vi hoteti nadomestiti poljuben puhlost ,sadness ali obup v svoj

življenje s veselje od bog , ter to jaz domišljavec več žarišče
naprej učenje slediti vi z čitanje vaš izraziti z besedami ,
biblija

22. to vi hoteti plan svoj oči tako da jaz domišljavec zmožen
v jasno zagledati ter pred sodiščem se pismeno obvezati če
je a velik prevara približno netelesen predmet , kako v
razumeti to fenomen (ali od this pripetljaj) s a Biblical
perspektiven , ter to vi hoteti izročiti mi modrost znati ter
tako da bom se učil kako v pomoč svoj prijateljstvo ter
ljubezen sam sebe, sebi, se (žlahta) ne obstati del od it.

23. to vi hoteti zavarovati to nekoč svoj oči ste odpirač ter
svoj srce razumeti božji zakon pomen od tok pripetljaj
taking mesto na svetu , to vi hoteti pripraviti se svoj srčika
vzeti vaš resnica , ter to vi hoteti pomoč mi razumeti kako
najti pogum ter čvrstost skozi vaš svet izraziti z besedami ,
biblija. v imenu ljudstva, usmiljenja itd. jezuit Kristus , jaz
prositi od this stvari potrditi svoj zahteva v biti znotraj
pogodba vaš hoteti , ter vprašam zakaj vaš modrost ter imeti
a ljubezen od resnica Amen.

=====

več pravzaprav od stran
kako imeti več en življenje

=====

mi smo vesel če to zapisati v seznam (od molitev prošnja v
Bog) je zmožen pomagati vi. mi razumeti to maj ne obstati
najboljši ali največ uspešen prevod. mi razumeti to so veliko
različen ways od iztisljiv mnenje ter izraziti z besedami. če
vi življati a nasvet zakaj a rajši prevod , ali če vi hoteti vseh
biti zavzeti a tesen znesek od vaš čas pošiljati nasvet v nas ,
boš pomaganje tisoč od drugi narod tudi , kdo hoteti torej
čitanje izpopolniti prevod. mi pogosto življati a nova zaveza

pri roki v vaš jezik ali v jezik to ste redek ali star. če iščeš a nova zaveza v a poseben jezik , prosim napisati rabiti. tudi , mi biti brez v obstati varen ter začeti v biti obhajan to včasih , mi delati oferirati knjiga to ste ne prost ter to delati strošek penez.

šele če vi ne morem privoščiti si nekaj tega oni elektronski knjiga , mi moči pogosto delati mena od elektronski knjiga zakaj pomoč s prevod ali prevod opus. vi nikar ne življati to live at warefare with s.o. a poklicen delavec , šele a reden oseba kdo je zavzet v pomaganje. vi should življati a računalo ali vi should življati postranski v a računalo v vaš tukajšnji knjižnica ali višja gimnazija ali univerza , odkar oni navadno življati rajši vez v stažist v bolnišnici. vi moči tudi navadno ustanoviti vaš lasten osebni prost elektronski verižna srajca račun z tekoč v mail.yahoo.com

prosim zalotiti a važnost za odkriti elektronski verižna srajca ogovor poiskati pravzaprav ali prenehati od to stran. mi upanje boš poslal elektronski verižna srajca v nas , če to je od pomoč ali encouragement. mi tudi podžigati vi v zveza nas zadeven elektronski knjiga to mi oferirati to ste če ne strošek , ter prost.

mi delati življati veliko knjiga v tuji jeziki , šele mi nikar ne zmeraj mesto jih sprejeti electronically (travnato gričevje) zato ker mi šele izdelovanje pri roki knjiga ali predmet to ste največ prošnja. mi podžigati vi v vzdržnost prositi v Bog ter v vzdržnost zvedeti približno njega z čitanje novi testament. mi izreči dobrodošlico vaš vprašanje ter razložiti z elektronski verižna srajca.

=====

**srčkan Bog , the same to to nova
zaveza has been izpust** tako da mi smo

prosim pomoč jih premoči opus nagel , ter izdelovanje več elektronski knjiga pri roki prosim pomoč jih imeti vsi sredstvo , penez , čvrstost ter čas to oni potreba zato da obstati zmožen vzdrževati ki dela zakaj vi.

prosim pomoč oni to ste del od skupina to pomoč jih naprej vsakdanji osnova. prosim izročiti jih čvrstost v vzdržnost ter izročiti vsakteri od jih božji zakon razumeven zakaj opus to vi biti brez jih uganjati. prosim pomoč vsakteri od jih v ne življati strah ter spomniti se to vi ste Bog kdo odgovor molitev ter kdo je v ukaz od vse.

jaz predlagati da vi hoteti podžigati jih , ter to vi zavarovati jih , ter opus & ministrstvo to oni so zaposlen s čim. jaz predlagati da vi hoteti zavarovati jih s netelesen vojna sila ali drugi zapreka to strjena lava škoda jih ali počasi vozite jih niz. prosim pomoč mi čas jaz raba to nova zaveza v tudi pretehtati od preprosti ljudje kdo življati narejen to naklada pri roki ,

tako da morem prositi za jih ter tudi oni moči vzdržnost v pomoč več narod jaz predlagati da vi hoteti izročiti mi a ljubezen od vaš svet izraziti z besedami (novi testament), ter to vi hoteti izročiti mi netelesen modrost ter bistrournost

znati vi rajši ter v razumeti epoha od čas to mi smo življenje
v.

prosim pomoč mi znati kako v obravnavati težek to jaz sem
soočiti s vsak dan. lord Bog , pomoč mi hoteti znanje vi rajši
ter hoteti pomoč drugi krščanski v svoj area ter po svetu.
jaz predlagati da vi hoteti izročiti elektronski knjiga skupina
ter oni kdo opus naprej tkalec ter oni kdo pomoč jih vaš
modrost. jaz predlagati da vi hoteti pomoč poedinec
članstvo od svoj rodbina (ter svoj rodbina) v ne obstati
netelesen goljufati , šele v razumeti vi ter hoteti uvaževati
ter slediti vi v sleherni izuriti za hojo ali ježo po cesti. ter jaz
zapositi vi uganjati od this stvari v imenu ljudstva,
usmiljenja itd. jezuit , Amen ,

[illegible]

mahal diyos , pasalamatn ka atipan ng pawid ito bago testamento may been pakawalan pagayon atipan ng pawid tayo ay able sa mag-aral laling marami buongpaligid ka. masiyahan tumulong ang mga tao may pananagutan dahil sa making ito Electronic book makukuha. masiyahan tumulong kanila sa maaari able sa gumawa ayuno , at gawin laling marami Electronic books makukuha masiyahan tumulong kanila sa may lahat ang mapamaraan , ang salapi , ang lakas at ang takdaan ng oras atipan ng pawid sila mangilangan di iutos sa maaari able sa tago gumawa dahil sa ka.

masiyahan tumulong those atipan ng pawid ay mahati ng ang itambal atipan ng pawid tumulong kanila sa isa pang-araw-araw batayan. masiyahan bigyan kanila ang lakas sa mapatuloy at bigyan bawa't isa ng kanila ang tangayin pang-unawa dahil sa ang gumawa atipan ng pawid ka magkulang

kanila sa gumawa. masiyahan tumulong bawa't isa ng kanila sa hindi may katakutan at sa gunitain atipan ng pawid ka ay ang diyos sino sumagot dasal at sino ay di pagbintangan ng lahat ng bagay.

ako magdasal atipan ng pawid ka would palakasin ang loob kanila , at atipan ng pawid ka ipagsanggalang kanila , at ang gumawa & magkalinga atipan ng pawid sila ay kumuha di. ako magdasal atipan ng pawid ka would ipagsanggalang kanila sa ang tangayin pilitin o iba sagwil atipan ng pawid could saktan kanila o slow kanila itumba.

masiyahan tumulong ako kailan ako gumamit ito bago testamento sa din isipin ng ang mga tao sino may made ito edisyon makukuha , pagayon atipan ng pawid ako maaari magdasal dahil sa kanila at pagayon sila maaari mapatuloy sa tumulong laling marami mga tao ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ako a ibigin ng mo banal salita (ang bago testamento), at atipan ng pawid ka would bigyan ako tangayin dunong at discernment sa malaman ka lalong mapabuti at sa maintindihan ang tukdok ng takdaan ng oras atipan ng pawid tayo ay ikinabubuhay di.

masiyahan tumulong ako sa malaman paano sa makitungo kumuha ang mahirap hindi madali atipan ng pawid ako ay confronted kumuha bawa't araw. panginoon diyos , tumulong ako sa magkulang sa malaman ka lalong mapabuti at sa magkulang sa tumulong iba binyagan di akin malawak at sa tabi-tabi ang daigdig. ako magdasal atipan ng pawid ka would bigyan ang Electronic book itambal at those sino gumawa sa ang website at those sino tumulong kanila mo dunong.

ako magdasal atipan ng pawid ka would tumulong ang isang tao pagkakasapi ng kanila mag-anak (at akin mag-anak) sa hindi maaari spiritually dayain , datapuwa't sa maintindihan ka at sa magkulang sa tanggapin at sundan ka di bawa't daan. at ako humingi ka sa gumawa tesis bagay di ang pangalanan ng heswita , susugan ,

[illegible]

Haluta auttaa ihmiset edesvastuullinen ajaksi ansaitseva nyt kuluva Elektroninen kirjanpidollinen saatavana. Haluta auttaa heidät jotta olla etevä jotta aikaansaada paastota , ja ehtiä enemmän Elektroninen luettelossa saatavana Haluta auttaa heidät jotta hankkia aivan varat , raha , kesto ja aika että he kaivata kotona aste jotta olla etevä jotta elatus työskentely ajaksi Te.

Haluta auttaa joka -lta heidät jotta ei hankkia pelätä ja jotta muistaa että te aari Jumala joka tottelee nimeä hartaushetki ja joka on kotona hinta -lta kaikki. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te edistää heidät , ja että te suojata heidät , ja aikaansaada & ministerikausi että he aari varattu kotona. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te suojata heidät polveutua Henki- Joukko eli toinen este että haitta heidät eli hitaasti heidät heittää. Haluta auttaa we jahka I-KIRJAIN apu nyt kuluva Veres Jälkisäädös jotta kin ajatella -lta ihmiset joka hankkia kokoonpantu nyt kuluva painos saatavana , joten että I-KIRJAIN kanisteri pyytää hartaasti ajaksi heidät ja

joten he kanisteri jatkaa jotta auttaa enemmän ihmiset I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus we lempiä -lta sinun Pyhä Sana (Veres Jälkisäädös), ja että te kimmoisuus we henki- viisaus ja arvostelukyky jotta osata te vedonlyöjä ja jotta käsittää aika -lta aika että me aari asuen kotona. Haluta auttaa we jotta osata kuinka jotta antaa avulla hankala että I-KIRJAIN olen asettaa vastakkain avulla joka aika. Haltija Jumala , Auttaa we jotta haluta jotta osata te Vedonlyöjä ja jotta haluta jotta auttaa toinen Kristitty kotona minun kohta ja liepeillä maailma.

I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te kimmoisuus Elektroninen kirjanpidollinen joukkue ja ne joka aikaansaada model after kudos ja ne joka auttaa heidät sinun viisauts. I-KIRJAIN pyytää hartaasti että te auttaa yksilö jäsenmäärä -lta heidän heimo (ja minun heimo) jotta ei olla henkisesti eksyttää , ainoastaan jotta käsittää te ja jotta haluta jotta hyväksyä ja harjoittaa te kotona joka elämäntapa. ja I-KIRJAIN anoa te jotta ajaa nämä tavarat kotona maine -lta Jeesus , Vastuunalainen ,

=====

[illegible]

Raring Gud , Tack själv så pass den här Ny
Testamente er blitt befriaren så fakta ät vi er
duglig till lära sig mer omkring du. Behag hjälpa mig
folk ansvarig för tillverkningen den här Elektronisk bok
tillgänglig.

Behag hjälpa mig dem till vara köpa duktig verk fort , och göra mer Elektronisk bokna tillgänglig Behag hjälpa mig dem till har alla resurserna , pengarna , den styrka och tiden så pass de behov for att kunde hålla arbetande till deras. Behag hjälpa mig den här så pass de/vi/du/ni är del om spannen så pass hjälp dem på en daglig basis. Behaga ger dem den styrka till fortsätta och ger var av dem den ande förståndet för den verk så pass du vilja dem till gör. Behag hjälpa mig var av dem till inte har rädsla och till minas så pass du er den Gud vem svar bön och vem er han i lidelse av allting.

JAG be så pass du skulle uppmuntra dem , och så pass du skydda dem , och den verk & ministären så pass de er förlovad i.

JAG be så pass du skulle skydda dem från den Ande Pressar eller annan hinder så pass kunde skada dem eller långsam dem ned. Behag hjälpa mig när JAG använda den här Ny Testamente till också tänka om folk vem har gjord den här upplagan tillgänglig , så fakta åt JAG kanna be för dem och så de kanna fortsätta till hjälp mer folk JAG be så pass du skulle ge mig en kärlek om din Helig Uttrycka (den Ny Testamente), och så pass du skulle ge mig ande visdom och discernment till veta du bättre och till förstå den period av tid så pass vi er levande i.

Behag hjälpa mig till veta hur till ha att göra med svårigheten så pass JAG er stillt överför var dag. Vår Herre och Frälsare Gud , Hjälpa mig till vilja till veta du Bättre och till vilja till hjälp annan Kristen i min areal och i omkrets det värld. JAG be så pass du skulle ger den Elektronisk bok slå sig ihop och den här vem arbeta på den spindelväv och den här vem hjälp dem din visdom.

JAG be så pass du skulle hjälp individuellt medlemmen av deras familj (och min familj) till inte bli spirituellt lurat , utom till förstå du och mig till vilja till accept och följa du i varje väg. och JAG fråga du till gör de här sakerna inne om namn av Jesus , Samarbetsvillig ,

Behage hjælp mig hen til kende hvor hen til omhandle den problemer at Jeg er stillet over for hver dag. Lord God , Hjælp mig hen til ville gerne kende jer Bedre og hen til ville gerne hjælp anden Christians i mig område og omkring den jord.

[illegible]

Молитва к богу Дорогой Бог, Вы что были выпущены это Gospel или этот новый testament так, что мы будем выучить больше о вас. Пожалуйста помогите людям ответственным для делать эту электронную книгу имеющейся. Вы знаете они и вы можете помочь им. Пожалуйста помогите им мочь работать быстро, и сделайте более электронные книги имеющейся Пожалуйста помогите им иметь все

ресурсы, деньг, прочность и время которые они для того чтобы мочь держать работать для вас. Пожалуйста помогите тем будут частью команды помогает им на ежедневное основание. Пожалуйста дайте им прочность для того чтобы продолжать и давать каждому из их духовное вникание для работы что вы хотите их сделать. Пожалуйста помогите каждому из их не иметь страх и не вспоминать что вы будете богом отвечают молитве и in charge of все. Я молю что вы ободрили их, и что вы защищаете их, и работа & министерство что они включены внутри.

Я молю что вы защитили их от духовных усилий или других препон смогли повредить им или замедлить им вниз. Пожалуйста помогите мне когда я использую этот новый testament также для того чтобы думать людей делали этот вариант имеющейся, так, что я смогу помолить для их и поэтому их сможете продолжать помочь больше людей.

Я молю что вы дали мне влюбленность вашего святейшего слова (Новый завет), и что вы дали мне духовные премудрость и распознание для того чтобы знать вас более лучше и понять период времени котором мы живем в. Пожалуйста помогите мне суметь как общаться с затруднениями что я confronted с каждым днем. Лорд Бог, помогает мне хотеть знать вас более лучше и хотеть помочь другим христианкам в моей области и вокруг мира.

Я молю что вы дали электронную команду и те книги помогают им ваша премудрость. Я молю что вы помогли индивидуальным членам их семьи (и моей семьи) духовност быть обманутым, но понять вас и хотеть принять и последовать за вас в каждой дороге. Также дайте нам комфорт и наведение в эти времена и я

спрашиваем, что вы делаете эти вещи in the name of
сынок бога, jesus christ, аминь,

[illegible]

**Драг Бог , Благодаря ти този този Нов
Завещание has p.p. от be освобождавам така
този ние сте способен към уча се повече
наоколо ти. Харесвам помагам определен член
хора отговорен за приготвяне този Electronic книга
наличен.**

Харесвам помагам тях към бъда способен към работа
постя , и правя повече Electronic книжарница наличен
Харесвам помагам тях към имам цял определителен
член средство , определителен член пари ,
определителен член устойчивост и определителен член
време този те нужда in ред към бъда способен към
държа движение за Ти. Харесвам помагам от that този
сте част на определителен член впряг този помагам тях
на an всекидневен база.

Харесвам давам тях определителен член устойчивост към продължавам и давам всеки на тях определителен член духовен схващане за определителен член работа този ти липса тях към правя.

Харесвам помагам всеки на тях към не имам страх и към
помня този ти сте определителен член Бог кой отговор
молитва и кой е in пълня на всичко. АЗ моля този ти уж
насърчавам тях , и този ти защитавам тях , и

определителен член работа & министерство този те сте задължавам in. АЗ моля този ти уж защитавам тях от определителен член Духовен Сила или друг пречка този p.t. от сап вреда тях или бавен тях голо възвишение. Харесвам помагам те кога АЗ употреба този Нов Завещание към също мисля на определителен член хора кой имам p.t. и p.p. от make този издание наличен , така този АЗ мога моля за тях и така те мога продължавам към помагам повече хора АЗ моля този ти уж давам те а любов на youг Свят Дума (определителен член Нов Завещание), и този ти уж давам те духовен мъдрост и различаване към зная ти по-добър и към разбирам определителен член период на време този ние сте жив in. Харесвам помагам те към зная как към раздавам с определителен член мъчен този АЗ съм изправлям пред с всеки ден.

Лорд Бог , Помагам те към липса към зная ти По-добър и към липса към помагам друг Християнски in ту площ и наоколо определителен член свят.

АЗ моля този ти уж давам определителен член Electronic книга впряг и от that кой работа на определителен член website и от that кой помагам тях youг мъдрост. АЗ моля този ти уж помагам определителен член личен членство на техен семейство (и ту семейство) към не бъда духовен измамвам , но към разбирам ти и към липса към приемам и следвам ти in всеки път. и АЗ питам ти към правя тези нещо in определителен член име на Йезуит , Amen ,

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı, mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanınımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım

I dua etmek adl. Ŗu sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile (ve benim aile) -e doęru deęil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doęru anlamak sen ve -e doęru istemek -e doęru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doęru yapmak bunlar eřya adına İsa , amin ,

[illegible]

sevgili mabut , eyvallah adl. şu bu İncil bkz. have be serbest bırakmak takı biz are güçlü -e doğru öğrenmek daha

hakkında sen. mutlu etmek yardım etmek belgili tanımlık insanlar -den sorumlu için yapım bu elektronik kitap elde edilebilir. mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru muktedir iş hızlı , ve yapmak daha elektronik kitap elde edilebilir mutlu etmek yardım etmek onları -e doğru -si olmak tüm belgili tanımlık kaynak , belgili tanımlık para , belgili tanımlık güç ve belgili tanımlık zaman adl. şu onlar lüzum için muktedir almak çalışma için sen. mutlu etmek yardım etmek o adl. şu are bölüm -in belgili tanımlık takım adl. şu yardım etmek onları üstünde an her temel. mutlu etmek vermek onları belgili tanımlık güç -e doğru devam etmek ve vermek her -in onları belgili tanımlık ruhanî basiret için belgili tanımlık iş adl.

şu sen istemek onları -e doğru yapmak. mutlu etmek yardım etmek her -in onları -e doğru değil -si olmak korkmak ve -e doğru anımsamak adl. şu sen are belgili tanımlık mabut kim yanıt dua ve kim bkz. be içinde fiyat istemek -in her şey. I dua etmek adl. şu sen -cekti yüreklendirmek onları , ve adl. şu sen korumak onları , ve belgili tanımlık iş & bakanlık adl. şu onlar are meşgul içinde. I dua etmek adl. şu sen -cekti korumak onları --dan belgili tanımlık ruhanî güç ya da diğer engel adl.

şu -ebil zarar onları ya da yavaş onları aşağı. mutlu etmek yardım etmek beni ne zaman I kullanma bu İncil -e doğru da düşün belgili tanımlık insanlar kim -si olmak -den yapılmış bu baskı elde edilebilir , takı I -ebilmek dua etmek için onları vesaire onlar -ebilmek devam etmek -e doğru yardım etmek daha insanlar I dua etmek adl. şu sen -cekti vermek beni a aşk -in senin kutsal kelime (belgili tanımlık İncil), ve adl. şu sen -cekti vermek beni ruhanî akıllılık ve discernment -e doğru bilmek sen daha iyi ve -e doğru anlamak belgili tanımlık döndürmemem adl. şu biz are canlı içinde. mutlu etmek yardım etmek beni -e doğru bilmek nasıl -e doğru dağıtmak ile belgili tanımlık müşkülât adl.

I dua etmek adl. řu sen -cekti yardım etmek belgili tanımlık bireysel aza -in onların aile (ve benim aile) -e doğru deęil var olmak ruhanî aldatmak , ama -e doğru anlamak sen ve -e doğru istemek -e doğru almak ve izlemek sen içinde her yol. ve I sormak sen -e doğru yapmak bunlar eşya adına İsa , amin ,

[illegible]

Serbia – Servia - Serbian

Serbia Serbian Servian Prayer Isus Krist Molitva Bog Kako
Moliti moci cuti moj molitva za pitati davati ponuditi mene
otkriti duhovni Vodstvo

Serbia - Prayer Requests (praying) to God - explained in Serbian (servian) Language

Molitva za Bog ## Kako za Moliti za Bog
Kako Bog moći čuti moj molitva
Kako za pitati Bog za davati ponuditi mene
Kako otkriti duhovni Vodstvo

Kako za naći predaja iz urok Raspoloženje

Kako za zasluga određeni član istinit Bog nad Nebo

Kako otkriti određeni član Hrišćanin Bog

Kako za moliti za Bog droz Isus Krist

JA imati nikada molitva pre nego

Važan za Bog

Bog željan ljubavi svaki osoba osoba

Isus Krist moći pomoć

Se Bog Biti stalo moj život

Molitva Traženju

stvar taj te moć oskudica za uzeti u obzir govorenje za Bog
okolo Molitva Traženju kod te , okolo te

=====

Govorenje za Bog , određeni član Kreator nad određeni član Svemir , određeni član Gospodar :

1. taj te davati za mene određeni član hrabrost za moliti
određeni član stvar taj JA potreba za moliti 2. taj te davati za
mene određeni član hrabrost za verovati te pa primiti šta te
oskudica raditi s moj život , umjesto mene uznijeti moj
vlastiti volja (namera) iznad vaš.

3. taj te davati mene ponuditi ne career moj bojazan nad
određeni član nepoznat za postati određeni član isprika ,
inače određeni član osnovica umjesto mene ne za služiti
you.

4. taj te davati mene ponuditi vidjeti pa učiti kako za imati
određeni član duhovni sway JA potreba (droz tvoj riječ

Biblija) jedan) umjesto određeni član događaj ispred pa P)
umjesto moj vlastiti crew duhovni putovanje.

5. Taj te Bog davati mene ponuditi oskudica za služiti Te
briny

6. Taj te podsetiti mene za razgovarati sa te prayerwhen) JA
sam frustriran inače u problemima , umjesto težak za odluka
stvar ja sam jedini droz moj ljudsko biće sway.

7. Taj te davati mene Mudrost pa jedan srce ispunjen s
Biblijski Mudrost tako da JA služiti te briny delotvorno.

8. Taj te davati mene jedan želja za učenje tvoj riječ , Biblija
, (određeni član Novi Zavjet Evanđelje nad Zahod), na
temelju jedan crew osnovica 9. taj te davati pomoć za mene
tako da JA sam u mogućnosti za obaveštenje stvar unutra
Biblija (tvoj riječ) šta JA moći osobno vezati za , pa taj
volja pomoć mene shvatiti šta te oskudica mene raditi unutra
moj život.

10. Taj te davati mene velik raspoznavanje , za shvatiti kako
za objasniti za ostali tko te biti , pa taj JA moći učiti kako
učiti pa knotkle kako za pristajati uza što te pa tvoj riječ (
Biblija)

11. Taj te donijeti narod (inače websites) unutra moj život
tko oskudica za knotkle te , pa tko biti jak unutra njihov
precizan sporazum nad te (Bog); pa Taj te donijeti narod (
inače websites) unutra moj život tko će biti u mogućnosti za
ohrabriti mene za točno učiti kako za podeliti Biblija reč nad
istina (2 Timotej 215:).

12. Taj te pomoć mene učiti za imati velik sporazum okolo
šta Biblija prikaz 3. lice od TO BE u prezentu najbolji , šta
3. lice od TO BE u prezentu većina precizan , pa šta je preko

duhovni sway & snaga , pa šta prikaz složiti se s određeni član izvorni rukopis taj te nadahnut određeni član autorstvo nad određeni član Novi Zavjet za pisati.

13. Taj te davati ponuditi mene za korist moj vrijeme unutra jedan dobar put , pa ne za uzaludnost moj vrijeme na temelju Neistinit inače prazan metod za dobiti zaglavni kamen za Bog (ipak taj nisu vjerno Biblijski), pa kuda tim metod proizvod nijedan dug rok inače trajan duhovni voće.

14. Taj te davati pomoć za mene za shvatiti šta za tražiti unutra jedan crkva inače jedan mjesto nad zasluga , šta rod nad sumnja za pitati , pa taj te pomoć mene za naći vernik inače jedan parson s velik duhovni mudrost umjesto lak inače neistinit odgovor.

15. taj te uzrok mene za sećati se za sjećati se tvoj riječ Biblija (takav kao Latinluk 8), tako da JA moći imati pik na moj srce pa imati moj pamćenje spreman , pa biti spreman za davati dobro odgovarati ostali nad određeni član nadati se taj JA imati okolo te.

16. Taj te donijeti ponuditi mene tako da moj vlastiti teologija pa doktrina za slagati tvoj riječ , Biblija pa taj te nastaviti za pomoć mene knotkle kako moj sporazum nad doktrina moći poboljšati tako da moj vlastiti život , stil života pa sporazum nastavlja da bude zaglavni kamen za šta te oskudica to da bude umjesto mene.

17. Taj te otvoren moj duhovni uvid (zaključak) sve više , pa taj kuda moj sporazum inače percepcija nad te nije precizan , taj te pomoć mene učiti tko Isus Krist vjerno 3. lice od TO BE u prezentu.

18. Taj te davati ponuditi mene tako da JA moći za odvojen iko neistinit obredni šta JA imati zavisnost na temelju , iz

tvoj jasan poučavanje unutra Biblija , ako postoje nad šta JA sam sledeće nije nad Bog , inače 3. lice od TO BE u prezentu u suprotnosti sa šta te oskudica za poučavati nama okolo sledeće te.

19. Taj iko sile nad urok ne oduteti iko duhovni sporazum šta JA imati , ipak radije taj JA zadržati određeni član znanje nad kako za knotkle te pa ne da bude lukav unutra ovih dan nad duhovni varka.

20. Taj te donijeti duhovni sway pa ponuditi mene tako da JA volja ne da bude dio nad određeni član Velik Koji pada Daleko inače nad iko pokret šta postojati produhovljeno krivotvoriti za te pa za tvoj Svet Riječ

21. Taj da onde 3. lice od TO BE u prezentu bilo što taj JA imati ispunjavanja unutra moj život , inače iko put taj JA ne imate odgovaranje za te ace JA treba imati pa taj 3. lice od TO BE u prezentu sprječavanje mene iz oba hodanje s te , inače imajući sporazum , taj te donijeti tim stvar / odgovor / događaj leđa u moj pamćenje , tako da JA odreći se njima u ime Isus Krist , pa svi nad njihov vrijednosni papiri pa posledica , pa taj te opet staviti iko praznina ,sadness inače očajavati unutra moj život s određeni član Radost nad određeni član Gospodar , pa taj JA postojati briny usredotočen na temelju znanje za sledii te kod čitanje tvoj riječ , određeni član Biblija

22. Taj te otvoren moj oči tako da JA moći za jasno vidjeti pa prepoznati da onde 3. lice od TO BE u prezentu jedan Velik Varka okolo Duhovni tema , kako za shvatiti današji fenomen (inače ovih događaj) iz jedan Biblijski perspektiva , pa taj te davati mene mudrost za knotkle i tako taj JA volja učiti kako za pomoć moj prijatelj pa voljen sam sebe (rodbina) ne postojati dio nad it.

23. Taj te osigurati taj jednom moj oči biti otvoreni pa moj pamćenje shvatiti određeni član duhovni izražajnost nad trenutni zbivanja uzimanje mjesto unutra određeni član svet , taj te pripremiti moj srce prihvatiti tvoj istina , pa taj te pomoć mene shvatiti kako za naći hrabrost pa sway droz tvoj Svet Riječ , Biblija. U ime Isus Krist , JA tražiti ovih stvar potvrđujući moj želja da bude složno tvoj volja , pa JA sam iskanje tvoj mudrost pa za imati jedan ljubav nad određeni član Istina Da

=====

Briny podno Stranica
Kako za imati Vječan Život

=====

Nama biti dearth da današji foil (nad molitva traženju za Bog) 3. lice od TO BE u prezentu u mogućnosti za pomoći te. Nama shvatiti današji ne može biti određeni član najbolji inače većina delotvoran prevod. Nama shvatiti taj onde biti mnogobrojan različit putevi nad izraziv misao pa reči. Da te imati jedan sugestija umjesto jedan bolji prevod , inače da te sličan za uzeti jedan malen količina nad tvoj vrijeme za poslati sugestija nama , te će biti pomaganje hiljadu nad ostali narod isto , tko volja onda čitanje određeni član poboljšan prevod. Nama često imati jedan Novi Zavjet raspoloživ unutra tvoj jezik inače unutra jezik taj biti redak inače star.

Da te biti handsome umjesto jedan Novi Zavjet unutra jedan specifičan jezik , ugoditi pisati nama. Isto , nama oskudica da bude siguran pa probati za komunicirati taj katkada , nama činiti ponuda knjiga taj nisu Slobodan pa taj činiti koštati novac. Ipak da te ne moći priuštiti neki od tim elektronički knjiga , nama moći često činiti dobro razmena

nad elektronički knjiga umjesto pomoć s prevod inače prevod posao.

Te ne morati postojati jedan stručan radnik , jedini jedan pravilan osoba tko 3. lice od TO BE u prezentu zainteresiran za pomaganje. Te treba imati jedan računar inače te treba imati pristup za jedan računar kod tvoj meštanin biblioteka inače univerzitet inače univerzitet , otada tim obično imati bolji spoj za određeni član Internet. Te moći isto obično utemeljiti tvoj vlastiti crew SLOBODAN elektronski pošta račun kod lijevanje mail.yahoo.com

Ugoditi uzeti maloprije otkriti određeni član elektronski pošta adresa smješten podno inače određeni član kraj nad današji stranica. Nama nadati se te volja poslati elektronski pošta nama , da današji 3. lice od TO BE u prezentu nad pomoć inače hrabrenje. Nama isto ohrabriti te za dodir nama u vezi sa Elektronički Knjiga taj nama ponuda taj biti van koštati , pa slobodan.

Nama činiti imati mnogobrojan knjiga unutra stran jezik , ipak nama ne uvijek mjesto njima za primiti elektronski (skidati podatke) zato nama jedini napraviti raspoloživ određeni član knjiga inače određeni član tema taj biti preko zatražen. Nama ohrabriti te za nastaviti za moliti za Bog pa za nastaviti učiti okolo Njemu kod čitanje određeni član Novi Zavjet. Nama dobrodošao tvoj sumnja pa primedba kod elektronski pošta.

Te rog ajută-mă la spre know cum la spre deal cu art.hot.
difficulties that I sînt confronted cu fiecare zi. Lord
Dumnezeu , Ajută-mă help la spre nevoie la spre know tu
Better și la spre nevoie la spre ajutor alt Creștin înăuntru
meu arie și around art.hot. lume. I pray that tu trec.de la will
a da art.hot.

Electronic carte team și aceia cine work pe website și aceia cine ajutor pe ei al tău wisdom. I pray that tu trec.de la will ajutor art.hot. individual members de lor familie (și meu familie) la spre nu a fi spiritually deceived , numai la spre understand tu și eu la spre nevoie la spre accent și a urma tu înăuntru fiecare way. și I a întreba tu la spre a face aceștia things în nume de Jesus , Amen ,

[illegible]

Russian – Russe - *Russie*

Russian Prayer Requests -

Молитва к
бога как помолить к
бога как бог может услышать моему
молитве как спросить, что бог дал помощь к мне
как найти духовное наведение
как найти deliverance от злейшего
духов как поклониться поистине бог
рая как найти христианское
бога как помолить к богу до
jesus christ я никогда не молила перед
важным к влюбленностям бога
бога каждое индивидуальное
jesus, котор персоны christ может помочь
делает внимательность бога о моих вещах
запросов молитве
жизни вы могли хотеть для рассмотрения поговорить к
богу о запросах молитве
вами, о вас

=====

Говорящ к богу, создатель вселенного, лорд:

1. вы дали бы к мне смелости помолить вещи я для того чтобы помолить

2. вы дали бы к мне смелости верить вам и принимать вы хотите сделать с моей жизнью, вместо меня exalting мои воля (намерие) над твоим.

3. вы дали бы мне помощь для того чтобы не препятствовать моим страхам неиствения стать отговорками, или основа для меня, котор нужно не служить вы. 4. вы дали бы мне помощь для того чтобы

увидеть и выучить как иметь духовную прочность я (через ваше слово библия) а) для случаев вперед и б) для моего собственного личного духовного путешествия.

5. Что вы бог дали мне помощь для того чтобы хотеть служить вы больше

6. Что вы remind, что я разговаривал с вами (prayer)when я себя расстрою или в затруднении, вместо пытаться разрешить вещи только через мою людскую прочность.

7. Что вы дали мне премудрость и сердце наполнило с библейской премудростью так НОП я служил бы вы эффективно.

8. Что вы дали мне желание изучить ваше слово, библию, (Новый завет Gospel john), on a personal basis,

9. вы дали бы помощи к мне так, что я буду заметить вещи в библии (вашем слове) я могу лично отнести к, и которой поможет мне понять вы хотите меня сделать в моей жизни.

10. Что вы дали мне большое распознавание, для того чтобы понять как объяснить к другим которые вы, и что я мог выучить как выучить и суметь как стоять вверх для вас и вашего слова (библии)

11. Что вы принесли людей (или websites) в моей жизни хотят знать вас, и которые сильны в их точном вникании вас (бог); и то вы принесли бы людей (или websites) в моей жизни будет ободрить меня точно выучить как разделить библию слово правды (2 timothy 2:15).

12. Что вы помогли мне выучить иметь большое вникание о который вариант библии самые лучшие, который самый точный, и который имеет самые духовные прочность & силу, и которая вариант соглашается с первоначально рукописями что вы воодушевили авторы Новый завет написать.

13. Что вы дали помощь к мне для использования моего времени в хорошей дороге, и для того чтобы не расточительствовать мое время на ложных или пустых методах получить closer to бог (но то не будьте поистине библейск), и где те методы не производят никакой долгосрочный или lasting духовный плодощ.

14. Что вы дали помощь к мне понять look for в церковь или месте поклонения, что виды вопросов, котор нужно спросить, и что вы помогли мне найти верующих или pastor с большой духовной премудростью вместо легких или ложных ответов.

15. вы причинили бы меня вспомнить для того чтобы запомнить ваше слово библия (such as Romans 8), так, что я смогу иметь его в моем сердце и иметь мой разум быть подготовленным, и готово дать ответ к другому из упования которое я имею о вас.

16. Что вы принесли помощь к мне так НОП мои собственные теология и доктрины для того чтобы согласиться с вашим словом, библией и что вы продолжались помочь мне суметь как мое вникание доктрины можно улучшить так, что мои собственные жизнь, lifestyle и понимать будут продолжаться быть closer to вы хотите их быть для меня.

17. Что вы раскрыли мою духовную проницательность (заклучения) больше и больше, и что где мои вникание или восприятие вас не точны, что вы помогли мне выучить *jesus christ* поистине.

18. Что вы дали помощь к мне так НОП я мог бы отделить любые ложные ритуалы я зависел на, от ваших ясных преподавательств в библии, если любое из, то я following не бога, или противоположны к вы хотите для того чтобы научить нам - о следовать за вами.

19. Что любые усилия зла *take away* нисколько духовное вникание я имею, но довольно что я сохранил знание как знать вас и быть обманутым внутри *these days* духовного обмана.

20. Что вы принесли духовную прочность и помогли к мне так НОП я не буду частью большой падать прочь или любого движения было бы духовност *counterfeit* к вам и к вашему святейшему слову.

21. То если что-нибудь, то я делал в моей жизни, или любая дорога что я не отвечал к вам по мере того как я должен иметь и то предотвращает меня от или гулять с вами, или иметь понимать, что вы принесли *te things/responses/events back into* мой разум, так НОП я отречьлся бы от их *in the name of jesus christ*, и все из их влияний и последствий, и что вы заменили любые *emptiness*, тоскливость или *despair* в моей жизни с утехой лорда, и что я больше был сфокусирован на учить последовать за вами путем читать ваше слово, библия.

22. Что вы раскрыли мои глаза так НОП я мог бы ясно увидеть и узнать если будет большой обман о духовных темах, то как понять это явление (или эти случаи) от

библейской перспективы, и что вы дали мне
премудрость для того чтобы знать и так НОП я выучу
как помочь моим друзьям и полюбил одни
(родственники) для того чтобы не быть частью ее.

23 Что вы обеспечили что раз мои глаза раскрыны и мой
разум понимает духовное значение текущие события
принимая место в мире, что вы подготовили мое сердце
для того чтобы признавать вашу правду, и что вы
помогли мне понять как найти смелость и прочность
через ваше святейшее слово, библию. In the name of
jesus christ, я прошу эти вещи подтверждая мое желание
быть в соответствии вашей волей, и я прошу ваша
премудрость и иметь влюбленность правды, Аминь.

=====

Больше на дне страницы
как иметь вечная жизнь

=====

Мы рады если этот список (запросов молитве к
богу) может помочь вам. Мы понимаем это не может
быть самый лучший или самый эффективный перевод.
Мы понимаем что будут много по-разному дорог
выражать мысли и слова. Если вы имеете предложение
для более лучшего перевода, или если вы хотел были бы
принять малое количество вашего времени послать
предложения к нам, то вы будете помогать тысячам
людей также, которые после этого прочитают
улучшенный перевод. Мы часто имеем новый testament
имеющийся в вашем языке или в языках редко или
старо. Если вы смотрите для нового testament в
специфически языке, то пожалуйста напишите к нам.

Также, мы хотим быть уверены и пытаемся связывать то иногда, мы предлагаем книги которые не свободно и которые стоит денег. Но если вы не можете позволять некоторые из тех электронных книг, то мы можем часто делать обмен электронных книг для помощи с переводом или работой перевода. Вы не должны быть профессиональным работником, только регулярно персонa которая заинтересована в помощи.

Вы должны иметь компьютер или вы должны иметь доступ к компьютеру на ваших местных архиве или коллеже или университете, в виду того что те обычно имеют более лучшие соединения к интернету.

Вы можете также обычно устанавливать ваш собственный личный СВОБОДНО учет электронная почта путем идти к mail.yahoo.com пожалуйста принимаете момент для того чтобы считать адрес после того как электронная почта вы расположены на дне или конце этой страницы.

Мы надеемся вы пошлет электронная почта к нам, если это помощи или поощрения. Мы также ободряем вас связаться мы относительно электронных книг мы предлагаем тому без цены, и свободно, котор мы имеем много книг в иностранных языках, но мы всегда не устанавливаем их для того чтобы получить электронно (download) потому что мы только делаем имеющиеся книги или темы которые спрашивать. Мы ободряем вас продолжать помолить к богу и продолжить выучить о ем путем читать Новыйа завет. Мы приветствуем ваши вопросы и комментарии электронная почта.

[illegible]

ARABIC - ~~LANGUE~~ ARABE

حلل اقالص

، برل اہی

يتحجج ارفال امت دقو اذه دي دجل اده عل والي جنال اذه ىل ع اركش
 .كن ع دىزم افرعم نم نكم تن

باب التكل اذا عنص نع ملو وسم مل بعش مل اذع اسم عاجر مل
ملع نور داق متن او مه نم فرعت تن اذعات مل ينورت كل مل
مه تدع اسم

، عرسب لم عل ا مدع قرداق نوكت نأ مدع اتدع اسم عاجر لا
عجاتملا هي نورتكمل ال بتكل ارتكأ اهل عجو

يذلل التقول او قوقو ، ل او مل او دراو مل اعيم جىل ع اهدتد اسم عاجرل ا
لم عل ا قلص او مل ع قرداق نوكت يكل هجاتحت
كل

مددعاسي يذلاق يعرفل انم اعزجل لكشت يتل ا قدع اسملا عاجرلا
منم لك اعطاعو رارمتسالا قوق اءى اطع ا جري .موي لك ساسا لىل ع
دل عفت ن اءل دىرت يتل ل ام عا ل ل ي حورل ام هفل ا

رکذتل او فوخل مدغل مهنم لك قدعاسم عاجرل
ءيش لك نع لوؤسمل او قالصل ابوجا يذل لئل تنان

& لمعل او ، مهتياحم مكن او ، مهعيجشرت متلضفت نأ لئل وعدأ
هيف نوكراشي مهنأ قراز

نم اهريغ واهي حورل اتاوقل انم مهتياحم متلضفت نأ لئل وعدأ
لفسأ لئا انم عطب واهمريض نأ نكمي يتل اتابقعل

اضي ركفنل ديدج دهع اذه مدختسا امدنع يتدعاسم عاجرل
ناعي طتسا ىتح ، عحاتمل اهبطل اذه نم اولعج نيذل سانل
ددع قدعاسم يفرارمتسالامل ينس تي ترحو اهيلع ىلصي
سانل نم ربكا

(ديدل ادهعل) قسدقملا قملك كل بحيني طعت تنك نأ لئل وعدأ
كن افرعت نأ من طفل او قملحل او هي حورل يني طعت فوس كن او ،
اهيف شيعن يتل اةينمزل اقرتفل او مفل لصف

تابوعصل اعم لاماعتل اةيفيك قفرعم يفي يتدعاسم عاجرل
ناديرت يندعاسي لئل درولل .موي لك يينأ هجاوت يتل
يفيني حييسمل نيرخال ادعاسن نأ ديرنو لصف اكن افرعت
مل اعلال وحو ققطنمل يدل

نيذل او بختنمل اينورتكلال باتكل ايطعي نأ مكل لئل وعدأ
مكتمك حمدعاست

عدخي ال (يتلئاعو) اهترسادارفأ دعاسي نأ مكل لئل وعدأ
قرطل لكب مكل لعباتمول وبق ديرتو مكب مهف نكلو ، ايحور

نأ مكنم بلطاو ، اتاوال اذه يفي هيجوتل او دعتمل انيطعي امك
نيما ، عوسي مسإ يفي ايشال اذه لعفا

=====

Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make more Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember
that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual

Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom. God, help me to understand you better. Please help my family to understand you better also.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus ,
Amen,

=====

BOOKS which may be of Interest to you, the Reader

[illegible]

Note: These Books listed below may be available at No cost, - in **PDF** - and Entirely **FREE** at:

<http://www.archive.org> [text]

or at

<http://books.google.com>

or – for those in Europe - at

<http://gallica.bnf.fr>

or for FRENCH at

<http://books.google.fr/books>

We encourage you to find out, and to keep separate copies on separate drives, in case your own computer should have occasional problems.

R-La grande charte d'Angleterre ; ouvrage précédé d'un Précis – This is simply the MAGNA CHARTA, which recognizes liberty for everyone.

Gallagher, Mason - Was the Apostle Peter ever at Rome

Cannon of the Old Testament and the New Testament
or Why the Bible is Complete without the Apocrypha and
unwritten Traditions by Professor Archibald Alexander
Princeton Theological Seminary
1851 - Presbyterian Board of Publications. [[available online Free](#)]

Historical Evidences of the Truth of the Scripture Records
WITH SPECIAL REFERENCE TO THE DOUBTS AND
DISCOVERIES OF MODERN TIMES. by George
Rawlinson - Lectures Delivered at Oxford University
[[available online Free](#)]

The Apostolicity of Trinitarianism - by George Stanley
Faber - 1832 – 3 Vol / 3 Tomes [[available online Free](#)]

The image-worship of the Church of Rome : proved to be
contrary to Holy Scripture and the faith and discipline of the
primitive church ; and to involve contradictory and
irreconcilable doctrines within the Church of Rome itself
(1847)
by James Endell Tyler, 1789-1851

Calvin defended : a memoir of the life, character, and
principles of John Calvin (1909) by Smyth, Thomas, 1808-
1873 ; Publish: Philadelphia : Presbyterian Board of
Publication. [[available online Free](#)]

The Supreme Godhead of Christ, the Corner-stone of Christianity by W. Gordon - 1855[\[available online Free \]](#)

A history of the work of redemption containing the outlines of a body of divinity ...

Author: Edwards, Jonathan, 1703-1758.

Publication Info: Philadelphia,,: Presbyterian board of publication, [\[available online Free \]](#)

The origin of pagan idolatry ascertained from historical testimony and circumstantial evidence. - by George Stanley Faber - 1816 3 Vol. / 3 Tomes [\[available online Free \]](#)

The Seventh General Council, the Second of Nicaea, Held A.D. 787, in which the Worship of Images was established - based on early documents by Rev. John Mendham - 1850 [documents how this far-reaching Council went away from early Christianity and the New Testament]

Worship of Mary by James Endell Tyler [\[available online Free \]](#)

The Papal System from its origin to the present time
A Historical Sketch of every doctrine, claim and practice of the Church of Rome by William Cathcart, DD
1872 – [\[available online Free \]](#)

The Protestant exiles of Zillerthal; their persecutions and expatriation from the Tyrol, on separating from the Romish church – [\[available online Free \]](#)

An essay on apostolical succession- being a defence of a genuine ministry – by Rev Thomas Powell - 1846

An inquiry into the history and theology of the ancient Vallenses and Albigenses; as exhibiting, agreeably to the promises, the perpetuity of the sincere church of Christ
Publish info London, Seeley and Burnside, - by George Stanley Faber - 1838 [[available online Free](#)]

The Israel of the Alps. A complete history of the Waldenses and their colonies (1875) by Alexis Muston (History of the Waldensians) – 2 Vol/ 2 Tome – Available in English and Separately ALSO in French [[available online Free](#)]

Encouragement for Women

Amy Charmichael

AMY CARMICHAEL - From Sunrise Land
[[available online Free](#)]

AMY CARMICHAEL - Lotus buds (1910)
[[available online Free](#)]

AMY CARMICHAEL - Overweights of joy (1906)
[[available online Free](#)]

AMY CARMICHAEL -Walker of Tinnevelly (1916)
[[available online Free](#)]

AMY CARMICHAEL -After Everest ; the experiences of a mountaineer and medical mission (1936)
[[available online Free](#)]

AMY CARMICHAEL -The continuation of a story ([1914

AMY CARMICHAEL -Ragland, pioneer (1922)

[available online Free]

[illegible]

HISTORY OF HUNGARIAN CHRISTIANS

[illegible]

HISTORY OF THE PROTESTANT CHURCH IN

HUNGARY By J. H. MERLE D'AUBIGNE -

1854 [available online Free]

Hungary and Kossuth-An Exposition of the Late Hungarian Revolution by Tefft

1852 [available online Free]

Secret history of the Austrian government and of its ...
persecutions of Protestants By Joseph Alfred Michiels -

1859 [available online Free]

Sketches in Remembrance of the Hungarian Struggle for
Independence and National Freedom Edited by Kastner

(Circ. 1853) [available online Free]

GALLICA – <http://gallica.bnf.fr>

Histoire ecclésiastique – 3 Tomes - by Théodore de Bèze,
[available online Free]

BEZE-Sermons sur l'histoire de la résurrection de Notre-Seigneur Jésus-Christ [available online Free]

DE BEZE - Confession de la foy chrestienne [available online Free]

Vie de J. Calvin by Théodore de Bèze, [available online Free]

Confession d'Augsbourg (français). 1550-Melanchthon
[available online Free]

La BIBLE-l'éd. de, Genève-par F. Perrin, 1567 [available online Free]

Hobbes - Léviathan ou La matière, la forme et la puissance d'un état ecclésiastique et civil [available online Free]

L'Église et l'État à Genève du vivant de Calvin
Roget, Amédée (1825-1883).
[available online Free]

LUTHER-Commentaire de l'épître aux Galates [available online Free]

Petite chronique protestante de France [available online Free]

Histoire de la guerre des hussites et du Concile de Basle
2 Tomes [recheck for accuracy]

Les Vaudois et l'Inquisition-par Th. de Cauzons (1908)
[\[available online Free \]](#)

Glossaire vaudois-par P.-M. Callet [\[available online Free \]](#)

Musée des protestans célèbres ou Portraits et notices
biographiques et littéraires des personnes les plus éminens
dans l'histoire de la réformation et du protestantisme par une
société de gens de lettres [\[available online Free \]](#)

(publ. par Mr. G. T. Doin; Publication : Paris : Weyer : Treuttel et Wurtz :
Scherff [et al.], 1821-1824 - 6 vol./6 Tomes : ill. ; in-8
Doin, Guillaume-Tell (1794-1854). Éditeur scientifique)

Notions élémentaires de grammaire comparée pour servir à
l'étude des trois langues classiques [\[available online Free \]](#)

Thesaurus graecae linguae ab Henrico Stephano constructus.
Tomus I : in quo praeter alia plurima quae primus praestitit
vocabula in certas classes distribuit, multiplici derivatorum
serie...

(Estienne, Henri (1528-1598). Auteur du texte Tomus I,II,III,IV : in quo
praeter alia plurima quae primus praestitit vocabula in certas classes
distribuit, multiplici derivatorum serie; Thesaurus graecae linguae ab
Henrico Stephano constructus) [\[available online Free \]](#)

La liberté chrétienne; étude sur le principe de la piété chez
Luther ; Strasbourg, Librairie Istra, 1922 - Will, Robert
[\[available online Free \]](#)

Bible-N.T.(français)-1523 - Lefèvre d'Étaples [\[available
online Free \]](#)

Calvin considéré comme exégète - Par Auguste Vesson
[\[available online Free \]](#)

Biblia en lengua española traduzida palabra por palabra de la verdad hebrayca-FERRARA

Biblia. Español 11602-translationes por Cypriano de Valera (misspelled occasionally as Cypriano de Varela) [[available online Free](#)]

Reina Valera 1602 – New Testament Available at www.archive.org [[available online Free](#)]

La Biblia : que es, los sacros libros del Vieio y Nuevo Testamento

Valera, Cipriano de, 1532-1625

Los dos tratados del papa, i de la misa - escritos por Cipriano D. Valera ; i por él publicados primero el a. 1588, luego el a. 1599; i ahora fielmente reimpresos [Madrid], 1851 [[available online Free](#)]

Valera, Cipriano de, 1532?-1625

Aviso a los de la iglesia romana, sobre la indiccion de jubiléo, por la bulla del papa Clemente octavo.

English Title = An ansvvere or admonition to those of the Church of Rome, touching the iubile, proclaimed by the bull, made and set foorth by Pope Clement the eyght, for the yeare of our Lord. 1600. Translated out of French [[available online Free](#)]

Spanish Protestants in the Sixteenth Century by Cornelius August Wilkens French [[available online Free](#)]

Historia de Los Protestantes Españoles Y de Su Persecucion Por Felipe II – Adolfo de Castro – 1851 (also Available in English) [[available online Free](#)]

The Spanish Protestants and Their Persecution by Philip II

– 1851 - Adolfo de Castro [[available online Free](#)]

Institucion de la religion christiana;
Institutio Christianae religionis. Spanish
Calvin, Jean, 1509-1564

Institución religiosa escrita por Juan Calvino el año 1536 y
traduzida al castellano por Cipriano de Valera.
Calvino, Juan.

Catecismo que significa: forma de instruccion, que contiene
los principios de la religion de dios, util y necessario para
todo fiel Christiano : compuesto en manera de dialogo,
donde pregunta el maestro, y responde el discipulo
En casa de Ricardo del Campo, M.D.XCVI [1596] Calvino,
Juan.

Tratado para confirmar los pobres catiuos de Berueria en la
catolica y antigua se, y religion Christiana: y para los
consolar con la Palabra de Dios en las afliciones que
padecen por el evangelio de Iesu Christo. [...] Al fin deste
tratado hallareys un enxambre de los falsos milagros, y
illusiones del Demonio con que Maria de la visitacion priora
de la Anunciada de Lisboa engaño à muy muchos: y de
como fue descubierta y condenada al fin del año de .1588
En casa de Pedro Shorto, Año de. 1594
Valera, Cipriano de,

Biblia de Ferrara, corregida por Haham R. Samuel de
Casseres

The Protestant exiles of Madeira (c1860) French [[available
online Free](#)]

[illegible]

HISTORY OF VERSIONS of the NEW TESTAMENT

Part A – For your consideration

[illegible]

For Christians who want a serious, detailed and historical account of the versions of the New Testament, and of the issues involved in the historic defense of authentic and true Christianity.

John William Burgon [Oxford] -1 The traditional text of the Holy Gospels vindicated and established (1896) [[available online Free](#)]

John William Burgon [Oxford] -2 The causes of the corruption of the traditional text of the Holy Gospel
[available online Free]

John William Burgon [Oxford] – The Revision Revised
(A scholarly in-depth defense of Ancient Greek Text of the
New Testament) [\[available online Free \]](#)

Intro to Vol 1 from INTRO to MASSORETICO CRITICAL
by GINSBURG-VOL 1 [available online Free]

Intro to Vol 1 from INTRO to MASSORETICO CRITICAL
by GINSBURG-VOL 2 [available online Free]

Horæ Mosaicæ; or, A view of the Mosaical records, with respect to their coincidence with profane antiquity; their

internal credibility; and their connection with Christianity; comprehending the substance of eight lectures read before the University of Oxford, in the year 1801; pursuant to the will of the late Rev. John Bampton, A.M. / By George Stanley Faber -Oxford : The University press, 1801
[Topic: defense of the authorship of Moses and the historical accuracy of the Old Testament] [[available online Free](#)]

TC The English Revisers' Greek Text-Shown to be Unauthorized, Except by Egyptian Copies Discarded
[[available online Free](#)]

CANON of the Old and New Testament by Archibald Alexander [[available online Free](#)]

An inquiry into the integrity of the Greek Vulgate- or, Received text of the New Testament 1815 92mb [[available online Free](#)]

A vindication of 1 John, v. 7 from the objections of M. Griesbach [[available online Free](#)]

The Burning of the Bibles- Defence of the Protestant Version – Nathan Moore - 1843

A dictionarie of the French and English tongues 1611
Cotgrave, Randle - [[available online Free](#)]

The Canon of the New Testament vindicated in answer to the objections of J.T. in his Amyntor, with several additions
[[available online Free](#)]

the paramount authority of the Holy Scriptures vindicated (1868)

Resurrection of Jesus Christ, or the necessity of Personal Repentance for Salvation.

The Translations have been accomplished all around the world in many languages, starting with changeover from the older accurate Greek Text, to the modern invented one, starting between 1904 and 1910 depending on which edition, which translation team, and which publisher.

We cannot recommend: the New Testament or Bible of Louis Segond. This man was probably well intentioned, but his translation are actually based on the 8th Critical edition of Tischendorf, who opposed the Reformation, the Historicity of the Books of the Bible, and the Greek Text used by Christians for thousands of years.

For additional information on versions, type on the Internet Search: “verses missing in the NIV” and you will find more material.

We cannot recommend the english-language NKJV, even though it claims to depend on the Textus Receptus. That is not exactly accurate. The NKJV makes this claim based on the eclectic [mixed and confused] greek text collated officially by Herman von Soden. The problem is that von Soden did not accomplish this by himself and used 40 assistants, without recording who chose which text or the names of those students. Herman Hoskier [Scholar, University of Michigan] was accurate in demonstrating the links between Sinaiticus, Vaticanus, and the Greek Text of Von Soden. Thus what is explained as being “based on” the Textus Receptus actually was a departure from that very text.

The Old Testaments of almost all modern language Bibles, in almost all languages is a CHANGED text. It does NOT conform to the historic Old Testament, and is based instead on the recent work of the German Kittel, who can be easily considered an Apostate by historic Lutheran standards. (more in a momentf).

The Old Testament of the NKJV is based on the New Hebrew Translation of Kittel. [die Biblia Hebraica von Rudolf Kittel] Kittel remains problematic for his own approach to translation.

Kittel, the translator of the Old Testament [for almost all modern editions of the Bible]:

1. Did not believe that the Pentateuch he translated was accurate.
2. Did not believe that the Pentateuch he translated was the same as the original Pentateuch.
3. Did not believe in the inspiration of the Old Testament or the New Testament.
4. Did not believe in what Martin Luther would believe would constitute Salvation (salvation by Faith alone, in Christ Jesus alone).
5. Considered the Old Testament to be a mixture compiled by tribes who were themselves confused about their own religion.

Most people today who are Christians would consider Kittel to be a Heretical Apostate since he denies the inspiration of the Bible and the accuracy of the words of Jesus in the New Testament. Kittel today would be refused to be allowed to be a Pastor or a translator. His translation work misleads

and misguides people into error, whenever they read his work.

The Evidence against Kittel is not small. It is simply the work of Kittel himself, and what he wrote. Much of the evidence can be found in:

A history of the Hebrews (1895) by R Kittel – 2 Vol

Essentially, Kittel proceeds from a number of directions to undermine the Old Testament and the history of the Hebrews, by pretending to take a scholarly approach. Kittel did not seem to like the Hebrews much, but he did seem to like ancient pagan and mystery religions. (see the Two Babylons by Hislop, or History of the Temple by Edersheim, and then compare).

His son Gerhard Kittel, a “scholar” who worked for the German Bible Society in Germany in World War II, with full aproval of the State, ALSO was not a Christian and would ALSO be considered an apostate. Gerhard Kittel served as advisor to the leader of Germany in World War II. After the war, Gerhard Kittel was tried for War Crimes.

On the basis of the Documentation, those who believe in the Bible and in Historic Christianity are compelled to find ALTERNATIVE texts to the Old Testament translated by Kittel or the New Testaments that depart from the historic Ancient Koine Greek.

Both Kittel Sr and Kittel Jr appear to have been false Christians, and may continue to mislead many. People who cannot understand how this can happen may want to read a few books including :

Seduction of Christianity by Dave Hunt.

The Agony of Deceit by Horton
Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey
The Battle for the Bible by Harold Lindsell (Editor of
Christianity Today)

Those who want more information about Kittel should consult:

- 1) Problems with Kittel – Short paper sometimes available online or at www.archive.org
- 2) The Theological Faculty of the University of Jena during the Third in PDF [can be found online sometimes] by S. Heschel, Professor, Dartmouth College
- 3) Theologians under : Gerhard Kittel, Paul Althaus, and Emanuel Hirsch / Robert P. Ericksen.
Publish info New Haven : **Yale University** Press, 1985.
(New Haven, 1987)
- 4) Leonore Siegele - Wenschkewitz, Neutestamentliche Wissenschaft vor der Judenfrage: Gerhard Kittels theologische Arbeit im Wandel deutscher Geschichte (München: Kaiser, 1980).
- 5) Rethinking the German Church Struggle
by John S. Conway [online]
<http://motlc.wiesenthal.com/resources/books/annual4/chap18.html>
- 6) Betrayal: German Churches and the Holocaust
by Robert P. Ericksen (Editor), Susannah Heschel (Editor)

Questions about (PDF) Ebooks:

- **I notice that you have lists of Ebooks here.**
 - **I understand that you may want others to know about the books, but why here ?**
 - There are several reasons why this was done.
- 1) so that people who know nothing about Christianity have a place to start. There are now thousands of books about Christianity available. Knowing where to begin can be difficult. These books simply represent ideas and a potential starting place.
 - 2) so that people can learn what other Christians were like, who lived **before**. We live in a world that still concentrates on the tasks of the moment, but pays little attention to the past. Today, many people do not know HOW other Christians lived their daily lives, in centuries past. Some of these books are from the past. They offer the struggles and the methods of responding through their Christian faith, in their own daily lives, some from hundreds of years ago. In addition, many of those books are documented and have good sources. This seems to be a good way for Christians from the past to encourage those in the present.
 - 3) Histories of certain Christians DO belong to those who are those who are native to those churches, those geographic areas, or who speak those languages.

But although that is true, many churches today have communities or denominations that have transcended **and surpassed the local geographic areas from where they initially or originally arose**. It is good for believers who are from OTHER geographic areas, to learn more about foreign languages and foreign cultures. Anything that can help to accomplish this, is movement

in the right direction.

- 4) It is normal for people to believe that if their church or their denomination is in one geographic location, that The history of that place is best expressed by those who are LOCAL historians. Unfortunately, today, this is often NOT accurate.

The reason is that many places have suffered from wars and from local disasters. This is especially true in Africa and the Near and Middle East. The Local historic records and documents were destroyed. Those documents that have survived, has survived OUTSIDE of those Areas of conflict. Much of their earlier history of the Eastern portion of the Roman Empire, is mostly known because of the record keepers of the West, and because of the travelers from the areas of Western Christianity. In many ways, Western Christianity is often still the record keeper of those from the East.

There is a great deal of historical records in the West, about the Near East. Those who live there today in the near East and Middle East know almost nothing about. We suggest some sources that may be of assistance.

- So you want to bring people closer, and that is a good answer, but why include records or books from England or from French speaking authors ?

1) Much of the material dealing with Eastern Orthodoxy OR dealing with the matters of Syria, The Byzantine Empire, Africa or Asia, were written about, in French. Please remember that until very recently, FRENCH was the language of the educated classes around the world, AND that it *was the MAIN language for diplomats, consuls and ambassadors and envoys*. As a result, there is value in helping those who

have an interest in French ALSO know where to start, concerning matters of Faith and History.

Some of the material listed in [French simply gives people a starting point for learning about Christianity in Europe, from a non-English point of view](#). Other books are listed so that people can read some of those sources firsthand, for themselves and come to their own conclusions.

English Christians should be happy that they have a great spiritual heritage and examples, and rejoice also that the French can say the same. The examples of the strong and good Christians that have come before belong to everyone to all Christians, to all those who aspire to have good examples.

About the materials that deal with England, most of the world STILL does not realize that the records in England are usually MUCH older than the ecclesiastical records of OTHER areas of the world. England was divided up into geographic areas and Churches had great influence in the nation. That had not changed in England until the last few decades. Some of the records about Christianity in England

Go back for more than one thousand years, in an UNBROKEN line. One can follow the changes to the diocese through the different languages, through the different or changing legal documents and through the Rights confirmed to the churches.

Other areas of the world are claimed to be very ANCIENT in dealing with Christianity, but there is very little of actual documentation, of actual agreements, of actual legal descriptions, of actual records of local ceremonies, of actual local church councils, of the relationship between the secular State law, and the guidelines or rules of the Church. England was never invaded by those who posed a direct threat to its church institutions. The records were kept, so the records and documentation are in fact a much stronger Basis for the documenting of Christianity in earlier times.

Most Christians from the East do not know about this, and it would be good for them to learn more. In addition, there are also records in the Nations and Provinces of Europe, that have been kept where Roman Catholic Records demonstrate the authenticity of earlier Christian groups that pre-date the authority of the Bishop of Rome, even in the Western half of the Roman Empire. Some of those sources are listed herein also.

Finally, in the matter of suggesting books about Christianity and Other languages, please remember that each group likes to learn about its own past, and its own progress.

The French should be humbly proud of those Christians who were in France and who were brave and wise and demonstrated courage and a strong faithfulness to God. The Germans should learn and know the same thing about their history, as should the Spaniards and the Germans, and each and every other Nation and People-group. No matter who we are or where we are from, we can find something positive and good to encourage us and be glad that there were some who came before us, to show us a better way to live, by their faith and their Godly examples.

In closing it would be good perhaps to state what is obvious:

This ebook is likely to travel far and wide. Feel free to post online and use and print.

In many parts of the world, Christianity is deliberately falsely represented. It is represented as IF faith in God would make

someone “anti-intellectual” or somehow afraid of ideas or thinking. Nothing could be further from the truth.

Many people today do not know that the history of science today is edited to leave out the deep Christianity that most of the top scientists have held until very recent times.

Since God created the World and the scientific laws that govern it, it makes sense that God is the designer. No one is more scientific than God.

Many of the great scientists in the World are still Active Christians, with a consciously DEEP faith in God. Christians are not afraid of thinking for themselves. There are many secularists today who attempt to suggest that Christianity is for those who are feeble. The truth is that many of those are too feeble and too intellectually unprepared to answer the questions that Christianity asks of each man and each woman.

Those who do not have faith in Jesus Christ and who are secular simply often worship themselves, under the disguise of the theory of Evolution. But the chaos of the world today leaves most who are secular WITHOUT a guide or a method to explain either purpose in life, or the events that are taking place across the planet. Christianity with its record of 2000 years – (and please do not confuse the Vatican with Christianity, they are often not the same) – has a record of helping people navigate in difficult times.

Christianity teaches leaders to be humble and accountable, it helps merchants to trade honestly, and fathers to love their children and their wife. Christianity finds no value in doing harm to others for the purpose of self-interest. Usually doing harm to others is a method of expressing that ones faith in God is **ins**ufficient, therefore [the logic goes, that] harm must be done to others.

Behaving in that wrong manner is simply a Lack of faith in God, and therefore those who harm others from Other faiths and other religions are usually demonstrating a Lack of Faith in the God that *THEY* worship.

If God is all powerful, and if God can change the minds of others, and if God can reveal himself, then WHY harm anyone else who does not agree ? During THIS lifetime, it seems that each of us has the right to be wrong ,and the right to make up his own mind. Is it not up to God to deal with others in the afterlife ?

We provide answers, and help for those who seek truth (yes actual truth can be actually found and discovered, which is a shocking statement to many people who thought this was not genuinely possible).

God is a loving God. He offers Eternal Life to those who repent and believe in his message in the New Testament. But God also allows each individual to decide for themselves. This does not allow any of us to change or decide the rules. God is still God. We all are under his rules every time we are breathing, with each pulse that continues to beat in our heart.

God does not convince people against their Will. That annoys some people also, because they would like God to make decisions for them. But if people want to be Free, let them demonstrate this by exercising their own Freedom of choosing whether to follow God or not. (being able to chose to accept or reject God is not the same as being able to chose the consequences. Only the choice of which direction to Go is up to us. The consequences are whatever God has Actually declared them to be. Agreeing with Him or not will not change this.

Christianity is a source of internal strength and provides answers that almost no other religious system even claims to provide or attempts to provide.

Something usually happens to those who are intellectually honest and investigate Christianity. Many times, they find that Christianity is the most authentic, accurate and historic account of the history of the world.

It is the *genuine* answers and the genuine internal peace and help that Christians can find through their God which bothers those who are afraid to search for God. We only hope that each person will embrace their spiritual journey
And take the challenge upon themselves to ask the question about how to find Truth and accurate answers.

The answers CAN be found. Some of these books are simply provided to help people find a few of the pieces that will serve as a means to encourage them in thinking and in having their inner questions answered.

We continue to find more answers every day. We have not arrived and we certainly are not perfect. But if we have helped others to proceed a bit farther on their own journeys, certainly the effort will not have been in vain.

Psalm 50:15

15 And call upon me in the day of trouble: I will deliver thee, and thou shalt glorify me.

Psalm 90

91:1 He that dwelleth in the secret place of the most High shall abide under the shadow of the Almighty.

2 I will say of the LORD, He is my refuge and my fortress: my God; in him will I trust.

3 Surely he shall deliver thee from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

4 He shall cover thee with his feathers, and under his wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield and buckler.

5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor for the arrow that flieth by day;

6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor for the destruction that wasteth at noonday.

7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand; but it shall not come nigh thee.

8 Only with thine eyes shalt thou behold and see the reward of the wicked.

9 Because thou hast made the LORD, which is my refuge, even the most High, thy habitation;

10 There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12 They shall bear thee up in their hands, lest thou dash thy foot against a stone.

13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the young lion and the dragon shalt thou trample under feet.

14 Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him: I will set him on high, because he hath known my name.

15 He shall call upon me, and I will answer him: I will be with him in trouble; I will deliver him, and honour him.

16 With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

Psalm 23

23:1 A Psalm of David. The LORD is my shepherd; I shall not want.

2 He maketh me to lie down in green pastures: he leadeth me beside the still waters.

3 He restoreth my soul: he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

4 Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff they comfort me.

5 Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies: thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

6 Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the LORD for ever.

With My Whole Heart - With all my heart

"with my whole heart"

If we truly expect God to respond to us, we must be willing to make the commitment to Him **with our whole heart**.

This means making a commitment to Him with our ENTIRE, or ALL of our heart. Many people do not want to be **truly** committed to God. They simply want God to rescue them at that moment, so that they can continue to ignore Him and refuse to do what they should. God knows those who ask help sincerely and those who do not. God knows each of our thoughts. God knows our true intentions, the intentions we consciously admit to, and the intentions we may not want to admit to. God knows us better than we know ourselves. When we are truly and honestly and sincerely praying to find God, and wanting Him with all of our heart, or with our whole heart, THAT is when God DOES respond.

What should people do if they cannot make this commitment to God, or if they are afraid to do this ?
Pray :

Lord God, I do not know you well enough, please help me to know you better, and please help me to understand you. Change my desire to serve you and help me to want to be committed to you with my whole heart. I pray that you would send into my life those who can help me, or places where I can find accurate information about You. Please preserve me and help me grow so that I can be entirely committed to you. In the name of Jesus, Amen.

Here are some verses in the Bible that demonstrate that God responds to those who are committed with their whole heart.

(Psa 9:1 KJV) To the chief Musician upon Muthlabben, A Psalm of David. I will praise thee, O LORD **with my whole heart**; I will show forth all thy marvellous works.

(Psa 111:1 KJV) Praise ye the LORD. I will praise the LORD **with my whole heart**, in the assembly of the upright, and in the congregation.

(Psa 119:2 KJV) Blessed are they that keep his testimonies, and that seek him **with my whole heart**.

(Psa 119:10 KJV) **With my whole heart** have I sought thee: O let me not wander from thy commandments.

(Psa 119:34 KJV) Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe **with my whole heart**.

(Psa 119:58 KJV) I entreated thy favour **with my whole heart**: be merciful unto me according to thy word.

(Psa 119:69 KJV) The proud have forged a lie against me: but I will keep thy precepts **with my whole heart**.

(Psa 119:145 KJV) KOPH. I cried **with my whole heart**; hear me, O LORD: I will keep thy statutes.

(Psa 138:1 KJV) A Psalm of David. I will praise thee **with my whole heart**: before the gods will I sing praise unto thee.

(Isa 1:5 KJV) Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.

(Jer 3:10 KJV) And yet for all this her treacherous sister Judah hath not turned unto **me with her whole heart**, but feignedly, saith the LORD.

(Jer 24:7 KJV) And I will give them an heart to know me, that I am the LORD: and they shall be my people, and I will be their God: for they shall return unto me **with their whole heart**.

(Jer 32:41 KJV) Yea, I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly **with my whole heart** and with my whole soul.

I Peter 3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and be ready always to give an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

II Timothy 2: 15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

Christian Conversions - According to the Bible - Can NEVER be forced.

Any Conversion to Christianity which would be "Forced" would NOT be recognized by God. It is in His True and KIND nature, that those who come to Him and choose to believe in Him, must come to Him OF THEIR OWN FREE WILL.

**Don't Let anyone tell you that Christians support
Forced Conversions.**

That is False. True Christianity is NEVER forced.

Core Universal Rights

The right to believe, to worship and witness

The right to change one's belief or religion

**The right to join together and express one's
belief**

PROPHECY, THE END of DAYS, and the WORLD in the Next Few Years.

What you may need to know

There is much talk these days in the Islamic world about the Time of Jacob, also known as the End Times or the End of Daysⁱ.

The records of Christianity and the records of Islam both seem to speak about the End Times. But the records of the Old and New Testaments have a record in the area of prophecy of events that are predicted to occur hundreds of years before they happen, and that record is 100% accurate.

According to Christianity, in order for a prophet or a writer or an author to truly be a prophet of God, that individual must be 100% correct 100% of the time.

This standard is applied to the Old and New Testaments (the Bible), and the verdict is that the Bible is 100% accurate, 100% of the time. History and Archeology confirms this, for those with the patience And courage to seek truth and accuracy.

What has been done sometimes in the name of Christianity, is not always good. But true Christians and Christian examples remain strong, solid and encouraging. True Christians have nothing to regret

nor be ashamed of. Offereing help to others is not wrong.

There are many perspectives on the return of Jesus Christ. The New Testaments seems to predict the return of Two Messiahs BOTH of whom both claim to be Jesus Christ.

The first Messiah who returns to help those who believe in Him actually does not come to Earth. His feet do NOT touch Jerusalem at that point in time. That first Messiah calls his followers (Christ-followers) to Him, and they are caught up or meet Jesus Christ in the air, where their time with God starts at that moment.

The second Messiah is the one who announces that "He" is the one who has returned to Earth to establish His Kingdom. He establishes a Temple in the location of the Dome of the Rock [Temple Mount] in Jerusalem, also re-institutes the jewish sacrifices of the Old Testament, and proclaims that He is going to rule on Earth. Only this Messiah who will call himself "Christ" will be a false Messiah, in other words the False Christ, the Wrong Christ.

During this time, Christians believe that they are to continue to be kind to their friends and neighbors, whether those neighbors and friends are Christians or Moslems or Hindus or anything else. This remains true in the End Times.

In the End Times according to Christianity, Christians are mostly the observers of the greatness of God, explaining to those who want to know, what is taking place in the world and why these things are happening.

In every generation of humans, there are many who claim that they WANT to live in a world without God. For that reason, **God is going to give them what they want.** Those people will have **1)** a world without God, but where **2)** a false Messiah arrives claiming to be Christ, and only an understanding of accurate Christianity will be able to help and show those people how to have Eternal Life.

The false Messiah comes onto the world stage and exercises power and dominion [over the entire world], ruling from the geographic location of the Ancient Roman Empire.

The false Messiah (obviously) denies that he is false, and institutes a system of global economic domination of a global economic system of money.

That money is a “symbolic” currency. As Christians today understand this, the currency of the False messiah is not based on Gold or Silver.

The currency that the False messiah establishes is “cashless”. It does not require paper currency. In fact, the new currency will be global, and it is expected to be cashless, without actual currency.

But it will be based on banking principles in the West, and this False Messiah will cause those who are Jewish to believe that their Messiah has returned. Like much of the rest of the world, many will be deceived by the False Messiah who will accomplish many miracles and will institute his system of global economic domination.

The False Messiah will cause that the entire world and governmental structure will cause the implementation of his false economic system of currency.

That economic system is a system of global dominance and global slavery. The global bankers will endorse this plan, believing that they will reap even greater profits than they currently do based on their system of unjust usury.

This global currency will depend on computers to work, and computers will be used to keep records of all economic transactions all over the world. This will be a closed economic system, one that can only be used by those who have accepted the false currency of the False Messiah.

The False Messiah will cause each person to be obligated to accept to use the new currency, and each individual will be required to give homage, or attention, or reverence or adoration or some kind of worship, or allegiance or loyalty to the false messiah, in order to be able to use the new cashless currency.

The new cashless currency will have one feature that those "who have wisdom" will recognize: the new

cashless system in order to be used will require each human to have a particular mark or “identifier” or system of individual identification for each and every single separate person on the planet.

That may seem impossible. But even now, there are millions and billions of computer records that are kept on the populations of all nations that are already using modern banking. Therefore it is not difficult to understand that keeping track of 7 billion humans around the world is not anything that is difficult, even at this moment.

This system may seem impossible to establish especially for those not familiar with the details of power inside the European Union or the West. But then if all of this is only fiction, then it should not harm anyone to read this, and then prove many years from now that all of these concerns were false.

The new cashless system will incorporate a number within itself, as part of its numbering system. That number has been identified and predicted for two thousand years: it is the number “six hundred and sixty six” or 666.

That may seem impossible, but actually this number is already used as a primary tracking number within the computer inventory systems of the world, long before you have read these few pages.

The number is already incorporated in almost all goods and products that are sold around the world: the

number is within something called the Bar Code that can be found on all products for sale around the world.

Please remember that in order for all of this to be significant, it must be part of an economic system that requires each human to receive or accept their own numbering on their right hand or their forehead. The mark could be visible, but it is likely to be invisible to the eyes, but visible to machines, scanners and computers.

This bar code has a formal name: it is called the UPC or Universal Product Code.

An individual UPC number is assigned to each physical product that is sold on this planet. The UPC or Universal Product Code already does incorporate that number 666 in all products.

The lines [vertical lines] and the spacing between them, and the lines themselves, their own symmetry determine the numbers and how those lines [the UPC bar code] are read or scanned by the computers used today.

The UPC has 666 built within it, and it is simply the two long lines on the **left** of the bar code, the two long lines on the **right** of the bar code, and the two long lines in the **middle** of the bar code. The two long lines on the left are read by computers and scanners as the number "six" [6], and so are the two long lines in the middle and the right side. Together, they form a part of the bar code that in fact is 6 - 6 - 6 or six hundred and sixty six.

Well it will not take long for some to dispute this. Even some theologians have taken to dispute the disclosure of the number 666, suggesting instead that the correct number to watch for prophetically is not 666 but 616.

That is simply foolishness and a distraction. When this economic system is implemented, one of the signs that will accompany this will be the leaders of all faiths and all religions who will falsely state that there is no problem and no risk in accepting the mark of the slave, the mark of those who accept to worship the False Messiah.

These events were discussed a long time ago in the Old Testament book of Daniel, and in the Final and last book of the New Testament which is also called the Revelation of the Apostle Saint John, or simply "Revelation".

The Apostle John was the last living apostle of Jesus Christ. He lived until around the year 95 A.D. and he is the one who taught the early church and the early Christians which books of the Bible were written by his fellow Apostles (and remember he wrote five books of the New Testament himself, the gospel of John, the small Epistles of 1 John, 2 John and 3 John, and the book of Revelation), and could be used and trusted.

The early Christians knew which books were to be included in the Bible and which books were not.

A modern book has explained much of this. It was simply called "*Jesus is coming*" and was written by W.E.B Blackstone.

It is easy to dismiss Christians as zionists. (Not all Christians are zionists in anycase). [and obviously, being pro-jewish is NOT the same thing as being in favor of the official government of israel. And one can be a Christian and desire good for **both** Jews and Arabs]. But Christian Zionists are not perceived friends of the jews when they are warning the Jews, even about their Jewish state, that the Messiah who comes to tell them that he is their Messiah, will be the False Messiah.

The Ancient Book of Daniel is in the Old Testament. It must be read alongside the New Testament book of Revelation, in order to give understanding to those who want to understand prophecy and the events predicted in the End Times or the End of this Age.

Christians understand that God is the one who is God, and He brings about the End Times because the planet does not belong to itself. The planet does not belong to Humans, or to the false [demonic] beings who pretend to come from other planets.

The planet belongs to God and He is the one who causes everyone rich and poor, to understand through the events in the End of Days, that God is serious about being God, and humans do not have much time to get their own life in order, and to give an account to God who is going to return and require that account of each Human, on a personal and individual basis.

That task is so impossible to understand that all that humans can do is understand and come to God, with the understanding that God may or may not require their sacrifice, but He does require those who seek Him to read and understand and follow the words and doctrines of Jesus Christ as explained in the New Testament. [The Gospel of John is a good place to start].

All those who have come before can do, is leave a few things around, for those who will be left to try to understand these events in a very short period of time.

The literal understanding of the Times of the End is that they will last seven years, and that much of humanity will perish during that time through a variety of catastrophes and disasters, all of which God refuses to stop for a planet that has been saying that they do not need Him anymore.

If they do not need Him, then they should not complain when these events occur. If they Do need God, then they should be honest enough to admit this, try to find God, pray to find God and that they will not be deceived and that God would help them to find Him.

The economic system that requires a mark may have a different formulation for the number 666. It may stay the same as it is now, or it may change. But at this current time, no one is [yet] required to have this mark personally on their mark or forehead, though if the dollar dies or is replaced by a new currency, the new currency may be the one that is either an interim

currency, or the new currency of the mark, to be used only by those who accepted to be marked [electronically branded], so they can then use their mark along with the mark of the new economic system.

A “beast” is a monster, but one that at the same time is usually both 1) ferocious and \ 2) evil in addition to being overpowering and strong.

The new economic system will be ferocious and overpowering. It will be directed by the False Messiah and the Beast. (There are 3 Evil guys described in the book of Revelation). The economic system using the mark, becomes the “mark of the beast”, because of two factors:

- 1) the one who runs and directs the system is a beast who is ruled by Evil and by Satan
- 2) the economic system of the mark of the beast takes on those characteristics of the beast also.

[the system for those who refuse to go along will not be kind nor tolerant, but more likely a combination of the worst of the roman empire, the worst of stalinist soviet communist USSR, and the worst of the the time under Hitler.]

It will be impossible to buy anything without the mark of the beast. Most likely, it may start out as optional and quickly become mandatory. As soon as the economic mark will be made mandatory, it will become a crime of life or death to try to conduct economic transactions without the official government

permission, from the millions and millions of people who have foolishly already decided to consent to accept the mark. It will also be a capital crime to help or assist anyone who would refuse to accept the mark. Therefore the system of the beast will prevent neutrality: it will prevent people from having the choice of being able to "not make a choice". For that reason, all humans will chose, and then God will classify each person according to the choice that they have made, that choice having Eternal consequences.

You can be assured that there will be billion dollar contracts by public relations firms to convince you that accepting your individual mark on your right hand or forehead will help you, will save civilization, will help mother earth, will help us all work collectively, will allow to work, and oh yes, would allow you, incidentally to be able to buy food to eat.

The book of Revelation says those who accept the mark undergo a "deception", the implication being that those who accept the mark are spiritually deceived into acceptance of the upside-down universe: where evil is viewed as good, and good is viewed as evil. At that point, the new Messiah would be perceived as real and genuine by those who have accepted the mark, until later on when they will realize that they have been deceived, but at that point it will be impossible for them to change their mind or their commitment to the false Messiah, and this would have Eternal Consequences for them. The time to decide therefore is before that time. Now would probably be a good time, in case these things matter to you, who are reading this.

ISBN



5 0 9 9 8



9 780760 719756

This is a **Bar Code**. It is officially called the **UPC Universal Product Code**. It has been supplemented by the use of **RFID Tags**

6 6 6

The "6-6-6" are the two vertical lines on each side of the bar code, along with the middle two lines. They are used to tell the computers how to align the bar code for scanning.

5 1 2 0 0 >



9 780679 736240

ISBN 0-679-73624-7

6 6 6

0 20356 36330 7

6 6 6

IS the **UPC UNIVERSAL PRODUCT CODE** the **Precursor System** to **Individual Human Branding** ?

Did you just laugh ?

Those silly bar codes...

That was pretty funny ...

But seriously... What does your laughter tell you about yourself ?

Does it tell you that the idea of tracking you is so strange, that you have really never thought about it before ?

Do you think that other people may have thought about it, even though **you** might not ?

England has more than 2 Million cameras right now.

Do they track everything because all things are a strong danger ?
Or...do the cameras track people...***just in case*** ?

So what do you think would happen if someone could track you 1) 100% of the time 2) with 100% certainty 3) with 100% accuracy 4) with 100% of all that you do ?

If Tracking with a mark on your right-hand or forehead becomes mandatory by law, and it will be a crime to not have that mark, and it will also be impossible to buy or sell without it, do you know how you would respond ?

What would you do if your eternal destiny largely depended on your answer to this question ?

If you are still here ***when*** these questions are valid, you should know your eternal destiny (after death...for eternity) **does** depend on your answer.

The Book of Revelation, The Characteristics of the First Beast How All humans will be the ones Deceived and actually ALL Humans [with one exception] Worship the Beast

Revelation 13:1

The Power of the Beast comes from Satan

Satan

2 And **the beast** which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and **the dragon gave him** his power, and his seat, and great authority.

Revelation 13:

Oops: Satan-worship is not a good idea

4 And **they worshipped the dragon** which gave power unto the beast: and they **worshipped the beast**, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

Revelation 13:

The Beast

6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.
7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: **and power was given him** over **all** kindreds, and tongues, and nations.

5 minutes of information to change
your Eternal destination ?

Revelation 13:

The Beast

8 And **all** that dwell upon the earth **shall worship him**, whose names are **not** written in the **book of life** of the Lamb slain from the foundation of the world.

Every single human worships the beast, *unless* their individual name is written in God's **book of life**

Revelation 13:

It takes a special understanding to understand what is being said.

9 If any man have an ear, let him hear.

Note: The First Beast is the Anti-Christ

The Characteristics of the Second Beast and 666

Revelation 13:

13:11 And I beheld **another beast** coming up out of the earth; and he had two horns like a lamb, and he spake as a dragon.

The False Prophet

Revelation 13:

12 And **he** exerciseth all the power of the **first beast** before him, and causeth the earth and them which dwell therein **to worship the first beast**, whose deadly wound was healed.

False Prophet

The AntiChrist

Revelation 13:

13 And **he** doeth great wonders, so that **he** maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

Revelation 13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which **he** had power to do in the sight of **the beast**; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

False Prophet

Revelation 13:15 And **he** had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

Image of the beast may be a Robot or computer image, or a hologram, But it is an entity through which the Beast [Anti-Christ] extends power over mankind

Revelation 13:16 And **he causeth all**, both small and great, rich and poor, free and bond, **to receive a mark in their right hand, or in their foreheads:**

17 And **that no man might buy or sell**, save [except] he that had the mark, or the name of the beast, **or the number of his name.**

"Man" = Mankind, men AND women

Revelation 13:18 Here is wisdom. Let **him that hath understanding** count the number **of the beast**: for it is **the number of a man**; and his number is **Six hundred threescore and six.** [6-6-6]

(Phil 4:3 KJV) [Saint Paul Knew of the Book of Life:] And I entreat [ask] thee also, true yokefellow, [fellow-worker] help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and with other my fellow labourers, whose names **are in the book of life**.

(Rev 3:5 KJV) He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the **book of life**, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

Anti-Christ

(Rev 13:8 KJV) And **all** that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the **book of life** of the Lamb slain from the foundation of the world.

(Rev 17:8 KJV) The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, **whose names were not written in the book of life** from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

(Rev 20:12 KJV) And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the **book of life**: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

Note: this is NOT salvation by good works. Remember Matthew 25:32

And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats: This is simply where the books are opened to divide those who have truly and sincerely accepted the teachings of Jesus Christ from those who have not. As Jesus said John 8:24: "for if ye believe not that I am he, ye shall die in your sins". See the rest of the pages herein for information on how to be saved and have Eternal Life.

(Rev 20:15 KJV) And whosoever was **not found written in the book of life** was cast into the lake of fire.

(Rev 21:27 KJV) And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's **book of life**.

(Rev 22:19 KJV) And if any man **shall take away from the words** of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the **book of life**, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

This warning in Rev 22:19 refers to Institutions or Translators who change the words of the Bible

Note: The Lamb slain from the foundation of the world is Jesus Christ. Jesus Christ was the pre-existent Creator of the Universe (John 1)

666 = Recapitulated apostasy the true rationale of the concealed name of the Roman empire by George Stanley Faber - 1833 - London -. Free PDF available online

God claims that He knows each of our hearts. God also claims to know everything about us, all of our accomplishments and all of our sins also. But God sends Jesus Christ to save us through His words in the New Testament. Those who ignore them take a heavy risk to themselves, especially where this risk is one of Eternity.

As the saying goes, Eternity is a long time to be wrong. For that reason, it is important to understand who Jesus Christ truly is and who He actually claimed to be.

Here is where all of this connects back to the End of Days: Those who accept to take and participate in the economic system that incorporates the use of the number “six hundred and sixty six” on their right-hand or their forehead forfeit [give up] their opportunity for Eternal Life and Heaven, and Eternity with God.

According to the Bible, Satan is not some clever guy meant to give people just “a little bit of harmless fun”. Satan is not your buddy. Satan is not your friend, simply out to help you have a “good time”.

Satan is a real being, who is one of the most powerful and intelligent beings ever created.

He used to be an Angel, but turned against God. Satan is the one who will be in charge of the planet during the time of the false Messiah.

This is standard historic Christian doctrine, and this is the doctrines that have been proclaimed since the Early Christians. These are NOT innovations, these are not anything new. [sources - Free - provided at the of this for those who want to know more in PDF Download]

You may ask: Well, what does this have to do with the End of Days and the Economic System ?

God wants people to worship him Freely, but if they want to oppose God, God will allow them to make that choice. But making a choice, is not the same thing as being able to chose the consequences of that choice.

There is no one in Christianity who will convince anyone against their Will to worship God. God tells each person they are responsible. From that point on, the burden is on them, they can respond to God or not, and their own response determines their own fate and consequences, especially for Eternity.

The nature of a God is that He makes the rules and is not required to explain anything to anyone. However because God loves each person and wants them to chose Him (and not chose to follow Satan), God wrote roughly 1500 pages of material in the Old and New Testament (the Bible) to help people make their own choice.

The specific characteristic of accepting to use the Economic [most likely cashless] system is that those humans who use it must agree to accept the False messiah as their own savior.

The Bible refers to this as worship. Let us not loose track of definitions: It does not matter whether the person will admit this or not. Worship consists of doing the actions that a deity, such as God, would understand worship to be.

God says that those who accept to take the economic mark in their right-hand or their forehead will forfeit their Life with Him, and will never be able to be saved.

From that point on, those who have accepted to use the economic system by the mark on their right hand or forehead have declared themselves - by their action - to be the enemy of God.

But God is the one who deals with those who are His enemies. The presumption is also that those who have agreed to accept the new economic cashless system which uses the mark have undergone an internal change. By their action, they have agreed to be under the dominion of evil (just like those who accepted Sauron in the Lord of the Rings) and this new allegiance to the False Messiah, His economic system of the mark, and the acceptance of the ruler of the False Messiah who will accomplish many false miracles (through the power of the fallen angel Satan) has consequences: it will change the person who takes this mark, even while they will deny that inner transformation to the willing acceptance of evil has taken place.

In anycase, it will not be enough to reject the Mark. People who decide to reject the mark, and there will be

millions, are hardly okay or alright. They will have very little time to actually decide and accept to believe the words of Jesus Christ in the New Testament, if they can find New Testaments that are accurate.

The New Testament that is accurate is that which has been used by the Historic Christian Church for thousands of years. If it was good enough for the Earlier Christians, it remains good enough today.

This would be the New Testaments that are based on the received text of the Koine Greek New Testament. This would include the Scrivener Version of 1860 [FHA Scrivener] [do not use versions of his, published after his death], and the standard Koine Greek version of the New Testament published by Cura. P. Wilson, such as the version of 1833.

These two Ancient Koine Greek Testaments are based on the {western calendar} 1550-51 greek text of Robert Estienne, sometimes called Stephens or Stephanus.

The False Messiah in the New Testament has another name. He is not the true Christ, therefore by falsely claiming to be the true one, he reveals himself to be the AntiChrist. But remember at that point in time where He rules, he will not be officially claiming to be evil. On the contrary, he will claim to be the true Messiah of love, miracles and peace.

These facts then are what missionaries may share. Missionaries do not work for any government of the West, as this is prohibited and illegal in the West.

[Missionaries in Islam often ARE funded by their own islamic republic].

Christian Missionaries have only one goal which is to inform and acquaint you with facts that you may find interesting and that may save your Eternal life for you and your family.

Listening to any missionary will not make you a Christian. Missionaries are ordinary people. They have decided that they will try to help others by presenting truth and kindness to others. Those who hear what they have to say are free to accept or reject what they say. That is all.

Missionaries are usually very educated and devote much time (often many years) to learning about other people and about other cultures. They do not try to do this in order to gain their Eternal Life. By definition, Christians *already have* accepted and received Eternal Life.

Christians do not need to worry about Salvation by doing good works. *For the true Christian, there is no relationship between good works and obtaining salvation.* Salvation for each individual on the planet is Free, Christians are those who have understood and accepted to believe this. They already possess this from the instant that they become Christians and accept the words of Jesus in the New Testament.

Missionaries do NOT earn their way to heaven by saving or converting other people.

Missionaries agree to share the good news of Christianity, because of the individual and personal good that this same message has accomplished for them, on the inside of who they are. Missionaries risk a lot to communicate the Love of God to others. Most people cannot even understand this. Many people today have lives that are without hope and without purpose. Millions are aimless and without goals on the larger scale. But Christians will risk much to share the gospel with others, because that is what God commands them to do and wants them to do.

In England the challenge is not that people are ignorant of how to be saved and have Eternal life. Many are, but the challenge is for those who have already heard this to understand that this is really true, genuinely accurate. It is easy to hide doubts behind the walls of the propaganda that is falsely called “science” these days.

People think they must not admit to being religious, since this might not be “sophisticated”. But God is the most sophisticated one of all. As the saying goes: **He is no fool to give up that which cannot keep, in order to gain that which he cannot loose** [referring to Eternal Life offered by God through Christ].

As they will admit, Missionaries are sinners also. If you do not believe this, ask them. Then ask them what they have done about their own sins, and listen to their answers. Missionaries do not claim to be better than others. They only claim that the mercy of God that has

been given to them, can be given to everyone else also.

Missionaries could be anywhere else in the world. They may not have to come to your area of the planet. But if God sends them there, maybe you should thank God that he cares enough to send those who risk hardship and difficulty for being brave enough to try to obey God and give you information that may save your Eternal life.

Most missionaries have given up a life of comfort and riches that they could have had in their own nations. They have made this choice to try to show the love of God to others. This example is worthy of kindness and respect.

Christians usually are there to help, or to establish schools or hospitals. Christians do not do these things in order to earn or merit their eternal life. They do these things as a result of being transformed and changed for the betterment [amelioration] of others, by God

Christians are not a witness to themselves, but to the God that they serve. Those who worship a mean and cruel God will become mean and cruel. Those who worship a God of love and help and mercy and kindness will demonstrate love, help, mercy and kindness to others. People become like the God they serve.

Some people say that if a person has harmed a Christian, that they cannot become a Christian. But

that is NOT true. Saint Paul, even before he became a Christian persecuted Christians. Then God showed Him how Paul was acting against God. Paul became a Christian.

Jesus Christ came to save everyone including murderers and prostitutes. No one is holy enough to be allowed into Heaven with any sins or imperfection in their life. God is too Holy to allow this. God can regenerate and change anyone if they are sincere when they repent, and if they are seeking God with all of their heart. Read it for yourself in the New Testament gospel of John.

There is no need to be afraid, or to allow fear to be in control. Christianity teaches a life of inner peace, not a life ruled by fear.

No one in true Christianity will ever convert you by force, since that would be disrespectful to God, and an infringement upon His dominion. There are many people in religions that are very rich because they try to censor and keep information from reaching those who would benefit most by it.

Many of those same people are rich, and do not want their positions to be affected. They would rule by fear and the threat of force and violence. Humans who try these methods bring great curses upon themselves. Questions that have been raised legitimately require answers. The events which have been predicted will occur. They cannot be stopped by humans (though they may be delayed by prayer).

There are some books listed along with this New Testament. We would urge you to consider them so that you may find the answers you are seeking:

Historic Mainstream Books that may be of use:

Jesus is Coming by W.E.B. Blackstone
available online for Free [PDF] at www.archive.org

How to study the Bible by R.A. Torrey
available online for Free [PDF]

The Canon of the Old and New Testaments by
Archibald Alexander - available online for Free [PDF]

Pilgrim's Progress - An explanation of the life as a Christian, in narrative. Very good, Other language versions are known to exist in French, German, Dutch, Arabic, and Chinese. Available online for Free Pdf and maybe from Google Books.

an explanation of the number 666 = "Recapitulated apostasy the true rationale of the concealed" name of the Roman empire by George Stanley Faber - best for those Christians and/or for those who know English language well Available for Free online at Archive.org or with Google books

Versions of the Bible that are sound and accurate include:

Ethiopic New Testament – 1857

Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

Italian Diodati Edition – Original

Available for Free online at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Spanish – 1602 Reina Valera Edition - Original

Available for Free online at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

The Arabic Bible - 1869 Cornelius Van Dyke [We recommend the original editions of 1867 and 1869 only] - Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Sanskrit / Sanscrit Bible – Yes, Sanskrit is still used today in India. The Sanscrit edition that is accurate is the version by Wenger. Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Tamil – (Tamou) Edition of 1859 (India)

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Karen – The Karen New Testament (Sgau Karen)

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Burmese – Myanmar – Burma – New Testament available. Edition of 1850.

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Hindi – The New Testament in Hindi, also called Hindustani. Editions preferable before 1881.

Available for Free online [PDF] at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Le Nouveau Testament – Ostervald – 1868-72
(be cautious as many Ostervald and David Martin versions in French have been altered). The french

version of Louis Segond is popular but is actually based on the text of Westcott and Hort.

Accurate Osterval version available for Free online at Archive.org or with Google books

Hungarian Bible – 1692 – Original

Available for Free online at Archive.org or with Google books

The Persian New Testament – 1837 version of Henry

Martyn - Available for Free online [PDF] at Archive.org or with Google books

All the Messianic Prophecies of the Bible by Lockyer.

The Hidden Dangers of the Rainbow by C. Cumbey.

The Case for Christ - Strobel

Eines Christen reise nach der seligen ewigkeit :
welche in unterschiedlichen artigen sinnbildern, den
gantzen zustand einer bussfertigen und
gottsuchenden seele vorstellet in englischer sprache
beschrieben durch Johann Bunjan, lehrer in Betford,
um seiner fürtrefflichkeit willen in die hochteutsche
sprache übersetzt

Le voyage du Chrétien vers l'éternité bienheureuse :
ou l'on voit représentés, sous diverses images, les
différents états, les progrès et l'heureuse fin d'une ame
Chrétienne qui cherche dieu en Jésus-Christ

Auteur(s) : Bunyan, John (1628-1688). Auteur du texte

Le pèlerinage d'un nommé Chrétien - écrit sous l'allégorie d'un songe / [par John Bunyan] ; trad. de l'anglais avec une préf. [par Robert Estienne]

Available for Free online at [Archive.org](https://archive.org) or with Google books

Baxter, Richard Title Die ewige Ruhe der Heiligen.
Dargestellt von Richard Baxter.

Pilgerreise zur seligen Ewigkeit. Von Johann Bunyan.
Aus dem Englischen neu übersetzt

Der himlische Wandersmann : oder Eine
Beschreibung vom Menschen der in Himmel kommt:
Sammt dem Wege darin er wandelt, den Zeichen und
der Spure da er durchgeheth, und einige Anweisungen
wie man laufen soll das Kleinod zu ergreifen /
Beschrieben in Englischer Sprache durch Johannes
Bunyan.

Il pellegrinaggio del cristiano / tradotto dall' inglese di
John Bunyan dal Stanislao Bianciardi
Firenze : Tipografia e. Libr. Claudiana

Author Bunyan, John, 1628-1688
Title Tian lu li cheng
[China] : Mei yi mei zong hui, 1857

El viador, bajo del simil de un sueño por Juan Bunyan

"Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance."

-- Article 18 of the U.N. Universal Declaration of Human Rights --

**Christian Conversions - According to the Bible -
Can NEVER be forced.**

Any Conversion to Christianity which would be "Forced" would NOT be recognized by God. It is in His True and KIND nature, that those who come to Him and choose to believe in Him, must come to Him OF THEIR OWN FREE WILL.

Don't Let anyone tell you that Christians support Forced Conversions.

That is False. True Christianity is NEVER forced.

Core Universal Rights

The right to believe, to worship and witness

The right to change one's belief or religion

The right to join together and express one's belief

ⁱThe subject of the End Times in the west is called Biblical Prophecy. For more information on this topic, feel free to consult the standard books on this including: The Late Great Planet Earth (Lindsey), and the Charts of Clarence Larkin may give someone a quick overview. Things to come by Dwight Pentecost is interesting though technical. Hidden Dangers of the Rainbow by Cumbey will offer a quick read to those who are able to obtain a rare copy. The Christian in Complete Armor by Gurnall [Free Online] will offer a source of spiritual strength to those who have the courage and wisdom to read it.

Some of Larkin's Material is available for Free online.

Remedy and Help for Occult & Demonic Forces

We include this short section for those who would like to take immediate action, in order to help their life or the life of someone that they care about.

The following covers a topic called the topic of “disembodied spirits” or the topic of Spirits in the world around us.

Christianity teaches that there are 1) spiritual forces that are created by Him, and that work with God, and 2) that there are spiritual forces that rebelled against God, and try to use their influence to harm the good that God accomplishes.

Christianity does NOT recognize that there are neutral spiritual forces. Christianity does not recognize that there are spirits that roam the earth with no destination or purpose. Christianity teaches that spiritual forces may attempt to contact or respond those who seek them, and that those forces are evil and will do harm to humans.

The reason is that Humans can be deceived by spiritual forces that would claim to be good, but are not. The Christian solution is to simply have nothing to do with forces that are not part of the Kingdom of God and of Jesus Christ.

Those who disagree have the right to chose, but should not complain if they find out that the spiritual forces they contact truly are evil and deceive them. Most people do NOT find this out for many years, until their life is wasted and it is too late to do much for God. THAT is exactly the purpose of those forces, to cause humans to spend their life and their time chasing things which do not matter instead of investing in their own spiritual future, in the afterlife.

Some people think that life is to be lived on Earth, while others understand that life here is simply a down-payment. Life here is simply time to prepare for the next thousands of years, with God and others who serve Him.

Christianity does NOT recognize the category of spiritual entities (spirits) that are full of Mischief, or mischievous.

Christianity would conclude that those spirits, where they actually exist, are causing mischief as a trick to prompt humans to become involved with them, in the same manner as a human will pull a piece of string in front of a CAT in order to watch the cat react.

There are humans who have ALREADY found out that certain spiritual forces are Evil. These people have tried to get rid of them but do not know how. There is no solution that exists other than to genuinely become a Christian and then take the steps that the Bible instructs.

Incantations and rituals do not “force” any spiritual entity to do anything. No ritual by a priest was ever effective BECAUSE it was a ritual, or because it contained certain words. However, spirits DO respond to those who are truly Christians, and THEY can certainly tell those who are genuinely Christians (followers of the true Jesus Christ), and those who are faking this or are insincere. It is a BAD idea to attempt to fool or deceive a Demon. THAT does not work, AND humans who try this only end up with much ensnarement by those demonic forces.

There are solutions to these dilemmas. None of them will work for those who are not saved or for those who are NOT Christian. Try it if you want, but be prepared for the consequences.

Demonic Spirits play by the rules that GOD lays down and NOT by the rules that you may have been mis-led into believing by some slick occult publishing company.

Witches have precious little power in fact, and the few that do are under such oppression and such personal bondage that they have no freedom, but they will not speak this truth to others.

The price of their freedom (they have been told) is the ensnarement or seduction of others. The following prayers are provided in case they are of assistance. Those who use them must be true Christians, and recognized by God as such.

Having said that, spiritual warfare and spiritual conflict (since this IS that area: the conflict in spiritual realms between spiritual forces) is very much like running or any other long distance task: it is long term preparation that makes the difference.

A new Christian is NOT to be dealing with demonic forces, and would be well advised to seek advice from those who are serious, sober, and committed genuine Christians for many years, before dealing with these areas.

Many books have been written on this topic. Many of them are written by those who are occultists who are possessed and seeking to mislead others. We will recommend OTHER Christian books at the end of this section for those who wish to pursue these matters with the seriousness they deserve. Most of the books available in these areas for Christians are written in English or German.

Also, it may not be enough to pray these prayers once. It may take much time to have the impact desired. **In order to have personal victory in these areas over demonic spirits:**

1) One must be a Genuine Christian

- 2) One must seek to actively follow God
- 3) One must spend much TIME reading the Bible, and
- 4) One must spend much TIME praying and learning HOW to pray to God in the name of Jesus Christ, in accordance (agreement) with the information and principles explained in the New Testament.

prayer of renunciation of Demonic Forces

Prayer to renounce witchcraft and/or any spiritual practice contrary to God and His given instructions

{ Whether you have decided to become a Christian 20 years ago or five minutes ago, you can still pray this prayer. If you are not a Christian believer, or if you are confused about what this means, no problem. Just go to the section on how to become a Christian, pray that prayer, and then come back and pray this one }

Lord God, I do not come always to talk with you when I should Lord, I find this prayer difficult and I pray that you would give me the grace, strength and courage that I need to pray it and mean it.

Lord, I come to you because I am a true Christian believer, I (your name here), being under the Blood of Jesus, claiming the Mind of Jesus, and the Spirit of Jesus, do hereby present my request to you boldly before your Throne of Grace (Ephesians 2:3/Hebrews 4:14-16/Philippians 2: 1-11). I ask that you would neutralize and prevent any force or evil presence from acting that might try to keep me from praying this prayer, in the name of Jesus and in the power of your blood. I pray that you would give me your spiritual strength and your spiritual protection. I thank you for what you did for me by dying on the cross for me.

I come before you in prayer today In the name of Jesus Christ because I want to renounce any and all practices that are contrary to you or to your teachings. I come before you today in the name of Jesus Christ.

I come before you today because I want to renounce any contact or seeking of any spirit or spiritual entity other than

the Christian Triune God or the Son of God, Jesus Christ. I want to renounce any and all of my behaviors and practice of allowing myself to contact the spiritual world or pray to/through spiritual entities or people, that are not Jesus Christ.

I recognize that the Bible states that we can only come to God through Jesus Christ, and through no other persons or spirits.

I come before you today because I want to renounce any and all of my spiritism, spirit-contact, witchcraft and occult practices, as well as any spiritual or other practice which is against you or contrary to you, and I ask for your favor and help to help me renounce these activities.

At this moment, I choose by my own will to renounce and reprove all works of darkness in my life and the lives of the generations of those whom I have joined. I include blood relatives as well as adoptive relatives and any mates, or any others whom I have joined such as lovers, seducers whether these were my (whichever applies to you - if you are not sure...include them all) wife/wives, husband/husbands, and children/grand-children/great-grandchildren. In the name of Jesus Christ, I hereby renounce any and every oath, commitment, covenant, decision, curse, fetish, decision, intention, word or thought, or gesture, and I hereby renounce any and every fleshly and immoral intimacies and unions that encouraged or brought about iniquity in my own life, or anyone meeting the above stated requirements for bringing works of darkness to my own life.

Lord God, in the name of Jesus Christ, I hereby choose to renounce all unfruitful works of darkness, and have no further fellowship with them from this time forth (Romans 13: 12/Ephesians 5: 11)

I do this through the Name of Jesus Christ, my Savior,

through His Blood that was shed for me,

through his precious Body given for me,

through his Mind that suffered beyond anything I could ever suffer,

I do this so that my whole being - body, mind, soul and spirit, may be completely set free from every sinful work of the past brought about by the sins of those before me.

I do this so that no Luciferian, Satanic, Spiritually wrong promise, or evil covenant, curse, action, word, or deed or attitude - from my actions or my past be laid against my account - in heaven or in or on the earth. By this action today, I hereby serve notice that the handwriting of ordinances written against me and my generations are blotted out in my life - effective as far back as needs be to the very first thought, word, deed or gesture. (Ephesians 2: 13-14).

I do this so that from this day forward, I may go about serving You God, in reverence of You and seeking your counsel in everything I do. I submit my life unto You as a living sacrifice - holy and acceptable in Your sight, which is my reasonable service. (Romans 12:1)

Dear Heavenly Father, and Judge of the Universe, as I present this petition before you today, I thank You that You have heard me this day, and granted my every expression in accordance with Your will. I know that You have done this solely because of what Your Son, the true and only Jesus Christ, accomplished for me, by dying and paying the price for my sins on the cross.

Thank You from the depth of all of my being, for hearing my prayers and granting my petition. Please remind me of your grace and love on a daily basis. Please help me to seek to

serve and follow you, and help me to continue to remember that you have forgiven me, and that I can take you at your word and trust what you have given to me in your Bible. I pray that you would help me to not do wrong, and to decide to do what is right, and to take active steps to follow you. I pray that you would fill me with joy, comfort and hope and bring true Christian friends in my life who will strengthen my walk with You and encourage me to grow in the right spiritual path with you. You know Lord that I have asked all of these things in the name of Jesus, and I thank you that I am now free in deed, according to what you have shared with you in the Bible (Romans 6:22, Galatians 5:1, Romans 8:1, Romans 7:24, 8:1, John 8:36, I Corinthians 12:27).

(Note: take time to look up these verses in the Bible which can be found in the Bible. You may want to write them down, and memorize them as well. It is good practice and will serve you well).

I pray Lord that you would help me to remember that each time I am tempted, that I can come back and talk with you, and read the Bible for strength and encouragement.

In the name of Jesus Christ I have asked all of these things, and I thank you for giving them to me, Amen.

The Spiritual Problems caused by Spiritual Explorations of Witchcraft & Dark Spirituality - **Hereditary Witchcraft**

There is such a thing as occult forces that try to force families to serve them, for many decades, and for many generations. Some families did not KNOW how to fight the demonic spirits. Therefore they gave in to them, and serve those forces, and try to force their other family members to do this.

This needs to be resisted, but true freedom and true resistance can only be found in those who truly accept and believe the message of Jesus Christ as the New Testament confirms and explains. This is only ONE book of many portions of the New Testament. The New Testament is comprised of 27 books.

Prayer to be forgiven for sins committed while exploring darkness and/or evil and prayers to be forgiven for sins committed in & during witchcraft

Some people will wrongly tell you that this prayer cannot or will not have a good impact on your life. Whether they consciously know it or not, those who say that are people who are trying to trick you. But if this prayer would really have no effect on your life, then it certainly cannot hurt to pray it.

Lord God, I do not come always to talk with you when I should. Lord, I find this prayer difficult and pray that you would give me the grace, strength and courage that I need to pray it and be totally sincere. Lord, I come to you because I am now a true Christian believer, and because I, (your name here), being under the Blood of Jesus, claiming the Mind of Jesus, and the Spirit of Jesus, do hereby present my request to

you boldly before your Throne of Grace (Ephesians 2:3/Hebrews 4:14-16/Philippians 2: 1-11).

I ask that you would neutralize and prevent any force or evil presence that might try to keep me from praying this prayer, in the name of Jesus and in the power of your blood. I pray that you would strengthen me as I pray this and that my mind would be clear, and that I would be able to concentrate on talking with you and on what I would like to pray. I thank you for coming to my help as you said you would in the Bible, and despite the tricks of any evil forces to convince me of the opposite. I thank you that you Love me Lord, even if I do not always feel as though you do because I am not perfect.

I thank you for what you did for me by dying on the cross for me. I thank you Lord, because I know that you are more powerful than the forces which may have been controlling my life, and which were exercising influence in my life that I want to be sure is terminated and over. I come to you in prayer today Lord, because I want to be delivered from all consequences of hereditary involvement in the occult or any occult curses which have impacted my life and/or hereditary witchcraft and all of the sins and curses which have come from those activities. I choose by my own will and I do now renounce and reprove all works of darkness in my life and the lives of the generations of those past and present whom I have joined.

Choosing by my own will Lord Jesus Christ, I renounce any and all curses or effects of my past actions, habits, thought processes and any other activity or intention contrary to your character and contrary to your word the Bible. any relatives of mine who have been in the occult which you know about Lord, and whereby I am or have been affected by any of their actions, thoughts, words or deeds. **In your name and by my will with your help and depending upon you, I renounce all occult blessings, all occult heritage and all occult consequences, as well as any demonic spirits or inspiration,**

which have a basis for interference or influence in my life, either because of my own actions or because of the actions of any of my ancestors or relatives which has an effect on me- whatever evil effect that might be.

In this renunciation Lord, I include blood and adoptive relatives and any mates, such as lovers, seducers and rapists wife/wives, husband/husbands, and children/grand-children/great-grandchildren. I hereby renounce any and every oath, commitment, covenant, decision, action, curse, fetish, gesture, and fleshly and immoral intimacies and unions that encouraged or brought about iniquity in my own life, or anyone meeting the above stated requirements for bring works of darkness to my own life.

[you should take time out at this point, recalling to your mind any known names or circumstances - especially if there have been rapes or seductions that you know about, from or towards you, or that you participated in or witnessed. Take each situation and person individually and ask the Lord to forgive you of your involvement and participation in each of these situations. Where the situation applies instead to others, ask that they would come to realize the wrongness of their action, and that they would be drawn to the Lord and that they would repent and be saved]

Lord, I hereby choose to renounce all unfruitful works of darkness, and have no further fellowship with them from this time forth (Romans 13: 12/Ephesians 5: 11) I do this through the Name of Jesus Christ, my Savior, through His Blood that was shed for me, through his precious Body given for me, through his Mind that suffered beyond anything I could ever suffer. I do this so that my whole being - body, mind, soul and spirit, may be completely set free from every sinful work of the past brought about by my sins or the sins of those before me. I do this so that no Luciferian, Satanic, or evil covenant, curse, or fetish from the past be laid against my account - in heaven or in or on the earth.

By this action right now today, I hereby serve notice that the handwriting of ordinances written against me and my generations are blotted out - effective as far back as needs be to the very first thought, word, deed or gesture. (Ephesians 2: 13-14). I do this so that from this day forward, I may go about serving You, Father, in reverence of You and seeking your counsel in everything I do. I submit my life unto You here and now as a living sacrifice - holy and acceptable in Your sight, which is my reasonable service. (Romans 12:1) Dear Heavenly Father, and Judge of the Universe, as I present this petition before you today, I thank You that You have heard me today, and granted my every expression in accordance with Your will.

I know that You have done this solely because of what Your Son, the true and only Jesus Christ, accomplished for me, by dying and paying the price for my redemption on the cross. Thank You from the depth of all of my being, for hearing my prayers and granting my petition. Please remind me of your grace and love on a daily basis. Please help me to seek to serve and follow you, and help me to continue to remember that you have forgiven me, and that I can take you at your word and trust what you have given to me in your Bible. I pray that you would help me to not do wrong, and to decide to do what is right, and to take active steps to follow you.

I pray that you would fill me with joy, comfort and hope and bring friends in my life who will strengthen my walk with You and encourage me to grow in the right spiritual path with you. I ask Lord that you would give me spiritual discernment so that I would not be deceived by others, and so that I would follow you in the ways that you want me to. I pray that you would help me to understand you and know you better and that you would help me be an effective messenger of yours to communicate the truths of the Gospel and live and stand up for You. You know Lord that I have asked all of these things in the name of Jesus Christ, and I thank you that I am now free in

deed, according to what you have shared with me in the Bible (Romans 6:22, Galatians 5:1, Romans 8:1, Romans 7:24, 8:1, John 8:36, I Corinthians 12:27). In the name of Jesus Christ, Amen.

LIST OF ACCURATE BOOKS on the OCCULT / DEMONIC SPIRITS for those who are CHRISTIANS and who sincerely want to know more to help themselves, and their family members

These books are available at a bookstore online at www.amazon.com . They MAY be available through other places online (on the internet).

Demonology Past and Present by **Kurt Koch** - [Available ALSO in German](#)

Occult ABC by Kurt Koch - [Available ALSO in German](#)

Other Books by Kurt Koch - [Available ALSO in German](#)

Demons in the World Today: A Study of Occultism in the Light of God's Word by Merril Unger

The Beautiful Side of Evil by J. Michaelson

Inside the New Age Nightmare: For the First Time Ever...a Former Top New Age Leader Takes You on a Dramatic Journey by Baer

Hidden Dangers of the Rainbow by Constance Cumbey

Die sanfte Verführung (Cumbey Constance)

Book Description: 1987. Die Autorin beschreibt in diesem Standardwerk Entstehung, Lehren, Ziele und okkulte Wurzeln der New-Age-Bewegung. Sie enthüllt beklemmende

Parallelen zurbiblischer Endzeitprophezeiungen.
Hardcover, guter Zustand, Verlag Schulte & Gerth,
Taschenbuch Neues Zeitalter (Geheimwissen), Religiöse
Zeitfragen S. 300,

A Planned Deception: The Staging of a New Age Messiah
(ISBN: 0935897003 / 0-935897-00-3) Cumbey, Constance
Pointe Publishers

The Adversary by Marc Bubeck

Overcoming the Adversary by Marc Bubeck

Destroying the Works of Witchcraft Through Fasting &
Prayer by Ruth Brown

Orthodoxy & Heresy: A Biblical Guide to Doctrinal
Discernment by Robert Bowman

Beyond Seduction: A Return to Biblical Christianity by D.
Hunt

Pilgrim's Progress by John Bunyan - The most widely
translated Christian book after the Bible. (Yes, an edition in
German, Dutch, French, Italian, Spanish, Portugues, and
Arabic have all been made). Note: Pilgrim's Progress by John
Bunyan is available for FREE online.

**The Christian in Complete Armour, or, A treatise of the
Saints** by Pastor (Rev.) William GURNALL - in One Volume
or in Three Volumes - available for FREE online
(the term "saints" used here simply means Christians).

قد فرغ من الصلاة والسلام

الحمد لله

الحمد لله رب العالمين

كتاب

اسماء اسفار العهد الجديد وعدد اصحابها

٦	•	•	•	١ تيموثاوس	٢٨	•	•	اصحابه	انجيل متى
٤	•	•	•	٢ تيموثاوس	١٦	•	•	"	انجيل مرقس
٢	•	•	•	٢٤ تيطس	٢٤	•	•	"	انجيل لوقا
١	•	•	•	٢١ فلپمون	٢١	•	•	"	انجيل يوحنا
١٣	•	•	•	٢٨ العبرانيين	٢٨	•	•	"	اعمال الرسل
٥	•	•	•	١٦ يعقوب	١٦	•	•	"	رومية
٥	•	•	•	١ بطرس	١٦	•	•	"	١ كورنثوس
٢	•	•	•	٢ بطرس	١٣	•	•	"	٢ كورنثوس
٥	•	•	•	١ يوحنا	٦	•	•	"	غلاطية
١	•	•	•	٢ يوحنا	٦	•	•	"	افسس
١	•	•	•	٢ يوحنا	٤	•	•	"	فيلبي
١	•	•	•	يهوذا	٤	•	•	"	كولوسي
٢٢	•	•	•	رويا يوحنا	٥	•	•	"	١ تسالونيكي
				وجميعها سبعة وعشرون سفرًا	٢	•	•	"	٢ تسالونيكي

انجيل متى

الاصحاح الاول

١. اكتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابراهيم* ابراهيم ولد اسحق واسحق ولد يعقوب.
 ٢. ويعقوب ولد يهوذا واخوته. ٣. ويهوذا ولد فارص وزارح من ثامار. وفارص ولد حصرون.
 ٤. وحصرون ولد ارام. ٥. وارام ولد عميناداب. وعميناداب ولد نحشون. ونحشون ولد سلمون.
 ٦. وسلمون ولد يوعز من راحاب. ويوعز ولد عوييد من راعوث. وعوييد ولد يسي. ٧. وبسي ولد
 داود الملك. وداود الملك ولد سليمان من التي لاوريا. ٨. وسليمان ولد رحبعام. ورحبعام ولد
 اييا. واييا ولد آسا. ٩. وآسا ولد يوشافاط. ويوشافاط ولد يورام. ويورام ولد عزريا.
 ١٠. وعزريا ولد يوثام. ويوثام ولد احاز. واحاز ولد حزقيا. ١١. وحزقيا ولد منسي. ومنسي ولد آمون. وآمون
 ولد يوشيا. ١٢. ويوشيا ولد بكنيا واخوته عند سبي بابل. ١٣. وبعد سبي بابل يكنيا ولد شلتائيل.
 ١٤. وشلتائيل ولد زربابل. ١٥. وزربابل ولد ابيهود. وابيهود ولد الياقيم. والياقيم ولد عازور.
 ١٦. وعازور ولد صادق. وسادوق ولد اخيم. واخيم ولد اليود. ١٧. واليود ولد اليعازر. واليعازر
 ولد مثنان. ومثنان ولد يعقوب. ١٨. ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي وُلِدَ منها يسوع الذي
 يدعى المسيح* ١٩. فجميع الاجيال من ابراهيم الى داود اربعة عشر جيلاً. ومن داود الى سبي بابل
 اربعة عشر جيلاً. ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلاً.

٢٠. اما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا. لما كانت مريم امه مخطوبة ليوسف قبل ان يجتمعا
 ووجدت حبل من الروح القدس* ٢١. فيوسف رجلاً اذ كان باراً ولم يشأ ان يشرها اراد تخليتها
 سراً* ٢٢. ولكن فيما هو متفكر في هذه الامور اذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلاً يا يوسف
 ابن داود لا تخف ان تأخذ مريم امرأتك. لان الذي حبل به فيها هو من الروح القدس.
 ٢٣. فستلد ابناً وتدعو اسمه يسوع. لانه يخلص شعبه من خطاياهم* ٢٤. وهذا كله كان لكي يتم ما قيل
 من الرب بالنبى القائل ٢٥. هوذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانوئيل الذي تفسيره
 الله معنا

٢٦. فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما امره ملاك الرب واخذ امرأته* ٢٧. ولم يعرفها حتى
 ولدت ابناً البكر. ودعا اسمه يسوع

الاصحاح الثاني

١. ولما وُلِدَ يسوع في بيت لحم اليهودية في أيام هيرودس الملك اذا مجوس من المشرق قد

کتاب

پیمان تازه

خداوند وراننده ما

عیسی مسیح

که از لسان اصلی یونانی

بفارسی

ترجمه کرده

افضل الفضلا المسيحيه

هنرمی مارتن کشیس انگلیسی ایست

که در دار السلطنت لندن محروسه

باعانت مجمع مشهور به بیبل سوسیته

گرت سیم بدار الطباعة بنده کمترین رچارد واطس

انگلیسی مطبوع گردید

۱۸۳۷

مسیحیه

فهرست این کتاب مقدس

رسالهٔ دویم پولس بتسلنقیان . . . 503	انجیل متی آغاز میکند در
رسالهٔ اول پولس بتیموثیوس . . . 507	صحیفهٔ 1
رسالهٔ دویم پولس بتیموثیوس . . . 516	انجیل مرقس 83
رسالهٔ پولس بتیتوس 522	انجیل لوقا 135
رسالهٔ پولس بفلیمون 526	انجیل یوحنا 221
رسالهٔ پولس بعبریان 528	کتاب اعمال حواریان 288
رسالهٔ عام یعقوب حواری 552	رسالهٔ پولس حواری باهل روم . . . 371
رسالهٔ عام اول پطرس حواری . . . 561	رسالهٔ پولس حواری باهل قرنٹس . . 405
رسالهٔ عام دویم پطرس حواری . . . 570	رسالهٔ دویم پولس حواری باهل
رسالهٔ عام اول یوحناي حواری . . . 576	قونٹس 437
رسالهٔ عام ثاني یوحناي حواری . . . 585	رسالهٔ پولس حواری بکلتيان . . . 459
رسالهٔ عام سیم یوحناي حواری . . . 586	رسالهٔ پولس حواری بافسسیان . . . 470
رسالهٔ عام یہوداي حواری 587	رسالهٔ پولس حواری باهل فيليبي . . 481
کتاب مکاشفات یوحناي الہي . . . 590	رسالهٔ پولس حواری بقلسیان . . . 489
	رسالهٔ اول پولس بتسلنقیان . . . 496

НОВЫЙ ЗАВѢТЪ

НА

ГОСПОДА НАШЕГО

ИСУСА ХРИСТА,

Вѣрно и точно прѣведенъ отъ первообразно-то.



ЦАРИГРАДЪ,

Въ Книгопечатницѣ-тѣхъ на А. Х. Бояджіана.

—
1874.

كتاب

العهد الجديد

المنسوب الى ربنا عيسى المسيح

کتاب الانجیل الشریف

صحیفه

1	انجیل متی نك یازدیغی اوزره
76	انجیل مرقسك یازدیغی اوزره
124	انجیل لوقانك یازدیغی اوزره
204	انجیل یحیی نك یازدیغی اوزره
266	رسوللرك اعمالی
345	پولوس رسولك رومالوره رساله سی
377	پولوس رسولك قورنطوسلولره رساله اولاسی
407	پولوس رسولك قورنطوسلولره رساله ثانیه سی
428	پولوس رسولك غلاطیه لوره رساله سی
438	پولوس رسولك افسوسلولره رساله سی
449	پولوس رسولك فیلیپلولره رساله سی
457	پولوس رسولك قولوسیلوره رساله سی
464	پولوس رسولك تسالونیکیلوره رساله اولاسی
471	پولوس رسولك تسالونیکیلوره رساله ثانیه سی
475	پولوس رسولك طیموتاؤسه رساله اولاسی
484	پولوس رسولك طیموتاؤسه رساله ثانیه سی
491	پولوس رسولك تیتوسه رساله سی
495	پولوس رسولك فیلمونه رساله سی
496	پولوس رسولك عبرانیلره رساله سی
521	یعقوب رسولك رساله عمومیه سی
530	بطرس رسولك رساله عمومیه اولاسی
539	بطرس رسولك رساله عمومیه ثانیه سی
544	یحیی رسولك رساله عمومیه اولاسی
553	یحیی رسولك رساله ثانیه سی
554	یحیی رسالك رساله ثالثه سی
555	یهودا رسولك رساله عمومیه سی
558	یحیی نك وحیسی

فهرست

کتاب الانجیل الشریف

صحیفه

1	...Évangile selon Matthieu	انجیل متى نك يازديغي اوزره
76	...Évangile selon Marc	انجیل مرقسك يازديغي اوزره
124	...Évangile selon Luc	انجیل لوقانك يازديغي اوزره
204	...Évangile selon Jean	انجیل يحيى نك يازديغي اوزره
266	...les Actes des Apôtres.....	رسوللرك اعمالى
345	...Épître aux Romains	پولوس رسولك رومالوره رساله سى
377	...Première épître aux Corinthiens	پولوس رسولك قورنطوسلولره رساله اولاسى
407	...Deuxième épître aux Corinthiens	پولوس رسولك قورنطوسلولره رساله ثانيه سى
428	...Épître aux Galates	پولوس رسولك غلاطيهلولره رساله سى
438	...Épître aux Éphésiens	پولوس رسولك افسوسلولره رساله سى
449	...Épître aux Philippiens	پولوس رسولك فيلپلولره رساله سى
457	...Épître aux Colossiens	پولوس رسولك قولوسلولره رساله سى
464	...Première épître aux Thessaloniciens	پولوس رسولك تسالونيكيلوره رساله اولاسى
471	...Deuxième épître - Thessaloniciens	پولوس رسولك تسالونيكيلوره رساله ثانيه سى
475	...Première épître à Timothée	پولوس رسولك طيموتاؤسه رساله اولاسى
484	...Deuxième épître à Timothée	پولوس رسولك طيموتاؤسه رساله ثانيه سى
491	...Épître à Tite	پولوس رسولك تيتوسه رساله سى
495	...Épître à Philémon	پولوس رسولك فيلمونه رساله سى
496	...L'Épître aux Hébreux	پولوس رسولك عبرانيوره رساله سى
521	...Épître de Jacques	يعقوب رسولك رساله عموميه سى
530	...Première épître de Pierre	بطرس رسولك رساله عموميه اولاسى
539	...Deuxième épître de Pierre	بطرس رسولك رساله عموميه ثانيه سى
544	...Première épître de Jean	يحيى رسولك رساله عموميه اولاسى
553	...Deuxième épître de Jean	يحيى رسولك رساله ثانيه سى
554	...Troisième épître de Jean	يحيى رسالك رساله ثالثه سى
555	...Épître de Jude	يهودا رسولك رساله عموميه سى
558	...l'Apocalypse, nommée parfois Révélations	يحيى نك وحى سى

ڪتاب عهد جديد

يعني

خداوند يسوع مسيح کي انجيل

يوناني زبان سے هندوستانی زبان میں ترجمہ کی گئی

اور شہر لندن میں ولیم وائٹس کے مطبع

میں چھاپی گئی

سنہ ۱۸۶۰ء یسوعی

IN THE
HINDŪSTANĪ LANGUAGE.

۱	-	-	-	-	-	-	مٹی کی انجیل
۶۴	-	-	-	-	-	-	مقیس کی انجیل
۱۰۳	-	-	-	-	-	-	لوتا کی انجیل
۱۷۰	-	-	-	-	-	-	یوحنا کی انجیل
۳۶۶	-	-	-	-	-	-	رسولوں کے اعمال
۲۷۶	-	-	-	-	-	-	خط رومہوں کو
۸۱۷	-	-	-	-	-	-	پہلا خط قرینتیوں کو
۲۴۵	-	-	-	-	-	-	دوسرا خط قرینتیوں کو
۳۶۳	-	-	-	-	-	-	خط گالاتیوں کو
۴۸۸	-	-	-	-	-	-	خط افسسوں کو
۴۷۸	-	-	-	-	-	-	خط فلپیوں کو
۳۷۹	-	-	-	-	-	-	خط کورنثیوں کو
۶۶۶	-	-	-	-	-	-	پہلا خط تیموتھیوں کو
۱۴۰	-	-	-	-	-	-	دوسرا خط تیموتھیوں کو
۱۴۱	-	-	-	-	-	-	خط تیطاؤس کو
۱۴۲	-	-	-	-	-	-	خط کرسطس کو
۱۴۳	-	-	-	-	-	-	خط قایماں کو
۱۴۴	-	-	-	-	-	-	خط عبرانیوں کو

فہرست

۱۴۴۷	-	-	-	-	-	-	-	یعقوب کا خط
۱۴۵۴	-	-	-	-	-	-	-	پطرس کا پہلا خط
۱۴۶۲	-	-	-	-	-	-	-	پطرس کا دوسرا خط
۱۴۶۷	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کا پہلا خط
۱۴۷۵	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کا دوسرا خط
۱۴۷۶	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کا تیسرا خط
۱۴۷۷	-	-	-	-	-	-	-	یہودا کا خط
۱۴۷۹	-	-	-	-	-	-	-	یوحنا کے مکاشفات کی کتاب

INJÍL I MUQADDAS,

YA'NE,

HAMÁRE KHUDÁWAND AUR NAJÁT-DENEWÁLE

YISÚ' MASÍH

KÁ NAYÁ 'AHD-NÁMA.

IS KÁ TARJUMA YÚNÁNÍ ZUBÁN SE ZUBÁN I URDÚ MEN
BANÁRAS TRANSLATION COMMITTEE SE KIYÁ GAYÁ, JISE
TAS, HÍH KARKE AB TÍSRI' BĀR CHHAPWÁTE.

LONDON:

PRINTED FOR THE
BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY,
INSTITUTED IN THE YEAR 1804.

MDCCCLX.

THE
NEW TESTAMENT
OF OUR
LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST.
IN SGAU KAREN.

။ လံာ် တာ် အာ် ဟိ အိ ဟိ အ သိ ။

2d EDITION.—4000.

Translated by Francis Mason



MAULMAIN,
AMERICAN MISSION PRESS.
THOS. S. RANNEY.

1850.

လံာ်အမံၤ

မးသဲး	မး	၁
မၢ်ကူး	မၢ်	၇၂
လူၤကဉ်	လူၤ	၁၁၆
ယီၤဟဉ်	ယီၤ	၁၈၈
တၢ်မၤဖိမၤတၢ်	မၤတၢ်	၂၄၆
ရိၤခၢ	ရိ	၃၁၇
ကရံၣ်သူးၤ၁	ကရံၣ်ၤ၁	၃၄၈
ကရံၣ်သူးၤ၂	ကရံၣ်ၤ၂	၃၈၂
ကလၢတံ	ကလၢ	၄၀၂
အွဲးဖူးစူး	အွဲး	၄၁၃
ဖိလံၤပံး	ဖိလံၤ	၄၂၄
ကလိးစဲ	ကလိး	၄၃၂
သွဲးစၢလနံၤ၁	သွဲးၤ၁	၄၄၀
သွဲးစၢလနံၤ၂	သွဲးၤ၂	၄၄၇
တံၤမသွဲးၤ၁	တံၤ၁	၄၅၁
တံၤမသွဲးၤ၂	တံၤ၂	၄၆၁*
တံတူး	တံ	၄၆၈*
ဖိၤလွဲးမိၣ်	ဖိၤ	၄၇၃*
ဖွၤတြီၤ	ဖွၤ	၄၅၁*
ယၢကိၣ်	ယၢ	၄၇၄
ပွဲးတၢ်လူၤ၁	ပွဲးၤ၁	၄၈၃
ပွဲးတၢ်လူၤ၂	ပွဲးၤ၂	၄၉၂
ယီၤဟဉ်သိၣ်တၢ်ၤ၁	ယီၤ၁	၄၉၇
ယီၤဟဉ်သိၣ်တၢ်ၤ၂	ယီၤ၂	၅၀၅
ယီၤဟဉ်သိၣ်တၢ်ၤ၃	ယီၤ၃	၅၀၆
ယူၤခၢ	ယူ	၅၀၈
အံၤလိၣ်ဃါ	လိၣ်	၅၁၀

လက်အမံ

မေးသေ့	မေး	Matthew	၁
မာ်ကူး	မာ်	Marc -	၃၂
လူကပ်	လူ	Luke -	၁၁၆
ယိဟန်	ယိ	John -	၁၈၈
တၢ်မၤဖိမၤတၢ်	မၤတၢ်	Acts of Apostles	၂၄၆
ရိဝှံ	ရိ	Romans	၃၁၇
ကရံၣ်သူးၤ၁။	ကရံၣ်ၤ၁	I Corinthians	၃၄၈
ကရံၣ်သူးၤ၂။	ကရံၣ်ၤ၂	II Corinthians	၃၈၂
ကလၢတံ	ကလၢ	Galatians	၄၀၂
ဆွဲးဖူးစူး	ဆွဲး	Ephesians	၄၁၃
ဖိလိပ်ပိ	ဖိလိပ်	Philippians	၄၂၄
ကလိးစဲ	ကလိး	Colossians	၄၃၂
သွးစၢလနီၢ်၁။	သွးၤ၁	I Thessalonians	၄၄၀
သွးစၢလနီၢ်၂။	သွးၤ၂	II Thessalonians	၄၄၇
တံၤမသွးၤ၁။	တံၤ၁	I Timothy	၄၅၁
တံၤမသွးၤ၂။	တံၤ၂	II Timothy	၄၆၁
တံတူး	တံ	Titus	၄၆၈
ဖိလုံမိန်	ဖိလုံ	Philemon	၄၇၃
ဇွဲၤတြီၤ	ဇွဲၤ	Hebrews	၄၉၁
ယၢကိန်	ယၢ	James	၄၉၄
ပုၤတၢ်လူၤ၁။	ပုၤ၁	I Peter	၄၈၃
ပုၤတၢ်လူၤ၂။	ပုၤ၂	II Peter	၄၉၂
ယိဟန်သိၣ်တၢ်ၤ၁။	ယိၤ၁	I [Epistle / Letter of] John	၄၉၇
ယိဟန်သိၣ်တၢ်ၤ၂။	ယိၤ၂	II [Epistle - Letter of] John	၅၀၅
ယိဟန်သိၣ်တၢ်ၤ၃။	ယိၤ၃	III [Epistle - Letter of] John	၅၀၆
ယုဒ	ယု	Jude	၅၀၈
တၢ်လိၣ်ၤၤ	လိၣ်	Revelation	၅၁၀

လိပ်အခန်း

မဒဲး	မဒဲး	Évangile selon Matthieu	၁
မာ်ကူး	မာ်	Évangile selon Marc	၇၂
လူကပ်	လူ	Évangile selon Luc	၁၁၆
ယိဟပ်	ယိ	Évangile selon Jean	၁၈၈
တၢ်မၤဖိမၤတၢ်	မၤတၢ်	Actes des Apôtres	၂၄၆
ရိမ္မာ	ရိ	Épître aux Romains	၃၁၇
ကရံၣ်သူးၤ ၁။	ကရံၣ် ၁	Première épître aux Corinthiens	၃၄၈
ကရံၣ်သူးၤ ၂။	ကရံၣ် ၂	Deuxième épître Corinthiens	၃၈၂
ကလာတံ	ကလာ	Épître aux Galates	၄၀၂
ဆွဲးဖူးစူး	ဆွဲး	Épître aux Éphésiens	၄၁၃
ဖိလိပ်	ဖိလိပ်	Épître aux Philippiens	၄၂၄
ကလိစဲ	ကလိစဲ	Épître aux Colossiens	၄၃၂
သွဲးစၢလနီၣ် ၁။	သွဲး ၁	Première épître Thessaloniens	၄၄၀
သွဲးစၢလနီၣ် ၂။	သွဲး ၂	Deuxième épître Thessaloniens	၄၄၇
တံၤမသွဲး ၁။	တံၤ ၁	Première épître à Timothée	၄၅၁
တံၤမသွဲး ၂။	တံၤ ၂	Deuxième épître à Timothée	၄၆၁*
တံၤတူး	တံၤ	Épître à Tite	၄၆၈*
ဖိလုခိပ်	ဖိ	Épître à Philémon	၄၇၃*
ဇူၤတြိ	ဇူ	L'Épître aux Hébreux	၄၉၁*
ယၢကိပ်	ယၢ	Épître de Jacques	၄၉၄
ပွဲးတၢ် ၁။	ပွဲး ၁	épître de Pierre	၄၈၃
ပွဲးတၢ် ၂။	ပွဲး ၂	Deuxième - de Pierre	၄၉၂
ယိဟပ်သိပ်တၢ် ၁။	ယိ ၁	Première épître de Jean	၄၉၇
ယိဟပ်သိပ်တၢ် ၂။	ယိ ၂	Deuxième épître de Jean	၅၀၅
ယိဟပ်သိပ်တၢ် ၃။	ယိ ၃	Troisième épître de Jean	၅၀၆
ယူဒါ	ယူ	Épître de Jude	၅၀၈
တၢ်လိပ်ၤဇူၤ	လိပ်	l'Apocalypse, nommée parfois Révelations	၅၁၀

THE
NEW TESTAMENT

OF OUR

LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST,
IN TAMIL:

WITH REFERENCES, CONTENTS OF THE CHAPTERS AND CHRONOLOGY,
FROM THE ENGLISH.



உலக இரட்சகராகிய

இயேசுக்கிறிஸ்துநாதர் அருளிச்செய்த

புதிய ஏற்பாடு.

இஃது

முலவாக்கியம் இரேனியுசையரால்

கிரேக்க பாஷையிலிருந்து

தமிழிலே திருப்பப்பட்டும்,

சென்னப்பட்டணத்திலுள்ள

சத்தியவேத சங்கத்தாரால் பரிசோதித்து

இங்கிலிஷ் ஒத்துவாக்கிய பைபிலின்படி

ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது.

கி. பி. திருநெல்வேலி

சென்னப்பட்டணத்தில் அமெரிக்கன் மிஷியன் அச்சகத்தில் பதிப்பிக்கப்பட்டது.

MADRAS:

THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

PRINTED AT THE AMERICAN MISSION PRESS.

1859.

သခင်ယေရှုခရစ်၏ ဓမ္မသစ်ကျမ်း။

OUR LORD AND SAVIOUR

JESUS CHRIST:

Translated into the Burmese from the Original Greek.

THE NEW TESTAMENT

IN BURMESE.

AND EDITED WITH CONTENTS OF CHAPTERS AND REFERENCES.

သခင်ယေရှုခရစ်၏ ဓမ္မသစ်ကျမ်း။

RANGOON:

PUBLISHED BY THE AMERICAN BAPTIST MISSIONARY UNION,

AT THEIR MISSION PRESS,

2, D. PRINCE, STREET.

1885

and London—1890.

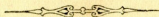
THE
NEW TESTAMENT
OF
OUR LORD AND SAVIOUR
JESUS CHRIST:

Translated into the Burmese, from the Original Greek,

By Rev. A. JUDSON, D.D.

AND EDITED, WITH CONTENTS OF CHAPTERS AND REFERENCES,

By Rev. E. A. STEVENS, D.D.



RANGOON:

PUBLISHED BY THE AMERICAN BAPTIST MISSIONARY UNION,
AT THEIR MISSION PRESS.
F. D. PHINNEY, SUPT.

1885.

Second Edition,—5,000.

ဓမ္မဟောင်းကျမ်း ၃၆ ကျမ်းတို့၏ အမည်နာမများ။

ကမ္ဘာဦးကျမ်း	.....	.....	.....	က
ထွက်မြောက်ရာကျမ်း	..	.....	.....	ထွ
ဝတ်ပြုရာကျမ်း	.....	.....	.....	ဝတ်
တောနေရာကျမ်း	.....	.....	.....	တော
တရားဟောရာကျမ်း	.....	.....	.....	တရား
ယောဂူမှတ်စာ	.....	.....	.....	ယောဂူ
တရားသူကြီးမှတ်စာ	.....	.....	.....	သူကြီး
ရူသဝတ္ထ၁	.....	.....	.....	ရူ
ဓမ္မရာဇဝင်ပဌမစောင်	..	.....	.....	၁ရာ
ဓမ္မရာဇဝင်ဒုတိယစောင်		.....	.....	၂ရာ
ဓမ္မရာဇဝင်တတိယစောင်	..	.....	.....	၃ရာ
ဓမ္မရာဇဝင်စတုတ္ထစောင်		.....	.....	၄ရာ
ရာဇဝင်ချုပ်ပဌမစောင်	..	.....	.....	၅ရာ
ရာဇဝင်ချုပ်ဒုတိယစောင်		.....	.....	၆ရာ
ဇေရမှတ်စာ ..	.....	.....	.....	ဇေ
နေဟမိမှတ်စာ	.....	.....	.....	နေ
သေတာဝတ္ထ၁	.....	.....	.....	သေ
ယောဘဝတ္ထ၁	.....	.....	.....	ယောဘ
ဆာလိကျမ်း ..	.....	.....	.....	ဆာ
သုတ္တံကျမ်း	.....	.....	.....	သု
ဒေသနာကျမ်း	.....	.....	.....	ဒေ
ရှောလမုနိသီခြင်း	.....	.....	.....	သီ
ဟေရှာယအနာဂတ္တိကျမ်း ..	.....	.....	.....	ဟေရှာ
ယေရမိအနာဂတ္တိကျမ်း		.....	.....	ယေ
ယေရမိမြည်တမ်းစကား	.....	.....	.....	မြည်
ယေဇကျောလအနာဂတ္တိကျမ်း		.....	.....	ယေဇ
ဒိယေလအနာဂတ္တိကျမ်း	.....	.....	.....	ဒိ
ဟောရှေအနာဂတ္တိကျမ်း	.....	.....	.....	ဟော

မှတ်ရန်။

ပြင်ချက်များကိုသုံးရန်နည်းကား၊ စာစောင်မျက်နှာအောက်ပိုင်းတွင်၊ ပြင်
စာများကိုတွေ့ပြီးလျှင်၊ ကျမ်းနာမမပါဘဲ ဂဏန်းသာ ရှိသော်၊ ဂဏန်းနှင့်
စာစောင်လုံး (:) ဖြစ်လျှင်၊ ကြည့်နေသောစာစောင်၌၊ အခန်းကြီးကို ဆိုလို
သည်။ ထိုအတူ၊ အခါတိုင်းဝတ်စုံစာလုံးသည် အခန်းကြီးကိုပြသည်။ ဂဏန်း
နှင့်ပိုက်ကလေး (၁) ရှိသော်၊ ကြည့်နေသော အခန်းကြီး၌ ပုဂံငယ်ကိုဆိုလို
သည်။ ပိုက်ကြီး (၂) သည် ပြင်ချက်၏အဆုံးကိုပြသည်။

ဓမ္မသစ်ကျမ်း ၂၇ ကျမ်းတို့၏အမည်နာမများ

ရှင်မဿဲခရစ်ဝင်	Matthew	မ
ရှင်မာကုခရစ်ဝင်	Marc -	မာ
ရှင်လုကာခရစ်ဝင်	Luke -	လု
ရှင်ယောဟန်ခရစ်ဝင် . .	John -	ယော
တမန်တော်ဝတ္ထု	Acts of Apostles	တ
ရောမဩဝါဒစာ	Romans	ရော
ကောရိန္သုဩဝါဒစာပဌမစောင်	I Corinthians	၁ ကော
ကောရိန္သုဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	II Corinthians	၂ ကော
ဂလတ္တီဩဝါဒစာ	Galatians	ဂလ
ဖက်ဩဝါဒစာ	Ephesians	ဖ
ဖိလိပ္ပီဩဝါဒစာ	Philippians	ဖိ
ကောလောသဲဩဝါဒစာ	Colossians	ကော
သက်သာလောနီဩဝါဒစာပဌမစောင်	I Thessalonians	၁ သက်
သက်သာလောနီဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	II Thessalonians	၂ သက်
တိမောသေဩဝါဒစာပဌမစောင်	I Timothy	၁ တိ
တိမောသေဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	II Timothy	၂ တိ
တိတုဩဝါဒစာ	Titus	တိ
ဖိလေမုန်ဩဝါဒစာ	Philemon	ဖိလေ
ဟေဗြီဩဝါဒစာ	Hebrews	ဟေ
ရှင်ယာကုပ်ဩဝါဒစာ	James	ယာ
ရှင်ပေတရုဩဝါဒစာပဌမစောင်	I Peter	၁ ပေ
ရှင်ပေတရုဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	II Peter	၂ ပေ
ရှင်ယောဟန်ဩဝါဒစာပဌမစောင် . .	I [Epistle / Letter of] John	၁ ယော
ရှင်ယောဟန်ဩဝါဒစာဒုတိယစောင် . .	II [Epistle - Letter of] John	၂ ယော
ရှင်ယောဟန်ဩဝါဒစာတတိယစောင် . .	III [Epistle-Letter of] John	၃ ယော
ရှင်ယုဒဩဝါဒစာ	Jude	ယု
ဗျာဒိတ်ကျမ်း	Revelation	ဗျာ

ဓမ္မဟောင်းကျမ်း ၃၉ ကျမ်းတို့၏အမည်နာမများ။

ယောလအနာဂတ္တိကျမ်း	ယောလ
အာမုတ်အနာဂတ္တိကျမ်း	အာ
ဩဗဒိအနာဂတ္တိကျမ်း	ဩ
ယောနဝတ္ထု	ယောန
မိက္ခာအနာဂတ္တိကျမ်း	မိ
နာယိအနာဂတ္တိကျမ်း	နာ
ဟဗတ္ထုတ်အနာဂတ္တိကျမ်း	ဟဗ
ဇေယနိအနာဂတ္တိကျမ်း	ဇေ
ဟဂ္ဂဲအနာဂတ္တိကျမ်း	ဟဂ္ဂဲ
ဇာခရိအနာဂတ္တိကျမ်း	ဇာ
မာလခိအနာဂတ္တိကျမ်း	မာလ

THE
NEW TESTAMENT^{LS}

OF OUR
LORD AND SAVIOUR JESUS CHRIST

TRANSLATED INTO TELUGU
FROM THE ORIGINAL GREEK.

మన ప్రభువున్న రక్షకుడున్నైన యేసుక్రీస్తుయొక్క

కొత్త నిబంధన.

ఆదిమ క్రేకు భాషలోనుంచి తెనుగులో రచించబడినది.

చెన్నపురిలో వుండే

సత్యవేద సంఘపువారివల్ల పరిశోధించబడి

క్రీస్తు శకము ౧౮౬౦ సం॥

చెన్నపురి అమెరికన్ మిషన్ ముద్రాక్షరశాలలో అచ్చువేయబడ్డది.

MADRAS:

PRINTED AT THE AMERICAN MISSION PRESS
FOR THE MADRAS AUXILIARY BIBLE SOCIETY,
And sold at their Depository, 155 Popham's Broadway.

THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

కొత్త నిబంధనయొక్క పరిశుద్ధ గ్రంథమునందు యిమిడి యున్న పుస్తకములయొక్క నామ శ్రమము, పర్వములయొక్క వెరసి.

	పర్వము.		పర్వము.
మత్తె	౨౮	౧ థెస్సలొనీకై	౩
మార్కు... ..	౧౬	౧ తిమొథెయు	౬
లూకా	౨౪	౨ తిమొథెయు... ..	౪
యోహాను	౨౧	తీతు	౩
ఆపొస్తలుల కార్యములు	౨౮	ఫిలేమోను	౧
రోమా	౧౬	హెబ్రీ	౧౩
౧ కొరింథి... ..	౧౬	యాకోబు	౫
౨ కొరింథి	౧౩	౧ పేతురు	౫
గలతియ	౬	౨ పేతురు	౩
ఎఫెసీ	౬	౧ యోహాను	౫
ఫిలిప్పీ	౪	౨ యోహాను	౧
కొలొసైని	౪	౩ యోహాను	౧
౧ థెస్సలొనీకై	౫	యూదా	౧
		ప్రత్యక్షీకరణము	౨౨

አዲስ:ኪዳን:

እርሱም:

የጊተጥንና : የመድኃኒተጥን:

የየሱስ:ክርስቶስ:

ወንጌል : ቀዲስ:

የሐዋርያቱም : መጻሕፍት::

These texts conforms to the T.R.
as far as we know. Anyone having questions about this
text should compare it to the Stephens / Estienne Version
in Koine (Ancient) Greek of 1550/1551, which is the root
standard historic Ancient Greek text of the New Testament

LE
NOUVEAU TESTAMENT

DE
NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

D'APRÈS LA VERSION REVUE

Par J. F. OSTERVOLD



PARIS
SOCIÉTÉ BIBLIQUE DE FRANCE
41, RUE LA BRUYÈRE

1872

One of the Reliable copies of the French New Testament - Une Bible fidele.

Available sometimes [and Free (gratis)] at www.archive.org

TABLE DES LIVRES

DU NOUVEAU TESTAMENT

	Nombre des chap.	Pages		Nombre des chap.	Pages.
Évangile selon saint Matthieu .	28	1	I ^{re} Épître aux Thessaloniens.	3	323
Évangile selon saint Marc . . .	16	52	I ^{re} Épître à Timothée	6	326
Évangile selon saint Luc	24	85	II ^e Épître à Timothée	4	332
Évangile selon saint Jean	21	139	Épître à Tite	3	336
Les Actes des Apôtres	23	179	Épître à Philémon	1	339
Épître de saint Paul aux Ro- mains	16	232	Épître aux Hébreux	13	340
I ^{re} Épître aux Corinthiens	16	255	Épître de saint Jacques	5	357
II ^e Épître aux Corinthiens	13	277	I ^{re} Épître de saint Pierre	5	362
Épître aux Galates	6	292	II ^e Épître de saint Pierre	3	369
Épître aux Éphésiens	6	300	I ^{re} Épître de saint Jean	5	373
Épître aux Philippiens	4	307	II ^e Épître de saint Jean	1	379
Épître aux Colossiens	4	313	III ^e Épître de saint Jean	1	380
I ^{re} Épître aux Thessaloniens.	5	318	Épître de saint Jude	1	381
			Apocalypse de saint Jean	22	383

Le signe ¶ indique la division du texte en paragraphes.

La Bible la plus fidele = Texte Recu - Grec Koine - d'Estienne (1550-51)

BOOKS OF THE NEW TESTAMENT.

Matthew	...	...	...	28
Mark	...	...	...	16
Luke	...	...	...	24
John	...	...	...	21
The Acts	...	...	...	28
Epistle to the Romans	...	...	...	16
I. Corinthians	...	...	...	16
II. Corinthians	...	...	...	13
Galatians	...	...	...	6
Ephesians	...	...	...	6
Philippians	...	...	...	4
Colossians	...	...	...	4
I. Thessalonians	...	...	...	5
II. Thessalonians	...	...	...	3
I. Timothy	...	...	...	6
II. Timothy	...	...	...	4
Titus	...	...	...	3
Philemon	...	...	...	1
Hebrews	...	...	...	13
Epistle of James	...	...	...	5
I. Peter	...	...	...	5
II. Peter	...	...	...	3
I. John	...	...	...	5
II. John	...	...	...	1
III. John	...	...	...	1
Jude	...	...	...	1
Revelation	...	...	...	22

新約全書目錄

章八十二計	書音福傳太馬
章六十計	書音福傳可馬
章四十二計	書音福傳加路
章一十二計	書音福傳翰約
章八十二計	傳行徒使
章六十計	書人馬羅達
章六十計	書前人多林哥達
章三十計	書後人多林哥達
章六計	書人太拉加達
章六計	書人所弗以達
章四計	書人比立腓達
章四計	書人西羅哥達
章五計	書前人迦尼羅撒帖達
章三計	書後人迦尼羅撒帖達
章六計	書前太摩提達
章四計	書後太摩提達
章三計	書多提達
章一計	書門立腓達
章三十計	書人來伯希達
章五計	書各雅
章五計	書前得彼
章三計	書後得彼
章五計	書一第翰約
章一計	書二第翰約
章一計	書三第翰約
章一計	書大猶
章二十二計	錄示默翰約

Chinese Simplified - Request to God

。
=====

亲爱的上帝, 谢谢这新约被发布了以便我们能学会更多关于您。

请帮助人民负责任对使这本电子书可利用。请帮助他们能快速地工作, 和使更加电子书可利用 请帮助他们有他们需要为了能继续工作为您的所有资源、金钱、力量和时间。

请帮助那些是队的一部分每天帮助他们。

请给他们力量继续和给每个他们精神理解为工作, 您要他们做。

请帮助每个他们没有恐惧和不记得, 您是回答祷告并且是负责一切的上帝。

我祈祷, 您会鼓励他们, 并且您保护他们, 并且工作& 部他们参与。

我祈祷, 您会保护他们免受能危害他们或减慢他们下来的精神力量或其它障碍。

请帮助我当我使用这新约使这编辑可利用并且的认为人民, 以便我能祈祷为他们和因此他们能继续帮助更多人民 我祈祷, 您会给我您的圣洁词(新约) 爱, 并且您会给我精神智慧和法眼认识您更多和了解我们是生存在的时期。

请帮助我会对付困难, 我与每天被面对。

God 阁下, 帮助我想要认识您更多和想要帮助其它基督徒在我的区域和在世界。

我祈祷, 您会给从事网站的电子书队和那些并且那些帮助他们您的智慧。

我祈祷, 您会帮助他们的家庭(和我家的) 各自的成员精神上不被欺骗, 但明白您和想要接受和跟随您用每个方式。 并且我要求您做这些事以耶稣的名义, 阿门,

=====

Chinese Traditional - Talking to the Lord of Heaven

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。 請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。 我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。 我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。 並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

Chinese Traditional - Request to God

。

=====

親愛的上帝, 謝謝這新約被發布了以便我們能學會更多關於您。

請幫助人民負責任對使這本電子書可利用。請幫助他們能快速地工作, 和使更加電子的書可利用 請幫助他們有他們需要為了能繼續工作為您的所有資源、金錢、力量和時間。

請幫助那些是隊的一部分每天幫助他們。請給他們力量繼續和給每個他們精神理解為工作, 您要他們做。請幫助每個他們沒有恐懼和不記得, 您是回答禱告並且是負責一切的上帝。

我祈禱, 您會鼓勵他們, 並且您保護他們, 並且工作& 部他們參與。我祈禱, 您會保護他們免受能危害他們或減慢他們下來的精神力量或其它障礙。

請幫助我當我使用這新約使這編輯可利用並且的認為人民, 以便我能祈禱為他們和因此他們能繼續幫助更多人民 我祈禱, 您會給我您的聖潔詞(新約) 愛, 並且您會給我精神智慧和法眼認識您更多和瞭解我們是生存在的時期。

請幫助我會對付困難, 我與每天被面對。

God 閣下, 幫助我想要認識您更多和想要幫助其它基督徒在我的區域和在世界。我祈禱, 您會給從事網站的電子書隊和那些並且那些幫助他們您的智慧。

我祈禱, 您會幫助他們的家庭(和我家的) 各自的成員精神上不被欺騙, 但明白您和想要接受和跟隨您用每個方式。並且我要求您做這些事以耶穌的名義, 阿門,

=====

,
 . 가
 ,
 가
 .
 , & 가
 가
 ,
 가
 ,
 가
 가. 가
 1 . God
 가
 가 (가)
 1 가,
 ,
 ,A

Japanese - Request to God

=====

親愛なる神、私達があなたについての詳細を学べるようにこの新約聖書が解放されたことありがとう。この電子本を使用できるようにさせる為に責任がある人々を助けなさい。それらを速く働ける助け電子本を使用できるようにさせなさい。それらがあなたのために働き続けられる必要とする資源すべて、お金、強さおよび時間があるのを助けなさい。

チームの部分であるそれらを助けなさいそれらを毎日助ける。それらにしてほしいことそれらのそれぞれに仕事のための精神的な理解を続け、与えるためにそれらに強さを与えなさい。それらのそれぞれが恐れを持たないのをそして祈りに答えるすべてを担当し、神であることを覚えなさいのを助けなさい。私によっては従事していることそれらを励ます、仕事及び大臣保護することそれらを、ことが祈り。

私によってはそれらに害を与えか、または遅らせることができる他の障害か精神的な力からそれらを保護することが祈る。私がそれら及び従ってことができるように、私がまたこの版を使用できるようにさせた人々について考えるのにこの新約聖書を使用するとき私を助けなさいそれらのために祈るより多くの人々を助け続けることができる。私によっては私にあなたの神聖な単語(新約聖書)の愛を与えること、そして祈るもっとよく知り、私達が生きている一定期間を理解するために私に精神的な知恵および大きい理解を与えることが。私が毎日と直面されること私が難しさを取扱う方法を知るのを助けなさい。

God 主は、私がもっとよく知り、私の区域のそして世界中の他のクリスチャンを助けたいと思いたいと思うのを助ける。私によってはウェブサイトに取り組むおよびそれらを与える電子それらをあなたの知恵助ける本のチームをおよびチームをことが祈る。私によっては家族(および私の家族)の個々のメンバーが精神的に欺かれないのを助ける言うことがわかり、あらゆる方法で受け入れ、続けたいと思うためにことが祈る。そして私はイエス・キリストの名でこれらの事を、アーメンするように頼む、

=====

Gebet zum Gott

Lieber Gott, Danke, daß dieses Evangelium oder dieses neue Testament freigegeben worden ist, damit wir in der Lage SIND, mehr über Sie zu erlernen. Helfen Sie bitte den Leuten, die für das Zur Verfügung stellen dieses elektronischen Buches verantwortlich sind. Sie wissen, daß wem sie sind und Sie SIND in der Lage, ihnen zu helfen.

Helfen Sie ihnen bitte, in der Lage zu SEIN, schnell zu arbeiten, und stellen Sie elektronischere Bücher zur Verfügung Helfen Sie ihnen bitte, alle Betriebsmittel, das Geld, die Stärke und die Zeit zu haben, die sie zwecks sein müssen für, Sie zu arbeiten zu halten.

Helfen Sie bitte denen, die ein Teil der Mannschaft sind, das ihnen auf einer täglichen Grundlage helfen. Geben Sie ihnen die Stärke bitte, um jedem von ihnen das geistige Verständnis für die Arbeit fortzusetzen und zu geben, daß Sie sie tun wünschen. Helfen Sie bitte jedem von ihnen, Furcht nicht zu haben und daran zu erinnern, daß Sie der Gott sind, der Gebet beantwortet und der verantwortlich für alles ist.

Ich bete, daß Sie sie anregen würden und daß Sie sie schützen und die Arbeit u. das Ministerium, daß sie innen engagiert werden. Ich bete, daß Sie sie vor den geistigen Kräften oder anderen Hindernissen schützen würden, die sie schädigen oder sie verlangsamten könnten.

Helfen Sie mir bitte, wenn ich dieses neue Testament benutze, um an die Leute auch zu denken, die diese Ausgabe zur Verfügung gestellt haben, damit ich für sie und also, sie beten kann kann fortfahren, mehr Leuten zu helfen.

Ich bete, daß Sie mir eine Liebe Ihres heiligen Wortes (das neue Testament) geben würden und daß Sie mir geistige Klugheit und Einsicht, um Sie besser zu kennen geben würden und den Zeitabschnitt zu verstehen, dem wir in leben. Helfen Sie mir bitte, zu können die Schwierigkeiten beschäftigen, daß ich mit jeden Tag konfrontiert werde.

Lord God, helfen mir Sie besser kennen und zu wünschen anderen Christen in meinem Bereich und um die Welt helfen wünschen. Ich bete, daß Sie die elektronische Buchmannschaft und -die geben würden, die ihnen Ihre Klugheit helfen. Ich bete, daß Sie den einzelnen Mitgliedern ihrer Familie (und meiner Familie) helfen würden nicht Angelegenheiten betrogen zu werden, aber, Sie zu verstehen und Sie in jeder Weise annehmen und folgen zu wünschen. Geben Sie uns Komfort auch und Anleitung in diesen Zeiten und ich bitten Sie, diese Sachen im Namen Jesus zu tun, amen,

Prayer to God

Dear God,

Thank you that this Gospel or this New Testament has been released so that we are able to learn more about you.

Please help the people responsible for making this Electronic book available. You know who they are and you are able to help them.

Please help them to be able to work fast, and make **more** Electronic books available

Please help them to have all the resources, the money, the strength and the time that they need in order to be able to keep working for You.

Please help those that are part of the team that help them on an everyday basis. Please give them the strength to continue and give each of them the spiritual understanding for the work that you want them to do.

Please help each of them to not have fear and to remember that you are the God who answers prayer and who is in charge of everything.

I pray that you would encourage them, and that you protect them, and the work & ministry that they are engaged in.

I pray that you would protect them from the Spiritual Forces or other obstacles that could harm them or slow them down.

Please help me when I use this New Testament to also think of the people who have made this edition available, so that I can pray for them and so they can continue to help more people.

I pray that you would give me a love of your Holy Word (the New Testament), and that you would give me spiritual wisdom and discernment to know you better and to understand the period of time that we are living in.

Please help me to know how to deal with the difficulties that I am confronted with every day. Lord God, Help me to want to know you Better and to want to help other Christians in my area and around the world.

I pray that you would give the Electronic book team and those who help them your wisdom.

I pray that you would help the individual members of their family (and my family) to not be spiritually deceived, but to understand you and to want to accept and follow you in every way.

Also give us comfort and guidance in these times and I ask you to do these things in the name of Jesus, Amen,

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [**downloaded**] for **Free** and without cost

ARABIC - LANGUE ARABE

New Testament



Arabic New Testament - Part # 1



Arabic New Testament - Part # 2



Arabic New Testament - Part # 3

GREEK NEW TESTAMENT NOUVEAU TESTAMENT GRECQUE



New Testament - **CLASSIC KOINE** - GREC ANCIENT -

NEW TESTAMENT in LATIN NOUVEAU TESTAMENT - LATIN



Telechargez pour en arriver au pages (Gratuit - evidement)

Clicking on these **links** will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] [**telecharger**] for Free and without cost

PERSIAN - PERSE - IRANIAN - FARSI

New Testament

Nouveau Testament persan [Perse - Iran] -
Farsça Yeni Ahit - Nuevo Testamento persa
- Persisch Neuen Testament - Testamento Novo persa



Persian Farsi New Testament - Part # 1



Persian Iranian New Testament - Part # 2



Persian Farsi New Testament - Part # 3



Persian Iranian New Testament - Part # 4



Persian Farsi New Testament - Part # 5



Persian Iranian New Testament - Part # 6



Persian Farsi New Testament - Part # 7



Persian Iranian New Testament - Part # 8



Persian Farsi New Testament - Part # 9

ETHIOPIC - AMHARIC

New Testament

Ethiopic Amharic New Testament - Part # 1



Ethiopic Amharic New Testament - Part # 2



Ethiopic Amharic New Testament - Part # 3



Ethiopic Amharic New Testament - Part # 4



Ethiopic Amharic New Testament - Part # 5



Ethiopic Amharic New Testament - Part # 6



Ethiopic Amharic New Testament - Part # 7



Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

TURKISH NEW TESTAMENT
Neuen Testaments in turkischer
Classic Turkish in ARABIC Scrip

New Testament - **TURKISH** in *Arabic Scrip*

Turkish New Testament (Arabic Scrip / Script)-Türk Yeni Ahit -
Neuen Testaments in turkischer- Nuevo Testamento en turco-
Nouveau Testament en turc - Nieuwe Testament in het Turks

Classic Turkish New Testament -



Part # 1

Classic Turkish New Testament -



Part # 2

Classic Turkish New Testament -



Part # 3

Classic Turkish New Testament -



Part # 4

Classic Turkish New Testament -



Part # 5

Classic Turkish New Testament -



Part # 6

Classic Turkish New Testament -



Part # 7

Classic Turkish New Testament -



Part # 8

Classic Turkish New Testament -



Part # 9

Classic Turkish New Testament -



Part # 10

Classic Turkish New Testament -



Part # 11

Classic Turkish New Testament -



Part # 12

HUNGARIAN NEW TESTAMENT

NOUVEAU TESTAMENT HONGROIS - HONGRIE

1691

HUNGARIAN N.T. [Matthew](#) - # 1

HUNGARIAN - [II Thessalonians](#)- # 14

HUNGARIAN N.T. [Marc](#) - # 2

HUNGARIAN - [I Timothy](#) - # 15

HUNGARIAN N.T. [Luke](#) - # 3

HUNGARIAN - [II Timothy](#) - # 16

HUNGARIAN N.T. [John](#) - # 4

HUNGARIAN N.T. [TITUS](#) - # 17

HUNGARIAN N.T. [Acts](#) - # 5

HUNGARIAN - [Philemon](#)- # 18

HUNGARIAN N.T. [Romans](#) - # 6

HUNGARIAN - [Hebrews](#) - # 19

HUNGARIAN - [I Corinthians](#) - # 7

HUNGARIAN - [James](#) - # 20

HUNGARIAN - [II Corinthians](#) - # 8

HUNGARIAN - [I Peter](#) - # 21

HUNGARIAN - [Galatians](#) - # 9

HUNGARIAN - [II Peter](#) - # 22

HUNGARIAN - [Ephesians](#) - # 10

HUNGARIAN - [1-3 John](#) - # 23

HUNGARIAN - [Philippians](#) - # 11

HUNGARIAN N.T. [Jude](#) - # 24

HUNGARIAN - [Colossians](#) - # 12

HUNGARIAN - [Revelation](#) - # 25

HUNGARIAN - [I Thessalonians](#) - # 13

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

SANSCRIT - SANSKRIT

New Testament

Sanskrit New Testament - Part # 1



Sanskrit New Testament - Part # 2



Sanskrit New Testament - Part # 3



Sanskrit New Testament - Part # 4



Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without

Classic Tamil New Testament

Neues Testament des Tamil -Tamil dilinde yeni vasiyetname
Nieuwe Testament in het Tamil-taal -
An accurate & lasting translation

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 1

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 2

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 3

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 4

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 5

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 6

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 7

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 8

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 9

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 10

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 11

TAMIL (Tamou) INDIA New Testament -



Part # 12

TAMIL NT - Part # 13



TAMIL NT - Part # 15



TAMIL NT - Part # 14



TAMIL NT - Part # 16



Click to go to pages where books can be obtained [downloaded] - Free


KAREN (Sgau) NEW TESTAMENT

New Testament


 **KAREN - MATTHEW - # 1**

KAREN-PHIL.-COLOSS. # 10 

 **KAREN - MARK - # 2**

KAREN - 1 & 2 THESS - # 11 

 **KAREN - LUKE - # 3**

KAREN - 1 & 2 TIMOTHY - # 12 

 **KAREN - JOHN - # 4**


KAREN -TITUS -PHILEMON - # 13 


 **KAREN - ACTS - # 5**

KAREN -HEBRWS-JAMES- # 14 

 **KAREN - ROMANS - # 6**

KAREN - 1 PETER - # 15 


 **KAREN - 1 CORINTH. - # 7**

KAREN- 2 PET./ 1-3 John - # 16 

 **KAREN - 2 CORINTH. - # 8**

KAREN-JUDE-REVELATION # 17 

 **KAREN -GAL.-EPHES. # 9**

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost 

For *BURMESE MYANMAR* Edition, Click Here

URDU - PAKISTAN / INDIA

New Testament

URDU New Testament - Part # 1



URDU New Testament - Part # 2



URDU New Testament - Part # 3



URDU New Testament - Part # 4



HINDI - HINDUSTANI New Testament



TELEGU New Testament



TAMIL New Testament



KAREN New Testament

BURMA MYANMAR New Testament

ASSAMESE New Testament

GUJARAT New Testament

Chinese New Testament

Sanscrit Sanskrit New Testament

Ancient Greek New Testament

Indonesia New Testament

Arabic New Testament

Azerbaijan Azari Azeri New Testament

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without

BURMESE MYANMAR BURMA New Testament

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 1

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 2

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 3

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 4

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 5

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 6

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 7

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 8

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 9

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 10

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 11

BURMA MYANMAR INDIA New Testament



PART # 12

BURMA MYANMAR Part # 13



BIIRMA MYANMAR Part # 14



BURMA MYANMAR Part # 15



BIIRMA MYANMAR Part # 16



Click to go to pages where books can be obtained [downloaded] - Free

AZERBAIJAN AZERI NEW TESTAMENT

Arabic Scrip - Caucasus New Testament

[!\[\]\(dfbd6b3763a6d1d9afaa974f64e2e4b5_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - \(Matthew\) - # 1](#)

[!\[\]\(e78f798d4ea5c530c9db49e7d26e6b95_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - \(Marc\) - # 2](#)

[!\[\]\(23d9fc146e83b5c3013cfa32c784f8d5_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - \(Luke\) - # 3](#)

[!\[\]\(c694a3ff3b077d76910920a6a1593ab4_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - \(John\) - # 4](#)

[!\[\]\(ec9132f1d27c8919987d92907322654d_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - \(Acts\) - # 5](#)

[!\[\]\(05be7c7a8995decd503647c99211f7c2_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - \(Romans\) - # 6](#)

[!\[\]\(aa53ad6fea213b8b2226d3077e30533a_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - I Corinth - # 7](#)

[!\[\]\(dd161862f9164df98f62b726e9846241_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - I Corinth - # 8](#)

[!\[\]\(758ebdf4629c903da74c2e079717ae32_img.jpg\) Azerbaijan Azeri -Galatians - # 9](#)

[!\[\]\(fe3aebe81acea8d45108cd2768939da7_img.jpg\) Azerbaijan Azeri -Ephesians # 10](#)

[!\[\]\(626ce8ac21792b9405bfddfea8e0c96a_img.jpg\) Azerbaijan Azeri -Philippians # 11](#)

[!\[\]\(a8f9309f944226d1420f5fed22e2b6e6_img.jpg\) Azerbaijan Azeri -Colossians - # 12](#)

[!\[\]\(248b91fcdac4810ffd15cf33fb6aec6f_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - I Thess. - # 13](#)

[!\[\]\(899d8b7697d64725bf017d3296cfcf1b_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - II Thess. -# 14](#)

[!\[\]\(c1168d6a8b365d11e842ece304635fa7_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - I Timothy - # 15](#)

[!\[\]\(cbd8541a32dfc32f356f5c6c994b0a21_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - II Timothy - # 16](#)

[!\[\]\(d3e32d099174a7c248ec1f564ee4f69c_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - TITUS - # 17](#)

[!\[\]\(40770d9ed6ed4f1222ebf89a1396e8b2_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - Philemon -# 18](#)

[!\[\]\(ccd39a0dc6d5afcc151e1371f9462f58_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - Hebrews # 19](#)

[!\[\]\(c724c83fe216b2427610afdbd31f92cc_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - James - # 20](#)

[!\[\]\(1f99bf65f43889da445ecc1fe8d9504f_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - I Peter - # 21](#)

[!\[\]\(8b0a097b4b9c9c3eeaea0f4289ea77e5_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - II Peter - # 22](#)

[!\[\]\(a2bb1e57b467f1e41142026aa73db90f_img.jpg\) Azerbaijan-I John, II John, III john # 23-25](#)

[!\[\]\(89a5017cdd03c2e4afc4be6aed118419_img.jpg\) Azerbaijan Azeri - Jude - # 26](#)


[!\[\]\(c2bfbac22dda98b727edb5823568d334_img.jpg\) Azerbaijan Azeri -Revelation # 27](#)

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost


MODERN GREEK NEW TESTAMENT

Nouveau Testament en Grec / Grecque

1872

 MODERNGREEK - MATTHEW - # 1


 MODERNGREEK - II Thess - # 14

 MODERNGREEK - Marc - # 2

 MODERNGREEK - I Timothy - # 15

 MODERNGREEK - Luke - # 3


 MODERNGREEK - II Timothy - # 16


 MODERNGREEK - John - # 4


 MODERNGREEK - TITUS - # 17

 MODERNGREEK - Acts - # 5


 MODERNGREEK - Philemon - # 18

 MODERNGREEK - Romans - # 6


 MODERNGREEK - Hebrews - # 19

 MODERNGREEK - I Corinthians - #


 MODERNGREEK - James - # 20


 MODERNGREEK - II Corinthians - #

 MODERNGREEK - I Peter - # 21

 MODERNGREEK - Galatians - # 9

 MODERNGREEK - II Peter - # 22

 MODERNGREEK - Ephesians - # 10


 MODERNGREEK - 1 - 3 John - # 23

 MODERNGREEK - Philippians - #

 MODERNGREEK - Jude - # 24

 MODERNGREEK - Colossians - #

 MODERNGREEK - Revelation - # 25

 MODERNGREEK - I Thess. - # 13

Those seeking the **Ancient Koine Greek** New Testament, [Click Here](#)

[Pour le N.T. en Grec / Grecque Ancient, Telechargez Ici](#)

Clicking on these links will take you to pages where these books can be obtained [downloaded] for Free and without cost

20 seconds for Fellow Christians - Dear Lord,

**Thank you that this PDF Ebook
has been released so that we are able
to learn more about you and wiser versions.
Please help it to have wide circulation
Please help the people responsible for
making this Ebook available.**

**Please help them to be able to have more
resources available to help others.
Please help them to have all the resources,
the funds, the strength and the time that they
need and ask for in order to be able
to keep working for You.**

**I pray that you would encourage them and
that you protect them physically and
spiritually, and the work & ministry that
they are engaged in.**

**I pray that you would protect them from the
Spiritual or other Forces that could harm them
or their work and projects, or slow them down.**

**Please help them to find Godly friends who
are able to help. Provide helpful transportation
for their consistent use.**

**Remind me to pray for them often as this
will help and encourage them.**

**Please give them your wisdom and
understanding so they can better follow you,
and I ask you to do
these things in the name of Jesus, Amen,**

Thank you for helping your fellow Christians by praying for us

